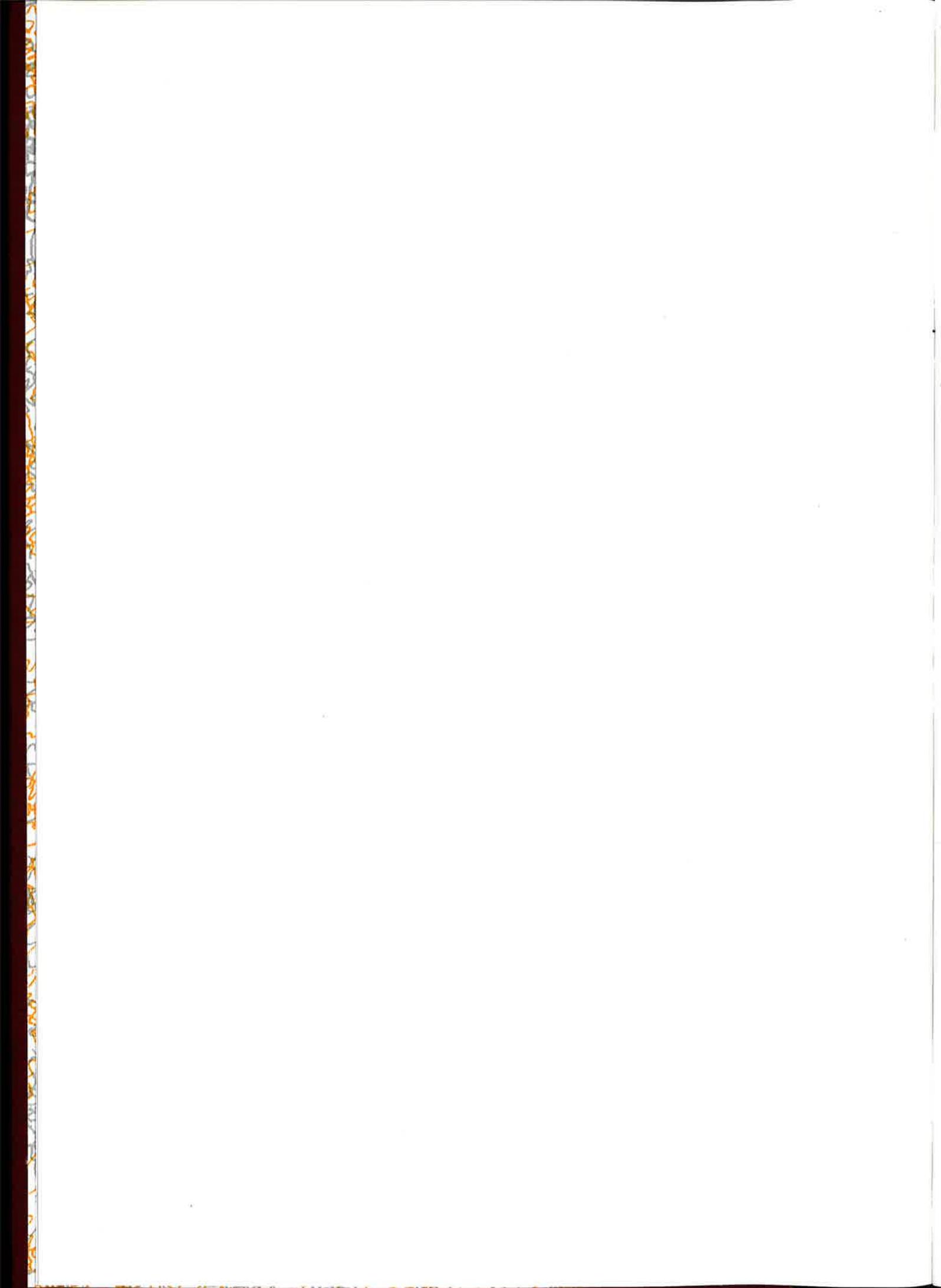




Z-4168  
MEMORIA AECI

Memoria 1994  
Agencia Española de  
Cooperación Internacional  
II. Unidades en el exterior

Tomo I



# Memoria 1994

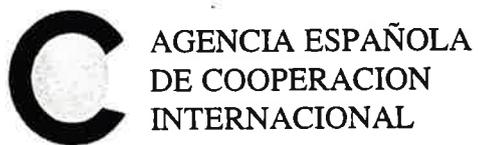
Agencia Española de Cooperación  
Internacional

## II. Unidades en el Exterior



COOPERACION  
ESPAÑOLA

Tomo I



Secretaría General

N.I.P.O: 028-95-005-4

I.S.B.N.: 84-7232-737-X

Depósito Legal: M- 23 . 972

*P. 245862*

Coordinación y preparación: Unidad de Apoyo e Información de la Secretaría General.

Impresión y encuadernación: Gráficas Caramuel

## INDICE GENERAL

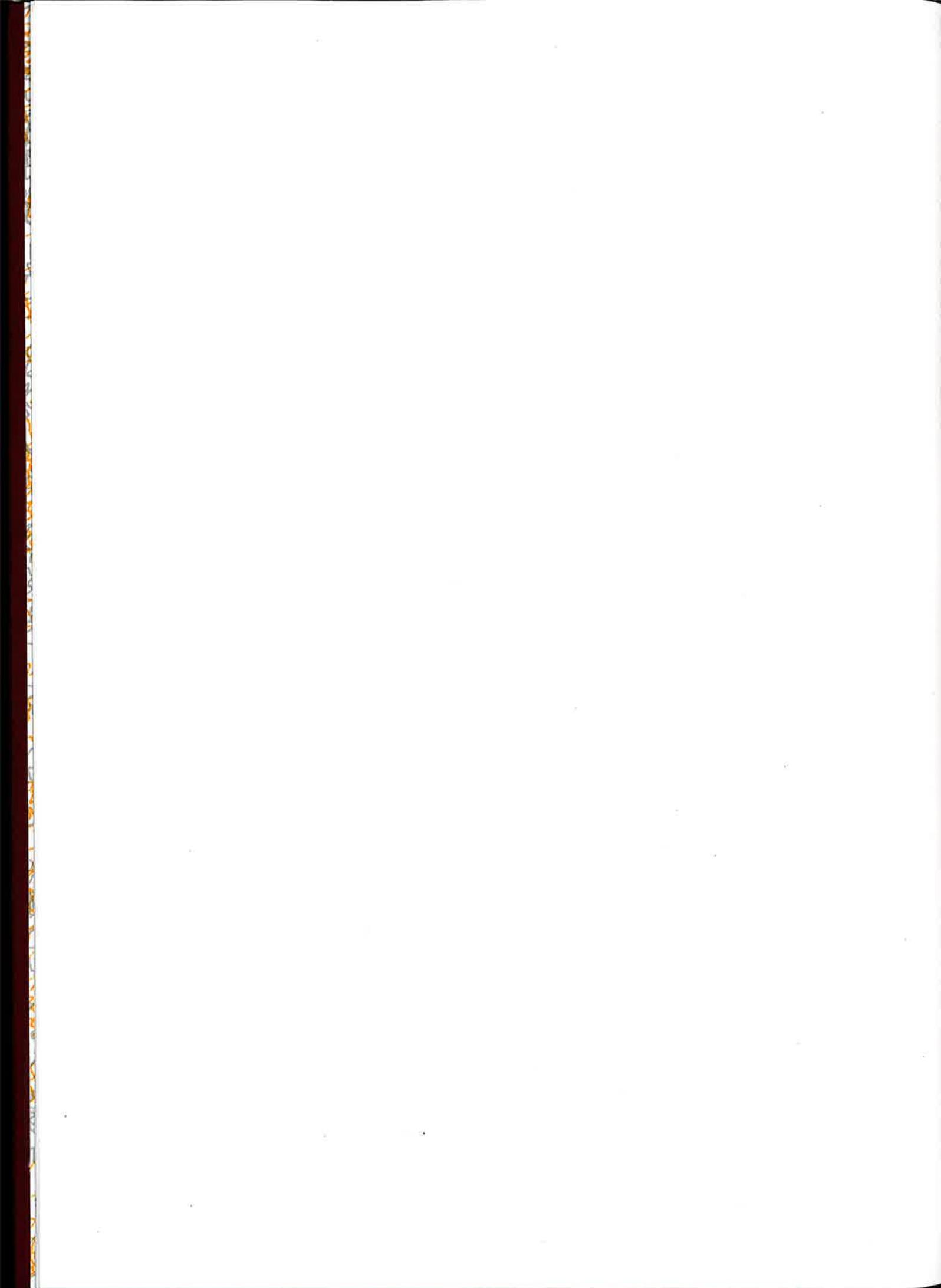
<b>DIRECTORIO Y DESPLIEGUE EXTERIOR .....</b>	<b>5</b>
<b>CUADROS Y GRAFICOS DE PERSONAL Y PRESUPUESTOS DE GASTOS GENERALES .....</b>	<b>15</b>
<b>INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA .....</b>	<b>23</b>
Argentina (Oficina Técnica de Cooperación) .....	25
Argentina (Centro Cultural).....	73
Bolivia (Oficina Técnica de Cooperación) .....	125
Bolivia (Centro de Formación Santa Cruz de la Sierra) .....	149
Brasil (Oficina Técnica de Cooperación) .....	215
Brasil (Centros Culturales) .....	249
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Brasilia .....	257
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Belo Horizonte .....	265
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Curitiba.....	271
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Porto Alegre .....	277
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Recife .....	283
Chile (Oficina Técnica de Cooperación).....	289
Colombia (Oficina Técnica de Cooperación) .....	343
Colombia (Centro Cultural Cartagena de Indias) .....	453
Costa Rica (Oficina Técnica de Cooperación) .....	501
Cuba (Oficina Técnica de Cooperación) .....	539
Ecuador (Oficina Técnica de Cooperación) .....	585
El Salvador (Oficina Técnica de Cooperación).....	605
Guatemala (Oficina Técnica de Cooperación) .....	625
Honduras (Oficina Técnica de Cooperación) .....	649
México (Oficina Técnica de Cooperación) .....	701
Nicaragua (Oficina Técnica de Cooperación) .....	723
Panamá (Oficina Técnica de Cooperación).....	767
Paraguay (Oficina Técnica de Cooperación).....	813
Paraguay (Centro Cultural Juan de Salazar) .....	865
Perú (Oficina Técnica de Cooperación) .....	879

Republica Dominicana (Oficina Técnica de Cooperación).....	935
República Dominicana (Centro Cultural) .....	969
Uruguay (Oficina Técnica de Cooperación).....	993
Uruguay (Informe de Becas, Cursos y Ayudas) .....	1041
Venezuela (Oficina Técnica de Cooperación).....	1059
Venezuela (Centro Cultural) .....	1107

<b>INSTITUTO DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO .....</b>	<b>1157</b>
Namibia (Oficina Técnica de Cooperación).....	1159

<b>INSTITUTO DE COOPERACION CON EL MUNDO ARABE.....</b>	<b>1169</b>
Marruecos (Oficina Técnica de Cooperación) .....	1171
Túnez (Oficina Técnica de Cooperación) .....	1185

**DIRECTORIO  
Y DESPLIEGUE EXTERIOR**



**OFICINAS TECNICAS DE COOPERACION EN EL EXTERIOR****AMERICA**

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN ARGENTINA  
c/ Viamonte 610, 2º  
Buenos Aires(Argentina)  
Tl.: (541) 322 27 66/326 38 29  
Fax: (541) 322 79 14

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN BOLIVIA  
Avda. Camacho, 1484 - bajo  
La Paz (Bolivia)  
Tl.: (591-2) 37 09 07/37 38 31  
Fax: (591-2) 39 19 38

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN BRASIL  
Embajada de España  
Ses Av. das Nações, Lt. 44  
Brasilia D.F. (Brasil)  
Tl: (55-61) 242 14 50  
Fax: (55-61) 242 14 50

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN CHILE  
Avda. Presidencia, 927  
Providencia, Santiago de Chile (Chile)  
Tl.: (56-2) 235 11 16/235 17 18  
Fax: (56-2) 235 58 36

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN COLOMBIA  
Embajada de España  
Bogotá (Colombia)  
Tl.: (57-1) 226 86 39  
Fax: (57-1) 611 06 70/610 16 64

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN COSTA RICA  
Plaza del Farolito, Barrio Escalante  
San José (Costa Rica)  
Tl.: (506) 257.29.19 al 22  
Fax: (506) 257 29 23

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN CUBA  
Embajada de España  
Carcel, 51  
La Habana (Cuba)  
Tl.: (537) 33 80 28/33 80 69 /33 80 25  
Fax: (537) 33 80 17/33 80 69

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN ECUADOR  
C/ Vanciouver, 333 e Italia  
Quito (Ecuador)  
Tl.: (593-2) 50 11 18  
Fax: (593-2) 50 08 26/50 11 17/Casa: 45 89 80

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN EL SALVADOR  
Calle la Reforma 164, Colonia San Benito  
San Salvador (El Salvador)  
Tl.: (503) 79 13 99/79 26 16  
Fax: (503) 79 13 99

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN GUATEMALA  
6ª calle 6-48, Zona 9  
Ciudad Guatemala (Guatemala)  
Tl.: (502-2) 31 03 12/32 4783  
Fax: (502-2) 31 53 03

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN HONDURAS  
Boulevard Morazan Esquina Maipu  
Apartado de Correos nº 3221  
Tegucigalpa (Honduras)  
Tl.: (504) 32 53 21/31 02 37  
Fax: (504) 32 24 59

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN MEXICO  
Embajada de España  
Galileo, 114, Colonia Polanco  
11560 México D.F. (Mexico)  
Tl.: (52-2) 280.0029  
Fax: (52-2) 280 0031

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN NICARAGUA  
Avda. la Floresta  
Las Colinas, Managua (Nicaragua)  
Tl.: (505-2) 75037  
Fax: (505-2) 71366/67 81 53 (Embajada)

SR. COORDINADOR GENERAL  
OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN PANAMA  
Edif. Banco Alido. Piso 11, oficinas 11 C y D  
Calle Ricardo Arias. Campo Alegre. Bella Vista  
Panamá  
Tl.: (507) 64 29 64/64 58 25  
Fax: (507) 64 58 45

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN PARAGAUAY  
 Embajada de España  
 Edif. Banco Exterior, Pta. 13, Of. 2  
 C/ Yegros, 437  
 Asunción (Paraguay)  
 Tl.: (595-21) 44 66 36  
 Fax: (595-21) 44 73 14

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN PERU  
 Miguel Dasso, 117-2º  
 San Isidro, Lima, 27 (Perú)  
 Tl.: (51-14) 40 68 44/41 11 52  
 Fax: (51-14) 41 11 52

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN REPUBLICA DOMINICANA  
 C/ Pedro Henríquez Ureña, 171  
 Santo Domingo (Rep. Dominicana)  
 Tl.: (1809) 541 61 19/544 32 32  
 Télex: 7407564 Icid

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN URUGUAY  
 C/ Tomás Giribaldi, 2290  
 Montevideo (Uruguay)  
 Tl.: (598-2) 71 61 74/71 64 11  
 Fax: (598-2) 71 61 71

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN VENEZUELA  
 Embajada de España  
 Segunda Transversal con Av. Mohedano  
 La Castellana. Quinta 10  
 Caracas (Venezuela)  
 Tl.: (582) 261 19 80/261 07 45  
 Fax: (582) 261 84 79

## AFRICA

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN ANGOLA  
 Embajada de España  
 Avda. 4 de Fevereiro, 95 1º  
 Luanda (Angola)  
 Tl.: Operadora (005) (224-2)39 11 87/37 19 52/37 19 62  
 Fax: (224-2) 39 11 88

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN GUINEA ECUATORIAL  
 Embajada de España  
 Parque de la Avenida de Africa, s/n

Malabo (Guinea Ecuatorial)  
 Tl.: Operadora (2409) 20 20/25 61/28 68  
 Fax: (2409) 2611

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN MARRUECOS  
 Embajada de España  
 Rabat (Marruecos)  
 Tl.: (2127) 70 86 38/ 70 99 21  
 Fax: (2127) 70 75 63/70 73 87

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN MOZAMBIQUE  
 Embajada de España  
 Rua Dom Alfonso Henrique, 183  
 Maputo (Mozambique)  
 Tl.: (258-1) 49 15 19/49 20 25/49 20 27/49 20 53  
 Fax: (6258-1) 49 20 55

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN TUNEZ  
 22, Avda. Doctor Ernest Conseil, Cite Jardín  
 Túnez  
 Tl.: (216-1) 28 06 13/28 15 39  
 Fax: (216-1) 78 62 67

SR. COORDINADOR GENERAL  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN FILIPINAS  
 5 th. Floor, A.C.T. Tower 135  
 Seu. Giil J. Puyat  
 Avda. Makati, Metro Manila  
 Embajada de España  
 Manila (Filipinas)  
 Tl.: (63-2) 818 35 61/ 818 57 81  
 Fax: (63-2) 810 28 85

## **CENTROS CULTURALES Y DE FORMACION EN EL EXTERIOR**

### **AMERICA**

SR. DIRECTOR  
 CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN BUENOS AIRES  
 Florida, 943 (1005)  
 Buenos Aires (Argentina)  
 Tl.: (541) 312 32 14/312 58 59  
 Fax: (541) 313 24 32

SR. DIRECTOR  
 CENTRO DE FORMACION EN STA. CRUZ DE LA SIERRA  
 Arenales, 583  
 Casilla 875  
 Sta. Cruz de la Sierra (Bolivia)  
 Tl.: (591-3) 35 13 11/35 13 22  
 Fax: (591-3) 32 88 20

SR. DIRECTOR  
CENTRO CULTURAL Y DE FORMACION DE CARTAGENA DE INDIAS  
c/ Don Sancho, 36-79  
Cartagena de Indias (Colombia)  
Tl.: (575) 3644 31 59  
Fax: (575) 364 31 59/364 24 40

SR. DIRECTOR  
CENTRO CULTURAL HISPANICO DE SANTO DOMINGO  
Antiguo Colegio de Gorjón  
Arzobispo Meriño, esquina a Arzobispo Portes  
Santo Domingo (Rep. Dominicana)

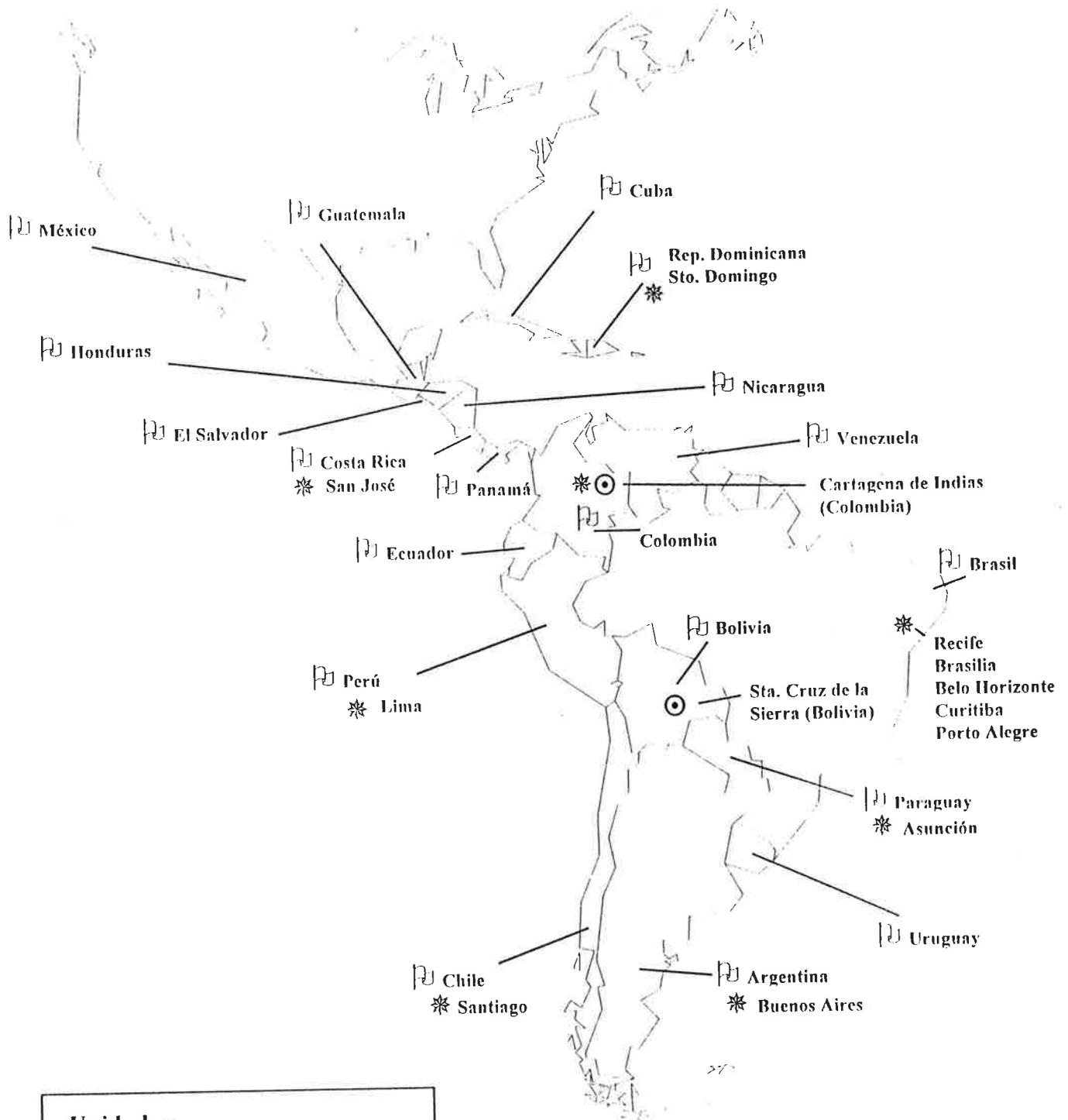
SR. DIRECTOR  
CENTRO CULTURAL DE CARACAS  
Oficina Técnica de Cooperación  
Segunda Transversal con Ar. Mohedano  
La Castellana, Quina 10  
Caracas (Venezuela)  
Tl.: (582) 261 19 80  
Fax: (582) 261 84 79

SR. DIRECTOR  
CENTRO CULTURAL ICI/AECI  
Ses Av. das Maçoas it. 44  
Brasilia D.F. (Brasil)

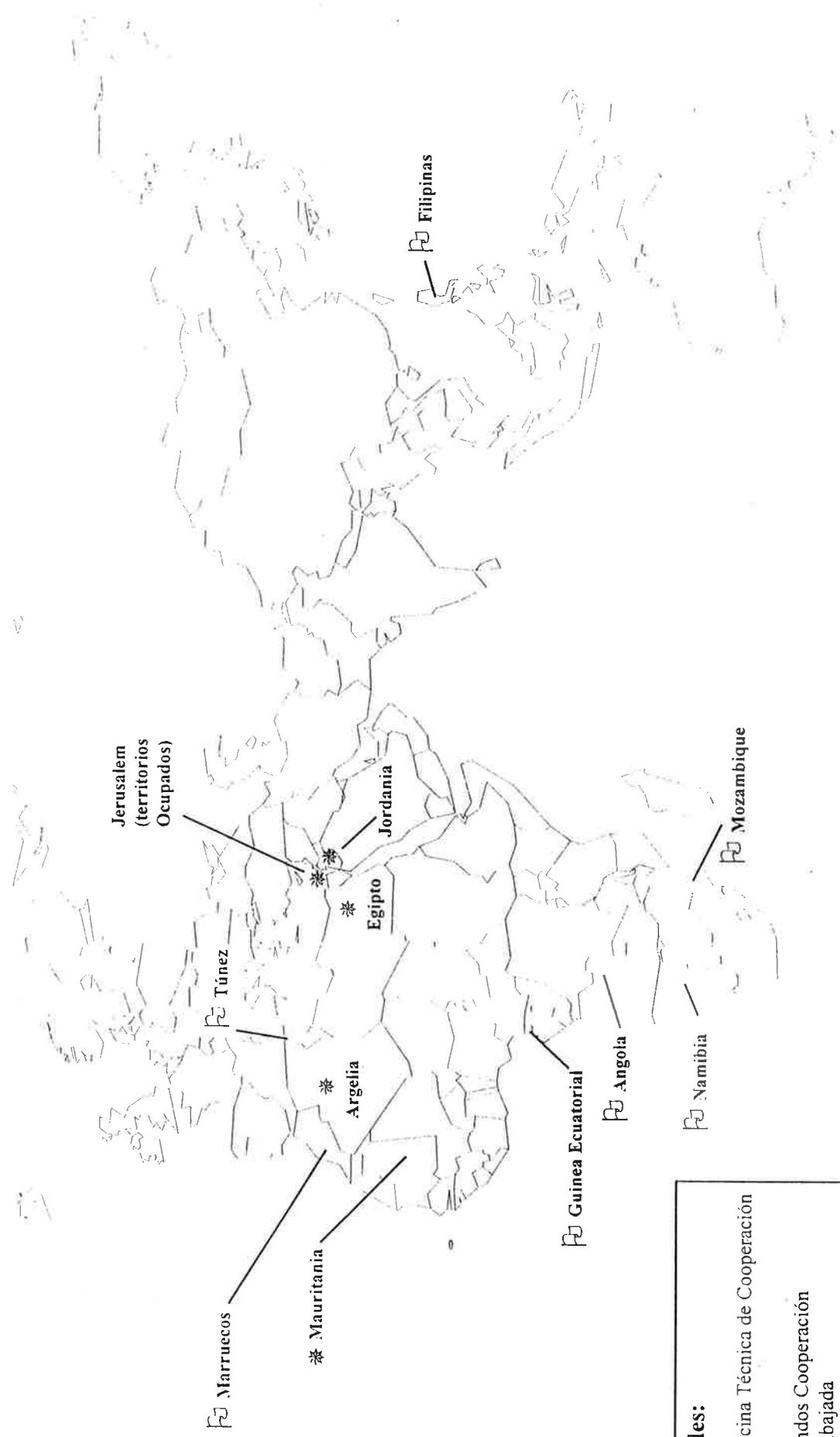
SR. DIRECTOR  
CENTRO CULTURAL "JUAN DE SALAZAR"  
C/ Tacuary 745 y L.a. de Herrera  
Asunción (Paraguay)

SR. DIRECTOR  
CENTRO CULTURAL ICI/AECI  
Jirón Natalio Sanchez 181.185  
Lima (Perú)

## DESPLIEGUE EXTERIOR ICI / AECI



DESPLIEGUE ESXTERIOR ICD E ICMA/ AECI

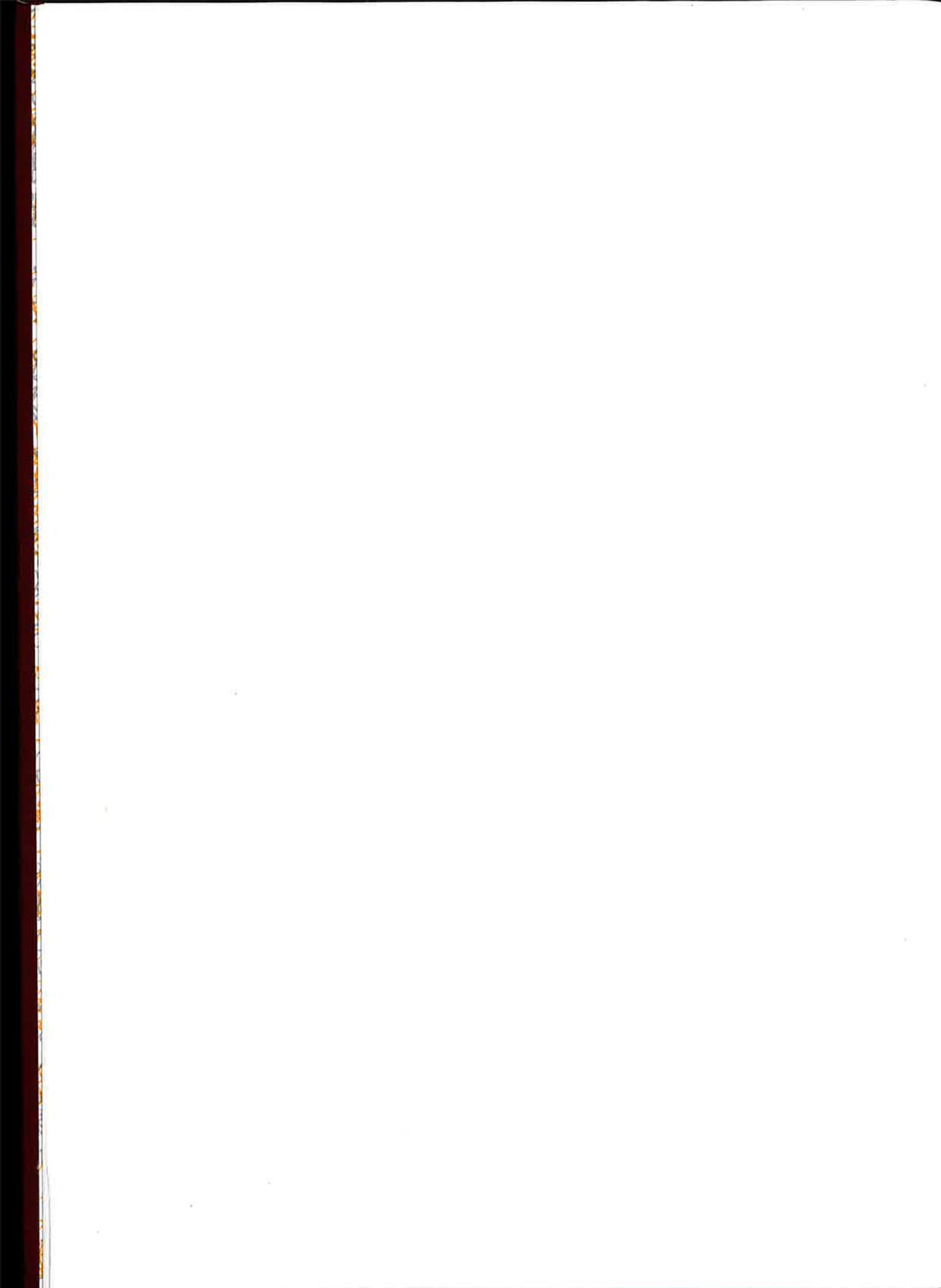


**Unidades:**

- Oficina Técnica de Cooperación
- Fondos Cooperación Embajada



**CUADROS Y GRAFICOS DE PERSONAL  
Y PRESUPUESTOS DE GASTOS GENERALES**



**GASTOS GENERALES DE LAS UNIDADES  
DE COOPERACION EN EL EXTERIOR  
31 DE DICIEMBRE DE 1994**

	Presupuesto Final	Abonado	Fiscalizado y pendiente	Pendiente de Fiscalización
<b>AREA GEOGRAFICA: IBEROAMERICANA (ICI)</b>				
ARGENTINA (OTC)	29.915.211	15.927.263	7.440.263	11.625.283
ARGENTINA (CC)	55.078.891	46.765.583	4.536.159	16.353.556
BOLIVIA (OTC)	17.176.967	8.814.310	6.693.837	
BOLIVIA (CF)	32.996.878	19.185.130	12.702.420	
BRASIL (OTC)	16.449.119	10.870.336	2.515.121	2.038.559
BRASIL (CC)	25.593.143	13.030.791		
CHILE (OTC)	40.624.506	23.050.210	15.268.533	
COLOMBIA (OTC)	18.213.251	10.578.712	4.995.977	
COLOMBIA (CCF)	17.019.849	6.195.905		7.658.368
COSTA RICA (OTC)	14.022.524	15.265.020		2.710.180
COSTA RICA (CC)	6.706.864	5.569.291	1.319.291	
CUBA (OTC)	12.000.254	6.690.613	2.696.194	1.884.353
ECUADOR (OTC)	12.507.177	5.801.728	3.478.391	
EL SALVADOR (OTC)	11.460.375	3.968.996	3.161.169	1.351.872
GUATEMALA (OTC)	10.841.873	5.089.815	3.288.303	3.706.217
HONDURAS (OTC)	11.284.349	3.599.662	4.132.843	4.138.928
MEXICO (OTC)	21.980.380	8.620.916	5.621.069	6.681.454
NICARAGUA (OTC)	22.500.476	14.877.348		8.320.073
PANAMA (OTC)	12.616.478	11.154.280	3.386.613	
PARAGUAY (OTC)	5.571.650	4.678.076	969.027	
PARAGUAY (CC)	10.975.979	1.021.486	3.238.735	
PERU (OTC)	28.153.721	21.243.746	8.818.705	
PERU (CC)	10.123.117	6.405.702	1.787.544	1.192.182
REP. DOMINICANA (OTC)	11.243.394	11.612.530	66.776	3.453.262
REP. DOMINICANA (CC)	20.436.989	8.450.125		3.245.594
URUGUAY	25.042.427	17.977.602	4.286.426	6.094.363
VENEZUELA (OTC)	16.552.933	7.275.928	4.174.479	4.235.835
<b>SUBTOTAL</b>	<b>517.088.775</b>	<b>313.721.104</b>	<b>104.577.875</b>	<b>84.690.079</b>
<b>AREA GEOGRAFICA: PAISES ARABES (ICMA)</b>				
MARRUECOS (OTC)	10.593.552	6.373.705		3.379.716
MAURITANIA (Embajada)	2.000.000			
TUNEZ (OTC)	6.773.958	2.668.436	300.935	
<b>SUBTOTAL</b>	<b>19.367.510</b>	<b>9.042.141</b>	<b>300.935</b>	<b>3.379.716</b>
<b>AREA GEOGRAFICA: AFRICA-PACIFICO (ICD)</b>				
ANGOLA (OTC)	23.248.314	16.781.239	4.947.973	5.808.417
FILIPINAS (OTC)	10.329.359	1.822.718	2.286.328	2.252.648
MOZAMBIQUE (OTC)	12.855.622	6.153.899	2.548.350	1.259.961
NAMIBIA (OTC)	5.132.523	3.020.635	1.193.816	
<b>SUBTOTAL</b>	<b>51.565.818</b>	<b>27.778.491</b>	<b>10.976.467</b>	<b>9.321.026</b>
<b>TOTAL</b>	<b>588.022.103</b>	<b>350.541.736</b>	<b>115.855.277</b>	<b>97.390.821</b>

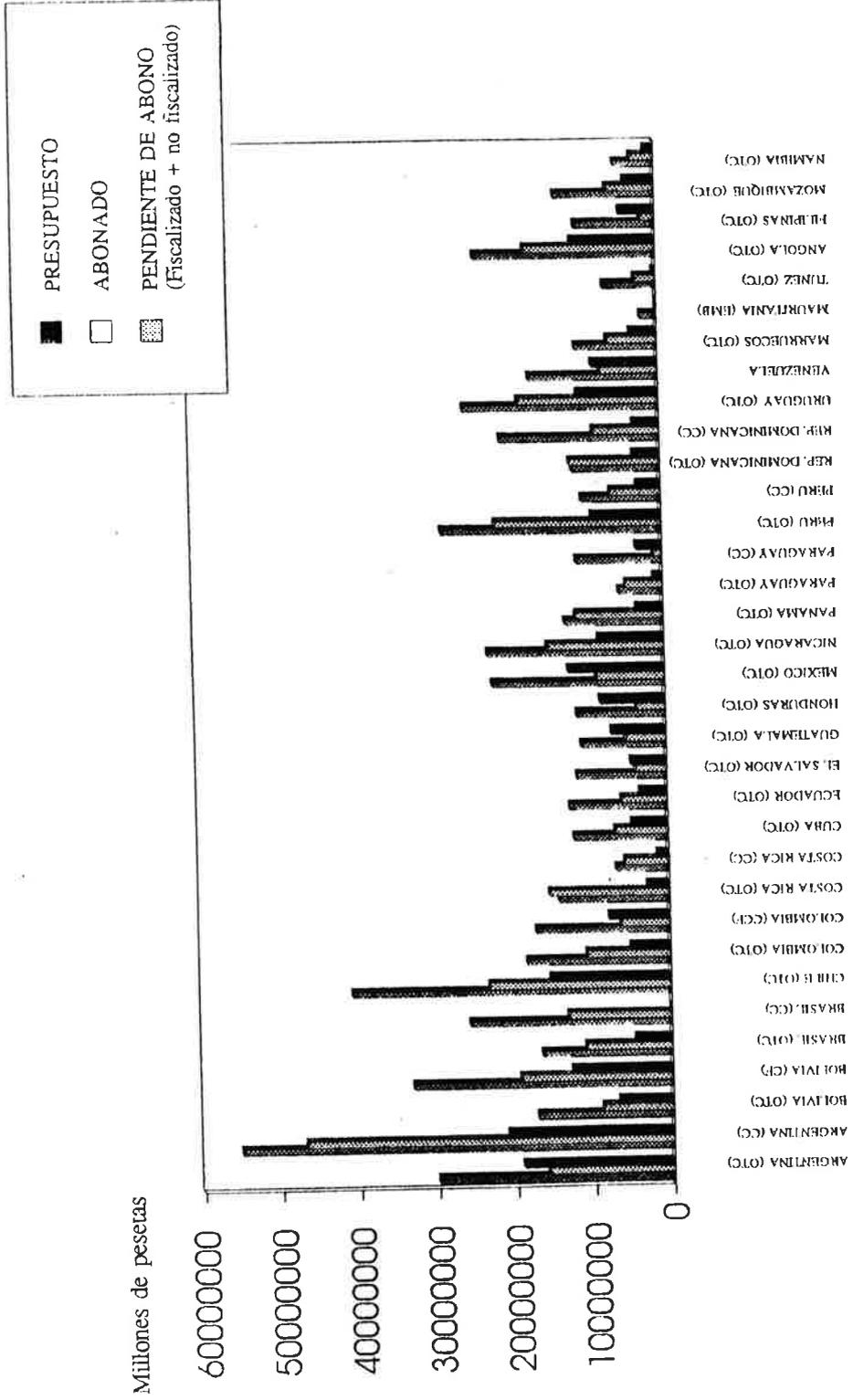
(OTC) Oficina Técnica de Cooperación

(CC) Centro Cultural

(CF) Centro de Formación

(i) Información no disponible

**GRAFICO COMPARATIVO DE GASTOS GENERALES UCE  
PRESUPUESTO / ABONADO / PENDIENTE DE ABONO  
A 31 DE DICIEMBRE DE 1994**



**CUADRO RESUMEN DEL PERSONAL ESPAÑOL Y LOCAL  
EN LAS UNIDADES DE COOPERACION EN EL EXTERIOR.  
A 31 DE DICIEMBRE DE 1994**

PAIS	LOCAL	ESPAÑOL	TOTAL
<b>AREA GEOGRAFICA: IBEROAMERICA (ICI)</b>			
ARGENTINA	8	1	9
ARGENTINA (CC)	11	1	12
BOLIVIA	8	3	11
BOLIVIA (CF)	16	1	17
BRASIL	4	1	5
BRASIL (CC)	2	0	2
CHILE	7	2	9
COLOMBIA	6	2	8
COLOMBIA (CCF)	6	1	7
COSTA RICA	9	2	11
COSTA RICA (CC)	4	1	5
CUBA	4	2	6
ECUADOR	6	4	10
EL SALVADOR	7	3	10
GUATEMALA	7	5	12
HONDURAS	6	5	11
MEXICO	5	1	6
NICARAGUA	12	5	17
PANAMA	4	3	7
PARAGUAY	2	3	5
PERU	8	5	13
PERU (CC)	3	1	4
REPUBLICA DOMINICANA	7	4	11
REPUBLICA DOMINICANA (CC)	8	0	8
URUGUAY	7	1	8
VENEZUELA	7	1	8
SUBTOTAL	174	58	232

**CUADRO RESUMEN DEL PERSONAL ESPAÑOL Y LOCAL  
EN LAS UNIDADES DE COOPERACION EN EL EXTERIOR.  
A 31 DE DICIEMBRE DE 1994**

<b>AREA GEOGRAFICA: AFRICA-PACIFICO (ICD)</b>			
ANGOLA	3	1	4
GUINEA ECUATORIAL	254	14	268
FILIPINAS	3	1	4
MOZAMBIQUE	7	1	8
NAMIBIA	1	0	1
SUBTOTAL	268	17	285
<b>AREA GEOGRAFICA: PAISES ARABES (ICMA)</b>			
MARRUECOS	4	1	5
TUNEZ	2	0	2
SUBTOTAL	6	1	7
<b>TOTAL</b>	<b>448</b>	<b>76</b>	<b>524</b>

**GRAFICO COMPARATIVO POR PAISES DE PERSONAL DE LA COOPERACION EN EL EXTERIOR:  
ESPAÑOL Y LOCAL  
A 31 DE DICIEMBRE DE 1994**

ESPAÑOL  
14.50 %

LOCAL  
85.50 %



EFFECTIVOS:

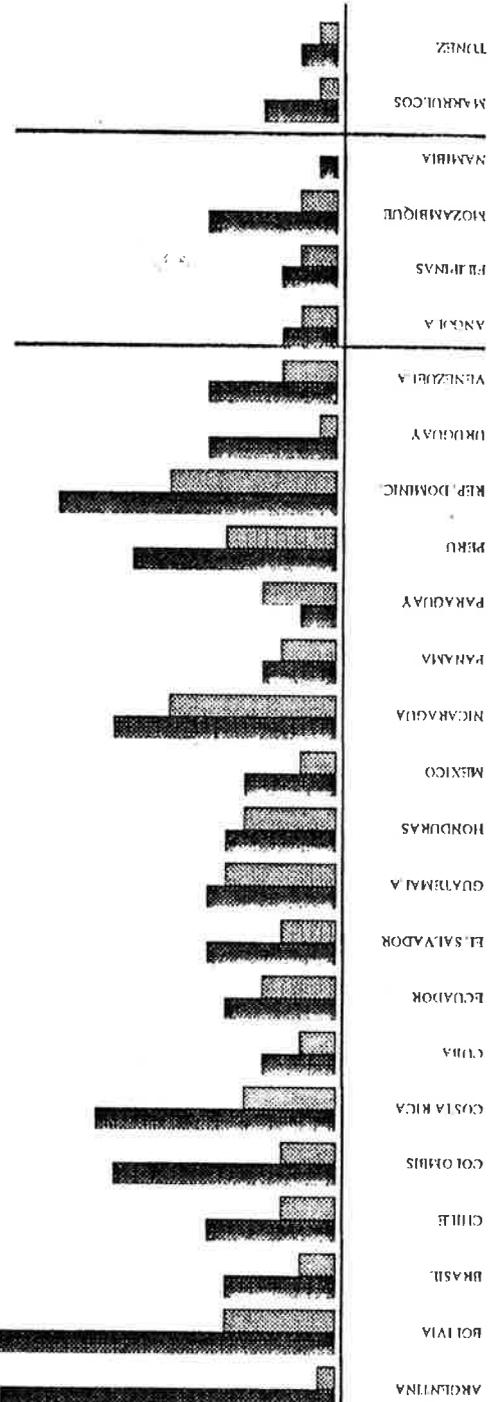
25  
20  
15  
10  
5  
0

AMERICA (ICI)

AFRICA /  
PACIFICO  
(ICD)

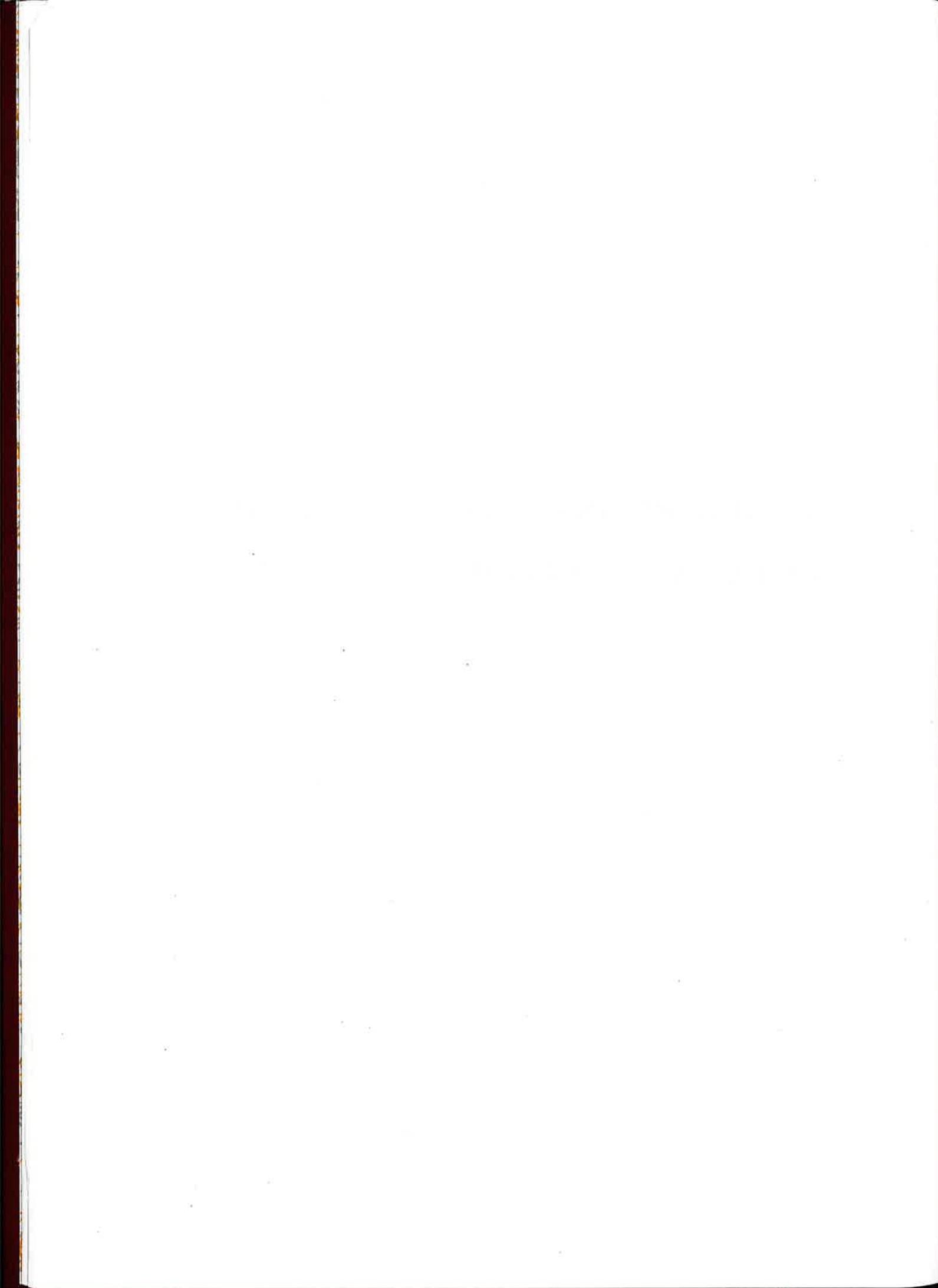
PAISES  
ARABES  
(ICMA)

Guinea Ecuatorial (ICD)





INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA  
UNIDADES DE COOPERACION EN EL EXTERIOR



**ARGENTINA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## I. INTRODUCCIÓN Y RESUMEN GENERAL

### 1.1. Antecedentes e Introducción

La OTC en Argentina fue una de las últimas que abrió la Cooperación Española en América Latina (1989), no obstante, su permanencia empezó a ser cuestionada al poco tiempo de ser creada, lo mismo que la de las OTC de otros países latinoamericanos que empezaron a considerarse como futuros no receptores de Ayuda al Desarrollo, por los niveles de renta per cápita que habían alcanzado.

Este cuestionamiento de la existencia de la OTC en Argentina alcanzó su máximo nivel en 1992 y duró hasta 1993.

En 1993, se empezaron a definir cambios en la lógica de actuación de la OTC, dando comienzo la transición desde una cooperación cuyos principales rasgos la enmarcaban en la "Ayuda al Desarrollo", hacia otra que, sin perder de vista que la principal razón de su existencia es apoyar el desarrollo de este país, definiera sus objetivos, sus condicionantes y sus métodos pensando en un marco de relaciones más paritarias y más cercanas al concepto de la "Cooperación Internacional".

Formalmente, lo principal de estos cambios quedó recogido en la Comisión Mixta realizada en Madrid en octubre de 1993 y en la formulación y el presupuesto de los proyectos en ella aprobados.

Resumiéndolos muy brevemente, **los criterios que vienen enmarcando la actuación de la OTC de cara a los proyectos de cooperación**, son los siguientes:

1. Considerar que el principal papel de la cooperación española es contribuir a **reforzar** en lo institucional, lo académico, lo social, lo económico, etc..., **el complejo tejido de relaciones ya existente entre ambos países** (sin duda el más completo y complejo en lo familiar, económico, cultural, académico e institucional entre España y un país latinoamericano).
2. Impulsar proyectos que sean de **mutuo beneficio** para ambos países.
3. Centrar los proyectos de manera casi exclusiva en la **asesoría técnica y la capacitación**.
4. Priorizar proyectos en aquellas áreas en que existan **Instituciones públicas españolas de primer nivel o de excelencia**, que quieran actuar de contrapartes técnicas en los mismos sin exigir remuneración (por solidaridad, por ampliar sus relaciones con América Latina, por reforzar la influencia de las instituciones españolas, por la existencia de posibilidades comerciales a medio plazo, etc..).
5. Priorizar proyectos que tengan la **más amplia repercusión posible en su área y cuya lógica permita multiplicar sus resultados**.
6. **No incluir subvenciones a las contrapartes argentinas** en los proyectos (o reducir estas a un porcentaje mínimo del presupuesto de los mismos).
7. Condicionar la aprobación de los proyectos a que **las contrapartes compartan los gastos de viaje, alojamiento y manutención de los expertos españoles y de las pasantías de los técnicos argentinos<sup>1</sup>**.

---

<sup>1</sup>"Ambas Delegaciones manifiestan que, de acuerdo con la lógica que anima las relaciones de la cooperación hispano-argentina, y como regla general, los gastos en que se deba incurrir como consecuencia del traslado, alojamiento y dietas de los técnicos argentinos y españoles, en cumplimiento de los compromisos aprobados en esta Comisión, serán debidamente compartidos." Acta de la Comisión Mixta de octubre de 1993.

8. Hacer que los proyectos sean formulados por las contrapartes en el "marco lógico", que estos incluyan un presupuesto detallado de todas las actividades previstas<sup>2</sup>, que se negocien detalladamente antes de someterse a aprobación y que sean evaluados, de manera formal, al menos semestralmente.
9. Inducir a las contrapartes para que se planteen la posibilidad de remunerar a los técnicos españoles que participan en el proyecto (sin pretender valores de mercado y sin condicionar la aprobación del proyecto a esta contrapartida).
10. Mantener como objetivo permanente la emancipación de los proyectos a medio plazo, buscando independizarlos de la cooperación española, bien a través de que las futuras fases surjan autónomamente de las relaciones entre las contrapartes argentina y española, bien a través de que se produzca la contratación de la contraparte española por parte de la contraparte argentina.

Con estos antecedentes, 1994 se caracterizó por ser el año de la puesta en práctica de los nuevos criterios y de probar su validez.

Como resumen de los datos que aparecen a continuación, podemos decir que actualmente la práctica totalidad de los proyectos que surgieron de la Comisión Mixta cumplen las características que hemos citado anteriormente y que la totalidad de estos proyectos tuvieron un grado de funcionamiento aceptable durante 1994.

Existe, no obstante, otro bloque de proyectos que no siguen necesariamente la misma lógica de selección, formulación y presupuesto. Básicamente se trata de los proyectos de Patrimonio, provenientes de la Sociedad Estatal V Centenario (proyectos que mantienen su propia lógica, que no se encontraban formulados, que no fueron incluidos en la Comisión Mixta y que dependen de otra Subdirección), de los proyectos que impulsa la Junta de Andalucía (si bien, en algunos terrenos se han acercado a la lógica general que a este respecto venimos impulsando) y del Programa CYTED (que tiene una total autonomía y unos criterios de gasto y subvención diferentes a los de las demás acciones de la cooperación española).

Por otro lado, en cuanto a las BECAS (ICI, MUTIS, Cooperación Científica, Educativa, Cursos Cortos,...) tuvieron un desarrollo desigual durante 1994. Concretamente, **las becas ICI sufrieron un fuerte recorte en comparación con las otorgadas en 1993** (1993 = 106 ; 1994 = 86), lo que afectó seriamente la credibilidad de nuestra convocatoria y tendrá, sin duda, repercusiones negativas en las siguientes. Además, este recorte no fue informado con antelación ni a la OTC ni a la Embajada que, en todo momento, guiados por una circular donde se nos pedía enviar 250 candidatos en vez de los 150 de 1993, trabajamos considerando este nuevo cupo como una ampliación.

El Programa **INTERCAMPUS** permitió la llegada a Argentina de **106 estudiantes españoles**, cuyos viajes y estancia se desarrollaron sin problemas destacables y con una buena valoración por parte de las autoridades argentinas y de los propios becarios. También, dentro de este Programa, se organizó la **salida para España de 208 estudiantes argentinos** (enero y febrero de 1995) y la identificación de la oferta de plazas en las universidades argentinas para 1995 (**444 plazas**). Por otro lado, se inició la difusión del INTERCAMPUS profesores.

Desde el punto de vista financiero, se produjeron tensiones destacables por la tardanza que se dio, y se sigue dando, en reponer los fondos de Gastos Generales y de Proyectos (lo que viene obligándonos a una continua y consentida "malversación de fondos" para poder mantener las Oficinas en funcionamiento). No obstante, los fondos aprobados fueron suficientes para la marcha de los proyectos y el vacío en los gastos generales se vino cubriendo con los fondos de proyectos.

Considerada globalmente, la actividad de la OTC durante 1994, estuvo marcada por una importante actividad de proyectos, becas e INTERCAMPUS, además de por los cambios, atrasos y las complicaciones que surgieron en las gestiones administrativas y presupuestarias de la Secretaría General, lo que, teniendo en cuenta que en la OTC trabajamos únicamente el Coordinador y cinco personas de apoyo local, tensionó mucho la actividad de la oficina y la llevó a un importante desborde, cercano al colapso, especialmente en los meses de mayor actividad hispano/argentina (abril, mayo, junio, octubre, noviembre y diciembre). En este colapso tuvo mucho que ver, el que

---

<sup>2</sup>"A requerimiento de la Delegación argentina, la Delegación española manifestó que sus aportaciones, reflejadas en los cuadros económicos de los proyectos aprobados, tienen carácter indicativo, en la medida en que se encuentran sometidas a los créditos presupuestarios anuales disponibles, así como a las normas especiales reguladoras de las ayudas y subvenciones de cooperación internacional en desarrollo de su política exterior." Acta de la Comisión Mixta de octubre de 1993.

no se nos enviara, tal como estaba previsto desde mediados de 1993, un experto-cooperante y que primero se nos autorizara y después se nos retirara la autorización a cubrir la plaza de la persona de apoyo que causó baja en agosto de 1994.

El trabajo en relación a los proyectos, al estar estos centrados en la asesoría y en la capacitación, implica numerosas gestiones desde la OTC y la SGAC (garantizar la presencia de los expertos españoles y las pasantías de los argentinos, etc.). Esta actividad no queda reflejada de manera exacta en los desembolsos realizados, pues la mayoría de los proyectos que están en marcha se pueden calificar de "intensivos en gestiones", más que en gastos. También el Programa INTERCAMPUS, tanto por el volumen de trabajo que implicó, como por las dosis de improvisación con que surgió, tuvo mucho que ver con este desborde de la actividad de la OTC.

Aunque haciendo un balance global, podemos decir que no se desatendieron las actividades previstas y las que fueron surgiendo, la OTC se vio obligada a centrarse en lo administrativo y en la gestión, así como a sobrepasar cotidianamente el horario laboral, lo que, por un lado, no permitió dedicar tiempo a otras actividades de medio plazo (análisis, elaboración de perspectivas, evaluación detallada de los proyectos, relaciones, etc.) y, por otro, nos obligó a una sobrecarga de trabajo y a establecer un ritmo que no es sostenible ni sustentable.

Un aspecto destacable para la cooperación española en Argentina, que puede caracterizar de manera muy marcada su actuación futura, es la puesta en marcha en 1995 del **Fondo Paritario de Cooperación Hispano/Argentino**. Esta iniciativa, que comenzamos a negociar con la Subsecretaría de Cooperación de la Cancillería argentina a mediados de 1994, permitiría contar con un fondo de 4 millones de dólares anuales, de los cuales cada país aportaría la mitad, para impulsar programas conjuntos. A la fecha, se ha trabajado en los aspectos formales del Fondo y la Cancillería argentina ya cuenta en sus presupuestos para 1995 con la contrapartida de 2 millones de dólares, no obstante, todavía están por definir las líneas, el tipo de proyectos, las fórmulas prácticas que definirán el funcionamiento del Fondo, etc..

La anterior circunstancia colaboró a que la reunión de la Comisión de Evaluación y seguimiento, que de acuerdo al Acta de la Comisión Mixta debía celebrarse en octubre de 1994, quedara postergada a abril de 1995, para que incluyera la creación del Fondo Paritario.

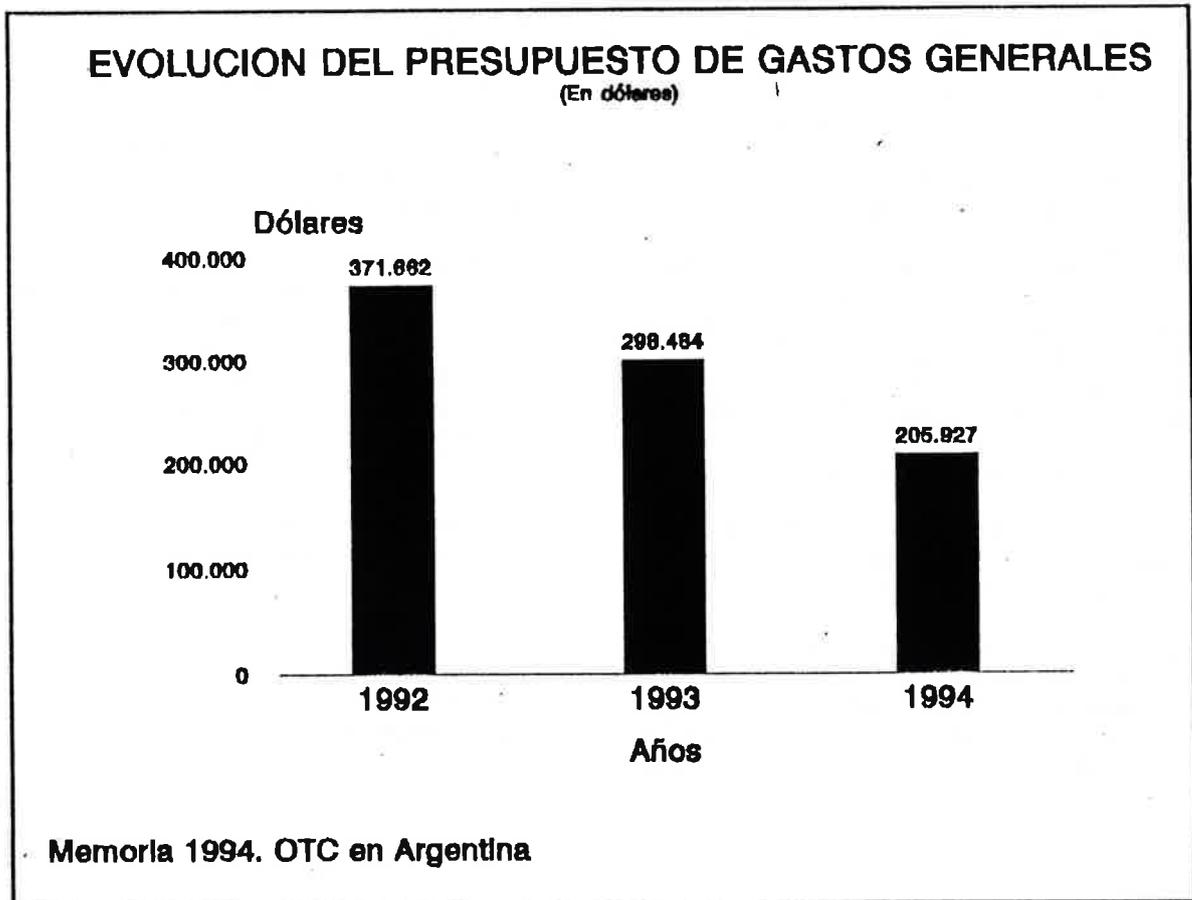
En la Comisión de Evaluación y Seguimiento está previsto también analizar la marcha de los proyectos (para lo cual hemos elaborado un documento de cada uno de ellos, que se adjuntaría a las evaluaciones realizadas por las contrapartes, en los documentos establecidos por la OTC, y a la propia evaluación de la OTC). Por otro lado, en esta reunión, se analizarán, para su posible aprobación, los nuevos proyectos que nos han sido presentados y las propuestas de ampliación de algunos de los que están en funcionamiento.

Buenos Aires, 26 de enero de 1995

Adolfo Rodríguez  
Coordinador General

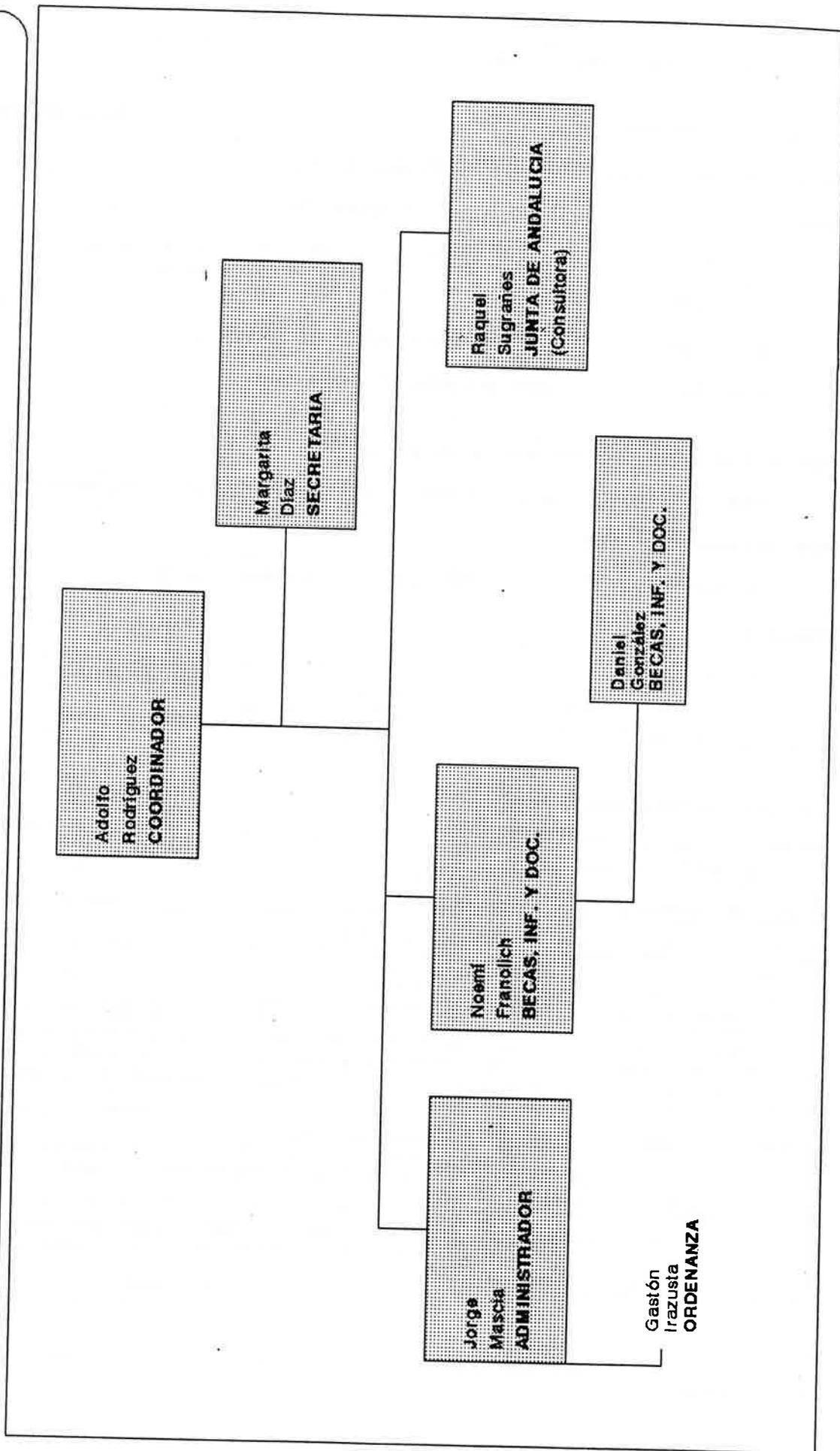
### 1.2. Política de reducción de gastos de la OTC

Durante 1994 se continuó la política de reducción de gastos de la OTC, como demuestra el gráfico adjunto, si bien se puede considerar que será muy difícil continuar reduciéndolos sin afectar el trabajo de la OTC e incluso, habrá que aumentarlo en un futuro, de acuerdo al volumen de trabajo que supone tener una treintena de proyectos en marcha, tener el mayor volumen de intercambios a través de INTERCAMPUS y Becas, y ante la perspectiva de puesta en funcionamiento del Fondo Paritario de Cooperación Hispano/Argentina, que supondría un incremento de los gastos de proyectos en 4 millones de dólares anuales.



# ORGANIGRAMA OTC EN ARGENTINA

Situación en enero de 1995



**II. ORGANIZACIÓN Y RECURSOS HUMANOS****2.1. Relación de personal****OTC EN ARGENTINA 1994****Personal local de apoyo con contrato laboral fijo durante 1994 <sup>3</sup>**

Nombre	Responsabilidad
1. Noemí M. Franolich	Jefe de Sección de Información, Documentación y Becas
2. Daniel H. González	Técnico información (informática) documentación y becas
3. Margarita B. Díaz	Secretaria
4. Jorge D. Máscia	Administrador/Contable
5. Gastón Irazusta	Ordenanza (Cadete)

**Personal local de proyectos con contrato temporal como consultores**

6. Pedro Pérez	Proyectos de cooperación en apoyo a la descentralización administrativa (fue contratado de agosto a diciembre 94)
----------------	---

**Personal contratado español**

7. Adolfo Rodríguez	Coordinador General (desde enero 93)
---------------------	--------------------------------------

**Otro personal**

8. Raquel Sugañes	Contrato como consultora a cargo de la Junta de Andalucía, para llevar varios proyectos (Manzana de San Francisco, Convenio con Córdoba, Proyecto Editorial, etc..)
9. Ana Sánchez	Joven Cooperante, contrato a cargo del INEM, apoyo a la OTC.

**RELACIÓN DE PERSONAL DE APOYO OTC****OTC EN ARGENTINA**

NOMBRE: Noemí M. Franolich
FECHA DE NACIMIENTO: 14 de octubre de 1946
FUNCIÓN: Jefe de Sección de Información y Documentación (Becas)
FORMACIÓN: Maestra y Técnico Radióloga Universtarla
EXPERIENCIA: Docencia en Argentina y España, Directora de Cultura Municipal, Información y Documentación
ACTIVIDADES QUE REALIZA: Búsqueda y selección de fuentes de información, difusión de las mismas, tratamiento de la documentación. Atención al usuario, gestión de la convocatoria de becas y ayudas de la cooperación. Seguimiento y gestión de los proyectos de cooperación Interuniversitarios. A cargo de la OTC en ausencia del Coordinador. A cargo del Programa INTERCAM-PUS.
PRINCIPIO Y FIN DEL CONTRATO: Indefinido, desde 15. NOV. 1989
SALARIO: Neto mensual 1.359. Neto anual 18.404 dólares. Seguridad social empleador 6.941 dólares anuales. Total costos salariales anuales 25.345 dólares.
OTRAS CONDICIONES: El contrato original estaba fijado en pesetas (1.619.328 pts anuales) pero desde enero de 1992 se fijó, a través del presupuesto y sin que se llegara a revisar el contrato, el salario en dólares. El ICI se hace cargo también de la seguridad social por cuenta del trabajador.

<sup>3</sup> Durante 1994, la contratada local Fidela S. Cachán dejó de prestar sus servicios en la OTC, por decisión propia.

<b>NOMBRE:</b> Daniel H. González
<b>FECHA DE NACIMIENTO:</b> 18 de enero de 1957
<b>FUNCIÓN:</b> Apoyo al responsable del sector de Información y Documentación, en el conjunto de sus tareas, y responsable de la gestión y manejo del sistema informático del servicio. Seguimiento y gestión de los proyectos de desarrollo local y microemprendimientos. Gestiones del programa INTERCAMPUS.
<b>FORMACIÓN:</b> Bibliotecario Auxiliar. Técnico en Informática.
<b>EXPERIENCIA:</b> En bibliotecología, documentación e informática.
<b>ACTIVIDADES QUE REALIZA:</b> Diseño y gestión de bases de datos, confección de soportes informativos, atención a consultas sobre becas, tareas administrativas.
<b>PRINCIPIO Y FIN DEL CONTRATO:</b> Indefinido desde marzo de 1991 (Ingresó en julio de 1990)
<b>SALARIO:</b> Neto mensual 1.202 dólares. Neto anual 16.440 dólares. Seguridad social empleador 6.332 dólares anuales. Total costos salariales anuales 22.772 dólares.
<b>OTRAS CONDICIONES:</b> El contrato original estaba fijado en pesetas (1.444.916 pts anuales) pero desde enero de 1992 se fijó, a través del presupuesto y sin que se llegara a revisar el contrato, el salario en dólares. El ICI se hace cargo también de la seguridad social por cuenta del trabajador.
<b>NOMBRE:</b> Margarita B. Díaz
<b>FECHA DE NACIMIENTO:</b> 24 de abril de 1966
<b>FUNCIÓN:</b> Secretaria del Coordinador
<b>FORMACIÓN:</b> Decoradora profesional. Estudia museología
<b>EXPERIENCIA:</b> Trabajo en el ICI
<b>ACTIVIDADES QUE REALIZA:</b> Secretaría del Coordinador, recepción y archivo de documentos, centralita de teléfonos, asistencia a todos los departamentos de la OTC (mecanografía, fax, gestiones, etc.) apoyo a Información y Documentación.
<b>PRINCIPIO Y FIN DEL CONTRATO:</b> Indefinido desde 1.JUN.1991
<b>SALARIO:</b> Neto mensual 1.202 dólares. Neto anual 16.440 dólares. Seguridad social empleador 6.332 dólares. Total costos salariales anuales 22.772 dólares.
<b>OTRAS CONDICIONES:</b> El contrato original estaba fijado en pesetas (1.079.056 pts anuales) pero desde enero de 1992 se fijó, a través del presupuesto y sin que se llegara a revisar el contrato, el salario en dólares. El ICI se hace cargo también de la seguridad social por cuenta del trabajador.

<b>NOMBRE:</b> Jorge D. Máscia
<b>FECHA DE NACIMIENTO:</b> 17 de febrero de 1964
<b>FUNCIÓN:</b> Administrador
<b>FORMACIÓN:</b> 4º año de licenciatura en Administración
<b>EXPERIENCIA:</b> Computación e inglés
<b>ACTIVIDADES QUE REALIZA:</b> Administración, contabilidad, compras
<b>PRINCIPIO Y FIN DEL CONTRATO:</b> Indefinido desde 1.ABR.90
<b>SALARIO:</b> Neto mensual 1.359 dólares. Neto anual 18.404 dólares. Seguridad social empleador 6.941 dólares. Total costos salariales anuales 25.345 dólares.
<b>OTRAS CONDICIONES:</b> El contrato original estaba fijado en pesetas (1.444.916 pts) pero desde enero de 1992 se fijó, a través del presupuesto y sin que se llegara a revisar el contrato, el salario en dólares. El ICI se hace cargo también de la seguridad social por cuenta del trabajador.

NOMBRE: Gastón Irazusta
FECHA DE NACIMIENTO: 27 de octubre de 1971
FUNCIÓN: Cadetería (compras, envíos, valija, fotocopias, apoyo secretarial, etc..)
FORMACIÓN: Estudiante
EXPERIENCIA:
ACTIVIDADES QUE REALIZA: Valija, compras, fotocopias, encuadernaciones, correspondencia, recados, atender teléfono, apoyo administrativo.
PRINCIPIO Y FIN DEL CONTRATO: No tiene contrato
SALARIO: Neto mensual 789 dólares. Neto anual 10.672 dólares. Seguridad social empleador 4.544 dólares. Total costos salariales anuales 15.216 dólares.
OTRAS CONDICIONES: El ICI se hace cargo también de la seguridad social por cuenta del trabajador.

## 2.2. Recursos materiales de la OTC

### Sede de la OTC

La OTC tiene su sede en la calle Marcelo T. de Alvear 1447, 1ºB. Se trata de un local propiedad de la AECI, de unos 178 metros cuadrados.

Su distribución es la siguiente:

4 despachos (Coordinador, Secretaria, Administrador y Arquitecta de la Junta de Andalucía)  
 Área común (para 5-6 personas)  
 Cocina  
 2 aseos  
 (carece de almacén)

### Gastos Fijos del Local:

Gastos comunidad:	270	dól.	mes
Limpieza:	450	"	"
Impuestos municipales:	22	"	"
Electricidad	65	"	"
Gas	30		
<b>TOTAL</b>	<b>837</b>	<b>dól.</b>	<b>mes</b>

### Equipos de la OTC

5 ordenadores 286 (1 Mg RAM, 40 Mg HD)  
 2 ordenadores 386 (2 Mg RAM, 80 Mg HD)  
 5 impresoras matriciales (1 de carro ancho)  
 2 impresoras láser  
 1 centralita con 10 extensiones y cuatro líneas  
 Televisión y vídeo.  
 Dos máquinas de escribir (procesador de textos)  
 Un fax  
 1 ordenador 486 y 1 impresora de inyección (Junta de Andalucía)  
 (No hay vehículo)

### III. RECURSOS FINANCIEROS

#### 3.1. Presupuesto de Gastos Generales e Inversiones

##### 3.1.1. Presupuesto de Gastos Generales 1994

PTS

Presupuesto Base .....	26.163.092
Modificación 1ª (contratación sustituta secretaria por maternidad) .....	631.940
Modificación 2ª (incremento salarial del personal local) .....	400.614
Modificación 3ª (incremento valor dólar) .....	2.719.565
<b>TOTAL .....</b>	<b>29.915.211</b>

Se recibió también un suplemento de crédito por 14.351.445 pts, para cubrir una parte de la diferencia entre el presupuesto de 1993 y el mandamiento y las reposiciones enviadas.

##### 3.1.2. Mandamientos de pago de Gastos Generales recibidos (hasta el 31 de diciembre de 1994)

	PTS	US \$
Mandamiento inicial (no hubo)		
1ª Reposición (no hubo)		
2ª Reposición	4.274.481	32.330,99
3ª Reposición	11.641.436	90.048,93
<b>TOTAL Recibido</b>	<b>15.159.917</b>	<b>122.379,926</b>

##### 3.1.3. Mandamiento de pago pendiente de recepción

Pendiente	14.755.249	109.000,00 (aprox.)
<b>TOTAL PRESUPUESTO 1994</b>	<b>29.915.211</b>	<b>221.549,00 (APROX.)</b>

##### 3.1.4. Gastos Generales por partidas

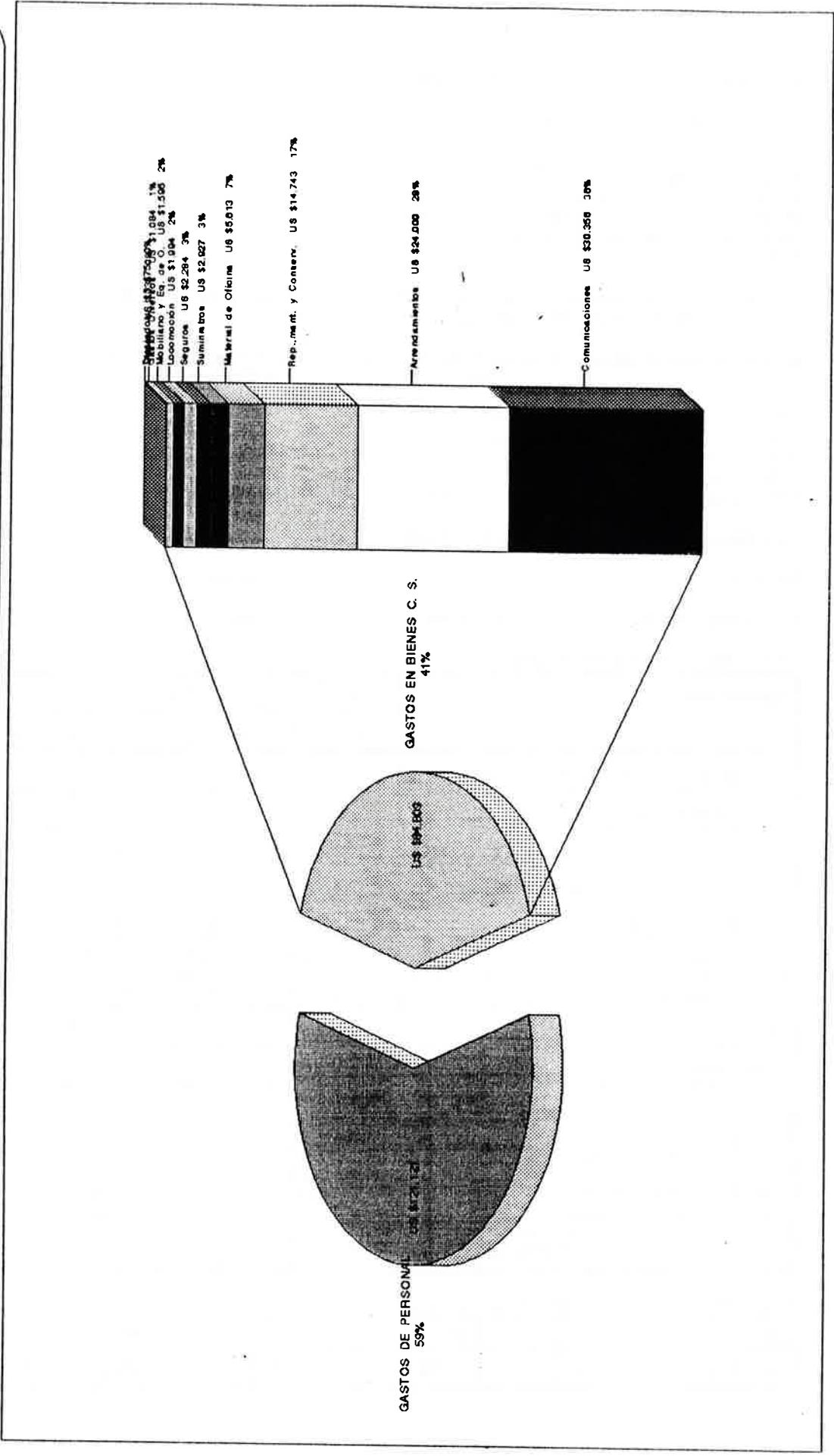
CONCEPTOS	PRESUPUESTADO		EJECUTADO	
	US \$	%	US \$	%
Haberes personal administrativo y de apoyo	100.027	45,19	99.470	48,30
Cuotas sociales y fiscales	37.494	16,94	21.651	10,51
Arrendamientos	24.000	10,84	24.000	11,65
Reparaciones, mantenimiento y conservación	10.800	4,88	14.743	7,16
Materiales de oficina	7.829	3,54	5.613	2,73
Suministros	5.447	2,46	2.927	1,42
Comunicaciones	18.315	8,27	30.356	14,74
Seguros	4.040	1,83	2.284	1,11
Gastos diversos	5.110	2,31	1.084	0,53
Dietas	2.491	1,13	135	0,07
Locomoción	1.294	0,58	1.994	0,97
Traslados	4.494	2,03	75	0,04
Mobiliario y equipos de oficina	0	0,00	1.595	0,77
<b>TOTAL GASTOS GENERALES</b>	<b>221.341</b>	<b>100%</b>	<b>205.927</b>	<b>100%</b>

##### 3.1.5. Gastos Generales por meses

Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre
21.185	7.031	23.652	17.751	13.266	23.447	15.649	20.380	11.834	21.192	15.243	15.249

# PRESUPUESTO GASTOS GENERALES 1994

## Gastos por partidas



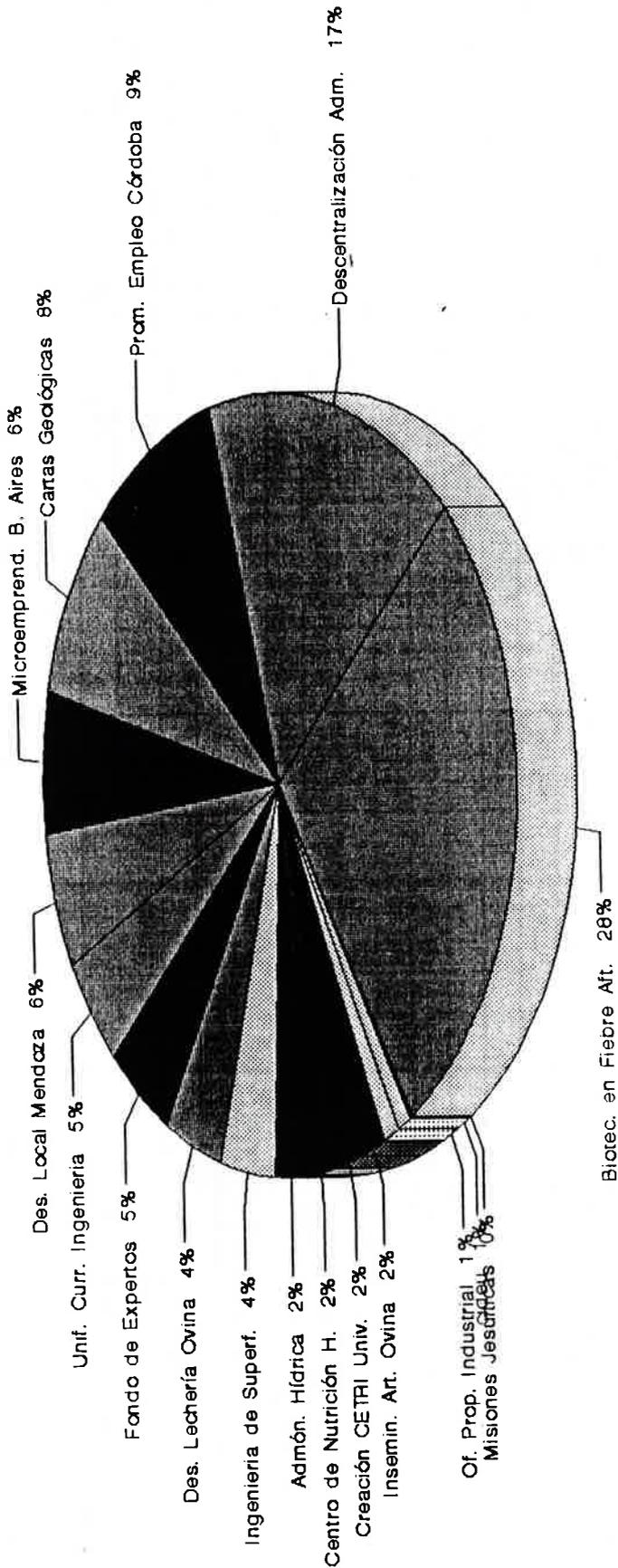
## 3.2. PRESUPUESTO DE PROGRAMAS 1994 (Fondos del ICI)

OTC. ARGENTINA

Programa/Proyecto	1. Presupuesto disponible OTC 1994 (US \$)	2. Gasto OTC a 31 Dic de 1994 (US \$)	3. Saldo OTC a 31 de Diciembre de 1994 (US \$)	OBSERVACIONES
1. Biotecnología en Fiebre Aftosa (INTA/Sect. de Agricultura)	95.000	85.675	9.325	
2. Ingeniería de Superficies (CIMM/Sect. de Industria)	20.000	11.345	8.655	
3. Desarrollo Lechería Ovina (Universidad de La Plata)	30.000	11.620	18.380	
4. Apoyo al Centro Nutrición Humana (Hospital de La Plata)	15.000	5.973	9.027	
5. Inseminación Artificial Ovina (Universidad del Comahue)	20.000	5.221	14.779	
6. Apoyo a la creación del CETRI (Universidad de Santa Fe)	25.357	5.533	19.824	
7. Unificación Curricular Ingenierías. CONFEDI (Decanos Ing.)	30.000	13.823	16.177	
8. Universidad/Sector Productivo	--	--	0	Exista una Reserva en la SGAC/ICI por 3.000.000 pts. Proyecto sin formular ni concretar.
9. Plan Estratég. Urbano/CIDEU (Mun. de La Plata y B. Aires)	--	2.705	-2.705	Exista una Reserva en la SGAC/ICI por 4.000.000 pts
10. Experiencias Desarrollo Ec. Espacios Locales (Prov. Mendoza)	50.000	16.858	33.142	Fondo Rotatorio reinvertido (origen 1992)
11. Promoción Empleo Desarrollo Local (Provincia de Córdoba)	49.150	26.311	22.839	Fondo Rotatorio reinvertido (origen 1992)
12. Apoyo Consolidación Microemp. (Provincia de Buenos Aires)	50.000	17.486	32.514	Fondo Rotatorio reinvertido (origen 1992)
13. Desarrollo Local (Municipalidad de Rosario)	48.000	--	48.000	F. Rotatorio reinvertido -origen 1992- (proyecto en identificación con la Municipalidad de Rosario)
14. Redimensionamiento Admon Hídrica (Provincia de Mendoza)	45.000	6.342	38.658	
15. Programa Nacional de Cartas Geológicas (Sect. de Minería)	70.000	24.061	45.939	
16. Esc. de Organización Industrial. EOI. (Sect. de Industria)	7.000	--	7.000	
17. Oficina Propiedad Industrial (Sect. de Industria)	40.000	3.077	36.923	Exista una Reserva en la SGAC/ICI por 500.000 pts
18. Descentralización Administrativa (IFAM/MCBA y otros)	76.853	51.621	25.232	Exista una Reserva en la SGAC/ICI por 500.000 pts. La CAM aportó US \$ 14.853 de los cuales se gastaron 13.962, y le fue pendiente enviar US \$ 23.000
19. Misiones Jesuíticas (Provincia de Misiones)	57.961	370	57.591	
20. Avenida de Mayo. PRAM (MCBA)	--	--	0	
21. Manzana de San Francisco (Junta de Andalucía/MCBA)	1.730.086	1.289.378	440.708	La Junta de Andalucía ingresó US \$ 679.296 (pto. 667.228), la MCBA US \$ 650.800 (pto. 592.150). El Presupuesto es de los cinco proyectos.
22. Proyecto Editorial (Junta de Andalucía/MCBA)	--	13.905	-13.905	
23. Rehabilitación Priv. en S. Telmo (Junta de Andalucía/MCBA)	--	--	0	
24. Formación de Funcionarios (Junta de Andalucía/MCBA)	--	--	0	
25. Proyecto Córdoba (Junta de Andalucía/MCC)	--	270	-270	Previsita llegada de 3.500.000 pts
26. Desarrollo de Colanzuli (Junta de Andalucía/OCLADE)	28.014	--	28.014	
27. CYTED	328.737	216.654	112.083	
28. Convenio INJUVEN/ICI	14.730	7.638	7.092	
29. Jóvenes Cooperantes	5.133	5.133	0	
FONDO DE EXPERTOS	18.140	13.633	4.507	
<b>TOTALES</b>	<b>2.856.155</b>	<b>1.836.626</b>	<b>1.019.529</b>	

# PRESUPUESTO DE PROGRAMAS 1994

Gastos por Programas (Créditos propios)



## **IV. ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1994**

### **4.1. Actividades de los Proyectos**

La actividad central de la OTC se ha desarrollado en torno a los proyectos, de los cuales el núcleo central son los aprobados en la Comisión Mixta de octubre de 1993, que son los que aparecen a continuación:

**1. Biotecnología en Fiebre Aftosa: Diseño y Evaluación de vacunas sintéticas**, con la participación, por parte argentina, del Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA), dependiente de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Nación, siendo las contrapartes españolas el Centro de Biología Molecular "Severo Ochoa", dependiente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas y de la Universidad Autónoma de Madrid, el Centro de Investigación en Sanidad Animal del Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA), y el Departamento de Química Orgánica de la Universidad de Barcelona.

**2. Ingeniería de Superficies y Estimación de Vida Residual**, con la participación del Centro de Investigación de Materiales y Metrología (CIMM), dependiente del Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI), por parte argentina, siendo las contrapartes españolas el Centro Tecnológico de Investigación en el Área de los Materiales, del País Vasco (INASMET) y el Centro Nacional de Investigaciones Metalúrgicas (CENIM), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).

**3. Desarrollo de la Lechería Ovina en el Municipio de Bragado de la Provincia de Buenos Aires (Universidad de La Plata).**

El objetivo general de este proyecto es mejorar el nivel de la explotación integral de ovinos lecheros en el Municipio de Bragado. La contraparte argentina será la Facultad de Ciencias Veterinarias de la Universidad Nacional de la Plata. Por parte española actuarán la Estación Agrícola Experimental de León, el Instituto de Fermentaciones Industriales y el Instituto del Frío, dependientes del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. El proyecto se iniciará con el envío a Argentina de una misión de identificación que evaluará los posibles puntos de conexión de este Proyecto con el de "Avances en la inseminación artificial ovina por vía cervical con semen congelado", así como las posibilidades de prestar asistencia técnica a la Corporación para el Desarrollo de la Zona Deprimida del Salado (CODESA).

**4. Apoyo al Centro de Investigaciones en Nutrición Humana de La Plata.**

El objetivo general de este proyecto es la transferencia de conocimientos y tecnología necesarios al Centro de Investigaciones en Nutrición Humana de La Plata, que aporten pautas de conducta nutricionales para la prevención y tratamiento de las enfermedades. La contraparte argentina será el Hospital de Niños de La Plata y por parte española actuará la Facultad de Medicina y Ciencias de Salud de la Universidad Rovira i Virgili (Reus).

**5. Avances en la Inseminación artificial ovina por vía cervical con semen congelado (Universidad del Comahue).**

El objetivo general de este proyecto es aumentar los rendimientos por cabeza del ganado ovino mediante la incorporación de mejoras genéticas. Las contrapartes en este proyecto serán la Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional de Comahue, por parte argentina, y el Centro de Investigación y Tecnología del Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA), por parte española. Ambas partes desarrollarán la investigación en cada uno de los Centros mencionados con el objetivo específico de uniformar las técnicas de tratamiento del semen de las razas ovinas españolas y argentinas para su congelación e inseminación artificial. Se acordó sugerir a las contrapartes de España y de Argentina que estudien las posible coordinación de este proyecto con el de "Desarrollo de Lechería Ovina en el Municipio de Bragado".

**6. Apoyo a la creación y puesta en operación del Centro para la Transferencia de Resultados de la Investigación (CETRI) de la Universidad Nacional del Litoral, en la Ciudad de Santa Fe, siendo las contrapartes españolas la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT) y la Universidad Politécnica de Valencia.**

**7. Unificación Curricular en la Enseñanza de las Ingenierías (Consejo de Decanos)**, con la participación del Consejo Federal de Decanos de Facultades de Ingeniería de la República Argentina (CONFEDI), siendo la contraparte española la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Telecomunicaciones de la Universidad Politécnica de Madrid.

**8. Intercambio de tecnologías y experiencias de desarrollo económico de espacios locales** con participación de la Empresa Joven de Mendoza de la Subsecretaría de Ciencia y Tecnología, dependiente del Ministerio de

Cultura, Ciencia y Tecnología de esa Provincia, siendo la contraparte española la entidad responsable del desarrollo regional en la Comunidad Autónoma de Madrid (CAM).

**9. Promoción de empleo desde el desarrollo local**, con participación de la Fundación del Banco de la Provincia de Córdoba (FBPC), siendo la contraparte española la entidad responsable del desarrollo regional en la Comunidad Autónoma de Madrid (CAM).

**10. Apoyo a la consolidación de microemprendimientos**, con la participación del Instituto Provincial del Empleo (IPE) de la Provincia de Buenos Aires, siendo la contraparte española la entidad responsable del desarrollo regional en la Comunidad Autónoma de Madrid (CAM).

**11. Redimensionamiento de la Administración Hídrica de Mendoza.**

Este proyecto tiene como objetivos apoyar el proceso de descentralización de la administración y distribución del agua en favor de las Organizaciones de Usuarios en la Provincia de Mendoza, y colaborar en el proceso de adecuación del Organismo a las exigencias que, actualmente, le imponen sus competencias en la política hidráulica provincial. La contraparte técnica argentina de este proyecto será el Departamento General de Irrigación de la Provincia de Mendoza y el Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX), por parte de España.

**12. Apoyo Técnico al Programa Nacional de Cartas Geológicas.**

El objetivo general de este proyecto es asesorar a la Secretaría de Minería en el diseño del Plan que desarrolle el Programa Nacional de Cartas Geológicas que está realizando el Gobierno de la República Argentina. El proyecto prevé la realización, por parte española, de actividades de asesoramiento en diseño, programación y valoración económica del Programa, así como la colaboración al establecimiento de procedimientos y normativas de control de calidad y optimización del Banco de Datos Geológico-Minero, a la realización de una Carta geológica piloto y a la capacitación de técnicos. La contraparte técnica argentina de este proyecto será la Secretaría de Minería de la República y la española será el Instituto Tecnológico y Geo-Minero de España.

**13. Descentralización Administrativa**

Este proyecto, ha comenzado sus actuaciones durante 1994, configurando una modalidad especial por contar con varias contrapartes (Concejo Deliberante de la Ciudad de Buenos Aires, Instituto Federal de Asuntos Municipales, Oficina del Defensor del Ciudadano de Buenos Aires, Municipalidad de Córdoba, Universidad de Buenos Aires,..) y por poder incorporar algunas más, para la realización de actividades que estén en la lógica de sus objetivos generales. Por otro lado, se trata de un proyecto de alto contenido político, en el que el liderazgo de la OTC es decisivo (en la medida que no hay una sola contraparte). La contraparte española ha venido siendo la Comunidad Autónoma de Madrid, quien, además, ha comprometido la aportación del 50% de los gastos del mismo.

**14. Escuela de Organización Industrial en Argentina.**

El objetivo general de este proyecto es incrementar el nivel de preparación y conocimientos de los cuadros directivos tanto del Sector Público como del Sector Privado argentinos, en materia de gestión industrial y empresarial. La ejecución de este proyecto correrá a cargo por parte española, de la Escuela de Organización Industrial (EOI) del Ministerio de Industria y Energía. El proyecto fue objeto de identificación y evaluación en 1994, entre la EOI, al OTC y la contraparte argentina (Secretaría de Industria). Esta última concretó su oferta de un edificio adecuado para ser sede de la institución.

**15. Apoyo Técnico a la Oficina de Propiedad Industrial de Argentina.**

El objetivo general es reforzar los procedimientos y técnicas del Departamento de Patentes de la Dirección de Tecnología, Calidad y Propiedad Industrial de la Secretaría de Industria de Argentina. La contraparte será la Oficina Española de Patentes y Marcas, dependiente del Ministerio de Industria y Energía de España que establecerá los necesarios contactos con la finalidad de la cesión a la Parte argentina de una importante parte de su fondo documental en español de patentes y marcas, así como los programas informáticos necesarios para el tratamiento de la información. Asimismo estudiarán conjuntamente otras vías de cooperación.

Además de estos 15 proyectos, se han desarrollado actividades, con fondos propios, en torno a tres proyectos no formulados ni aprobados oficialmente, pero a los que se dotó de una partida presupuestaria, aunque esta quedara en reserva en la SGAC. Se trata de los siguientes:

**16. Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano -CIDEU-.**

Se trata de una línea de actuación desarrollada desde la Dirección General del ICI para todos los países de América Latina, si bien desde la OTC ya veníamos manteniendo contactos con CIDEU desde 1993, antes de que el ICI oficializara su participación. Las contrapartes oficiales de este proyecto en Argentina son las municipalidades

de Buenos Aires y La Plata. No obstante, no se ha producido el desembolso previsto en el mes de octubre, pues estas municipalidades no han presentado los proyectos y los compromisos exigidos. Por otro lado, la relación de la OTC con esta iniciativa ha ido disminuyendo en la medida que CIDEU ha asumido directamente la relación con las contrapartes y con la Cancillería argentina, y no informa de las mismas a la OTC.

#### **17. Universidad/Sector Productivo.**

Al igual que la anterior, se trata de una línea de cooperación general del ICI, que no ha supuesto todavía nuevas actividades en Argentina, si bien, desde hace tres años, venimos manteniendo un trabajo regular en este tema, básicamente con las Universidades de Litoral (Proyecto CETRI aprobado en la última Comisión Mixta) y Mar del Plata (Encuentro en 1993 y presentación de dos proyectos, informados favorablemente, para la CES de 1995).

#### **18. Misiones Jesuíticas.**

Este proyecto, proveniente del V Centenario, sigue desarrollándose sin que su incorporación a la lógica de la cooperación española en Argentina sea plena. No obstante, durante 1994 la implicación de la OTC ha ido en aumento, básicamente por la valoración negativa que se hacía del desarrollo y de las perspectivas del mismo, en la medida de que la contraparte nos planteaba como núcleo de la cooperación, la financiación de una pequeña actuación arqueológica, sumamente cara y de dudosa valía y utilidad. Posteriormente se conoció que el Gobierno de Misiones contaba con fondos de la Embajada alemana para realizar esa misma obra, que la misma estaba casi concluida, que los fondos no habían sido invertidos en su totalidad y que la obra había sido finalmente paralizada porque habían surgido dudas sobre el tipo de actuación. Con estos antecedentes, mantuvimos tres reuniones (una en Misiones y dos en Buenos Aires) para redefinir nuestra actuación y acercarla a la asesoría técnica y a la capacitación, lo que dio lugar a un acuerdo en las actividades a desarrollar y al envío de un expediente de subvención que, aunque llegó a Madrid con tiempo suficiente, no fue tramitado con la debida rapidez y sobrepaso el plazo del Mandamiento de Pago correspondiente.

#### **19. Avenida de Mayo.**

Si bien no tenemos presupuesto para este proyecto, en la medida de que interrumpimos nuestra participación en el mismo hasta que la Municipalidad cumpliera sus compromisos, seguimos manteniendo una relación directa con el equipo del PRAM para la preparación de un libro (que será financiado por la Junta de Andalucía) y para estar atentos a un posible rescate de nuestra participación si se da una segunda fase de este Programa.

También existen otros proyectos, en los que la OTC cubre un papel auxiliar o no tiene capacidad de decisión. Estos proyectos son básicamente los de la Junta de Andalucía:

#### **20. Rehabilitación de la Manzana de San Francisco (Junta de Andalucía).**

Proyecto de construcción de 94 viviendas sociales en una manzana histórica del centro de Buenos Aires, del que en este momento se lleva adelante la obra de la segunda etapa, por un monto de 1.700.000 dólares que maneja la OTC, cuya conclusión está prevista para el mes de abril. Las contrapartes de este proyecto son la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires y el Banco de la Ciudad.

#### **21. Proyecto Editorial (Junta de Andalucía).**

Se trata de la edición de obras de relevancia en el terreno del patrimonio urbano. A la fecha se han editado tres libros ("San Telmo", "Montserrat" y Guía Urbana de Buenos Aires) y se está concluyendo la elaboración de un cuarto (Avenida de Mayo). Los libros han empezado a circular comercialmente, con el objetivo de recuperar fondos para nuevas ediciones.

#### **22. Convenio con la Municipalidad de Córdoba (Junta de Andalucía).**

Firmado en 1994, ha llevado al intercambio de dos misiones y a la realización de un seminario. Esta previsto un amplio desarrollo para 1995, que incluye asesorías, seminarios y publicaciones sobre temas patrimoniales y de vivienda.

#### **23. Rehabilitación Privada en el barrio de San Telmo (Junta de Andalucía).**

Proyecto previsto desde hace años, con la Municipalidad de Buenos Aires, que nos ha sido presentado recientemente. Se encuentra en fase de análisis y formulación, aunque desde la OTC opinamos que no está en la línea de cooperación con Argentina (su núcleo fundamental es una subvención de unos 200.000 dólares para otorgar créditos a un proyecto de una municipalidad en la que la renta per cápita de sus habitantes es superior a la de Andalucía) y que no existe capacidad técnica y política en la Municipalidad para llevarlo adelante.

#### **24. Desarrollo de Colanzull (Junta de Andalucía).**

Se trata de un proyecto de apoyo para la adquisición de tierras para una comunidad indígena, que ha sido afectado por la decisión gubernamental de expropiarlas al actual dueño para donárselas a la comunidad. En estos

momentos, dificultados por las distancias, el aislamiento de Colánzuli y la falta de comunicación directa, estamos intentando reformularlo.

**PROYECTO: Intercambio de Tecnologías y Experiencias de Desarrollo Económico de Espacios Locales**

Nº	Nombre	Institución y Cargo	Actividades en las que participó	Lugar y fecha
1	FRANCO ESTEBAN, PEDRO	Director del Area de Planificación y Evaluación Instituto Madrileño para el Desarrollo-IMA-DE Comunidad Autónoma de Madrid-CAM	Seminario Internacional sobre Promoción Empresarial y Desarrollo Local	Mendoza, 22, 23 y 24 de junio de 1994
2	SANTAMARIA, LOURDES	Directora del Gabinete de Promoción y Desarrollo de la Comarca de las Vegas-Tajuña Instituto Madrileño para el Desarrollo-IMA-DE Comunidad Autónoma de Madrid-CAM	Seminario Internacional sobre Promoción Empresarial y Desarrollo Local	Mendoza, 22, 23 y 24 de junio de 1994
3	GONZALEZ GONZALEZ, TERESA	Directora de Promoción Centro Tecnológico de Madrid-CETEMA	Seminario Internacional sobre Promoción Empresarial y Desarrollo Local	Mendoza, 22, 23 y 24 de junio de 1994
4	VALLEGA FERNANDEZ, JUAN CARLOS	Alcalde Ayuntamiento de San Martín de la Vega	Seminario Internacional sobre Promoción Empresarial y Desarrollo Local	Mendoza, 22, 23 y 24 de junio de 1994
5	PEREZ RAEZ, JOSE LUIS	Alcalde Ayuntamiento de Leganés	Seminario Internacional sobre Promoción Empresarial y Desarrollo Local	Mendoza, 22, 23 y 24 de junio de 1994

**PROYECTO: Promoción del Empleo desde el Desarrollo Local**

Nº	Nombre	Institución y Cargo	Actividades en las que participó	Lugar y fecha
1	FRANCO ESTEBAN, PEDRO	Director del Area de Planificación y Evaluación Instituto Madrileño para el Desarrollo-IMA-DE Comunidad Autónoma de Madrid-CAM	II Encuentro Regional del Centro de la República sobre Promoción de la Microempresa	Córdoba, 28 y 29 de abril de 1994
2	PASTOR SANCHEZ, BERNARDO	Gerente del Centro de Empresas Instituto Madrileño de Desarrollo-IMADE Comunidad Autónoma de Madrid-CAM	II Encuentro Regional del Centro de la República sobre Promoción de la Microempresa	Córdoba, 28 y 29 de abril de 1994
3	MONJE AGUADO, MARISA	Subdirectora del Departamento de Promoción Exterior Instituto Madrileño para el Desarrollo-IMA-DE Comunidad Autónoma de Madrid-CAM	II Encuentro Regional del Centro de la República sobre Promoción de la Microempresa	Córdoba, 28 y 29 de abril de 1994
4	GOMEZ GANZA, JULIO	Alcalde Ayuntamiento de Arganda del Rey	II Encuentro Regional del Centro de la República sobre Promoción de la Microempresa	Córdoba, 28 y 29 de abril de 1994

**PROYECTO: Apoyo a la Consolidación de Microemprendimientos**

Nº	Nombre	Institución y Cargo	Actividades en las que participó	Lugar y fecha
1	JIMENEZ NISTAL, JOSE	Director Gerente Getafe Iniclativas S.A.-GISA	Seminario sobre incubadora de Empresas	Mar del Plata, 15 y 16 de diciembre de 1994
2	PEREZ PEREZ, JUAN ANTONIO	Director Gerente OADE-Organismo Autónomo de Desarrollo Económico Ayuntamiento de Alcalá de Henares	Seminario sobre incubadora de Empresas	Mar del Plata, 15 y 16 de diciembre de 1994
3	SALVADOR BEDMAR, JESUS ANTONIO	Alcalde Ayuntamiento de Alcorcón	Seminario sobre incubadora de Empresas	1 Mar del Plata, 15 y 16 de diciembre de 1994

**PROYECTO: Redimensionamiento de la Administración Hídrica de Mendoza**

Nº	Nombre	Institución y Cargo	Actividades en las que participó	Lugar y fecha
1	LUJAN GARCIA, JA- VIER	Jefe del Sector Regadíos Centro de Estudios Hidrográficos CEDEX Ministerio de Obras Públicas y Transportes	Celebrar un "Curso de Capacitación sobre Planificación Hídrica, Priorización de Inversiones y Formulación de Proyectos" para profesionales del DGI, y mantener reuniones de trabajo sobre planificación hídrica de la cuenca del río Mendoza	Mendoza, 20 de noviembre al 3 de diciembre de 1994
2	ESTRADA LORENZO, FEDERICO	Jefe del Servicio de Planificación Centro de Estudios Hidrográficos CEDEX Ministerio de Obras Públicas y Transportes	Celebrar un "Curso de Capacitación sobre Planificación Hídrica, Priorización de Inversiones y Formulación de Proyectos" para profesionales del DGI, y mantener reuniones de trabajo sobre planificación hídrica de la cuenca del río Mendoza	Mendoza, 20 de noviembre al 3 de diciembre de 1994

**PROYECTO: Apoyo Técnico al Programa Nacional de Cartas Geológicas**

Nº	Nombre	Institución y Cargo	Actividades en las que participó	Lugar y fecha
1	RODRIGUEZ FER- NANDEZ, LUIS RO- BERTO	Jefe de Proyectos del Area de Geología INSTITUTO TECNOLÓGICO GEOMINERO DE ESPAÑA	Elaboración de Hoja Piloto	Buenos Aires y San Juan, 21 de febrero a 3 de abril de 1994

2	HEREDIA CARBA- LLO, NEMESIO	Investigador Oficina de Proyectos de León INSTITUTO TECNOLÓGICO GEOMINERO DE ESPAÑA	Elaboración de Hoja Piloto	Buenos Aires y San Juan, 21 de febrero a 3 de abril de 1994
3	QUESADA OCHOA, CECILIO	Jefe de Proyecto INSTITUTO TECNOLÓGICO GEOMINERO DE ESPAÑA	Elaboración de Hoja Piloto	Buenos Aires y San Juan, 27 de marzo a 23 de abril de 1994
4	PEREZ CERDAN, FERNANDO	Jefe de Sección de Control de Proyectos INSTITUTO TECNOLÓGICO GEOMINERO DE ESPAÑA	Elaboración de la Normativa y Presupuestación y Puesta en Marcha del Sistema de Información Geográfica (SIG)	Buenos Aires y San Juan, 27 de marzo al 16 de abril de 1994
5	ROBADOR MORENO, ALEJANDRO	Investigador Área de Geología General INSTITUTO TECNOLÓGICO GEOMINERO DE ESPAÑA	Realizar relevamiento geológico en la Hoja Piloto de Castaño Viejo	Buenos Aires, 10 al 14 y 23 al 25 de octubre de 1994
6	GABALDON LOPEZ, VICENTE	Jefe del Área Geológica General Área de Geología General INSTITUTO TECNOLÓGICO GEOMINERO DE ESPAÑA	Realizar la presentación y entrega de la documentación en la primera fase del Proyecto	Buenos Aires, 10 al 14 y 23 al 25 de octubre de 1994

**PROYECTO: Apoyo Técnico a la Oficina de Propiedad Industrial de Argentina**

Nº	Nombre	Institución y Cargo	Actividades en las que participó	Lugar y fecha
1	RUJAS MORA-REY, JAVIER	Jefe del Área de Relaciones Internacionales Oficina Española de Patentes y Marcas Ministerio de Industria y Energía	Efectuar una misión de carácter prospectivo con vistas a definir los objetivos y acciones	Buenos Aires, 20 al 26 de marzo de 1994
2	GANCEDO NIETO, TERESA	Jefe de Servicio de Patentes Químicas Oficina Española de Patentes y Marcas Ministerio de Industria y Energía	Efectuar una misión de asistencia técnica en materia de patentes, junto con el experto de la Oficina Europea de Patentes	Buenos Aires, 7 al 13 de mayo de 1994

**PROYECTO: Descentralización Administrativa**

Nº	Nombre	Institución y Cargo	Actividades en las que participó	Lugar y fecha
1	RAVINET DE LA FU- ENTE, JAIME	Alcalde Alcaldía de Santiago de Chile	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994

2	FILIZOLA, CARLOS	Intendente Municipal Intendencia Municipal de Asunción	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994
3	ERUNDINA DE SOUZA, LUIZA	Ex-Alcaldesa de San Pablo y actual Concejala Prefeitura de Sao Paulo	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994
4	CAMPRECIOS, JOAN	Coordinador Adjunto Plan Estratégico Barcelona 2000 Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano-CIDEU	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994
5	ROMAN, OSWALDO	Viceconsejero de Política Territorial Comunidad Autónoma de Madrid-CAM	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994
6	SAN JOSE, BEGOÑA	Concejala Ayuntamiento de Madrid	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994
7	DE LA TORRE, JOSE MARIA	Diputado Comunidad Autónoma de Madrid-CAM	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994
8	DEL CASTILLO, AN-GEL	Diputado Comunidad Autónoma de Madrid-CAM	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994
9	HUETE MORILLO, LUIS MARIA	Primer Teniente de Alcalde Ayuntamiento de Madrid	Seminario Internacional "La Ciudad de Buenos Aires en un Nuevo Contexto Regional"	Buenos Aires, 5 y 6 de abril de 1994
10	SUAREZ, HEYNNER	Alcalde Alcaldía de Puente Azanda	Seminario Internacional "Hacia un Nuevo Modelo de Gestión Municipal"	Buenos Aires, 15 y 16 de noviembre de 1994
11	GAGO, VICENTE	Director General de Infraestructuras Consejera de Transportes Comunidad Autónoma de Madrid	Seminario Internacional "Hacia un Nuevo Modelo de Gestión Municipal"	Buenos Aires, 15 y 16 de noviembre de 1994
12	MARTIN CRESPO, JOSE	Alcalde Ayuntamiento de Pozuelo de Alarcón	Seminario Internacional "Hacia un Nuevo Modelo de Gestión Municipal"	Buenos Aires, 15 y 16 de noviembre de 1994
13	HUETE LOPEZ, JOSE	Alcalde Ayuntamiento de Valdemoro	Seminario Internacional "Hacia un Nuevo Modelo de Gestión Municipal"	Buenos Aires, 15 y 16 de noviembre de 1994
14	CHADWICH, HER-MAN	Alcalde Subrogante Alcaldía de Santiago de Chile	Seminario Internacional "Hacia un Nuevo Modelo de Gestión Municipal"	Buenos Aires, 15 y 16 de noviembre de 1994
15	RODE, EMILIO JOSE PATRICIO	Asesor del Dpto. de Planeamiento Urbano, Suburbano y Rural Intendencia Municipal de Montevideo	Seminario Internacional "Hacia un Nuevo Modelo de Gestión Municipal"	Buenos Aires, 15 y 16 de noviembre de 1994
16	LINHARES PIMENTA, APARECIDA	Jefa de Gabinete Prefeitura de Santos	Seminario Internacional "Representación Política y Gestión de la Ciudad de Buenos Aires"	Buenos Aires, 5 y 6 de diciembre de 1994

Junio 1994: Viaje a España del responsable argentino del Proyecto y financiación de materiales diversos incluidos en el presupuesto. Aprobación por parte de la AECI de la concesión de una subvención al proyecto de 46.000 dólares, para la continuación de las actividades previstas para 1994.

Julio 1994: Asistencia técnica al IBM/INTA por parte de dos expertos españoles. Financiación de la compra de los dos ordenadores e impresoras previstas en el presupuesto del Proyecto.

Agosto 1994: Desembolso de la subvención de 46.000 dólares.

## **PROYECTO DE INGENIERIA DE SUPERFICIES Y ESTIMACION DE VIDA RESIDUAL**

### **I. FICHA RESUMEN.**

#### **Objetivo:**

Apoiar a la industria argentina mejorando la calidad de sus productos actuales y promoviendo la utilización de nuevas tecnologías.

#### **Contrapartes españolas:**

Centro Tecnológico de Investigación en el Area de lo Materiales del País Vasco INASMET. (Alberto Lázaro).

Centro Nacional de Investigaciones Metalúrgicas CENIM, adscrito al CSIC. (Alvarez Rivas)

#### **Contraparte argentina:**

Centro de Investigaciones de Materiales y Metrología CIMM. (Ing. Elvio José Lenta)

#### **Aportación española:**

AECI US \$ 22.000

#### **Aportación argentina:**

CIMM US \$ 122.850

CONICOR US \$ 9.000

TOTAL APORTACION ARGENTINA US \$ 131.850

#### **Plazo de ejecución:**

Noviembre de 1993 a octubre de 1996.

### **II. RESUMEN**

Este Proyecto consiste básicamente en capacitar al CIMM para asistir a la industria en Ingeniería de Superficies y Evaluación de Vida Residual de Maquinas Térmicas y aumentar la productividad del laboratorio químico.

### **III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994**

Enero 1994: La contraparte argentina solicitó que la jefa del Laboratorio Químico del CIMM realice entre los meses de marzo y abril -a definir por las contrapartes españolas- la pasantía prevista en el proyecto para noviembre último, que debió ser postergada.

Febrero 1994: Presentación del informe de actividades y resultados de la estancia del Ing. Navarro en CENIM (Madrid), INASMET (San Sebastián) y TEKNIKER (Eibar) durante diciembre último. El referido informe, que consta de 21 páginas, incluye la descripción de los institutos visitados, sus actividades, su vinculación con la industria española, sus experiencias en las áreas que son de interés para el CIMM. También hace una reseña de las visitas a empresas que realizó el Ing. Navarro, la síntesis de su participación en una jornada de cooperación tecnológica y un capítulo de conclusiones.

Se envió carta solicitando programación precisa de acciones en 1994, junto con la que se les remitía la normativa para los viajes de técnicos argentinos a España y el formato que utilizaremos para el seguimiento-evaluación semestral del proyecto.

Marzo 1994: Contactos con la contraparte local para establecer los calendarios y actividades a realizar por los técnicos argentinos en España (Héctor Pesci y Graciela Pandolfi).

Mayo 1994: Estadía técnica de lic. Graciela Pandolfi por un mes, instituciones huéspedes: TEKNIKER y CENIM.

Junio 1994: Estadía técnica del Ing. Héctor Pesci por un mes, institución huésped: INASMET.

Agosto 1994: Recepción del informe de estadía técnica de los técnicos argentinos en España. Se le solicita a la contraparte la evaluación semestral del proyecto.

Septiembre 1994: Se recibe la evaluación semestral solicitada.

Octubre 1994: Contactos entre las contrapartes para la próxima misión técnica de Fagoaga, desconocimiento en la OTC de estos trámites lo que genera una descoordinación en la emisión de billetes. Se acaba postergando el tema para más adelante.

Diciembre 1994: El día 16 recibimos una carta del responsable del CIMM (Lenta), en respuesta a la conversación mantenida el mes anterior sobre el cobro de aranceles por parte de INASMET. En la carta, nos comunican que, en la medida de que no disponen de fondos para pagar estos aranceles (alternativa que les habíamos propuesto)

nos proponen identificar una nueva contraparte que esté trabajando en ingeniería de superficies, concretamente en el estudio del comportamiento de películas delgadas tribológicas como TiN, TiAlN, A1 303. Enviamos a la SGAC esta carta, junto con una nota pidiendo se proceda a la identificación de una posible contraparte.

## PROYECTO DE DESARROLLO DE LA LECHERÍA OVINA EN LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

### I. FICHA RESUMEN.

#### Objetivo:

Mejorar la rentabilidad de establecimientos agropecuarios de pequeña y mediana superficie, creando así mismo nuevas fuentes de trabajo, disminuyendo la emigración rural con las consecuencias que ello conlleva.

#### Contrapartes españolas:

Estación Agrícola Experimental de León, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. (Ruiz Mantecón)

#### Contraparte argentina:

Facultad de Ciencias Veterinarias, UNLP. (Marotta)  
Municipalidad de Bragado.

#### Aportación española:

AECI US \$ 59.000

#### Aportación argentina:

UNLP US \$ 215.000

#### Plazo de ejecución:

Marzo 1994 a marzo 1997.

### II. RESUMEN

EL proyecto de **Desarrollo de la Lechería Ovina en la Provincia de Buenos Aires** pretende desarrollar una actividad casi inexistente en la Argentina, como es la lechería ovina para ello se precisa asistencia técnica para aumentar la rentabilidad de pequeños y medianos productores y evitar la emigración rural por la creación de nuevas fuentes de trabajo. Por la falta de tradición, no se posee todavía la suficiente destreza para la fabricación de quesos de oveja de óptima calidad.

### III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994

Enero-febrero-marzo-abril 1994: Estadía de profesionales argentinos en la Estación Experimental de León, coincidiendo con la época reproductiva del ganado.

Febrero 1994: Solicitan a la OTC apoyo para la participación de un técnico quesero (de oveja) en el proyecto de CODESA. Se les comunica que se prestará apoyo en aquellas actividades que coincidan con las previstas para el proyecto "Desarrollo de la Lechería Ovina en la Provincia de Buenos Aires". Se recomienda que se pongan en contacto con la Contraparte española para coordinar fechas. Petición a la contraparte argentina de un cronograma de actividades a realizar en el marco del proyecto. Se mantuvo reunión en el Instituto del Frío, adscrito al CSIC, con los responsables de los Institutos implicados en el Proyecto (ICI, Instituto del Frío, Instituto de Fermentaciones Industriales y Estación Experimental de León) además de los investigadores argentinos acudieron para informar del desarrollo de las actividades que se están efectuando en León. Se confirma la cronología de actividades y las Técnicas del I. del Frío-Manuela Juárez- y del I. de Fermentaciones Industriales-Mercedes Ramos- se ofrecen a hacer escala en Buenos Aires para asesorar en el tema aprovechando su próximo viaje a Chile.

Marzo 1994: Gestiones para concretar la asistencia técnica en Tecnología de Alimentos por parte del Instituto del Frío y del Instituto de Fermentaciones Industriales, se prevé una estancia de 2 o 3 días en Buenos Aires, la contraparte local las esperaría en el aeropuerto y se hace cargo de la estancia y los traslados.

Abril 1994: Gestiones para organización de la misión técnica del experto español en Argentina y se le solicita visite esta OTC. Estancia de 2 o 3 semanas y se acuerda un aplazamiento para octubre o noviembre de la segunda misión técnica.

Mayo 1994: EL Coordinador General del ICI es invitado a las Jornadas de Lechería Ovina (6-7 de mayo). Hacen llegar a la OTC las notas de prensa sobre las jornadas. Estadía de Experto español en Bragado.

Junio 1994: El profesor Ruíz Mantecón envía a la OTC el informe de la asistencia técnica efectuada en el Proyecto "Desarrollo de la Lechería Ovina".

Agosto 1994: Nos envían las ordenes de misión de asistencia técnica del Dr. Ruíz Mantecón (para noviembre) y del maestro quesero Félix Vicente Pastor. Se solicita a la contraparte argentina la evaluación semestral del proyecto.

Septiembre 1994: Se plantea un retraso de la misión técnica de Félix Vicente Pastor --maestro quesero--, para el 18 de septiembre hasta 5 de octubre. Nos envía la contraparte un cronograma de actividades. La UN de Comahue se pone en contacto con la OTC para aprovechar la estancia en Argentina del maestro quesero español y solicitar apoyo económico. Mediante consultas telefónicas con el Dr. Soto (UN La Plata) han propuesto el regreso del Sr. Félix V. Pastor para el 11 de octubre.

Octubre 1994: Ruíz Mantecón viajará a Bragado en el mes de noviembre.

Noviembre 1994: Cierta descoordinación entre las contrapartes, se retrasa el viaje de Ruíz Mantecón para el 10 del corriente. Se les sugiere reunión en la OTC el día 11.

Noviembre 1994: Llegada de Ruíz Mantecón, reunión en la OTC junto con Marotta, para comentar la situación del proyecto y las interesantes perspectivas que se puedan abrir en torno al mismo. Reunión el día 25 con el Consejero de Agricultura a la que asistieron el Dr. Marotta, el Vicedecano de la Facultad de Veterinaria y tres técnicos del proyecto. En la reunión Ruíz Mantecón expuso su visión sobre las posibilidades de ampliación del proyecto que, a su juicio, desbordaría el planteamiento artesanal, para poder pasar a ser una asesoría en producción y regulación de la producción quesera ovina. Por parte del Consejero de Agricultura se apoyó con mucho entusiasmo esta posible ampliación de la dimensión del proyecto (al que califico de "proyecto de lujo"). Esta ampliación de los objetivos del proyecto también desbordaría el actual planteamiento de trabajar en torno a una municipalidad e implicaría contar con alguna contraparte gubernamental de ámbito provincial o nacional, que tendría un papel de acompañamiento y regulación de los trabajos que realizara la Universidad de La Plata con los empresarios interesados. Dentro de esta posibilidad, sería importante mantener y reforzar los lazos con el proyecto de Inseminación artificial ovina y establecer lazos con el INTA, al que fue donado, por el M<sup>a</sup> de Agricultura Español, una minicentral lechera artesanal. También se habló de la posibilidad de impulsar unas jornadas sobre lechería ovina, en junio de 1995, que sirvieran de marco de referencia y plataforma de lanzamiento de la ampliación del proyecto. Por parte del coordinador de la OTC se planteó que el primer requisito para la posible ampliación era que la contraparte argentina la asumiera y estuviera en disponibilidad y capacidad de llevarla adelante. La contraparte argentina respondió que preferían esperar un año más, desarrollando el proyecto actual, para luego impulsar la ampliación. Ruíz Mantecón nos informó también, del interés que le han manifestado empresarios españoles en el desarrollo de la lechería ovina en Argentina, y de las reuniones que mantendrá con algunos a su regreso a España.

Diciembre 1994: Se mantuvieron contactos con el ex-presidente, con el actual presidente de la Comisión de Desarrollo del Salado (CODESA) con la que estaba previsto desarrollar actividades de asesoría con los técnicos del Proyecto, y con el Secretario de Producción de la Municipalidad de Mar del Plata (productor de leche y queso ovino) y nos reiteraron su demanda de asesoría. Concretamos con ellos, ponemos en comunicación con el M<sup>a</sup> de la Producción de la Provincia de Buenos Aires, para estudiar la nueva dimensión del Proyecto. También se habló con el Secretario de la Producción de la Municipalidad de Bragado, al que se le comentaron estas mismas perspectivas.

## PROYECTO DE IMPLEMENTACION Y MONITOREO DEL CENTRO DE INVESTIGACIONES EN NUTRICION HUMANA

### I. FICHA RESUMEN.

#### Objetivo:

Transferencia de conocimiento y tecnología necesarios para la implementación de un **Centro de Investigaciones en Nutrición Humana** cuyos resultados aporten los elementos para pautar las conductas nutricionales en la prevención y tratamiento de las enfermedades. Puesta en marcha de los estudios colaborativos con la Facultad de Medicina de la Universidad de Reus.

#### Contrapartes españolas:

Cátedra de Nutrición, Facultad de Medicina de la Universidad de Reus. (Carlos Martí, Jordi Salas)

#### Contraparte argentina:

Servicio de Terapia Nutricional Hospital de Niños de La Plata. (Horacio F. González y Juan C. Pernas).

#### Aportación española:

AECI-ICI US \$ 48.000

#### Aportación argentina:

Local US \$ 3.300

Organismo Internacional US \$ 32.000

#### Plazo de ejecución:

Enero de 1994 a diciembre de 1998.

## II. RESUMEN

Se prevé la implementación de un Centro de Investigaciones en Nutrición Humana que funcionará en la sala de Terapia Nutricional del Hospital de Niños de La Plata cuyos objetivos son realizar estudios en el campo de la nutrición tanto en el campo de la recuperación como la prevención de la salud. Se llevarán a cabo dentro de dos programas para los que se requiere la transferencia de técnicas y el diseño y monitorización de los protocolos de investigación por parte de la U. de Reus.

## III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994

Enero 1994: El responsable argentino del Proyecto, Dr. Pernas, realiza una estancia en la Facultad de Medicina de la U. Rovira i Virgili en Reus, desde el 19 de enero hasta el 12 de febrero. Actividades previstas: discusión del programa anual de colaboración y del protocolo de metabolismo de pacientes con cardiopatía congénita; asistencia a un curso intensivo sobre metabolismo energético; estructuración de la Unidad de tratamiento de enfermos metabólicos y dictado de conferencias sobre nutrición, insuficiencia digestiva, cardiopatía isquémica y causas de desnutrición en Argentina.

Pago de dietas de manutención por OTC. Pago de alojamiento por SGAC.

Febrero 1994: El responsable argentino del Proyecto, Dr. Pernas, presentó el informe de actividades durante su reciente estancia en España: asistencia a dos cursos, acciones asistenciales, discusión de protocolos, entrevistas y visitas, dictado de conferencia, y programación de actividades para el año en curso.

La primera de las reuniones semestrales de las partes, -previstas en el proyecto- tendrá lugar en La Plata durante el próximo mes de abril. Se ha previsto que viajen el Dr. Fernández Ballart, profesor de la Fac. de Medicina de Reus y el Dr. Jordi Salas i Salvado, uno de los responsables del Proyecto por la parte española. Se envió carta solicitando programación precisa de acciones en 1994, junto con la que se les remitía la normativa para los viajes de técnicos argentinos a España y el formato que utilizaremos para el seguimiento-evaluación semestral del Proyecto.

Marzo 1994: Se ha gestionado el viaje del Dr. Salas, quién estará en La Plata entre el 18 y el 25 de abril próximo. En razón de la brevedad de la estancia, la tarifa aplicada aquí por la línea aérea era excesiva, por lo que la OTC pidió al Dr. Salas que comprara su billete y le sea reintegrado a su llegada (diferencia aproximada de 200.000 ptas.). La Dra. Adriana Fernández, integrante del equipo de la contraparte argentina, presentará dos ponencias vinculadas a los contenidos de esta investigación, en el XI Congreso de la Sociedad Española de Nutrición Parenteral y Enteral, que se celebrará en mayo en Sevilla, y realizará también una visita técnica al Hospital Universitario Virgen del Rocío. Los gastos son a cargo del Hospital de Niños de La Plata.

Abril 1994: Se realiza la misión técnica prevista según el proyecto, el responsable de la contraparte española viaja a Argentina y con el equipo del Servicio de Terapia Nutricional del H. de Niños de La Plata, trabajaron en aspectos técnicos y metodológicos del proyecto así como en la Programación de las próximas actividades a desarrollar durante este año. La OTC pagó el billete aéreo Barcelona-Buenos Aires-Barcelona y dietas de manutención. La contraparte argentina asumió los gastos por estadía y traslados internos. Asimismo, participó de la misión técnica el Dr. Joan Fernández Ballart, quién viaja desde Reus con el Dr. Salas para dictar un curso intensivo en el citado Hospital, sobre Análisis de Datos mediante paquete estadístico integrado (actividad no prevista en el proyecto inicialmente). Los gastos del Dr. Fernández estuvieron a cargo de la contraparte local y otras instituciones.

El 22 de abril se celebró una reunión informativa en la OTC, de la cual participaron los dos visitantes y el Dr. Juan C. Pernas, responsable argentino. Informe de la misión técnica de la contraparte en Argentina. Entregaron el plan de acciones para la consecución del proyecto durante los próximos seis meses. Las actividades previstas, se sintetizan en los objetivos de dos viajes de intercambio que realizarán las partes: Dr. Horacio Fernández -también responsable argentino del Proyecto- viajaría a Reus en octubre y un integrante del equipo español vendría a La Plata en diciembre o enero.

Junio 1994: Se envían los formulario de evaluación de misiones técnicas y documento de seguimiento de los proyectos de la AECl.

Agosto 1994: Se solicita la evaluación semestral de la marcha del proyecto. Ese mismo mes nos envían la evaluación requerida.

Octubre 1994: Envío a la OTC de las actividades reprogramadas.

Noviembre 1994: Gestiones para el viaje de la misión técnica española a Argentina concretada para el 2 de diciembre. Interés del equipo argentino en el viaje de una farmacéutica a Reus.

Diciembre 1994: Mantuvimos el día 2 una reunión con el experto español, Dr. Salas, y con la contraparte argentina, Dr. Pernas, en la que analizamos la marcha del proyecto el cual, de acuerdo al técnico español, lleva un ritmo que supera las expectativas iniciales. En el curso de la reunión se concretó la pasantía de la farmacéutica argentina que saldrá para Reus el 2 de enero, hasta el 31.

## PROYECTO DE INSEMINACION ARTIFICIAL OVINA

### I. FICHA RESUMEN.

#### Objetivo:

Aumentar la producción por cabeza mediante la incorporación de genética mejorada. Están ligados los objetivos de reconversión ganadera, reducción de la desertización patagónica, control de enfermedades venéreas, banco genético.

#### Contrapartes españolas:

Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias (INIA), Centro de Investigación y Tecnología (CIT), Departamento de Producción Animal - Área de Reproducción. (Isabel Vázquez)

#### Contraparte argentina:

Universidad Nacional de Comahue, Facultad de CC. Agrarias, Departamento de Producción - Área de Producción Animal. (Eduardo Gabriel Aisen)

#### Aportación española:

AECI	US \$	20.800
INIA	US \$	46.000
TOTAL APORTACION ESPAÑOLA	US \$	66.800

#### Aportación argentina:

LOCAL	US \$	40.000
-------	-------	--------

#### Plazo de ejecución:

Marzo de 1994 a febrero de 1996.

### II. RESUMEN

El Proyecto de Inseminación Artificial Ovina consiste básicamente en uniformar las técnicas de tratamiento del semen de morueco para su congelación e inseminación artificial en las razas lecheras españolas (Manchega) y en las de aptitud lanera y cárnica argentinas. Se trata en un principio de realizar un intercambio de informaciones (ya iniciado) y visitas, dado que los interesados mantienen objetivos y actividades en común.

### III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994

Febrero 1994: Se solicita a la contraparte argentina un cronograma de actividades a realizar en el marco del proyecto. Envían a la OTC la solicitud de experto; nos comunican que, tras la toma de contacto con la contraparte española, se han reajustado algunas de las actividades.

Marzo 1994: Gestiones para la organización de la misión de la Dra. Isabel Vázquez en Argentina. Posteriormente y ante la imposibilidad de que ésta técnica pueda cumplir con el compromiso, se designa a el Dr. Julián Gardé López-Brea para realizar la misión. La contraparte argentina está de acuerdo con el cambio.

Abril 1994: Se establecen las fechas del viaje de J. Gardé, experto español, para el mes de agosto.

Mayo 1994: Envían las rectificaciones de la solicitud de expertos. Se concreta el calendario de actividades a realizar en la Universidad Nacional de Comahue.

Junio 1994: La OTC se hace cargo de las dietas y de los billetes aéreos, y la UNC de la estadía y traslados por superficie. Gestiones para concretar los vuelos: Madrid, Buenos Aires, Neuquen y Mendoza. El Dr. Gardé solicita un atraso en la fecha de regreso para poder atender los distintos compromisos de su Instituto con centros argentinos.

Julio 1994: Últimas gestiones de vuelo del Dr. Gardé, quedan las fechas 31-VII-1994 salida de España y 8-IX-1994 regresa a España.

Agosto 1994: Estadía del Dr. Julián Gardé en Argentina. Se le envía a la contraparte Argentina el formulario para el seguimiento semestral del proyecto. Se solicita a Gardé fecha, previa a su partida, para mantener entrevista en la OTC sobre la marcha del proyecto. La OTC envía a la contraparte argentina el folleto del IV Curso Internacional sobre mejora Genética Animal a celebrar en España (2-29-XI-94) por si lo consideran de interés para la marcha del proyecto.

Septiembre 1994: Se recibe en la OTC el informe preliminar conjunto de la estadía del experto español y el formulario de seguimiento del proyecto, adjunto notas de prensa local sobre las actividades realizadas y las conferencias. Se plantea el viaje de la contraparte para octubre y noviembre de 1995 y una segunda estadía de técnicos españoles para agosto de ese mismo año. La UN de Comahue remite a esta OTC copia del proyecto "Banco Genético de Rumiantes", que se elabora de acuerdo a las necesidades técnicas y productivas de la Región Patagónica. Sobre el mismo han opinado la Dra. Vázquez y el Dr. Gardé, teniendo estrecha vinculación con el Proyecto de Cooperación que se está llevando adelante viéndolo como una continuación en el campo de la Extensión. Solicitan la opinión de esta OTC sobre dicho proyecto y orientación sobre fuentes de financiación. Solicitan que el maestro quesero español Félix Vicente Pastor preste su asesoría

a los profesionales y productores interesados en el tema, aprovechando su estancia en Argentina para el proyecto de "Lechería Ovina en la Provincia de Buenos Aires".

Durante el tiempo en el que se desarrolla el proyecto se realiza intercambio de información y datos entre las dos instituciones implicadas.

Noviembre 1994: La Facultad de Ciencias Agrarias envía a la OTC la solicitud de envío de misiones técnicas a España del experto argentino Eduardo Aisen, asimismo nos remiten el cronograma de actividades a realizar (incluyendo su asistencia como ponente al XVII Curso Internacional de Reproducción Animal—invitado por el Instituto de Ciencias Agrarias Español) y el curriculum del técnico. Pasantía en España del Dr. Aisen.

Diciembre 1994: El 14 de diciembre concluyó la pasantía en España del Dr. Aisen. A su vuelta se puso en contacto con nosotros y en breve nos remitirá un informe.

## **PROYECTO DE CREACION Y PUESTA EN MARCHA DEL CENTRO PARA LA TRANSFERENCIA DE RESULTADOS DE LA INVESTIGACION CETRI-LITORAL**

### **I. FICHA RESUMEN.**

#### **Objetivo:**

Creación y puesta en marcha del Centro para la Transferencia de Resultados de la Investigación a través de una mayor y mejor interacción universidad—empresa, sentando las bases para el desarrollo de futuros emprendimientos de Base Tecnológica.

#### **Contrapartes españolas:**

Centro de Transferencia Tecnológica de la Universidad Politécnica de Valencia.  
(Ignacio Fernández de Lucio)

#### **Contraparte argentina:**

Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional del Litoral. (Pedro Mancini).

#### **Aportación española:**

AECI US \$ 155.000

#### **Aportación argentina:**

INST. LOCAL US \$ 289.900

#### **Plazo de ejecución:**

Abril de 1994 a marzo de 1997.

### **II. RESUMEN**

El Proyecto **El Proyecto de Creación y puesta en marcha del Centro para la Transferencia de Resultados de la Investigación**, consiste básicamente en dos etapas; la primera sería la creación del Centro de Transferencia dentro de la estructura de UNL y, la segunda, su puesta en funcionamiento.

### **III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994**

Enero 1994: Recibimos especificaciones técnicas de la contraparte para donación de un ordenador. El modelo solicitado desborda el presupuesto previamente acordado. Se sigue sin tener noticias formales de la aceptación de ser contraparte de la U. Politécnica de Valencia, ésta nos informa que está en desacuerdo con el enfoque que la UNL da al proyecto y que en esas condiciones no está dispuesta a actuar como contraparte. La OTC comparte los criterios de la UPV y estamos analizando la posibilidad de cerrar el proyecto.

Febrero 1994: Se nos notificó que cambiaría el Secretario de Ciencia y Técnica de la UNL (y el Rector) y, por lo tanto se dará un cambio de contrapartes. El nuevo Secretario de C. y T. será Pedro Mancini, quien también es nuestra contraparte en el Proyecto de Unificación Curricular de las Ingenierías. Se les pidió vía fax (3 de febrero) tres cotizaciones del ordenador solicitado (las especificaciones técnicas que remitieron desbordan con mucho el presupuesto comprometido) y que nos informaran de cuándo se daría la rectificación del Acuerdo del Consejo Superior de la Universidad, donde aparecen serias incorrecciones sobre el proyecto. No se ha obtenido respuesta por escrito. Solicitaron que Fernández de Lucio (UPV) se desplazara a Argentina para negociar el Proyecto. Tanto Fernández de Lucio como la OTC les notificamos por fax (9 de febrero) que lo más correcto era que, teniendo en cuenta que no se pusieron en contacto con él durante su reciente visita a Mar del Plata, ellos se desplazaran a Valencia, asumiendo todos los gastos.

Marzo 1994: Se envió carta solicitando programación precisa de acciones en 1994, junto con la que se les remitía la normativa para los viajes de técnicos argentinos a España y el formato que utilizaremos para el seguimiento—evaluación semestral del proyecto.

Abril 1994: Recepción de la documentación conteniendo la **Planificación de Actividades del CETRI—Primera Etapa**: afectación de personal, documento preliminar donde se definirán misiones, funciones, estructura, organigrama funcional, informatización de la base de datos, etc.

Mayo 1994: Proceso de organización del CETRI-LITORAL, para lo cual la Universidad ha designado Director (Matozo Peñalba), destinando espacio físico para su funcionamiento y dotando al mismo de equipamiento base para su puesta en marcha; en función del cumplimiento de la primera etapa, se programa la estadía de personal argentino en España.

Junio 1994: 3 misiones técnicas de UNL visitando centros de Madrid, Valencia, Zaragoza y Barcelona. La OTC de Uruguay solicita colaboración a la OTC argentina para presentar candidatos argentinos a un I Master de Política y Gestión en Ciencia y Tecnología. El profesor Fernández de Lucio participará en el Master.

Julio 1994: Gestiones para concretar el viaje de Fernández de Lucio a Montevideo para asistir al I Master de Política y Gestión en Ciencia y Tecnología y asistir al CETRI LITORAL.

Agosto 1994: Ignacio Fernández de Lucio viaja a Santa Fe, reorientación del proyecto formulado y ajustes de algunas tareas en el tiempo. Se solicita a CETRI LITORAL el envío de la evaluación semestral de la marcha del proyecto.

Septiembre 1994: recepción en la OTC del **Proyecto CETRI LITORAL**, totalmente formulado, a excepción del desglose presupuestario.

Noviembre 1994: Se recibe en la OTC el presupuesto desglosado, obviado en el definitivo proyecto. Se nos informa de la participación de CETRI LITORAL en el encuentro Universidad-Empresa a celebrar en México durante el mes de diciembre del presente año. Un representante de CETRI expondrá la experiencia del proyecto en curso a sugerencia de esta OTC.

Diciembre 1994: El día 20 reunión con la contraparte en la que se nos informó de los últimos contactos con la UPV y de las expectativas despertadas entre las universidades argentinas por la constitución del primer CETRI del país. La inauguración del local será en el mes de febrero de 1995.

## **PROYECTO DE UNIFICACION CURRICULAR EN LA ENSEÑANZA DE LAS INGENIERIAS EN LA REPUBLICA ARGENTINA**

---

### **I. FICHA RESUMEN.**

#### **Objetivo:**

Mejorar la oferta educativa a nivel de grado en lo correspondiente a las ciencias de la ingeniería a través de un proceso de unificación curricular.

#### **Contrapartes españolas:**

Universidad Politécnica de Madrid (Vicente Ortega)

#### **Contraparte argentina:**

CONFEDI (Mancini)

#### **Aportación española:**

AECI US \$ 81.900

#### **Aportación argentina:**

CONFEDI US \$ 84.000

#### **Plazo de ejecución:**

Octubre 1993 a diciembre 1996

### **II. RESUMEN**

El Proyecto de Unificación Curricular en la Enseñanza de las Ingenierías consiste básicamente en unificar los Planes de Estudio de las distintas especialidades de ingenierías que constituyen el aspecto tecnológico de la República Argentina.

### **III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994**

Febrero 1994: Se solicita información sobre las acciones a realizar conjuntamente en el marco del proyecto.

Marzo 1994: Reunión en la OTC con la contraparte argentina. Mancini responsable del proyecto contactará con los expertos españoles y posteriormente con la OTC. Elaboración de Documentos Diagnóstico relativos al relevamiento de los actuales Planes de Estudio correspondientes a las terminales ingenieriles piloto. Actividad a cargo de los Foros de Especialistas.

Abril 1994: Documentos con propuestas sobre contenidos mínimos en Ciencias Básicas a ser aplicadas en carreras de ingenierías.

Dudas en relación a la continuidad del Dr. Vicente Ortega como coordinador del proyecto al dejar la UPM para hacerse cargo del Rectorado de la Universidad Alfonso X EL Sabio, finalmente continúa en el proyecto.

Mayo 1994: Se recibe en la OTC el cronograma de actividades que conformarán el III Taller de Modernización de las ingenierías, con participación de expertos españoles. La contraparte local solicita apoyo económico para la realización del Taller.

Junio 1994: La OTC resuelve, en cuanto a apoyo económico, lo siguiente: pago de billete aéreo desde la ciudad de residencia hasta la ciudad de Córdoba a los expertos españoles, seguro y dietas, además del billete para la representante del ICI en el Taller una aportación de 4.000 \$ para gastos de organización. La contraparte argentina propone que los expertos prolonguen su estadía uno o dos días para que visiten las facultades de su especialidad y ser nombrados profesores visitantes, cobrando así honorarios como tales además de hacerse cargo del alojamiento y manutención durante su estancia en el país. Realización del III Taller de unificación curricular: Reunión de los Foros de Especialistas de las terminales ingenieriles piloto y de las subcomisiones de Ciencias Básicas, con participación de expertos españoles. Discusión de documentos y elaboración de propuestas curriculares en lo concerniente a contenidos troncales.

Julio 1994: Envío por parte del CONFEDI de la documentación gráfica de las jornadas del III Taller de Modernización de la Enseñanza de las Ingenierías.

Agosto 1994: Se solicita al CONFEDI envío de la evaluación semestral de la marcha del proyecto.

Septiembre 1994: Se recibe el documento de evaluación y seguimiento del proyecto.

Octubre 1994: La contraparte Argentina envía a la OTC las Actas levantadas en el III Taller sobre Modernización Curricular de la Enseñanza de la Ingeniería. Se nos comunica la celebración de la XVI Reunión plenaria del CONFEDI para el 19-21 del mes de octubre.

Diciembre 1994: 20 del mes en curso, visita del Ing. Mancini a la OTC, comenta que el CONFEDI ha preparado el material del último taller que se realizó en junio del presente año, a efectos de la edición, por lo tanto remitirá una copia a esta oficina, le solicitamos un presupuesto ya que esta OTC colaborará en dicha actividad.

## PROYECTO DE INTERCAMBIO DE TECNOLOGIA Y EXPERIENCIAS EN DESARROLLO ECONOMICO DE ESPACIOS LOCALES

### I. FICHA RESUMEN.

#### Objetivo:

El objetivo esencial consiste en la creación y desarrollo de las microempresas, así como la formación de jóvenes empresarios locales.

#### Contrapartes españolas:

CAM/IMADE (Manuel Casero/Marisa Monje)

#### Contraparte argentina:

Programa Empresa Joven (Javier Espina, Sandra Gaspari)

#### Aportación española:

AECI/ICI	US \$	50.000
----------	-------	--------

#### Aportación argentina:

Entidades Locales	US \$	50.000
Organismos Internacionales	US \$	100.000

#### Plazo de ejecución:

Enero de 1994 a diciembre del 1995

### II. RESUMEN

El objetivo del Programa Empresa Joven de Mendoza es la **creación y el desarrollo de las microempresas**, así como la **formación de jóvenes empresarios locales** para la **consolidación de la estructura productiva** y el mejoramiento de la calidad de vida.

### III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994

Enero de 1994: Se recibe el programa del curso, fechas y documentación necesaria para la beca (otorgada por IMADE) y documentación requerida por la UCM para la expedición del título. De todo esto Espina ha sido informado; con fecha 26 de enero, el becado toma conocimiento de las gestiones realizadas por esta OTC para la concesión de la beca y la realización del curso y ante la proximidad de la fecha comunica la imposibilidad de realizar las gestiones administrativas necesarias. La OTC le recuerda que el curso estaba previsto en el proyecto, y era un compromiso de ambas partes, **su renuncia coloca a la OTC en una delicada situación y compromete la seriedad del PROGRAMA EMPRESA JOVEN** (c/c al Subsecretario de Ciencia y Tecnología). El 31 de enero Monje envía un fax comunicando que el curso ha sido retrasado hasta el 21 de febrero y confirma la selección de Espina, pudiendo entregar la documentación a su llegada a Madrid.

Febrero 1994: Espina acudirá al curso y para ello solicita a la OTC autorización del ICI para disponer de fondos, así como de un presupuesto para iniciar los trámites. Nos envía el curriculum y solicita información sobre

alojamientos en Madrid. Se le envía: normas internas para becas, monto de la asignación mensual, los pasajes, exención de matrícula. Al Subsecretario de Cultura, Ciencia y Tecnología se le informa así como del borrador de la disolución del Fondo Rotatorio, se le solicita fecha y nombre del representante para la firma de la Disolución y nuevo destino. Se le solicita a la contraparte el cronograma de actividades y se les remite la guía para organizar las misiones técnicas. La OTC envía la siguiente información a Espina: horarios, duración, documentación -a solicitud del becado-. Se reajustan los términos del borrador del acuerdo de disolución. La CAM compromete 3.000.000 de ptas. para Argentina en la 2ª fase de los proyectos de desarrollo local.

Marzo 1994: Sandra Gaspari asume la coordinación del proyecto en el lugar de Espina, y nos comunica que: necesitan cambiar el destino del fondo rotatorio, invitación al lanzamiento oficial del libro MyPES, sugiriendo que sería un buen momento para firmar el acuerdo de disolución. Carta a Benzo manifestando **preocupación por la falta de comunicación y noticias por parte de IMADE, ni presupuestos, ni los asistentes a los seminarios programados**-con tres contrapartes diferentes-. Se teme sea algo más que un olvido, apremio de las contrapartes y urgencia en la coordinación. Fax dirigido al Director General de Promoción Exterior de IMADE en donde se el comenta la situación de los seminarios programados y la falta de contactos por su parte y la proximidad de las fechas (c/c a Subdirección General de Cooperación Internacional y Subdirección de General de Acción Cooperativa). Se le remite a la SGAC la documentación sobre los proyectos de Desarrollo Local y se le pide apoyo para aclarar el tema IMADE aún pendiente. Intercambio de cartas fax para aclarar el tema IMADE-seminarios entre la OTC y Subdirector de Promoción Exterior de IMADE y la SGAC.

Abril 1994: Marisa Monje retoma (gran alivio) el programa de desarrollo local con Argentina, le solicitamos con urgencia los ponentes por ella perfilados y se le adjunta dossier completo con todas las comunicaciones. Fax urgente a SGAC confirmando la presencia de los tres expertos españoles y saber si IMADE asumirá los compromisos de mayo y junio, así como las pasantías para noviembre. Se le comunica a Monje el cronograma de actividades del seminario y la conveniencia de no efectuar cambios a 14 días de la celebración de los mismos y de contar con su presencia en el seminario (paneles, evaluación del proyecto y posibilidades con otras contrapartes

-Intendencia de Rosario, responsable de la cooperación de la Gobernación de Buenos Aires, Intendencia de San Nicolás-). Se le envía el programa del encuentro y el dossier completo de los proyectos conjuntos con IMADE.

Mayo 1994: Reunión con Sandra Gaspari, responsable del Proyecto, se acuerda la celebración del seminario según lo previsto (22,23,24 de junio). Surgen algunas complicaciones de última hora con IMADE, no habrá problema con el seminario de Mendoza pero si con los de otras contrapartes. Se insiste en la cobertura institucional que debe tener este programa de cara a IMADE y su nueva estructura. EL PEJ nos informan que: el programa Global de Crédito para las MyPES, llevado adelante en conjunto con el Mº de Economía de la Nación y el BID, han ofrecido su auspicio para la realización del **Seminario de Políticas de Desarrollo Regional Coop. Argentino/Española**, que el PEJ y el ICI se encuentran organizando. Al tratarse de un programa conjunto solicitan la confirmación o no del auspicio. Adjuntó el temario definitivo del seminario.

Junio 1994: Se le comunica al Cónsul General de España en Mendoza la realización del seminario y se le solicita su presencia en el acto de apertura como representante del Gobierno Español. Se le envía a Monje la documentación sobre los programas de desarrollo local a través de la SGAC. Se informa de la necesidad de contratar a un experto por 2 meses para trabajar en los temas de desarrollo local. Se le comunica al PEJ que no hay inconveniente en el auspicio de Programa Global de Crédito y que González, Información y Documentación y el Coordinador General acudirían al evento. **Continúan los problemas con IMADE, es decir no asumen más compromiso** que el de asistir al seminario de Mendoza, **pues insisten que nadie ha establecido con IMADE el compromiso formal de apoyar los proyectos** y que por lo tanto no están preparando los otros seminarios (Córdoba y Buenos Aires) ni se dan por enterados de existencia ni van a realizar ninguna gestión sobre ellos. Ante esta situación se sugiere a SGAC que se busque una nueva contraparte y notificar a las contrapartes implicadas la imposibilidad de realizar en esas fechas los seminarios. La legislación mendocina prohíbe la compra de pasajes al exterior por lo que la contraparte sugiere que el importe del auspicio del Programa Global de Crédito (5.000 \$) sea empleado en dicho asunto, por lo que el ICI debería autorizar que el presupuesto comprometido para el seminario fuese designado para otros gastos que no sean pasajes. Faxes de IMADE en los que detallan la delegación de la CAM y del Coordinador Técnico en el que confirma la asistencia de los ponentes de la CAM, salvo el del Consejero de Economía, existe interés en que esta persona acuda no sólo por su papel en el seminario sino porque también se desplazaría a la Región V de Chile donde reforzaría la preparación del encuentro empresarial que tendrá lugar en aquel país. Se les remite con urgencia los vuelos y las fechas para los asistentes.

Julio 1994: Recepción en la OTC del Informe de IMADE del Seminario de Mendoza.

Agosto 1994: La contraparte argentina nos remite la rendición de gastos del seminario del 22, 23 y 24 de junio. La OTC solicita la evaluación semestral del proyecto, tras su aprobación en la anterior Comisión Mixta.

Septiembre 1994: Se recibe en la OTC la evaluación semestral solicitada. Desde Mendoza se sugiere a la OTC que realice el contacto institucional para iniciar los trámites y gestiones para programar las pasantías, dado que Javier Espina está en España sugieren que sea el quien coordine estas actividades directamente con la contraparte española.

Octubre 1994: Recibimos cumplimentados los formularios de las misiones técnicas de a realizar en España en el próximo noviembre asimismo los curriculum faltantes de los participantes. Faxes a SGAC donde se informa de los pasantes, las fechas y la necesidad de coordinación y contacto con IMADE para llevar a buen puerto la cooperación con PEJ. Se informa también que con estas pasantías cierran las actividades del año. PEJ nos envía el presupuesto estimativo de la Misión Técnico-empresarial a realizar en Madrid encuadrada en el proyecto; Monje por su parte también nos hace llegar el cronograma de actividades a desarrollar. La contraparte solicita autorización para el retiro \$ 11.706 del Fondo Rotatorio de Crédito de acuerdo al presupuesto remitido.

Noviembre 1994: Recibimos en la OTC copia de la carta enviada a Amancio Cabrera (IMADE) por M. Benzo para solicitar colaboración en los proyectos de Desarrollo Local en Argentina. Tras el aplazamiento de la Comisión Mixta se solicita la segunda evaluación semestral del proyecto para el mes de enero.

Diciembre 1994: Recibimos el informe de las pasantías realizadas por el equipo de Mendoza, también recibimos el Proyecto de Cooperación para el año 1995.

## **PROYECTO DE LA PROMOCION DEL EMPLEO DESDE EL DESARROLLO LOCAL: estrategias y alternativas para el desarrollo**

### **I. FICHA RESUMEN.**

#### **Objetivo:**

Potenciar la capacidad de respuestas de algunas organizaciones (municipales, ONGs, etc.) en orden a la generación de empleo dentro del marco del Desarrollo Local.

#### **Contrapartes españolas:**

CAM/IMADE (Manuel Casero/Marisa Monje)

#### **Contraparte argentina:**

Fundación Banco de la Provincia de Córdoba (Cucinelli)

#### **Aportación española:**

AECI US \$ 49.150

#### **Aportación argentina:**

FBPC US \$ 7.200

#### **Plazo de ejecución:**

Abril 1994 a noviembre de 1994.

### **II. RESUMEN**

La ejecución del proyecto implica la realización de tres actividades, Jornada de sensibilización sobre Desarrollo Local, Seminario de Desarrollo e Infraestructuras para el Desarrollo y Pasantía en España de técnicos locales. Las actividades son de corta duración y se enmarcan en la dinámica de capacitación y promoción.

### **III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994**

Marzo 1994: Envío por parte de la FBPC del calendario de actividades para el Encuentro. Se remite a SGAC información sobre el cumplimiento de los compromisos del IMADE (Presupuesto de los Seminarios y pasantías, aceptación de las fechas, expertos y alcaldes). Comunicación a Erroteta, Subdirector General de Promoción Exterior del IMADE, sobre la falta de respuestas en torno al proyecto (c/copia a Subdirección General de Cooperación de la CAM y a Subdirección General de SGAC ICIAECI). El 22 de marzo se comunica Erroteta sobre el desconocimiento y falta de documentación del programa de Desarrollo Local, en el mismo día se le comunica a Erroteta sobre la evolución cronológica y estado de la cuestión del programa de desarrollo local, se envía por valija información relevante sobre el tema. Comunicado a Cooperación Bilateral pidiendo aclare porque se informó a IMADE de que el Proyecto estaba pendiente de planificar y solicitando que hicieran las gestiones más activas al respecto. En gestión la firma del nuevo protocolo de uso de los fondos rotatorios. Envío de la FBPC del presupuesto del Encuentro y copia del folleto.

Abril 1994: Seguimos con la gestión del nuevo destino del fondo rotatorio. Desarrollo del "II Encuentro Regional del Centro de la República sobre promoción de la Microempresa" los días 28 y 29 de abril en la ciudad de Córdoba. Se contó con la participación de la misión española integrada por: Director del Área de Planificación del IMADE, Gerente del Centro de Empresas de San Sebastián de los Reyes, Alcalde de Arganda del Rey (Madrid), Subdirectora del Departamento Promoción Exterior de IMADE. Por parte del ICI de Argentina se contó con la participación de Adolfo Rodríguez, Coordinador General y Daniel González del Área de Información, Documentación y Becas. Durante el Desarrollo del Encuentro se realizaron contactos entre integrantes del IMADE, FBPC y el ICI a fin de delinear las próximas acciones para el mes de junio, quedando la Fundación comprometida a enviar la planificación a la brevedad.

Mayo 1994: Carta del Cónsul General de España en Córdoba, remitiendo artículos periodísticos sobre el "II Encuentro Regional del Centro de la República sobre Promoción de la Microempresa". Se solicita a FBPC envío

de calendario de las próximas acciones. Comunicación telefónica confirmando las fechas del seminario de Córdoba 27, 28 y 29 de junio, haciéndonos llegar a la brevedad el programa correspondiente. Se transmite a Madrid la preocupación de la existencia de problemas en el IMADE, que puedan repercutir en los compromisos acordados en la Comisión Mixta. Los proyectos que podrían ser afectados son los de Córdoba y Buenos Aires. Nos envían de FBPC la programación del Seminario incompleta y pedimos nos remitan un Plan de Actividades esquemático con el presupuesto. El 30 se firma el Acuerdo de disolución y nuevo destino del Fondo Rotatorio de Crédito.

Junio 1994: Cucinelli comenta puntos del Plan de actividades enviado. Sin embargo continúa sin definición (se supone que parte del inconveniente es debido al período de transición institucional que está experimentando la Fundación, dada por la designación del nuevo gerente). Teniendo en cuenta la proximidad del evento se le propone dos opciones: 1) comunicarse directamente con el IMADE a fin de solucionar aspectos técnicos sobre el contenido del Seminario, 2) proponer nuevas fechas. Se le solicita el informe, evaluación y rendición de cuentas de las Jornadas de abril. Se le comunica a la contraparte la conveniencia de aplazar las actividades para la primera semana de agosto y, por su parte nos envían el informe y rendición de cuentas correspondientes a las "Jornadas de sensibilización sobre Desarrollo Local".

Julio 1994: EL Gerente de FBPC, Emilio Graglia, solicita autorización para el retiro de US \$ 12.250.- del Fondo Rotatorio de Crédito, por las actividades de capacitación realizadas durante el ejercicio 1993. Se posterga el Seminario para el mes de septiembre u octubre en espera de la contestación del IMADE sobre su participación. Nos visita Graglia transmitiendo su interés de reunirse con el Coordinador General, a fin de presentarse oficialmente y analizar futuras actividades.

Agosto 1994: Se solicita a la contraparte la evaluación semestral de la marcha del proyecto. Se autoriza el retiro de US \$ 12.250.- del Fondo Rotatorio.

Septiembre 1994: Carta a Julio Gómez Ganza, Alcalde del Ayuntamiento de Arganda del Rey; Manuel Casero, Miguel Benzo y a Marisa Monje, adjuntando sendos ejemplares de "Evaluación del II Encuentro Regional del Centro de la República sobre la Promoción de la Microempresa" que se desarrollo los días 28 y 29 de abril en la ciudad de Córdoba.

Octubre 1994: Se recibe la evaluación semestral y el Programa tentativo del Seminario a celebrar en Córdoba los días 23, 24 y 25 de noviembre. Se le envía a SGAC documentación sobre actividades de los proyectos de Desarrollo Local del último trimestre del año. Se transmite la inquietud de conocer si el IMADE cumplirá con sus compromisos, ya que de ello depende la continuidad de las actividades previstas. Marisa Monje nos informa vía fax la imposibilidad de enviar técnicos para los seminarios de Córdoba y La Plata. Preocupación sobre la comunicación de Monje, se hace una breve reseña histórica de las acciones comprometidas desde el entonces IRMASA. Se solicita que por lo menos IMADE cumpla hasta final de año. La Subdirección General De Cooperación para el Desarrollo de la CAM se hace cargo de la búsqueda de los técnicos para los seminarios de La Plata y Córdoba. La CAM solicita el envío del Convenio firmado en el año 1993, por Oswaldo Román y la contraparte argentina como así también se confirme fechas de los seminarios, temas, perfiles de ponentes, tiempo de intervenciones, participantes, gastos, etc.

Noviembre 1994: Envío de la documentación sobre los seminarios de Desarrollo Local a realizarse: 24-25 de nov. en Córdoba y 2ª semana de nov. La Plata. Comunicación telefónica con Cucinelli, quedando de común acuerdo retrasar el seminario al mes de marzo del próximo año, las causas son: 1) la imposibilidad de contar con los técnicos en la fecha prevista, 2) la imposibilidad de organizar el evento en tan poco tiempo -quedan 9 días- y 3) no es conveniente trasladarlo al mes de diciembre, ya que los participantes son funcionarios y tienen actividad política. Se le comunica a la CAM la situación, el seminario se traslada a marzo y los pasantes aceptan atrasar su llegada a Madrid el 12 de diciembre. Fax a Cucinelli, se le solicita confirme la fecha de pasantía de técnicos para comunicar a Madrid, y se ajustan fechas de vuelos y pasantías, quedando definitivamente del 12 de diciembre al 22 de diciembre. Se le comunica a la contraparte el traslado de la Comisión Mixta para el mes de marzo así como la necesidad de la evaluación semestral del proyecto.

Diciembre 1994: Envío de Graglia del Proyecto de actividades para 1995, el mismo está conformado por un Convenio marco que involucraría a la Fundación y el Foro de Intendentes de la Provincia de Córdoba, con la colaboración del ICI. Además solicita la participación del Coordinador General en la firma del Convenio a realizarse el 9 de diciembre. El día 12 de diciembre los pasantes ya han comenzado las actividades previstas.

## **ANTECEDENTES DEL PROYECTO APOYO A LA CONSOLIDACION DE MICROEMPREDI- MIENTOS PRODUCTIVOS**

### **I. FICHA RESUMEN.**

#### **Objetivo:**

Consolidar las instituciones del sector público y privado que prestan apoyo técnico a las microempresas, a nivel municipal y provincial; Fortalecer las formas de organización y asociación

de los microempresarios (capacidad competitiva, reducir costos operativos, comercialización y acceso a las tecnologías convenientes)

**Contrapartes españolas:**

CAM/IMADE (Manuel Casero/Marisa Monje)

**Contraparte argentina:**

IPE, Instituto Provincial de Empleo (Arq. García Vázquez)

**Aportación española:**

AECI/ICI US \$ 50.000.-

**Aportación argentina:**

IPE US \$ 150.000.-

**Plazo de ejecución:**

1 de enero de 1994 al 31 de diciembre de 1994

**II. RESUMEN**

Este Proyecto pone especial atención a la promoción y al apoyo de emprendimientos que involucren formas asociativas de gestión y propiedad, respondiendo a criterios de rentabilidad y capacidad de autosostenimiento económico de las empresas y que promuevan la adecuación tecnológica de sus procesos.

**III. ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO**

**Febrero 1994:** Se envió carta solicitando programación precisa de acciones en 1994, junto con la que se les remitía normativa para los viajes a España y formato de seguimiento semestral del proyecto. En gestión la firma del nuevo protocolo de uso de los fondos rotatorios. No se tienen noticias de IMADE: presupuestos de seminarios y pasantías, aceptación de fechas, expertos y alcaldes que vendrán...

**Marzo 1994:** Durante este mes se intercambiaron comunicaciones con la SGAC y se puso en claro la situación de desconcierto surgida con IMADE, más concretamente con su Subdirección General de Promoción Exterior. El IPE nos responde a una carta en la que solicitamos plan de actividades, en esta no coinciden las fechas programadas con anterioridad y nos informa de las dilatadas gestiones que se realizan para la firma del protocolo para el nuevo uso del fondo rotatorio, también nos hacen saber que el Proyecto está siendo considerado por el Ministro de la Producción.

**Abril 1994:** Tángelson, delegado organizador del proyecto nos responde a una carta enviada el 23 del mes pasado en la que pedíamos aclaraciones por los desajustes en la planificación y la demora de la firma del fondo rotatorio. La carta contiene una descripción histórica de actividades 1992-93 en las que participó el IPE dentro del marco de la cooperación española, además informa sobre el dilatado proceso administrativo que afectó la firma del Acta complementaria de reasignación de los fondos entregados por la AECI en diciembre de 1992, concluyendo con una renuncia "implícita" al Proyecto. Adjunta cheque EXTEBANK N° 3776 por US \$ 50.000 en carácter de devolución, argumentando su caducidad de acuerdo a la legislación argentina.

**Mayo 1994:** Reunión con Tángelson del IPE en la que nos manifiesta la voluntad de seguir cooperando, se compromete a realizar un seminario sobre incubadoras de microempresas para fines de junio. Se informa a SGAC de estos acontecimientos y se recuerda la preocupación por el no cumplimiento de los compromisos de IMADE, esto podría repercutir en los compromisos acordados en la Comisión Mixta. Se le solicita a IPE plan de actividades, para enviárselo a IMADE.

**Junio 1994:** Persiste la preocupación por la marcha de los proyectos de desarrollo local. IPE remite a la OTC la propuesta de presupuesto que finalmente se aplaza a agosto.

**Julio 1994:** Se le comunica al IPE el aplazamiento del seminario para septiembre u octubre, estamos a la espera la contestación de IMADE. El Arq. García Vázquez, nuevo presidente de IPE, expresa su interés en reunirse con el Coordinador General y analizar las futuras actividades. Nos envían la evaluación semestral del Proyecto.

**Septiembre 1994:** Desde la OTC se solicita al IPE nueva propuesta de fecha para la realización del seminario anteriormente aplazado.

**Octubre 1994:** Manes Rossi de IPE nos propone 2ª semana de noviembre para el seminario, adjunta adecuación del programa, detallando perfil y número de expertos españoles, lugar y actividades previstas. Se envía a SGAC la documentación sobre las actividades de desarrollo local del último trimestre del año. Inquietud transmitida a Madrid sobre el cumplimiento de IMADE de los compromisos adquiridos. IMADE no se hace cargo de los seminarios de Córdoba y La Plata y la CAM asume la búsqueda de los expertos españoles por lo que solicita el envío de perfiles, convenio firmado por Oswaldo Román y demás detalles de los proyectos.

**Noviembre 1994:** Se habla con los responsables de IPE y se plantea la postergación del seminario para mediados de diciembre también se toca el tema de las actividades del 1995. Intercambio de informaciones y comunicados

con Madrid solicitando aclaración de la participación de IMADE, envío de perfiles y urgencia de la búsqueda de expertos para el seminario que formalmente quedó fijado para los días 15 y 16 de diciembre. Se sugiere en SGAC que los expertos vengan dos o tres días antes y se quedarán dos o tres días después para entrevistarse con los responsables de IPE y el Rector de Mar del Plata. Se comunica a la contraparte el aplazamiento de la Comisión Mixta hasta marzo y se solicita evaluación del 2º semestre.

Diciembre 1994: Se le comunica a la contraparte y al Rector de Mar del Plata los nombres y cargos de los participantes españoles del seminario así como el período de permanencia. Envíos de curriculum, ordenes de misión y documentación, ésta última elaborada por IPE para los expertos españoles.

## **PROYECTO DE REDIMENSIONAMIENTO DE LA ADMINISTRACION HIDRICA DE LA PROVINCIA DE MENDOZA REPUBLICA ARGENTINA**

---

### **I. FICHA RESUMEN.**

#### **Objetivo:**

Descentralización del manejo del agua en las Organizaciones de Usuarios de Usuarios y la centralización de la política hídrica.

#### **Contrapartes españolas:**

Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas CEDEX (Javier Luján García y Carlos Escartín Hernández).

#### **Contraparte argentina:**

Departamento General de Irrigación de la Provincia de Mendoza (Ing. Eduardo Sancho, Superintendente General de Irrigación de la Provincia de Mendoza).

#### **Aportación española:**

AECI US \$ 107.450

#### **Aportación argentina:**

DGI US \$ 226.200

#### **Plazo de ejecución:**

Enero de 1994 a diciembre de 1995.

### **II. RESUMEN**

El Proyecto **Redimensionamiento de la Administración Hídrica en la Provincia de Mendoza** consiste básicamente en la asistencia técnica y capacitación. La crisis política y económica argentina afectó al funcionamiento de esas instituciones, centralizando el Departamento General de Irrigación el manejo y la administración del agua y desatendiendo la política hídrica. El Departamento General de Irrigación ha encarado una política de transformación y para llevar a cabo este proceso se ha visto la necesidad de recibir la asistencia técnica.

### **III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994**

Febrero 1994: Se envió carta solicitando programación precisa de acciones en 1994, junto con la que se les remitía la normativa para los viajes de técnicos argentinos a España y el formato que utilizaremos para el seguimiento-evaluación semestral del Proyecto.

Marzo 1994: Se mantuvo una reunión con el responsable del proyecto, en la que nos informó de la concesión de un crédito del Banco Mundial por 1,5 millones US \$, para la modernización de la Admón. Hídrica de Mendoza y otro de 2,5 millones para infraestructura hídrica. En la concesión de ambos ha tenido un papel positivo el contar con asesoría española.

Abril 1994: La contraparte local, Departamento General de Irrigación de la Provincia de Mendoza, presentó la programación de actividades a realizar durante 1994 y la petición de ayuda financiera a la AECI. Están previstas una misión de asistencia técnica en Mendoza por un experto del CEDEX y cinco misiones argentinas a España por el Superintendente Gral. de Irrigación, profesionales, técnicos e inspectores de cauce.

Mayo 1994: El responsable argentino del proyecto, el ing. Eduardo Sancho, realiza una visita técnica a instituciones y zonas de riego españolas (mayo-junio), la agenda de actividades preparada por el CEDEX comprende reuniones en ese organismo, en las Confederaciones Hidrográficas del Guadalquivir y del Ebro y en las Comunidades de Regantes del Alto Aragón y de Almudevar. Asimismo, fueron programadas visitas a la zona de riego de El Viar y Monegros.

La contraparte nacional pagó gastos de estancia. La OTC gestionó y financió el billete aéreo del Ing. Sancho, desde Mendoza a Madrid y regreso, incluyendo los desplazamientos en España.

Junio 1994: dos becados por el ICI de la DGI en temas hidráulicos prolongan su estancia en España para asistir a cursos de perfeccionamiento (dos semanas) sobre el tema del proyecto de cooperación que nos ocupa. La OTC corre con los gastos de traslados, alojamiento y manutención.

Octubre 1994: se recibe en la OTC el documento de evaluación y seguimiento del proyecto. Gestiones para la organización de las misiones de dos técnicos españoles a Argentina para la capacitación de técnicos en planificación hídrica, usos no agrícolas y formulación de proyectos.

Noviembre 1994: Llegaron los expertos del CEDEX (Luján y Estrada). Se mantuvo una reunión con ellos para comentar algunos aspectos relativos a la reformulación del proyecto, se quedó en tener una nueva reunión el día anterior a su partida, así como una entrevista con el consejero de agricultura.

Diciembre 1994: reunión el 2 del diciembre en la OTC, Luján, Estrada y, en la última parte, el ing. Sancho, contraparte argentina del proyecto y responsable de la Secretaría de Irrigación de Mendoza. En la primera parte los técnicos españoles explicaron las actividades que desarrollaron (participación en el Seminario, visitas, diagnósticos, análisis de la marcha del proyecto, etc...) y nos transmitieron su valoración positiva del mismo. También nos informaron de su opinión sobre las próximas pasantías en España de regantes y técnicos mendocinos y de la necesidad de organizar de manera muy práctica esta visita (su opinión era que se organizara una sola visita y no las dos que estaban programadas). Por otro lado, nos transmitieron que se les había planteado la posibilidad de que el CEDEX fuera contratado para realizar trabajos en Mendoza, que vieron muy interesante la posibilidad de ampliar el programa hacia el apoyo para la definición del Plan Maestro (Plan Hidrológico) y que consideraban necesaria una mayor coordinación entre el MOPTMA y el MAPA para abordar el Proyecto. Con la presencia de Eduardo Sancho, se comentaron algunos aspectos relativos a la reformulación del proyecto y sobre la visita de los técnicos mendocinos. Este, quedó en remitirnos la propuesta de reformulación del proyecto. Los técnicos españoles recibieron de la DGI mendocina, además del alojamiento, US \$ 1.800 cada uno, con lo que se concretó el acuerdo que se había planteado en la última reunión con Sancho en la OTC. El día 3 se mantuvo un breve contacto con el Consejero de Agricultura.

## **PROYECTO DE PROGRAMA NACIONAL DE CARTAS GEOLOGICAS**

### **I. FICHA RESUMEN.**

#### **Objetivo:**

Asesoramiento en el diseño y desarrollo del Programa Nacional de Cartas Geológicas de la República Argentina mediante el establecimiento de un acuerdo de Cooperación en la elaboración de una Carta Geológica piloto.

#### **Contrapartes españolas:**

Instituto Tecnológico Geominero de España (Roberto Rodríguez Quesada).

#### **Contraparte argentina:**

Secretaría de Minería de la República Argentina, Dirección Nacional del Servicio Geológico (Roberto Page).

#### **Aportación española:**

AECI	Ptas 15.634.000
ITGE	Ptas 16.522.958
<b>TOTAL APORTACION ESPAÑOLA</b>	<b>Ptas 32.156.958</b>

#### **Aportación argentina:**

Local	Ptas 15.634.000
-------	-----------------

#### **Plazo de ejecución:**

Octubre 1993 a diciembre 1994.

### **II. RESUMEN**

El Proyecto Programa Nacional de Cartas Geológicas de la República Argentina, consiste, básicamente, en asesorar en el diseño, programación y valoración económica, estas actividades constituirían una primera fase, en la segunda fase se elaboraría una Carta Geológica piloto mediante la participación de Técnicos del ITGE y de Técnicos de la Secretaría de la Minería, con el fin de contrastar la metodología.

### **III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994**

Enero 1994: Se mantuvieron contactos con el ITGME, para definir la llegada de los 6 expertos españoles durante los meses de febrero y marzo que completarían la primera fase del proyecto. Se prevé que en octubre-noviembre de inicio la segunda fase, que implicaría a tres expertos españoles. La contraparte argentina solucionó el tema gastos: 179 \$ por día de trabajo de campo y 112 \$ por estancia en Buenos Aires, cifras que nos sorprendieron por su generosidad.

Febrero 1994: Gestión de la misión de asistencia técnica del Instituto Tecnológico Geominero de España al Programa Nacional de Cartas Geológicas, gestiones para la apertura de una cuenta para los técnicos españoles. Llegada de los geólogos Luis R. Rodríguez (21 de febrero-3 de abril) y Nemesio Heredia (21 de febrero-14 de mayo) quienes se trasladaron a la provincia de San Juan para colaborar en la elaboración de la Hoja Piloto. La

OTC pagó los pasajes y unas dietas de bolsillo a razón de \$U.S. 1.000 mensuales por persona. La contraparte argentina se hizo cargo del alojamiento y dietas (según lo acordado con anterioridad).

Billetes aéreos : \$ 2.912,- Dietas \$ 1.500 más \$ 3.000: \$ 4.500,-

Se envió carta solicitando programación precisa de acciones en 1994, junto con la que se les remitía la normativa para los viajes de técnicos argentinos a España y el formato que utilizaremos para el seguimiento-evaluación.

Marzo 1994: Gestiones para organizar las misiones técnicas de cuatro técnicos españoles a Argentina. Como en el caso anterior, la OTC corre con los billetes de avión y 1.000 \$ por mes y persona, seguro; La DNSG aporta dietas para manutención y alojamiento.

Abril 1994: Se recibe en la OTC el cronograma de actividades a realizar para la continuación del Proyecto.

Febrero-marzo-abril-mayo 1994: estaba expertos españoles en Argentina.

Agosto 1994: Se solicita a la contraparte argentina el envío de la evaluación semestral de la marcha del proyecto; la recibimos en el mismo mes.

Septiembre 1994: La DNSG envía una carta en la que solicita que se considere la posibilidad de ampliar el programa de actividades convenido para el proyecto. Consideran conveniente el relevamiento de otra Hoja Geológica de un ambiente geológico distinto. Asimismo se invita a esta OTC a la Presentación Oficial de los Primeros Resultados del Programa Nacional de Cartas Geológicas. Gestiones para la organización de tres misiones técnicas en Argentina y dos extensiones de vuelo a Santiago de Chile (los técnicos españoles han de cumplir compromisos de su Instituto en dicho país). Nos envían el cronograma de actividades más inmediatas.

Octubre 1994: Estancia de los expertos españoles en Argentina. Nos informa la contraparte de un posible financiamiento por parte del Banco Mundial.

Noviembre 1994: Se presenta en esta OTC una solicitud de ampliación del Programa de actividades convenido para el Proyecto con objeto de quedar incluido en la IV Comisión Mixta. Contactos telefónicos con los técnicos del ITGME sobre la propuesta de 2ª fase del proyecto planteada por la Secretaria de Minería. Se coincide básicamente en que no es importante para los objetivos del proyecto el apoyar el levantamiento de una segunda carta piloto y que no tiene mucha relación con los mismos la permanencia en Argentina por seis meses de un experto en informática, tal como nos planteaban. Se consideró que estas dos actividades podrían ser asumidas por la secretaría de minería argentina como actividades financiadas enteramente por ellos. El Embajador escribió una carta al Director del ITGME felicitándole por la calidad de los trabajos entregados y animándole a incrementar la presencia del ITGME en esta región.

## **PROYECTO DE CREACION DE LA ESCUELA DE ORGANIZACION INDUSTRIAL EOI EN ARGENTINA**

### **I. FICHA RESUMEN.**

**Objetivo:**

Creación de la Escuela de Organización Industrial en Argentina.

**Contrapartes españolas:**

EOI, Ministerio de Industria y Energía. (José Luis Bozal)

**Contraparte argentina:**

Fundación integrada por la Confederación General Económica (CGE) y el INTI. (Carlos Magariños, Secretario de Estado de Industria)

**Aportación española:**

(por establecer)

**Aportación argentina:**

(por establecer)

**Plazo de ejecución:**

Noviembre de 1993 a noviembre de 1996.

### **II. RESUMEN**

EL Proyecto de la EOI-ARGENTINA consiste básicamente en la creación de un centro de difusión de los modelos de organización de las grandes empresas induciría el desarrollo de las PYMES, facilitándoles el acceso a la información y a las modernas técnicas de gestión.

### **III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994**

Enero 1994: Carta a Madrid en la que se le informa de las actividades EOI-ARGENTINA: la contraparte argentina está trabajando en definir a los participantes de institucionales en el proyecto, la ubicación de la Escuela y en los contactos con grandes empresas argentinas que participarán en la fundación y financiación; mientras la EOI está

avanzando en la confección de los estatutos, en la búsqueda de apoyos y financiación y en los contactos con grandes empresas españolas. En la misma comunicación se descarta prácticamente el apoyo de la Gobernación de la Provincia de Buenos Aires. Se le transmite la opinión al Subdirector General de Acción Cooperativa de la validez del proyecto, el ritmo prudente de su avance, aunque se señala que puede sufrir un acelerón con la visita de Menen a España.

Marzo 1994: Visita de J.L. Bozal a Argentina. La EOI envía a la OTC el dossier con la información básica relacionada con el proyecto, especialmente la más antigua y nos irán enviando información de los sucesivos pasos de la EOI en relación con el proyecto. La OTC en función del apremio de los plazos propone a la Secretaría de Industria agilizar los contactos y reuniones sobre el proyecto.

Abril 1994: Tras la visita del Director General de la EOI (mes de marzo) se informa sobre el estado del Proyecto EOI: **la Escuela de Organización Industrial no conocía el grado de involucramiento y algunas acciones que desde la OTC se habían desarrollado**, La Secretaría de Industria todavía no había localizado un edificio adecuado (se pensó en la construcción de uno nuevo) lo que supone un atraso y la EOI está firmemente decidida a sacar el proyecto en los plazos y por último se informó que la EOI mostró su preferencia en llevar el proyecto en exclusiva (no inclusión de BIG ni del Instituto Empresa en esta primera etapa). Apremio por parte de la OTC a la Secretaría de Industria para la identificación definitiva del edificio de la EOI-ARGENTINA, pelagra el cumplimiento de los plazos y la implantación de la Escuela.

Mayo 1994: La EOI nos comunica que la S.I. ha localizado un edificio adecuado y que Silvia Portnoy tomará contacto con esta OTC para evaluar conjuntamente las condiciones del edificio propuesto. Se comunica a SGAC y a EOI la valoración del inmueble y se les insta a la elaboración de la documentación legal que sustente la EOI-ARGENTINA.

Junio 1994: La EOI establece contacto con la OTC a fin de coordinar las respectivas agendas de trabajo (Secretaría de Industria, Embajada, OTC y EOI) para impulsar los siguientes puntos pendientes en el proyecto: edificio, convenio y reprogramación de actividades en un futuro inmediato. La OTC solicita una entrevista con el embajador y le sugiere a la EOI que hagan lo mismo para reforzar la importancia del encuentro.

Julio 1994: Visita de la delegación EOI a Argentina. Reuniones en la S.I., OTC y visita al edificio. El Rector de la Universidad Nacional de La Plata envía a la OTC carta-fax manuscrito reiterando su interés en desarrollar los temas que trata la EOI, adjunta un recorte de prensa del curso EOI-UCA sobre dichos temas de interés para la UNLP.

Agosto 1994: La S.I. manifiesta a la OTC su preocupación por la no aceptación formal a la fecha del edificio por parte de la EOI. Se recibe en la OTC un borrador del convenio de cooperación para el desarrollo de actividades formativas y de investigación de la EOI en Argentina.

Noviembre 1994: Se produjeron las visitas de los técnicos de la EOI Rafael Domínguez y Silvia Menitti, con los que mantuvimos una reunión en la OTC y una entrevista con el Embajador, en la que éste manifestó que era necesario que el ICI apoyara el proyecto y nos anunció que enviaría una carta al Secretario de Estado de Cooperación en este sentido. El 13 llegaron el Subsecretario español de Industria (Girbau) y el Director de la EOI, con quien nos reunimos. El 15 firmaron con el Secretario de Industria argentino el acuerdo para la puesta en marcha de la EOI.

## **PROYECTO DE APOYO TECNICO A LA OFICINA DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL**

### **I. FICHA RESUMEN.**

#### **Objetivo:**

Homogenizar el tratamiento de los derechos inherentes a la Propiedad Industrial en la Argentina respecto de la comunidad internacional y poner al alcance de los investigadores argentinos el desarrollo tecnológico existente en el mundo desarrollado.

#### **Contrapartes españolas:**

Oficina Española de Patentes y Marcas.(Rujas)

#### **Contraparte argentina:**

Secretaría de Industria, Dirección de Tecnología, Calidad y Propiedad Industrial.(Norma Félix)

#### **Aportación española:**

(por establecer)

#### **Aportación argentina:**

(por establecer)

#### **Plazo de ejecución:**

Marzo de 1994 a marzo de 1995

**RESUMEN**

Consiste en un programa de cooperación en la asistencia técnica y la formación de personal, suministro de fondos documentales y prestación de servicios especiales.

### III. PRINCIPALES ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL MARCO DEL PROYECTO EN 1994

Enero 1994: Reunión en la sede de la OTC, se prevén las acciones a realizar en el marco de la cooperación para formular el proyecto definitivo. Se tratan los temas soft, fondo documental y estadías de capacitación. Se plantea para marzo la misión técnica, el acuerdo para la financiación del programa (AECI: se hace cargo de los gastos de los expertos en Buenos Aires; la parte argentina de los gastos de los expertos argentinos que se desplacen a Madrid).

Febrero 1994: Comunicación entre las contrapartes para el establecimiento de fechas para la misión técnica de formulación de proyecto. Se solicita a la contraparte que fije calendario de acciones.

Marzo 1994: Nos envían programa tentativo de la visita a la Dirección de Tecnología, Calidad y Propiedad Industrial. Estadía de experto español para la realización del informe de la Dirección de Propiedad Industrial.

Abril 1994: La Oficina Europea de Patentes plantea la acción conjunta en materia de cooperación siguiendo los criterios de su política habitual con sus estados miembros y sus tradicionales áreas de influencia, en este caso Iberoamérica. Por ello, todas las misiones que se programen en este sector serían realizadas por expertos españoles de la OEP, corriendo cada parte con los gastos de desplazamiento y estancia de sus respectivos expertos. No hay inconveniente en la contraparte argentina siempre y cuando sea la OEP y no otro organismo.

Mayo 1994: Recepción del informe emitido por el Sr. Rujas experto de la Oficina de Patentes y Marcas del Ministerio de Industria y Energía.

Envío del borrador de actividades a realizar en el marco del Proyecto.

Misión de la Jefa de Servicio de Patentes Químicas de la Oficina Española de Patentes y Marcas y del técnico de la OEP, la misión tuvo por finalidad preparar la planificación específica para el sector patentes relacionada con los cursos de capacitación del personal técnico de dicho sector. Asimismo se realizó un relevamiento de la oficina de patentes para determinar un correcto asesoramiento en materia de organización técnica.

Junio 1994: Envío a esta OTC del Proyecto de Apoyo Técnico a la Oficina de Propiedad Industrial en Argentina, con las últimas reprogramaciones.

Julio 1994: Falta de acuerdo en los puntos que hacen referencia a la financiación de la contraparte argentina.

Agosto 1994: Requerimiento a la Directora de Tecnología, Calidad y Propiedad Industrial de la Evaluación Semestral de la marcha del Proyecto para su presentación en la próxima Reunión de la Comisión de Evaluación y Seguimiento a celebrar en Buenos Aires.

Septiembre 1994: Pasantía del Sr. Jorge Aiello, coordinador del Dto. de Marcas DTyPI en la Oficina Española de Marcas y Patentes sobre aspectos Jurídicos, administrativos y económicos de la Propiedad Industrial.

Octubre 1994: Sin concretar los puntos de financiación de los vuelos de los respectivos técnicos.

Noviembre 1994: Se informó a la Cancillería argentina (Emb. Zaballa) de la interpretación que hacía la contraparte argentina de la cofinanciación al 50 % del proyecto. Nos explicaron que podría tratarse de una confusión con una circular que han sacado en esos términos para los proyectos del PNUD y nos prometieron que hablarían con la oficina de la Propiedad Industrial para deshacer el malentendido.

Diciembre 1994: No hubo presentación del Proyecto por parte argentina.

**4.4. Becas 1994**

BECA/ACTIVIDAD	Postulantes	Becarios
PROGRAMA INTERCAMPUS AL/E (estudiantes argentinos)	605	208
CONVOCATORIA GENERAL DE BECAS ICI	506	86
PROGRAMA DE COOPERACION CIENTIFICA	135	19
PROGRAMA MUTIS	110	17
PROGRAMA DE COOPERACION EDUCATIVA	135	11
BECAS DE FORMACION PARA PERSONAL DE PAISES DE IBEROAMERICA - FIS	6	4
CURSO DE PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA	6	3
ESCUELA-TALLER DE ARCHIVOS	3	2
CURSO DE TECNICAS DE RIEGO	8	2
CURSO DE APLICACIONES DEL CATASTRO	6	2
CURSO DE PROTECCION INCENDIOS FORESTALES	7	2
CURSO DE EXTENSION AGRARIA	10	1
PROGRAMA DE DESARROLLO LOCAL	22	pendiente
CURSO DE RIEGO LOCALIZADO	1	pendiente
<b>TOTALES</b>	<b>1.560</b>	<b>357</b>

**4.5. Programa INTERCAMPUS**

La primera fase del Programa INTERCAMPUS, desarrollada en Argentina en agosto y septiembre de 1994, permitió la estancia de 106 estudiantes españoles en 39 facultades o escuelas universitarias, de 10 universidades, situadas en 17 ciudades (de las cuales 9 distaban más de 1.000 kilómetros de Buenos Aires).

La organización y las primeras informaciones del INTERCAMPUS se canalizaron desde el ICI hacia nuestra Embajada en Buenos Aires. El Embajador responsabilizó de la organización del Programa al Consejero Cultural, quien se puso en contacto con la OTC, remitiéndonos la información del ICI, y con la Consejería de Educación, para preparar dicha organización.

Con motivo de la visita de Luis Cuesta, se mantuvieron reuniones con 14 instituciones argentinas (universidades y organismos del gobierno, incluido el Ministerio de Educación y la Subsecretaría de Cooperación Internacional) y 4 entrevistas telefónicas. Las entrevistas y reuniones fueron preparadas conjuntamente por el Consejero Cultural (y Director del CC. del ICI), por el Consejero de Educación y por la OTC.

Tras la partida de Luis Cuesta, la OTC se hizo cargo plenamente del seguimiento y organización del Programa. El 11 de marzo enviamos un fax a todas las universidades con que nos habíamos reunido, reiterando los términos de las conversaciones y requiriendo contestación antes del 31 de marzo. Paralelamente se envió una nota verbal a la Subsecretaría de Cooperación Internacional de la Cancillería reafirmando los términos de la reunión que habíamos mantenido y planteándoles nuestro deseo de que gestionaran que algún organismo oficial argentino comprometiera los fondos para el pago de los pasajes o que instara a las universidades para que buscaran fondos para cubrirlos.

En la última semana de marzo y en la primera de abril comenzamos a recibir respuestas de las universidades con que nos habíamos relacionados. Finalmente, nos llegaron **ofertas de 122 plazas**, de las cuales **sólo salieron publicadas 106** en la convocatoria que se hizo en Madrid.

Las diferencias entre lo enviado por la OTC y las plazas convocadas, quedan reflejadas en el siguiente cuadro:

## PLAZAS OFRECIDAS Y PLAZAS ADJUDICADAS

## INTERCAMPUS

UNIVERSIDAD	OFERTA ARGENTINA DE PLAZAS	PLAZAS ADJUDICADAS MADRID	DIFERENCIA	OBSERVACIONES
Nacional del Litoral	10	5	- 5	Desconocemos la razón de porque cinco plazas no aparecieron en el folleto de INTERCAMPUS.
Nacional de Mar del Plata	15	15	-	
Nacional de Cuyo	4 ó 5	5	-	
Nacional de la Patagonia	2	4	+ 2	Se habló con la U. y puede admitir los dos becarios de más.
Nacional de San Juan	2	3	+ 1	En el folleto INTERCAMPUS aparecía dos veces una misma plaza. Se habló con la U. y puede admitir el becario de más.
Nacional de La Plata	12	2	- 10	La U. no concretó las especialidades. En el folleto INTERCAMPUS aparecen cuatro especialidades como si fueran una sola. No hay problema para los 2 becarios.
Nacional de Córdoba	10	11	+ 1	Se habló con la U. y puede admitir el becario de más.
Nacional de Río Cuarto	24	26	+ 2	Se adjudicaron dos plazas en el Departamento de Ecología Agraria (sólo era una plaza por Dept.) y apareció adjudicada una plaza de Ciencias Políticas y Sociología que la U. nunca ofertó. Se habló con la U. y pudieron admitir a los dos becarios.
Nacional del Comahue	28	28	-	
Tecnológica Nacional	7	7	-	
U. de Ciencias Eco. y Sociales	8	0	- 8	No salió en la convocatoria
TOTAL	123	106		

En base a las experiencias que dejó a la OTC la organización de la primera fase del Programa INTERCAMPUS, a los resultados de las encuestas entregadas por los becarios, a las relaciones mantenidas con las universidades y autoridades argentinas, a los resultados y problemas del inicio de la organización de la segunda fase y de la segunda edición del Programa, así como las conversaciones mantenidas sobre el mismo con el Embajador, los Cónsules, el Consejero Cultural y el Consejero de Educación, del Programa destacan los siguientes aspectos:

**Aspectos positivos más destacados:**

**Muy buena respuesta de las universidades y de las autoridades argentinas,** lo que nos permitió, a pesar de los reducidos plazos con que contamos para poner en marcha el Programa, organizar la estancia de los 106 becarios españoles y superar los problemas que fueron surgiendo.

**La llegada de los becarios, su estancia y regreso, se pudieron organizar de manera que no se produjeran problemas importantes.**

**El nivel académico de la gran mayoría de los becarios fue muy bueno y también su capacidad de adaptación al ambiente y a las circunstancias de las universidades argentinas.**

**La mayoría de los becarios, las universidades y las autoridades argentinas, así como la Embajada española y los Consulados, valoraron positivamente la experiencia.**

**Los Consulados españoles estuvieron al tanto del Programa, se encargaron de la recepción de un número importante de becarios, estuvieron pendientes de los mismos, atendieron eficazmente algunos problemas que se dieron y programaron encuentros con las colectividades españolas y visitas.**

### **Problemas más destacables:**

**Los plazos para la puesta en marcha del Programa fueron muy cortos**, lo que nos obligó a focalizar los contactos hacia las universidades con las que existía una relación previa de cooperación, creo algunos momentos de tensión, dio lugar a vacíos de información y permitió que se dieran errores en la Convocatoria de las plazas en Argentina (no salieron 8 plazas ofertadas por la Universidad de Ciencias Económicas y Sociales, y se dieron algunos errores en otras universidades y plazas).

**Al inicio de la puesta en marcha del Programa no se definió claramente el papel de la OTC en el mismo**, lo que originó que parte de la información nos llegara tarde, que se perdiera tiempo en algunos momentos y que la indefinición de responsabilidades produjera duplicidades y vacíos.

**Se observaron limitaciones en los resultados académicos del Programa**, básicamente, por los siguientes aspectos:

- Falta de tiempo para que las universidades argentinas diseñaran de una manera más reflexiva las plazas que ofertaban y las fórmulas de inserción de los becarios en la actividad académica.
- No se remitieron a las universidades las memorias que elaboraron los becarios.
- Dificultades objetivas para insertar alumnos desconocidos en la docencia regular de una institución universitaria.
- Corta duración de la estancia de los becarios (considero que este problema tiene difícil solución pues seguramente aparecerían reticencias de las universidades si se plantea prolongar la estancia, por motivos organizativos, académicos y económicos).

**Se produjeron colapsos del trabajo de la OTC en los momentos pico del Programa**, lo que repercutió en que se tuvieron que desatender otras actividades comprometidas y se disminuiera la atención a otros proyectos (en la OTC en Argentina trabajamos el Coordinador y cinco personas de apoyo local). También provocó gastos extraordinarios en la OTC por 6.190 dólares (alquiler de autobuses para el traslado de los becarios, pago de tasas de aeropuerto, manutención y alojamiento de los becarios que tuvieron que pernoctar en Buenos Aires, etc...) que, de acuerdo a lo previsto, nos serán reembolsados, y otros gastos extras más difíciles de individualizar, especialmente en comunicaciones (unos 2.000 dólares).

### **Recomendaciones para la mejora del desarrollo del Programa en Argentina**

**Aprovechar esta primera experiencia para diseñar de manera detallada el funcionamiento de las próximas ediciones del Programa.**

**Simplificar y reducir las atenciones y la tutela a los becarios al mínimo imprescindible.** Considero que para próximas ediciones, ni la OTC ni los Consulados podremos mantener el nivel de atención a los becarios, pensando en cifras que pueden superar los 400 estudiantes, y que tampoco es conveniente para los propios objetivos del programa ejercer sobre ellos una tutela excesiva en un país en el que, por su nivel de desarrollo, no se dan problemas destacables. Concretamente, para simplificar y estabilizar el Programa, se podrían tomar las siguientes medidas:

- Que cada becario se traslade por su cuenta hasta la universidad de destino, pues no sería muy costoso y desgastante para la OTC, para los Consulados y para las universidades argentinas, recibirlos a todos en el aeropuerto internacional, trasladarlos al aeropuerto para los vuelos nacionales, recibirlos en el aeropuerto provincial y trasladarlos hasta la facultad de destino, teniendo en cuenta que si este año los 106 becarios llegaron el mismo día, en la próxima edición llegarán en diferentes días y en un número, al menos, tres veces superior.
- Que en la asignación que se le dé a cada estudiante se incluyan gastos que en esta primera edición les fueron reembolsados por la OTC (19 dólares de tasas de aeropuertos) y que se les asigne una cantidad que permita que ellos se hagan cargo de otros pequeños gastos (manutención y alojamiento mientras llegan a su universidad de destino y desde que salen para el viaje de regreso, pues en varios casos no podrán enlazar los vuelos en el mismo día) o bien que se considere que estos gastos deben salir de la cantidad ya asignada o del propio becario (pues el pequeño monto de estos gastos no compensa los trámites y el tiempo para entregarlos a cada uno de los becarios).

Que para fijar la asignación que se les da a cada estudiante se tenga en cuenta el costo de cada país y los trayectos internos y la duración de los viajes para llegar a la universidad de destino.

Que las asignaciones sean entregadas en Madrid, o por giro postal, a cada becario, pues sería sumamente complicado y costoso localizar a cada estudiante para entregársela en el aeropuerto de Buenos Aires y los horarios de los vuelos interiores hacen imposible que la mayoría pueda pasarse por la OTC.

**Enviar las memorias de los becarios con suficiente tiempo a las universidades argentinas.**

**Descentralizar en todo lo posible las relaciones del Programa, estableciendo y fomentando, por ejemplo, la relación directa entre las universidades argentinas, los becarios y las universidades españolas,** tanto para potenciar este aspecto del Programa, como para evitar que en la próxima escala del mismo (en el que participarán unas 150 Facultades y Escuelas) se produzca una sobrecarga de comunicaciones y peticiones de información o traslado de la misma, tanto en la OTC, como en el propio ICI.

**Dejar abierta la posibilidad de que los becarios amplíen su estancia en Argentina más allá de las actividades académicas establecidas, para favorecer y fortalecer el objetivo principal del Programa,** en el entendido que la gestión, las responsabilidades y los gastos extra que pudiera representar esta ampliación, correrían exclusivamente por cuenta de los becarios (que son mayores de edad).

#### **V. PROYECTOS VIGENTES**

Durante 1994, se mantuvo la tarea de identificar la mayor cantidad posible de proyectos de cooperación oficiales españoles en Argentina, pues además de los impulsados por la AECI/ICI, existen otras numerosas e importantes actuaciones, como queda demostrado por la información recopilada.

Esta información, que aparece en los siguientes Cuadros, da un total de más de US \$ 23.000.000 en proyectos vigentes, siendo la realidad posiblemente mayor, en la medida que no hemos podido estimar aquellos proyectos multilaterales que se realizan con financiamiento español directo.

COOPERACIÓN OFICIAL ESPAÑOLA VIGENTE CON ARGENTINA, 1994 en adelante (en dólares USA).  
Buenos Aires, Septiembre, 1994

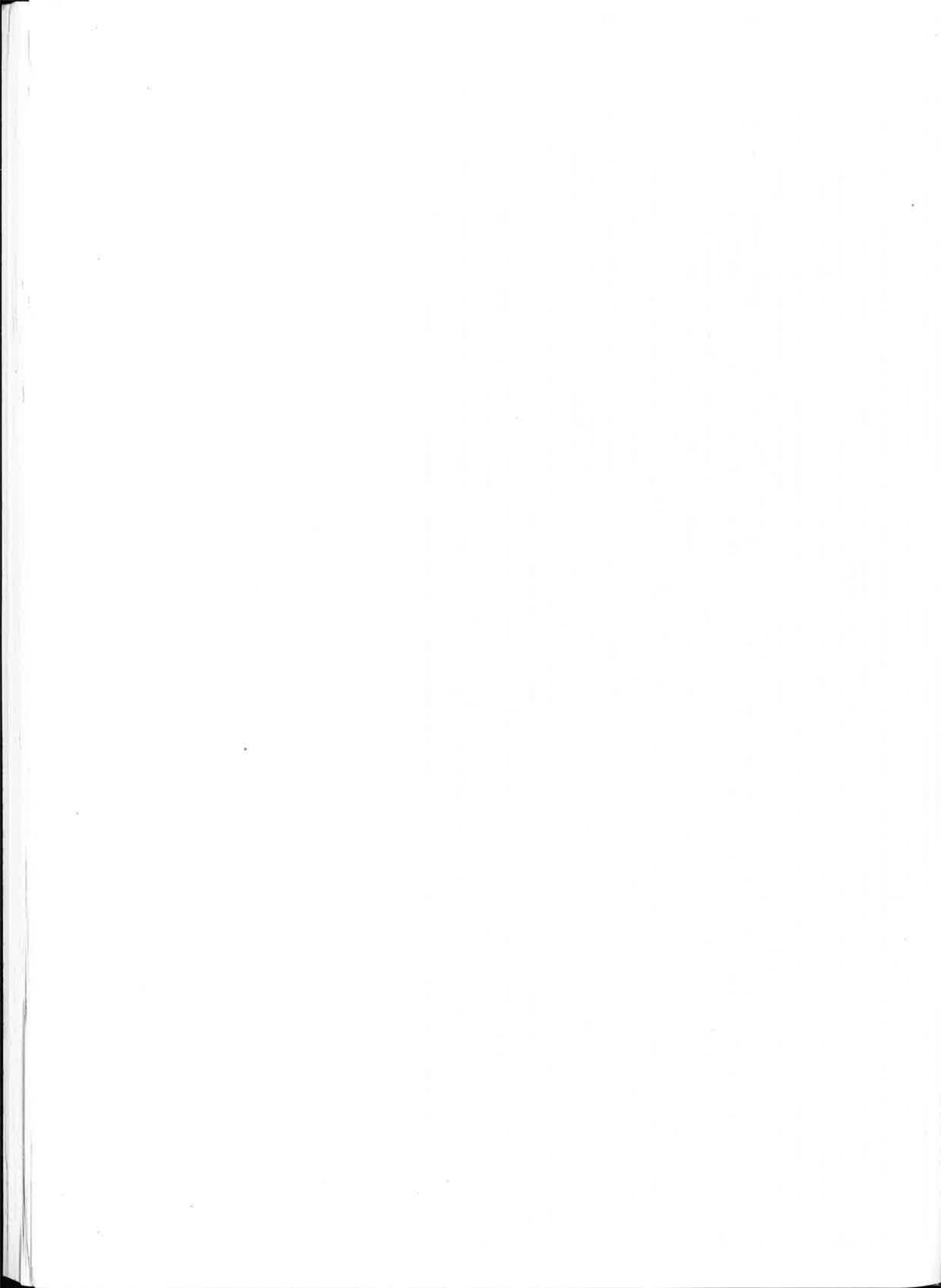
INFORME PRELIMINAR. Memoria 1994

PROYECTOS APROBADOS	Código	Contraparte	Descripción	Duración	Situación	Sector	Aportación española	%
1. Experiencias Desarrollo Local. 1ª fase.	AR/91/01	Programa Empresa Joven de Mendoza	Asistencia técnica y capacitación a través de instituciones políticas, económicas y sociales; para el desarrollo local, con énfasis en la generación de empleo y la promoción de microempresas. Probable 2ª fase, a partir de 1995, con el apoyo de la Comunidad Autónoma de Madrid.	1994	En curso	Cooperación Empresarial y Desarrollo Local	50.000	50
2. Promoción de Empleo desde el Desarrollo Local. 1ª fase.	AR/92/01	Fundación Banco de la Provincia de Córdoba	Asistencia técnica y capacitación a través de instituciones políticas, económicas y sociales; para el desarrollo local, con énfasis en la generación de empleo y la promoción de microempresas. Probable 2ª fase, a partir de 1995, con el apoyo de la Comunidad Autónoma de Madrid.	1994	En curso	Cooperación Empresarial y Desarrollo Local	49.150	87,2
3. Apoyo a la Consolidación de Microemprendimientos. 1ª fase.	AR/92/03	Instituto Provincial del Empleo del Gobierno de la Provincia de Buenos Aires	Asistencia técnica y capacitación a través de instituciones políticas, económicas y sociales; para el desarrollo local, con énfasis en la generación de empleo y la promoción de microempresas. Probable 2ª fase, a partir de 1995, con el apoyo de la Comunidad Autónoma de Madrid.	1994	En curso	Cooperación Empresarial y Desarrollo Local	50.000	100
4. Descentralización Administrativa (en colaboración con la Comunidad Autónoma de Madrid)	AR/94/01	Consejo Deliberante MCBA. Onibusman MCBA. IFAM. Federación de Municipios.	Apoyo técnico a los procesos de descentralización administrativa	1994/95/96	En curso	Reforzamiento Institucional	330.000	
5. Apoyo a la Creación del CETRI	AR/93/01	Rectorado de la Universidad Nacional del Litoral	Equipamiento y asistencia técnica para la creación y puesta en operación de un centro para la transferencia de resultados de la investigación tecnológica entre la universidad y sectores socio-productivos.	1993/94/95/96	En curso	Cooperación universitaria.	160.600	43,5
6. Unificación Curricular Ingenierías	AR/93/02	Consejo Federal de Decanos de Ingeniería (CONFED)	Apoyo y transferencia de la experiencia española para implementar la homogeneización de la curricula de las especialidades ingenieriles ofrecidas por las universidades nacionales a nivel de grado.	1993/94/95/96	En curso	Cooperación universitaria	81.900	49,4
7. Biotecnología en Fiebre Aftosa	AR/91/03	Instituto de Biología Molecular-INTA	Investigación conjunta para el desarrollo de nuevas vacunas para la fiebre aftosa formuladas con antígenos sintéticos que reemplacen a vacunas convencionales basadas en el uso de virus inactivado como antígeno.	1993/94/95	En curso	Ciencia y tecnología	1.655.420	78,1
8. Ingeniería Superficies y Estimación de Vida Residual	AR/92/05	Centro de Investigación de Materiales y Metrología-INTI	Asistencia técnica al CIMM para el mejoramiento de sus prestaciones a la industria local: actualización de tecnología en Ingeniería de superficies, Análisis Químico y estimación de la vida residual y causas de fallas en máquinas térmicas.	1993/94/95/96	En curso	Ciencia y Tecnología	22.200	14,4
9. Escuela de Organización Industrial en Argentina	AR/94/02	Secretaría de Industria de la Nación	Instalación de una Escuela de Organización Industrial en Buenos Aires, dirigida por una Fundación de la que forman parte el gobierno argentino, empresas argentinas y españolas, universidades, la EOI española, etc..		En curso	Cooperación empresarial	pendiente	
10. Redimensionamiento de la Administración Hídrica de Mendoza	AR/93/03	Departamento General de Irrigación. Provincia de Mendoza	Asistencia técnica en el diseño de nueva estructura y programación del DGI para la descentralización del manejo del agua y la centralización de la política hídrica. Capacitación de profesionales y de los Inspectores de Cauce.	1994/95	En curso	Reforzamiento institucional	107.450	28,3

11. Programa Nacional de Cartas Geológicas	AR/93/08	Dirección Nacional del Servicio Geológico, Secretaría de Minería	Asistencia técnica y transferencia de metodología para la programación y valoración económica, procedimientos y normativas de ejecución del Programa Nacional de Cartas Geológicas de la República Argentina. Realización de una carta piloto.	1993/94	En curso	Reforzamiento institucional	240.000	70,6
12. Desarrollo de la Lechería Ovina, Bragado, B. Aires	AR/93/04	Facultad de Ciencias Veterinarias, UN de La Plata	Asistencia técnica para desarrollar la lechería ovina a partir de biotecnologías reproductivas, y la fabricación de quesos con leche de oveja, con el fin de aumentar la rentabilidad de pequeños y medianos productores y evitar la emigración rural.	1994/95/96/97	En curso	Ciencia y Tecnología	59.000	21,5
13. Centro de Investigación en Nutrición Humana	AR/93/05	Hospital de Niños de La Plata	Asistencia técnica para la creación y funcionamiento de un centro de investigaciones en nutrición humana en la Sala de Terapia Nutricional. Investigación en colaboración con la Facultad de Medicina de la Universidad de Reus.	1994/95/96/97/98	En curso	Ciencia y Tecnología	48.000	57,6
14. Apoyo a la Oficina de Propiedad Industrial	AR/93/06	Secretaría de Industria de la Nación	Asistencia técnica para la sistematización del Departamento de Patentes y Marcas argentino en todas sus áreas. Aportación de fondo documental y programas informáticos.	1993/94/95	En curso	Reforzamiento institucional	1.861.000	87,6
15. Inseminación Artificial Ovina	AR/93/07	Facultad Ciencias Agrarias, UN del Comahue	Intercambio de información sobre investigaciones paralelas en la obtención de una metodología para la criopreservación de semen ovino e inseminación artificial en las razas lecheras españolas y en las de aptitud lanera y cárnica argentinas.	1994/95/96	En curso	Ciencia y Tecnología	66.800	63
16. Revitalización de la Avda. de Mayo	AR/90/01	MCBA	Apoyo técnico y financiero para la recuperación física y económica de la Avenida de Mayo, en Buenos Aires, y de su función como eje cívico de primer orden. Formación de cuadros técnicos experimentados en la resolución de la compleja problemática urbanística.		Paralizado por incumplimiento de la MCBA	Patrimonio cultural/urbano	pendiente	
17. Misiones Jesuíticas, Loreto	AR/92/04	Gobierno Provincial/Gobierno Nacional.	Apoyo técnico y financiero para la puesta en valor y conservación de componentes constructivos de las misiones jesuíticas seleccionadas en territorios argentino y paraguayo. La intervención comprende relevamiento topográfico, arqueológico, medidas de protección, estudios históricos, legales y capacitación técnica.	1994/95/96	En curso	Patrimonio cultural/histórico	180.000	10,7
18. Proyecto de Intervenciones Ambientales Integradas en el Escenario de Posadas	AR/93/11	OPS	Investigación sobre la problemática de la salud en los nuevos asentamientos creados con la población desalojada por la represa.	1993/94	En curso	Salud	7.400	
19. Fondo de Expertos	F.E.		Financiación de consultorías puntuales para identificación de proyectos.	Anual	En curso	Otros gastos de Programas	45.000	100
20. Otros gastos Programas (consultores, eval., etc)	O. G. P.		Otros gastos derivados de los proyectos (consultores locales, evaluación y seguimiento, etc...)	Anual	En curso	Otros gastos de Programas	108.000	100
21. Programa de Becas (ICI/MUTIS/STA. CRUZ, etc.)	BECAS	Diversas	Becas, cursos, estudios de enseñanza reglada, intercambios, proyectos conjuntos, pasantías, en coordinación con organismos e instituciones españolas.	Anual	En curso	Formación	6.000.000	100
22. Programa INTERCAMPUS	BECAS	Universidades argentinas, Ministerio de Educación, Cancillería argentina	Intercambio de estudiantes durante los respectivos períodos estivales, para el apoyo docente y la intensificación de las relaciones. En 1994 llegaron a Argentina 106 estudiantes españoles. En 1995 se espera que un mínimo de 200 estudiantes argentinos viajen a España dentro de este Programa.	Anual	En curso	Formación/Relaciones Interuniversitarias	300.000 (cálculo estimado, 1994)	55 (td)

23. Programa CYTED	CYTED	CONICET Secretaría de Ciencia y Tecnología	Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo. Núcleo a más de 150 equipos de científicos de 19 países iberoamericanos, España y Portugal, que desarrollan proyectos conjuntos con transferencia al sector productivo. Programa IBEROEKA: Desarrollo de proyectos de innovación con participación de empresas y centros de investigación de al menos dos países por proyecto. Un total de 449 investigadores argentinos están participando en 23 proyectos de investigación, 28 redes temáticas y 4 proyectos de innovación.	1994/95/96	En curso	Ciencia y Tecnología	900.000	100
24. Rehabilitación de la Manzana de San Francisco. 2ª Fase (Junta de Andalucía)	AR/90/02	MCBA	Apoyo financiero y técnico para la recuperación y puesta en valor de viviendas ocupadas por familias de bajos recursos, emplazadas en la Manzana de la Iglesia de S. Francisco, en Buenos Aires, conjunto considerado de valor histórico y arquitectónico.	1993/94/95	En curso	Patrimonio cultural/ Vivienda	920.000	45,5
25. Capacitación de Funcionarios de la M.C.B.A. en Andalucía (Junta de Andalucía)	AR/90/03	MCBA	Capacitación en Andalucía de técnicos del programa de fomento a la rehabilitación residencial privada	1994	Paralizado por incumplimiento MCBA	Patrimonio cultural/ RR.HH	20.000	
26. Ediciones sobre el centro histórico de B. Aires (Junta de Andalucía)	AR/90/04	MCBA	Apoyo financiero a ediciones bibliográficas destinadas a difundir el valor del patrimonio urbano y arquitectónico de la ciudad de Buenos Aires. Tres volúmenes editados a la fecha.	1994	En curso	Patrimonio cultural/ Editorial	180.000	
27. Fomento Rehabilitación Residencial Privada en San Telmo (Junta de Andalucía)	AR/94/03	MCBA	Ayuda financiera a particulares para rehabilitación de viviendas en San Telmo y Monserrat, con asistencia técnica de la contraparte.		Paralizado por incumplimiento MCBA	Patrimonio cultural/ Vivienda	200.000	
28. Proyecto de Rehabilitación en Córdoba. (Junta de Andalucía)	AR/94/04	Municipalidad de Córdoba	Intervenciones tendientes a la recuperación de patrimonio arquitectónico en Córdoba. Firmado Convenio en agosto de 1994.	1994/95/96	Identificación	Patrimonio cultural/ Arquitectura	450.000	
29. Recuperar la Tierra para el Desarrollo de Colanzulí (Junta de Andalucía)	AR/93/10	Centro Vecinal Colanzulí	Subvención a la adquisición de tierras, en régimen de condominio, por los actuales ocupantes (100 familias).	1994	En curso	Agricultura/Comunidades indígenas	30.000	
30. Programa Jóvenes Cooperantes	P.J.C.	Diversas	Jóvenes profesionales españoles, contratados por un período de 6 meses para desarrollar la práctica de un proyecto de cooperación en el país receptor.	Actual	En curso	Juventud	pendiente	
31. Cooperación Cultural ICI (incluye gtos. administr.)	C.C. ICI	Diversas	Realización de actividades culturales a través del Centro Cultural del ICI y de la Oficina Cultural de la Embajada.	1994/95/96	En curso	Cultura	1.323.000	
32. Cooperación Deportiva AECI/CSD	C. Dep.	Secretaría de Deportes de la Nación	Asesoría, formación e intercambios en materia deportiva.	1993	En curso	Deporte	19.260	
33. Hogar de Ancianos de Temperley (1ª, 2ª y 3ª fases)	AR/93/09	Fundación España	Inversión financiera y asistencia técnica para la remodelación, equipamiento y puesta en funcionamiento de pabellones de una residencia para ancianos dependiente del Hospital Español de Buenos Aires. 3ª fase pendiente de aprobación.	1993/94/95	En curso	Asistencial	1.410.000 (93: 468.580)	79,6
34. Hogar de Ancianos del Club Tineltense/Residencia Asturiana	AR/93/	Fundación España	Inversión financiera y asistencia técnica para la remodelación, equipamiento y puesta en funcionamiento de la Residencia Asturiana, dependiente del Club Tineltense.	1993/94/95	En curso	Asistencial	923.000	96

Subvención al Instituto de la Juventud de Argentina (C.V. base)	Instituto de la Juventud	Subvención para el apoyo al equipamiento de la sede del Instituto.	1994	En suspenso	Juventud	14.000
35. Cooperación a través de ONGs	Diversas	Subvenciones gubernamentales para proyectos desarrollados por ONGs españolas en Argentina.	1994/95/96	En curso	Varios	600.000 (aprox.)
36. Cooperación a través de la Consejería de Agricultura	Diversas	Apoyo a actividades y proyectos varios.	1994/95/96	En curso	Agricultura	600.000 (93: 220.000)
37. Cooperación a través de la Consejería de Educación	Diversas	Apoyo a actividades y proyectos varios. Conclusión del Colegio Español de Rosario y profesorado español de dicho Colegio.	1994/95/96	En curso	Educación	2.000.000
38. Programa de Formación y Desarrollo Agroalimentario (Gobierno Vasco)	Secretaría de Industria de la Nación	Programa de formación de ciudadanos argentinos durante 1994, en agroalimentación.	1994	En identificación	Formación	370.000
39. Creación de un Centro de Máquina-Herramienta de control numérico en Argentina (Gobierno Vasco)	Secretaría de Industria de la Nación	Creación del Centro para la formación de 500 profesionales argentinos del sector, con una aportación en 1994 de 130 millones de pesetas. El centro se inauguró en junio de 1994.	1994	En curso	Formación	963.000
40. Becas Master sobre Gestión Eficiente de la Energía Térmica (Gobierno Vasco)	Secretaría de Industria de la Nación	Acceso gratuito y becas de estancia en el País Vasco de cuatro profesionales argentinos.	1994	En identificación	Formación	50.000
41. Asesoría y transferencia de tecnología (Gobierno Vasco)	Secretaría de Industria de la Nación	Varias actividades de asesoría, transferencia de tecnología e información en materias empresariales, parques tecnológicos, diseño industrial, planes de competitividad, etc..	1994	En identificación	Cooperación empresarial	-
42. Gastos Generales OTC (Pto. de Gtos. Grales.) y gastos salariales de técnicos españoles	GTO AD.	Gastos de la Oficina Técnica de Cooperación.	1994/95/96	En curso	Gastos administrativos	1.200.000
43. Gastos Servicios Centrales AECI (SGAC, SGT, etc.)	GTO SC.	Gastos realizados desde la sede central y prorrateo de los gastos administrativos de dicha sede.	1994/95/96		Gastos administrativos	1.300.000
<b>TOTAL</b>						<b>23.671.180</b>



**ARGENTINA**

**CENTRO CULTURAL**



73

El Centro Cultural del Instituto de Cooperación Iberoamericana de Buenos Aires que funciona desde agosto de 1988 en la calle Florida es un centro de documentación del mundo iberoamericano y un espacio de creación, encuentro e intercambio de la comunidad científica, intelectual y artística de la cultura iberoamericana. Entre las actividades llevadas a cabo por el ICI durante el año 1994, debemos destacar, en primer lugar, el área literatura, que incluyó la ya tradicional Semana de Autor, y la presentación de obras de diversos géneros de autores tanto españoles como iberoamericanos. En segundo lugar, el área vídeo con múltiples proyecciones y un Premio ICI de Video que tuvo una importante repercusión y en tercer lugar, el área plástica con especial énfasis en el aspecto creativo e investigador en sus distintas formas de aplicación. Se deben sumar a estos campos sobre los que se trabaja intensamente los espacios dedicados al pensamiento, a la sociología, a la música, a la danza, al teatro y en este año, el Centro ha ido abriendo su espectro de actividades a otros aspectos más academicistas y a fenómenos sociales con relevancia en nuestra cultura civil.

Debemos aclarar que el ICI, más allá de la organización de actividades puntuales busca que las conexiones realizadas a través de la cooperación con otras instituciones argentinas e iberoamericanas, a través de sus embajadas o directamente, produzcan efectos duraderos.

El Centro Cultural continúa ocupando un destacado espacio en el panorama de la cultura argentina.



INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA -  
CENTRO CULTURAL EN BUENOS AIRES - ARGENTINA

A) ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS

Director	Fernando M.Villalonga Campos
<u>Personal Administración y Apoyo</u>	
<u>CARGO</u>	<u>NOMBRE</u>
Subdirector Cultural	Laura M.Buccellato Fabris
Administrador	Carlos A.Navas Regner
Contable	Gladys G.Legovich Armenia
Secretaria Dirección	Zulma M.Viviani Belaustegui
Secretaria Cultural	Paula A.Fiedler Bortagaray
Bibliotecario	José A.Gómez Martínez
Bibliotecario	Pilar Sánchez Yustos
Administrativo	Javier G.Cánepa Migliardi
Ayudante Cultural	Santiago Pecantet Hubert
Cadete	Sebastián J.A.Quintana Abdala
Cadete	Leandro M.Ballejos Mussitelli

B) RECURSOS FINANCIEROS  
CENTRO CULTURAL EN BUENOS AIRES

CODIGO	CONCEPTO	PRESUPUESTO APROBADO Base (Pts.)	PRESUPUESTO APROBADO Modificado Ptas.	PRESUPUESTO APROBADO Modificado u\$s	Cambio Utilizado	UTILIZADO Dolares
226.07.131	GASTOS DE PERSONAL	26,216,312	29,558,892	218,736.02	135.135	189,017.00
226.07.160	Haberes personal administrativo y apoyo	9,527,547	10,742,310	79,493.17	135.135	53,843.12
	Cuotas Sociales y Fiscales					
226.07.202	GASTOS EN BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS	1,496,313	1,645,944	12,180.00	135.135	10,095.71
226.07.210	Arrendamientos	4,950,000	5,445,000	40,293.04	135.135	44,712.63
226.07.220	Reparacion, mantenimiento y conservacion	900,000	990,000	7,326.01	135.135	14,746.18
226.07.221	Material de oficina	995,650	1,095,215	8,104.60	135.135	7,682.50
226.07.222	Suministros	2,250,000	2,475,000	18,315.02	135.135	24,028.45
226.07.224	Comunicaciones	515,970	567,567	4,200.00	135.135	3,029.00
226.07.226	Seguros	1,221,264	1,343,390	9,941.10	135.135	3,535.78
226.07.230	Gastos Diversos	305,066	335,573	2,483.24	135.135	1,601.38
226.07.231	Dietas	800,000	880,000	6,512.01	135.135	2,503.82
	Locomocion					
	TOTAL	49,178,122	55,078,891	407,584.20		354,795.57
	Déficit Año 1993			165,122.54	135.135	42,597.02
	Suplemento de Crédito (Circular 21/97/94)					
	TOTAL CREDITO ANUAL 1994		77,392,725	572,706.74		397,492.59

B) **RECURSOS FINANCIEROS** (Continuación)  
**CENTRO CULTURAL EN BUENOS AIRES**

C O D I G O	C O N C E P T O	PRESUPUESTO APROBADO Base (Ptas.)	PRESUPUESTO APROBADO Modificado Ptas.	PRESUPUESTO APROBADO Modificado u\$s	Cambio Utilizado	UTILIZADO Dolares
	GASTOS DE LOS PROYECTOS					
	Actividades Culturales	25,000,000		203,500.20	122.85	66,876.22
	Detalle de Gastos:					4,927.22
	Papelería e Imprenta					996.63
	Publicidad y Propaganda					3,567.35
	Videoteca					7,187.83
	Servicio de Documentación Cultural					33,448.51
	Sala de Exposiciones					500.00
	Sala Auditorio					13,607.07
	Cooperación Cultural					
	Estudios y Trabajos Técnicos					
	Subtotal Utilizado Año 1994					131,110.83
	Déficit Año 1993					56,216.10
	TOTAL GASTOS ACTIVIDADES CULTURALES	25,000,000		203,500.20		187,326.93

B) RECURSOS FINANCIEROS (Continuación)  
CENTRO CULTURAL EN BUENOS AIRES

ENVIO DE FONDOS AÑO 1994  
CENTRO CULTURAL EN BUENOS AIRES

CONCEPTO Fecha de recepción	ENVIO DE FONDOS Pesetas	EQUIVALENTE EN Dolares	Cambio Utilizado
A.C.F. n° 281/2 - 94 (31/05/94)	6,879,541	50,736.32	135,594
A.C.F. n° 281/4 - 94 (06/07/94)	2,541,780	19,225.32	132,210
A.C.F. n° 281/3 - 94 (06/07/94)	6,031,489	45,620.52	132,210
A.C.F. n° 281/5 - 94 (06/07/94)	6,364,254	48,645.59	130,829
A.C.F. n° 281/8 - 94 (24/10/94)	11,540,472	92,208.70	125,156
A.C.F. n° 281/6 - 94 (15/11/94)	4,234,982	33,299.12	127,180
A.C.F. n° 281/9 - 94 (Dic.' 94)	5,529,228	41,744.83	132,453
<b>TOTAL GASTOS GENERALES</b>	<b>43,121,746</b>	<b>331,480.41</b>	

CONCEPTO Fecha de recepción	ENVIO DE FONDOS Pesetas	EQUIVALENTE EN Dolares	Cambio Utilizado
M. PAGO N° 501/94 (09/06/94)	13,000,000	94,483.61	137,590
M. PAGO N° 962/94 (31/08/94)	12,000,000	92,843.32	129,250
<b>TOTAL ACTIVIDADES CULTURALES</b>	<b>25,000,000</b>	<b>187,326.93</b>	

B) RESUMEN RECURSOS FINANCIEROS (Continuación)  
CENTRO CULTURAL EN BUENOS AIRES

CONCEPTO	UTILIZADO Año 1994 Dólares	RECIBIDO Año 1994 Dólares	PENDIENTE DE REMISION Dólares
GASTOS GENERALES	397,445.70	331,480.41	65,965.29
ACTIVIDADES CULTURALES	187,326.93	187,326.93	0.00
TOTAL AÑO 1994	584,772.63	518,807.34	65,965.29
	APROBADO Año 1994 Dólares	UTILIZADO Año 1994 Dólares	
GASTOS GENERALES	572,706.74	397,445.70	
ACTIVIDADES CULTURALES (*)	203,500.19	187,326.93	
TOTAL AÑO 1994	776,206.93	584,772.63	

(\*) PTAS. 25.000.000 a 122,85 (Coitización Presupuestada)

## C) RELACION DE ACTIVIDADES

### I. INTRODUCCION

En la actual memoria se describen las actividades organizadas por el ICI de Buenos Aires - Centro Cultural durante 1994. Se la ha dividido en tres secciones que relacionan en primer lugar, la programación en detalle de todas las actividades realizadas por el Centro Cultural durante el año. En segundo término, las actividades realizadas en cooperación con otras instituciones tanto públicas como privadas, españolas, argentinas y de otros países, en nuestro propio Centro Cultural y en otros ámbitos culturales de Buenos Aires y del interior de la República Argentina. Por último, se detalla por área la relación de actividades específicas: Artes Plásticas y Exposiciones, Literatura, Cine, Video y Televisión, Música, Teatro y Danza, Pensamiento y Sociología y Centro de Documentación Cultural.

## II. RESUMEN GENERAL

### Marzo

- Lunes 7** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Charla con el director Emilio Vieyra. Proyección de "Extraña invasión" (1965) con Richard Conte, Ana Strasberg, Eddie Pequenino y Mónica Mihanovich  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 8** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Charla con el director Emilio Vieyra y Ricardo Bauleo. Proyección de "Placer sangriento" (1965) con Ricardo Bauleo y Gloria Prat  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 9** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Proyección de "La venganza del sexo" (1966) con Aldo Barbero, Ricardo Bauleo y Gloria Prat  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 10** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Proyección de "La bestia desnuda" (1966) con Osvaldo Pacheco, Norberto Aroldi, Rolo Puente y Gloria Prat  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Viernes 11** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Proyección de "Sangre de vírgenes" (1967) con Ricardo Bauleo, Rolo Puente, Gloria Prat y Graciela Mancuso  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 15** Inauguración de la exposición de Gustavo Romano  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 17** "Cuentos Completos" y "Obra Crítica" de Julio Cortázar, participan: Beatriz Sarlo, Juan Martini; Gerardo Gandini y Hugo Pierre  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Lunes 21 al viernes 25** Curso Intensivo de Postproducción de Video a cargo del Prof. Francisco Utray  
Estudio Del Picadero
- Martes 22** "La curiosidad impertinente" de Guillermo Saavedra, participan Tamara Kamenszain y el autor de la obra.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 23** "Animales domésticos" de Guillermo Saccomanno, participan Rodrigo Fresán y Juan Forn  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Abril

Sábado 2           Presentación de Buenos Aires. Fotografías de Daniel Gluckmann. Participan Diego Bigongiari y José María Peña  
Sala Luis Federico Leloir, Feria del Libro

Martes 12           ¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo Clip Español

PREHISTORIA (1982/1983)  
-Autosuficiencia (Parálisis Permanente) de Teo Merchant  
-Derribos Arias (Derribos Arias) de Hernando Calleja  
-El color de tus ojos (Aviador Dro) de César G. Moreno  
-El misterio de la casa Usher (La Visión) de José María Fraguas   -La estatua del Jardín Botánico (Radio Futura) de Sergi Capellas  
-No puedo más (Los Burros) de Burros/Aixalá/Caus  
-Radio 222 (Esqueletos) de José Luis Martí  
-Te quiero Machin (Piorreah)

PRIMEROS AÑOS (1984/1987)  
-1986 Annabel Lee (Radio Futura) de Manuel Soriano  
-1984 El Pistolero (Los Pistones) de Gustavo M. Schmidt  
-1986 El mejor cocktail (Brighton 64) de Maru Basamón  
-1984 Embrujada (Tino Casal) de José Luis Lozano  
-1985 Frío (Alarma) de Luis Morales  
-1984 Lobo hombre en París (La Unión) de José Luis Lozano  
-1986 No hay marcha en Nueva York (Mecano) de Manuel Soriano  
-1985 Ruido de fondo (Miguel Rios) de Carlos Scola  
-1986 Sevilla (Miguel Bosé) de Marcelo Anciano  
-1985 Si, si (Los Ronaldos) de Manuel Soriano  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Miércoles 13       ¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo Clip Español

EDAD DORADA (1988/1991)  
-1990 Como te mueves (Modestia Aparte) de Grupo Imagen Europea  
-1990 Correr a ciegas (Barricada) de Manolo Gil

- 1991 Cuando duermes (Complices) de Manuel Soriano
  - 1991 Cuando el mar te tenga (El último de la fila) de J.M. Aixalá
  - 1991 Directo al corazón (Miguel Rios) de Jordi Amorós
  - 1991 El siete de septiembre (Mecano) de Joan Lluís Arruga
  - 1988 El souvenir (Alex y Cristina) de Miguel Navarro
  - 1990 Entre dos tierras (Héroes del silencio) de Alberto Sciamma
  - 1989 Entre el salitre y el sudor (Duncan Dhu) de Reixa/Segade
  - 1989 Esta noche me voy a bailar (Los Coyotes) de Antonio Segade
  - 1991 Fueron los celos (La Unión) de Miguel Navarro
  - 1989 Galicia sitio distinto (Os Resentidos) de Anton Reixa
  - 1988 Hermano bebe (Siniestro Total) de Anton Reixa
  - 1989 La madre (Victor Manuel) de Xavier Villaverde
  - 1990 Manos vacías (Miguel Bosé) de Joan Lluís Arruga
  - 1988 Mediterráneo (Los Rebeldes) de Maru Basamon
  - 1990 No por eso no (Los Sencillos) de Marrero/Miranda
  - 1991 Pisando fuerte (Alejandro Sanz) de Isabel Croixet
  - 1989 Princesa (La Dama se Esconde) de Manuel Soriano
  - 1988 Que te voy a dar (Seguridad Social) de Tono Errando
  - 1991 Radio Rahim (Negu Gorriak) de Gil/Urdanoz
  - 1988 Su casa es suya (Ciudad Jardín) de Marrero/Miranda
  - 1990 Veneno en la piel (Radio Futura) de Vicent Rubio
- ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Jueves 14

¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo Clip Español

ESCENA INDEPENDIENTE (1988/1991)

- 1991 Devil Angel (Rafa Russo) de Jordan/Piñas
- 1990 El palo (La Fura dels Baus) de J.M. Aixalá
- 1990 Malo (Los Labios) de Juan A. Bullón
- 1988 Oju que calo (Peña Wagneriana) de Paco Urizal

- 1988 Piel de gato (Txarrena) de Gil/Villareal
- 1991 Pulseras (Lions in Love) de Martín Otaño
- 1990 Ram'n'ewe (Gringos) de Jaume Subirana
- 1991 Too thin (Sex Museum) de Carlos Galán

ULTIMOS CLIPS (1992/1993)

- 1992 Cárcel de amor (Mercedes Ferrer) de Daniel Iturbe
  - 1992 El fallo positivo (Mecano) de Michael Goeghegan
  - 1992 Envenenado (Parabellum) de Manolo Gil
  - 1992 Llovió (Presuntos Implicados) de Alberto Sciamma
  - 1992 Mil pedazos (Christina y los Subterráneos) de Miguel Navarro
  - 1992 Muy peligroso (Amistades Peligrosas) de Marrero/Miranda
  - 1992 Sálvame (Fangoria) de Alberto Sciamma
  - 1993 Acción mutante (Def Con Dos) de Mikel Clemente
  - 1993 Me haces tanto bien (Amistades Peligrosas) de Gustavo M. Schmidt
  - 1993 La herida (Héroes del Silencio) de Pite Piñas/Jorge Ortiz
  - 1993 Como un burro (El último de la fila) de Aixalá
- ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

- Jueves 21 Conferencia de Antonio Escohotado: "Prohibición y libre mercado de drogas: lecciones de la historia universal"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 21 Conferencia de Antonio Escohotado: "Desobediencia civil y farmacia utópica"  
Morocco, Hipólito Yrigoyen 851
- Martes 26 Inauguración de la exposición de Kenneth Kemble  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Mayo
- Viernes 6 Estreno de Chamuyando, de Raúl Perrone  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 10 Antonio Muñoz Molina en el gallinero de las Letras Españolas, conversación entre Antonio Muñoz Molina y Esteban Peicovich  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 11 Alcohólicos Anónimos, participan: Marta M., Quita E. y Jorge E. M.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Martes 17

Historia de los Vídeos Musicales, proyección de video clips, presenta: Pablo Schanton  
 1939 Circles (Richard Wagner) de Oskar Fischinger  
 1942 Shine (Louis Armstrong)  
 1952 Minnie the moocher (Cab Calloway)  
 1962 In the web of love (Joi Lansing)  
 1965 Subterranean homesick blues (Bob Dylan) de D.A. Pennebaker  
 1972 Eloise (The Residents) de The Residents  
 1975 Bohemian rhapsody (Queen) de Bruce Gowers  
 1979 Video killed the radio star (Buggles) de Russell Mulcahy  
 1980 Ashes to ashes (David Bowie) de David Mallet  
 1981 Can you feel it (The Jacksons)  
 1982 New frontier (Donald Fagen) de Ricky Morton y Annabel Jankel  
 1983 Thriller (Michael Jackson) de John Landis  
 1984 You might think (The Cars) de Charlex y Jeff Stein  
 1985 Take on me (A-Ha) de Steve Barron  
 1985 Hard woman (Mick Jagger) de J. Withney  
 1985 Don't come around here no more (Tom Petty)  
 1986 Sledgehammer (Peter Gabriel) de Stephen Johnson  
 1986 Imagine (John Lennon) de Z. Rybczynski  
 1986 Cry (Godley and Creme) de Godley and Creme  
 1986 Don't give up (Peter Gabriel y Kate Bush) de Kevin Godley  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Miércoles 18

Historia de los Vídeos Musicales, proyección de video clips  
 1987 Land of confusion (Genesis) de Spitting Images  
 1987 True faith (New Order) de Phillipe Decouflé  
 1987 The boy in the bubble (Paul Simon) de Jim Blashfield  
 1988 Express yourself (Madonna) de David Fincher  
 1988 Nothing but flowers (Talking Heads) de Tibor Kalman y Sandy McLeod  
 1988 Night of the living baseheads (Public Enemy) de Lionel C. Martin  
 1989 Don't look back (Fine Young Cannibals) de Kevin Godley  
 1989 Manchild (Neneh Cherry) de Jean-Baptiste Mondino  
 1989 Alright (Janet Jackson) de Julian Temple  
 1990 Nothing compares to you (Sinéad O'Connor) de John Mayburry  
 1990 Lullaby (The Cure) de Tim Pope  
 1990 Groove is in the heart (Deee-Lite) de Hiroyuki Nakano  
 1991 Caribbean blue (Enya) de Michael Goeghegan

1991 Losing my religion (R.E.M.) de Tarsem  
 1991 Give it away (Red Hot Chilli Peppers)  
 1992 Let's get rocked (Def Leppard) de Steve Barron  
 1992 Even better than the real thing (U2) de Kevin Godley  
 1992 November rain (Guns'n'Roses) de Andy Morahan  
 1993 Are you gonna go my way (Lenny Kravitz)  
 1993 Jeremy (Pearl Jam) de Mark Pellington  
 1993 Kiss the frog (Peter Gabriel) de Brett Leonard  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

- Martes 24** Inauguración de la exposición de Diego Gravinese  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 26** Presentación de Los Pájaros de Eduardo Berti,  
 participan Silvia Hopenhayn y Luis Chitarroni  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Lunes 30** Presentación de Escritoras Argentinas  
 Contemporáneas de Eliana Hermann y Gustavo Fares,  
 participan: María Esther de Miguel, María Esther Vázquez y la autora, Eliana Hermann  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Junio**
- Jueves 2** Presentación de Konfidenz de Ariel Dorfman  
 Participan: Rodrigo Fresán, Lorenzo Quinteros y Ariel Dorfman  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 15** El Zumerland de Alejandro. Escenas de una  
 infancia judía. Performance a cargo de Alejandro Kuropatwa  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 16** Ray Loriga o el ascenso de una generación a la  
 gran narrativa  
 Conversación de Ray Loriga con Guillermo Saccomanno  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 22** Inauguración de la exposición de Enio Iommi  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 23** Territorios de Papel. Inauguración de la muestra  
 de los artistas Frederic Amat, Rafael Canogar,  
 Luis Gordillo y José Hernández  
 Centro de Arte Contemporáneo Chateau Carrera,  
 Córdoba

- Jueves 23            Presentación de La Banda oscura de Alejandro de  
Arturo Carrera  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Viernes 24           Conferencia de Rafael Canogar  
Universidad de Córdoba, Córdoba
- Martes 28            Conversación entre Arturo Pérez-Reverte y Martín  
Caparrós  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Julio
- Martes 5             ENIO IOMMI  
Conferencia "Todo depende de en que línea me  
ponga"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 6          Homenaje a Pablo Neruda  
Proyección de "Neruda en Isla Negra"; presenta:  
Manuel Basalto  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 7             Homenaje a Pablo Neruda  
Proyección de "Neruda en Valparaíso" y "Neruda en  
Santiago", presenta Manuel Basalto  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 14            IVAM  
Conferencia del Prof. Francisco Yvars  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 19            Katz, Lamelas, Porter  
Inauguración de la exposición "El desdoblamiento,  
el simulacro y el reflejo"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 21            Santo de Juan José Becerra, participan: Daniel  
Guebel, Silvia Hopenhayn y Juan José Becerra  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 26            León Gieco. Crónica de un sueño de Oscar  
Finkelstein. Participan: Aviva Catz, León Gieco  
y Oscar Finkelstein  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 28            Belén Gopegui  
Conversación con Francisco Solano  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 28            Territorios de Papel  
Inauguración de la muestra de los artistas  
Frederic Amat, Rafael Canogar, Luis Gordillo y  
José Hernández  
Museo Sívori, Junín 1930

## Agosto

- Martes 9 Alfonso Carmona, conferencia: "Las tensiones ideológicas en el Islam. El papel del sufismo"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 10 Eduardo Subirats, presentación de: "El Continente vacío. La conquista del Nuevo Mundo y la conciencia moderna", participan: Eduardo Subirats y Jorge Lafforgue  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 11 Presentación del Periódico de Poesía, lectura de poemas a cargo de Noé Jitrik, Enrique Molina, Olga Orozco, Diana Bellessi, Carlos Patiño, Arturo Carrera, Francisco Madariaga, Horacio Salas, Héctor Yánover, Roberto Juarroz, Dolores Etchecopar, Amelia Biagioni, Tamara Kamenszain  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Lunes 15 "Ella Imagina". Presentación del libro y adelanto de la obra de teatro, participan: Magüi Mira, Juan José Millás, director: José Carlos Plaza  
Centro Cultural Recoleta, Junín 1930
- Martes 23 Muestra de Cine y Video Joven Español  
Proyección  
\* El Juicio de Francisco Ruiz de Infante, 1991, 11'  
\* Yo soy de la gran Europa de Francisco Ruiz de Infante, 1992, 14'  
\* Los diferentes de Daniel García Andújar, 1991-1993, 9'  
\* Matrimonio de conveniencia de Daniel García Andújar, 1992, 6'30"  
\* Los libros por las piedras de Marcelo Expósito, 1990-91, 6'  
\* Tierra prometida de Marcelo Expósito, 1992, 5'30"  
\* La mutación de los cuerpos (díptico) de Joseantonio Hergueta, 1991-93, El hijo del farero (previo) 3'. Así fue cómo se hizo... el hijo del farero, 26'
- Miércoles 24 Muestra de Cine y Video Joven Español  
Proyección  
\* Bordes de una herida de Esther Mera, 1991, 23'  
\* Hombres y mujeres de la frontera: retratos de Tijuana de Esther Mera, 1992, 11'  
\* Y en la calle de J.C. Fernández Izquierdo, 1988, 7'  
\* Con cierto de J.C. Fernández Izquierdo, 1989, 7'30"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Septiembre**

- Jueves 1** "Lo falso, lo virtual y lo real"  
Inauguración de la exposición  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Viernes 2** Presentación de "Azul" de Rosa Regás  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 6** Javier Sádaba. Conferencia: "Saber vivir y saber morir frente a frente"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 8** Presentación de Neruda de Volodia Teitelboim.  
Participan: Abelardo Castillo, Beatriz Sarlo y el autor  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 13** Jaime Quezada. Conferencia: Vigencia de Gabriela Mistral. Estudio de su vida y obra  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 15** Médicos sin Fronteras  
Conferencia a cargo de Josep Vargas  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 20** Presentación de REDES, Revista de Estudios Sociales de la Ciencia. Participan: Juan Carlos Portantiero, Félix Schuster y Mario Albornoz  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 21** Premio ICI de Video - Buenos Aires Video VI  
Entrega de premios y proyección  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 22** Premio ICI de Video - Buenos Aires - Video VI  
Proyección  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Viernes 23** Premio ICI de Video - Buenos Aires Video VI  
Proyección  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 28** Presentación de El Libro de los Recuerdos de Ana María Shua. Participan: Juan José Sebreli, Eduardo Belgrano Rawson y la autora  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Octubre**

- Martes 4** Luis Wells.  
Inauguración de la exposición  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

- Miércoles 5** Gloria Camiruaga.  
Proyección de sus vídeos: "Una vez nada más" (1994) y "Las minas de las minas" (1994)  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Viernes 14** Robert Cahen  
Proyección de sus vídeos: "Chili impressions" (1989), "L'île mystérieuse" (1991) y "Le voyage d'hiver" (1994)  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 18** Semana de Autor Español, José Luis Sampedro.  
Presentación y conversación con el público  
Participan: José Luis Sampedro, Roberto Yahni y Andrés Amorós  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 19** Semana de Autor Español, José Luis Sampedro  
El narrador. Participan: Emilia de Zuleta, María Teresa Pochat, Andrés Amorós y José Luis Sampedro  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 20** Semana de Autor Español, José Luis Sampedro.  
La economía, la historia, la literatura  
Participan: Andrés Amorós, Roberto Yahni y José Luis Sampedro  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 26** La 12 Visual  
Asociación de Vídeo Independiente de Barcelona  
Proyecciones  
"Turnillu" de Jordi Teixidor, 1994  
"Anitia" de José Palmeiro, 1994  
"R (Redo)" de Joan Leandrè, 1994  
"Retrato" de Augus García, 1994  
"Wahab" de Tony Serra, 1994  
"Desde Rusia" de Juan Guevara, 1994  
"Hellene" de Xavela Vargas, 1994  
"Fins Demà, no, demà no que no n'hi ha" de Xavier Hurtado, 1993  
"Karaoke de normalización liguística" de Teresa Picaso, 1994  
"Pindi" de Miquel Jordà, 1994  
"Util" de Jacobo Sucari, 1994  
Presentación y selección: Jacobo Sucari  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 27** Pedro Henríquez Ureña: "Apuntes para una biografía" de Sonia Henríquez Ureña de Hlito.  
Participan: Ana María Barrenechea, Javier Fernández, Gregorio Weinberg y la autora  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Noviembre**

- Martes 1**           **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Proyección de "Hasta Morir" de Fernando Sariñana.  
Cine IFT, Boulogne Sur Mer 547
- Miércoles 2**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Inauguración de José Luis Cuevas.  
Fundación Banco Patricios, Callao 312
- Jueves 3**           **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Inauguración de la exposición de los artistas  
plásticos mexicanos Silvia Gruner y Diego Toledo.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Domingo 6**         **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Cuarteto Latinoamericano, con el auspicio de la  
Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.  
Auditorio del Centro Cultural Recoleta
- Martes 8**           **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencia: "México: Temas para una Crónica" a  
cargo de Carlos Monsiváis.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 9**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
"Lectura de Poemas" a cargo de Myriam Moscona y  
Antonio Deltoro  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 9**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Proyección de "En medio de la nada" de Hugo  
Rodríguez.  
Cine IFT, Boulogne Sur Mer 547
- Jueves 10**         **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencias: "Semblanza de Octavio Paz: El árbol  
invertido" a cargo de Myriam Moscona y "Poesía de  
Baja Velocidad" (Antonio Machado, Eliseo Diego,  
Jorge Luis Borges) a cargo de Antonio Deltoro.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 15**         **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencia: "Nuevo Cine Mexicano" a cargo de  
Susana López Aranda.  
Cine IFT, Boulogne Sur Mer 547
- Martes 15**         **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Proyección de "Desiertos mares" de José Luis  
García Agraz.  
Cine IFT, Boulogne Sur Mer 547

- Miércoles 16**    **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Lectura a cargo de Juan Villoro  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 17**     **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencia: "Mapa secreto de la ciudad de México" a cargo de Juan Villoro.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 22**     **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencia: "El Templo Mayor de los Aztecas" a cargo de Carlos González González  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 24**     **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencia: "El Video Mexicano" a cargo de Antonio Noyola. Proyección de videos  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 29**     Presentación de Trabajos Manuales de Rodrigo Fresán. Participan: Juan Forn y el autor.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Diciembre**
- Jueves 1**        Inauguración de la muestra de la Asociación de Diseñadores Gráficos de Buenos Aires.  
Presentación del ADG5  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 7**    Presentación de Sábado de Eduardo Longoni. Participan: Ernesto Sábado y el autor, Eduardo Longoni. Proyección del video "Sábado" de Anna-Lisa Marjak y Marcelo Iaccarino  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 14** Presentación de Crónicas de Valdéz: I Video en la Puna. Participan Eduardo Antín y Jorge La Ferla  
Proyección de Video en la Puna I: El viaje de Valdéz.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

### III. COOPERACION CULTURAL

Durante el año 1994 se ha colaborado con numerosas instituciones públicas y privadas argentinas, españolas e iberoamericanas. Estas actividades y proyectos que se desarrollaron tanto en Buenos Aires como en el interior del país han abarcado las áreas de literatura, teatro, cine, video, exposiciones y conferencias. Se ha colaborado con instituciones públicas y privadas coordinando la participación de invitados del Centro Cultural en Seminarios, Congresos, Cursos y Conferencias. Asimismo, se han otorgado auspicios y adhesiones.

Las actividades mensuales se difunden a través de un boletín que es enviado a particulares, centros de estudios y otras instituciones. Por otra parte, en los casos de actividades en colaboración, es frecuente que la organización con que se colabora realice invitaciones.

Para las actividades del área plástica y video se edita un catálogo.

Los contactos con los medios de comunicación se realizan a través de gacetillas, contactos telefónicos y/o personales.

Las actividades del Centro de Documentación se detallan en el Resumen por Areas.

### **Relación de Instituciones Públicas Españolas**

Centro de las Letras Españolas, Ministerio de Cultura  
 Centro Cultural Parque de España  
 Iberia  
 IVAM - Instituto Valenciano de Arte Moderno  
 Dirección General de Asuntos Culturales, Ministerio de Asuntos Exteriores  
 Institut Valencia de la Joventut  
 Sociedad General de Autores de España

### **Relación de instituciones Privadas Españolas**

La 12 visual, Asociación de Video Independiente de Barcelona  
 Médicos sin Fronteras

### **Relación de Instituciones Públicas Argentinas**

Centro Cultural Recoleta  
 Centro de Estudios e Investigaciones - Universidad Nacional de Quilmes  
 Universidad de Buenos Aires  
 Museo de Artes Plásticas "Eduardo Sívori"  
 Museo de Arte Español "Enrique Larreta"  
 Museo Histórico Fotográfico "Rosa Mauri" (Armstrong, Santa Fe)  
 Hogar de Ancianos (Brandsen, Bs. As.)  
 Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires

### **Relación de Instituciones Privadas Argentinas**

Academia del Sur  
 Agfa  
 Alcohólicos Anónimos  
 Asociación de Diseñadores Gráficos de Buenos Aires  
 Buenos Aires Comunicación  
 Centro de Arte Contemporáneo Chateau Carrera  
 Centro de Arte Holográfico  
 Data Visión S.A.  
 Diario Clarín  
 Fundación Espigas (e.f.)  
 Fundación Feria del Libro  
 Fundación Roberto Noble  
 ICMA  
 Instituto Argentino-Arabe de Cultura  
 Instituto Secundario "Santa Rita"  
 Locatel  
 Mapfre Aconcagua  
 Morocco  
 Panasonic/DGA Electronics S.A.  
 Sanyo  
 Telefónica de Argentina

**Editoriales**

Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara  
Anaya & Mario Muchnik  
Bajo la Luna Nueva Ediciones  
Beas Ediciones  
Beatriz Viterbo Editora  
Editora AC  
Editorial Sudamericana  
Emecé  
Planeta  
Seix Barral  
Siglo Veintiuno Editores

**Relación de Instituciones Iberoamericanas**

Embajada de Chile  
Embajada de México  
Instituto Nacional de Bellas Artes, México

**Otras instituciones**

Embajada de Francia  
National Endowment for the Arts  
Arts International

**Adhesión a:**

XIII Jornadas Internacionales de la Crítica

**Préstamos vídeos**

Consulado de España en Córdoba

Fundación Schapire

Centro Cultural Victoria Ocampo

Centro Cultural Magister Libros (Concordia - Entre Ríos)

Carrera de Diseño, Arte y Comunicación - Universidad de Palermo

Instituto Nacional Superior de Artes (Río Negro)

Colegio San Martín de Tours

Colegio Integral Martín Buber

Universidad Nacional de Tucumán

Unión de Trabajadores de Prensa de Buenos Aires - UTPBA

Teatro Payró

Dirección General de Asuntos Culturales - Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

Programa Detrás del Espejo

Programa España Abierta

Programa La Noche menos pensada

Programa Los siete locos

Programa Por amor al arte

Programa La rosca - Cable Canal 13

Programa Rouge - Cablevisión

Programa Refugio - Radio América

Programa El Narrador - FM Palermo

#### IV. RESUMEN POR AREAS

##### Artes Plásticas y exposiciones

Organizada por el Instituto de Cooperación Iberoamericana, se contó con la exposición "Territorios de Papel". Esta muestra, conformada por sesenta y un grabados de los artistas españoles Frederic Amat, Rafael Canogar, Luis Gordillo y José Hernández fue presentada en Buenos Aires en las salas del Museo Sívori. Debido a la crisis económica del sector público argentino, la posibilidad de itinerar la programación no es muy grande. No obstante, "Territorios de Papel" se presentó en la ciudad de Córdoba en el Centro de Arte Contemporáneo Chateau Carrera, para cuya inauguración viajó especialmente el artista Rafael Canogar. Asimismo es activo el préstamo a otras instituciones de los registros en vídeo de las actividades realizadas correspondientes a esta área.

Se continúa con la promoción de artistas jóvenes que generan nuevas experiencias visuales: Gustavo Romano, quien presentó su instalación donde trabajó sobre la segmentación y desarticulación del cuerpo humano como concepto (que contó con el auspicio de Locatel y Mapfre-Aconcagua), y Diego Gravinese, quien realiza un proceso a la imagen, por medio de la integración del lenguaje de la publicidad y la alusión a los esquemas de comportamiento del individuo en su vida cotidiana.

También estuvieron presentes importantes artistas plásticos argentinos de larga trayectoria como Keneth Kemble (quien tuvo el apoyo de Mapfre) y Luis Wells.

El ya tradicional espacio dedicado a un artista consagrado se le adjudicó este año a Enio Iommi, quien también dictó una conferencia. Estas actividades tuvieron una importante respuesta por parte de la prensa y el público ya que se trata de un artista histórico que pertenece a la Academia Nacional de Bellas Artes. Durante el mes de julio se llevó a cabo la exposición "El desdoblamiento, el simulacro y el reflejo" que contó con la presencia en Buenos Aires, venidos especialmente para la muestra, de los artistas argentinos residentes en Nueva York Liliana Porter, Leandro Katz y David Lamelas. La asistencia de estos artistas ha sido en parte posible gracias al "Travel Grants Fund for Artists", un proyecto conjunto del "National Endowment For The Arts" y "Arts International" de los Estados Unidos.

En el mes de septiembre se realizó la exposición "Lo falso, lo virtual y lo real" que reunió instalaciones de los artistas Dolores Cáceres, Lorena Despuccches, Margarita Paksa, Luis Campos, Carlos Lassallete, Nicolás Sarudiansky (residente en los Estados Unidos) y Jaime Davidovich (también residente en los Estados Unidos, quien viajó especialmente para la muestra). En esta exposición se obtuvo el auspicio de importantes empresas privadas argentinas (Mapfre, Sanyo, Data Visión S.A., Locatel, Panasonic/DGA y Agfa de Argentina) debido a la complejidad y el alto costo de la tecnología necesaria para la muestra.

El mes Iberoamericano fue dedicado este año a México. En colaboración con la Embajada de dicho país se presentó, con la presencia en Buenos Aires de los artistas Silvia Gruner y Diego Toledo quienes viajaron especialmente para la ocasión, la exposición de sus obras en este Centro Cultural. Asimismo fue presentada una muestra de José Luis Cuevas en la Fundación Banco Patricios.

La curaduría, montaje, difusión y prensa de las muestras, tanto las itinerantes como las realizadas en este Centro, son coordinadas y supervisadas con el objeto de responder correctamente a los lineamientos planteados.

Todas las actividades del área han sido exhibidas por Artecana en programas culturales de televisión que han dedicado su espacio a los artistas que pasaron por el ICI y a su obra.

En el mes de diciembre de 1994, y continuándose durante enero de 1995, se realizó la muestra de la Asociación de Diseñadores Gráficos (ADG), en la cual se exhibieron los mejores trabajos de cuarenta diseñadores miembros de dicha institución. Esta exposición fue totalmente financiada por la ADG.

### Marzo

**Martes 15** Inauguración de la exposición de **Gustavo Romano**  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

### Abril

**Sábado 2** Presentación de **Buenos Aires. Fotografías de Daniel Gluckmann**. Participan **Diego Bigongiari** y **José María Peña**  
Sala Luis Federico Leloir, Feria del Libro

**Martes 26** Inauguración de la exposición de **Kenneth Kemble**  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

### Mayo

**Martes 24** Inauguración de la exposición de **Diego Gravinese**  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

### Junio

**Miércoles 22** Inauguración de la exposición de **Enio Iommi**  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Jueves 23** **Territorios de Papel**. Inauguración de la muestra de los artistas **Frederic Amat, Rafael Canogar, Luis Gordillo** y **José Hernández**  
Centro de Arte Contemporáneo Chateau Carrera, Córdoba

**Julio**

- Martes 5**           **ENIO IOMMI**  
 Conferencia "Todo depende de en que línea me ponga"  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 14**       **IVAM**  
 Conferencia del Prof. Francisco Yvars  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 19**       **Katz, Lamelas, Porter**  
 Inauguración de la exposición "El desdoblamiento, el simulacro y el reflejo"  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 28**       **Territorios de Papel**  
 Inauguración de la muestra de los artistas Frederic Amat, Rafael Canogar, Luis Gordillo y José Hernández  
 Museo Sívori, Junín 1930

**Septiembre**

- Jueves 1**       **"Lo falso, lo virtual y lo real"**  
 Inauguración de la exposición  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Octubre**

- Martes 4**       **Luis Wells.**  
 Inauguración de la exposición  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Noviembre**

- Miércoles 2**   **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
 Inauguración de José Luis Cuevas.  
 Fundación Banco Patricios, Callao 312
- Jueves 3**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
 Inauguración de la exposición de los artistas plásticos mexicanos Silvia Gruner y Diego Toledo.  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Diciembre**

- Jueves 1**       Inauguración de la muestra de la Asociación de Diseñadores Gráficos de Buenos Aires.  
 Presentación del ADG5  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Miércoles 7**

Presentación de **Sábado** de **Eduardo Longoni**.  
Participan: **Ernesto Sabato** y el autor, **Eduardo Longoni**. Proyección del video "**Sábado**" de **Anna-Lisa Marjak** y **Marcelo Iaccarino**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**

## Literatura

Se ha desarrollado una intensa actividad en esta área -mesas redondas, conferencias, presentaciones de libros, etc.-

La Semana de Autor que tuvo una alta repercusión fue dedicada a José Luis Sampedro quien estuvo acompañado por Andrés Amorós.

Visitaron además el Centro otros escritores españoles, entre ellos, Antonio Escohotado, Antonio Muñoz Molina, Ray Loriga, Arturo Pérez Reverte, Belén Gopegui y Rosa Regás.

El Mes Iberoamericano dedicado a México significó la presencia de Carlos Monsiváis, Myriam Moscona, Antonio Deltoro y Juan Villoro.

Entre los argentinos que participaron durante el pasado año queremos destacar la presencia de Ernesto Sábato, Guillermo Saavedra, Tamara Kamenszain, Eduardo Berti, Rodrigo Fresán, Arturo Carrera, Enrique Molina, Beatriz Sarlo, Olga Orozco, Horacio Salas, Ana María Barrenechea, Juan Forn...

La relación de escritores de otros países de iberoamérica comprende a Ariel Dorfman, a Volodia Teitelboim, entre otros.

### Marzo

**Jueves 17** "Cuentos Completos" y "Obra Crítica" de Julio Cortázar, participan: Beatriz Sarlo, Juan Martini; Gerardo Gandini y Hugo Pierre  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Martes 22** "La curiosidad impertinente" de Guillermo Saavedra, participan Tamara Kamenszain y el autor  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Miércoles 23** "Animales domésticos" de Guillermo Saccomanno, participan Rodrigo Fresán y Juan Forn  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

### Abril

**Sábado 2** Presentación de Buenos Aires. Fotografías de Daniel Gluckmann. Participan Diego Bigongiari y José María Peña  
Sala Luis Federico Leloir, Feria del Libro

### Mayo

**Martes 10** Antonio Muñoz Molina en el gallinero de las Letras Españolas, conversación entre Antonio Muñoz Molina y Esteban Peicovich  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Jueves 26** Presentación de Los Pájaros de Eduardo Berti, participan Silvia Hopenhayn y Luis Chitarroni  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Lunes 30            Presentación de Escritoras Argentinas Contemporáneas de Eliana Hermann y Gustavo Fares, participan: María Esther de Miguel, María Esther Vázquez y la autora, Eliana Hermann  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Junio

Jueves 2            Presentación de Konfidenz de Ariel Dorfman  
Participan: Rodrigo Fresán, Lorenzo Quinteros y Ariel Dorfman  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Jueves 16           Ray Loriga o el ascenso de una generación a la gran narrativa  
Conversación de Ray Loriga con Guillermo Saccomanno  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Jueves 23           Presentación de La Banda oscura de Alejandro de Arturo Carrera  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Martes 28           Conversación entre Arturo Pérez-Reverte y Martín Caparrós  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Julio

Miércoles 6        Homenaje a Pablo Neruda  
Proyección de "Neruda en Isla Negra", presenta: Manuel Basoalto  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Jueves 7            Homenaje a Pablo Neruda  
Proyección de "Neruda en Valparaíso" y "Neruda en Santiago", presenta Manuel Basoalto  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Jueves 21           Santo de Juan José Becerra, participan: Daniel Guebel, Silvia Hopenhayn y Juan José Becerra  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Martes 26           León Gieco. Crónica de un sueño de Oscar Finkelstein. Participan: Aviva Catz, León Gieco y Oscar Finkelstein  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Jueves 28           Belén Gopegui  
Conversación con Francisco Solano  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

## Agosto

- Miércoles 10** Eduardo Subirats, presentación de: "El Continente vacío. La conquista del Nuevo Mundo y la conciencia moderna", participan: Eduardo Subirats y Jorge Lafforgue  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 11** Presentación del Periódico de Poesía, lectura de poemas a cargo de Noé Jitrik, Enrique Molina, Olga Orozco, Diana Bellessi, Carlos Patiño, Arturo Carrera, Francisco Madariaga, Horacio Salas, Héctor Yánover, Roberto Juarroz, Dolores Etchecopar, Amelia Biagioni, Tamara Kamenszain  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Lunes 15** "Ella Imagina". Presentación del libro y adelanto de la obra de teatro, participan: Magüi Mira, Juan José Millás, director: José Carlos Plaza  
Centro Cultural Recoleta, Junín 1930

## Septiembre

- Viernes 2** Presentación de "Azul" de Rosa Regás  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 6** Javier Sádaba. Conferencia: "Saber vivir y saber morir frente a frente"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 8** Presentación de Neruda de Volodia Teitelboim. Participan: Abelardo Castillo, Beatriz Sarlo y el autor  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 13** Jaime Quezada. Conferencia: Vigencia de Gabriela Mistral. Estudio de su vida y obra  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 28** Presentación de El Libro de los Recuerdos de Ana María Shua. Participan: Juan José Sebrelli, Eduardo Belgrano Rawson y la autora  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

## Octubre

- Martes 18** Semana de Autor Español, José Luis Sampedro. Presentación y conversación con el público  
Participan: José Luis Sampedro, Roberto Yahni y Andrés Amorós  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 19** Semana de Autor Español, José Luis Sampedro  
El narrador. Participan: Emilia de Zuleta, María Teresa Pochat, Andrés Amorós y José Luis Sampedro  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

- Jueves 20**           **Semana de Autor Español, José Luis Sampedro.**  
**La economía, la historia, la literatura**  
**Participan: Andrés Amorós, Roberto Yahni y José**  
**Luis Sampedro**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Jueves 27**           **Pedro Henríquez Ureña: "Apuntes para una**  
**biografía" de Sonia Henríquez Ureña de Hlito.**  
**Participan: Ana María Barrenechea, Javier**  
**Fernández, Gregorio Weinberg y la autora**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Noviembre**
- Martes 8**           **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
**Conferencia: "México: Temas para una Crónica" a**  
**cargo de Carlos Monsiváis.**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Miércoles 9**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
**"Lectura de Poemas" a cargo de Myriam Moscona y**  
**Antonio Deltoro**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Jueves 10**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
**Conferencias: "Semblanza de Octavio Paz: El árbol**  
**invertido" a cargo de Myriam Moscona y "Poesía de**  
**Baja Velocidad" (Antonio Machado, Eliseo Diego,**  
**Jorge Luis Borges) a cargo de Antonio Deltoro.**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Miércoles 16**     **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
**Lectura a cargo de Juan Villoro**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Jueves 17**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
**Conferencia: "Mapa secreto de la ciudad de**  
**México" a cargo de Juan Villoro.**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Martes 29**       **Presentación de Trabajos Manuales de Rodrigo**  
**Fresán. Participan: Juan Forn y el autor.**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Diciembre**
- Miércoles 7**       **Presentación de Sábado de Eduardo Longoni.**  
**Participan: Ernesto Sábado y el autor, Eduardo**  
**Longoni. Proyección del video "Sábado" de Anna-**  
**Lisa Marjak y Marcelo Iaccarino**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**

**Miércoles 14** Presentación de **Crónicas de Valdéz: I Video en la Puna**. Participan **Eduardo Antín** y **Jorge La Ferla**  
Proyección de **Video en la Puna I: El viaje de Valdéz**.  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**

## Cine y Vídeo

### Cine

Se realizó el ciclo "Mas terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror" que presentó el crítico Diego Curubeto, donde se proyectaron cinco interesantes films del cine argentino de terror de clase B de la década del '60 y el público tuvo oportunidad de dialogar con su realizador, Emilio Vieyra.

En el marco del Mes Iberoamericano dedicado a México, y en colaboración con la embajada de dicho país, se presentaron en el teatro IFT los largometrajes "Hasta morir" de Fernando Sariñana, "En medio de la nada" de Hugo Rodríguez y "Desiertos mares" de José Luis García Agrazy. Asimismo, la Lic. Susana López Aranda dictó una conferencia titulada "Nuevo Cine Mexicano".

En el mes de mayo se realizó el estreno nacional de "Chamuyendo", un cortometraje escrito y dirigido por Raúl Perrone.

### Vídeo

En 1994 se realizó una importante labor en el área con una excelente respuesta por parte de la prensa, los profesionales y el público en general. Se destacó la realización de Buenos Aires Vídeo VI, que este año fue presentado como un concurso con el objetivo de generar un espacio de encuentro, reflexión e intercambio entre los distintos sectores que aportan a la industria cultural, promover la actualización tecnológica y estimular la producción y difusión de obras de videastas independientes. De los trescientos trabajos recibidos fueron seleccionadas cuarenta obras que fueron exhibidas en este Centro Cultural, en Cablevisión (que es el canal de cable de mayor cobertura de la Argentina) y que fueron conservadas en el Centro de Documentación del ICI de Buenos Aires para su consulta y exhibición en otras instituciones del país. Para la concreción de este Premio ICI de Vídeo se contó con el patrocinio de Telefónica de Argentina, la Fundación Dr. Roberto Noble, el diario Clarín (diario de mayor tiraje del país) y Buenos Aires Comunicación (institución educativa y productora).

También se realizó un Curso Intensivo de Postproducción en Vídeo a cargo del Lic. Francisco Utray con la colaboración de la Fundación Dr. Roberto Noble. Este curso se dictó en el Estudio Del Picadero (estudio de producción profesional que trabaja con el canal 13 de televisión abierta y con Cablevisión entre otros). Este Centro Cultural tiene una gran importancia en el ámbito de la promoción y difusión del vídeo independiente en Buenos Aires, prueba de ello son las numerosas exhibiciones que se realizan contando con una gran respuesta por parte del público. Entre estas se pueden mencionar las proyecciones de la Antología del Vídeo Clip Español, la Historia de los Vídeos Musicales, la selección de trabajos de la asociación de videastas independientes de Barcelona (La 12 Visual) y la muestra de Vídeo Joven Español.

Se contó además con la presencia de los videastas chilenos Gloria Camiruaga y Manuel Basoalto, y del mexicano Antonio Noyola, quien, en colaboración con la Embajada de México y en el marco del Mes Iberoamericano, presentó diversos trabajos y una conferencia sobre el panorama del vídeo mexicano.

Como cierre del Tercer Festival Franco Latinoamericano de Vídeo Arte fue presentado en el ICI, -en colaboración con la Embajada de Francia-, el realizador francés Robert Cahen quien exhibió sus trabajos en iberoamérica y dialogó con el público.

Cerrando el año se presentó "Video en la Puna I: El Viaje de Valdéz" del argentino Jorge La Ferla. Este trabajo fue realizado con el aporte del Fondo a la Creación Audiovisual del Instituto de Cooperación Iberoamericana 1991.

El material exhibido, así como el registro de todas las actividades de este Centro Cultural, es guardado en la videoteca del Centro de Documentación donde puede ser consultado por profesionales, periodistas de radio y televisión, estudiantes y público en general.

## Cine y Vídeo

### Marzo

- Lunes 7** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Charla con el director Emilio Vieyra. Proyección de "Extraña invasión" (1965) con Richard Conte, Ana Strasberg, Eddie Pequenino y Mónica Mihanovich  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 8** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Charla con el director Emilio Vieyra y Ricardo Bauleo. Proyección de "Placer sangriento" (1965) con Ricardo Bauleo y Gloria Prat  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Miércoles 9** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Proyección de "La venganza del sexo" (1966) con Aldo Barbero, Ricardo Bauleo y Gloria Prat  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 10** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Proyección de "La bestia desnuda" (1966) con Osvaldo Pacheco, Norberto Aroldi, Rolo Puente y Gloria Prat  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Viernes 11** Más terror en español: Emilio Vieyra, experto en horror. Proyección de "Sangre de vírgenes" (1967) con Ricardo Bauleo, Rolo Puente, Gloria Prat y Graciela Mancuso  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Lunes 21 al  
viernes 25

Curso Intensivo de Postproducción de Video a  
cargo del Prof. Francisco Utray  
Estudio Del Picadero

Abril

Martes 12

¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo  
Clip Español  
PREHISTORIA (1982/1983)  
-Autosuficiencia (Parálisis Permanente) de Teo  
Merchant  
-Derribos Arias (Derribos Arias) de Hernando  
Calleja  
-El color de tus ojos (Aviador Dro) de César G.  
Moreno  
-El misterio de la casa Usher (La Visión) de José  
María Fraguas -La estatua del Jardín Botánico  
(Radio Futura) de Sergi Capellas  
-No puedo más (Los Burros) de Burros/Aixalá/Caus  
-Radio 222 (Esqueletos) de José Luis Martí  
-Te quiero Machin (Piorreah)

PRIMEROS AÑOS (1984/1987)

-1986 Annabel Lee (Radio Futura) de Manuel  
Soriano  
-1984 El Pistolero (Los Pistones) de Gustavo M.  
Schmidt  
-1986 El mejor cocktail (Brighton 64) de Maru  
Basamón  
-1984 Embrujada (Tino Casal) de José Luis Lozano  
-1985 Frío (Alarma) de Luis Morales  
-1984 Lobo hombre en París (La Unión) de José  
Luis Lozano  
-1986 No hay marcha en Nueva York (Mecano) de  
Manuel Soriano  
-1985 Ruido de fondo (Miguel Rios) de Carlos  
Scola  
-1986 Sevilla (Miguel Bosé) de Marcelo Anciano  
-1985 Si, si (Los Ronaldos) de Manuel Soriano  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Miércoles 13

¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo  
Clip Español  
EDAD DORADA (1988/1991)  
-1990 Como te mueves (Modestia Aparte) de Grupo  
Imagea Europea  
-1990 Correr a ciegas (Barricada) de Manolo Gil  
-1991 Cuando duermes (Complices) de Manuel  
Soriano  
-1991 Cuando el mar te tenga (El último de la  
fila) de J.M. Aixalá  
-1991 Directo al corazón (Miguel Rios) de Jordi  
Amorós

- 1991 El siete de septiembre (Mecano) de Joan Lluís Arruga
  - 1988 El souvenir (Alex y Cristina) de Miguel Navarro
  - 1990 Entre dos tierras (Héroes del silencio) de Alberto Sciamma
  - 1989 Entre el salitre y el sudor (Duncan Dhu) de Reixa/Segade
  - 1989 Esta noche me voy a bailar (Los Coyotes) de Antonio Segade
  - 1991 Fueron los celos (La Unión) de Miguel Navarro
  - 1989 Galicia sitio distinto (Os Resentidos) de Anton Reixa
  - 1988 Hermano bebe (Siniestro Total) de Anton Reixa
  - 1989 La madre (Victor Manuel) de Xavier Villaverde
  - 1990 Manos vacías (Miguel Bosé) de Joan Lluís Arruga
  - 1988 Mediterráneo (Los Rebeldes) de Maru Basamon
  - 1990 No por eso no (Los Sencillos) de Marrero/Miranda
  - 1991 Pisando fuerte (Alejandro Sanz) de Isabel Croixet
  - 1989 Princesa (La Dama se Esconde) de Manuel Soriano
  - 1988 Que te voy a dar (Seguridad Social) de Tono Errando
  - 1991 Radio Rahim (Negu Gorriak) de Gil/Urdanoz
  - 1988 Su casa es suya (Ciudad Jardín) de Marrero/Miranda
  - 1990 Veneno en la piel (Radio Futura) de Vicent Rubio
- ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Jueves 14

¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo Clip Español

ESCENA INDEPENDIENTE (1988/1991)

- 1991 Devil Angel (Rafa Russo) de Jordan/Piñas
- 1990 El palo (La Fura dels Baus) de J.M. Aixalá
- 1990 Malo (Los Labios) de Juan A. Bullón
- 1988 Oju que calo (Peña Wagneriana) de Paco Urizal
- 1988 Piel de gato (Txarrena) de Gil/Villareal
- 1991 Pulseras (Lions in Love) de Martín Otaño
- 1990 Ram'n'ewe (Gringos) de Jaume Subirana
- 1991 Too thin (Sex Museum) de Carlos Galán

ULTIMOS CLIPS (1992/1993)

- 1992 Cárcel de amor (Mercedes Ferrer) de Daniel Iturbe
- 1992 El fallo positivo (Mecano) de Michael Goeghegan

-1992 Envenenado (Parabellum) de Manolo Gil  
 -1992 Llovió (Presuntos Implicados) de Alberto Sciamma  
 -1992 Mil pedazos (Christina y los Subterráneos) de Miguel Navarro  
 -1992 Muy peligroso (Amistades Peligrosas) de Marrero/Miranda  
 -1992 Sálvame (Fangoria) de Alberto Sciamma  
 -1993 Acción mutante (Def Con Dos) de Mikel Clemente  
 -1993 Me haces tanto bien (Amistades Peligrosas) de Gustavo M. Schmidt  
 -1993 La herida (Héroes del Silencio) de Pite Piñas/Jorge Ortiz  
 -1993 Como un burro (El último de la fila) de Aixelá  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

### Mayo

**Viernes 6** Estreno de Chamuyando, de Raúl Perrone  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Martes 17** Historia de los Vídeos Musicales, proyección de vídeo clips, presenta: Pablo Schanton  
 1939 Circles (Richard Wagner) de Oskar Fischinger  
 1942 Shine (Louis Astrong)  
 1952 Minnie the moocher (Cab Calloway)  
 1962 In the web of love (Joi Lansing)  
 1965 Subterranean homesick blues (Bob Dylan) de D.A. Pennebaker  
 1972 Eloise (The Residents) de The Residents  
 1975 Bohemian rhapsody (Queen) de Bruce Gowers  
 1979 Video killed the radio star (Buggles) de Russell Mulcahy  
 1980 Ashes to ashes (David Bowie) de David Mallet  
 1981 Can you feel it (The Jacksons)  
 1982 New frontier (Donald Fagen) de Ricky Morton y Annabel Jankel  
 1983 Thriller (Michael Jackson) de John Landis  
 1984 You might think (The Cars) de Charlex y Jeff Stein  
 1985 Take on me (A-Ha) de Steve Barron  
 1985 Hard woman (Mick Jagger) de J. Withney  
 1985 Don't come around here no more (Tom Petty)  
 1986 Sledgehammer (Peter Gabriel) de Stephen Johnson  
 1986 Imagine (John Lennon) de Z. Rybczynski  
 1986 Cry (Godley and Creme) de Godley and Creme  
 1986 Don't give up (Peter Gabriel y Kate Bush) de Kevin Godley  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Miércoles 18** Historia de los Vídeos Musicales, proyección de video clips  
 1987 Land of confusion (Genesis) de Spitting Images  
 1987 True faith (New Order) de Phillipe Decouflé  
 1987 The boy in the bubble (Paul Simon) de Jim Blashfield  
 1988 Express yourself (Madonna) de David Fincher  
 1988 Nothing but flowers (Talking Heads) de Tibor Kalman y Sandy McLeod  
 1988 Night of the living baseheads (Public Enemy) de Lionel C. Martin  
 1989 Don't look back (Fine Young Cannibals) de Kevin Godley  
 1989 Manchild (Neneh Cherry) de Jean-Baptiste Mondino  
 1989 Alright (Janet Jackson) de Julian Temple  
 1990 Nothing compares to you (Sinéad O'Connor) de John Mayburry  
 1990 Lullaby (The Cure) de Tim Pope  
 1990 Groove is in the heart (Deee-Lite) de Hiroyuki Nakano  
 1991 Caribbean blue (Enya) de Michael Goeghegan  
 1991 Losing my religion (R.E.M.) de Tarsem  
 1991 Give it away (Red Hot Chilli Peppers)  
 1992 Let's get rocked (Def Leppard) de Steve Barron  
 1992 Even better than the real thing (U2) de Kevin Godley  
 1992 November rain (Guns'n'Roses) de Andy Morahan  
 1993 Are you gonna go my way (Lenny Kravitz)  
 1993 Jeremy (Pearl Jam) de Mark Pellington  
 1993 Kiss the frog (Peter Gabriel) de Brett Leonard  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

## Julio

**Miércoles 6** Homenaje a Pablo Neruda  
 Proyección de "Neruda en Isla Negra", presenta:  
 Manuel Basoalto  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Jueves 7** Homenaje a Pablo Neruda  
 Proyección de "Neruda en Valparaíso" y "Neruda en Santiago", presenta Manuel Basoalto  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

## Agosto

**Martes 23** Muestra de Cine y Video Joven Español  
 \* El Juicio de Francisco Ruiz de Infante, 1991,  
 \* Yo soy de la gran Europa de Francisco Ruiz de Infante, 1992, 14'  
 \* Los diferentes de Daniel García Andújar, 1991-1993, 9'

- \* Matrimonio de conveniencia de Daniel García Andújar, 1992, 6'30"
- \* Los libros por las piedras de Marcelo Expósito, 1990-91, 6'
- \* Tierra prometida de Marcelo Expósito, 1992, 5'30"
- \* La mutación de los cuerpos (díptico) de Joseantonio Hergueta, 1991-93, El hijo del farero (previo) 3'. Así fue cómo se hizo... el hijo del farero, 26'

**Miércoles 24** Muestra de Cine y Vídeo Joven Español  
Proyección

- \* Bordes de una herida de Esther Mera, 1991, 23'
- \* Hombres y mujeres de la frontera: retratos de Tijuana de Esther Mera, 1992, 11'
- \* Y en la calle de J.C. Fernández Izquierdo, 1988, 7'
- \* Con cierto de J.C. Fernández Izquierdo, 1989, 7'30"

ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

#### Septiembre

**Miércoles 21** Premio ICI de Video - Buenos Aires Video VI  
Entrega de premios y proyección  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Jueves 22** Premio ICI de Video - Buenos Aires - Video VI  
Proyección  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Viernes 23** Premio ICI de Video - Buenos Aires Video VI  
Proyección  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

#### Octubre

**Miércoles 5** Gloria Camiruaga.  
Proyección de sus vídeos: "Una vez nada más" (1994) y "Las minas de las minas" (1994)  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Viernes 14** Robert Cahen  
Proyección de sus vídeos: "Chili impressions" (1989), "L'île mystérieuse" (1991) y "Le voyage d'hiver" (1994)  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Miércoles 26** La 12 Visual  
Asociación de Vídeo Independiente de Barcelona  
Proyecciones  
"Turnillu" de Jordi Teixidor, 1994  
"Anitia" de José Palmeiro, 1994  
"R (Redo)" de Joan Leandre, 1994

"Retrato" de Augus García, 1994  
 "Wahab" de Tony Serra, 1994  
 "Desde Rusia" de Juan Guevara, 1994  
 "Hellene" de Xavela Vargas, 1994  
 "Fins Demá, no, demà no que no n'hi ha" de Xavier  
 Hurtado, 1993  
 "Karaoke de normaliación liguística" de Teresa  
 Picaso, 1994  
 "Pindi" de Miquel Jordá, 1994  
 "Util" de Jacobo Sucari, 1994  
 Presentación y selección: **Jacobo Sucari**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**

## Noviembre

- Martes 1**           **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
 Proyección de "Hasta Morir" de **Fernando Sariñana**.  
 Cine IFT, Boulogne Sur Mer 547
- Miércoles 9**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
 Proyección de "En medio de la nada" de **Hugo**  
**Rodríguez**.  
 Cine IFT, Boulogne Sur Mer 547
- Martes 15**         **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
 Conferencia: "Nuevo Cine Mexicano" a cargo de  
**Susana López Aranda**.  
 Cine IFT, Boulogne Sur Mer 547
- Martes 15**         **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
 Proyección de "Desiertos mares" de **José Luis**  
**García Agraz**.  
 Cine IFT, Boulogne Sur Mer 547
- Jueves 24**         **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
 Conferencia: "El Video Mexicano" a cargo de  
**Antonio Noyola**. Proyección de videos  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**

## Diciembre

- Miércoles 7**       Presentación de **Sábado** de **Eduardo Longoni**.  
 Participan: **Ernesto Sábado** y el autor, **Eduardo**  
**Longoni**. Proyección del video "**Sábado**" de **Anna-**  
**Lisa Marjak** y **Marcelo Iaccarino**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**
- Miércoles 14**     Presentación de **Crónicas de Valdéz: I Video en la**  
**Puna**. Participan **Eduardo Antín** y **Jorge La Ferla**  
 Proyección de **Video en la Puna I: El viaje de**  
**Valdéz**.  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**

## Música

La actividad musical se centró mayormente en el pase de Muestras enviadas por el ICI Madrid que desarrollaron la historia del vídeo clip internacional y español.

### Abril

- Martes 12**      ¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo Clip Español  
**PREHISTORIA (1982/1983)**  
 -Autosuficiencia (Parálisis Permanente) de Teo Merchant  
 -Derribos Arias (Derribos Arias) de Hernando Calleja  
 -El color de tus ojos (Aviador Dro) de César G. Moreno  
 -El misterio de la casa Usher (La Visión) de José María Fraguas    -La estatua del Jardín Botánico (Radio Futura) de Sergi Capellas  
 -No puedo más (Los Burros) de Burros/Aixalá/Caus  
 -Radio 222 (Esqueletos) de José Luis Martí  
 -Te quiero Machin (Piorreah)
- PRIMEROS AÑOS (1984/1987)**  
 -1986 Annabel Lee (Radio Futura) de Manuel Soriano  
 -1984 El Pistolero (Los Pistones) de Gustavo M. Schmidt  
 -1986 El mejor cocktail (Brighton 64) de Maru Basamón  
 -1984 Embrujada (Tino Casal) de José Luis Lozano  
 -1985 Frío (Alarma) de Luis Morales  
 -1984 Lobo hombre en París (La Unión) de José Luis Lozano  
 -1986 No hay marcha en Nueva York (Mecano) de Manuel Soriano  
 -1985 Ruido de fondo (Miguel Rios) de Carlos Scola  
 -1986 Sevilla (Miguel Bosé) de Marcelo Anciano  
 -1985 Si, si (Los Ronaldos) de Manuel Soriano  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

- Miércoles 13**      ¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo Clip Español  
**EDAD DORADA (1988/1991)**  
 -1990 Como te mueves (Modestia Aparte) de Grupo Imagen Europea  
 -1990 Correr a ciegas (Barricada) de Manolo Gil  
 -1991 Cuando duermes (Complices) de Manuel Soriano  
 -1991 Cuando el mar te tenga (El último de la fila) de J.M. Aixalá

- 1991 Directo al corazón (Miguel Rios) de Jordi Amorós
  - 1991 El siete de septiembre (Mecano) de Joan Lluís Arruga
  - 1988 El souvenir (Alex y Cristina) de Miguel Navarro
  - 1990 Entre dos tierras (Héroes del silencio) de Alberto Sciamma
  - 1989 Entre el salitre y el sudor (Duncan Dhu) de Reixa/Segade
  - 1989 Esta noche me voy a bailar (Los Coyotes) de Antonio Segade
  - 1991 Fueron los celos (La Unión) de Miguel Navarro
  - 1989 Galicia sitio distinto (Os Resentidos) de Anton Reixa
  - 1988 Hermano bebe (Siniestro Total) de Anton Reixa
  - 1989 La madre (Victor Manuel) de Xavier Villaverde
  - 1990 Manos vacías (Miguel Bosé) de Joan Lluís Arruga
  - 1988 Mediterráneo (Los Rebeldes) de Maru Basamon
  - 1990 No por eso no (Los Sencillos) de Marrero/Miranda
  - 1991 Pisando fuerte (Alejandro Sanz) de Isabel Croixet
  - 1989 Princesa (La Dama se Esconde) de Manuel Soriano
  - 1988 Que te voy a dar (Seguridad Social) de Tono Errando
  - 1991 Radio Rahim (Negu Gorriak) de Gil/Urdanoz
  - 1988 Su casa es suya (Ciudad Jardín) de Marrero/Miranda
  - 1990 Veneno en la piel (Radio Futura) de Vicent Rubio
- ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

Jueves 14

¡Clip y Olé! Proyección de la Antología del Vídeo Clip Español

ESCENA INDEPENDIENTE (1988/1991)

- 1991 Devil Angel (Rafa Russo) de Jordan/Piñas
- 1990 El palo (La Fura dels Baus) de J.M. Aixalá
- 1990 Malo (Los Labios) de Juan A. Bullón
- 1988 Oju que calo (Peña Wagneriana) de Paco Urizal
- 1988 Piel de gato (Txarrena) de Gil/Villareal
- 1991 Pulseras (Lions in Love) de Martín Otaño
- 1990 Ram'n'ewe (Gringos) de Jaume Subirana
- 1991 Too thin (Sex Museum) de Carlos Galán

## ULTIMOS CLIPS (1992/1993)

- 1992 Cárcel de amor (Mercedes Ferrer) de Daniel Iturbe
  - 1992 El fallo positivo (Mecano) de Michael Goeghegan
  - 1992 Envenenado (Parabellum) de Manolo Gil
  - 1992 Llovió (Presuntos Implicados) de Alberto Sciamma
  - 1992 Mil pedazos (Christina y los Subterráneos) de Miguel Navarro
  - 1992 Muy peligroso (Amistades Peligrosas) de Marrero/Miranda
  - 1992 Sálvame (Fangoria) de Alberto Sciamma
  - 1993 Acción mutante (Def Con Dos) de Mikel Clemente
  - 1993 Me haces tanto bien (Amistades Peligrosas) de Gustavo M. Schmidt
  - 1993 La herida (Héroes del Silencio) de Pite Piñas/Jorge Ortiz
  - 1993 Como un burro (El último de la fila) de Aixalá
- ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

## Mayo

Martes 17

- Historia de los Vídeos Musicales, proyección de video clips, presenta: Pablo Schanton
- 1939 Circles (Richard Wagner) de Oskar Fischinger
  - 1942 Shine (Louis Armstrong)
  - 1952 Minnie the moocher (Cab Calloway)
  - 1962 In the web of love (Joi Lansing)
  - 1965 Subterranean homesick blues (Bob Dylan) de D.A. Pennebaker
  - 1972 Eloise (The Residents) de The Residents
  - 1975 Bohemian rhapsody (Queen) de Bruce Gowers
  - 1979 Video killed the radio star (Buggles) de Russell Mulcahy
  - 1980 Ashes to ashes (David Bowie) de David Mallet
  - 1981 Can you feel it (The Jacksons)
  - 1982 New frontier (Donald Fagen) de Ricky Morton y Annabel Jankel
  - 1983 Thriller (Michael Jackson) de John Landis
  - 1984 You might think (The Cars) de Charlex y Jeff Stein
  - 1985 Take on me (A-Ha) de Steve Barron
  - 1985 Hard woman (Mick Jagger) de J. Withney
  - 1985 Don't come around here no more (Tom Petty)
  - 1986 Sledgehammer (Peter Gabriel) de Stephen Johnson
  - 1986 Imagine (John Lennon) de Z. Rybczynski
  - 1986 Cry (Godley and Creme) de Godley and Creme
  - 1986 Don't give up (Peter Gabriel y Kate Bush) de Kevin Godley
- ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Miércoles 18** Historia de los Vídeos Musicales, proyección de vídeo clips  
 1987 Land of confusion (Genesis) de Spitting Images  
 1987 True faith (New Order) de Phillipe Decouflé  
 1987 The boy in the bubble (Paul Simon) de Jim Blashfield  
 1988 Express yourself (Madonna) de David Fincher  
 1988 Nothing but flowers (Talking Heads) de Tibor Kalman y Sandy McLeod  
 1988 Night of the living baseheads (Public Enemy) de Lionel C.Martin  
 1989 Don't look back (Fine Young Cannibals) de Kevin Godley  
 1989 Manchild (Neneh Cherry) dde Jean-Baptiste Mondino  
 1989 Alright (Janet Jackson) de Julian Temple  
 1990 Nothing compares to you (Sinnead O'Connor) de John Mayburry  
 1990 Lullaby (The Cure) de Tim Pope  
 1990 Groove is in the heart (Deee-Lite) de Hiroyuki Nakano  
 1991 Caribbean blue (Enya) de Michael Goeghegan  
 1991 Losing my religion (R.E.M.) de Tarsem  
 1991 Give it away (Red Hot Chilli Peppers)  
 1992 Let's get rocked (Def Leppard) de Steve Barron  
 1992 Even better than the real thing (U2) de Kevin Godley  
 1992 November rain (Guns'n'Roses) de Andy Morahan  
 1993 Are you gonna go my way (Lenny Kravitz)  
 1993 Jeremy (Pearl Jam) de Mark Pellington  
 1993 Kiss the frog (Peter Gabriel) de Brett Leonard  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Julio**

**Martes 26** León Gieco. Crónica de un sueño de Oscar Finkelstein. Participan: Aviva Catz, León Gieco y Oscar Finkelstein  
 ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Noviembre**

**Domingo 6** MES IBEROAMERICANO, MEXICO  
 Cuarteto Latinoamericano, con el auspicio de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.  
 Auditorio del Centro Cultural Recoleta

## **Teatro - Danza**

El área teatro y danza incluye representaciones teatrales y de danza y conferencias o mesas redondas referentes a la actividad realizadas tanto en el Centro Cultural como en otros ámbitos.

Las características del espacio multifuncional dedicado a los eventos en el ICI, sumado a la crisis económica tanto del sector público como el privado, han impedido que esta área cuente con el desarrollo de años anteriores.

No obstante estuvo presente en el mes de junio el artista Alejandro Kuropatwa quien realizó una performance, y en el mes de agosto se presentó el libro "Ella Imagina" en el Centro Cultural Recoleta donde se realizaron algunos fragmentos de la obra de teatro.

### **Junio**

**Miércoles 15**      **El Zumerland de Alejandro. Escenas de una infancia judía.** Performance a cargo de **Alejandro Kuropatwa**  
**ICI de Buenos Aires - Centro Cultural**

### **Agosto**

**Lunes 15**            **"Ella Imagina".** Presentación del libro y adelanto de la obra de teatro, participan: **MagÜi Mira, Juan José Millás,** director: **José Carlos Plaza**  
**Centro Cultural Recoleta, Junín 1930**

## Pensamiento - Sociología

Durante 1994 el trabajo en el área se ha incrementado, el Centro ha ido abriendo sus actividades a aspectos más clásicos y academicistas, a determinados sectores hispanistas, pensamiento, filosofía, mística de las religiones y otros fenómenos sociales con relevancia en nuestra cultura civil como ONGs, llámese Médicos sin Fronteras, Alcoholicos Anónimos, ... Así, se contó con la presencia de Antonio Escohotado, Josep Vargas, Presidente de Médicos sin Fronteras, Javier Sádaba, Alfonso Carmona, Carlos González González y Carlos Monsiváis, entre otros.

### Abril

- Jueves 21** Conferencia de Antonio Escohotado: "Prohibición y libre mercado de drogas: lecciones de la historia universal"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 21** Conferencia de Antonio Escohotado: "Desobediencia civil y farmacia utópica"  
Morocco, Hipólito Yrigoyen 851

### Mayo

- Miércoles 11** Alcohólicos Anónimos, participan: Marta M., Quita E. y Jorge E. M.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

### Agosto

- Martes 9** Alfonso Carmona, conferencia: "Las tensiones ideológicas en el Islam. El papel del sufismo"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

### Septiembre

- Martes 6** Javier Sádaba. Conferencia: "Saber vivir y saber morir frente a frente"  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 15** Médicos sin Fronteras  
Conferencia a cargo de Josep Vargas  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 20** Presentación de REDES, Revista de Estudios Sociales de la Ciencia. Participan: Juan Carlos Portantiero, Félix Schuster y Mario Albornoz  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

**Noviembre**

- Martes 8**           **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencia: "México: Temas para una Crónica" a  
cargo de Carlos Monsiváis.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Jueves 17**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencia: "Mapa secreto de la ciudad de  
México" a cargo de Juan Villoro.  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural
- Martes 22**       **MES IBEROAMERICANO, MEXICO**  
Conferencia: "El Templo Mayor de los Aztecas" a  
cargo de Carlos González González  
ICI de Buenos Aires - Centro Cultural

## Centro de Documentación

Durante el año 1994 continuaron sin solución los inconvenientes ya destacados el año anterior, o sea la falta de actualización de los fondos de biblioteca, a lo que se sumó la no renovación de varias suscripciones de revistas de la hemeroteca. Si bien la falta de presupuesto para este Centro de Documentación es incomprensible, la misma podría ser bien suplida por gestiones ante organismos oficiales o privados, que podrían contribuir con donaciones de publicaciones que sean de interés para el público. Estas gestiones se podrían realizar en ARCE (Asociación de Revistas Culturales Españolas), IVAM (Instituto Valenciano de Arte Moderno), CAAM (Centro Atlántico de Arte Moderno), LA CAIXA (Fundación Caixa de Pensiones de Barcelona), MINISTERIO DE CULTURA a través de la Dirección General del Libro y Bibliotecas o de la Dirección de Publicaciones, FUNDACION ARTE Y TECNOLOGIA de Telefónica, Gobiernos Autonómicos, etc..

Como ejemplo de esta falta de actualización podemos destacar que el último catálogo de una exposición realizada en el Centro de Arte Reina Sofía con que cuenta esta Biblioteca es el de Rufino Tamayo, que se realizó en 1988.

Visto estos inconvenientes debemos destacar que la asistencia de público con respecto al año anterior ha sufrido una merma de alrededor del 10 %.

Por otra parte, se ha comenzado con el proceso de catalogación de la biblioteca a través del sistema MICROISIS, luego de superar diversos inconvenientes, en este momento ya se ha catalogado un 80% aproximadamente del material bibliográfico.

**Biblioteca:** Como se indicó anteriormente la falta de actualización bibliográfica es notable, no obstante, este año hemos recibido algunas donaciones provenientes del IVAM, la Xunta de Galicia, Fundación Arte y Tecnología de Telefónica, así como también libros que fueron presentados en este Centro Cultural u otros donados por sus autores o editores, lo que hace un total de aproximadamente 50 títulos.

**Hemeroteca:** Como destacábamos en un principio, la no renovación de las suscripciones ha sido un duro golpe para este sector, al que por ejemplo, Revista de Occidente no llega desde diciembre de 1993, Anthropos desde setiembre de 1993, Lápiz desde mayo de 1994, etc. Este inconveniente quizás pueda ser superado ante ARCE.

**Videoteca:** Fue un área menos consultada que el año anterior, no obstante, ingresaron a su fondo materiales muy interesantes, como los seleccionados y premiados en Buenos Aires Vídeo VI, Algunos encuentros con Julio Cortázar, Historia del Vídeo Clip Internacional, obras de Gloria Camiruaga, Robert Cahen y dos interesantes trabajos sobre las casas de Pablo Neruda en Isla Negra y Valparaíso.

Los trabajos más solicitados para la consulta en sala o préstamos a instituciones fueron: Algunos encuentros con Julio Cortázar, Juan Carlos Onetti, Las casas de Pablo Neruda, así como también varios documentales de arte del Ministerio de Cultura.

Por otra parte, ha continuado con gran afluencia de público la sala de lectura de periodicos españoles, así como la transmisión del canal internacional de TVE, es de hacer notar que no se lleva registro del público que utiliza estos servicios.

Continuamos con el servicio de fotocopias que es muy apreciado por los lectores.

Para finalizar, el Centro de Documentación fue visitado por 3000 personas que se distribuyeron de la siguiente forma, 60% biblioteca, 30% hemeroteca y 10 % videoteca.

**BOLIVIA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



**MEMORIA DE ACTIVIDADES  
DE LA COOPERACION ESPAÑOLA EN BOLIVIA**

**A. ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS**

**I. MARCO JURIDICO**

**1. Convenio básico de Cooperación**

Firmado el 3 de julio de 1971

**2. Acuerdo complementario**

Firmado el 13 de mayo de 1986

**3. Otros Convenios o Acuerdos**

Acuerdo Complementario Socio-Laboral firmado el 30 de diciembre de 1985.

Acta de intenciones de Cooperación firmada el 10 de febrero de 1990.

**4. Comisión Mixta**

Quinta Reunión

Lugar: La Paz

Fecha: 10 de noviembre de 1994

Presidente Delegación Española: D. Juan Antonio March Pujol, Director General del Instituto de Cooperación Iberoamericana.

Presidente Delegación Boliviana: D. Jaime Aparicio Otero, Secretario Nacional de Relaciones Internacionales y Culto del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto.

## II. OFICINA TECNICA DE LA COOPERACION ESPAÑOLA

### 1. Fecha de Apertura

Septiembre de 1986

### 2. Dirección Teléfono Fax

Avda. Camacho N° 1484, La Paz - Bolivia

Teléfonos: 07 - 591 - 2      37 - 09 - 07

37 - 08 - 41

39 - 00 - 01

Fax.:      07 - 591 - 2      39 - 19 - 38

### 3. Infraestructura de la Oficina de Cooperación

Instalada en la Planta Baja de la Casa de España sobre una superficie de 550 m<sup>2</sup>. cuenta con equipos informáticos, fotocopiadoras, fax, etc.

### 4. Personal Administrativo y Subalterno

Para el desarrollo de las actividades de la OTC durante 1994, se contó con el siguiente personal:

- 1    Gerente
- 1    Contable
- 2    Secretarias ( coordinación, becas)
- 1    Chofer OTC
- 1    Chofer Proyectos

### 5. Experto y Cooperantes

Durante el ejercicio 94 se ha contado con expertos y cooperantes A.E.C.I., expertos del Ministerio de Trabajo y técnicos locales, por el tiempo que a continuación se detalla:

<u>Proyecto</u>	<u>Año 1994</u>
Electrificación Solar	1 Exp. 12 meses
Mataderos Modulares	1 Tec. Loc. 12 meses
Mejoramiento Vivienda	1 Tec. Loc. 12 meses
Hostelería	1 Exp. 3 meses
Medicina del Trabajo	1 Exp. 3 meses
Educación a Distancia	1 Exp. 15 días
Desarrollo Municipal	1 Exp. 15 días
Cooperantes 94	
Mataderos Modulares	1 Coop. 3 meses
Comunidad Huanacu	1 Coop. 3 meses
Centro Internacional de Formación Aplicada Superior	1 Coop. 3 meses

**B. RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994****I. PRESUPUESTOS Y NIVEL DE EJECUCION****Gastos Generales**

Comparación de presupuestos y gastos 93 - 94 en pesetas.

Asignado

<u>1993</u>	<u>1994</u>	<u>%</u>
24.575.536,00	19.730.758,00	(19,70)

Gastado

<u>1993</u>	<u>1994</u>	<u>%</u>
22.572.496,00	15.663.750,00	(30,60)

(Anexo 1)

ANEXO 1  
 OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN BOLIVIA  
 PRESUPUESTO GASTOS GENERALES OTC  
 COMPARACION DE GESTIONES 1993 Y 1994

CODIGO	CONCEPTO	PTO. 1993 Pts.	PTO. 1994 Pts.	DIFERENCIA Pts.
266.07.40.131	Hab. Personal Adm.	10.419.903,00	8.134.721,00	-2.285.182,00
266.07.40.160	Cuotas Sociales	941.558,00	495.410,00	-446.148,00
266.07.40.202	Arrendamientos	1.635.075,00	2.300.453,00	665.378,00
266.07.40.210	Rep. Mant. y Conserv.	1.053.000,00	1.388.593,00	335.593,00
266.07.40.220	Material de oficina	819.000,00	796.032,00	-22.968,00
266.07.40.221	Suministros	1.053.000,00	1.705.783,00	652.783,00
266.07.40.222	Comunicaciones	1.170.000,00	1.990.080,00	820.080,00
266.07.40.224	Seguros	234.000,00	208.485,00	-25.515,00
266.07.40.226	Gastos Diversos	468.000,00	681.548,00	213.548,00
266.07.40.230	Dietas	936.000,00	568.594,00	-367.406,00
266.07.40.231	Locomoción	936.000,00	568.594,00	-367.406,00
	Inversiones Reales	1.400.000,00		-1.400.000,00
	Oficina Potosí	3.510.000,00	892.465,00	-2.617.535,00
	<b>TOTALES</b>	<b>24.575.536,00</b>	<b>19.730.758,00</b>	<b>-4.844.778,00</b>

% de reducción de gastos 19,71

II MANDAMIENTO DE PAGO DE 1993 CONCLUIDOS EN 1994 Y  
MANDAMIENTO DE PAGO DE 1994 EJECUTADO EN 1994

No.	CONCEPTO	PTS.	EJE. 1993 %	EJE 1994 %
	Xunta de Galicia Educación	2.500.000,00	5,00	90,00
	Xunta de Galicia Semillas	2.500.000,00	0,00	90,00
300	CYTED	800.000,00	37,00	63,00
1268	Teatro Omiste	10.000.000,00	0,00	100,00
1223	Xunta de Galicia	15.000.000,00	5,00	95,00
1135	Restauraciones	2.000.000,00	0,00	100,00
1209	Gtos. de Proyectos	18.600.000,00	5,00	95,00
1301	PRAHP	3.000.000,00	70,00	30,00
1633	Ingenio San Marcos	5.260.000,00	0,00	100,00
1787	Reunión CYTED	1.710.240,00	0,00	75,00
1806	Acción Cultural TEATRO	200.000,00	0,00	100,00
386	Acción Cultural	2.000.000,00	0,00	100,00
435	FIN II'	5.000.000,00	0,00	80,00
1119	Ayuda Des. Nat.	7.000.000,00	0,00	100,00
935	Acción Cultural	2.000.000,00	0,00	65,00
812	Intercampus	750.000,00	0,00	100,00
600	Gastos de Proyectos	19.000.000,00	0,00	65,00
	TOTALES	97.320.240,00	4,32	86,28

ANEXO 2  
EJECUCION DE PROYECTOS BILATERALES DURANTE 1994  
EN Pts.

PROYECTOS	PRES. 1993 EJEC. 1994	PRES. 1994 EJEC. 1994	TOTAL EJEC. 1994
Electrificación	2.367.264,00	3.396.918,00	5.764.182,00
Saneamiento Básico	41.936,00	227.576,00	269.512,00
Rehab. Hospitales			
Formación de RR.HH.	7.739.626,00	798.837,00	8.538.463,00
Desarrollo Turístico			
Eje Sucre - Tarabuco - Potosí	774.084,00	0,00	774.084,00
Mataderos modulares	2.454.369,00	4.081.482,00	6.535.851,00
Mej. de la Vivienda	4.618.299,00	2.450.269,00	7.068.568,00
Mult. de Semilla de Papa	692.423,00	-381.530,00	310.893,00
Educación	44.018,00	0,00	44.018,00
Asistencias Técnicas	0,00	1.359.284,00	1.359.284,00
TOTAL ES	18.732.019,00	11.932.836,00	30.664.855,00

ANEXO 3  
COMPARATIVO DE PRESUPUESTOS 1993 y 1994  
PROYECTOS BILATERALES

PROYECTOS	PRES. 1993	PRES. 1994	DIFERENCIA	
	Pts.	Pts.	Pts.	%
Electrificación	12.000.000,00	6.650.000,00	5.350.000,00	44,58
Saneamiento Básico	2.000.000,00	0,00	2.000.000,00	100,00
Rehab. Hospitales Formación de RR.HH.	16.000.000,00	1.425.000,00	14.575.000,00	91,09
Desarrollo Turístico	2.500.000,00	950.000,00	1.550.000,00	62,00
Eje Sucre - Tarabuco - Potosí	2.000.000,00	0,00	2.000.000,00	100,00
Registro Unico Nacional	13.000.000,00	2.850.000,00	10.150.000,00	78,08
Mataderos modulares	13.000.000,00	4.750.000,00	8.250.000,00	63,46
Mej. de la Vivienda	3.500.000,00	950.000,00	2.550.000,00	72,86
Mult. de Semilla de Papa	2.800.000,00	475.000,00	2.325.000,00	83,04
Educación	1.500.000,00	950.000,00	550.000,00	36,67
Asistencias Técnicas				
<b>TOTALES</b>	<b>68.300.000,00</b>	<b>19.000.000,00</b>	<b>49.300.000,00</b>	<b>72,18</b>

### III FONDO DE AYUDA AL EQUIPAMIENTO

APORTE GOBIERNO ESPAÑOL 800.000.000,00

Situación a septiembre de 1994

CREDITO FAE - NO REEMBOLSABLE		Ptas. 480.000.000,00
(-) DESEMBOLSOS EJECUTADOS		<u>Ptas. 244.852.330,00</u>
SALDO		<u>Ptas. 235.147.670,00</u>
(+) INTERESES - BANCO SANTANDER		<u>Ptas. 116.833.962,00</u>
SALDO		<u>Ptas. 351.981.632,00</u>
(-) SALDO POR UTILIZAR:	RUN	Ptas. 12.860.000,00
	YPFB	<u>Ptas. 83.063.063,00</u>
SALDO ASIGNADO A YPFB		<u>Ptas. 256.058.569,00</u>
TIPO DE CAMBIO: 1 \$US = Ptas 130		<u>\$us 1.969.681,00</u>

#### IV. ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES

-	<b>IPADE</b> Electrificación Rural del Altiplano Boliviano	14.580.000 ptas.
-	<b>MANOS UNIDAS</b> Promoción Agrícola y Capacitación a través de invernaderos. Comunidades de Tambillo y Batallas	18.250.000 ptas.
-	<b>MEDICUS MUNDI</b> Proyecto de Salud de Tiraque	18.720.000 ptas.
<hr/>		
	<b>TOTAL:</b>	<b>51.550.00 ptas.</b>
* -	<b>CONVOCATORIA IRPF</b>	
-	<b>INTERMON</b> "Programa de Salud en la región de Machaca"	35.000.000 ptas.
-	<b>INTERMON</b> "Centro de Estudios técnicos agroindustriales para jóvenes campesinos"	50.000.000 ptas.
-	<b>PROSALUS</b> "Construcción de Unidad de drogadicción infantil y presencia de cooperantes en un Centro Especial"	26.000.000 ptas.
<hr/>		
	<b>TOTAL</b>	<b>111.000.000 ptas.</b>

**C. ACTIVIDADES EJECUTADAS DURANTE 1994**

**I. ASISTENCIAS TECNICAS**

**1. Socio Laboral**

Asesoría de un experto Generalista en Formación Profesional Ocupacional en la rama de Hostelería, durante tres meses, para realizar una investigación de campo y establecer un plan general de formación de acuerdo a las necesidades.

Asesoría de un experto en Medicina del Trabajo, durante 3 meses, para apoyar a la Subdirección General de Higiene, Seguridad Ocupacional y Bienestar de Bolivia en la creación de un Servicio Médico Piloto de Empresa.

**2. Otras Asistencias**

Experta del Ministerio de Educación y Ciencia Español durante 15 días para evaluar el proyecto de educación a distancia.

Experta en Desarrollo Municipal durante 15 días para definir el proyecto de Participación Popular con la Secretaría de Participación Popular.

## II. PROYECTOS

1. a) **Sector:**  
Recuperación del Patrimonio Cultural.
- b) **Título:**  
Plan de Rehabilitación del Casco Histórico de Potosí y Restauración del Teatro Omiste.
- c) **Objetivos:**  
Realización de inventario de edificios de valor histórico.  
Analizar y evaluar programas de revitalización en Potosí.  
Definición de Normas Urbanísticas.  
Reestructuración integral del Teatro Omiste.
- d) **Descripción:**  
Realización de un Plan Maestro de manejo del casco histórico y reestructuración del Teatro Omiste para convertirlo en el foco cultural de la ciudad.
- e) **Recursos Humanos:**  
El proyecto se ejecutó mediante adjudicación a una empresa constructora y ha contado con la supervisión de un experto español durante cinco meses. R. Fontes.
- f) **Situación Actual:**  
Concluída 1ra. fase del Plan e inaugurado el Teatro Omiste.
- g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I.
- h) **Organismo Contraparte:**  
Honorable Alcaldía Municipal de Potosí  
Corporación Regional de Desarrollo de Potosí  
Instituto Boliviano de Cultura.

2. a) **Sector:**  
Recuperación del Patrimonio Cultural.
- b) **Título:**  
Escuela Taller.
- c) **Objetivo:**  
Capacitar a jóvenes alumnos desempleados en oficios tradicionales aplicables a la mejora y adecuación del patrimonio histórico, cultural y natural, mediante la ejecución de trabajos reales.
- d) **Descripción:**  
Capacitar a 100 alumnos en los trabajos de electricidad, instalaciones hidrosanitarias, forja, albañilería, carpintería, cantería, talla, pintura de caballete, pintura mural, dibujo y jardinería. Duración 3 años.
- e) **Recursos Humanos:**  
30 entre personal administrativo y docente.
- f) **Situación Actual:**  
Concluyó el 14 de diciembre de 1994.
- g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I.
- h) **Organismo Contraparte:**  
Corporación Regional de Desarrollo de Potosí.  
H. Alcaldía Municipal de Potosí.
3. a) **Sector:**  
Recuperación del Patrimonio Cultural.
- b) **Título:**  
Reestructuración de la Casa de la Cultura.
- c) **Objetivo:**  
Puesta en valor de la Casa de la Cultura de Sucre a fin de que pueda desarrollar la función para la que fue concebida.
- d) **Descripción:**

Realización de obras de reestructuración y restauración en los diferentes ambientes de que consta.

e) **Recursos Humanos:**

La obra se ejecutó por constructora y ha sido supervisada por un experto durante 5 meses. R. Fontes.

f) **Situación Actual:**

Concluído en febrero 1994.

g) **Organismo Español Responsable:**

A.E.C.I.

h) **Organismo Contraparte:**

Honorable Alcaldía Municipal de Sucre.  
Instituto Boliviano de Cultura.

4. a) **Sector:**

Turismo.

b) **Título:**

Desarrollo Turístico. Caseta Turística de Tarabuco.

c) **Objetivo:**

Dotar a Tarabuco de una estructura física de promoción del turismo y artesanías de la zona.

d) **Descripción:**

Construcción de una edificación que alberga las oficinas de información turística, exposición de artesanías, mercado campesino y servicios higiénicos. Como complemento para la iniciación de actividades de promoción turística, se ha elaborado un afiche de la región y un tríptico.

e) **Recursos Humanos:**

Un técnico local compartido.

f) **Situación Actual:**

Concluída obra física, se ejecuta labor de promoción.

g) **Organismo Español Responsable:**

A.E.C.I.



Acondicionar la obra física y refuncionalizar administrativamente las instituciones hospitalarias.

- d) **Descripción:**  
Desarrollo de acciones sobre la estructura física y equipamiento de instalaciones priorizadas por el Ministerio de Salud.
  - e) **Recursos Humanos:**  
Un técnico local compartido.
  - f) **Situación Actual:**  
Se ha concluído la Posta Sanitaria Nuevos Horizontes que cuenta con los servicios básicos de atención primaria y una pequeña sala de internación de emergencias además de un servicio de farmacia.
  - g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I.
  - h) **Organismo Contraparte:**  
Ministerio de Previsión Social y Salud Pública.  
Unidad Sanitaria de La Paz y El Alto.  
Asociación Misionera Boliviana.  
Médicus Mundi Navarra.
7. a) **Sector:**  
Agropecuario.
- b) **Título:**  
Producción de Hortalizas en Carpas Solares.
  - c) **Objetivo:**  
Elevar el nivel nutricional de familias de escasos recursos mediante la utilización de carpas solares donde se cultivarán hortalizas. Capacitar a los alumnos de los centros de enseñanza básica e intermedia en su manejo.
  - d) **Descripción:**  
Construir 245 carpas solares ubicadas en comunidades del altiplano.
  - e) **Recursos Humanos:**  
Un técnico local.

- f) **Situación Actual:**  
Concluído.
  - g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I.
  - h) **Organismo Contraparte:**  
Fondo de Desarrollo Campesino y ONGs.
- 8.
- a) **Sector:**  
Agropecuario.
  - b) **Título:**  
Mataderos Modulares.
  - c) **Objetivos:**  
Construcción de obra civil y equipamiento.  
Capacitación en faeneo, higiene y manejo de reses.  
Creación de canales de comercialización.  
Fomento de la producción pecuaria, etc.
  - d) **Descripción:**  
Construcción y equipamiento de mataderos modulares.
  - e) **Recursos Humanos:**  
Un técnico local.
  - f) **Situación Actual:**  
Los mataderos de Pongo, Jesús de Machaca y de Villa Chuquiña fueron concluídos.  
El Matadero de La Huachaca se encuentra en un 80% de avance.
  - g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I.
  - h) **Organismo Contraparte:**  
Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios.  
Organizaciones No Gubernamentales locales: DESEC, CIPCA, INTI  
RAYMI, PROCADÉ-AROMA, SEMTA y alcaldías departamentales.

9. a) **Sector:**  
Desarrollo Agropecuario.
- b) **Título:**  
Producción y Multiplicación de Semilla Mejorada de Papa y Quinua.
- c) **Objetivos:**  
Mejorar la calidad de las semillas.  
Acopio de semilla mejorada.  
Construcción de almacenes.  
Fomento de la producción, etc.
- d) **Descripción:**  
Mejora de semillas de papa y quinua como elementos básicos para el incremento de la producción y su calidad.
- e) **Recursos Humanos:**  
Un técnico local compartido.
- f) **Situación Actual:**  
Concluído.
- g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I.
- h) **Organismo Contraparte:**  
Consejo Regional de Semillas de La Paz.
10. a) **Sector:**  
Desarrollo Social - Urbanismo y Vivienda.
- b) **Título:**  
Mejoramiento de la Vivienda en la Paz.
- c) **Objetivos:**  
Mejorar la calidad de las viviendas.  
Capacitar a los vecinos en técnicas de autoconstrucción.  
Establecer un Fondo Rotatorio de Créditos acompañado de un Banco de Materiales con objeto de que el propietario pueda proceder a una ampliación, consolidación y mejora de su espacio de vivienda.

- d) **Descripción:**  
Mejoramiento de viviendas de familias de bajos ingresos en los componentes de salubridad, seguridad, etc. en las laderas de La Paz.
- e) **Recursos Humanos:**  
Un técnico local. 3 técnicos de la Alcaldía Municipal.
- f) **Situación Actual:**  
Durante 1994 se ejecutaron las siguientes zonas:  
Concluidas:  

Zona San Isidro	17 viviendas
Zona Tacagua Alto	14 viviendas
Zona Valle Hermoso	17 viviendas

 En ejecución:  

Zona la Chimba	20 viviendas
Zona Poqueni	20 viviendas
- g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I.
- h) **Organismo Contraparte:**  
Honorable Alcaldía Municipal de La Paz.

- 11. a) **Sector:**  
Desarrollo Rural.
- b) **Título:**  
Desarrollo Comunidad Chipayas.
- c) **Objetivo:**  
Mejora integral de la comunidad Chipayas.
- d) **Descripción:**  
Desarrollo en los campos de educación, salud, turismo y recreación.
- e) **Recursos Humanos:**  
Un técnico local compartido.
- f) **Situación Actual:**  
Concluído.

- g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I.
  - h) **Organismo Contraparte:**  
Comunidad Chipayas y Pastoral Social.
- 12.
- a) **Sector:**  
Comunidades Autóctonas
  - b) **Título:**  
Electrificación Solar Comunidades Rurales del Altiplano.
  - c) **Objetivos:**  
Electrificar mediante la técnica solar fotovoltaica, viviendas del altiplano.  
Mejorar los niveles de ingreso del artesano al facilitarle el poder trabajar al regreso de las tareas agrícolas.  
Mejorar el rendimiento de los niños en edad escolar al facilitarles luz, etc.
  - d) **Descripción:**  
Dotación de energía, mediante el sistema solar a comunidades del altiplano, instalando puntos de luz en viviendas y alumbrado público.
  - e) **Recursos Humanos:**  
Un experto español .
  - f) **Situación Actual:**  
Concluída 1ra. Fase se interviene en la comunidad de Huanacu con innovaciones tecnológicas de la energía solar.
  - g) **Organismo Español Responsable:**  
A.E.C.I. - I.P.A.D.E.
  - h) **Organismo Contraparte:**  
Organización de usuarios A.D.E.S.  
Comunidad Huanacu

### III PROYECTOS ACORDADOS EN LA ULTIMA COMISION MIXTA

- Apoyo al Ministerio de Justicia
- Fortalecimiento Municipal
- Defensor del Pueblo
- Perfeccionamiento del Funcionamiento del Sistema Tributario
- Apoyo a la realización de Planes Estratégicos de Desarrollo Urbanos de las Ciudades.
- Apoyo a la Modernización de las Instituciones de Registro.
- Apoyo al Desarrollo de Nuevas Normativas en Materia de Derecho Económico.
- Apoyo a la Vinculación de Fundaciones.
- Proyecto de Apoyo a la Ampliación del Servicio de Emergencias y Terapia Intensiva del Hospital del Niño. (La Paz).
- Apoyo a Proyectos que favorezcan la integración de la mujer y las etnias en el proceso nacional.
- Promoción del Desarrollo Sostenible.
- Organización de Recursos Intensivos Teórico Prácticos para cuadros bolivianos en España.
- Programa de Cooperación Horizontal en Formación e Investigación.
- Apoyo al Proceso de Reforma Educativa.
- Centro Iberoamericano de Formación aplicada Superior.
- Apoyo a la Consolidación de Estudios de Filología Hispánica en la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno.
- Area Socio Laboral.
- Prestación Social a cargo de Jóvenes Graduados.
- Apoyo al Desarrollo del Sistema Financiero y en Particular a la Constitución de Entidades de Crédito Local.
- Apoyo a la Gestión Integral Turística - Agrícola del Lago Titicaca.
- Centro de Atención al Turista CAT's.
- Apoyo a Proyectos de Mejora de la Explotación Agropecuaria.

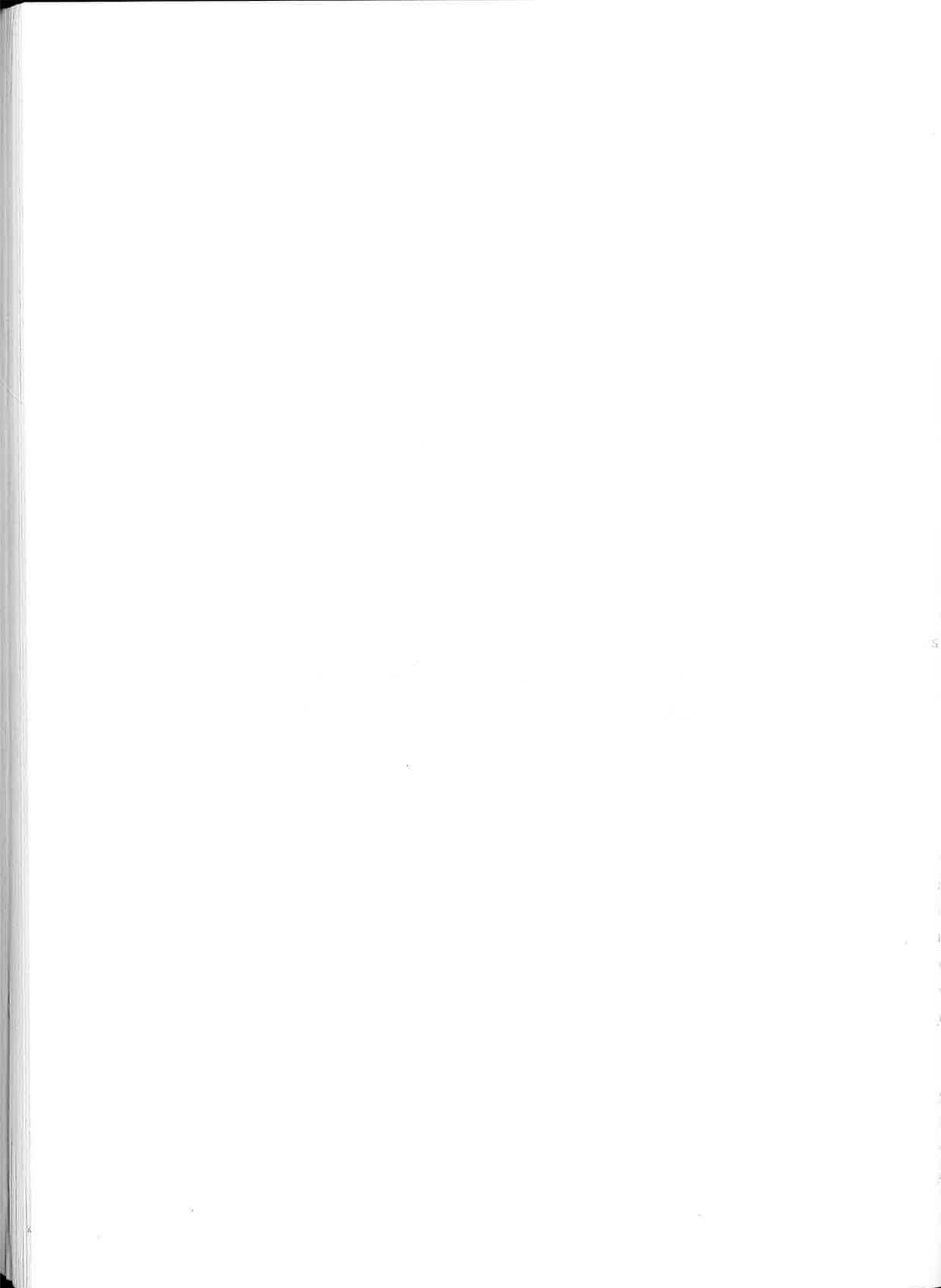
- Desarrollo de Energía Solar, Saneamiento Básico y Aplicaciones Agropecuarias.
- Fondo de Ayuda al Equipamiento.
- Organización de Infraestructuras.
- Sistema de Seguridad y Alarma de la Casa de la Moneda de Potosí.
- Plan Maestro de Areas Históricas de Potosí y sucre.
- Café-Museo del Ingenio San Marcos (Potosí).
- Biblioteca de la Casa de la Cultura de Santa Cruz.
- Museo Diego Huallpa (Potosí).
- Escuela - Taller.
- Apoyo a las Industrias Audiovisuales y Editoriales.

#### IV BECAS CONCEDIDAS EN 1994

Becas concedidas en convocatoria general	27
Becas MUTIS	10
Otras becas y pasantías	21
Programa INTERCAMPUS	
Estudiantes españoles recibidos en Bolivia	50

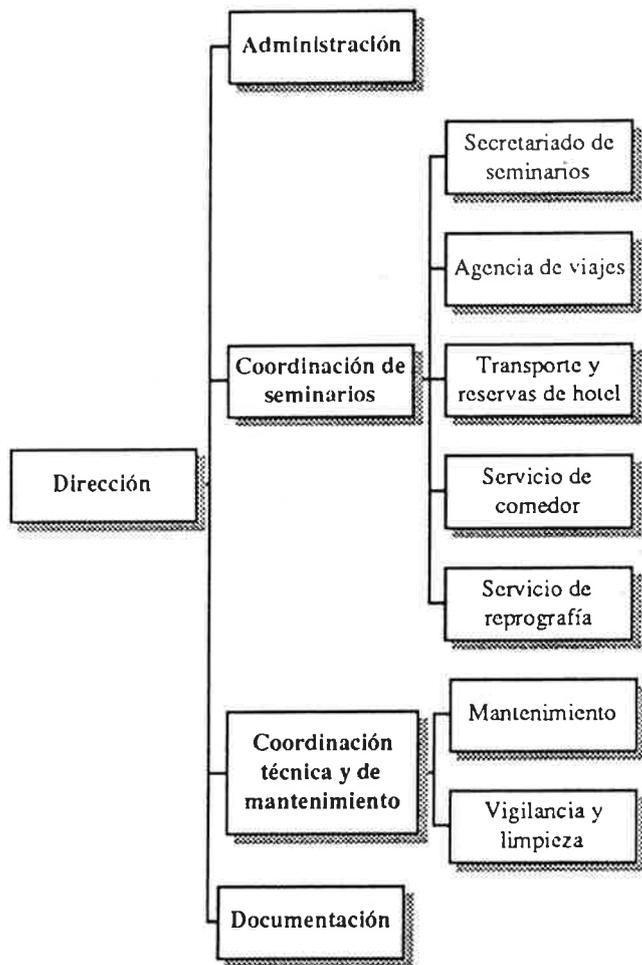
**BOLIVIA**

**CENTRO DE FORMACION,  
SANTA CRUZ DE LA SIERRA**



# I. ORGANIZACION, RECURSOS HUMANOS E INFRAESTRUCTURA

## A. Organigrama actual de funciones y descripción de las mismas:



Dirección:

- Elaboración de la programación.
- Seguimiento y evaluación de la programación.
- Gestión administrativa y logística del Centro.
- Representación institucional de la AECl.
- Coordinación con la Dirección General del ICI en Madrid.
- Comunicación institucional, interna y externa.

Administración:

- Contabilidad.
- Elaboración de los correspondientes informes y rendiciones de cuentas a
- Compras

Madrid.

Coordinación de seminarios:

- Elaboración de la agenda.
- Secretariado de los cursos, multicopiado y distribución de material, incluida la recepción y acogida de los alumnos.
- Agencia de viajes
- Transporte local y reservas de hotel.
- Servicio de comedor.

Coordinación técnica y de mantenimiento:

- Recepción y telefonía.
- Mantenimiento de la infraestructura del edificio e instalaciones de agua, luz y aire acondicionado.
- Mantenimiento del equipo electrónico (luz y sonido) e informático del Centro (Hardware y Software).
- Instalación del mobiliario, equipo electrónico e informático necesario en cada curso.
- Vigilancia nocturna.
- Limpieza de las instalaciones.

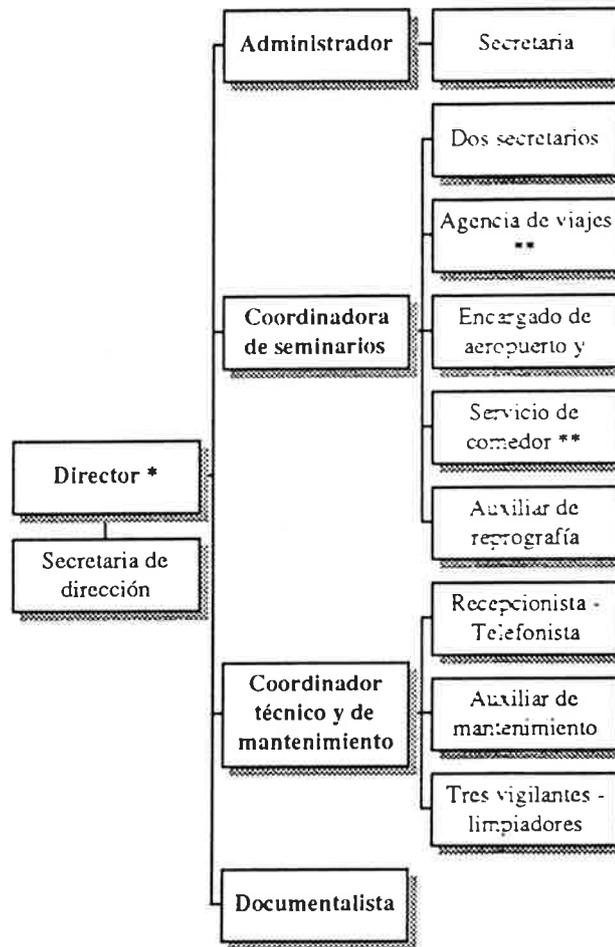
Documentación:

- Catalogación y clasificación de la bibliografía recibida en el Centro de Documentación.
- Catalogación y clasificación de los documentos generados por los cursos, reuniones y seminarios del Centro.
- Servicio al público.
- Control de referencias de prensa sobre la actividad del Centro y la cooperación española.
- Información sobre ofertas de becas de la cooperación española y gestión de la mismas.

Gabinete de Comunicación y Prensa:

Además de los departamentos descritos el CIFAS solicita todos los años la colaboración de un miembro del programa "Jóvenes Cooperantes" para las tareas de difusión en prensa e imagen. Por las características del programa este año sólo se ha podido disponer de este periodista desde el mes de octubre.

B. Catálogo actual de puestos de trabajo



\* Contrato del Alta Dirección con categoría de Coordinador General. Actualmente es el único puesto cubierto con un contrato español, todos las demás son contrataciones locales.

\*\* Estos puestos son cubiertos por las empresas que suministran estos servicios al Centro.

Además de estos puestos se recibe todos los años un periodista del programa "jóvenes cooperantes" que es el responsable del Gabinete de Comunicación y Prensa y trabaja en el Centro durante seis meses.

### C. Infraestructura, equipamiento y sistema de gestión informatizada actuales

Actualmente, y después de varias compras y reestructuraciones realizadas en estos siete años, el CIFAS está situado en un terreno de 3.330 m<sup>2</sup> de los que 1.240 m<sup>2</sup> son jardín, 570 m<sup>2</sup> son garaje y 1.520 m<sup>2</sup> están construidos. La superficie total de construcción cubierta es de 3.019 m<sup>2</sup> distribuidos en los siguientes espacios:

Aulas:	Capacidad de asientos	Capacidad máxima de asientos en mesa redonda
• Teatro:	240	--
• Sala A:	120	46
• Sala B:	50	28
• Sala C:	38	24
• Sala D:	42	24
• Sala E:	60	30
• Sala F:	26	16
Totales:	576	168

#### Otros espacios:

- Dos salas de profesores adaptables para grupos de no más de 10 personas.
- 7 oficinas.
- Sala de administración con cuatro escritorios.
- Sala de reprografía.
- Sala de audiovisuales, informática y videoteca.
- Cabina de sonido e iluminación para el teatro.
- Sala de lectura de la biblioteca con capacidad para 35 lectores
- Dos depósitos de libros con 7.000 volúmenes y capacidad para 14.000 aumentando las estanterías.
- Dos depósitos de muebles.
- Dos depósitos de material no inflamable.
- Area de recepción.
- Tres pequeños depósitos de material de oficina.
- Cocina.
- Comedor para 80 personas.
- 9 cuartos de baño de distintos tamaños.
- Lavandería y taller.

#### Equipo:

- Tres vehículos de los que dos están ya muy deteriorados y es urgente su sustitución.
- Dos motocicletas
- 24 ordenadores personales de los que cuatro están fuera de servicio.
- 10 impresoras de las que dos están fuera de servicio.
- Seis líneas de teléfono, de las que dos están dedicadas a fax, y un télex.
- Cinco fotocopiadoras de las que tres están ya casi obsoletas.
- Dos máquinas de escribir eléctricas.
- Tres proyectores de diapositivas.
- Tres retroproyectores.
- Seis monitores de televisión.
- Ocho magnetoscopios de distintos sistemas y formatos de video. (1 U-Matic, 1 VHS y 1 Beta multinorma; 2 VHS PAL; 2VHS NTSC y 1 Beta PAL)

## II.- MEMORIA ECONOMICA

El Centro Iberoamericano de Formación Aplicada Superior (CIFAS) de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), contó con quince empleados fijos (uno menos que el año 93) distribuidos de la siguiente manera: dos coordinadores, 4 cuatro secretarias, tres vigilantes, un plomero electricista, un técnico de audio y video, un conductor y tres auxiliares de oficina; además de la colaboración de un Joven Cooperante, integrante del Programa Jóvenes Cooperantes, cuya actividad principal se centró en el apoyo y coordinación con los medios de prensa.

También fue necesario el concurso de tres empleados eventuales que sirvieron básicamente de apoyo en el desarrollo de los cursos y seminarios realizados a lo largo de la gestión de 1994.

### Personal Fijo:

1	JUAN SEGUNDO SEGUNDO	VIGILANTE
2	ELIO IBARRA	VIGILANTE
3	GERMAN COIMBRA	VIGILANTE
4	MARCELO VELIZ	AUXILIAR
5	SALVADOR GARCIA	AUXILIAR
6	OSCAR HERRERA	AUXILIAR
7	CARMEN ROBLES	SECRETARIA
8	ROSARIO FUERTES	SECRETARIA
9	ELDA CHAVEZ	SECRETARIA
10	MARLENE VARGAS	SECRETARIA
11	JUAN ESTRADA	PLOMERO/ELECTRICISTA
12	RIMSON CASSO	TEC AUDIO/VIDEO
13	M. EUGENIA PACHECO	COORDINADORA DE SEMINARIOS
14	NATALIO NUÑEZ	COORDINADOR CONTABLE
15	FERNANDO AGUILAR	CONDUCTOR

### Personal Eventual:

David Daniel Herrera  
José Luis Roca  
Renate Jessen de Suárez

### Programa Jóvenes Cooperantes:

Alfonso García Gutiérrez

### Presupuesto de Gastos Generales

Para la gestión de 1994 se aprobó el presupuesto de Gastos Generales en 28'034.220,00 Pesetas, posteriormente este fue modificado en virtud a las nuevas reasignaciones presupuestarias (en unos 4'962.658,00 Pesetas) y a la variación del dólar con respecto de la Peseta, otorgándose un 10% de incremento por este concepto (unos 11'757.949,00 Pesetas), quedando el presupuesto definitivo en 44'754.827,00 Pesetas. Unos 366.757,66 dólares americanos.

#### PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES PARA 1994

CODIGO	CONCEPTO	Presupuesto definitivo	Presupuesto definitivo
		1994	1994
		PTAS	USD
	<i>GASTOS DEL PERSONAL</i>		
226-07-40-131	haber al personal	17.699.078,00	144.989,41
226-07-40-160	Cargas Sociales y Fiscales	3.541.760,00	28.945,82
	<i>GASTOS EN BIENES CTES Y SERVICIOS</i>		
226-07-40-202	Arrendamientos	405.405,00	3.237,99
226-07-04-210	Reparación, Mntto y Conservación	2.970.000,00	24.259,26
226-07-40-220	Material de oficina	1.251.593,00	10.173,96
226-07-40-221	Suministros	3.456.077,00	28.243,50
226-07-40-222	Comunicaciones	990.000,00	8.029,75
226-07-40-224	Seguros	358.107,00	2.850,30
226-07-40-226	Gastos Diversos	990.000,00	8.029,75
226-07-40-230	Dietas	605.448,00	4.877,69
226-07-40-231	Locomoción	729.410,00	5.893,77
	<b>TOTALES</b>	<b>32.996.878,00</b>	<b>270.381,21</b>
	(+) Incremento valor dólar (10%)	11.757.949,00	96.291,63
	<b>TOTAL PPTO p/GTOS GENERALES DE 1994</b>	<b>44.754.827,00</b>	<b>366.757,84</b>
	(TIPO DE CAMBIO 122,85 PTAS x 1 Sus)		

En el aspecto salarial el personal fijo local solicitó a la dirección un incremento salarial de un 10% que fue decretado por el Gobierno Boliviano con carácter retroactivo a enero de 1994, dicha solicitud fue autorizada en un 9% y cuyo pago se hizo efectivo a finales de diciembre de 1994, sufriendo las partidas 131 y 160 una variación considerable.

## Anticipos de Caja Fija para Gastos Generales recibidos en 1994

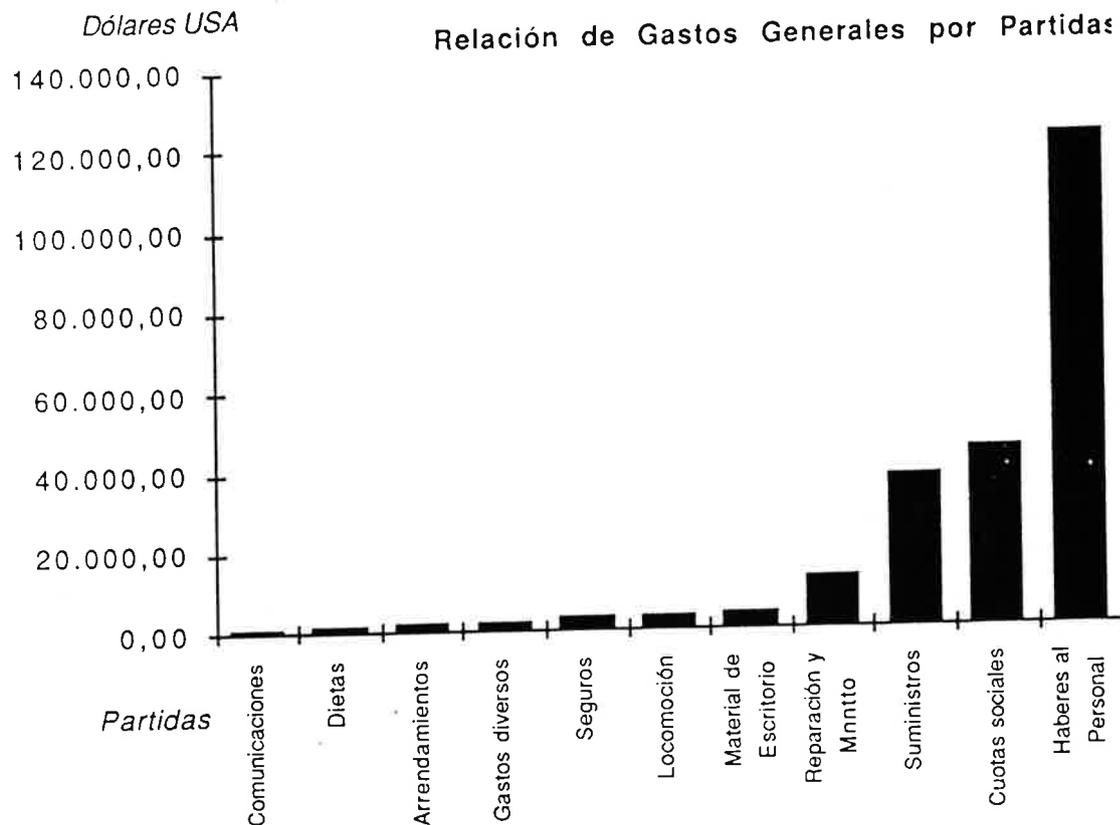
Fecha	Nº ACF	USD
07-03-94	1ER ENVIO DE ACF	59.329,51
31-05-94	2DO ENVIO DE ACF	28.979,93
06-07-94	3ER ENVIO DE ACF	30.733,78
29-07-94	4TO ENVIO DE ACF	41.674,98
17-10-94	5TO ENVIO DE ACF	29.353,66
25-11-94	6TO ENVIO DE ACF	<u>15.269,16</u>
Total Anticipos recibidos		205.341,02

Los ACF recibidos en 1994 por un valor de USD 205.341,02.- dólares americanos, significan unos 25'226.144,31 Pesetas que representan un 56,45% del Presupuesto Total aprobado, de los cuales quedan un remanente de un 43,55% pendiente de ejecución.

## Ejecución del Presupuesto de Gastos Generales de 1994

CODIGO	CONCEPTO	Presupuesto definitivo 1994	GASTADO en 1994
		PTAS	PTAS
226-07-40-131	<i>GASTOS DEL PERSONAL</i> haber al personal	17.699.078,00	15.020.583,26
226-07-40-160	Cargas Sociales y Fiscales	3.541.760,00	5.436.173,93
	<i>GASTOS EN BIENES CTES Y SERVICIOS</i>		
226-07-40-202	Arrendamientos	405.405,00	245.700,00
226-07-04-210	Reparación, Mntto y Conservación	2.970.000,00	1.581.332,57
226-07-40-220	Material de oficina	1.251.593,00	495.603,93
226-07-40-221	Suministros	3.456.077,00	4.672.190,66
226-07-40-222	Comunicaciones	990.000,00	141.544,08
226-07-40-224	Seguros	358.107,00	423.529,06
226-07-40-226	Gastos Diversos	990.000,00	252.233,16
226-07-40-230	Dietas	605.448,00	453.338,61
226-07-40-231	Locomoción	729.410,00	186.847,48
	<b>TOTALES</b>	<b>32.996.878,00</b>	
	(+) Incremento valor dólar (10%)	11.757.949,00	
	<b>TOTAL PPTO p/GTOS GENERALES DE 1994</b>	<b>44.754.827,00</b>	<b>28.909.076,74</b>
		<b>SALDO PPTO 94</b>	<b>15.845.750,26</b>
			<b>44.754.827,00</b>
	<i>(TIPO DE CAMBIO 122,85 PTAS x 1 \$us)</i>		

El gráfico Nº 1 muestra la relación de los Gastos Generales por partidas presupuestarias expresado en miles de dólares USA.



### Inversiones Reales

En fecha 14-01-94 se recibió un crédito de USD 20.545,77 para la compra de equipos informáticos compatibles de apoyo al desarrollo de actividades de los Seminarios y un ordenador con mayor capacidad para las tareas de gestión administrativa.

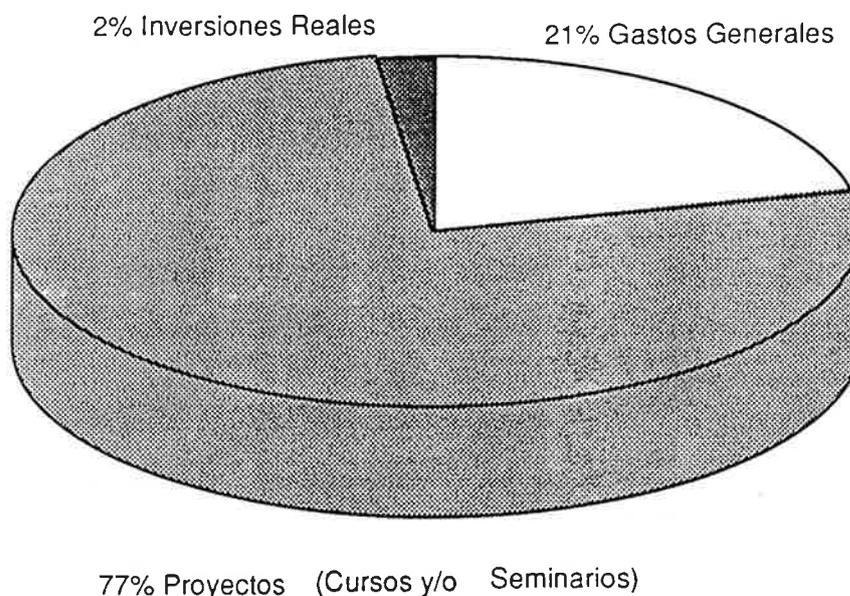
Se incluyó en la memoria de necesidades de Gastos Generales para su inclusión en el presupuesto de 1994 un crédito para inversiones reales con miras a adquirir

Dos fotocopadoras	USD	10.000,00
Un vehículo	USD	30.000,00
Mobiliario	USD	15.000,00
<b>Total USD</b>		<b>55.000,00</b>

A la fecha no se obtuvo ninguna respuesta a tales propuestas en este Centro Iberoamericano.

El siguiente gráfico muestra los porcentajes asignados a los capítulos de Inversiones reales, Gastos Generales y Proyectos.

### Relación de Gastos por Aplicación Presupuestaria



#### Proyectos (Cursos y/o Seminarios)

La gestión de 1994 se caracterizó por la intensa actividad desplegada en lo que se refiere a la realización de cursos y seminarios, habiéndose logrado efectuar treinta y seis eventos de carácter internacional, de los que algunos fueron financiados en su totalidad por las contrapartes, otros cofinanciados según acuerdos preestablecidos con organismos tales como el Ministerio de Trabajo Español, el Inerso, el Ministerio del Interior de España, la Unión Europea, el Ministerio de Educación y Ciencia de España, la OPS/OMS, la FAO y la Comunidad Autónoma de Madrid entre otros.

Para la ejecución de la Programación de Proyectos de 1994, el Centro Iberoamericano de Formación Aplicada Superior recibió de la AECI los siguientes créditos:

23-06-94	MPAJ N°	USD	112.754,82
12-09-94	MPAJ N°	USD	372.439,47
30-11-94	MPAJ N°	USD	38.395,08
	Total	USD	523.589,37

Los aportes de organismos diferentes de la AECI para la realización de eventos son los siguientes:

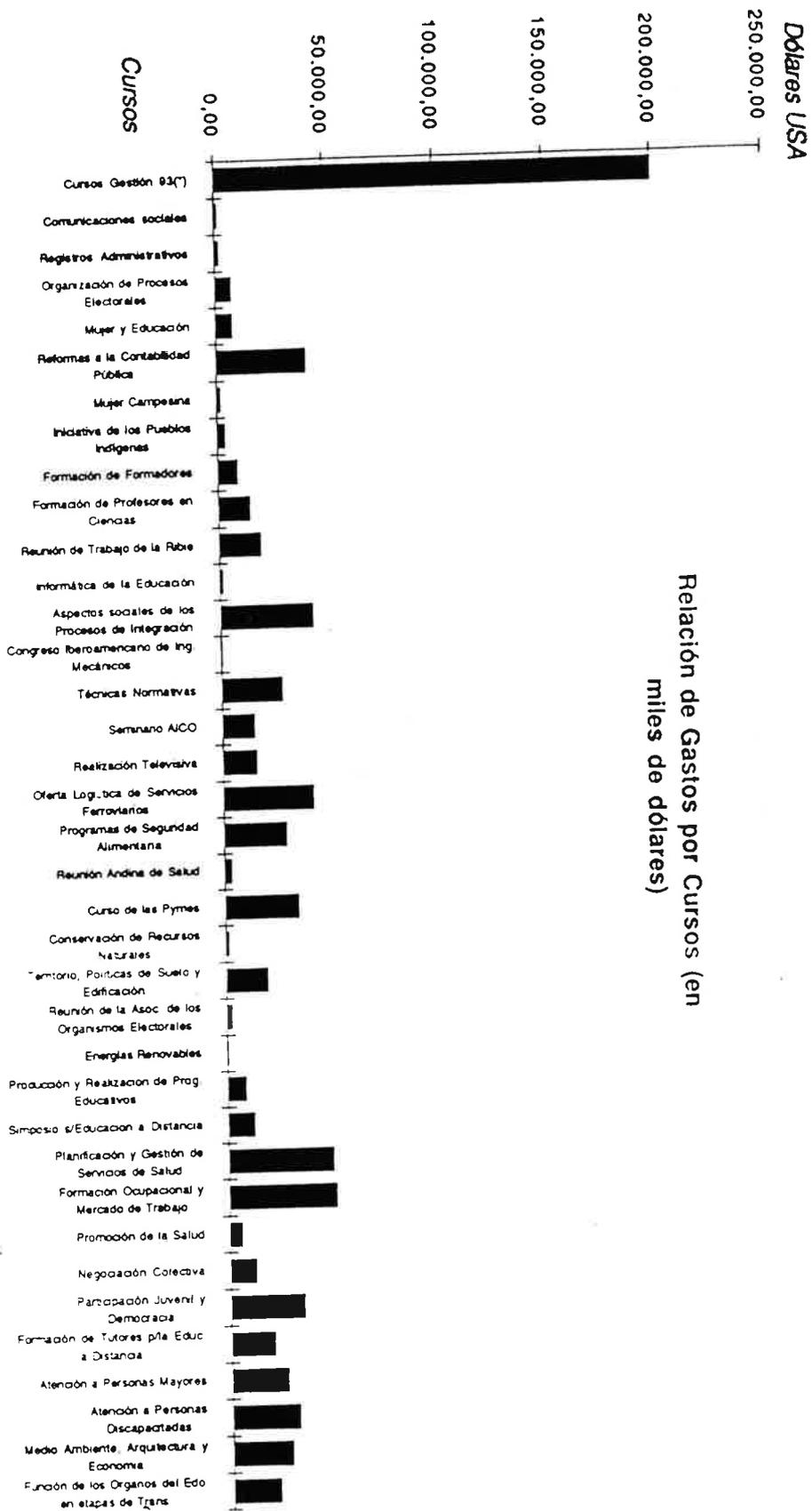
Ministerio de Trabajo de España	USD	43.611,60
La Unión Europea	USD	209.229,65
El Ministerio del Interior de España	USD	3.185,00
Ministerio de Trabajo de España	USD	42.428,02
Ministerio de Educación y ciencia de España	USD	11.482,00
Children Fund	USD	5.000,00
AICO	USD	2.470,00
FAO	USD	18.793,08
Comunidad Autónoma de Madrid	USD	58.193,66
Comunidad Autónoma de Madrid	USD	15.282,45
Ministerio de Trabajo de España	USD	54.359,00
Ministerio de Educación y Ciencia de España	USD	12.436,00
Ministerio de Trabajo de España	USD	25.542,00
Total	USD	502.012,46

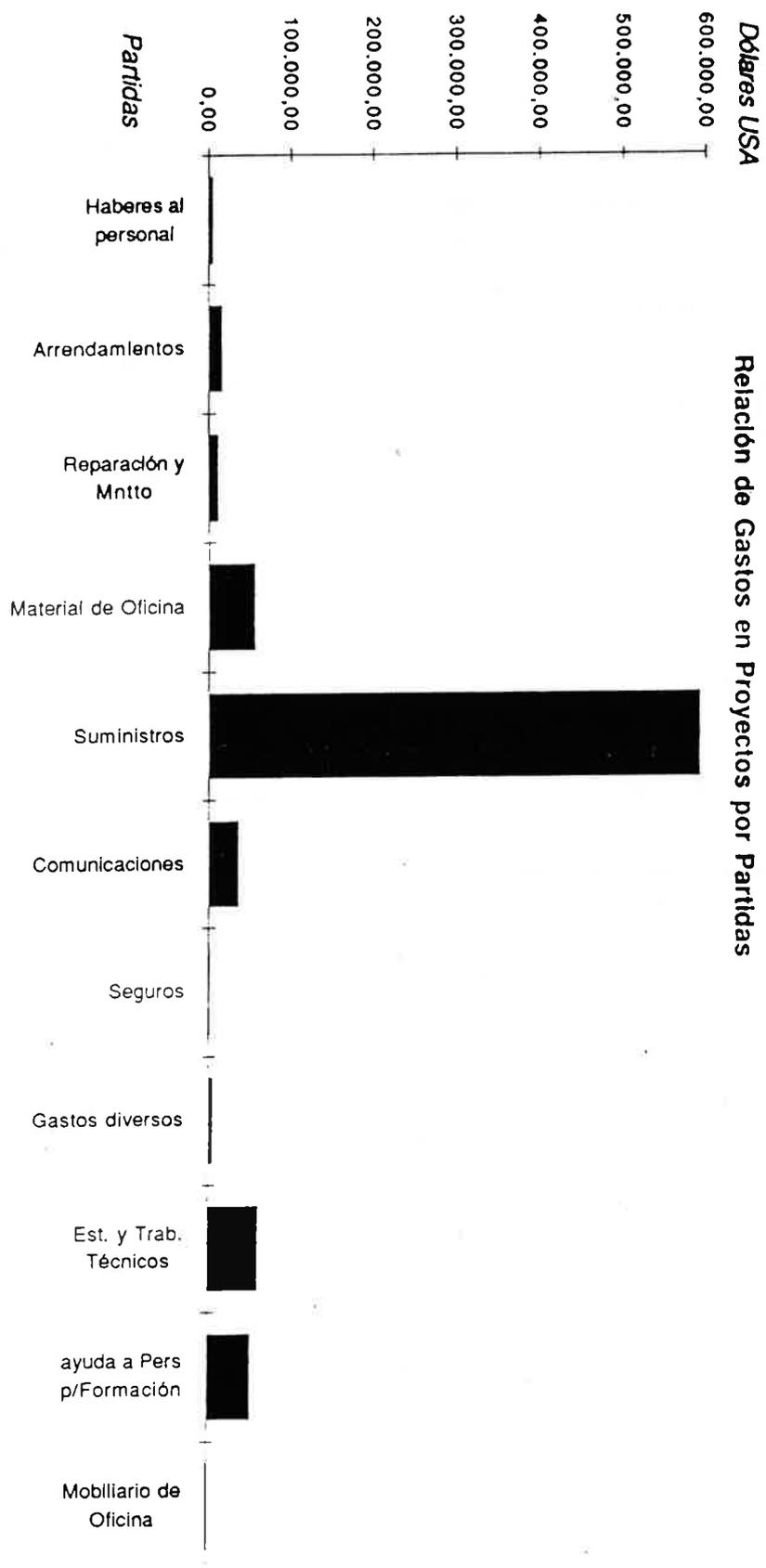
El Centro Iberoamericano de Formación Aplicada Superior contó con un monto total de USD 1'025.601,83 dólares americanos para la ejecución de la programación académica de 1994.

En fecha 15-12-94 se procedió a efectuar la devolución del saldo no utilizado del MPAJ N° 161 destinado a proyectos, cuya fecha de vencimiento estaba previsto para el 12-05-94, el monto devuelto fue de USD 157.468,79 dólares americanos.

A continuación se muestran los costos de los diferentes eventos realizados a lo largo de la gestión de 1994, lógicamente estos costos dependen básicamente de los días de duración del evento, del número de participantes y del material didáctico requerido.

Relación de Gastos por Eventos		
Nº	Eventos	USD
	Cursos Gestión 93(*)	200.632,25
1	Comunicaciones sociales	1.643,39
2	Registros Administrativos	2.210,66
3	Organización de Procesos Electorales	7.492,91
4	Mujer y Educación	7.975,20
5	Reformas a la Contabilidad Pública	41.376,42
6	Mujer Campesina	1.950,20
7	Iniciativa de los Pueblos Indígenas	3.755,07
8	Formación de Formadores	9.131,69
9	Formación de Profesores en Ciencias	14.676,73
10	Reunión de Trabajo de la RIBIE	19.375,38
11	Informática de la Educación	1.650,65
12	Aspectos sociales de los Procesos de Integración	42.987,87
13	Congreso Iberoamericano de Ing. Mecánicos	492,88
14	Técnicas Normativas	27.950,16
15	Seminario AICO	14.814,30
16	Realización Televisiva	15.814,87
17	Oferta Logística de Servicios Ferroviarios	41.742,12
18	Programas de Seguridad Alimentaria	29.118,31
19	Reunión Andina de Salud	3.407,52
20	Curso de las Pymes	34.241,84
21	Conservación de Recursos Naturales	1.619,34
22	Territorio, Políticas de Suelo y Edificación	19.291,24
23	Reunión de la Asoc. de los Organismos Electorales	2.545,37
24	Energías Renovables	241,80
25	Producción y Realización de Prog. Educativos	8.747,46
26	Simposio s/Educación a Distancia	12.235,00
27	Planificación y Gestión de Servicios de Salud	48.566,09
28	Formación Ocupacional y Mercado de Trabajo	49.912,67
29	Promoción de la Salud	6.012,41
30	Negociación Colectiva	12.213,92
31	Participación Juvenil y Democracia	34.576,33
32	Formación de Tutores p/la Educ. a Distancia	20.445,84
33	Atención a Personas Mayores	26.504,97
34	Atención a Personas Discapacitadas	31.431,21
35	Medio Ambiente, Arquitectura y Economía	27.728,17
36	Función de los Organos del Etdo. en etapas de Trans.	21.853,77
Total USD		846.366,01
(*) Gastos correspondientes a Eventos de la Gestión 1993.		





## BALANCE GENERAL 1994

DEBE:

Clasif Econom.	PGCP	Concepto	Por Concepto	Total USD
	1ro.	<b>GASTOS DEL PERSONAL</b>		166.516,17
131	610	Haberes al Personal administrativo y de apoyo	122.267,67	
160	617	Cargas Sociales y fiscales	44.250,50	68.801,95
	2do.	<b>Gastos en Bienes Corrientes y Servicios</b>		
		Arrendamientos	2.000,00	
200		Reparación, Mnito y Conservación	12.872,06	
210	642	Material de Oficina	4.034,22	
220	648	Suministros	38.031,67	
221	642	Comunicaciones	1.152,17	
222	643	Seguros	3.447,53	
224		Gastos Diversos	2.053,18	
226		Dietas	3.690,18	
230		Locomoción	1.520,94	
231				21.587,00
	630	<b>Inversiones Reales</b>		
630	202	Inversiones reales	21.587,00	6.281,66
	822	Anticipos	6.281,66	
822		Anticipos a reintegrar		9.000,00
		Devolución de préstamo	9.000,00	
		Devolución de préstamo a la OTC de La Paz		
	640-7	<b>Gastos diversos de los Proyectos</b>		846.366,01
226-07-10		<b>Cursos y Seminarios (Proyectos)</b>		
		Haberes al Personal de Proyectos	4.755,00	
131		Arrendamientos	16.151,12	
202		Reparación, conservación y mantenimiento	11.504,08	
210		Material de oficina	56.499,78	
220		Suministros	608.540,53	
221		Comunicaciones	27.377,90	
222		Seguros	242,00	
224		Gastos diversos	5.072,48	
226		Estudios y trabajos técnicos (Honorarios Profesionales)	61.662,00	
227		Ayuda a Personas p/Formación	53.408,95	
49c		Inversiones	1.152,17	
630		Devolución de MP N° 161-93 p/Proyectos		157.468,79
990.10		Devolución de saldo no utilizado del MP N° 161-93 p/Proyectos	157.468,79	58.341,55
		<b>EXISTENCIAS</b>		
990.12	570	En Caja, metálico.		
		Caja	1.236,70	
	571	<b>Cta Cte en Bcos Locales</b>		
		Cta N° 10-21-93-0937-3 (1006059820) Bco SUR (USD)	7.748,87	
		Cta N° 10-21-93-0214-1(100164178) Bco SUR (BS) TC 4,67 x USD	5.617,29	
		Cta N° 1110-40 Bco de la Unión (USD)	24.692,36	
990.13	573	<b>Cta Cte en Bcos Exterior</b>		
		Cta N° 504049143 Extebank NY (USD)	19.046,33	
990.14	589	En Formaliz.: revalorización moneda local, periodo:		
		<b>TOTALES USD</b>	<b>1.334.365,13</b>	<b>1.334.365,13</b>

					<b>H A B E R:</b>	
<b>Fecha</b>	<b>Clasific Económ.</b>	<b>PGCP</b>	<b>Concepto</b>	<b>Por Concepto</b>	<b>Total USD</b>	
	<b>339</b>		<b>Ingresos</b>		<b>1.510,84</b>	
30/6/94			Intereses ganados en Cia Cie	19,19		
30/6/94			Intereses ganados en Cia Cie	464,76		
31/12/94			Intereses ganados en Cia Cie	1.026,89		
			<b>Otros Ingresos</b>		<b>4.428,54</b>	
2/2/94			Fondos p/Billetes adelantados al Sr M. Fernández	1.253,26		
10/8/94			Fondos p/Programa Intercampus	1.500,00		
15/11/94			Fondos p/ Nóminas/Programa Jóvenes Cooperantes	623,25		
9.12/94			Fondos p/ Nóminas/Programa Jóvenes Cooperantes	1.052,03		
	<b>400,1</b>		<b>Gastos Generales de la Misión</b>		<b>214.341,02</b>	
7/3/94			1er Envío de ACF p/Gastos Generales	59.329,51		
31/5/94			2do Envío de ACF p/Gastos Generales	28.979,93		
8/7/94			Préstamo de la OTC p/Gastos Generales	9.000,00		
6.7/94			3er Envío de ACF p/Gastos Generales	30.733,78		
29/7/94			4to Envío de ACF p/Gastos Generales	41.674,98		
17.10/94			5to Envío de ACF p/Gastos Generales	29353,66		
25/11/94			6to Envío de ACF p/Gastos Generales	15.269,16		
	<b>400,2</b>		<b>Gastos de los Proyectos</b>		<b>1.025.801,83</b>	
23/6/94			Fondos p/Proyectos de 1994 (1er envío)	112.754,82		
12/9/94			Fondos p/Proyectos de 1994 (2do envío)	372.439,47		
4/1/94			Fondos p/Seminario: "La Acción Sindical en Materia de Seguridad"	43.611,60		
21/3/94			Fondos p/Cursos de la Unión Europea	209.229,65		
24/3/94			Fondos p/Curso del Ministerio del Interior de España	3.185,00		
10/6/94			Fondos p/Curso: Aspectos Sociales de los Procesos de Integración	42.428,02		
16/6/94			Fondos p/Curso: Formación de Profesores en Ciencia	11.482,00		
4.8.94			Fondos p/Curso de la FAO - (Ch. Gran Func.)	5.000,00		
4.8/94			Fondos p/Seminario de AICO	2.470,00		
12/8/94			Fondos p/Curso de la FAO	18.793,08		
16/9/94			Fondos p/Cursos de la CAM	58.193,66		
17/10/94			Fondos del Principado de Asturias - CAM	15.282,45		
21.10/94			Fondos p/Realización del seminario s/Mercado de Trabajo. Min. T	54.359,00		
7.11/94			Fondos p/Curso s/Formación de Tutores en Educación a Distancia	12.436,00		
30.11/94			Fondos p/Seminario s/Medio Ambiente, Economía y Arquitectura	38.395,08		
31.12/94			Fondos p/Realiz. del Seminario s/Negociación Colectiva. Min. Tra	25.542,00		
			<b>Inversiones Reales</b>		<b>20.545,77</b>	
14.11/94			Fondos p/Adquisición de Ordenadores	20.545,77		
	<b>828</b>		<b>Reintegro de anticipos</b>		<b>6.281,66</b>	
			Reintegro de anticipos del Personal	6.281,66		
			<b>Remanente de Tesorería ( Periodo anterior)</b>		<b>61.655,47</b>	
			En Caja. metálico	412,91		
			Cia N° 10-21-93-0937-3 (1006059820) Bco SUR. USD)	711,15		
			Cia N° 10-21-93-0214-1 (1001064178) Bco SUR. Mon. Nal (BS	611,40		
			Cia Cie Sus en Bco de la Unión: N° 1110-40	8732,79		
			Cia N° 5040-49143, EXTEBANK NY (USD)	51.187,22		
			<b>TOTALES USD</b>	<b>1.334.365,13</b>	<b>1.334.365,13</b>	

### III. ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1994

#### 1. ACTIVIDAD FORMATIVA

##### A. ESTADÍSTICAS Y CARACTERÍSTICAS DE LA ACTIVIDAD FORMATIVA 1994

###### Principales datos sobre la actividad formativa 1994

En 1994 se han realizado en el Centro Iberoamericano de Formación Aplicada Superior 36 cursos o seminarios que han acogido a un total de 1568 personas: 1.392 participantes y 176 profesores o ponentes. Esto supone un incremento en número de participantes del 20 % sobre el año pasado cuando se consideraba que se había llegado al tope de las posibilidades del Centro con su actual equipo profesional e infraestructura.

###### Otras actividades vinculadas a la cooperación española

Independientemente de la actividad formativa del CIFAS y vinculada a ésta, la Dirección del Centro se ocupa de aspectos vinculados a la cooperación española y a la recepción de visitas y comisiones españolas a Santa Cruz. Esta responsabilidad se debe fundamentalmente a hecho de que Santa Cruz no es capital y por tanto hay que cubrir funciones que de otra forma cubriría la Embajada o la Cooperación General del ICI. Las principales acciones de este tipo realizadas este año se centran en la gestión del Programa Intercampus, la gestión del programa de cooperación de la Comunidad de Madrid con la Corporación Regional de Desarrollo de Santa Cruz, las gestiones vinculadas a la Biblioteca Pública de Santa Cruz, la recepción de distintas visitas como la de la Presidenta de la AECl, el presidente del CEMCI y del CEDEAL, la recepción y presentación del nuevo Embajador, etc...

###### Duración media de las actividades

Estos son los datos que caracterizan la actividad del Centro respecto a la duración de los seminarios y cursos:

De los 36 eventos sólo 7 fueron reuniones de dos o tres días mientras que 21 tuvieron la duración habitual de los seminarios y cursos del Centro, que es de una semana. Además se realizaron 5 seminarios de dos semanas, dos de cuatro y un curso de siete semanas.

El número total de horas lectivas fue de 1.862, lo que supone una media de 52 horas por seminario. El número total de horas - alumno (suma de número de horas por número de alumnos de cada seminario) fue de 58.035 y la media por seminario de 1.612. La media de horas recibidas por alumno fue de 41.

###### Tipo de actividades

- 13 de los eventos realizados fueron cursos de formación directa propiamente dichos con el esquema tradicional de docente - alumno.
- 17 fueron seminarios o talleres con la correspondiente dinámica de intercambio y elaboración conjunta de conclusiones.
- Se realizaron 2 reuniones-consulta de técnicos del más alto nivel.
- Se organizaron 4 grandes congresos.

###### Análisis de la actividad por sectores

Siguiendo el mismo criterio adoptado el año pasado, hemos clasificado las actividades del Centro conforme a la categorización temática del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. De todas formas los sectores definidos por el PNUD los hemos agrupado en cinco grandes bloques que responden a las prioridades de acción del CIFAS definidas por la AECl.

Esta es la distribución temática de las actividades realizadas así como del número de participantes y horas lectivas:

	Actividades	Horas Lectivas	Participantes
ACCION SOCIAL	16	979	453
Desarrollo Social:	5	163	130
Salud:	4	427	137
Perfec. de Recursos Humanos:	7	389	186
DESARROLLO INSTITUCIONAL	9	282	270
Administración del Desarrollo:	7	222	206
Desarrollo Regional:	2	60	64
DESARROLLO E INTEGR. ECON.	7	281	499
Energía:	1	21	303
Industria:	3	136	62
Gestión Económica:	1	26	30
Transporte:	1	68	28
Agricultura, Silvicultura y Pesquería	1	30	76
MEDIO AMBIENTE	1	160	50
Recursos Naturales:	1	160	50
COM. E INFORMACION	3	160	120
Comunicaciones:	3	160	120
TOTALES:	36	1.862	1.392

### Características y procedencia de los participantes

Prácticamente la totalidad de los participantes en las actividades del CIFD son titulados superiores y un 60 % poseen ya una especialización profesional universitaria (doctorado, máster o cursos de especialización). La media de edad supera los cuarenta años.

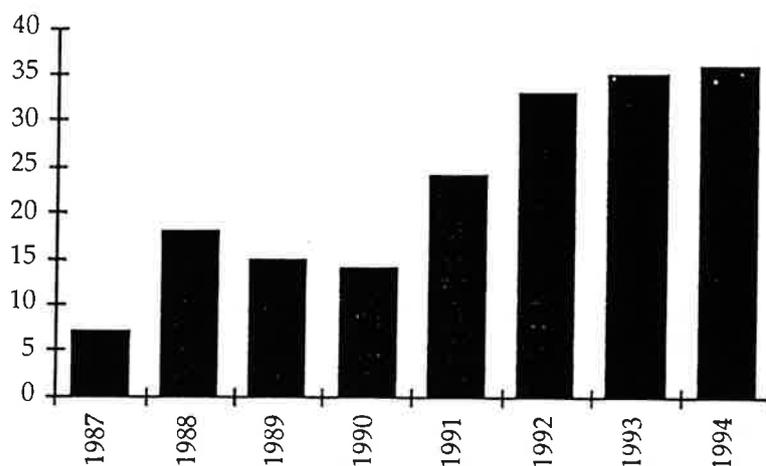
En lo que se refiere a la distribución por países, éste es el cuadro:

		Nº de eventos con part.
<b>Sudamérica:</b>	<b>1035</b>	
Argentina:	71	28
Bolivia:	520	34
Brasil:	54	16
Colombia:	48	23
Chile:	79	31
Ecuador:	58	25
Paraguay:	40	23
Perú:	66	26
Uruguay:	43	22
Venezuela:	56	28
<b>Centroamérica y Caribe:</b>	<b>191</b>	
Costa Rica:	28	18
Cuba:	20	16
R. Dominicana:	15	13
El Salvador:	20	14
Guatemala:	19	14
Honduras:	22	16
México:	26	16
Nicaragua:	19	16
Panamá:	22	14
<b>España:</b>	<b>161</b>	<b>28</b>
<b>Org. Int.:</b>	<b>105</b>	<b>15</b>
<b>Otros:</b>	<b>77</b>	

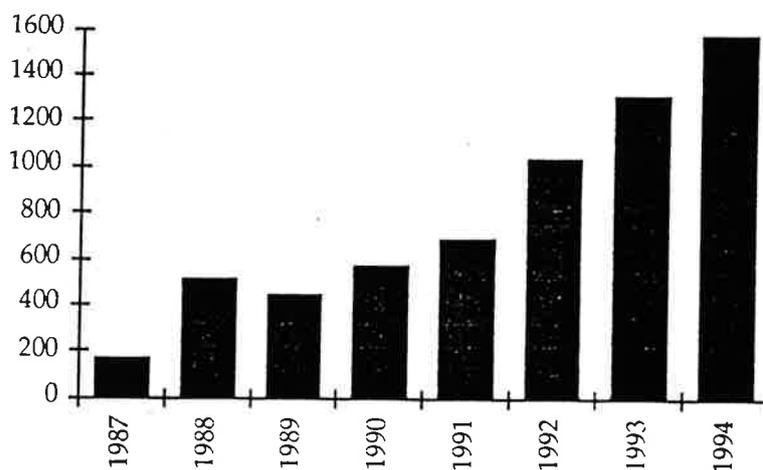
Cuadro de relación de los datos principales con gestiones anteriores

	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	TOTAL
Nº de seminarios	7	18	15	14	24	33	35	36	182
Horas lectivas	456	1120	876	936	1670	1704	1960	1862	10584
Nº de participantes	158	467	380	485	595	888	1127	1392	5492
Nº de docentes o ponent.	15	44	63	83	90	145	185	176	801
Total	173	511	443	568	685	1033	1312	1568	6293

Distribución anual de cursos, seminarios y reuniones



Distribución anual de participantes



**RELACION Y CARACTERISTICAS BASICAS DE LA PROGRAMACION  
DE CURSOS, SEMINARIOS, REUNIONES Y CONGRESOS  
CIFD, 1993**

**I. III ASAMBLEA DE ORGANIZACIONES CATOLICAS PARA LAS COMUNICACIONES  
SOCIALES EN LATINOAMERICA  
DEL 1 AL 6 DE FEBRERO**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual - América Latina (OCIC) ; Unión Católica Internacional de Prensa (UCIP) ; Asociación Católica Latinoamericana para la Radio y la Televisión ; AECI / ICI.

*Sector temático:* COMUNICACIONES

*Carga horaria:* 48 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 1

*Nº de participantes:* 77

*Coordinadores:*

Hugo Ara [OCIC - Bolivia].

*Ponentes o docentes:*

No procede

*Perfil de participantes:*

Miembros directivos de las organizaciones católicas de comunicación social de Latinoamérica, con observadores internacionales e invitados especiales.

*Procedencia de los participantes:*

Argentina[8], Bolivia[24], Brasil[7], Chile[5], Colombia[2], Costa Rica[3], Ecuador[8], Guatemala[1], México[2], Nicaragua[1], Perú[5], Uruguay[2], Venezuela[3], Bélgica[2], EE.UU.[2], Francia[1], Suiza[1].

**II. REGISTROS ADMINISTRATIVOS CON FINES ESTADISTICOS  
DEL 7 AL 11 DE FEBRERO**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Centro Europeo para la Formación de Estadísticos de Países en Desarrollo (CESD) ; Instituto Nacional de Estadística de España (INE) ; AECI / ICI

*Sector temático:* ADMINISTRACION DEL DESARROLLO

*Carga horaria:* 40 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 4

*Nº de participantes:* 17

*Coordinadores:*

Carmen Arribas [CESD, España].

*Ponentes o docentes:*

Gerardo Prieto [Subdirector General de Muestreo y Recogida de Datos de Empresas e Instituciones, INE, España] ; Luis Esteban Barbado [Jefe del Area de Registros del INE, España] ; Carlos Ballano [Jefe del Servicio de Metodología del INE, España].

**Perfil de participantes:**

Personas que tengan acceso y trabajen con la información existente en los distintos registros administrativos que los organismos e Instituciones elaboran para sus necesidades de gestión.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[2], Brasil[1], Costa Rica[1], Cuba[1], Ecuador[2], Guatemala[1], Honduras[1], México[1], Paraguay[1], Perú[1], República Dominicana[1], Uruguay[1], Venezuela[1], Haití[1].

**Programa:**

Aspectos y conceptos generales ; Utilización de los directorios en las investigaciones estadísticas ; Problemática de los directorios estadísticos en las investigaciones por muestreo ; Las fuentes administrativas y su potencial de utilización estadística ; Experiencias internacionales en la formación de directorios estadísticos de unidades económicas ; Experiencias técnicas específicas ; Directrices de la Comunidad Europea para la armonización de los registros estadísticos de unidades económicas ; La evolución de las estadísticas económicas españolas desde la perspectiva de los directorios ; El Directorio Central de Empresas del INE ; Resolución de problemas especiales del DIRCE ; Perspectivas para la mejora del DIRCE.

**Objetivos:**

Analizar y revisar las características fundamentales de los registros, directorios o ficheros estadísticos. Discutir las experiencias de los participantes en cuanto a la participación de las oficinas nacionales de estadística en la creación de registros administrativos que puedan ser utilizados para fines estadísticos, para que desde su establecimiento se conciba de forma que luego, fácilmente, pueda realizarse la producción de las correspondientes estadísticas.

### III. II SEMINARIO SOBRE ORGANIZACION Y EJECUCION DE PROCESOS ELECTORALES DEL 9 AL 11 DE FEBRERO

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Ministerio del Interior de España ; Instituto Interamericano de Derechos Humanos (IIDH / CAPEL) ; Internacional Foundation for Electoral Systems (IFES) ; Organización de los Estados Americanos (OEA) ; Unión Europea (UE) ; AECI / ICI.

**Sector temático:** ADMINISTRACION DEL DESARROLLO

**Carga horaria:** 17 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 10

**Nº de participantes:** 60

**Coordinadores:**

Antonio García Varona (Ministerio del Interior, España).

**Ponentes o docentes:**

María Elena Alves (ONU) ; Francisco Gabriel Barrera Espitia (Colombia) ; Fernando Antonio Bonilla (Guatemala) ; Javier Fernández Alvarez (España) ; José Miguel Goddard (Chile) ; Fernando Montero (Costa Rica) ; Isidro Alfredo Morales Paul (Venezuela) ; Cecilio Ortiz Blanco (España) ; José Antonio Sánchez (España)

**Perfil de participantes:**

El máximo responsable de la unidad de cómputo de cada país, un representante del registro civil o electoral, documento de identificación y escrutinio y totalización de resultados. Con conocimientos de las actividades propias y que esté en condiciones de participar en la definición de los recursos tecnológicos.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[2], Bolivia[2], Brasil[2], Chile[2], Colombia[1], Costa Rica[3], Ecuador[2], El Salvador[2], Guatemala[2], Honduras[2], México[5], Nicaragua[2], Panamá[2], Paraguay[2], Perú[1], Uruguay[3], Venezuela[4], España[17], Puerto Rico[2], Organismos Internacionales[2]

**Programa:**

Administración Electoral: Eficiencia técnica y legitimidad política ; Marco general: Aplicación de sistemas informáticos a los procesos electorales: Registro Civil, Registro Electoral, Documento de Identificación del Usuario y procedimiento de fabricación, Escrutinio y totalización de resultados, mecanismos de control y auditoría ; Mecanismos de cooperación técnica entre países en desarrollo ; Exposición sobre los problemas que enfrentan las nuevas democracias en Africa.

**Objetivos:**

Apoyo informático a los Organismos de Registro Civil Electoral. Análisis de las ventajas y dificultades que se encuentran en las unidades administrativas encargadas de la organización de los procesos electorales con la incorporación de nuevas tecnologías. Compartir experiencias e información. Concretar medidas a adoptar y soluciones en cada caso.

#### IV. I REUNION DE CONSULTA SOBRE MUJER Y EDUCACION DEL 14 AL 16 DE MARZO

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) ; Instituto de la Mujer del Ministerio de Asuntos Sociales de España ; AECI / ICI.

Sector temático: DESARROLLO SOCIAL

Carga horaria: 23 h.

Nº de coordinadores y ponentes: 6

Nº de participantes: 18

**Coordinadores:**

Angeles van der Eynde (Directora General de Administración de la OEI, España) ; Begoña Pérez Tabares (Especialista de programas OEI, España) ; María José Martí (Subdirectora General de Programas del Instituto de la Mujer, España) ; Ana Mañeru Méndez (Directora del Programa de Educación del Instituto de la Mujer, España).

**Ponentes o docentes:**

Amparo Blat Gimeno (España) ; Gloria Bonder (Coordinadora técnica del Programa Nacional de Igualdad de Oportunidades para la Mujer en el Area Educativa del Ministerio de Cultura y Educación de la República Argentina)

**Perfil de participantes:**

Un representante de máximo nivel vinculado con los proyectos y políticas de promoción de la igualdad de la mujer en los ministerios de educación y otro de los Organismo de Igualdad.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[2], Chile[2], Colombia[2], Ecuador[2], Paraguay[2], Perú[2], Uruguay[2], Venezuela[2], España[1].

**Programa:**

Presentación de dos documentos teóricos que sistematizarán algunas de las experiencias más significativas que existen en la actualidad sobre Mujer y Educación, así como un comentario crítico a los mismos que sirva de base para el debate. Informes sobre las experiencias desarrolladas en cada uno de los países representados. Propuestas y recomendaciones para su aplicación por los Ministerios de Educación y Organismos de Igualdad participantes y para el desarrollo de acciones de cooperación por parte de la OEI y del Instituto de la Mujer.

**Objetivos:**

Reducir las distintas formas de discriminación que están impidiendo que la igualdad jurídica entre ambos sexos se convierta en una igualdad real, mediante actuaciones en los sistemas educativos.  
Diseñar medidas positivas para contrarrestar los factores que están condicionando la elección por las mujeres de aquellos estudios más propensos a perder valor en términos de conocimiento y en el mercado de trabajo.  
Desarrollar acciones de sensibilización y formación dirigidas a docentes y padres de familia.

V. SEMINARIO SOBRE LA PROBLEMÁTICA E IMPORTANCIA DE LA CONTABILIDAD PÚBLICA EN LAS ADMINISTRACIONES IBEROAMERICANAS  
DEL 11 AL 15 DE ABRIL

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Intervención General de la Administración del Estado de España (IGAE) ; AECI / ICI

*Sector temático:* GESTION ECONOMICA

*Carga horaria:* 26 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 2

*Nº de participantes:* 30

*Coordinadores:*

Jaime Pou Díaz (Subdirector General de Dirección y Planificación de la Contabilidad de IGAE, España) ; José Luis Menoyo (Subdirector General Adjunto de Dirección y Planificación de la Contabilidad de IGAE, España).

*Ponentes o docentes:*

No procede (Estuvieron presentes y presentaron ponencias por partes española Purificación Estesó, Interventora General de la Administración del Estado, Ana María Ruiz Tagle, Presidenta de la AECI, Federico Torres Muro, Jefe de Gabinete de la Presidencia de la AECI y Javier Casas, Subdirector General de Programas de Cooperación)

*Perfil de participantes:*

Altos funcionarios de los Organismos Responsables de la Dirección de la Contabilidad Pública (Contadurías o Contralorías Generales, Oficinas Presidenciales, Tribunales de Cuentas, etc.).

*Procedencia de los participantes:*

Argentina[1], Bolivia[3], Brasil[1], Chile[1], Colombia[1], Costa Rica[2], Cuba[1], Ecuador[1], El Salvador[1], Guatemala[1], Honduras[3], México[1], Nicaragua[1], Panamá[1], Paraguay[1], Perú[1], República Dominicana[1], Uruguay[2], Venezuela[2], España[4].

*Programa:*

La Contabilidad Pública en Iberoamérica ; La Contabilidad Pública en la Administración Española: Presentación general, Marco o descripción general de las AAPP españolas, El marco conceptual de la administración pública, El Plan General de Contabilidad Pública, La Contabilidad de la Administración Central del Estado, El Sistema de Información Contable, La Contabilidad en la Administración Institucional, La contabilidad interna o de costes.

*Objetivos:*

Facilitar el mutuo conocimiento de las actuaciones que por parte de cada país iberoamericano se han acometido en el ámbito de la contabilidad pública. Dar a conocer a los responsables de la contabilidad del sector público de los países americanos el proceso de reforma y modernización de la contabilidad pública en España en los últimos años, destacando la experiencia acumulada por la IGAE en el proceso de diseño e implementación de sistemas integrados y poniendo de manifiesto la predisposición de este Centro a prestar su colaboración, a través de la AECI, a los países interesados en reformar y modernizar sus respectivos sistemas de contabilidad pública. Plantear la posibilidad de que se sienten las bases para crear una futura "organización" de contables públicos en lengua española.

VI. SEMINARIO TALLER MUJER CAMPESINA PRODUCTORA DE ALIMENTOS  
DEL 21 AL 25 DE MARZO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) ; AECI / ICI.

*Sector temático:* DESARROLLO SOCIAL

*Carga horaria:* 43 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 3

*Nº de participantes:* 13

**Coordinadores:**

Fabiola Campillo Correa (IICA) ; María Angélica Fauné Faundez (IICA) ; Ileana María Ramírez Quirós.

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Personal del IICA, representantes de gobiernos, ONGs y organizaciones privadas que trabajan en la perspectiva de género.

**Procedencia de los participantes:**

Chile[1], Costa Rica[1], El Salvador[1], Uruguay[1], Organismos Internacionales[8].

**Programa:**

Presentación de marco conceptual y programático del IICA para su acción en el área de Género, Mujer y Desarrollo. Líneas de trabajo para el bienio 94-96. Institucionalización de la perspectiva de género en las instituciones públicas de Colombia, Bolivia, Argentina y Costa Rica ; Metodologías para incorporar la perspectiva de género al desarrollo agrícola rural, el caso de Brasil ; Identidad de Género y su incidencia en el trabajo institucional ; Capacitación en género en el desarrollo agrícola y rural. El caso de El Salvador ; La perspectiva de género en el trabajo con grupos de mujeres productoras rurales y/o organizaciones de mujeres, los casos de Paraguay, Chile y Uruguay.

**Objetivos:**

Modernización y desarrollo rural incluyente y sostenible en términos de participación de mujeres y hombres en condiciones de equidad.

## VII. TALLER PILOTO SUBREGIONAL ANDINO DE SALUD PARA LOS PUEBLOS INDIGENAS DEL 14 AL 17 DE MARZO

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Organización panamericana de la Salud (OPS / OMS) ; Fondo de las Naciones Unidas para la Población (UNFPA) ; Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) ; Cooperación Belga ; AECI / ICI.

**Sector temático:** SALUD

**Carga horaria:** 30 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 2

**Nº de participantes:** 40

**Coordinadores:**

Mirta Roses Periago (OPS / OMS) ; Roxana Martín (OPS / OMS).

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Profesionales y dirigentes indígenas de las diferentes organizaciones pertenecientes a la Confederación de Indígenas de la Cuenca Amazónica (COIC). Funcionarios de la OPS de cada uno de los países y de sus contrapartes nacionales.

**Procedencia de los participantes:**

Bolivia[21], Chile[1], Colombia[3], Ecuador[2], Perú[2], Venezuela[2], Organismos Internacionales[9].

**Programa:**

Revisión y discusión de la iniciativa SAPIA y presentación de antecedentes ; Avances logrados en la implementación de la iniciativa SAPIA y el marco interinstitucional con el cual están operando. las posibilidades y dificultades de implementación de la iniciativa en cada país de la Subregión andina ; Aspectos socioculturales de los pueblos indígenas. Presentación de casos de programas de salud con pueblos indígenas ; Aspectos sociopolíticos y relación de las organizaciones indígenas con el Estado y la Cooperación internacional. Movilización de recursos para programas de salud ; Formulación de esquemas de aplicación de servicios y programas de salud con pueblos indígenas tomando en cuenta los conceptos y realidades presentados durante el taller.

**Objetivos:**

Sensibilizar a funcionarios de la OPS y de las instancias gubernamentales de salud en la necesidad de abordar el problema de salud de los pueblos indígenas de manera integral, respetando y potenciando la cultura indígena y propiciando la participación de las comunidades indígenas a través de todo el proceso. Analizar la iniciativa de Salud para los Pueblos Indígenas (SAPIA), identificando posibilidades y dificultades en su implementación en los países de la subregión andina y definiendo líneas de acción con un enfoque estratégico. Proponer una metodología de enseñanza-aprendizaje que permita una mejor entrega de cooperación técnica a los pueblos indígenas.

**VIII. CURSO DE FORMACION DE FORMADORES EN LA METODOLOGIA MAYOR PRODUCTIVIDAD Y UN MEJOR LUGAR DE TRABAJO DEL 2 AL 27 DE MAYO**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Oficina Internacional del Trabajo (OIT) ; AECI / ICI

**Sector temático:** PERFECC. DE LOS RECURSOS HUMANOS **Carga horaria:** 180 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 3 **Nº de participantes:** 9

**Coordinadores:**

Alberto López Valcárcel (Consejero Regional en Condiciones y Medio Ambiente de Trabajo de OIT).

**Ponentes o docentes:**

Antonio Palomino Kunupaz (Consultor Externo de OIT) ; Juan Carlos Rodríguez Peña (Consultor Externo de OIT)

**Perfil de participantes:**

Técnicos con clara vocación por la formación y perspectivas de desarrollo profesional en este campo. Conocimientos de tecnología, organización de la producción, o seguridad y salud en el trabajo. Conocimiento del sector de las pequeñas y medianas empresas manufactureras en el país que representen. Experiencia como formadores o instructores de otras metodologías de capacitación gerencial ; Interés en el tema de las condiciones de trabajo y en la productividad industrial.

**Procedencia de los participantes:**

Bolivia[2], Colombia[2], Ecuador[1], Perú[2], Venezuela[2].

**Programa:**

El contenido técnico se adecuó a los requerimientos de las problemáticas de cada uno de los países participantes. Destacaron los problemas de Almacenamiento y manipulación de materiales, diseño de puestos de trabajo, uso eficiente y seguro de máquinas, iluminación, control de sustancias peligrosas, instalaciones y servicios de bienestar, diseño de edificios industriales y organización del trabajo.

**Objetivos:**

Capacitar a un grupo de diez formadores de Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y Venezuela para planificar, desarrollar y ejecutar seminarios de formación de empresarios en la metodología "Mayor productividad y un mejor lugar de trabajo".

**IX. FORMACION DE PROFESORES EN CIENCIAS  
DEL 9 AL 13 DE MAYO**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Ministerio de Educación y Cultura de España (MEC) ; Televisión Educativa Iberoamericana (TVEI) ; Universidad Nacional de Educación a Distancia de España (UNED) ; Universidad Autónoma de Barcelona ; Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) ; Oficina Regional de Educación de América latina y El Caribe (OREALC / UNESCO) ; Secretaría Ejecutiva del Convenio Andrés Bello ; AECI / ICI

**Sector temático:** PERFECC. DE RECURSOS HUMANOS

**Carga horaria:** 40 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 7

**Nº de participantes:** 23

**Coordinadores:**

María Dolores López Aranguren (Consejera Técnica de Relaciones Internacionales del MEC, España) ; Ramón Amiguet García (Asesor Técnico Docente del MEC, España).

**Ponentes o docentes:**

Isabel Arenas Ferriz (MEC, España) ; María Pilar González (UNED, España) ; Antonio González Monclús (TVEI, España) ; Enric Pérez Obiol (Universidad Autónoma de Barcelona, España) ; Aurelio Santisteban Cimarro (MEC, España).

**Perfil de participantes:**

Expertos en la enseñanza de Ciencias.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[2], Bolivia[8], Chile[1], Colombia[1], Cuba[1], Ecuador[1], Guatemala[1], Honduras[1], Nicaragua[1], República Dominicana[1], Venezuela[2], Organismos Internacionales[3].

**Programa:**

La Ciencia y su didáctica hoy ; Programas de Ciencias ; Matemáticas y Tecnología de Enseñanza Primaria ; Directrices metodológicas y didácticas de los planes de estudio ; Formación de profesorado: Planes, Instituciones, Infraestructuras, Posibilidades y facilidades de los docentes ; Educación a distancia: Instituciones e infraestructuras ; Las posibilidades de la TV Educativa en la formación docente ; Modos de participación : Modelos y alternativas.

**Objetivos:**

Analizar la propuesta de un Proyecto de Formación Docente a Distancia presentado por el Ministerio de educación y Ciencia de España, en colaboración con la Universidad Nacional de Educación a Distancia y la Universidad Autónoma de Barcelona a través de la televisión Educativa Iberoamericana. Examinar los contenidos del Proyecto, estudiar los modos de participación de los países. Estudiar la colaboración de la UNESCO / OREALC, la OEI y el Convenio Andrés Bello en el Proyecto, relacionando con los que lo llevan a cabo.

X. REUNION DE TRABAJO DE LA RED IBEROAMERICANA DE INFORMATICA  
EDUCATIVA  
DEL 16 AL 18 DE MAYO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED) ; Red Iberoamericana de Informática Educativa (RIBIE) ; Universidades y Centros de Informática Educativa de Iberoamérica ; AECI / ICI

*Sector temático:* PERFECC. DE LOS RECURSOS HUMANOS *Carga horaria:* 25 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 2 *Nº de participantes:* 18

*Coordinadores:*

José Antonio Cordero (Director del instituto de Automática Industrial del CSIC y Coordinador Internacional del Subprograma VII de Electrónica e Informática Aplicadas del CYTED, España) ; Manuel Emilio Prieto Méndez (Profesor Titular de la Universidad de La Habana, Cuba y de la Universidad Autónoma de Yucatán, México).

*Ponentes o docentes:*

No procede

*Perfil de participantes:*

Investigadores y profesores integrantes de la Red Iberoamericana de Informática Educativa.

*Procedencia de los participantes:*

Bolivia[1], Brasil[1], Chile[1], Colombia[1], Costa Rica[1], Ecuador[1], El Salvador[1], Guatemala[1], Honduras[1], México[1], Nicaragua[1], Panamá[1], Paraguay[1], Perú[1], República Dominicana[1], Uruguay[1], Venezuela[1], España[1], Portugal[1].

*Programa:*

Información General sobre RIBIE y CYTED ; Informe General de RIBIE ; Catálogo de grupos ; Folleto de divulgación ; Claustro Iberoamericano de Informática Educativa ; Comisión para grupos de interés ; Análisis sobre el II Congreso Iberoamericano de Informática Educativa de Lisboa.

*Objetivos:*

XI. INFORMATICA EN LA EDUCACION  
DEL 19 AL 20 DE MAYO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED) ; Red Iberoamericana de Informática Educativa (RIBIE) ; Universidades y Centros de Informática Educativa de Iberoamérica ; AECI / ICI

*Sector temático:* PERFECC. DE LOS RECURSOS HUMANOS *Carga horaria:* 16 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 5 *Nº de participantes:* 20

*Coordinadores:*

José Antonio Cordero (Director del instituto de Automática Industrial del CSIC y Coordinador Internacional del Subprograma VII de Electrónica e Informática Aplicadas del CYTED, España) ; Manuel Emilio Prieto Méndez (Profesor Titular de la Universidad de La Habana, Cuba y de la Universidad Autónoma de Yucatán, México).

**Ponentes o docentes:**

Jaime Sánchez Ilabaca (Profesor del Departamento de Ciencias de la Computación de la Universidad de Chile) ; Flavio Monción (Profesor de Asuntos Computacionales de la Pontificia Universidad Católica "Madre y Maestra" de la República Dominicana) ; Fabio Chacón (Director de Postgrado de la Universidad nacional Abierta de Venezuela).

**Perfil de participantes:**

Profesores de Universidades y profesionales interesados en el campo de la informática.

**Procedencia de los participantes:**

Bolivia[20]

**Programa:**

Hipermedia y educación: Conceptos fundamentales sobre hipermedia y multimedia ; Diseño y organización de un sistema hipermedial ; Herramientas para la producción de software instructivo hipermedial ; Requerimiento de hardware y software.

Teleinformática y educación: Principios sobre transmisión de datos con computadora ; Formas y medios para el uso de la teleinformática en la educación.

Ciencia del conocimiento y educación: Bases de la ciencia cognitiva ; Modelos de representación del conocimiento ; Aprendizaje de máquina y aprendizaje humano.

**Objetivos:**

Actualizar a profesores universitarios y profesionales del campo de la informática de la educación.

## XII. ASPECTOS SOCIALES EN LOS PROCESOS DE INTEGRACION REGIONAL DEL 30 DE MAYO AL 3 DE JUNIO

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Ministerio de Trabajo de España, Fundación Centroamericana por la Integración (CFI) ; Universidad Complutense de Madrid ; Unión Europea ; AECI / ICI.

**Sector temático:** DESARROLLO REGIONAL

**Carga horaria:** 30 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 8

**Nº de participantes:** 27

**Coordinadores:**

Carmen Nogués Sanromá (Ministerio de Trabajo de España).

**Ponentes o docentes:**

Guillermo Alonso de Real Montes (Unión General de Trabajadores, España) ; Alvaro de la Ossa (FCI, Costa Rica) ; José Antonio Deniz Espinós (Universidad Complutense, España) ; Julio Félix Godio (España) ; Jorge González Roda (Central obrera de Bolivia) ; Andrés Mellado (Comisiones Obreras, España) ; Eliseu Oriol Pagés (Ministerio de Trabajo de España)

**Perfil de participantes:**

Representantes de las centrales, Confederaciones y otras entidades de trabajadores de todos los países latinoamericanos.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Brasil[2], Chile[1], Colombia[2], Cuba[1], Ecuador[2], El Salvador[2], Guatemala[2], Honduras[1], México[1], Nicaragua[2], Panamá[1], Paraguay[1], Perú[1], República Dominicana[1], Uruguay[1], Venezuela[3], España[2].

**Programa:**

Dinámica general de los procesos de integración latinoamericanos ; Proceso de integración centroamericano y repercusión del TLC ; Experiencia de integración del bloque andino ; Proceso de MERCOSUR ; Dimensión social del proceso de integración europea ; Preparación de conclusiones por regiones de integración ; Presentación de las mismas.

**Objetivos:**

Intercambio de experiencias entre los representantes de Centrales Sindicales de todos los países de Iberoamérica ; Análisis y conclusiones prácticas para los sindicatos de los procesos regionales de integración en América Latina y Europa ; El estudio teórico y empírico de los aspectos sociales en los procesos de integración de Iberoamérica y la Unión Europea ; Analizar los Procesos de Integración Regional, suministrando a los participantes el instrumental teórico básico imprescindible.

**XIII. REUNION DEL GRUPO PROMOTOR DE LA FEDERACION IBEROAMERICANA DE INGENIERIA MECANICA  
DEL 6 AL 8 DE JUNIO**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Universidad Politécnica de Madrid ; Comisión Gestora de la Federación Iberoamericana de Ingeniería Mecánica ; AEI / ICI.

**Sector temático:** INDUSTRIA

**Carga horaria:** 26 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 1

**Nº de participantes:** 5

**Coordinadores:**

Francisco Aparicio Izquierdo (Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales de la Universidad Politécnica de Madrid, España).

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Comisión gestora de la Federación: Representantes de departamentos de Ingeniería Mecánica y asociaciones nacionales de ingenieros de esta rama.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Brasil[2], Chile[1], España[1].

**Programa:**

Debate y redacción del Proyecto de Creación de la Federación Iberoamericana de Ingeniería Mecánica.

**Objetivos:**

La Comisión Gestora elegida durante el I Congreso iberoamericano de ingeniería Mecánica, celebrado en Madrid, tiene como objetivo durante esta reunión, abordar temas sobre la puesta en marcha de la federación iberoamericana de Asociaciones, establecer las bases para la creación de una Revista iberoamericana de Ingeniería Mecánica y concretar la organización del II Congreso Iberoamericano de Ingeniería mecánica a celebrarse en presente año en Brasil.

**XIV. II CURSO SOBRE TECNICA NORMATIVA PARA FUNCIONARIOS IBEROAMERICANOS  
DEL 27 DE JUNIO AL 1 DE JULIO**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Ministerio de Relaciones con las Cortes de España ; AEI / ICI

*Sector temático:* ADMINISTRACION DEL DESARROLLO *Carga horaria:* 30 h.  
*Nº de coordinadores y ponentes:* 5 *Nº de participantes:* 17

**Coordinadores:**

Javier García Fernández (Ministerio de la Presidencia, España).

**Ponentes o docentes:**

José Asensi Sabater (Universidad de Alicante, España); José María Jiménez Cruz (Ministerio de la Presidencia, España); Soledad Mestre García (Consejo General del Poder Judicial, España); Manuel Ruíz César (Ministerio de Obras Públicas, Transporte y Medio Ambiente, España).

**Perfil de participantes:**

Funcionarios y juristas iberoamericanos que tengan encomendadas funciones de redacción de textos normativos, tanto en la Administración como en las cámaras parlamentarias.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[2], Bolivia[2], Chile[1], Colombia[1], Costa Rica[2], Ecuador[1], El Salvador[1], Guatemala[1], Honduras[2], Nicaragua[1], Paraguay[1], República Dominicana[1], Uruguay[1], Venezuela[1].

**Programa:**

Introducción al sistema constitucional español; Introducción al ordenamiento jurídico español; Organos de elaboración normativa en el Estado español; Procedimientos de elaboración de disposiciones normativas por la Administración del Estado; Procedimiento de elaboración de la ley; Procedimiento de elaboración de otras disposiciones con rango de ley; Control ordinario de las normas por los Tribunales de Justicia; Control de constitucionalidad de las leyes por el Tribunal Constitucional; Técnicas de evaluación de normas; Conferencia de clausura: La técnica normativa en el Estado democrático.

**Objetivos:**

Difundir la técnica española de elaboración normativa entre funcionarios iberoamericanos.

## XV. I SEMINARIO AICO DE COOPERACION EMPRESARIAL IBEROAMERICA - EUROPA DEL 4 AL 8 DE JULIO

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Dirección General de Relaciones Económicas Externas y Dirección para América Latina de la Comisión Europea (CE); Asociación Iberoamericana de Cámaras de Comercio (AICO); Programa Bolívar del Banco Interamericano de Desarrollo (BID); AI - Invest; Sistema de Promoción de Información Tecnológica / Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (TIPS / PNUD); AECI / ICI.

*Sector temático:* INDUSTRIA

*Carga horaria:* 35 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 18

*Nº de participantes:* 33

**Coordinadores:**

Arturo Martínez Ronda (Representante de la Secretaría General Adjunta para Europa de AICO).

**Ponentes o docentes:**

Miriam Alami (Responsable AI-Invest de la CE - DG1); Francisco Bataller Administrador Principal de la CE - DG 1); Jean Pierre Michel Caillouet (Consejero Dirección para América Latina de la CE - DG1); Gerardo Canet Navarro, Administrador Principal DG 1); Erik Kjaersgaard Eriksen (Asesor CE - GD 1); George Rouvalis (Administrador Principal CE - DG 1); George Rouvalis (Administrador Principal CE - DG 1); Steffen Frolund Thmsen (Federación Danesa de Pqueña y Mediana Industrias, Dinamarca); Angel Gutiérrez Hidalgo (Asesor de Relaciones con la UE de la Cámara de Comercio de Madrid, España); Virginia Urigüen González (Directora del

Departamento Industrias y Relaciones con la UE de la Cámara de Comercio de Bilbao, España) ; Giovanna Gaiga (Responsable de Programas de la Comunidad Europea de la Cámara de Comercio de Milán, Italia) ; Ángel Hernández (Vicesecretario Ejecutivo del Programa Bolívar BID) ; Angelina M. Jaffe Carbonell (Coordinadora de Centros de Referencia Asociados del Programa Bolívar BID) ; Luis Prudencio Tardío (Coordinador de la Oficina Nacional de Enlace, Bolivia) ; Patricia Bouillé (Responsable de Secretariado de AI-Invest, CE) ; Gustavo Flores (Director Ejecutivo de TIPS / PNUD) ; Esteban Valenti (Director Regional para América Latina de TIPS / PNUD).

*Perfil de participantes:*

Expertos latinoamericanos de las Cámaras de Comercio e Industria del más alto rango.

*Procedencia de los participantes:*

Argentina[3], Bolivia[4], Brasil[6], Chile[1], Colombia[1], Costa Rica[1], Ecuador[1], El Salvador[1], Guatemala[1], Honduras[1], México[1], Nicaragua[1], Panamá[1], Perú[1], Uruguay[2], Venezuela[2], España[3], Portugal[1], Org. Internacionales[1].

*Programa:*

El sistema AICO de cooperación empresarial Iberoamérica-Europa ; Evolución institucional de las relaciones entre Iberoamérica y la UE - Evolución de los intercambios comerciales y de inversión entre Iberoamérica y la UE - Esquema de cooperación económica actual entre la CE y América Latina .

*Objetivos:*

Capacitar a un grupo de expertos iberoamericanos pertenecientes a Cámaras de Comercio e Industria, a fin de que los servicios de apoyo a la internacionalización de las empresas de sus respectivas cámaras, participen de modo activo en los programas de Cooperación Económica que mantienen la Comisión Europea y las instituciones mencionadas.

**XVI. CURSO TALLER DE REALIZACION TELEVISIVA  
DEL 11 AL 22 DE JULIO**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

RadioTelevisión Española (RTVE) ; AECI / ICI.

*Sector temático:* COMUNICACIONES

*Carga horaria:* 80 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 3

*Nº de participantes:* 28

*Coordinadores:*

Antonio García Ferrer (AECI / ICI, España).

*Ponentes o docentes:*

Eduardo Toral (RTVE, España) ; Emiliano de Pedraza (RTVE, España).

*Perfil de participantes:*

Realizadores de televisión que desarrollen su actividad en televisiones públicas o privadas o instituciones miembros de la Televisión Educativa Iberoamericana. Cada participante deberá presentar un proyecto televisivo (documental, reportaje, etc.).

*Procedencia de los participantes:*

Argentina[1], Bolivia[15], Chile[3], Ecuador[1], Honduras[1], Panamá[1], Paraguay[1], Perú[1], República Dominicana[1], Uruguay[3].

*Programa:*

Iniciación al documental y tratamientos ; Concepto y diseño documentales ; La imagen documental ; post-producción y nuevas técnicas.

**Objetivos:**

Curso teórico práctico de realización televisiva: Análisis de géneros y proyectos.

## XVII. OFERTA LOGISTICA DE SERVICIO FERROVIARIO DEL 18 AL 29 DE JULIO

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Centro Iberoamericano para el Desarrollo Integrado del Transporte (CIDITRANS) ; Asociación Latinoamericana de Ferrocarriles (ALAF) ; Red Nacional de Ferrocarriles de Españoles (RENFE) ; Ferrocarriles Españoles de Vía Estrecha (FEVE) ; Fundación de los Ferrocarriles Españoles (FFE) ; ECI / ICI.

**Sector temático:** TRANSPORTE

**Carga horaria:** 68 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 10

**Nº de participantes:** 28

**Coordinadores:**

Joaquín Jiménez Otero (Director de Estudios y Programas de la FFE, España).

**Ponentes o docentes:**

Antonio Aldabalejo (Gerente de Producción UNE de Cargas, RENFE, España) ; Fernando Alfayate (Director de Control y Gestión Corporativo, RENFE, España) ; Miguel Angel Barrantes (Director General Adjunto de FEVE, España) ; Gerardo García (Director UNE de Patrimonio y Urbanismo, RENFE, España) ; Marcelo Gomes (Jefe del Departamento Intermodal RFFSA, ) ; Rafael López (Director de Coordinación y Selección de RENFE, España) ; Agustín Martínez (Director de Formación y Selección, RENFE, España) ; Agustín Pigliacampo (Secretario General de ALAF) ; Jesús Solana (Director de gestión Corporativo, RENFE, España).

**Perfil de participantes:**

Personal superior de empresas ferroviarias de Iberoamérica encargado de planificación, organización, gestión de empresas, comercialización y producción de servicios.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[4], Bolivia[3], Brasil[4], Chile[4], Costa Rica[1], Cuba[2], El Salvador[1], Guatemala[1], Honduras[1], México[2], Panamá[1], Paraguay[1], Perú[1], Uruguay[1], Venezuela[1].

**Programa:**

El papel del transporte en la integración regional, proyecto libertadores ; Desarrollo de nuevos productos ferroviarios, su marketing ; Oferta internacional de servicios de transporte ferroviario, estructura operativa y organización de empresas internacionales, alternativas de participación privada ; el desarrollo intermodal, colaboración con empresas de carretera, interface marítimo terrestre ; Condiciones técnicas para la explotación eficiente: Vía e infraestructura y gestión del mantenimiento ; Optimización de recursos, elección y mantenimiento del material rodante ; Sistemas de operación, procedimientos, métodos y tecnologías en función del tráfico ; Sistemas de control de gestión e inversiones, aspectos organizativos ; Nuevos usos de los espacios ferroviarios.

**Objetivos:**

Formación de personal superior de las empresas ferroviarias de Iberoamérica en sistemas modernos de planificación, organización y gestión de empresas, comercialización y producción de servicios, gestión de recursos humanos y gestión y mantenimiento del material rodante, infraestructura y vía, en el ámbito ferroviario, desde una doble orientación en el sistema global de transportes y en los esquemas de desarrollo regional. La modernización de las empresas ferroviarias y de sus productos según un objetivo de oferta especializada orientada al mercado, y la consideración reforzada del papel del ferrocarril en el transporte internacional serán las líneas permanentes de atención prioritaria.

**XVIII. III TALLER REGIONAL SOBRE PROGRAMAS DE SEGURIDAD ALIMENTARIA  
DEL 1 AL 4 DE AGOSTO**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Christian Children's Fund ; Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) ; Proyecto PL-480 de USAID ; ALADI ; Programa Mundial de Alimentos (PMA) ; AECI / ICI.

*Sector temático:* AGRICULTURA

*Carga horaria:* 30 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 2

*Nº de participantes:* 76

*Coordinadores:*

Julio Garrido (FAO) ; Elena Lindemark (FAO).

*Ponentes o docentes:*

No procede

*Perfil de participantes:*

Altos responsables de programas de seguridad alimentaria nacionales y de organismos internacionales.

*Procedencia de los participantes:*

Argentina[2], Bolivia[28], Brasil[6], Chile[2], Colombia[3], Ecuador[4], Guatemala[2], México[1], Nicaragua[1], Paraguay[1], Perú[3], República Dominicana[2], Venezuela[2], Organismos Internacionales [19].

*Programa:*

Presentación de los avances logrados a la fecha en la preparación de programas amplios de seguridad alimentaria ; Ilustración de las etapas seguidas en la preparación de programas amplios de seguridad alimentaria ; Ilustración de las etapas seguidas en la preparación de programas amplios de seguridad alimentaria en casos particulares y discusión en conjunto ; Discusión sobre el método para determinar prioridades y secuencia de ejecución de acciones programadas de seguridad alimentaria ; Presentación por parte del ALADI de propuestas de anteproyectos de acuerdos regionales / subregionales y discusión plenaria.

*Objetivos:*

Evaluar los avances logrados a la fecha en la preparación de programas amplios de seguridad alimentaria ; Armonizar los trabajos de diagnóstico y programación que se llevan a cabo en los países ; Revisar los perfiles de acciones preparados por los grupos técnicos en cada país ; Obtener consenso técnico sobre el contenido de algunas acciones regionales y subregionales de seguridad alimentaria y acordar los mecanismos más apropiados que conduzcan a la suscripción de acuerdos intergubernamentales ; Determinar potenciales actividades de seguimiento en la preparación de programas amplios de seguridad alimentaria, en función de las experiencias y resultados obtenidos hasta el momento.

**XIX. REUNION ANDINA DE SALUD DE LOS TRABAJADORES  
DEL 8 AL 12 DE AGOSTO**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Organización Panamericana de la Salud (OPS / OMS) ; Ministerio de Trabajo de Bolivia ; Ministerio de Salud y Seguridad Social de Bolivia ; AECI / ICI.

*Sector temático:* SALUD

*Carga horaria:* 36 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 1

*Nº de participantes:* 59

*Coordinadores:*

Manuel Nassif (OPS).

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Expertos en salud de los organismos matrices de empleadores y de trabajadores y de la Administración Pública.

**Procedencia de los participantes:**

Bolivia[17], Chile[1], Colombia[5], Ecuador[10], Perú[7], Venezuela[6], Organismos Internacionales[13].

**Programa:**

Los cambios políticos estructurales ; Situación de Salud de los Trabajadores ; La dimensión social del problema en la Región ; La atención de la Salud de los Trabajadores, modelos de atención.

**Objetivos:**

Implementar programas de acción en el marco de los PLANSAT - PAIS y estrategias operativas para el periodo 1995 - 98 ; Identificar áreas de cooperación , interpaíses y con los organismos de cooperación internacional.

XX. CURSO SOBRE EMPRESARIOS EN EL CAMPO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA  
TURISTICA  
DEL 15 AL 26 DE AGOSTO

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Escuela de Organización Industrial (EOI) ; AECI / ICI.

Sector temático: INDUSTRIA

Carga horaria: 75 h.

Nº de coordinadores y ponentes: 6

Nº de participantes: 23

**Coordinadores:**

Silvia Menniti (EOI, España).

**Ponentes o docentes:**

Francisco Javier Collado (EOI, España) ; Andrés Gala (EOI, España) ; Raúl Mariano Roch (EOI, España) ; Santiago Santos (EOI, España) ; Jesús Villar (EOI, España).

**Perfil de participantes:**

Responsables de las Cámaras de Industria y Comercio en materia de formación y en materia de empresas de turismo. Responsables de las administración en materia de gestión empresarial o promoción del sector turístico.

**Procedencia de los participantes:**

Bolivia[7], Colombia[2], Cuba[2], Honduras[1], Panamá[4], Paraguay[3], Perú[2], Uruguay[1], Venezuela[2].

**Programa:**

Metodología de la EOI para la creación de empresas y proyectos empresariales ; Aplicación de la metodología al sector turístico ; Esquema europeo, programas FUTURES y LIDER ; Esquema español, Libro Blanco de Turismo ; Finanzas aplicadas al sector turístico ; Toma de decisiones con ayuda del ordenador ; Planteamiento estratégico del turismo.

**Objetivos:**

Proporcionar una visión global de las distintas áreas de la Empresa y señalar los problemas claves y las variables más efectivas en las diferentes áreas funcionales, así como el tratamiento de dichos problemas.

**XXI. CONSERVACION Y GESTION DE RECURSOS NATURALES. ASPECTOS JURIDICOS Y ECOLOGICOS  
DEL 22 DE AGOSTO AL 16 DE SEPTIEMBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica (SECIPI) ; Asociación de Amigos de Doñana ; Corporación Regional de Desarrollo de Santa Cruz (CORDECRUZ) ; Asociación Hombre y Naturaleza de Bolivia ; AEI / ICI

*Sector temático:* RECURSOS NATURALES *Carga horaria:* 160 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 15 *Nº de participantes:* 50

*Coordinadores:*

Manuel Español González (Asociación Hombre y Naturaleza, Bolivia) ; Juan Carlos Chiara (Asociación Amigos de Doñana, España) ; Carles Vilá Arbonés (Asociación Amigos de Doñana, España) ; José González Novoa (Asociación Amigos de Doñana, España).

*Ponentes o docentes:*

Juan José Díez (Profesor de la Universidad de Alicante, España) ; Jesús Vozmediano (Presidente de la Asociación Biosfera de España) ; Ricardo Cronenbold (Director de Normatividad del Ministerio de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente de Bolivia) ; Francisco Borestein (Fiscal del Distrito de Santa Cruz, Bolivia) ; Antonio Andaluz (Presidente de Proterra, Bolivia) ; Oscar Ferreiro (Director General de Parques Naturales y Vida Silvestre de Paraguay) ; Julio Rafael Contreras (Director Programa Biología Básica Aplicada Subtropical "PROBBAS-CONICET", Argentina) ; Guillermina Garzón (Profesora de la Universidad Complutense de Madrid, España) ; Enrique Díaz Martínez (Cooperación Científica Bolivia - Francia - España) ; Javier Suárez (Especialista en Desarrollo Regional, Bolivia) ; Gonzalo Navarro (Profesor del Departamento de Biología Vegetal II de la Universidad Complutense de Madrid, España).

*Perfil de participantes:*

Funcionarios, técnicos de la administración boliviana y titulados universitarios en general, que desempeñen sus funciones en el campo de la conservación y gestión de los recursos naturales.

*Procedencia de los participantes:*

Argentina[1], Bolivia[49], Brasil[], Chile[], Colombia[], Costa Rica[], Cuba[], Ecuador[], El Salvador[], Guatemala[], Honduras[], México[], Nicaragua[], Panamá[], Paraguay[], Perú[], República Dominicana[], Uruguay[], Venezuela[].

*Programa:*

Se desarrollaron paralelamente dos especialidades: Una es aspectos jurídicos y otra en aspectos ecológicos. Ambas partes se compusieron de una fase teórica y una práctica.

*Objetivos:*

Prestar apoyo a las instituciones bolivianas mediante la especialización de los técnicos que en ellas desarrollen sus actividades en áreas relacionadas con la conservación y gestión de los recursos naturales.

**XXII. III ENCUENTRO IBEROAMERICANO SOBRE TERRITORIO, POLITICAS DE SUELO Y EDIFICACION  
DEL 5 AL 9 DE SEPTIEMBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Comunidad de Madrid ; AEI / ICI

*Sector temático:* DESARROLLO REGIONAL *Carga horaria:* 30 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 2 *Nº de participantes:* 37

**Coordinadores:**

Paloma Ramos Riesco (Comunidad de Madrid, España) ; Ramón Tejeiro (Comunidad de Madrid, España).

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Empresarios relacionados con el negocio de la construcción, urbanismo y servicios municipales en general ; Técnicos seleccionados en virtud de su obra realizada. Han de constar con diseños innovadores en el campo de las realizaciones municipales ; Autoridades académicas de influencia notoria en las áreas urbanísticas y de servicios municipales ; Responsables de la Administración Central o Municipal, "policy makers" o gestores municipales.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[9], Bolivia[2], Chile[6], Ecuador[2], Paraguay[3], Perú[3], Uruguay[5], España[6], Organismos Internacionales[1].

**Programa:**

Soluciones masivas al problema de la vivienda ; Actividad económica urbana ; Movilidad y transporte ; Comunicaciones y tecnología ; Servicios Urbanos ; Actuaciones innovadoras en la producción de la vivienda.

**Objetivos:**

Este encuentro se dedica al tema: Realizaciones estratégicas en la ciudad, entendiendo como aquellas acciones intencionadas recientes e innovadoras de carácter privado o público, que respondiendo o no a una planificación estratégica del desarrollo urbano, han generado una transformación significativa en las ciudades y por tanto en el modo de construir la ciudad actual en el ámbito iberoamericano y europeo.

XXIII. IV REUNION DE ASOCIACIONES DE ORGANISMOS ELECTORALES DE AMERICA DEL SUR  
DEL 5 AL 7 DE SEPTIEMBRE

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Asociación de Organismo Electorales de América del Sur ; Instituto Interamericano de Derechos Humanos (IIDH) ; Centro de Asesoría y Promoción Electoral (CAPEL) ; Corte Nacional Electoral de Bolivia ; AECI / ICI

Sector temático: ADMINISTRACION DEL DESARROLLO      Carga horaria: 25 h.

Nº de coordinadores y ponentes: 1      Nº de participantes: 28

**Coordinadores:**

Marcelo Varela (CAPEL).

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Responsables del más alto nivel de los organismos electorales de América del Sur.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[6], Chile[2], Colombia[1], Ecuador[2], Panamá[1], Paraguay[2], Perú[2], Uruguay[2], Venezuela[2], Organismos Internacionales[7].

**Programa:**

Balance del proceso de transición democrática en América Latina ; Cooperación Internacional para el Fortalecimiento de la Democracia ; Exposición de la actividades recientes y perspectivas a corto plazo de Argentina, Colombia, Chile, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela, Bolivia ; Taller de trabajo "¿Qué expectativas tienen y que actividades esperan los organismo miembros de la Asociación de Organismos Electorales de América del Sur?".

**Objetivos:**

Realizar un balance del proceso de transición democrática en América Latina . Prestar particular interés a los esfuerzos de cooperación horizontal, bilateral o multilateral ; Intensificar y fortalecer las relaciones de comunicación, información e intercambio de experiencias entre los organismos miembros de la Asociación ; Redactar un Protocolo o Declaración de Santa Cruz en la que todos los miembros delegados de los organismos electorales acuerden una política de acción común para los próximos años.

**XXIV. I SEMINARIO INTERNACIONAL DE ENERGIAS RENOVABLES  
DEL 20 AL 22 DE SEPTIEMBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Programa para la difusión de Energías Renovables (PROPER) ; Cooperativa Rural de electrificación de Santa Cruz (CRE) ; Embajada Real de los Países Bajos ; Periódico "Los Tiempos" ; National Rural Electric Cooperatives Association (NRECA) ; AECI / ICI.

**Sector temático:** ENERGIA

**Carga horaria:** 21 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 2

**Nº de participantes:** 303

**Coordinadores:**

Carmiña Montoya (PROPER, Bolivia) ; Pablo Rosenthal (GTZ, Alemania).

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Técnicos especialistas en energías renovables y representantes de las instituciones organizadoras.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[4], Bolivia[200], Brasil[11], Chile[13], Colombia[3], Ecuador[1], México[2], Perú[15], Venezuela[1], Otros[53].

**Programa:**

Cincuenta ponencias sobre energías renovables agrupadas según los siguientes temas: Energía solar, microenergía, energía eólica y Biomasa.

**Objetivos:**

Proporcionar un espacio para el intercambio de información y experiencias ; Difundir avances tecnológicos y permitir establecer niveles de coordinación interinstitucional.

**XXV. TALLER DE PRODUCCION AVANZADA  
DEL 3 AL 7 DE OCTUBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Asociación de Televisión Educativa Iberoamericana (ATEI) ; Organización Panamericana de la Salud (OPS) ; AECI / ICI

**Sector temático:** COMUNICACIONES

**Carga horaria:** 32 h.

Nº de coordinadores y ponentes: 3

Nº de participantes: 15

**Coordinadores:**

María Teresa Enrich Mas (ATEI, España).

**Ponentes o docentes:**

Mercedes Rico Gómez (ATEI, España) ; Jesús Mora Gama (ATEI, España).

**Perfil de participantes:**

Responsables de Televisión Educativa en Iberoamérica.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[2], Chile[1], Colombia[2], Paraguay[1], Perú[1], Venezuela[2], España[2], Organismos Internacionales[3].

**Programa:**

Durante cinco días se evaluaron cinco proyectos en la fase de package, es decir, se analizaron el guión piloto presentado, la fórmula para la realización y la estrategia de producción. Para ello, expertos de la asociación de Televisión Educativa Iberoamericana analizaron los cinco proyectos a puerta abierta en el Taller, pudiendo en cualquier momento intervenir los participantes del nivel 1 y 2 para aclarar conceptos.

**Objetivos:**

Clarificar ideas que los participantes tienen sobre la producción de documentales en todos sus aspectos y fases: Guión, producción y realización.

**XXVI. III SIMPOSIO INTERNACIONAL DE EDUCACION A DISTANCIA  
DEL 11 AL 14 DE OCTUBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Universidad Nacional de Educación a Distancia de España (UNED, Madrid) ; Secretaría Nacional de Educación de Bolivia ; Universidad Mayor de San Andrés de Bolivia ; Programa Pro Habitar - UNESCO / UNFPA ; AECI / ICI.

**Sector temático:** PERFECC. DE LOS RECURSOS HUMANOS **Carga horaria:** 28 h.

Nº de coordinadores y ponentes: 3

Nº de participantes: 57

**Coordinadores:**

Santiago Castillo Arredondo (UNED, España) ; Ana Rosa Azero de Achá (SNE, Bolivia) ; Elena Getino Canseco (UMSA, Bolivia).

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Investigadores y responsables de instituciones de enseñanza a distancia en los países iberoamericanos.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[47], Brasil[1], Chile[1], Costa Rica[1], Cuba[1], Ecuador[1], Nicaragua[1], República Dominicana[1], España[2].

**Programa:**

Aspectos metodológicos - Diseño y peculiaridades ; Recursos personales - relaciones y dinámica intercomunicativa ; materiales impresos - elaboración y utilización ; Apoyo tecnológico - la informática, nuevas tecnologías audio-video.

**Objetivos:**

Conocer e intercambiar experiencias acerca de elementos facilitadores utilizados en la enseñanza a distancia, en los distintos países ; Recoger los aportes innovadores en la construcción de elementos facilitadores en la educación a distancia ; Ampliar y fortalecer las diferentes experiencias e iniciativas de educación a distancia en el país.

**XXVII. PLANIFICACION Y GESTION DE SERVICIOS DE SALUD  
DEL 17 DE OCTUBRE AL 2 DE DICIEMBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Escuela Nacional de Sanidad / Ministerio de Sanidad y Consumo de España ; AECl / ICI.

**Sector temático:** SALUD

**Carga horaria:** 284 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 6

**Nº de participantes:** 20

**Coordinadores:**

Jesús Lozano Olivares (ENS, España).

**Ponentes o docentes:**

Joaquín Pereira Olivares (ENS, España) ; Isabel Noguez Zambrano (ENS, España) ; Antonio Millán García (Ministerio de Economía y Hacienda, España) ; Dolores Ruiz Iglesias (ENS, España) ; Isabel de la Mata Barranco (Subdirectora General de la Conserjería de Salud de la Comunidad Autónoma de Madrid, España).

**Perfil de participantes:**

Profesionales de la gestión de Servicios de Salud con experiencia de más de dos años en posiciones de responsabilidad directiva en instituciones sanitarias públicas o privadas de nivel Central, Regional o Local, con el fin de proporcionarles los conocimientos especializados y la metodología apropiada para resolver los problemas de planificación y de gestión de los servicios de salud y elaborar un política coherente acomodada al marco de objetivos de la organización.

**Procedencia de los participantes:**

Bolivia[4], Colombia[4], Costa Rica[2], Ecuador[4], Paraguay[3], Venezuela[3].

**Programa:**

El programa "Salud para todos en el año 2.000" y su aplicación en Latinoamérica ; Control integrado de gestión ; Sistemas sanitarios: Determinación de necesidades y métodos de investigación ; Sistemas sanitarios: Sistemas de información sanitaria ; Sistemas de evaluación de la actividad hospitalaria, organización de los servicios hospitalarios ; Métodos de planificación de los Servicios de Salud, la gestión de los recursos humanos ; Organización y gestión de los servicios de atención primaria de salud..

**Objetivos:**

Los sistemas de salud son organizaciones altamente complejas, que se ven sometidas a un proceso de cambio tecnológico permanente por el propio desarrollo de las ciencias de la dirección y administración, los avances tecnológicos, así como por los cambios del entorno sanitario, social, demográfico y económico. Por esta razón, los cuadros directivos de estas organizaciones requieren una preparación técnica y científica interfuncional, que perfeccione y desarrolle sus conocimientos sobre la propia naturaleza de la organización como ente vivo y dinámico. El objetivo fundamental de este curso es aportarles el necesario dominio de las herramientas de gestión y los hábitos operativos para conseguir en último término una mejora sustantiva de los servicios sanitarios que recibe la población.

**XXVIII. FORMACION PROFESIONAL OCUPACIONAL Y MERCADO DE TRABAJO  
DEL 17 AL 21 DE OCTUBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España ; AEI / ICI

*Sector temático:* PERFECC. DE LOS RECURSOS HUMANOS *Carga horaria:* 40 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 6 *Nº de participantes:* 45

*Coordinadores:*

Carmen Nogués Sanromá (Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, España).

*Ponentes o docentes:*

Xavier Agulló (Generalitat de Catalunya, España) ; Ricardo Ferrer (Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, España) ; Fernando Pedro Herrero (Instituto Nacional de Empleo, España) ; Esperanza Molina (Instituto Nacional de Empleo, España) ; Nieves Varela (Instituto Nacional de Empleo, España).

*Perfil de participantes:*

Representantes de instituciones responsables de la formación profesional de todos los países del área.

*Procedencia de los participantes:*

Argentina[2], Bolivia[5], Brasil[4], Chile[2], Colombia[2], Costa Rica[2], Cuba[2], Ecuador[2], El Salvador[3], Guatemala[1], Honduras[3], México[1], Nicaragua[1], Panamá[2], Paraguay[2], Perú[4], República Dominicana[2], Uruguay[2], Venezuela[2], Organismos Internacionales[1].

*Programa:*

La formación profesional ocupacional como sistema ; Búsqueda de un modelo eficaz de FPO ; Tendencias actuales de la FPO ; Exposición de observaciones en relación al seminario.

*Objetivos:*

Hallar un nuevo modelo de Formación Ocupacional que atienda las actuales necesidades del mercado, especialmente el llamado informal, de gran peso en la vida económica de todo el continente. Igualmente se analizará el papel que cumplen los centros de política social; sus posibilidades de organización y financiación; y su eficacia como servicios de empleo.

**XXIX. III SEMINARIO SOBRE PROMOCION DE LA SALUD EN AMERICA LATINA: LA  
COMUNICACION PARA LA SALUD  
DEL 17 AL 28 DE OCTUBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Ministerio de Sanidad y Consumo de España ; Organización Panamericana de la Salud (OPS / OMS) ; AEI / ICI.

*Sector temático:* SALUD *Carga horaria:* 77 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 6 *Nº de participantes:* 18

*Coordinadores:*

Alfonso Contreras (OPS / OMS).

*Ponentes o docentes:*

Gloria Coe (OPS / OMS) ; Ramón Aguirre (Comunidad de Madrid, España) ; Eduardo García Matilla (Corporación Multimedia, España) ; Luis Andrés López (Escuela Andaluza de Salud Pública, España) ; Diego Palacio (Departamento Nacional de Planeación).

**Perfil de participantes:**

Responsables de programas de Promoción de la Salud y Políticas de Salud de Iberoamérica.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[2], Brasil[1], Chile[1], Colombia[2], Cuba[1], Ecuador[1], El Salvador[1], Guatemala[1], Honduras[1], México[2], Nicaragua[1], Paraguay[1], Perú[1], Uruguay[1], Venezuela[1].

**Programa:**

El marco teórico de la Promoción de la salud ; La formulación de Políticas de Salud ; Municipios Saludables, la experiencia española ; principios teóricos de la Educación para la Salud con grupo y en Comunidad ; Comunicación interpersonal ; Experiencias de programas de Educación para la Salud en Centros Escolares y de trabajos con asociaciones y grupos de ayuda mutua en la Comunidad de Madrid ; Las orientaciones de intervención sobre el comportamiento ; La Teoría de la Acción Razonada ; La Teoría del Aprendizaje social y el "Modelaje de conductas" ; Técnicas cualitativas de investigación ; La entrevista en profundidad ; La técnica de grupo nominal ; El programa Multimedia de Comunicación para la Salud en Colombia ; Conceptos teóricos de Comunicación ; La Salud a través de los medios de comunicación ; El plan de comunicación ; El modelo PRECEDE para la selección del mensaje prioritario ; presentación y discusión del trabajo de grupo ; Proceso de formulación de políticas de Salud.

**Objetivos:**

Motivación para la utilización de los Medios de Comunicación en la Promoción de la Salud ; Motivación sobre la necesidad de desarrollar una política de comunicación en las instituciones sanitarias y dar a conocer los instrumentos de la comunicación explicando sus riesgos y posibilidades ; Capacitación en Comunicación para la Salud, intercambio y cooperación ; Poner en común con representantes de diversos países latinoamericanos, experiencias en Promoción en Salud y Comunicación en Salud.

**XXX. NEGOCIACION COLECTIVA Y SISTEMAS DE SOLUCION DE CONFLICTOS  
DEL 17 AL 21 DE OCTUBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España ; AECI / ICI.

**Sector temático:** ADMINISTRACION DEL DESARROLLO

**Carga horaria:** 40 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 6

**Nº de participantes:** 16

**Coordinadores:**

Carmen Nogués Sanromá (Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España).

**Ponentes o docentes:**

Angel Calzada (Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España) ; Jon Bilbao Saralegui (Confederación Empresarial Vasca, España) ; Javier Fernández González (Comisiones Obreras, España) ; Salvador del Rey (Universidad Autónoma de Barcelona, España) ; Alberto del Pozo (Unión General de Trabajadores, España)

**Perfil de participantes:**

Representantes de sindicatos, ministerios de Trabajo y organizaciones empresariales de Iberoamérica.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[2], Bolivia[2], Brasil[4], Chile[1], Paraguay[3], Uruguay[3], España[1].

**Programa:**

Acercamiento a la situación política social de España ; Grandes pactos sociales de España ; Representación colectiva en España ; Negociación Colectiva en España, especial incidencia en periodos de crisis ; Análisis comparado de Negociación colectiva en distintos países ; Conflictos colectivos y soluciones judiciales ;

Negociación colectiva CEOE, Administración, CCOO y UGT ; Exposición por países sobre sistemas de negociación y conflictos colectivos.

**Objetivos:**

Abordar los grandes pactos sociales de la negociación colectiva en España y su especial incidencia en los periodos de crisis económica. Realizar un análisis comparado de la políticas de negociación colectiva ente los distintos países de la Comunidad Europea e Iberoamérica y las nuevas experiencias desarrolladas para solucionar judicial y extra judicialmente los conflictos laborales.

**XXXI. ENCUENTRO INTERNACIONAL SOBRE PARTICIPACION JUVENIL  
DEL 1 AL 4 DE NOVIEMBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Organización Iberoamericana de Juventud (OIJ) ; Comisión Económica de las Naciones Unidas Para América Latina (CEPAL) ; Organización de las Naciones Unidas para la Educación y la Cultura (UNESCO) ; Organización Continental Latinoamericana de Estudiantes (OCLAE) ; AIESEC ; COPPAL Juvenil ; AECI / ICI

**Sector temático:** DESARROLLO SOCIAL **Carga horaria:** 25 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 2 **Nº de participantes:** 40

**Coordinadores:**

Miguel Angel Briones (OIJ, España) ; Hugo Camacho (OIJ, España).

**Ponentes o docentes:**

No procede

**Perfil de participantes:**

Representantes de organismos gubernamentales responsables de los temas de juventud de Iberoamérica; Representantes de organismos internacionales vinculados a temas de la Juventud ; Representantes de asociaciones y organizaciones juveniles de Iberoamérica.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[7], Brasil[1], Chile[3], Costa Rica[1], Cuba[1], El Salvador[2], México[2], Nicaragua[1], Paraguay[2], Perú[1], Uruguay[2], Venezuela[1], Portugal[2], Organismos Internacionales[14].

**Programa:**

La participación política, social y cultural de los jóvenes en América Latina ; Estrategias de participación juvenil en el marco del PRAJDAL ; El desafío de la ciudadanía ; El desafío del asociacionismo y la acción joven ; El desafío de la institucionalización pública juvenil.

**Objetivos:**

Intercambiar visiones de organizaciones juveniles, gobiernos y expertos sobre algunas de las dimensiones más relevantes de la participación juvenil en sí misma y en relación al Programa Regional de Acciones para el Desarrollo de la Juventud en América Latina (PRAJDAL) ; Discutir las orientaciones generales del PRADJAL, entre actores implicados en el desarrollo de Políticas de Juventud Iberoamericanas, y con especial énfasis su componente relativo a los temas de participación juvenil ; Producir una serie de recomendaciones que abonen la implementación del PRAJDAL para su articulación en los escenarios subregionales y regionales.

**XXXII. CURSO SOBRE FORMACION DE TUTORES PARA LA EDUCACION A DISTANCIA  
DEL 7 AL 18 DE NOVIEMBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Ministerio de Educación y Ciencia de España ; Universidad Nacional de Educación a Distancia de España (UNED) ; AECI / ICI

*Sector temático:* PERFECC. DE LOS RECURSOS HUMANOS *Carga horaria:* 60 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 4 *Nº de participantes:* 14

*Coordinadores:*

Antonio Gutiérrez Gutiérrez (Ministerio de Educación y Ciencia, España).

*Ponentes o docentes:*

Carlos Romera Carrión (UNED, España) ; María Pilar González (UNED, España) ; Marisol Esteban (UNED, España)

*Perfil de participantes:*

Responsables de instituciones pública y privadas iberoamericanas vinculadas a programas de educación a distancia.

*Procedencia de los participantes:*

Argentina[3], Bolivia[3], Chile[3], Cuba[2], Nicaragua[2], Venezuela[1].

*Objetivos:*

Formar una primera generación de tutores de los sistemas educativos de América Latina para que, a través de la Televisión Educativa Iberoamericana, se encarguen a su vez de la docencia a distancia del profesorado de ciencias (unos 2.000 instructores por país, como expectativa inicial) ; Actualizar los conocimientos científicos y metodológicos de los maestros en los niveles básico e intermedio y el material didáctico que rige sus pautas ; Analizar comparativamente a nivel territorial la disponibilidad de los recursos pedagógicos de la educación a distancia y su incidencia en los programas de alfabetización por vía no presencial.

**XXXIII. CURSO SOBRE PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA PERSONAS MAYORES  
DEL 21 AL 25 DE NOVIEMBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) ; AECI / ICI.

*Sector temático:* DESARROLLO SOCIAL *Carga horaria:* 35 h.

*Nº de coordinadores y ponentes:* 6 *Nº de participantes:* 27

*Coordinadores:*

Ana Burón (INSERSO, España).

*Ponentes o docentes:*

Héctor Maravall Gómez-Allende (INSERSO, España) ; Jesús Días Pereira (INSERSO, España) ; Gonzalo Berzosa Zaballos (Comunidad Autónoma de Madrid, España) ; Teresa Sancho Castiello (INSERSO, España) ; Manuel Gil Montalbo (INSERSO, España)

*Perfil de participantes:*

Técnicos al servicio de instituciones gubernamentales que trabajen en el área de la atención a personas mayores, con nivel académico de licenciado o diplomado universitario y al menos dos años de experiencia profesional, procedentes de todos los países iberoamericanos de habla hispana

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[2], Brasil[, Chile[3], Colombia[, Costa Rica[1], Cuba[1], Ecuador[3], El Salvador[2], Guatemala[1], Honduras[1], México[1], Nicaragua[1], Panamá[2], Paraguay[3], Perú[1], República Dominicana[1], Uruguay[3], Venezuela[, España[1].

**Programa:**

Alternativas a la institucionalización: Servicios y prestaciones sociales para propiciar la permanencia de los mayores en su entorno ; Servicio de atención domiciliaria ; Servicio de apoyo en el domicilio para comidas, lavandería y teleasistencia ; Prestaciones sociales como solución al problema de inadaptación de la viviendas ; Centros de día, centros abiertos a la comunidad para promover la cultura la participación, la presencia activa de los mayores y el intercambio profesional. Nueva concepción de estos centros como prestadores de servicios a los mayores: estancias diurnas. Coordinación de los servicios sociales y sanitarios.

**Objetivos:**

ofrecer, a partir de la experiencia española, asistencia técnica a profesionales de la Atención a Personas Mayores en Iberoamérica. Constituir un foro de debate e intercambio sobre las políticas desarrolladas por los distintos países.

### XXXIV. CURSO SOBRE ATENCION A PERSONAS CON DISCAPACIDAD DEL 28 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Instituto Nacional de Servicios Sociales de España (INSERSO) ; AECI / ICI.

**Sector temático:** DESARROLLO SOCIAL **Carga horaria:** 37 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 5 **Nº de participantes:** 32

**Coordinadores:**

Jesús Díaz Pereira (INSERSO, España).

**Ponentes o docentes:**

María Covadonga Fentanes (GLARP, Colombia) ; Bernardino Espejo (CINTEFOR - OIT, Uruguay) ; Iñaki Alkorta Andonegui (Grupo de Empresas Gureak S.A., España) ; Joaquín Bonaventura (COCEMFE, España).

**Perfil de participantes:**

Técnicos al servicio de instituciones gubernamentales que trabajen en el área de atención a personas con discapacidad, con nivel académico de licenciado o diplomado universitario y al menos tres años de experiencia profesional, procedentes de todos los países iberoamericanos de habla hispana.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[1], Bolivia[6], Brasil[1], Chile[3], Colombia[1], Costa Rica[3], Cuba[1], Ecuador[2], El Salvador[1], Guatemala[1], Honduras[1], México[1], Nicaragua[1], Panamá[1], Paraguay[1], Perú[1], República Dominicana[1], Uruguay[2], Venezuela[1], Organismos Internacionales[2].

**Programa:**

Desarrollo evolutivo del marco institucional en la atención a las personas con discapacidad ; Procesos de rehabilitación ; Orientación profesional ; La formación como herramienta principal de la transformación recuperadora ; Integración Laboral: Búsqueda y acceso al empleo.

**Objetivos:**

Proporcionar a los profesionales de la atención a personas con discapacidad en Iberoamérica una visión global sobre la integración sociolaboral ; Proporcionar instrumentos de evaluación de los grandes problemas de orientación, capacitación e inserción laboral ; Proporcionar un marco para el debate a nivel iberoamericano y elaborar unas conclusiones que sirvan de referente para el futuro.

**XXXV. ENCUENTRO SOBRE MEDIOAMBIENTE, ARQUITECTURA, ECONOMIA  
DEL 28 DE NOVIEMBRE AL 2 DE DICIEMBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Comunidad Autónoma de Madrid ; Instituto de la Vivienda de Madrid ; AEI / ICI.

**Sector temático:** ADMINISTRACION DEL DESARROLLO      **Carga horaria:** 40 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 7      **Nº de participantes:** 48

**Coordinadores:**

Javier Hernández (Comunidad de Madrid, España) ; Ramón Tejero (Comunidad de Madrid, España) ; Paloma Ramos (Comunidad de Madrid, España).

**Ponentes o docentes:**

Amparo Berlinches (Comunidad de Madrid, España) ; Rafael Herrero (Comunidad de Madrid, España) ; Rosa Barbietos (Comunidad de Madrid, España) ; Pilar Revilla (Instituto de la Vivienda de Madrid).

**Perfil de participantes:**

Arquitectos, urbanistas y especialistas en áreas protegidas por su valor natural o histórico artístico.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[11], Bolivia[9], Chile[9], Colombia[3], Costa Rica[2], Cuba[1], Guatemala[1], Honduras[1], Panamá[3], Perú[4], Uruguay[2], Venezuela[2].

**Programa:**

Ponencias sobre el marco jurídico y gestión de áreas naturales ; Aprovechamiento económico y social de áreas protegidas (Ecoturismo e inversiones de empleo) ; Infraestructura y políticas públicas.

**Objetivos:**

Elaborar un catálogo de precauciones mínimas y de antecedentes de solución a tener en cuenta antes de acometer iniciativas modificadoras en lugares dotados de valor patrimonial ; Exponer la experiencia de utilización de diversos instrumentos para que la arquitectura complemente y enriquezca el patrimonio, creando entornos de alto valor y atracción turística.

**XXXVI. LA FUNCION DE LOS ORGANOS DEL ESTADO EN LOS PROCESOS DE  
TRANSICION A LA DEMOCRACIA  
DEL 5 AL 8 DE DICIEMBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Organización de Estados Americanos (OEA) ; AEI / ICI.

**Sector temático:** ADMINISTRACION DEL DESARROLLO      **Carga horaria:** 30 h.

**Nº de coordinadores y ponentes:** 6      **Nº de participantes:** 20

**Coordinadores:**

Javier García Fernández (Secretario General Técnico de la Presidencia del Gobierno de España).

**Ponentes o docentes:**

José Asensi Sabater (Catedrático de Derecho Político de la Universidad de Alicante, España) ; Juana Bengoa Bericain (Directora General del Secretariado del Gobierno del Ministerio de la Presidencia de España) ; Francisco Laguna (General de Brigada de Estado Mayor y Asesor Ejecutivo del Gabinete de la Secretaría de Estado de Administración Militar, España) ; Pablo Lucas Murillo (Consejero General del Poder Judicial, España) ; Benigno Pendás García (Letrado de las Cortes Generales e Interventor del Senado, Madrid).

**Perfil de participantes:**

Políticos y funcionarios del Estado de alto nivel con responsabilidad o representación en el Gobierno, el Parlamento y el Poder Judicial y personeros del mundo académico.

**Procedencia de los participantes:**

Argentina[2], Bolivia[2], Chile[1], Colombia[1], Costa Rica[1], Ecuador[1], El Salvador[1], Guatemala[1], México[2], Panamá[1], Paraguay[3], Perú[2], Venezuela[2].

**Programa:**

El proceso de elaboración de la Constitución Española de 1978 ; La política de transición en España, elementos jurídicos y políticos ; La transición en el Poder Judicial ; Las fuerzas políticas en la transición española ; El Gobierno y la Administración en el paso de un sistema autoritario a un sistema democrático ; Las fuerzas armadas en el proceso de transición democrática ; La transformación de la estructura política territorial ; La creación de la justicia constitucional.

**Objetivos:**

Ofrecer la transición política española como punto de referencia para el estudio de la evolución política de Iberoamérica a través de exposiciones que describan tanto los procesos de transformación de los órganos del Estado como los problemas igualmente técnicos del establecimiento ex novo de nuevos órganos ; Analizar el papel de las distintas instituciones en el proceso de transición hacia la democracia realizado en España, mediante el estudio de cada órgano ; Propiciar una reflexión entre los participantes sobre su propio país que permita establecer un diagnóstico general sobre el Estado, por encima de la situación política en los diferentes países.

## 2. ACTIVIDADES CULTURALES Y LOCALES

### A. JUSTIFICACION:

El Centro Internacional de Formación para el Desarrollo de la AECl en Santa Cruz organiza todos los años una programación cultural paralela a la formativa, basada en las siguientes funciones básicas:

- Ofrecer a los participantes en los cursos, seminarios y reuniones un espacio de encuentro y descanso dentro del mismo ambiente de la Institución. Esta oferta está presente en todos los Centros de Formación comparables al CIFD como son el de la OIT en Turín, o las Universidades de Verano de España, y de ella depende, en gran medida, la integración de los grupos humanos que asisten a las reuniones.
- Vincular a los participantes en la actividad formativa del CIFD con la ciudad en la que se encuentran, abriendo la mayoría de los actos al público de Santa Cruz y acogiendo y promoviendo actividades culturales locales.
- Difundir la cultura española en todas sus expresiones, tanto entre los profesionales traídos a Santa Cruz por el CIFD como entre los cruceños, para facilitar el conocimiento y comprensión de la cultura española y de los españoles.
- Crear también, en ese mismo espacio, un lugar de intercambio y reflexión sobre expresiones culturales de Iberoamérica y Europa, organizando ciclos y apoyando iniciativas que aporten algo a la integración iberoamericana y a la vinculación entre Iberoamérica y Europa.

### B. ANTECEDENTES:

El edificio del CIFD, antes de pertenecer a la AECl, fue Casa de España. Por esa razón es imposible evitar la fuerte expectativa que existe en la ciudad hacia su programación cultural.

Desde la inauguración del Centro de Formación se ha mantenido una actividad cultural fundamentada en la justificación expuesta en el apartado anterior.

Hasta 1990 esta actividad se financió con el presupuesto de proyectos asignado para la realización de cursos y seminarios y, se suponía, también para el funcionamiento del Departamento de Cultura que tenía un responsable específico y un secretario.

Desde 1991 hasta 1993 la Subdirección General de Cultura asignó un presupuesto anual al CIFD de 500.000 pts. para la realización de las Actividades Culturales. Este presupuesto se enviaba a la OTC de La Paz para su remisión a Santa Cruz y la recepción siempre fue problemática. En 1994 no se ha recibido ni siquiera esa asignación por lo que la actividad cultural se ha mantenido sin presupuesto, simplemente con la oferta de nuestra infraestructura. Por todo lo expuesto la actividad cultural se limita a las siguientes acciones:

- Acoger los ciclos, exposiciones, giras de grupos de teatro y de músicos organizados por la AECl en Madrid, por el Ministerio de Cultura, por la Embajada o por la oficina de la AECl en La Paz y que cuenten con total financiación. Este año sólo se ha recibido de España la organización de un curso sobre crítica literaria.
- Convenir la realización de actividades conjuntas con instituciones culturales de la ciudad, ofreciendo por parte del CIFD la utilización de su infraestructura y logística.
- Aprovechar la infraestructura del edificio así como los fondos de la videoteca del Centro de Documentación para la realización de proyecciones de video, prácticamente sin asignación presupuestaria.

- Organizar esporádicamente pequeños programas culturales para ofrecer alternativas al tiempo libre de los participantes en los seminarios y ligados directamente a éstos.

### C. CARACTERISTICAS DE LA PROGRAMACION 1994

Por todo lo antes dicho se explica que el sector más fuerte de la actividad cultural del CIFD sea la proyección de Cine y Vídeo, que se puede mantener prácticamente sin presupuesto.

Antes de enumerar y describir cada una de las iniciativas acogidas en 1994, valga presentar las cifras globales y por sectores de la actividad cultural del año:

**Nº total de iniciativas: 28**

**Nº total de representaciones o proyecciones: 67**

**Nº total de asistentes a las actividades culturales: 14.850**

#### **Cine y Vídeo:**

Se han afrontado 2 ciclos, uno de cine español y otro de cine argentino, con un total de 31 proyecciones y 7.680 espectadores. Además se presentaron en el Centro cinco nuevas producciones de vídeo a las que asistieron 920 personas.

#### **Música:**

Se ha realizado seis actividades con un total de 13 representaciones a las que asistieron 2.570 personas.

#### **Artes Plásticas:**

Se inauguraron 3 exposiciones de artistas españoles con la visita aproximada de 530 personas.

#### **Artes Escénicas:**

Se acogieron 5 iniciativas con un total de 6 representaciones y 1.730 espectadores.

#### **Literatura:**

Se presentaron tres libros y acudieron 400 interesados. Además se realizó una exposición de publicaciones de la Comunidad Autónoma de Madrid a la que acudieron aproximadamente 300 personas.

#### **Otros:**

También, y dentro del mismo espíritu de lo expuesto en la justificación, se organizó un ciclo de conferencias y debates sobre temas de Medio Ambiente al que asistieron un total de 630 personas repartidas entre las 6 sesiones y dos cursos de un mes de duración de crítica literaria a cargo de un profesor de la Universidad Complutense de Madrid al que asistieron 90 personas.

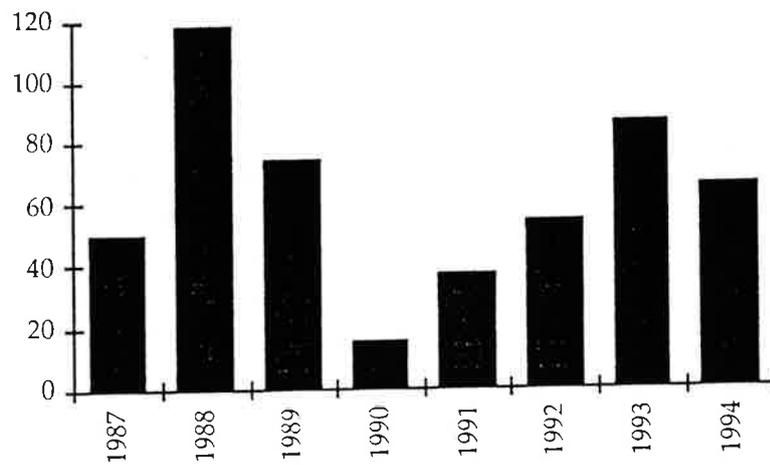
Cuadro anual de actividades culturales desde la inauguración del CIFAS

	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	TOTAL
Exposiciones	3	6	1	2	7	9	5	3	36
Cine y video	7	30	10	10	13	36	48	36	190
Musica y danza	5	25	3	3	7	4	19	13	79
Teatro	32	49	58		8	2	4	6	159
Cursos	2	4	1		1	1	7	1	18
Otras actividades	1	4	1		1	2	3	5	17
									0
Total	50	118	74	15	37	54	86	65	499

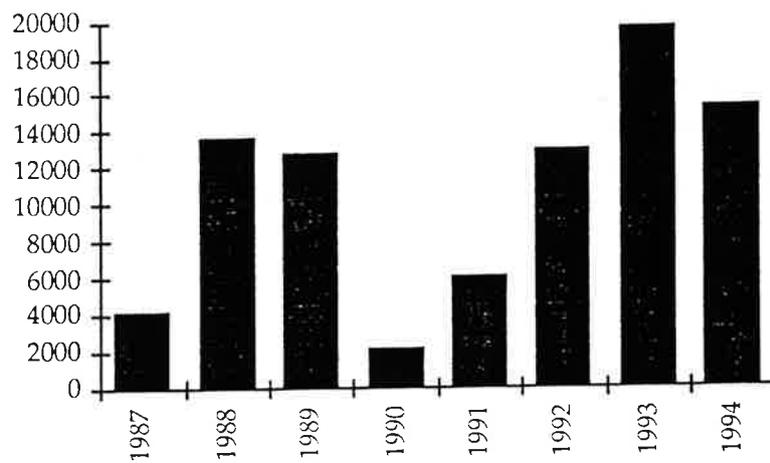
Cuadro anual de asistentes a las actividades culturales del CIFAS desde su inauguración

	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	TOTAL
Exposiciones	650	950	300	700	1700	2200	1270	530	8300
Cine y video	400	1650	1300	650	1500	9340	11685	8600	35125
Musica y danza	1400	3600	650	720	1300	880	3580	2570	14700
Teatro	1500	7150	10550		1450	480	847	1730	23707
Cursos	120	260	30		35	20	1733	720	2918
Otras actividades							370	1100	1470
									0
Total	4070	13610	12830	2070	5985	12920	19485	15250	86220

Distribución anual de presentaciones culturales



Distribución anual de asistentes a actividades culturales



RELACION Y CARACTERISTICAS BASICAS DE LA PROGRAMACION  
DE ACTIVIDADES CULTURALES Y LOCALES  
CIFD, 1994

I. DANZAS CON AGUILAS  
10 DE MARZO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Centro Cultural Boliviano Americano ; Servicio Cultural Informativo de la Embajada Norteamericana ; AECI / ICI.

*Sector:*

ARTES ESCENICAS

*Descripción:*

Presentación de un espectáculo de danzas indias norteamericanas.

*Asistentes:* 200

II. PRESENTACION DE LA BANDA DE MINNESOTA  
15 DE MARZO

*Instituciones Organizadoras y/o auspiciantes:*

Cooperativa Educacional de Santa Cruz ; AECI / ICI.

*Sector:*

MUSICA

*Descripción:*

Presentación de una orquesta de 45 jóvenes músicos del colegio Mahtomedi de EE.UU.

*Asistentes:* 140

III. EXPOSICION DE PINTURAS DE CARLOS NADAL  
DEL 22 AL 27 DE MARZO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

AECI / ICI.

*Sector:*

ARTES PLASTICAS

*Descripción:*

Exposición de un conjunto de 15 obras del pintor español Carlos Nadal

*Nº de asistentes:* 240

IV. PRESENTACION DEL LIBRO ARAUKA  
22 DE MARZO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Instituto Radiofónico Fe y Alegría ; AECI / ICI.

*Sector:*  
LITERATURA

*Descripción:*  
Presentación del libro ARAUKA

*Nº de asistentes:* 140

V. PRESENTACION DEL LIBRO DE POESIAS "ESTAMPAS CRUCEÑAS"  
20 DE ABRIL

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*  
Alcaldía Municipal de Santa Cruz de la Sierra ; AECI / ICI

*Sector:*  
LITERATURA

*Descripción:*  
Presentación de un libro de poesías de Reimy Ferreira, poeta, periodista, abogado y político de Santa Cruz. La presentación se realizó a requerimiento de la Oficialía Mayor de Cultura de Santa Cruz.

*Nº de asistentes:* 180

VI. FEDERICO GARCIA LORCA  
21 Y 22 DE ABRIL

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*  
AECI / ICI.

*Sector:*  
ARTES ESCENICAS

*Descripción:*  
Presentación de la obra de teatro "García Lorca", escrita por Yndalo Luque y actuada por él mismo y Nayra González.

*Asistentes:* 130

VII. CICLO "LUNES DE MUSICA"  
DEL 22 DE ABRIL AL

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*  
Círculo ProMúsica de Santa Cruz ; Programa Usted y la Música ; AECI / ICI.

*Sector:*  
MUSICA

*Descripción:*  
Proyección en pantalla de video gigante de espectáculos de música y ópera todos los lunes.

*Programa:*

23 de abril	Oberturas Famosas de Richard Wagner
30 de abril	Salomé de Richar Strauss
7 de mayo	Las cuatro estaciones de Antonio Vivaldi

14 de mayo	Il Trovatore de Giuseppe Verdi
21 de mayo	Concierto para piano y orquesta nº 27 de Mozart
28 de mayo	Concierto para violín y orquesta op. 61 de Beethoven
4 de junio	La Forza del Destino de Giuseppe Verdi
11 de junio	Concierto de Año Nuevo en Viena

*Asistentes:* 1530

#### VIII. CONCIERTO DE ANTONIO BACIERO 16 DE MAYO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Embajada de España ; Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra ; Casa de la Cultura Raúl Otero Reiche ; AECI / ICI

*Sector:*

MÚSICA

*Descripción:*

Concierto de piano de obras de Chopin presentado en la Casa de la Cultura Raúl Otero Reiche, ya que en el Centro no se dispone de piano.

*Asistentes:* 280

#### IX. CICLO DE VIDEO "MARTES DE PELICULA 1994" DEL 17 DE MAYO AL 25 DE OCTUBRE

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

AECI / ICI

*Sector:*

CINE Y VIDEO

*Descripción:*

Proyección semanal de una película española en pantalla gigante de vídeo todos los martes durante 27 semanas según se detalla en el programa.

*Programa*

17 de mayo	Belle Epoque / Fernando Trueba
24 de mayo	Bajarse al Moro / Fernando Colomo
31 de mayo	La guerra de los locos / Manolo Matji
7 de junio	Vivan los novios / Luis García Berlanga
14 de junio	La colmena / Mario Camus
21 de junio	Tu novia está loca / Enrique Urbizu
28 de junio	Jamón, Jamón / Bigas Luna
5 de julio	¿Por qué lo llaman amor, si quieren decir sexo? / Manuel Gómez P.
12 de julio	Si te dicen que caí / Vicente Aranda
19 de julio	Boom, Boom / Rosa Vergés
26 de julio	Tiempos de Constitución / Rafael Gordón
2 de agosto	Las bicicletas son para el verano / Jaime Chávarri
9 de agosto	El anacoreta / Juan Estelvichi
16 de agosto	El día que nací yo / Pedro Olea
23 de agosto	Espérame en el cielo / Antonio Mercero
30 de agosto	La vaquilla / Luis García Berlanga

4 de octubre	Mi querida señorita / Jaime de Armiñán
11 de octubre	El diputado voto del señor Cayo / Antonio Giménez - Rico
18 de octubre	Salsa Rosa / Manuel Gómez Pereira
25 de octubre	Entre nieblas / Pedro Almodóvar
1 de nov.	La vida alegre / Fernando Colomo
8 de nov.	Remando al viento / Gonzalo Suárez
15 de nov.	Miss Caribe / Fernando Colomo
22 de nov.	Jarrapellejos / Antonio Giménez - Rico
29 de nov.	¿Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo? / Manuel Gómez Pereira
6 de diciembre	Baton Rouge / Rafael Moleón
13 de diciem.	Belle Epoque / Fernando Trueba

Nº de asistentes: 6.750

X. PRIMER ENCUENTRO DE CANTANTES LIRICOS DE BOLIVIA  
4 Y 5 DE JUNIO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*  
Centro de Estudios Líricomusicales Latinoamericanos "Claudia Parada" ; Círculo ProMúsica ; Fundación Amigos de la Opera ; AECI / ICI.

*Sector:*  
MÚSICA

*Descripción:*  
Reunión de asociaciones de cantantes líricos de Bolivia para tratar el tema de la lírica boliviana. Se realizó un concierto paralelo con los mismos participantes.

*Asistentes:* 190

XI. EXPOSICION DE RAMIRO DE LA VEGA  
15 Y 16 DE JUNIO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*  
AECI / ICI

*Sector:*  
ARTES PLASTICAS

*Descripción:*  
Exposición de pinturas y esculturas del artista español Ramiro Cucaracha.

*Nº de asistentes:* 150

XII. PRESENTACION DE CONTRAPUNTO  
16 DE JUNIO

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*  
AECI / ICI

*Sector:*  
MÚSICA

**Descripción:**

Presentación del conjunto vocal CONTRAPUNTO, especialista en música latinoamericana y en especial cruceña

Nº de asistentes: 250

**XIII. PRESENTACION DEL LIBRO "NOMBRANDO EL ECO"  
30 DE JUNIO**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Universidad Privada de Santa Cruz (UPSA) ; Consulado el Perú en Santa Cruz ; AECI / ICI

**Sector:**

LITERATURA

**Descripción:**

Presentación de un libro de poesías.

Nº de asistentes: 180

**XIV. PRESENTACION DEL VIDEO "REMEDIOS QUE MATAN"  
7 DE JULIO**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

VIPAL ; AECI / ICI.

**Sector:**

CINE Y VIDEO

**Descripción:**

Presentación del video de ficción "Remedios que matan".

Nº de asistentes: 120

**XV. PRESENTACION DEL VIDEO "IMAGINA BOLIVIA"  
20 DE JULIO**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Corporación Regional de Desarrollo de Santa Cruz (CORDECRUZ) ; AECI / ICI.

**Sector:**

CINE Y VIDEO

**Descripción:**

Presentación de un video de promoción de Bolivia producido por el Gobierno Boliviano y dirigido por Gastón Ugalde.

Nº de asistentes: 250

**XVI. CURSO DE CRITICA LITERARIA  
DEL 8 AGOSTO AL 8 DE SEPTIEMBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Ministerio de Educación de España ; Universidad Autónoma Gabriel René Moreno ; AECE / ICI.

*Sector:*

LITERATURA

*Descripción:*

Dos cursos simultáneos de un mes de duración para profesores de lengua y literatura españolas como acción previa a la creación de la Carrera de Filología Hispánica de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno.

*Nº de asistentes:* 90

**XVII. CICLO DE CONFERENCIAS "ASEO"  
17 Y 31 DE AGOSTO, 14 Y 28 DE SEPTIEMBRE Y EL 19 Y 26 DE OCTUBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Asociación Ecológica del Oriente (ASEO) ; AECE / ICI.

*Sector:*

MEDIO AMBIENTE

*Descripción:*

Por segundo año consecutivo se han organizado con la Asociación Ecológica del Oriente cuatro conferencias sobre los principales aspectos medioambientales del desarrollo de Santa Cruz.

*Nº de asistentes:* 630

**XVIII. PRESENTACION DE VIDEO "PRODUZCAMOS NUESTRO ABONO EN CASA"  
18 DE AGOSTO**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Casa de la Mujer ; AECE / ICI.

*Sector:*

CINE Y VIDEO

*Descripción:*

Presentación de un vídeo de promoción del "compost", sistema de aprovechamiento de desechos domésticos para abono.

*Nº de asistentes:* 210

**XIX. EXPOSICION SOBRE LA OBRA Y VIDA DE MOZART  
DEL 29 DE AGOSTO AL 2 DE SEPTIEMBRE**

*Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:*

Alianza Francesa ; Embajada de Austria ; AECE / ICI

**Sector:**  
MUSICA

**Descripción:**  
Presentación 64 paneles con documentos, fotografías, grabados y dibujos sobre la vida y obra de Mozart.

**Asistentes:** 180

**XX. PRESENTACION DEL VIDEO "CONOCIENDO LO NUESTRO"**  
1 DE SEPTIEMBRE

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**  
COTAS ; CRE ; AECI / ICI.

**Sector:**  
CINE Y VIDEO

**Descripción:**  
Presentación de un vídeo de promoción regional producido por las cooperativas de teléfonos y distribución eléctrica de Santa Cruz.

**Nº de asistentes:** 150

**XXI. CICLO GRANDES ESTRENOS DEL CINE ARGENTINO**  
DEL 12 AL 16 DE SEPTIEMBRE

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**  
Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra ; H. Municipalidad de La Plata (Argentina) ; AECI / ICI.

**Sector:**  
CINE Y VIDEO

**Descripción:**  
Proyección de un ciclo de cuatro películas argentinas y un debate sobre las mismas.

<b>Programa</b>	
12 de septiembre	De eso no se habla / María L. Bemberg
13 de septiembre	Un lugar en el mundo / Adolfo Aristarain
15 de septiembre	El lado oscuro del corazón / Eliseo Subela
16 de septiembre	Cuatro caras para Victoria / Oscar Barney Finn

**Nº de asistentes:** 930

**XXII. EXPOSICION DE PINTURAS DE BARBARA ROWE**  
3 AL 7 DE OCTUBRE

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**  
AECI / ICI

**Sector:**  
ARTES PLASTICAS

**Descripción:**

Exposición de óleos de la pintora hispano-noezelandesa Bárbara Rowe.

Nº de asistentes: 140

**XXIII. NOCHE DE BAILE FLAMENCO**  
6 Y 7 DE OCTUBRE

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Agrupación de Damas Bolivianas Españolas ; AECI / ICI.

**Sector:**

ARTES ESCENICAS

**Descripción:**

Recital de baile flamenco a cargo de la bailaora Laura del Sol, el bailaor Tateo Kusano y el guitarrista Makoto Mitani.

**Programa**

Granada ; Poesía de García Lorca recitada por Salvador Ric ; Siguiriyas ; Alegrías ; Sevillanas ; Roesía ; Tangos ; Soleares ; Soleá por bulerías ; Solo de guitarra ; Farruca.

Nº de asistentes: 500

**XIV. CELEBRACION DE LA FIESTA NACIONAL DE ESPAÑA**  
12 DE OCTUBRE

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Sociedad Española de Socorros Mutuos ; Viceconsulado Honorario del Reino de España ; Sociedad Española 12 de Octubre ; AECI / ICI.

**Sector:**

ARTES ESCENICAS

**Descripción:**

Programa de baile folclórico español a cargo de la Academia del Sol y recitaciones de poesía.

Asistentes: 400

**XXV. EN EL NOMBRE DE KARMA**  
16 DE NOVIEMBRE

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Secretaría Nacional de Cultura de Bolivia ; Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra ; Casa de la Cultura Raúl Otero Reiche ; AECI / ICI.

**Sector:**

ARTES ESCENICAS

**Descripción:**

Presentación del espectáculo de danza indú "En el nombre de Karma" del grupo de teatro Tascabile de Bérghamo (Italia). El mismo días se realizó un espectáculo callejero por el mismo grupo y con los mismos auspiciantes titulado "Va de broma".

Nº de asistentes: 250

**XXVI. PRESENTACION DEL VIDEO REBELDIAS  
25 DE NOVIEMBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Foro de la Mujer ; AECI / ICI.

**Sector:**

CINE Y VIDEO

**Descripción:**

Presentación de un vídeo sobre el tema de género con motivo de la celebración del Día Internacional de la No Violencia Contra la Mujer.

Nº de asistentes: 190

**XXVII. EXPOSICION DE PUBLICACIONES DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
DEL 28 DE OCTUBRE AL 2 DE DICIEMBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Comunidad de Madrid ; AECI / ICI.

**Sector:**

LITERATURA

**Descripción:**

Exposición de 150 libros y vídeos producidos o publicados por la Comunidad de Madrid sobre todo tipo de temas, pero fundamentalmente sobre urbanismo, medio ambiente y literatura.

Nº de asistentes: 300

**XXVIII. ENTREGA DEL PREMIO NACIONAL DE CULTURA  
20 DE DICIEMBRE**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:**

Secretaría Nacional de Cultura de Bolivia ; AECI / ICI.

**Sector:**

PRESERVACION DEL PATRIMONIO

**Descripción:**

Entrega a D. Plácido Molina del Premio Nacional de Cultura por su acción en pro de la conservación del Patrimonio de las Misiones Jesuíticas de Chiquitos.

Nº de asistentes: 350

**OTRAS ACTIVIDADES DE CARACTER NACIONAL Y LOCAL REALIZADAS EN EL CIFD**

Además de todas las actividades hasta aquí expuestas el ICI acogió otros cursos, reuniones o actos respondiendo, cuando fue posible, a la solicitud de infraestructura que continuamente realizan instituciones vinculadas con la vida pública de la ciudad y con aspectos vinculados al desarrollo.  
Detallamos a continuación la relación de estas actividades ordenadas cronológicamente:

**II Congreso Boliviano de Trasplante de Organos y Tejidos y II Congreso Boliviano de Nefrología**  
24, 25 Y 26 DE MARZO

**Reunión de Estudio para el Desarrollo del Ecoturismo en Bolivia (Tratad de Cooperación Amazónica), organizado por Organización de Estados Americanos, Ministerio de Desarrollo Sostenible y Secretaría Nacional de Turismo**  
20 DE ABRIL

**Nombramiento de la nueva dirección del Sindicato de Trabajadores de la Prensa**  
10 DE MAYO

**Conferencia sobre "La Descentralización y el Movimiento Cívico", a cargo de Wilmar Stelzer, Presidente del Comité Cívico y organizada por el Club de la Prensa de Santa Cruz.**  
30 DE AGOSTO

**Curso sobre Derecho Penal Económico, organizado por el Colegio de Abogados de Santa Cruz y la Universidad Privada de Santa Cruz.**  
DEL 6 AL 11 DE JUNIO

**Curso sobre Gestión de Municipios Saludables, organizado por la Organización Panamericana de la Salud.**

### 3. CENTRO DE DOCUMENTACION

#### INTRODUCCION Y ANTECEDENTES

Desde la inauguración del CIFD se tuvo siempre presente la necesidad de que el proyecto contara con un Centro de Documentación con los siguientes objetivos:

- Recopilar y analizar la información generada por la actividad formativa del CIFD sirviendo al mismo tiempo de garantía para la conservación de los documentos y conclusiones y de centro de servicio y difusión de los mismos.
- Ofrecer a los participantes en los seminarios un espacio de estudio y lectura con un servicio de fuentes de información adecuado a sus requerimientos.
- Servir de foco de difusión de las publicaciones oficiales españolas entre los políticos, ejecutivos y profesionales que participan en la actividad del CIFD
- Servir de foco de difusión de la Comunidad Europea poniendo sus publicaciones básicas a disposición de los usuarios del Centro de Documentación.
- Actuar también como punto de referencia de la lengua y cultura españolas tanto hacia los participantes en las actividades del Centro como hacia el público en general de la Ciudad de Santa Cruz.

Estos objetivos han sido cubiertos hasta ahora sólo parcialmente dada la falta de infraestructura, recursos humanos suficientes y presupuesto para la compra de documentación y publicaciones periódicas. Otra razón fundamental que dificulta el logro de los dos primeros objetivos expuestos es la diversidad de las actividades del CIFD, ya que un requerimiento indispensable para la creación de un Centro de Documentación propiamente dicho es la especificidad.

En el Centro de Documentación se conservan, clasifican y catalogan efectivamente los documentos generados por los seminarios así como las publicaciones que se reciben de las instituciones españolas e iberoamericanas con las que se organizan los seminarios. Estos libros y documentos se han ido sumando a unos fondos originales conformados por la antigua biblioteca de la Casa de España, así como por una primera compra de generalidades por valor de 2.000.000 de pts. que realizó al inaugurar el CIFD.

El Centro de Documentación cuenta con un sistema informatizado de gestión desarrollado en el mismo Centro, conforme a las reglas españolas de catalogación bibliográfica y utilizando el macrotesauro de la UNESCO para la Clasificación.

#### Difusión, y gestión de las becas

El Centro de Documentación se ocupa también de la difusión y gestión de las becas de la Convocatoria General de Becas ICI, de las becas Mutis, de las convocatorias especiales y del Programa Intercampus. Este proceso supone un gran volumen de trabajo, sobre todo en lo que se refiere a la atención de los interesados y, en el caso del programa Intercampus, a la gestión de las condiciones de alojamiento y recepción con las Universidades.

#### GESTION 1994

##### Incorporaciones al Centro de Documentación 1993

El Centro de Documentación gestiona actualmente un total de 7.490 unidades entre volúmenes y cajas de documentación. De ellas 392 han sido incorporadas este año, por supuesto a través de entregas y donaciones de las instituciones con las que colaboramos ya que no se cuenta con presupuesto para la adquisición de nueva documentación.

### Estadísticas de usuarios

Este año se ha mantenido una mayor estabilidad en el servicio de Biblioteca la no haber sido necesario compartir el espacio de la sala de lectura con cursos y reuniones como ocurrió en gestiones anteriores. El servicio total de libros se ha duplicado respecto a la gestión anterior que ya había sido la más alta hasta el momento:

Se han atendido las solicitudes de 10.903 libros.

De esta cifra 2.966 fueron solicitados por hombres y 2.586 por mujeres.

En lo que se refiere al nivel de los usuarios 2.980 fueron estudiantes de enseñanza media o adultos no universitarios; 4.231 fueron estudiantes universitarios; y 3.692 profesionales con titulación superior.

Las solicitudes se distribuyeron mensualmente de la siguiente manera:

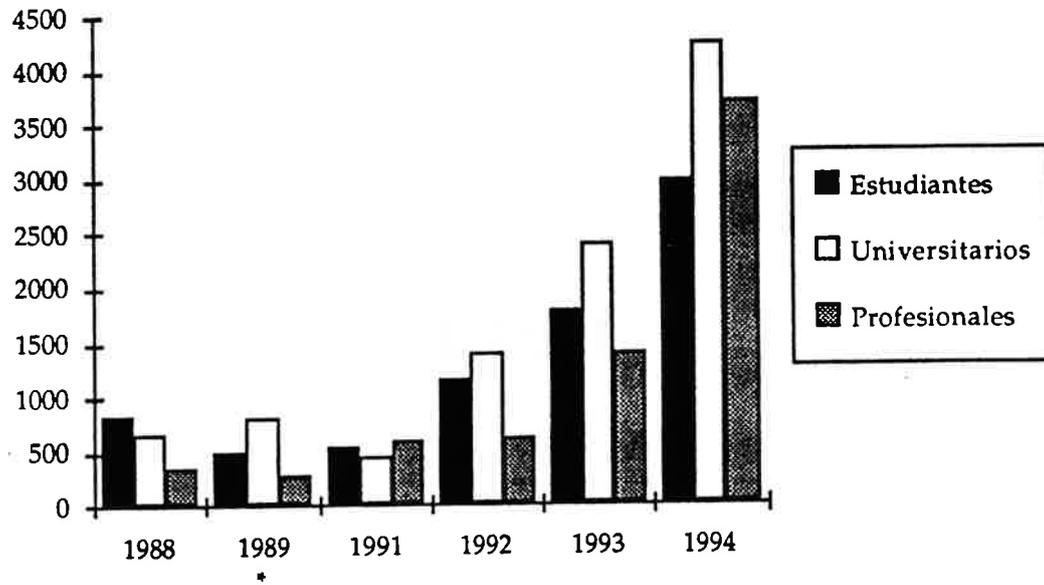
Enero:	Cerrado por vacaciones.
Febrero:	348
Marzo:	459
Abril:	833
Mayo:	1187
Junio:	1042
Julio:	1096
Agosto:	1180
Septiembre:	1309
Octubre:	1363
Noviembre:	1526
Diciembre:	553

### Estadísticas de usuarios del Centro de Documentación desde 1988

	1988	1989 *	1991	1992	1993	1994	Totales
Estudiantes	839	486	547	1159	1778	2980	7789
Universitarios	668	801	438	1399	2380	4231	9917
Profesionales	335	276	583	616	1394	3692	6896
Totales	1842	1563	1568	3174	5552	10903	24602

\* El año 1989 el Centro de Documentación estuvo cerrado un largo periodo por traslado

### Distribución anual de usuarios del Centro de Documentación





**BRASIL**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## A. ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS

### A.1. Personal de la Cooperación

La OTC cuenta, para desarrollar sus actividades durante 1994, con un Coordinador General, Rafael Ruiz de Lira que, a la vez es el Director del Centro Cultural de Brasilia.

### A.2. Personal de Administración y Apoyo

El personal local de la OTC de Brasilia, que hasta fines de 1991, estaba compuesto por once personas, fue reducido en 1993 a cuatro personas para la administración y gestión en y desde la Oficina.

De esta OTC dependen, además, directamente 4 Directores locales de 4 Centros Culturales.

Sin embargo esta Oficina de Cooperación tiene a su cargo Administrativamente a 86 personas en los 5 Centros Culturales del ICI en Brasil que forman la Sociedad Cultural Brasil-España. (Ver anexo).

## B. RECURSOS FINANCIEROS

La OTC de Brasil ha gestionado, directamente, un presupuesto global, durante 1994, de 130.804.970,00 pts. que se desglosan de la siguiente manera:

1) Gastos Generales Oficina Técnica de Cooperación Secretaría General AECI	21.991.380 Pesetas
2) Gastos Generales Centros Culturales ICI Secretaría General	34.625.795
3) Gastos de Proyectos Culturales y Acción Cultural Sub.General de Promoción Cultural	3.000.000

4) Gastos Instituto de Cultura Hispanica de Brasilia Subvención Via Capítulo IV	7.200.000
5) Programa INTERCAMPUS Secretaría General	705.000
6) Programa Preservación del Patrimonio Cultural J. Pessoa Secretaría General	10.887.271
7) Proyecto Capacitación Lideres Comunitarios de Mujeres Ministerios Asuntos Sociales-Instituto de la Mujer	5.000.000
8) Programa Ciencia y Tecnologia para el Desarrollo (CYTED)	
I. Sub. IX: Microelectronica	4.353.461
II. Sub. XIII: Tecnología Mineral	3.081.641
III. Sub. XV: Impacto Ambiental sobre materiales	3.943.340
IV. Red XV A: Información Tecn. sobre Corrosión	5.791.2
V. Sub. XVI: Gestión de la Investigación y el Desarrollo Tecnológico	22.555.650
VI. Red. X B: Validación de Plantas Medicinales	6.625.608
VII. Secretaría General CYTED	1.044.624
	-----
	47.395.524
 TOTAL PRESUPUESTO	 130.804.970,00 Pts.

RELACION DE PERSONAL LOCAL  
 ADMINISTRACION Y APOYO DE ESTA OTC  
 DICIEMBRE 1994

NOMBRE	GRUPO	FUNCÓN
Benito A. Fernández	Profesional Tec.Sup.	Secretario Ejecutivo Administrador OTC y Centros Culturales
Alda Maria A. da Costa Arilmar Alves de Lucena Heder Dias Baptista	Administrativo Administrativo Auxiliar	Secretaria Auxiliar de Proyectos Auxiliar de Servicios

OFICINA TECNICA DE COOPERACION: CENTROS CULTURALES ICI DE  
BRASILIA

RELACION DE PERSONAL LOCAL DIRECTORES DE LOS CENTROS  
CULTURALES DE BRASIL DEPENDIENTES DIRECTAMENTE DE ESTA  
OFICINA DE COOPERACION.

DICIEMBRE 1994

NOMBRE	GRUPO	FUNCIÓN
Cayo Martin Cristobal Marisa Estela Sanabria Maria Obdulia F. Garcia	Profesional Tec. Sup. Profesional Tec. Sup. Profesional Tec. Sup.	Director C.C. Curitiba Director C.C. B. Horizonte Directora C.C. P. Alegre

PERSONAL LOCAL DOCENTE, ADMINISTRATIVO Y SERVICIOS  
DE LA SOCIEDAD CULTURAL BRASIL-ESPAÑA

QUE AGRUPA A LOS 5 CENTROS CULTURALES ICI EN BRASIL  
BAJO LA ADMINISTRACIÓN CONTROL DE ESTA OFICINA DE  
COOPERACIÓN DE BRASIL.

DICIEMBRE 1994

## CENTRO CULTURAL DE BRASILIA

TIPO DE PERSONAL	NOMBRE Y APELLIDOS
Personal directivo	Rafael Ruiz de Lira
Personal docente	Carmen E. Ramírez de Zanetti Encarnación Ponce López Gilda P. Segovia Lopresti Gloria Pacita Fraguas Gomes Haydée Consuelo Escobar Bravo Jaime Valderrama Herrera Javier Nicolás Fernández Gómez María Carolina Calvo Capilla Patricia Wengrill de Moraes
Personal Administrativo	Marta R. Pesquero Ponce Nidia Cárta Santos Andrade María Eulalia Gutiérrez Orellana María Selva Velázquez Monzón Elga Pérez Laborde Moises Athaide Marques
Personal de Servicio y Mantenimiento	Baltazar Antonio de Paulo Malaquias Justino do Rosario Manoel Pereira Batista Regino da Silva Souza Rita Clara Sampio Souza Edson Pereira Batista Jonas Rodrigues da Rocha

## CENTRO CULTURAL DE BELO HORIZONTE

TIPO DE PERSONAL	NOMBRE Y APELLIDO
Personal Directivo y Asesor	Marisa Estela Sanabria Tejera
Personal Docente	Francisco Otero Delgado María Mercedes Pérez L. Bertachini Lucía Angela Tomatis de Assís Maria das Graças S.G. de Donath Jorge Fernando Schulman Maria de Gegoña A. y R. Fernandes Juliana Ferreira López Francisco Xiol Dols Salustiano Alvarez
Personal Administrativo	Valéria Chaves Carneiro Marisa Carneiro Marisa Fátima de Freitas Cinthia Elim Gomes
Personal de Servicio y Mantenimiento	Eustáquio José Ferreira da Silva Euler Moreira da Silva Ana Maria Santos Da Silva

## CENTRO CULTURAL DE CURITIBA

TIPO DE PERSONAL	NOMBRE Y APELLIDO
Personal Directivo y Asesor	Cayo Miguel Angel M. Cristóbal Ademir Zanlorenzi Roseli Temporal Habith Martin
Personal Docente	Maria Isabel C. Tramuja Nibia Franchi Roca Roberto Lamela Roca Romina Marta Rico Derli Perez de Carvalho Maria Paulina Prez Diaz Marcela Narvaez Botero Fabio Soto Cajan Roseli Temporal Habith Martin Gracia Maria Montilla G.Polla Susana Elena S.Pasiel Levinta
Personal Administrativo	Roseli Temporal Habith Martin Maria Cristina Rupel França Roseli Sepak Geara Elisangela Aparecida Leite Nilsa Elisabeth Griten Nilton Luiz Arsego Isis Veronica Quappe Salvo
Personal de Servicio y Mantenimiento	Joelson Ricardo Rupel Sebastião Alves de Oliveira Pedro Hamilton Burbela Helizabeth de Paula José Luiz Salcedo Garcia

## CENTRO CULTURAL DE PORTO ALEGRE

TIPO DE PERSONAL	NOMBRE Y APELLIDO
Personal Directivo y Asesor	Maria Obdulia Fayos Garcia
Personal Docente	Ivan Bambaren Francisca Peres Regidor Nora Perez Blanchet Maria Isabel de la Puerta Beatriz Olmos da Rocha Patricio Hernandez Catenaci Sonia Achá Khal
Personal Administrativo	Jorge Gimenes Dieguez Vladimir Ferreira de Oliveira Sandra Brutti Puglia
Personal de Servicio y Mantenimiento	Zeli de Oliveira Rambor Nilza F. Ballejo

## CENTRO CULTURAL DE RECIFE

TIPO DE PERSONAL	NOMBRE Y APELLIDO
Personal Directivo y Asesor	Vicente Masip Viciano
Personal Docente	Filipe Reis Melo Glória Cristina H. de Sá Leitão Jazilda Correia Campos Karina Soares Mulatinho Maria Tereza Cavalcanti Miguel Espar Argerich
Personal Administrativo	Marta Fernandes Ramos Telma Maria Ramos dos Santos Zeny de Mendonça Brito
Personal de Servicio y Mantenimiento	Fernando Vicente Ferreira Maria do Socorro Lima e Silva

La cooperación bilateral de España con Brasil se han basado inicialmente, en el Convenio Cultural Brasil-España de 26 de Junio de 1960 y en el Convenio Básico de Cooperación Técnica, Científica y Tecnológica entre el Reino de España y la República Federativa de Brasil de 13 de Abril de 1989.

El 23 de Julio 1992 se firmó en Madrid el Tratado General de Cooperación y Amistad entre el Reino de España y la República Federativa del Brasil, que es el nuevo gran marco de Cooperación bilateral.

En él se recoge, entre otros, el Ambito de Cooperación Técnica y Científico-Tecnológica con una serie de áreas prioritarias de Cooperación en común acuerdo, tales como la cooperación productiva, plurisectorial, empresarial, servicios, recursos materiales y medio ambiente, e investigación y desarrollo tecnológico; y el Ambito de la Cooperación Educativa y Cultural con prioridades en las siguientes áreas de interés mutuo: promoción de la lengua, intercambio académico, becas, Centros Culturales, ediciones, intercambios culturales y conservación del Patrimonio histórico y cultural.

En 1994 se ha tratado de la preparación de la Reunión de la Comisión Mixta de ambos países, prevista en el Tratado General de Cooperación y Amistad, ratificado por el Congreso de Brasil en Julio de este año. Ello ha tenido como resultado un progresivo desarrollo de la Cooperación Española en áreas, programas y proyectos de cooperación, técnica, científica y tecnológica y empresarial, incrementándose aún mas y siendo actualmente de gran significación e importancia la Cooperación Cultural Española en el país, realizada sobretudo a través de 5 Centros Culturales del ICI en Brasilia, Belo Horizonte, Curitiba, Porto Alegre y Recife.

En 1994 una serie de hechos relevantes han marcado y reforzado significativamente la Cooperación Española en Brasil. Acontecimientos de gran importancia para España y Brasil en que la Cooperación Española de Cooperación han contribuido significativamente y que han sido los siguientes:

1. La ratificación por parte del Congreso Nacional y del Senado del Tratado General de Cooperación y Amistad en el Reino de España y la Republica Federativa de Brasil en Julio de 1994.

2. Las reuniones conducentes a la preparación de la Comisión Mixta entre Brasil y España.

3. La consolidación institucional en Brasil de los Centros Culturales del ICI que cuentan actualmente con 4.200 alumnos, realizan más de 100 Atividades Culturales al año y una participación de más de 50.000 personas y que han empezando a ser declarados de Utilidad Publica en los diferentes Estados del Brasil.

4. La Oficina de Cooperación ha contribuido a impulsar y a crear una Asociación prestada en 1992 por un grupo de responsables culturales de las Embajadas de países de Iberoamérica: con motivo de la III Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica de Salvador Bahia. La Asociación de Agregados Culturales Iberoamericanos en Brasil, fundada en octubre de 1994.

5. La Oficina de Cooperación y este Coordinador esta participando, asimismo, en la Gestación de la Asociación de Encargados de la Cooperación Técnica Científica y Tecnológica en las distintas Embajadas con Cooperación en Brasil en esta área.

6. La Conferencia "10 Años del CYTED celebrada en São Paulo, los días 25 y 26 de Octubre, en conmemoración de los diez años de Cooperación Científica del Programa.

7. Preparar la firma del Convenio de Cooperación entre la Agencia Española de Cooperación Internacional, el Gobierno del Estado de Paraíba.

8. Divulgar y promover el Español en Brasil, en todos los Estados y en especial en cinco de ellos, ya a través de los cinco Centros Culturales del ICI e Brasil, sobre todo tras el importante Proyecto de Ley del Presidente de la República de Brasil que declara obligatorio la Enseñanza del Español en Brasil para toda la Educación Primaria y Secundaria del país.

9. Facilitar la llegada del Instituto Cervantes a Brasil.

Finalmente, el hecho de haberse aprobado por el Congreso Nacional de Brasil el Tratado General de Cooperación y Amistad ha abierto en 1994 un gran número de posibilidades y expectativas de Cooperación entre este importante país y España.

## A. COOPERACIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA

### I. PROYECTOS DE COOPERACIÓN TÉCNICA

Durante 1994 se han ampliado una serie de perspectivas para el desarrollo de proyectos de Cooperación Científica Técnica en Brasil en el marco del Tratado General de Cooperación entre Brasil y España.

En 1994 se ha dado continuidad a dos proyectos de cooperación técnica existentes con anterioridad:

1. Formación de Especialización a nivel de Postgrado para Profesores en ejercicio de la Docencia del Español en el Brasil. Se ha realizado en 1994 asistencia técnica y la capacitación de unos 100 profesores brasileños tanto en Brasil (Instituto de Cultura Hispánica, Centro Cultural ICI de Brasilia y Centro Cultural ICI de Belo Horizonte) como en España, (Colegio de España, Salamanca).

2. Asistencia Técnica para desarrollar la Educación a Distancia en Brasil, a través de la Universidad Nacional Brasilia-DF y de la Secretaría de Educación del Gobierno de Brasilia Distrito Federal en coordinación con el Consejo de Rectores de Universidades de Brasil.

Por otro lado, se han presentado a la AECI-ICI y están en fase de estudio los siguientes Proyectos de Cooperación Técnica y Científica:

Proyecto: 01/Brasil/1993/AECI-ICI

Título del Proyecto: Curso de Perfeccionamiento a nivel de Postgrado de Profesores de Español.

Entidad ejecución: OTC Brasil y Subdirección General de Acción Cooperativa ICI Madrid.

Acción: Actualización del profesorado de español existente en las 23 Asociaciones de Profesores de Español y los 5 Centros Culturales del ICI en Brasil.

Subacción: Cursos de perfeccionamiento en lengua, literatura y cultura Española en Salamanca-España.

Modalidad: Cooperación bilateral España/ Brasil, con colaboración multilateral de la OEA.

Estado y País beneficiario: Todos los Estados de Brasil con Asociaciones de Profesores de Español y Centros Culturales ICI.

Organismo destinatario: Asociaciones de Profesores de Español y Centros Culturales ICI.

Sector: Educación

Subsector: Formación de Educadores e Investigación de Técnicos de educación.

Proyecto: 02./Brasil/1993/AEICI-ICI

Título del Proyecto: "COGERBA" de Cooperación en materia energética con el Gobierno de Bahía.

Acción: Cooperación en materia energética

Modalidad: Cooperación bilateral España/Brasil, en un Proyecto multilateral, desde la CEE aportaría 3.000.000 de Ecus., España 400.000 Ecus. y Portugal, a través de CEETA, 100.000 Ecus.

Estado y País: Bahía/Brasil

Organismo destinatario: Instituto de Ahorro Energético del Ministerio de Industria. y Energía de España (IDAE) con financiación ICI Madrid/OTC Brasil.

Sector: Asistencia técnica para el desarrollo de servicios públicos.

Subsector: Asistencia técnica para la producción y distribución de energía.

Proyecto: 03 Brasil 1993/AEICI-ICI

Título del Proyecto: "Transformación del Barco PIATÁ II en Barco-laboratorio", para la investigación de la Biología Acuática en el Amazonas.

Entidad de ejecución; OTC-Brasil

Acción: Cooperación en dotación de infraestructura para la investigación en Biología Acuática.

Subacción: Dotación de infraestructura para la adaptación de un barco en laboratorio y compra de algunos equipos básicos de investigación.

Modalidad: Cooperación bilateral España/Brasil, en relación a una presencia inicial dentro del gran Proyecto multilateral Banco Mundial - Comunidad Económica Europea: "Conservación de Bosques tropicales en Brasil", que cuenta con un presupuesto de 250 millones de USA, 15 millones de los cuales serían de contribución de la Comunidad Europea.

Estado y País: Estado del Amazonas-Brasil

Organismo destinatario: Instituto Nacional de Investigaciones Amazonicas (INPA), proyecto presentado por la Agencia Brasileña de Cooperación ABC.

Sector: Infraestructura social y protección social y investigación en relación al medio-ambiente.

Subsector: Protección e investigación biológica.

Proyecto: 04 Brasil 1993/AECI-ICI

Título del Proyecto: Reunión Técnica para dirigentes y funcionarios de alto nivel en el área de la hacienda pública de los países del MERCOSUR.

Entidad de ejecución: OTC-Brasil

Acción: Asistencia Técnica en el campo de la hacienda pública.

Subacción: Asistencia técnica, participación de una pequeña delegación española en dicha reunión.

Modalidad: Cooperación bilateral España/Brasil en un proyecto multilateral, a través de la Secretaría de Estado y la Escuela de hacienda de España, la organización de la reunión esta a cargo de la Escuela de Administración de Hacienda (ESAF) de Brasil, con participación de la O.E.A. Brasilia-DF.

Estado y País: Brasilia-DF-Brasil

Organismo destinatario: Escuela de Administración de Hacienda (ESAF)

Sector: Planificación y Administración

Subsector: Planificación de políticas económicas en el sector de la Hacienda Pública.

Proyecto: 05 Brasil 1993/AECI-ICI

Título del Proyecto: Cooperación para la creación de "5 Reservas Extrativistas en la Amazonia Brasileira".

Entidad de ejecución: Subdirección General de Acción Cooperativa ICI y OTC-Brasil con Secretaria de Estado de Medio Ambiente de España.

Acción: Asistencia técnica para la creación de reservas extrativistas  
 Subacción: Asistencia técnica y planos científicos de investigación  
 Modalidad: Cooperación bilateral España/Brasil, AECI-ICI/Secretaría de  
 Estado de Políticas de Agua y Medio Ambiente.

Estado y país: Estado del Amazonas Brasil  
 Organismo destinatario: Instituto de Estudios Amazonicos y Ambientales  
 de Brasil.

Sector: Planificación y Administración, agricultura, pesca y sitricultura,  
 conservación medio ambiente.

Subsector: Estudios de diagnóstico, cartografía y asesoría técnica.

Numero del Proyecto: 06 Brasil 1993/AECI- ICI

Título del Proyecto: "I Simposiun Internacional de Lengua y Cultura  
 Española en Brasil".

Entidad de ejecución: OTC-Brasil

Acción: planes educativos y científicos

Subacción: Conferência Internacional.

Modalidad: Cooperación bilateral España/Brasil, con participación, como  
 invitados de Organismos Internacionales

Estado y País : Brasilia-DF-Brasil

Organismo destinatario: 23 Asociaciones de Profesores de Español, 5  
 Centros Culturales ICI-Brasil, Universidades Brasileñas, Centros Culturales y educativos  
 españoles, Intituciones públicas y personalidades brasileñas y españolas.

Sector: Educación y Cultura

Subsector: Intercambio técnico-educativo cultural internacional.

Proyecto: 07 Brasil 1993

Título del Proyecto: "Apoyo tecnológico para regadíos en el Estado de  
 Goiás-Brasil".

Entidad de ejecución: OTC-Brasil (En colaboración con la Consejería de  
 Agricultura de la Embajada de España).

Acción: Dotación de infraestructura y asistencia técnica para fomentar  
 tecnología de regadíos para aumentar la productividad agrícola.

Subacción: Dotación de infraestructura para la creación de un Centro de Investigación y Formación en Regadíos.

Modalidad: Cooperación bilateral Brasil/España.

Estado, País: Estado Goiás-Brasil

Organismo destinatario: Empresa Goiânia de Investigación Agropecuária (ENGOPA).

Sector: Agricultura, Pesca y Citricultura.

Subsector: Construcción de Centro de Formación en Regadíos para Producción Agrícola.

Proyecto: 08 Brasil 1993 AECI-ICI

Título del Proyecto: "Aplicación de los Anticuerpos Monoclonales en la producción y Control de la Vacuna Antiaftosa"

Entidad ejecución: OTC-Brasil

Acción: Planes educativos y científicos

Subacción: Investigación, formación y transferencia de tecnología en vacunas antiaftosa.

Modalidad: Cooperación bilateral España-Brasil

Estado y País: Rio de Janeiro-Brasil

Organismo destinatario: Ministério de Agricultura y Reforma Agrária de Brasil: División de Laboratorio Animal y el Laboratório PANAFIOSA de la Organización Mundial de la Salud (OPS/OMS) en Rio de Janeiro.

Sector: Ganadería y Sanidad Animal.

Subsector: Investigación y transferencia de tecnología

Por otro lado en 1994 se han presentado al ICI los siguientes proyectos desde esta OTC de Brasil para Cooperación Técnica:

1 - "Capacitación Técnica en Políticas y Medidas de Reconservación para el Sector Rural".

2 - "Semi-Árido". Proyecto de mejoramiento de tecnologías apropiadas para regiones semiáridas con énfasis en regadíos.

3 - "Especialización Lingüística para Profesores de Lengua Española".

4 - "Creación de un Laboratorio Fonético para la Enseñanza del Español en Brasil".

- 5 - "Curso Básico de Lengua Española para Jóvenes".
- 6 - "Casa de Reciclaje".
- 7.- "Propuesta de Creación de una Unidad de Asistencia para los Trabajadores del Transporte".
- 8 - Muestra de Carteles Internacionales sobre la Mujer.
- 9 - Conferencia Preparatoria para Pequín 95: Mujer, Igualdad y Desarrollo.

Asimismo en esta Oficina Técnica de Cooperación se han recibido las siguientes solicitudes de Cooperación para una posible Cooperación Técnica las dos primeras, y su tramitación vía ONGs las dos últimas:

- 1- Solicitud de Técnicos al INEM, presentada por la Secretaría de Relaciones del Trabajo del Estado de São Paulo.
- 2 - Solicitud de Cooperación Técnica entre el SENAI-SP y el Gobierno de España, presentada por el Servicio Nacional de Aprendizaje Industrial de São Paulo.
- 3 - Solicitud de Apoyo Financiero para la Construcción de un Centro de Acogida de Niños, presentado por la Casa Santa Teresinha del Estado de Campos, Río de Janeiro.
- 4 - Solicitud de Ayuda financiera al Proyecto Asistencia a Niños y Adolescentes, presentada por la Fundação Glícia Fonsêca Sacchi de Assistência a la Infância y a la Adolescencia, del Estado de Paraíba.

Finalmente, se han definido por parte de esta OTC junto a la Embajada de España en Brasil cuatro Áreas Fundamentales de Cooperación de España con Brasil para 1995 y que serán presentadas a la próxima Comisión Mixta entre ambos países y que están recogidas en el Tratado General de Cooperación y Amistad entre Brasil y España. Estas cuatro áreas, programas y proyectos, son las siguientes:

- 1 - Apoyo a la creación del Centro de Tecnología de Regadíos ("CENTER") de Goiás.

2 - Desarrollo de metodologías y en la organización de la Educación a Distancia con el Consorcio Interuniversitario de Educación Continuada a Distancia desde Brasilia del Consejo de Rectores de Brasil.

3 - Acciones de cooperación para el reforzamiento institucional y en programas de modernización del Estado en Brasil y

4 - En el desarrollo y difusión del idioma Español en Brasil (en el actual contexto del MERCOSUR y dado el Proyecto de Ley del Presidente de la República de Brasil de declarar la enseñanza del español obligatoria en la Educación Básica y Media en Brasil.

Programas que se unirán a los ya existentes:

1 - CYTED ( 4 Subprogramas Internacionales, 4 Redes Temáticas y varios Proyectos).

2 - Restauración del Patrimonio Histórico y Cultural de João Pessoa (Obras de Restauración y la Escuela-Taller).

3 - Centros Culturales ICI de Brasilia, Belo Horizonte, Recife, Porto Alegre y Curitiba.

4 - Cooperación y Promoción Cultural en Brasil.

5 - Seguimiento e evaluación de proyectos de ONGs

6 - Seguimiento y evaluación de proyectos de Artesanías.

7 - Seguimiento y evaluación de proyectos del Área de la Mujer.

8 - Becas (Convocatoria General AECI-ICI, Programas MUTIS, Programa Intercampus. Programa de Cooperación Científica y Educativa MEC-AECI, y otros programas).

9 - Asesorías, pasantías y seminarios (desde y a España, Santa Cruz de la Sierra y otros).

## **II PROGRAMA DE CIENCIA Y TECNOLOGIA PARA EL DESARROLLO (CYTED).**

### **SUPROGRAMAS IBEROAMERICANOS DE CIENCIA Y TECNOLOGIA DESARROLLADOS Y GESTIONADOS POR LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA EN BRASIL.**

La Oficina Técnica de Cooperación de Brasil ha desarrollado en 1994 un importante papel informativo, organizativo y de administración y gestión a lo largo del año al apoyar a cuatro Sub-programas, y dos Redes Temáticas correspondientes al Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED) coordinados internacionalmente desde Brasil:

1. El Subprograma IX de "Microelectrónica Sobre Investigación y Desarrollo en Microelectrónica y sus aplicaciones", que incluye el "Proyecto integrado de capacitación y concepción de diseños integrados"(IX-1) y la Red Temática "Red Iberoamericana sobre utilización de las tecnologías de la microelectrónica para las aplicaciones en sistemas electrónicos"(IX.A) El Subprograma está coordinado por el Dr. Carlos I.Z. Mammama -de la Universidad de Campinas, São Paulo.

Son objetivos de este proyecto el facilitar y fomentar el aumento de las capacidades de concepción y diseño de los circuitos integrados de los países iberoamericanos, a través de la realización de un Proyecto Multiusuario (PMU), cuya participación está abierta a universidades, centros públicos de investigación y empresas interesadas.

La participación en el proyecto está abierta a los grupos universitarios e industriales de cada país. La gestión de la financiación y participación de los diversos grupos son a cargo del responsable de cada uno de los países, siendo absolutamente transparente para el resto de los participantes.

2. El Subprograma XIII de "Tecnología Mineral" sobre búsqueda de resultados de impacto tecnológico y económico por la minería iberoamericana, que incluye el proyecto "Estudio Prospectivo Regional"(XIII-I publicación) y la Red Temática "Fragmentación de Minerales".

El Subprograma está coordinado por el Dr. Lélío Fellows Filho de la Universidad de Brasilia.

Los objetivos del Subprograma son obtener resultados de significación económica y tecnología para la minería iberoamericana, alcanzar un elevado nivel científico y tecnológico en todas las unidades de investigación y posibilitar, en función de la calidad y viabilidad de las acciones, las condiciones adecuadas para obtener resultados de interés en el campo de la Tecnología Mineral.

3. El Subprograma XV sobre "Corrosión: impacto ambiental sobre materiales", para el incremento del conocimiento científico de la corrosión atmosférica en las diversas regiones climáticas de Iberoamérica; que incluye el proyecto XV.I de "Mapa Iberoamericano de Corrosión Atmosférica (MICAT) y la Red Temática (XV-A)": "Red Iberoamericana de información tecnológica sobre corrosión"(RICRR).

El Subprograma está coordinado por el Dr. Leonardo Uller de la Universidad de Río de Janeiro y la Red por la Dra. Gilda Massari.

Con el desarrollo del proyecto "MICAT" se pretende conseguir, en diferentes fases, los siguientes objetivos:

Mayor conocimiento acerca de los mecanismos de corrosión atmosférica en las distintas atmósferas de Iberoamérica.

Establecer, a través de adecuados tratamiento estadísticos de resultados expresiones matemáticas que permiten el cálculo de la corrosión atmosférica en función de parámetros climáticos y de contaminación.

Elaborar el Mapa Iberoamericano de Corrosividad Atmosférica.

Las propabilidades de transferencia de tecnología para las empresas serán bastantes buenas al final del proyecto.

Es intención del proyecto hacer la venta de servicios para las empresas a través del establecimiento de la Red Iberoamericana de Ensayos de Materiales en la Atmósfera.

Evitar los efectos de los diversos procesos de corrosión en lo más variados materiales.

Llevar a cabo muestreos de materiales de las diversas estructuras y el análisis y observación de las mismas.

Desarrollar fórmulas de predicción de la penetración corrosiva a largo plazo (20, 30, y 50 años).

Procurar activar la utilización de los materiales disponibles en cada país, establecer los métodos de control más habituales, desarrollar métodos preventivos y llevar a cabo su puesta a punto aprovechando las estaciones de ensayo ligadas al proyecto MICAT.

4. El Subprograma XVI de "Gestión de la investigación y el desarrollo tecnológico" para aumentar la oferta de actividades de formación y cooperación en el área, que incluye el Proyecto de las "Cien empresas innovadoras en Iberoamérica" (XVI-I), las redes iberoamericanas sobre Gestión de la vinculación Universidad-Empresa y de empresas innovadoras y diferentes estudios, actividades de capacitación y asistencia técnica.

El Subprograma está coordinado por el Dr. Jacques Marcovitch de la Universidad de São Paulo y la Red Iberoamericana de Gestión de la Cooperación EMPRESA UNIVERSIDAD por Guilherme Ary Plonsky de la Universidad de São Paulo

Las distintas actividades de Subprogramas son:

1- Curso Anual de Planificación de Ciencia y Tecnología.

2- Curso de Vinculación Universidad-Sector Productivo.

3- Curso Anual de Gestión y Evaluación de la Investigación Científica y Tecnológica en Iberoamérica.

4- Curso de Gestión Tecnológica en la Empresa.

5- Estudio 100 Empresas Innovadoras en Iberoamérica.

- Estudio.

- Taller donde se presentarán los resultados del estudio.

- Ronda de negocios.

- Premio Empresa más Innovadora.

6- Asistencia Técnica y Cooperación Horizontal.

Objetivos del Subprograma son:

Facilitar el intercambio de personal y la ayuda de expertos por períodos cortos, con el propósito de colaborar en la vinculación de los proyectos con el sector productivo.

La Red tendrá por objeto la gestión de acuerdos interinstitucionales incluyendo empresas, universidades, institutos de investigación y otras organizaciones que intervengan en la obtención de resultados con interés recíproco en el campo de la ciencia y la tecnología.

Estos acuerdos contemplan, en general, la realización de actividades en áreas de investigación, desarrollo o ingeniería

Su principal objetivo es el intercambio de informaciones y de conocimientos entre investigadores y técnicos, institucionalmente vinculados, por el binomio universidad-empresa.

### III. PROGRAMA DE RESTAURACIÓN DE PATRIMONIO ARTÍSTICO Y CULTURAL EN IBEROAMÉRICA

#### RESTAURACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO DE JOÃO PESSOA. ESTADO DE PARAÍBA.

La Oficina Técnica de Cooperación de Brasil ha ofrecido su apoyo en temas de información, documentación y gestión a lo largo de 1994 al proyecto de rehabilitación del Centro Histórico de João Pessoa (Estado de Paraíba) en el que participan la Agencia Española de Cooperación Internacional, el Ministerio de Trabajo de España, a través del INEM, el Instituto Brasileño de Patrimonio Cultural y el Gobierno del Estado de Paraíba, dentro del Programa de Restauración del Patrimonio Histórico y Cultural en Iberoamérica.

Esta Oficina de Cooperación ha ofrecido todo el apoyo necesario para el desarrollo del proyecto tanto a la Escuela Taller como a la Comisión Permanente de Desarrollo del Centro Histórico de João Pessoa para la rehabilitación de los edificios del Antigo Hotel Globo y de la Iglesia de San Bento, entre otros, favoreciendo tanto el desarrollo como el seguimiento del Programa de Restauración en Brasil.

En 1994 destaca especialmente de Inauguración Oficial del Hotel Globo realizada el 21 de Septiembre por el Embajador de España, el Gobernador del Estado y representantes del Ministerio de Cultura de Brasil y del UNESCO.

#### IV. COLABORACIONES TÉCNICAS

La Cooperación Española a través de esta Oficina Técnica de Cooperación ha seguido prestando diferentes colaboradores y/o asistencias técnicas a: 18 Asociaciones de Profesores de Español existentes en distintos Estados de Brasil, 5 Universidades (Universidad Federal de Río, Universidad Nacional de Brasilia, Universidad de Paraíba, Universidad de Goiania y Universidad de Río Grande del Sur) y a dos Fundaciones: Fundación Joaquim Nabuco de Recife y Fundación del Distrito Federal de Brasilia.

Por otro lado se ha prestado asistencia y colaboración técnica a la reunión del Subprograma XIV del CYTED de Construcción Social para el Seminario "10 Años del CYTED" celebrado en São Paulo, y al Consejo Superior de Desarrollo Científico y Tecnológico (CNPq) de Brasil.

#### **V. PROYECTO DEL AREA DE LA MUJER**

En 1994 fue aprobado, dentro de Convenio del Ministerio de Asuntos Sociales y la Agencia Española de Cooperación Internacional (MAS-AECI) el proyecto "Cooperación de líderes de las ONGs de Mujeres, concedido a la organización no gubernamental Instituto Brasileño de Administración Municipal (IBAM).

#### **V.I PROYECTO DE COOPERACIÓN TÉCNICA EN ADMINISTRACIÓN PÚBLICA**

En 1994 se ha seguido prestando Cooperación Técnica a la Escuela Nacional de Administración Pública (ENAP) de Brasil, a través del Instituto Nacional de Administración Pública (INAP) de España.

Varios especialistas y el propio Director del INAP de España D. Constantino Nalda estuvieron presentes en Brasil, donde se firmó un Convenio de Cooperación entre ambos Institutos

#### **VII. PROYECTO DE ARTESANÍAS**

En 1994 se ha continuado dando apoyo al Proyecto de Artesanías del Ministerio de Bienestar Social de Brasil - a través de financiación a pequeños proyectos y asistencia técnica - en esta área.

### VIII. PROYECTOS DE ONGs

En 1994 fueron presentados para financiación o continuidad de la misma, a través de ONGs españolas, los siguientes Proyectos en Brasil:

1. ONG: Alternativa Solidaridad Plenty: proyecto "Salud Comunitaria Área Indígena Sateré-Mawé". Amazonas.
2. ONG: Médicos del Mundo.  
Proyecto de "Salud en la Población de Santa Teresinha". Mato Grosso.
3. ONG CESAL (Centro de Estudios, Solidaridad con América Latina).  
Proyecto: "Ampliación del Único Centro de Atención Sanitaria en la Favela Jardim Felicidade".  
Belo Horizonte. Minas Gerais.
4. ONG Asociación Pro Derechos Humanos de España (APHDE). Proyecto:  
"Acciones educativas del "Movimiento de Meninas y Meninos de Rua".
5. ONG. Madreselva. Proyecto: "Centro Educacional para Chicos de la  
Calle Joboatão. Pernambuco.
6. ONG Consorcio IEPALA-INTERED. Proyecto: "Educación para los  
Derechos Humanos y la Ciudadanía en las Escuelas Públicas de zonas marginadas". Río de  
Janeiro.
7. ONG: IPADE. Proyecto. "Desarrollo de la Comunidad Ceu de Mapia".
8. Solicitud de Apoyo Financiero para la Construcción de un Centro de  
Acogida de Niños, presentado por la Casa Santa Teresinha del Estado de Campos, Río de  
Janeiro.

9. Solicitud de Ayuda financiera al Proyecto Asistencia a Niños y Adolescentes, presentada por la Fundação Glícia Fonsêca Saechi de Assistência a la Infância y a la Adolescência, del Estado de Paraíba.

A los proyectos en vigor con anterioridad se sumaron otros proyectos aprobados para 1994 vía ONGs, que contaron con el Informe de esta OTC y cuyo seguimiento hace esta Oficina de Cooperación: el Proyecto de "Salud Comunitaria Indígena Sateré- Mawé" en el Amazonas y el Proyecto de "Centro de Salud en la Favela Jardim Felicidade" en Minas Gerais.

Por ello, son cuatro los proyectos en Brasil financiados vía ONGs y en vigor a fines de 1994:

1. "Proyecto"Desarrollo de la Comunidad Cçu de Mapia" de la ONG IPAE (en vigor desde 1990).

2. Proyecto "Centro Educativo para Chicos de la Calle Joboatão"de la ONG Madreselva (en vigor desde 1992).

3. Proyecto "Salud Comunitaria Área Indígena Sateré-Mawé" en Amazonas de la ONG Alternativa solidaridad Plenty (en vigor desde 1993).

4. Proyecto "Ampliación del Unico Centro de Atención Sanitaria en la Favela Jardim Felicidade en Minas Gerais de la ONG CESAL (en vigor desde 1993).

#### **IX. REUNIONES TÉCNICAS MAS RELEVANTES**

- Reuniones diversas de la Representación de la Unión Europea con los Encargados de Cooperación. Asuntos: Información y Coordinación de la Cooperación Científico-técnica de la Unión Europea en Brasil.

- Reuniones en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil y en la Agencia Brasileña de Cooperación para preparar la futura Comisión Mixta Brasil-España, y reuniones de trabajo para establecer los mecanismos preparatorios para dicha Comisión Mixta.

- Reuniones sobre Cooperación Bilateral con Brasil Ministerio de Relaciones Exteriores, Universidad Nacional de Brasilia y Ministerio de Ciencia y Tecnología y Ministerio de Educación y Ciencia.

- Ponencia del Coordinador AECI en la Reunión de Asociaciones de Español del Brasil celebrada en Brasilia.

OTC

#### X. VISITAS TÉCNICAS A BRASIL COORDINADAS POR ESTA

- D. Jesús Sebastián, Secretario General del Programa de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED), Conferencia "10 Años del CYTED" 25 y 26 de Octubre. São Paulo.

- Dña Catalina Alonso y D. Domingo Gallego, profesor de Didáctica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia UNED). Universidad de Brasilia 23 de Noviembre de 1994. Seminario- Taller en la Facultad de Educación de la UNB.

- Dña Maria Luisa Cerrillos. Directora del Programa de Restauración de Patrimonio Histórico y Cultural en Iberoamérica. Proyecto de Restauración del Centro Histórico de João Pessoa, Paraíba (Brasil). Inauguración Oficial Hotel Globo en João Pessoa. Estado de Paraíba con la presencia del Embajador, el Gobernador del Estado, el Alcalde, representantes de Ministerio de Cultura, UNESCO y otros organismos oficiales.

- D. Constantino Nalda, Director del Instituto Nacional de Administración Pública y Presidente del CLAD.

#### XI. CURSOS, SEMINARIOS Y PASANTIAS

Durante 1994 se desarrollaron los siguientes Cursos y Seminarios de Cooperación Técnica y Científica coordinados en Brasil por esta Oficina de Cooperación.

1. Curso de Archivos Estatales. Celebrado en la Escuela Taller de Archivos Estatales de Madrid, con participación de técnicos brasileños. Abril a Julio de 1994.

2. Curso General de Transporte Terrestres. Organizado en colaboración con el Ministerio de Obras Públicas y Transportes y la Universidad Complutense de Madrid y celebrado en la Fundación de los Ferrocarriles Españoles, con participación de técnicos brasileños. Abril de 1994.

3. VI Curso Internacional de Riego y Gestión de Regadíos. Organizado por el Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación y el Instituto Nacional de Reforma y Desarrollo Agrario (IRYDA) con la colaboración del Centro Nacional de Tecnología Internacional y AECI/ICI , celebrado en la Escuela Central de Capacitación Agraria de San Fernando de Henares, Madrid, durante los meses de Mayo y Julio de 1994, con participación de técnicos brasileños.

4. V. Curso de Perfeccionamiento y Especialización de Postgrado para Profesores de Español de Brasil. Organizado y patrocinado por la Subdirección General de Acción Cooperativa del ICI como Proyecto de Cooperación de Formación Educativa con Brasil. Proyecto que cuenta con la participación de la OEA (encargada de la formación de los profesores de español de la América francófona y anglófona). Con la participación de 19 profesores brasileños. Celebrado en el Colegio de España de Salamanca en el mes de Julio de 1994.

5. II Curso Internacional Sobre Enfermedades Exóticas Animales. Organizado por el Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA) financiado en conjunto con el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT) y el Instituto de Cooperación Iberoamericana (AECI/ICI). Celebrado en el Centro de Investigación de Sanidad Animal del INIA en Valdeolmos Madrid en Agosto de 1994. Con participación de técnicos brasileños.

6. XVI Curso Internacional de Reproducción Animal. Organizado por el Departamento de Reproducción Animal del Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA) financiado en colaboración con el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT) y el Instituto de Cooperación Iberoamericana (AECI/ICI). Celebrado en el Departamento de

Reproducción Animal del INIA en Madrid en Agosto de 1994, con participación de técnicos brasileños.

7. II Curso Internacional Sobre Conservación y Utilización de Recursos Fitogenéticos. Organizado por el Centro de Recursos Fitogenéticos del Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA) y financiado conjuntamente por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología (CICYT) y el Instituto de Cooperación Iberoamericana (AECI/ICI). Celebrado en la Escuela Central de Capacitación Agraria, en San Fernando de Henares, Madrid, en Agosto de 1994. Con participación de técnicos brasileños.

8. IX Curso Superior Iberoamericano Sobre Protección Contra Incendios Forestales. Organizado por el Instituto Nacional para la Conservación de la Naturaleza (ICONA) con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI/ICI), y celebrado en Valsain, Segovia en el Centro de Estudios Medio-Ambientales (CENEAN), con participación de técnicos brasileños. Septiembre de 1994.

9. V. Curso Internacional de Especialización en Extensión Agraria. Organizado por la Secretaría General Técnica, ambas del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España en Cooperación con AECI/ICI y celebrado en la Escuela Central de Capacitación Agraria de San Francisco de Henares. Septiembre 1994, con participación de técnicos brasileños.

10. III Curso sobre Usos y Aplicaciones del Catastro. Organizado conjuntamente con el Centro de Gestión Catastral y Cooperación Tributaria del Ministerio de Economía y Hacienda de España y el Instituto de Información e Investigación Geográfica, Estadística y Catastral del Gobierno del Estado de México con la Cooperación Internacional. Celebrado en Toluca, México, en Octubre de 1994, con participación de técnicos brasileños.

11. Curso Sobre Atención a Personas con Discapacidad. Organizado por el Instituto Nacional de Servicios Sociales de Madrid (INSERSO) en conjunto con el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo (CIFD) de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, y Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI/ICI). Celebrado en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, en Noviembre de 1994, con participación de técnicos brasileños.

12. Servicios Sociales para la Tercera Edad. Organizado por el Instituto Nacional de Servicios Sociales de Madrid- (INSERSO) en cooperación con el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo (CIFD) de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, y Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI/ICI). Celebrado en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia en Noviembre de 1994, con participación de técnicos brasileños.

## **XII.BECAS**

### **1. CONVOCATORIA GENERAL DE BECAS AECI/ICI**

Durante 1994 a través de la Oficina Técnica de Cooperación en Brasil la Agencia Española de Cooperación Internacional y el Instituto de Cooperación Iberoamericana impulsaron la cooperación técnica, científica y cultural entre España y Brasil, proporcionando a especialistas y técnicos brasileños intercambios directos con España. En este sentido la AECI/ICI presentó en Brasil su XLVIII Convocatoria General de Becas. Esta Oficina Técnica de Cooperación atendió más de 2.500 solicitudes y consultas sobre Becas y Estadías en España y otras 3.000 han sido atendidas a través de los cinco Centros Culturales del ICI en Brasil (Brasilia, Belo Horizonte, Porto Alegre, Curitiba y Recife). De este total fueron tramitados más de 400 expedientes de becas, siendo preseleccionados por esta Oficina Técnica, de acuerdo con la Embajada de España, 151 expedientes, de los cuales, se concedieran finalmente 46 becas para Estudios de Postgrado en España a universitarios, profesionales e investigadores brasileños en esta Convocatoria.

### **2. PROGRAMA DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA/EDUCATIVA CON IBEROAMÉRICA**

Con el fin de promover e incrementar las relaciones en el ámbito científico con Iberoamérica, el Ministerio de Educación y Ciencia en colaboración con el Instituto de Cooperación Iberoamericana de la Agencia Española de Cooperación Internacional, continuó concediendo anualmente ayudas para la realización de actividades dentro del Programa de

Cooperación Científica/Educativa con Iberoamérica. Durante el año de 1994 la Oficina Técnica de Cooperación de Brasil, divulgó este Programa en los meses de Abril y Julio en los cinco Centro Culturales del ICI y Universidades Brasileñas, habiendo sido presentados a esta OTC 19 solicitudes para Cooperación Científica y 175 para Cooperación Educativa con Iberoamérica.

### 3. PROGRAMA MUTIS

Con el fin de desarrollar lo pactado en la II Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno de Madrid, el Gobierno Español acordó la creación del "Programa Mutis" con el objetivo de promover e incrementar el desarrollo económico y social y la integración de los países Iberoamericanos. En este segundo año del Programa de Movilidad Universitaria para Postgraduados, España ofreció un total de 400 becas; 200 para realizar estudios de Postgrado en España y 200 para estudios en otros países de Iberoamérica y Portugal. Esta Oficina Técnica de Cooperación recibió un total de 124 solicitudes, de las cuales fueron preseleccionadas por la Embajada de España y OTC 82 expedientes. El total de becas concedidas en Brasil por el Programa Mutis para estudios en Iberoamérica de Postgraduados brasileños fué de 4 y para doctorado en España 14, durante el año de 1994 la OTC de Brasil hizo el seguimiento por los estudios y estancia de 14 estudiantes Iberoamericanos y Españoles que han llegado a Brasil becados por el Programa Mutis.

### 4. PROGRAMA INTERCAMPUS

Con la finalidad de potenciar al conocimiento de la realidad social, económica, cultural y académica de Iberoamérica se creó este año el Programa Intercampus a iniciativa del ICI: un programa de intercambio de estudiantes universitarios iberoamericanos hacia ambos lados del Atlántico.

En Brasil participaron un total de 46 estudiantes, distribuidos en Universidades brasileñas en los siguientes Estados: São Paulo 31 estudiantes, Río de Janeiro, 2, Curitiba, 3, Salvador, 10.

El Programa fue asumido por la Embajada con todo interés. El éxito alcanzado por el Programa en Brasil en el primer año de funcionamiento indica que el Programa Intercampus crecerá en importancia en los próximos años.

**BRASIL**

**CENTROS CULTURALES**



## B. COOPERACIÓN CULTURAL

### I. PROMOCIÓN CULTURAL

En 1993 ha sido fomentada una larga serie de actividades y proyectos de promoción cultural relacionadas con la difusión y fomento de la literatura, el cine, la fotografía, el grabado, la escultura, el teatro, la música, la lengua, la historia, las ideas sociales y políticas de España a lo largo de todos los Estados del país y, especialmente, en Brasilia, Río de Janeiro, São Paulo, Belo Horizonte, Curitiba, Porto Alegre y Recife. La propia OTC, los cinco Centros Culturales del ICI y las 18 Asociaciones de Profesores de Español han contribuido a dicha promoción cultural, desarrollando una compleja acción cultural en red que incluye más de trescientas actividades y proyectos culturales en todo Brasil a lo largo de 1994.

### PRINCIPALES PROYECTOS CULTURALES

Cuatro importantes proyectos culturales cabe destacar en 1994 en Brasil. Dichos proyectos han sido impulsados desde la Subdirección General de Promoción Cultural ICI y organizadas por esta OTC de Brasil: la gira de la "Exposición Guernica, Legado Picasso", la gira de la "Restrospectiva del Cine Español", el "Proyecto Miró y la Muestra de Teatro Ibérico en el Nordeste de Brasil.

#### 1. La Semana de Cine Español:

Un total de 7 películas españolas de los años ochenta y noventa han sido exhibidas en las principales Cinematecas y Sales de Cine de las ciudades de Río de Janeiro, São Paulo, Brasilia, Porto Alegre.

Dicha gira, que ha contado con la colaboración de la Embajada de España, con los Consulados Generales de Río de Janeiro, São Paulo, Porto Alegre y de los Centros Culturales ICI, ha alcanzado una gran repercusión pública, una asistencia de más de 3.000

personas y una importante imagen y proyección pública en los medios de comunicación-radio, prensa y televisión.

### 2. La gira de la "Exposición Guernica, Legado Picasso"

Un total de 63 grabados, una serie de posters y una reproducción del Guernica, han sido exhibidos en importantes salas de Exposiciones y Museos de la ciudades de Brasilia, y São Paulo.

A la importante repercusión pública de esta Exposición, hay que añadir el gran impacto y proyección en los medios de comunicación, radio, prensa y televisión..

### 3. El "Proyecto Miró":

Una Exposición de Pintura de la obra de Joan Miró reproducción fue organizado en Brasilia por el Centro Cultural y con el apoyo de la OTC. Dicha exposición, presentada en la Sala de Exposición de dicha ciudad, alcanzó una notable repercusión pública y una aceptable crítica y asistencia de público.

### 4. El "Proyecto Muestra de Teatro Ibérico" en el Nordeste de Brasil.

El Proyecto siguió con el apoyo de esta OTC y el Centro Cultural ICI de Recife, más de 12 Compañías de teatro de Brasil, Portugal y España actuaron en los Estados de Pernambuco, Paraíba y Río Grande del Norte en el Nordeste de Brasil.

### 5. El IV "Congreso Afro-Brasileño en Recife.

• El proyecto contó con el apoyo de esta OTC y del Centro Cultural ICI de Recife. Organizado por la Fundación Cultural del Estado de Pernambuco, tuvo como resultado entre otros la publicación por la Fundación Cultural Joaquim Nabuco y la Agencia Española de Cooperación Internacional y el Instituto de Cooperación Iberoamericana del libro "El Negro del Brasil", así como una importante repercusión académica, de investigación, cultural y en los medios de comunicación (radio, prensa y TV).

## II. CENTROS CULTURALES ICI EN BRASIL

### I. SITUACIÓN GENERAL EN 1994

Los cinco Centros Culturales ICI en Brasil de Brasilia, Bejo Horizonte, Curitiba, Porto Alegre y Recife se han consolidado a nivel cultural, docente, jurídico, económico e institucional en sus respectivas ciudades y campos de actuación a lo largo de 1994.

Su acción cultural, docente y de proyección institucional se ha incrementado notablemente, alcanzando un total de más 4.200 alumnos matriculados Español, una participación de más de 500.000 personas en sus más de 100 actividades culturales durante 1993 y una gran proyección institucional de Cooperación, y pública en Gobiernos Estatales, Universidades, instituciones brasileñas, radio, prensa y TV en sus respectivos Estados y a nivel federal.

Los 5 Centros Culturales tienen una notable implantación y proyección en sus respectivas Ciudades y Estados.

Los 5 Centros Culturales del ICI en Brasil se han centrado en 1994 en:

a) Atender una demanda de Enseñanza de Español existentes y en auge en dichas ciudades y Estados. En alguno de ellos, como los del Sur (Río Grande do Sul, Paraná, Santa Catarina), el Español está siendo implantado como segundo idioma de Brasil en su sistema educativo-educación primaria, media y universitaria, sobre todo después del Proyecto de Ley del Presidente de Brasil por el que se hace obligatoria la Enseñanza del Español en la Educación Primaria y Secundaria.

b) Satisfacer una demanda de Cultura Española existente, impulsando la promoción cultural en general, en sus áreas de implantación, a través de diferentes actividades, programas y proyectos culturales: Cine, teatro, música, exposiciones, conferencias, seminarios, etc.

c) Propiciar la Cooperación Técnica, Científica y con las ONGs y la proyección pública e institucional de la AECI, el ICI y el papel y la imagen de España en Brasil, a través de los medios de comunicación (prensa, TV, radio) y la acción.

Después de hacer balance de gestión, el año 1994 ha supuesto para los Centros Culturales ICI de Brasil su consolidación Institucional y de autofinanciación económica

y convirtiéndose en Centros de obligada referencia institucional, educativa, cultural y de cooperación de la acción de España en este importante país. Entre los múltiples objetivos se destacan los siguientes:

1) La gran labor institucional realizada por los Centros Culturales a través de relaciones y acuerdos con Universidades, Secretarías de Gobierno Estatales y Municipales y diversos Organismos y Fundaciones Gubernamentales y Culturales de Brasil.

2) El importante trabajo de Cooperación desarrollado con las instituciones citadas abarcando diferentes áreas y proyectos de cooperación, Becas Mutis, Programas Intercampus, Convocatoria General de Becas AECI, apoyo y seguimiento de Programas de ONGs, cooperación cultural, seminarios, pasantías, etc.

3) El gran impulso Educativo, de Difusión del Español y de Formación de Formadores ofrecido por los Centros en Brasil, que han alcanzado un total de 4.200 alumnos en este año, siendo que por los mismos ya han pasado más de 25.000 alumnos, por lo que los Centros Culturales del ICI se constituyen en importantes organismos impulsores del Español como Lengua Extranjera en Brasil.

4) La importante proyección y Acción Cultural desarrollada por los Centros en Brasil a través de múltiples Actividades Culturales en 1994 y una participación en dichas actividades de 50.000 personas Exposiciones, Cine, Música, Teatro, Conferencias, Seminarios, y otras actividades

Los Centros Culturales ICI cuentan con Directores y equipos de personal docente, cultural y de apoyo cualificados profesionalmente y eficaces. Los cinco Centros Culturales han mejorado, sus instalaciones, medios e imagen pública.

Al incrementar notablemente el número de alumnos que estudian Español, todos los Centros han incrementado sus recursos financieros, consolidando su autofinanciación en gran parte: hasta un 90%. Para el ICI el alumno de español/año ha representado un gasto de 6.000 pesetas por cada alumno en 1994. Ello sin mencionar que con parte de este gasto han participado 100.000 personas en actividades culturales en 1994 en los 5 Centros Culturales ICI en Brasil.

El Centro Cultural (ICH) de Brasilia se ha convertido en 1994 en un Centro Cultural de reconocido prestigio en Embajadas, Universidades, Organismos Internacionales, Instituciones culturales, medios de comunicación y población de Brasilia. Los Centros Culturales de Belo Horizonte, Curitiba, Porto Alegre y Recife, también ha alcanzado una notable repercusión pública en 1994 y han actuado en coordinación con el Centro Cultural Sede de Brasilia, estableciéndose en 1994 una acción de promoción y cooperación cultural en red de gran impacto y repercusión a lo largo de Brasil.

Todos los Centros Culturales han fomentado durante 1994 Acuerdos Convenios, y colaboraciones institucionales, técnicos y culturales, con Universidades, con las 19 Asociaciones de Profesores de Español que existen en Brasil impulsadas por el Instituto de Cooperación Iberoamericana y colaboradores hoy de la Sociedad Cultural Brasil-España, con otras Instituciones de Cultura existentes en Brasil, con diversos Centros de Lengua y Cultura españolas en Brasil, con las Casas de España y las Sociedades Españolas, y con los distintos Institutos de Lengua y Cultura de otros países como el Instituto Goethe, la Alianza Francesa, el British Council, y la Casa Thomas Jefferson, entre otras instituciones.

Además, los Centros han establecido relaciones de cooperación, cofinanciación y copatrocinio técnico y cultural con instituciones públicas brasileñas como Secretarías de Cultura, Universidades, Alcaldías y Fundaciones de Cultura, siendo propuestos o considerados como Centros Culturales de Utilidade Pública en Brasil.



**RESUMEN DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES  
DEL  
CENTRO CULTURAL ICI DE BRASILIA-1994**

## ACTIVIDADES CULTURALES

### PRIMER SEMESTRE

#### Mes de febrero

Días 23 y 24

#### Apertura Académica y Cultural 1994:

Presentación del "ROMANCERO GITANO", de Federico García Lorca.  
Espectáculo de poesía, danza y música con María Concepción Manzano, Ignacio García, Patricia Weingrill y Leo de Lira.

#### Mes de marzo

#### Exposiciones:

Día 10 **GUERNICA. LEGADO PICASSO. CONFERENCIA** : "El Picasso de Guernica ", a cargo del Director del Centro, Sr. Rafael Ruiz de Lira.

Día 31 **LA PINTURA PRIMITIVA DE MILLINGALLI** , en colaboración con la Embajada de Ecuador.

**CONFERENCIA** : "Guayasamín: el grito estético de América", a cargo de la Profesora Elga Pérez Laborde, coordinadora cultural del Centro.

#### "Terças líricas"

A cargo del Centro Amigos de Plácido Domingo

Día 6 **Vídeo-ópera : "Domingo, Carreras y Pavarotti in concert"**

#### "Quartas literárias"

En colaboración con la Asociación Nacional de Escritores - (ANE).

Día 2 **"Poetisas Bolivianas"**, por Kori Bolivia.

Día 16 **"El trabajo del escritor"**, por Mario Teles de Oliveira.

Día 30 **"Misiones: lo épico de la historia - el mito de la leyenda - la tragedia realidad"**, por Ruy Nedel.

### **"Quintas Culturais" del Café Cervantes**

Día 3 **Danzas de España**, con el grupo **"Capricho Español"**.

Día 17 **"La Llorona"**, estreno teatral absoluto en Brasilia de la pieza de Alexandre Ribondi con actuación y dirección de Plinio Mosca.

Día 24 Inicio del homenaje a Luis Buñuel con la exhibición del video **"Tristana"**.

### **Mes de abril**

#### **Exposiciones**

Día 14 **"O Universo plástico de Celio Braga"**. . Pintor goiano. Conferencia: **"Panorama de la pintura brasileña contemporánea"**, por Ruy Pereira da Silva.

#### **"Terças líricas"**

Día 5 **CARMEN**, de Bizet. Filme - filme de Francesco Rossi.

#### **"Quartas literárias"**

Día 13 **"El cuento moderno"**, por Berecil Garay

Día 27 **"El universo retórico de Sousândrade"**, por Pedro Braga.

De 19 a 30 **EXPOSICION DE LIBROS ESPAÑOLES**

### **"Quintas Culturais" del Café Cervantes**

Día 7 Ciclo Buñuel : exhibición del filme **"El discreto encanto de la burguesía"**.

Día 28..Ciclo Buñuel: exhibición de **"Ese oscuro objeto del deseo"**.

### **Mes de mayo**

#### **Exposiciones**

Día 19 **"Mujeres en la pintura"**, con la obra de las artistas plásticas Josélia Costandrade, Luisa Cristina Ramalho, Adelina Alcántara.. Conferencia a cargo del

Consejero Cultural de la Embajada de España, Sr. Jorge Domecq, sobre "La mujer en la cultura".

### **"Terças líricas"**

Día 3..Exhibición del vídeo "Aquel beso a medianoche", con Mario Lanza y Kathryn Grayson..

### **"Quartas literárias"**

Día 11 "Aspectos de la parapsicología actual", por Edmar Lins.

Día 25 "Camino del cuento contemporáneo", por Emanuel Medeiros V.

### **"Quintas Culturais" del Café Cervantes**

Día 5 Danzas árabes, con el grupo de la Profesora Ousseima.

Día 26 "Brasil Barroco", a cargo del Grupo de Danza Proposta, bajo la dirección y coreografía de Denise Zenicola.

## **Mes de junio**

### **Exposiciones**

Día 9 "Imágenes de Iberoamérica", obra de Shirinsk. Conferencia sobre "El nacimiento de Iberoamérica: sesenta días que cambiaron el mundo", por Rafael Ruiz de Lira.

### **"Terças Líricas"**

Día 7 "Turandot", de Puccini, Película de Zeffirelli, con Plácido Domingo y Marton. Video-ópera.

### **"Quartas literárias"**

Día 8 "El poeta padre Antonio Tomas", por Henriques do Cerro Azul.

Día 22.. "El esperpento como antecedente estético", por Elga Pérez Laborde.

**"Quintas Culturais"**

Día 2 **"Mujeres en la Poesía"**. Recital poético musical ,con Silvia Davini (Argentina), Bidô Galvão (Brasil), Elga Pérez Laborde (Chile), Concepción Manzano (España), Sofía Vivo (Uruguay), Trina Quiñones (Venezuela). Guitarra, Carlos Pascoal.

Días 16

y 23 **CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE** Teatro "La Llorona", con Plinio Mosca.

Ingreso: 2 Kg. de alimento no perecible.

Día 24 **NOCHIE DE SAN JUAN** Danzas de España, con el Grupo de Danza de Cultura Hispánica y el Trío Ava-l.

**Mes de julio****"Quintas literárias"**

Día 6 **"Ficción: realidad y libertad"**, por Ronaldes de Melo e Souza.

Día 20 **"Poemas Antiguos"**, por José Hélder de Souza.

## SEGUNDO SEMESTRE

### Mes de agosto

Día 18

#### **Inauguración Académica - 2o. Semestre**

**Día de la Gramática Española**

Entrega de diplomas

Danzas de España

#### **Exposiciones:**

Día 25 **PINTURA PRIMITIVA**, de Nirvana. **CONFERENCIA:** "El arte a través del Museo del Prado", por Luis Antonio Gonçalves, (becario del ICI).

#### **"Quartas Literárias"**

Día 17 **"Juscelino y Brasíla"**, por Esaú de Carvalho

Día 31 **"90 años con Neruda"**, por Elga Pérez Laborde

### Mes de septiembre

#### **Exposiciones:**

Día 10. **..PINTURA Y ESCULTURA PARAGUAYA.** Exposición de Alfredo Moraes y Hugo Pistilli.

**CONFERENCIA:**"Desarrollo cultural de Paraguay desde 1811" , por Dido Florentín Bogado, Embajador de Paraguay.

Día 22...**PINTURA Y ESCULTURA CHILENA.**, De los artistas Horacio del Valle, Maria Elena Mujica y Patricia Ibarra. **CONFERENCIA:** "La inserción de Chile en los mercados internacionales", a cargo del Embajador de Chile, Heraldo Muñoz Valenzuela.

#### **"Quartas Literárias"**

Día 14...."Una literatura de la tercera margen del río de Guimarães Rosa", por Wilson Pereira.

### "Quintas Culturais" del Café Cervantes

Día 8 Danza árabe, con Najela.

Día 15..Poesía Amorosa Brasileña, con João Carlos Taveira y Aglaia de Sousa, Acompañamiento musical de Carlos Pascoal.

Día 29..Danzas de España, con Patricia Weingrill y el grupo Capricho Español.

### Mes de octubre

#### Exposiciones:

Día 20 "DIBULTURA", exposición de Mónica Kabregu, artista uruguaya, con colaboración de la Embajada de Uruguay. CONFERENCIA: "La Línea como principio creador de volumen", por la propia artista.

### "Quintas Culturais" del Café Cervantes

Día 6

y 13....Poesía amorosa española, con Mónica María Llanos y Jaime Valderrama. Guitarra, Carlos Pascoal.

Día 27 "La situación de la mujer en España", conferencia a cargo de Concepción Manzano.

Mujeres en la Poesía, recital con Silvia Davini, Bidô Galvão, Silvia Vera Sommers, Luz María Pires. y Plinio Mosca. Guitarra, Carlos Pascoal.

### Mes de noviembre

#### Exposiciones:

Día 10 GRABADOS DE EL QUIJOTE, de Gustavo Doré. Conferencia, "La significación de El Quijote", por Rafael Ruiz de Lira.

Día 16 ARTE POPULAR DE BOLIVIA, Exposición del patrimonio de la profesora Julia Dorado Llosa.

### "Quartas Literárias"

- Día 9 **"Las obsesiones literarias de Mario Vargas Llosa"**, a cargo de la profesora Luz María Pires, de la Universidad de Brasilia. (UnB).
- Día 23.....**"El indianismo de Raúl Bopp en Cobra Norato"**, por la escritora Kori Bolivia.

### **"Quintas Culturais" del Café Cervantes**

- Día 3 **"La floresta"**, con la Compañía de Danza "Proposta" de Denise Zenícola. Coreografía, Denise Zenícola y Luis Ricardo.
- Día 17 **"Los Maleficios del Tabaco"**, obra de teatro de Anton Chejov, con Plinio Mosca.

### **Mes de diciembre**

#### **Actos de Clausura Anual:**

- Día 1o. **"Alma sem besouro não escuta zum zum"**, espectáculo poético musical a cargo de Manduka, cantante brasileño.
- Día 2....**Danzas de España**, con el Grupo de Danza del Instituto de Cultura Hispánica Con cóctel para alumnos e invitados.
- Día 6.....**"Cantares de España"**, Concierto de Elga Pérez Laborde y grupo musical integrado por Helena Vasconcellos, piano; Carlos Pascoal, guitarra, Rodrigo Galvão, batería, y Oswaldo Filho, bajo. Acto de clausura del Año Académico y Cultural 1994, presidido por el Embajador de España.

**RESUMEN DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES**  
**DEL**  
**CENTRO CULTURAL ICI DE BELO HORIZONTE**



2) Lanzamiento del libro de la Psicanalista Maria Alice Palhano en el Centro Cultural Brasil España . "Las Personas Diferentes son Iguales".

3) Exposición de quadros de diversos artistas mineiros en el Centro Cultural Brasil España . Esta actividad formó parte de la colaboración en el proyecto: PLANTE VIDA .

### MAYO

1) Ciclo de conferencias en el Centro Cultural Brasil España formando parte de la Campaña Plante Vida.

17 Mayo: La imagen corre de prisa. Psicanalista Célio García

19 Mayo: Todo por amor? Psiquiatra Hélio Lauar.

24 Mayo: Lo Irrepresentable. Psicanalista Sérgio Laia.

### JUNIO

1) Presentación de la Pieza "Bodas de Sangre" en la Sala Cesquiatti del palácio de las Artes . Teatro vinculado a la Secretaría de Cultura del Estado de Minas Gerais.

### AGOSTO

1) Conmemoraciones de Nebrija en el Centro Cultural Brasil España. Conferencia de la Profesora Ana Lúcia Esteves dos Santos Costa y del profesor Francisco Otero Delgado.

2) Exposición en el Centro Cultural Brasil España de la artista plástica Maria da Conceição Katem de Souza sobre el tema Mujeres.

3) Conferencia y lanzamiento del libro "Anjos Cabalísticos" de Mônica Bounfiglio.

### SEPTIEMBRE

1) Participación en el programa cultural y periodístico: "Sempre um Papo". Es un programa de lanzamiento de libros y conferencias de diversos autores en el area de literatura, artes, cine, etc; Este proyecto se realiza junto con la Secretaría Municipal de Cultura y la Alcaldía de Belo Horizonte.

## Programación Cultural

### FEBRERO

1) Inicio del semestre.

Conferencia de la directora del Centro Cultural Brasil-España, en la Abav/MG. Asociación de Agentes de Viajes. La conferencia fue sobre el tema, las relaciones con el Mercosul. La importancia del Español. Aspectos Económicos, Institucionales etc.

2) Participación en la Cemig (Compania Electrica del Estado de Minas Gerais) del proyecto cultural - "Cemig Sempre um Papo". Conferencia de la directora del Centro Cultural Brasil España sobre la Cooperación Científico y Técnica; La ONGS, y también las becas para estudiar en España etc.

3) Participación en el programa "Entrevista" de la televisión cultural del estado de Minas Gerais, el tema de la entrevista fue sobre en Centro Cultural Brasil-España, sus actividades, la importancia del español etc.

### MARZO

1) Conferencia en el Centro Cultural Brasil España de Paulo Haddad (Ex Ministro de Hacienda) sobre las perspectivas del Mercosul.

2) Presentación en el Centro Cultural Brasil España de la obra de teatro "Bodas de Sangre" por el grupo Trupe Pienot Lunar, con dirección de Cida Falabella.

### ABRIL

1) Presentación de la obra de Teatro: Los fuziles de la Señora Carrá con dirección de Cristina Tolentino. Esta actividad cultural formó parte de la participación y colaboración del Centro Cultural Brasil España en la Campaña contra el hambre.

Conferencias: La crisis de finales del siglo XIX. Prof. Francisco Otero Delgado.

La generación del 98. Profa. Ana Lúcia Esteves dos Santos Costa.

3) Participación en el Festival Internacional de Cortos. En la sala Humberto Mauro del Palácio de las Artes, de la Secretaria del Estado de Cultura.

Participación con 6 películas.

4) Lanzamiento del libro de Marcel Souto Mayor. "As Minhas Vidas". Programa Sempre um Papo.

5) Lanzamiento del libro de Zuenir Ventura "Cidade Partida". Programa Sempre um Papo.

6) Lanzamiento del libro de Marco Lacerda "Favela High Tech". Programa Sempre um Papo.

### OCTUBRE

1) Conmemoraciones de la Hispanidad. Semana de España en el Centro Cultural Brasil España en conjunto con las Asociaciones Españolas de Belo Horizonte.

a) Exposición de Henrique Iott.

b) Conferencia de Lizia Azevedo sobre el Camino a Santiago.

c) Película de "El Quijote" del director Español Manuel Gutierrez Aragón.

2) Conferencias: De la dictadura de Primo Rivera, a la Guerra Civil. Prof. Francisco Otero Delgado.

La generación del 27. Profa. Ana Lúcia Esteves dos Santos Costa.

3) Lanzamiento del libro de Lya Luft "Sentinela". Programa Sempre um Papo

4) Lanzamiento del libro de José Roberto Torero "Chalaça". Programa Sempre um Papo.

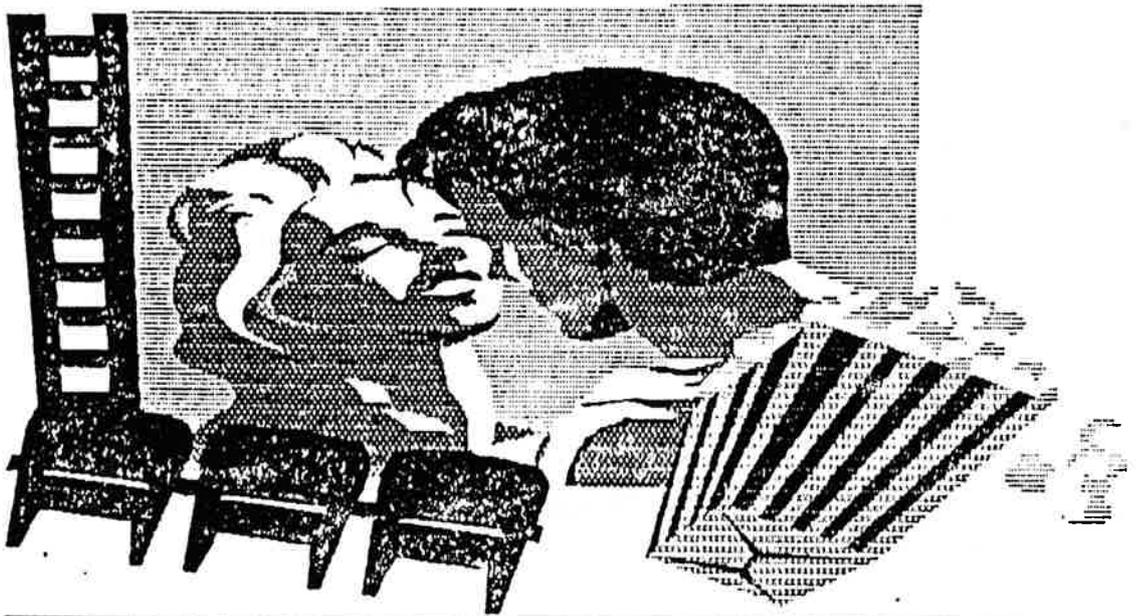
5) Lanzamiento del libro de Nelson Spritzer "Pensamento e Mudança na Empresa". Programa Sempre um Papo.

### NOVIEMBRE

1) Conferencia : Guerra Civil Española y la Pós-Guerra. Prof. Francisco Otero Delgado.

La Literatura de Pós-Guerra. Profa. Ana Lúcia Esteves dos Santos Costa.

2) Lanzamiento del libro: "Mujeres Emergentes". Con poesías en Español y portugués. El libro fue patrocinado por el Centro Cultural Brasil España .



CENTRO CULTURAL BRASIL ESPAÑA  
 RUA BUENOS AIRES, 487 SION - BELO HORIZONTE - MG  
 CEP:30315.570  
 FAX: (031) 227.83.68 - TELÉFONO: (031) 221.35.62

**RESUMEN DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES**  
**DEL**  
**CENTRO CULTURAL ICI DE CURITIBA**



# PROGRAMACION CULTURAL - CENTRO CULTURAL BRASIL-ESPAÑA - CURITIBA

Mes	Día	Evento	Discriminación
01 y 02	-	- Curso Intensivo de Vacaciones	- Realización del Curso Intensivo Vacaciones. Fueron ofrecidos los tres primeros módulos del curso Básico de Lengua Española.
02	-	- Matrículas	- Matrículas para el 1er Semestre para el Curso Básico, Superior y Comercial de Lengua Española.
02	-	- Cartas	- Elaboración de cartas para los alumnos del Centro y también para los que estudiaron en el Centro o hicieron Examen Básico.
02	-	- Reuniones	- Reuniones con los profesores, dirección y asesor Ademir Zanlorenzi.
02	-	- Prueba de 2ª Lijada	- Organización de las pruebas para la 2ª oportunidad para los alumnos / que no superaron los exámenes en el semestre anterior.
03	-	- Nuevos grupos de alumnos	- Organización de los grupos del Curso Básico, Superior y Comercial para el 1er Semestre de 1994.
03	-	- Editales	- Montaje de los editales y libros de registros de los profesores.
03	05	- Actividades del 1er Semestre	- Inicio de las actividades del primer semestre de 1994, después de las vacaciones de verano.
03	-	- Divulgación	- Divulgación y propaganda de los cursos oficiales de Lengua Extranjera - " Pacto entre las escuelas oficiales - Cultural Inglesa, - Alianza Francesa, - Goethe y D'Ambrosio ".
*	-	- Convenio	- Convenio con el SESC/PR ( " Sindicato das Empresas de serviços contábeis de Assessoramento, Perícias Informações e Pesquisas no Estado/ do Parana " ).
03	12	- Curso de Danza Flamenca	- Divulgación del Curso de danza Flamenca de la profesora Katia Simões, profesora del Centro Cultural Brasil-España.
03	12	- Presentación	- Presentación " Jazz de Nova Criação ", Manoel Cama. Piano. Promoción del Casal Catala en el teatro Paiol. Apoyo Centro Cultural Brasil-Espana.

PROGRAMACION CULTURAL - CENTRO CULTURAL BRASIL-ESPAÑA - CURITIBA

Discriminacion

Mes	Dia	Evento	Discriminacion
03	18	- Película	- Presentación de la película " Seducción - Belle Epoque en el cine Groff "
03	18 hasta 28	- Exposición	- Inauguración de la exposición del artista plástico " Claudio Kambe "
04	03	- Divulgación	- Divulgación en el periódico " Estado do Paraná ", de las Becas Mutis
04	03	- Divulgación	- Divulgación para el Diploma Básico como Lengua Extranjera en el periódico " Gazeta do Povo "
04	08	- Exposición	- Inauguración de las exposiciones de gravuras originales de SALVADOR DALÍ, con la presencia del Embajador de Espana D. Carlos Blasco / Villa y la asesora de la Embajada de Francia.
04	15	- Conferencia	- Fue realizada la conferencia con la profesora María Cecilia Araújo / de Noronha, profesora de " História da Arte e Estética (PUC/PR)", / sobre SALVADOR DALÍ, vida y obra.
04	01 hasta 27	- Inscripciones	- Inscripciones para los Diplomas Inicial y Básico como Lengua Extranjera.
04	27	- Divulgación	- Divulgación de Programa Mutis en el periódico " Gazeta do Povo "
04	29	- Exposición	- Exposición " CORES e FLORES " de la artista plástica Mirian Antonieto.
05	04	- " Conozca España "	- " Conozca España ", suceso elaborado por la Compañía " COPEL " ("Companhia Eletrica do Parana ") con apoyo del Centro Cultural Brasil - España.
05	13 y 14	- Encuentro	- El primer encuentro de los profesores de lengua española en la Universidad " Estadual de Ponta Grossa ", con la participación del Director Cayo Miguel Angel Martín Cristobal.

PROGRAMACION CULTURAL - CENTRO CULTURAL BRASIL-ESPANA - CURITIBA

Discriminación

les	Día	Evento
05	20 hasta 02/06	- Exposición
05	21	- Prueba
05	27,28 y 29	- Prueba Samalanca
06	17	- Exposición
07	04 hasta 29	- Intensivo Vacaciones
07	18	- Elaboración
07	20	- Presentación
08	19 hasta 29	- Exposición
08	30	- " Suite Vollard "
09	12	- Apertura de conferencias sobre Picasso

- Inauguración de la exposición del artista Lairo Borges " Incidentes Maternos ".
- " Simulado " para el diploma básico de Lengua Española de los alumnos del Centro Cultural Brasil-España.
- Realización de las pruebas de los diplomas Básico e Inicial con participación de los profesores del Centro Cultural Brasil-España.
- Inauguración de la exposición de las artistas plásticas Rose Dall'Oglio y Gisele de Mello, "Sensualmente... Fluiu ...".
- Apertura de las turmas de intensivo de vacaciones de 1er, 2º y 3er / Módulo.
- Elaboración, selección y montaje de las pruebas de 30h y 60h módulo básico y superior, comercial.
- Presentación del Grupo Embrujo Gitano en el " Teatro Paiol ". Apoyo / de Centro Cultural Brasil-España.
- Colectiva de los artistas Alaní Ávilla y Ciro Vidal, " Abstratos ".
- Exposición en el " Museu de Arte Contemporanea " con 100 gravuras originales de Pablo Picasso con la presencia del Agrégado Cultural de la Embajada de España, Dr. D. Jorge Comecq; también estuvieron presentes autoridades de los Gobiernos del Estado y del Municipio.
- Apertura del ciclo de Palestras sobre Picasso y su obra, por el Excmo Señor Embajador de España Dr. D. Carlos Blasco Villa.

PROGRAMACION CULTURAL - CENTRO CULTURAL BRASIL-ESPAÑA - CURITIBA

Mes	Día	Evento	Discriminacion
09	12	- Cena	- Cena realizada en el Centro Cultural Brasil-España, con la presencia del Señor Embajador de España D. Carlos Blasco Villa, y la Secretaria de Cultura del Gobierno del Paraná Prof. Gilga Poli, representantes de la Universidad USPE (S. Paulo), UFPR (Universidad Federal del Pr.), UCP (Universidad Católica del Pr), y Facultades Integradas Tului. / Ademas del Sr. Consul de España en Curitiba D. Saturnino Hernando Gordo y representantes de la Colectividad Española.
09	15	- Inscripciones	- Apertura de las inscripciones del Diploma Básico y Superior.
09	22	- Semana del Folclore	- Presentación de la profesora de Flamenco Cintia Ruella en la agencia del " Banco Caixa Económica Federal Agencia Mercés ".
09	30	- Entrega de los diplomas	- Solemnidad de entrega de los diplomas para los aprobados de las convocatorias de Mayo y Noviembre de 1993. Contando con el Sr. Consul D. Saturnino H. Gordo y otros ilustres invitados.
10	14	- Exposición	- Exposición de los artistas Kielce Simon y Luciano Batetti.
10	24	- Conferencia	- Conferencia realizada en la Universidad de Guarapuava por el Director Cayo Miguel Angel Martin Cristobal y entrega del diploma Superior para el Señor Garman Calderon.
11	04	- Exposición	- Coletiva de las artistas Marley M. F. Lessana y Mellita Jeny Martins " Reminiscencia ".
11	05	- Seminario	- II Seminario de dificultades Específicas para enseñanza del Español/ a Luso hablantes, realizado en el Colegio Miguel de Cervantes - SP. Participación de todos los componentes del CCEE e invitados profesores de lengua española de la Universidad del P.R. Siendo la mayor delegación que participo de este encuentro.
11	05	- " Bienal Internacional de SP "	- Visita a la " Bienal " por los profesores y alumnos del CCBE y / Universidad Federal del Paraná.

**RESUMEN DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES  
DEL  
CENTRO CULTURAL ICI DE PORTO ALEGRE**



## ACTIVIDADES CULTURALES DEL AÑO 1994

### FEBRERO

Día 21 - Viñetas de España - exposición de dibujos de viñetas originales de treinta y un artistas de la nueva generación

Local - Asamblea Legislativa del Estado de RGS

### ABRIL

Día 04 - Conferencia "Los hijos de la luz", trabajo realizado sobre el libro del mismo título. Conferenciante - Sr. Enrique Larroque, ex Embajador de España, dándonos a conocer las más recientes descubrimientos sobre la cultura helénica. Escritor dedicado a dar a conocer la parte humana y realizar obras de caridad, creando centros para abrigar niños necesitados

Local - Centro Cultural Brasil España

Día 11 - Apertura del curso de reciclaje de Lengua Española en cooperación con:

- Consejería de Educación de la Embajada de España
- Consulado de España
- Secretaría de Educación del Estado de Rio Grande do Sul
- Instituto de Cultura Hispánica (PUC)
- Consejero de Profesores de Español de RGS

Local - Centro Cultural Brasil España

Día 16 - Clausura de dicho curso con conferencia a cargo del profesor. Miguel Angel Valmaseda - "La aventura equinoccial de la Lengua Castellana"

Local - Instituto de Cultura Hispánico (PUC)

Día 29 - Exposición de fotografías "El angel caldo" de Danilo Pires Magenis diplomado por la Universidad Complutense de Madrid con una beca ofrecida por el ICI, donde desarrolló la técnica del volteo y goma bicromada, fotografiando monumentos en el Parque del Retiro de Madrid  
Local - Centro Cultural Brasil España

## **MAYO**

Día 07 - Jornadas sobre España - Universidad de Passo Fundo. Conferencia sobre la importancia del español en el Brasil a cargo del profesor Juan Manuel Oliver y de Maria Obdulia Fayos Garcia , que habló sobre los Centros Culturales en Brasil y el Instituto de Cooperación Iberoamericana.

Día 19 - Teatro de sombras con el grupo "Amoros y Agustín", presentando el espectáculo "Señor Z" , obtuvo el primer premio del Festival de Cannes de 1992. Espectáculo en cooperación con la Alianza Francesa.  
Local - Teatro Bruno Kiffer, en la Casa de Cultura Mario Quintana

Día 20 - Exposición de fotografías de Marcos Massa - fotógrafo gaúcho, que muestra fotografías de su viaje por Europa.  
Local - Centro Cultural Brasil España

Día 27 - Lanzamiento del libro del Taller 12, coordinado por el escritor y doctor en letras de la PUC, José Antonio de Assis Brasil  
Local - Centro Cultural Brasil España

Día 30 - Apertura de la Semana de Cine Español  
Local - Asamblea Legislativa del Estado de RGS

## **JUNIO**

Día 10 - Exposición de dibujos de varias gaúchas, Umbelina Barreto e Cristiane do Bem e Canto, ambas profesoras de Bellas Artes de la Universidad UFRGS.

Local - Centro Cultural Brasil España

## **JULIO**

Día 21 - Exposición de pinturas y dibujos del grupo Conexión

Local Centro Cultural Brasil España

Día 23 - Exposición del Salón de dibujo gaúcho x

Local - Sede del Banco del Brasil - Alegrete - RS

Día 28 - Conferencia - "El amor de amar y el amor de ser amado". Confereciante - Psicologo profesor Sadi Carnot.

## **AGOSTO**

Día 12 - Exposición de dibujos de Klaus Flach

Local - Centro Cultural Brasil España

Día 25 - Exposición de Litografías originales de Salvador Dali "Les Cheveaux"

Local - Casa de Cultura Mario Quintana

## **SEPTIEMBRE**

Día 02 - Exposición colectiva en los varios géneros de gravados de los alumnos del taller de Danúbio Gonçalves.

Local - Centro Cultural Brasil España

Día 19 - Conferencia de la decana de Facultad de psicología de la Universidad de Barcelona , Sra. Carmén Triadó, sobre "La percepción del envejecimiento en la vejez"

Día 30 - Exposición colectiva de los ceramistas Zezé Krombauer y outros  
Local - Centro Cultural Brasil España

## OCTUBRE

Día 06 - Cena benéfica para recaudar fondos para el "Intituto Estadual do Livro" y el Museo de Arte de Rio Grande do Sul

Día - Exposición de varias esculturas con diferentes técnicas, tales como, cerámica, bronce y piedra

Día 27 - Conferencia del psicólogo Sadi Carnot. "Un nuevo aspecto de la formación energética".

Día 28 - Inauguración de la Feria del Libro en STAND de la Comunidad Europea

## NOVIEMBRE

Día 10 - Comemoración de los 25 años de la Universidad "Do vale dos sinos" - UNISINOS.

Firma del convenio entre la Universidad y el Centro Cultural Brasil España

Exposición - Reproducción gráfica de las obras de Picasso

Exposición de fotografía - "El angel caido" de Danilo Magenis

Presentación de la compañía de danzas UNISINOS

Presentación del grupo de dança Alumbra España - con danzas populares españolas

Día 23 - Exposición retrospectiva hasta nuestros dias de la artista plastica Chiruka, con 21 obras en diferentes técnicas, dibujos pictóricas

**RESUMEN DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES**  
**DEL**  
**CENTRO CULTURAL ICI DE RECIFE**



## ACTIVIDADES CULTURALES

Durante el año 94, hemos continuado desarrollando actividades culturales integradas a la enseñanza de la lengua, a partir de iniciativas de alumnos y profesores, confirmando lo que sospechábamos: es mucho más productivo; además de un coro que sólo canta en español desde hace 3 años y que cuenta con 27 integrantes, se ha consolidado un grupo de teatro que el año pasado apenas promella. Su primera actuación oficial será el 22 de diciembre, durante la fiesta de clausura del curso escolar.

En Recife, nos hemos vuelto conocidos por el apoyo que damos a la técnica de grabados. Este año hemos promovido una gran exposición de pintores locales, durante el segundo semestre.

Hemos mantenido contacto con el director de la *Fundação Lula Cardoso Ayres*, João Cardoso, que nos ha propuesto para el año que viene actividades conjuntas en el área de Artes Plásticas.

Hemos conseguido realizar con éxito nuestras principales actividades gracias al apoyo de la *Fundação Joaquim Nabuco*, con la que mantenemos un *Convenio de facto*, que nos ha cedido instalaciones adecuadas: teatro ( actos públicos y escenificaciones), cine (proyección de una película) e aulas ( exámenes DELE ).

### Actos públicos

Abertura del curso escolar. Cine-Teatro *José Carlos Cavalcanti Borges* – *Fundação Joaquim Nabuco* –. Día 2 de abril. 200 espectadores.

Solemne entrega de Diplomas de Español como Lengua Extranjera en dos fechas: el 19 de febrero y el 20 de setiembre, en las instalaciones del Centro Cultural. 60 participantes

Día nacional de España, con la presencia del Consulado, Comunidad de Residentes Españoles y autoridades locales; en el Cine-Teatro *José Carlos Cavalcanti Borges – Fundação Joaquim Nabuco* —. Día 11 de octubre. 350 espectadores y 60 participantes.

Ceremonia de Clausura del Curso Escolar, en el Cine-Teatro *José Carlos Cavalcanti Borges – Fundação Joaquim Nabuco* —. Prevista para el 22 de diciembre. Calculamos que habrá 350 espectadores y 50 participantes.

### Cine

Sólo hemos proyectado una película — que conseguimos gracias a un Cine-Club de *Rio Grande do Norte* — Boom, boom, cuando el corazón dispara, de Rosa Vergés, en el Cine-Teatro *José Carlos Cavalcanti Borges – Fundação Joaquim Nabuco* —. Día 3 de agosto. 250 espectadores.

### Conferencias

El profesor Isidro Queralt Prat dio una charla sobre *El Arte de Goya*, con proyección de diapositivas, en las instalaciones del Centro. Día 23 de marzo. 40 personas.

La antropóloga española Mónica Franch relató *Un estudio contrastivo de la marginalidad española y nordestina*, con proyección de diapositivas de la ciudad de Barcelona. En las instalaciones del Centro. Día 28 de abril. 40 personas.

El professor Juan Ignacio Centurión López habló sobre el tema *Teatro, Lengua y Comunicación*. En el salón del Centro Cultural. Día 22 de noviembre.

### Coro Iberoamericano

27 alumnos, profesores y simpatizantes de España y de nuestra cultura se reúnen todos los viernes, de 18 a 21 h, para ensayar composiciones españolas e hispanoamericanas, canciones brasileñas traducidas al español y villancicos. Actuaciones:

- Abertura del Curso Escolar. En el Cine-Teatro *José Carlos Cavalcanti Borges*. Día 2 de abril. 200 personas.

- I *Concerto de Corais*, organizado por la *Associação dos funcionários do Tribunal de Contas do Estado de Pernambuco*. En el auditório del *Tribunal de contas*. Días 19 y 20 de mayo. 700 personas.

- Proyecto *Canta Coral*. En el Teatro del SESC. Día 15 de junio. 600 personas.
- Día Nacional de España. Cine-Teatro José Carlos Cavalcanti Borges. 11 de octubre. 350 personas
- Día Nacional de España. Sede de la Asociación *Amigos de España*. 12 de octubre. 80 personas.
- Conmemoración del Día de la Música. *Universidad Federal de Pernambuco*. Día 18 de octubre. 500 personas.
- Misa de réquiem. En el *Colégio Salesiano*. Día 6 de noviembre. 300 personas.
- Serenata Navideña, organizada por los Ayuntamientos de Olinda y Recife. Festividad prevista para el día 18 de diciembre. Muchedumbre incalculable.
- Clausura del curso escolar. En el Cine-Teatro José Carlos Cavalcanti Borges. Festividad prevista para el 22 de diciembre. 350 personas.

#### Exposiciones

A *Arte de Lenira*, en la Galería Rodríguez. Día 5 de abril. 500 visitantes.

*Mostra de Artes Brasil-Espanha*, un gran acontecimiento que reunió a los artistas Eliezer Xavier, Eugênio Paxelly, Fátima Paes, Fernando Lúcio, Iara Tenório, Inês Fonseca, Josué da Paz, Luciano Mota, Maerlant Denis, Marcos Alfeu, M. Leide, Oscar Uchoa, Pedro de Souza, Rogério da Silva, Sílvio Gomes, Zenóbio Araújo, Zenival e Bete Gouveia. En las instalaciones del Centro. Fue inaugurada el día 14 de octubre y permaneció colgada durante 15 días. 450 visitantes.

#### Gastronomía

El chef español José C. Fábregas dictó, los días 11 y 18 de marzo, clases teóricas y prácticas de paella valenciana y los días 22 y 29 de septiembre, de gazpacho andaluz y conejo a la cazadora. 30 participantes.

#### Teatro

El profesor Juan Ignacio Centurión Pérez prepara a un grupo de 10 alumnos que presentarán *La Cueva de Salamanca*, de Miguel de Cervantes, el día 22 de diciembre, fiesta de clausura del curso escolar. Los actores se reúnen con el profesor dos veces a la semana en las instalaciones del Centro Cultural desde el 15 de setiembre.

### Congresos

Entre 17 y 20 de marzo, tuvo lugar en la Fundación Joaquim Nabuco el *IV Congresso Afro-brasileiro*, que contó con el apoyo del Centro de Recife y el patrocinio de la Embajada de España y de la Oficina Técnica de Cooperación. Participaron 500 congresistas y la comunidad negra de Recife en peso.

**CHILE**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## **I. ORGANIZACION DE LA OFICINA TECNICA DE COOPERACION**

- I.1. Recursos Humanos
- I.2. Infraestructura

## **II. PRESUPUESTO 1994**

## **III. ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1994**

### **III.1. Introducción**

#### **III.1. Cooperación Gubernamental**

- Programas de Comisión Mixta
- Programas de Formación de Recursos Humanos
- Programas de Cooperación Científico - Técnica
- Programas gestionados por Comunidades Autónomas

#### **III.2. Cooperación No Gubernamental**

- Convocatoria Ordinaria y Extraordinaria
- Otros Programas gestionados por ONGs

## **IV. ACTIVIDADES DEL CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA**

## I. ORGANIZACION DE LA OFICINA TECNICA DE COOPERACION

### I.1. Recursos Humanos

La Oficina Técnica de Cooperación en Chile está situada en un edificio de tres plantas, en la C / Providencia, 927, de la Comuna de Providencia en Santiago. En este edificio desarrollan sus actividades la propia OTC, el Centro Cultural de España y el Instituto Hispano - Chileno de Cultura Hispánica.

#### Personal administrativo y técnico

La OTC mantiene en la actualidad 9 contratos laborales de derecho chileno, de los cuáles 3 corresponden a personas adscritas al Centro Cultural de España y 3 corresponden a personas que realizan servicios de carácter general para la OTC, Centro Cultural de España e Instituto Hispano - Chileno de Cultura Hispánica, en su caso. Los 3 contratos restantes corresponden a las 3 personas que prestan sus servicios para la OTC, salvo en el caso del contable - administrador, que también lo hace para el Centro Cultural de España.

Cabe resaltar, asimismo, en cuanto a bajas definitivas de personal, la producida en el último trimestre del año y cuyo puesto de trabajo ha sido amortizado y por pronto no cubierto.

A continuación, se detalla una relación de los puestos de trabajo existentes:

Coordinador General : Luis Marín y Fernández - Castañeda  
Experto - Coordinador: José Antonio Fernández<sup>1</sup>

#### Oficina Técnica de Cooperación

a) adscritos a la Oficina Técnica de Cooperación:

NOMBRE	PUESTO
Báez, Rodolfo	Gestión Económica y Administrativa
Lorenzo, Beatriz	Gestión de Proyectos
Pérez, Soledad	Secretaria

<sup>1</sup> Finalizó su contrato el 28.2.1995

### Centro Cultural de España

b) adscritos al Centro Cultural de España, dependientes administrativamente de la Oficina Técnica de Cooperación y con cargo a los presupuestos de la OTC:

NOMBRE	PUESTO
Torres, Mercedes	Adjunta al Director del Centro Cultural
Fredes, Alicia	Encargada de Biblioteca
Reyes, María Isabel	Secretaria

c) adscritos al Centro Cultural de España, dependientes administrativamente de la Consejería Cultural de la Embajada de España:

NOMBRE	PUESTO
Machuca, Margarita	Secretaria
Sáez, Pedro	Secretario
Alfaro, Carmen	Secretaria

### Servicios Generales OTC / CCE

d) adscritos a los servicios generales del Centro Cultural de España y de la Oficina Técnica de Cooperación, dependientes administrativamente de la Oficina Técnica de Cooperación:

NOMBRE	PUESTO
Martínez, Javier	Recepción / Centralita
Sepúlveda, Cecilia	Recepción / Centralita
Olmedo, Rubén	Conductor

En base a lo expuesto, se desprende nuevamente el sobredimensionamiento de la plantilla laboral de la OTC, dado que dos tercios de la misma está ocupada parcial o totalmente en tareas ajenas a los programas de cooperación de la OTC. Este hecho produce una clara distorsión en los presupuestos de la OTC al no guardar una relación equilibrada los gastos de estructura con los programas gestionados.

La OTC en Chile ocupa algo menos de una planta del edificio denominado "Centro Cultural de España", situado en la calle de Providencia número 927, de la Comuna de Providencia en el área metropolitana de Santiago. El mencionado edificio se compone de tres plantas y junto a él se encuentra otra edificación destinada a teatro / sala

de proyecciones y un patio para representaciones al aire libre. Las tres plantas del edificio están distribuídas de la forma que sigue:

**Primera planta:** recepción - centralita telefónica, biblioteca del Centro Cultural, Sala de Exposiciones del Centro Cultural, oficinas del Instituto Hispano - Chileno de Cultura Hispánica, y otras áreas comunes.

**Segunda planta:** salas de exposiciones del Centro Cultural de España y anexos.

**Tercera planta:** Además de la OTC, que ocupa aproximadamente media planta, se encuentra la dirección del Centro Cultural de España, así como la Consejería Cultural de la Embajada de España.

Por su parte, el teatro / sala de proyecciones y el patio para representaciones al aire libre son de uso exclusivo del Centro Cultural de España. No obstante lo anterior, el mantenimiento del edificio y anexos se realiza con cargo a los presupuestos de la OTC, de ahí su sobredimensionamiento y no correspondencia con lo que se destina al uso de la OTC y que se puede situar entorno a los 80/100 m<sup>2</sup>

## I.2. Infraestructura

El centro dispone ocupa una superficie construída de 1.204 m<sup>2</sup>, que se asienta sobre un solar de 777 m<sup>2</sup>, según el siguiente detalle:

**I.Solar:** 777 m<sup>2</sup>

**II. Superficie construída:** 1204 m<sup>2</sup>

Edificio Principal dividido en:

- Primera Planta: 460 m<sup>2</sup>
- Segunda Planta: 312 m<sup>2</sup>
- Tercera Planta: 294 m<sup>2</sup>

Edificio anejo (Teatro / sala de proyecciones): 137 m<sup>2</sup>

**III. Patio:** 179 m<sup>2</sup>

<b>II. PRESUPUESTO 1994</b>
-----------------------------

**A) Gastos Generales**

Haberes personal administrativo y de apoyo	161.085
Cuotas sociales	1.419
Arrendamientos	5.040
Reparaciones mantemiento	63.165
Materiales de oficina	20.330
Suministros	32.436
Comunicaciones	21.795
Seguros	5.392
Gastos diversos	3.023
Dietas	0
Locomocion	169
<b>Subtotal</b>	<b>313.859</b>
Reposición cubierta Centro Cultural	34.940
Reposición vehículo OTC	22.562
<b>Total</b>	<b>371.361</b>

## B) Gastos de Proyectos

CYTED	215.400
CYTED Subprograma VI	36.600
CYTED Secretaría General	8.000
CYTED Red Temática XIII A	24.000
CYTED Red Temática XI B	29.000
Pukaras de Quito y Turi	37.202
Comisión Mixta	15.309
Cooperación Educativa	50.521
Cooperación Judicial	18.873
Cooperación Municipal	57.345
Cooperación Empresarial	139.369
Programa Intercampus	3.762
<b>Subtotal cooperación técnica</b>	<b>635.381</b>
Actividades culturales I	23.978
Actividades culturales II	23.978
<b>Subtotal cooperación cultural</b>	<b>47.956</b>
<b>Total</b>	<b>683.337</b>

### III. ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1994

#### III.1. Introducción

El ejercicio 1994 fue un período de transición para la Cooperación Española en Chile y ello por varios motivos.

Durante 1994 la OTC fue gestionada por dos Coordinadores Generales y un Coordinador en funciones, mientras se producía el relevo necesario. En efecto, a principios de Abril de 1994, D. Fernando Sánchez - Beato dejó su cargo, siendo sustituido el 20 de Agosto de 1994 por D. Luis Marín. Durante los meses de Abril, Mayo y Junio, D. José Antonio Fernández, experto - coordinador de la AECI, desempeñó el puesto de Coordinador en funciones.

Conforme estaba previsto en el Acta de la Reunión de comisión Mixta de 1992, durante 1994 se debía celebrar una nueva Comisión Mixta entre los Gobiernos de Chile y España. Los programas previstos en la Comisión Mixta de 1992 concluían durante 1994, haciéndose necesario acordar nuevos programas y líneas de cooperación.

Por diversas circunstancias, la Comisión Mixta prevista para fines de 1994 fue pospuesta hasta Abril de 1995. El principal motivo de esta decisión está relacionado con la nueva etapa que estaba viviendo Chile. Así, como resultado de las elecciones presidenciales que tuvieron lugar a fines de 1993, D. Eduardo Frei Montalva fue elegido nuevo Presidente del país. En Marzo de 1994 procedió al nombramiento del Gabinete y a la puesta en marcha del proyecto político que había defendido en su programa.

Esta situación de cambio de gobierno supuso también cambios importantes en la contraparte chilena de la AECI. Así, fue nombrado un nuevo Director Ejecutivo de la Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCI). En Octubre de 1994 se nombró un nuevo Director, reemplazando al anterior que ocupó su cargo tan solo por siete meses.

Las dificultades de interlocución consiguientes y los cambios en la propia estructura de cooperación de Chile, donde se observa una creciente importancia del Ministerio de Relaciones Exteriores en detrimento del Ministerio de Planificación y Cooperación, en todo lo referente a

cooperación internacional, fueron factores que influyeron decisivamente en la no celebración de la Comisión Mixta prevista.

Durante 1994 continuaron los programas previstos en la Comisión Mixta de 1992 en las áreas de apoyo a la gestión y capacitación municipal, justicia, descentralización del perfeccionamiento docente.

A principios de año se celebró en el Centro Cultural de España el **Seminario Internacional sobre Cooperación para el Desarrollo, "Transformaciones y perspectivas de la Cooperación Internacional: el punto de vista de Iberoamérica"**, organizado conjuntamente por la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y la Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCI), con importante participación de expertos internacionales en la materia.

El programa iberoamericano de apoyo a la realización de Planes Estratégicos Urbanos comenzó su andadura en Chile, con un primer proyecto de apoyo al **Plan de Desarrollo Estratégico de Santiago**. El Alcalde de Santiago, D. Jaime Ravinet de la Fuente, fue elegido presidente del Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU), entidad que se responsabiliza técnicamente de este programa.

En Junio de 1994 tuvo lugar el **I Encuentro Empresarial Comunidad Europea - Cono Sur (Partenariat Cono Sur '94)**, con la participación de empresas de Chile, España, Brasil, Argentina, Paraguay y Uruguay. En las mismas fechas, se realizó en el Centro Cultural de España el **Seminario "Descentralización y Políticas de Desarrollo Regional"**, con participación de destacados expositores de América Latina y España en este tema.

En Septiembre se celebró el **I Encuentro Empresarial sobre Sistemas de Cogeneración**, organizado conjuntamente por el Instituto para la Diversificación y el Ahorro Energético de España (IDAE) y la Comisión Nacional de la Energía de Chile, con el patrocinio de la Dirección General XVII de la Comisión de la Comunidad Europea y de la Agencia Española de Cooperación Internacional.

## III.2. Cooperación Gubernamental

### III.1.a. Programas de Comisión Mixta

#### A) El Programa de Cooperación Judicial

##### *Introducción*

Las actividades del programa judicial realizadas durante 1995 se han centrado en acciones directamente relacionadas con el apoyo al sistema penitenciario chileno a través de Gendarmería de Chile.

Durante el gobierno del Presidente Frei, el sistema judicial chileno está emprendiendo un ambicioso programa de modernización que afecta fundamentalmente al sistema penitenciario. Dicho sistema tiene como finalidad la custodia y la rehabilitación de aquellas personas a las que el sistema judicial ha privado de libertad o ha dispuesto una restricción de la misma, en la forma de penas alternativas a la reclusión, como sanción por haber infringido la ley. En cuanto a la custodia, el servicio estatal correspondiente, Gendarmería de Chile, exhibe un alto grado de cumplimiento de la función encomendada. Las tasas de fugas de reclusos son relativamente bajas en relación con el total de la población penal, pese a las condiciones precarias que afectan a una proporción importante de la infraestructura. Así hay que tener en cuenta que el 51% de las unidades penitenciarias funciona en recintos construidos hace más de 60 años; que un 20% lo hace en recintos construidos hace más de un siglo y un 7% de los recintos está en condiciones irrecuperables. Actualmente existe en Chile una población penal de 22.350 personas, de las que el 50% corresponde a condenados, el 48% a procesados y el 2% a detenidos. Sin embargo, el sistema es considerado por las propias autoridades del país como ineficiente, lo que se refleja por ejemplo en el hecho de que el número de reclusos que no han sido condenados es casi igual al de éstos últimos y porque existe además una importante saturación de la infraestructura carcelaria.

Desde el punto de vista de la rehabilitación, la situación es más desalentadora. Estudios realizados por Gendarmería de Chile revelan un alto índice de reincidencia, 54.8%, que incluye un 24% de menores de 25 años; ello es particularmente grave en un sistema judicial poco ágil que supone que casi la mayor parte de los reclusos que permanecen en los recintos penales, ni siquiera ha sido condenado.

En este contexto, la Dirección de Gendarmería está poniendo en marcha un ambicioso plan de modernización y humanización del sistema carcelario para mejorar la calidad de vida de los reclusos y guardias junto con políticas de agilización de los procesos, que tiendan a mejorar la rehabilitación de los penados. Así la Ministra de Justicia ha incluido como objetivos de política para el servicio de Gendarmería dos aspectos esenciales: agilizar el acceso a la justicia y acelerar los procesos; con ello se debiera permitir rebajar la enorme cantidad de procesados que actualmente están en calidad de reclusos sin haber sido condenados.

Para ello el sistema penitenciario está tratando de implementar y privilegiar las penas alternativas de libertad: remisión condicional de la condena, libertad vigilada y reclusión nocturna, multas, servicio obligatorio a la comunidad, compensación reparatoria a la víctima, tratamiento médico obligatorio, la prohibición de residir en un lugar determinado, etc. En general, existe coincidencia además en que la actividad laboral del recluso es un factor determinante en su rehabilitación. El interno ocioso tiende a no rehabilitarse. Las actividades laborales podrían insertarse mejor en un sistema con penas alternativas a la libertad.

En este sentido, Gendarmería de Chile y el Ministerio de Justicia han solicitado reiteradamente a la Cooperación Española apoyo en este proceso, sobre todo en el tema relacionado con las penas alternativas a la prisión, libertad vigilada y prevención delictiva, que ha sido considerado, durante todo el año prioritario en la política penitenciaria chilena. Con esta finalidad se hicieron llegar a la Cooperación Española proyectos de cursos de formación y capacitación de los delegados de libertad vigilada, o formación de monitores en programas de intervención comunitaria y prevención delictiva. Lamentablemente, las expectativas de Gendarmería de Chile en este tema se han visto en gran parte frustradas, ya que no ha sido posible que España a través de la correspondiente Secretaría de Estado, pueda apoyar el proceso chileno con las características solicitadas, sino que ha sido necesario diseñar actividades distintas relacionadas fundamentalmente con el sistema penitenciario español.

#### ***Actividades realizadas y Temas tratados en la actividad de cooperación***

Sin embargo, el conjunto de temas que han sido abordados durante 1994 por la Cooperación Española ha sido muy amplio.

En primer lugar, la Secretaría de Estado de Asuntos Penitenciarios del Ministerio de Justicia de España preparó un curso, de 15 días de duración, titulado "Curso para técnicos en programas de intervención comunitaria y prevención delictiva". A él asistieron 15 funcionarios chilenos de muy alto grado, entre ellos el Director Nacional de Gendarmería, D. Claudio Martínez.

Aunque el curso como tal no podía cumplir a cabalidad las expectativas de Gendarmería de Chile, que pretendía que fuera exclusivamente sobre penas alternativas a la prisión, cumplió en parte este objetivo y, en conjunto, tuvo como finalidad dar a conocer el sistema penitenciario español y las alternativas a penas de reclusión. Además de las conferencias y exposiciones teóricas, los funcionarios de Gendarmería de Chile tuvieron oportunidad de visitar y conocer el Centro Penitenciario de Madrid III, el Centro Penitenciario de Valencia, el Centro de Reinserción Social Victoria Kent de Madrid, el Complejo Penitenciario de Villabona en Asturias y el Centro Penitenciario de Mujeres de Brieva.

Este curso fue muy bien evaluado por Gendarmería de Chile, tanto en su organización, como en sus contenidos. Así, los altos funcionarios de Gendarmería fueron informados del sistema de permisos y salidas programadas de los centros de reclusión, del sistema de libertad condicional o de la figura del Juez de Vigilancia Penitenciaria, inexistente en Chile. El informe del Director de Gendarmería destaca como características esenciales del modelo español la de la seguridad y la de la rehabilitación. Señala así el alto grado de seguridad de los recintos penitenciarios españoles tanto exterior como interior, a través de sistemas de segregación y control. Desde el punto de vista de la rehabilitación destaca los equipos multidisciplinarios de nivel profesional en la programación de actividades, el equipamiento de primer nivel para el trabajo, la recreación y el apoyo a la reinserción en centros abiertos y programa de apoyo a los que están por egresar de los recintos.

El curso sirvió para constatar aspectos que en Chile se están desarrollando y que en España han probado ya su eficacia como los diseños modulares y los sistemas de segregación y otros que aún no se implementan en Chile como son el régimen interno, normas básicas de seguridad y administración, programas de tratamiento especialmente en el ámbito de la recreación y de la asistencia a los reclusos.

Esta primera actividad permitió que los responsables de Gendarmería de Chile pudieran preparar junto con la Secretaría de Asuntos Penitenciarios

de España, una propuesta de actividades futuras, algunas para 1994 y otras para la próxima Comisión Mixta.

El resto de las actividades de 1994 ha girado entonces en torno a dos temas de los propuestos a partir de ese curso: Tratamiento penitenciario e Informática en Centros Penitenciarios. En el documento elaborado en Madrid en Julio de 1994, se proponían otras actividades que finalmente han sido postergadas, tales como la celebración de una Mesa Redonda sobre Penas Alternativas a la Prisión o los Cursos sobre Gestión de Centros Penitenciarios.

En el área de Tratamiento Penitenciario la Cooperación Española programó la presencia en Chile de tres altos funcionarios españoles. Se trató de D. Eusebio Jiménez Arroyo, Subdirector General de Personal, D. Liborio López García, Gerente del Organismo Autónomo Trabajos Penitenciarios y D. Jesús Gómez Pérez, Jefe del Área de Tratamiento Penitenciario, todos ellos funcionarios del Ministerio de Justicia e Interior de España. Estos expertos tuvieron diversas reuniones con funcionarios de Gendarmería y del Ministerio de Justicia e intervinieron, en varias regiones del país en dos seminarios titulados "Tratamiento Penitenciario e Intervención en Prisión" y "Formación de Personal". El primero de ellos trataba de los objetivos y estructura de la Secretaría de Estado de Asuntos Penitenciarios de España, el régimen interno de las unidades penales españolas, la educación de los reclusos, el trabajo y su inserción en el tratamiento penitenciario y las relaciones con el sector privado. En el segundo se abordó fundamentalmente el sistema curricular en el sistema penitenciario español. Los objetivos de estos seminarios se inscriben perfectamente entre las prioridades de Gendarmería de Chile y han sido muy bien evaluados por la institución.

El área informática tenía como finalidad analizar la posible aplicación en Chile del Proyecto Español denominado "Incursos Penitenciarios". Se trata de una aplicación informática específica para instituciones penitenciarias que contiene identificación de los internos y los diversos avatares judiciales o penitenciarios que vayan sufriendo los mismos, así como otros extremos interesantes para la organización de los servicios penitenciarios. Los datos que se pueden obtener de esta aplicación informática, comprenden el período desde que el interno ingresa en una prisión hasta que sale de ella por libertad provisional, definitiva, condicional u otras causas. No comprende datos anteriores a su ingreso en un establecimiento penitenciario o con posterioridad a su salida de los mismos.

Gendarmería de Chile se mostró muy interesada en esta aplicación informática que consideró muy adecuada a las nuevas circunstancias del país donde se está llevando a cabo un Control de Ingresos y Estadísticas de Detenidos, que podría complementarse con el proyecto español. Por esta razón se solicitó una asistencia técnica, durante 1994, para un proyecto que debería ejecutarse durante los próximos años, si es aprobado en Comisión Mixta. Esta asistencia técnica fue realizada en Diciembre de 1994, por D. Carlos Ubaldo Ruiz Rodríguez, Subdirector General de Informática del Ministerio de Justicia e Interior, con el objeto de evaluar la viabilidad de la implementación en el Sistema Penitenciario Chileno la aplicación informática española denominada "Incursos Penitenciarios".

Para ello se prepararon una serie de conferencias y reuniones de trabajo donde se trataron los temas siguientes: realidad penitenciaria e informática nacional; sistema penitenciario español; bases para implementar programas de asistencia técnica en informática y computación.

#### ***Conclusiones sobre el programa en 1994***

El programa de Justicia ha desarrollado interesantes actividades durante el último año de ejecución a través de Gendarmería de Chile. Desde este punto de vista no cabe duda de que ha sido beneficioso que todas las acciones y actividades hayan sido destinadas a una sola institución puesto que la labor realizada es mucho más visible y provechosa. La visibilidad de la cooperación española en este tema ha sido destacada por la prensa y creo que vale la pena mencionar que diversas intervenciones en medios informativos del Director Nacional de Gendarmería de Chile, hacen destacadas alusiones al sistema penitenciario español que conoció directamente a través de una pasantía a España y a través de las diversas visitas que han realizado los expertos españoles.

No obstante, no cabe duda de que el número de actividades realizadas ha sido escaso, ya que el programa ha funcionado con los remanentes de la Comisión Mixta 1992-1993, y hay que señalar también que ha sido muy difícil involucrar al sistema penitenciario español en las actividades solicitadas. Efectivamente, aunque prácticamente todas las actividades programadas se han realizado, todas ellas han tenido muchos retrasos puesto que la administración española no ha nombrado a los expertos que se involucrarían en las mismas con la celeridad necesaria; por otra

parte, los expertos españoles han permanecido en Chile por menos tiempo del previsto, y en fechas no siempre muy adecuadas.

Sin embargo el futuro de este área de cooperación es muy promisorio. Efectivamente el programa modernizador del sistema judicial y penitenciario chileno no ha hecho sino empezar y sin duda queda mucho por hacer. Creemos que pueden diseñarse asistencias técnicas que permitan avanzar más rápido en esta modernización siempre que la correspondiente administración española logre involucrarse de manera más efectiva en el proceso.

## **B) El programa de apoyo a la descentralización educativa**

### ***Introducción: La descentralización de la educación en Chile y antecedentes del proyecto***

Chile había emprendido durante los años de gobierno autoritario un ambicioso programa de descentralización educativa (aunque en realidad solamente era de desconcentración) que consistía fundamentalmente en el traspaso de la administración de las escuelas a los niveles locales o comunales. Actualmente, las escuelas del país son administradas directamente por las municipalidades y el profesorado depende directamente de las autoridades locales. Existe además una administración regional y provincial que también tiene incidencia en el sistema educativo; pero esta administración es directamente dependiente del Ministerio de Educación Nacional.

El resultado no ha sido completamente satisfactorio y todavía el proceso está siendo objeto de revisión. Efectivamente, aunque la administración de las escuelas corresponde a las municipalidades, los recursos provienen de la administración central, Ministerio de Educación, que otorga una subvención escolar relacionada con la asistencia a clase de los niños. Las municipalidades consideran esta subvención insuficiente y en muchas comunas del país la situación financiera es muy deficitaria por lo que las municipalidades no pueden invertir en mejorar la situación de la infraestructura o de los profesores. Estos por su parte son empleados municipales, pues durante el proceso de traspaso perdieron su calidad de funcionarios del Ministerio de Educación. Sin embargo ello se refleja solamente en lo que a la dependencia administrativa y financiera se refiere, pero el sistema está muy poco descentralizado desde el punto de vista del desarrollo profesional de los mismos.

Este proceso desconcentrador, necesita ser completado con una descentralización efectiva que comprenda no solamente la administración de los establecimientos educacionales, sino que abarque otros aspectos más sustantivos de la descentralización de la educación, con la finalidad de adaptar el sistema educativo a las necesidades reales de la población. En estos nuevos objetivos se inscribe procesos tales como la descentralización curricular o su adaptación a la realidad local, o el perfeccionamiento del profesorado que es precisamente la finalidad de este proyecto ejecutado por la Cooperación Española.

Efectivamente, el Proyecto de Descentralización del Perfeccionamiento Docente se había iniciado en la Comisión Mixta de 1990 continuando en la de 1992 y su finalidad era desarrollar una red de centros de desarrollo educativo a nivel central, regional, provincial y municipal que asumiera la renovación educativa, el desarrollo curricular, la investigación educacional y la formación permanente del profesorado. Para ello se designó como contraparte del Programa al denominado Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, CPEIP, organismo dependiente del Ministerio de Educación de Chile.

El proyecto ha tenido una vida muy desigual pues ha habido largos periodos de tiempo en los que el CPEIP ha sido incapaz de darle ejecución. No obstante, a inicios de 1994 se decidió su continuidad, tras casi un año de paralización, con el objeto de finalizar las actividades previstas en la Comisión Mixta de 1992.

El objetivo del proyecto era fomentar y apoyar la descentralización de la gestión educativa y del perfeccionamiento de los docentes a nivel local, fortaleciendo la capacidad técnica de los equipos estables encargados de dichas funciones en los niveles regional, provincial y comunal, de modo que ellos estimulen y promuevan en las escuelas, iniciativas que redunden en una mejor calidad del servicio educativo que entregan a los alumnos y a la comunidad.

Para ello se diseñaron tres tipos de actividades durante 1994, que han tenido distinto grado de éxito.

#### ***Las actividades realizadas en 1994***

Sin duda la actividad más amplia y exitosa ha consistido en los Seminarios Descentralizados de Perfeccionamiento de Agentes

Educativos para el Mejoramiento de la Efectividad y Eficiencia de la Gestión Pedagógica y Administrativa de los Establecimientos Educativos. Con ellos se pretendía capacitar a profesionales de los niveles regional, provincial y comunal con el fin de constituir equipos estables que pudieran ser agentes de la descentralización del perfeccionamiento docente y promover en las unidades educativas iniciativas que propendieran al diseño de proyectos y programas innovadores de sus prácticas pedagógicas y administrativas, de modo que el servicio educacional fuera más pertinente con cada realidad local.

Estos seminarios han estado dirigidos a profesionales de la educación de los servicios regional y provincial del Ministerio de Educación y de los Departamentos de Administración de la Educación Municipal (DAEM) o Corporaciones Municipales.

Con estas actividades el CPEIP pretendía explicar y promover nuevas alternativas en materia de perfeccionamiento de educadores. En primer lugar se ha pretendido introducir un estilo de perfeccionamiento que tiene relación con la integración ampliada de los diferentes agentes encargados de la gestión administrativa y curricular en los niveles locales. Junto con lo anterior, el Centro ha pretendido reconceptualizar el perfeccionamiento respondiendo a problemas propios de cada unidad educativa y en ningún caso pretender homogeneizar los establecimientos ya que sus realidades son disímiles.

Este objetivo se llevó a la práctica con tres tipos de seminarios sucesivos.

El primero tuvo como propósito capacitar a profesionales de los niveles regionales y provinciales del Ministerio de Educación con el fin de constituir equipos estables que pudieran ser agentes de la descentralización del perfeccionamiento en sus respectivos niveles. Con esta finalidad se organizaron tres seminarios de seis días de duración cada uno en las ciudades de Rancagua, Antofagasta y Puerto Montt y a ellos asistieron participantes de otras regiones aledañas; en ellos se analizó la necesidad de cambiar los paradigmas de la educación en un contexto descentralizado o la necesidad de diseñar estrategias de intervención pedagógica interinstitucional. El proceso de modernización de la gestión en un proceso de descentralización fue entendido como el desarrollo de una capacidad de planificación y gestión a nivel regional y provincial que permitiera a los participantes mejorar el servicio que prestan a los establecimientos educacionales, en el marco de una mayor autonomía debida al proceso de descentralización. Por otra parte, el mejoramiento de la efectividad pedagógica pretende planificar,

desarrollar y evaluar procedimientos, métodos y proyectos conducentes a mejorar la calidad y pertinencia del quehacer educativo en cada nivel del sistema.

El segundo seminario, con la participación activa del equipo regional-provincial, pretendió capacitar a docentes de los Departamentos de Educación Municipal o Corporaciones Municipales en la propuesta de descentralización del perfeccionamiento docente y desarrollo educativo, con el fin que éstos, a nivel local, pudieran generar talleres de reflexión y cambio al interior de las unidades educativas. Estos seminarios, de cinco días de duración se organizaron en Villarrica, La Serena y Rancagua. En este segundo ciclo los temas abordados volvieron a ser el de la modernización de la gestión en un proceso de descentralización y el de mejoramiento de la efectividad pedagógica, ahora referidos al nivel comunal.

El tercer seminario tuvo como objetivo evaluar la capacitación y su puesta en práctica por los equipos constituidos, en cuanto a la realización de talleres pedagógicos en los establecimientos y la elaboración de propuestas de cambio. Estos se llevaron a cabo en Temuco y Rancagua y en ellos se evaluaron los proyectos de planificación estratégica y desarrollo educativo generados en cada comuna, a nivel de departamento municipalizado o unidad educativa, por los profesores participantes en los seminarios del primer y segundo ciclo y reafirmar el grado de compromiso con el cambio y la cada uno de los agentes educativos.

En total se organizaron un total de ocho actividades entre los tres tipos de seminarios, en las que participaron alrededor de 300 personas de todo el país pertenecientes a los distintos niveles de administración de la educación que han sido muy bien evaluados tanto por los participantes que asistieron al mismo como por los profesionales del CPEIP.

El programa de los seminarios se inscribe perfectamente en los objetivos del Gobierno de Chile en esta materia. Efectivamente, el acuerdo firmado en 1994 entre el Gobierno y el Colegio de Profesores de Chile, para el mejoramiento de la función docente, plantea la elaboración de un Plan Anual de Desarrollo Educativo Municipal (PADEM). Los equipos comunales que se han capacitado a lo largo de 1994 mediante este programa serán sin duda la base para la elaboración de este Plan. Por otra parte, como advertimos el proceso de descentralización educativa en Chile se encuentra en un proceso de rediscusión en el que sin duda la acción realizada por la Cooperación Española será significativa.

Tanto en los seminarios correspondientes al segundo como al tercer ciclo estaba prevista la presencia de expertos españoles que finalmente no pudo realizarse; por consiguiente, ésta ha sido una actividad en la que prácticamente la intervención de la cooperación española ha sido solamente financiera. Evidentemente el sistema educativo español y el sistema de organización y administración de la enseñanza en España podría ser muy interesante en Chile, como de hecho se constató en la pasantía que realizaron los profesionales chilenos por lo que sin duda, a pesar del éxito, estas actividades deben considerarse incompletas.

La segunda actividad que tuvo este programa fue una misión de estudios a España de tres altos funcionarios del CPEIP. Dicha misión fue programada para conocer y analizar los materiales educativos que han sustentado la reforma educacional española, los materiales curriculares destinados al autoaprendizaje, los nuevos materiales elaborados como alternativa al texto escrito y la nueva concepción y elaboración de material educativo sobre la base de una fundamentación constructivista del diseño curricular. Además se pretendía conocer políticas y programas de fomento al desarrollo de innovaciones educativas y proyectos que están ejecutando centros educativos de los distintos niveles de enseñanza; conocer estrategias de formación permanente del profesorado; conocer mecanismos y estrategias para la modernización de la gestión del sistema educativo, en las dimensiones administrativas y pedagógicas en los distintos niveles del sistema educativo.

El programa preparado por el Ministerio de Educación y desarrollado en las ciudades de Madrid y Barcelona, cumplía a cabalidad las expectativas de los pasantes que valoraron muy positivamente la excelente organización del programa de trabajo y la calidad profesional de los expertos españoles contactados.

Por último, el programa había previsto para 1994 un Seminario Nacional sobre Nuevos Enfoques Curriculares y Diseño de Materiales Educativos". Aunque se preparó el Seminario y se acordaron sus contenidos finalmente no se realizó ya que fue imposible la presencia de expertos españoles en el mismo.

### ***Conclusiones sobre el programa***

La principal conclusión sobre este programa consiste en que también aquí ha faltado presencia española en las actividades programadas, a

pesar de que éstas han sido en todo caso exitosas. No cabe duda de que países como Chile podrían aprovechar mucha de la experiencia que en España se ha acumulado en los últimos años sobre el sistema de educación pero en este proyecto ha faltado el apoyo de más expertos españoles que se desplacen a Chile para realizar asistencias técnicas, intervenir en cursos y seminarios, etc.

Ciertamente la experiencia española sobre descentralización educativa en España es muy conocida en Chile. Además el proyecto ha permitido no solamente la presencia de tres altos funcionarios chilenos durante 1994, sino que, desde sus inicios ha habido varios intercambios tales como la misión de asistencia técnica española, realizada en Santiago de Chile en Octubre de 1990, una misión técnica chilena que tuvo como finalidad el conocimiento de la red de profesores de España y un curso, realizado en el CPEIP en 1991, titulado Encuentro Nacional sobre Políticas en la Formación de Formadores. Sin embargo en ésta como en otras áreas, es preciso que la cooperación española siga involucrándose no solamente desde el punto de vista de los recursos sino también de los contenidos de los programas a través de expertos.

### **C) El Programa de Apoyo a la Gestión y Capacitación Municipal**

#### ***Introducción: El municipio en Chile y Antecedentes del Programa***

La Agencia Española de Cooperación Internacional, ha venido desarrollando en Chile, durante los últimos dos años y medio un programa de apoyo a los municipios denominado "Programa de Apoyo a la Gestión y Capacitación Municipal". Dicho programa es desarrollado mediante un convenio que mantiene la Agencia con la Comunidad de Madrid, quién financia el mismo en un 50% y actúa como contraparte técnica del programa en España. La contraparte chilena es la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo, del Ministerio de Interior.

El Programa fue aprobado en la Comisión Mixta Hispano-Chilena de Abril de 1992, con la finalidad de capacitar a las nuevas autoridades municipales chilenas, que habrían de elegirse en Junio de 1992, tras un largo período de régimen militar, en técnicas de gestión eficaces y eficientes para los nuevos municipios democráticos, así como perfeccionar a los funcionarios municipales que debían adaptarse a la

nueva realidad de municipios democráticos en un contexto descentralizado.

Efectivamente, tras el proceso de desconcentración de la administración pública, iniciado en Chile durante el régimen anterior, a partir de las proposiciones que hiciera la Comisión Nacional de Reforma de la Administración, y consagradas posteriormente en la Constitución de 1980, la nueva administración democrática, iniciada en el Gobierno del Presidente Aylwin que tomó posesión en Marzo de 1990, emprendió reformas políticas importantes que implicaron una participación activa de la comunidad en la gestión municipal y la elección de las autoridades por sufragio universal.

En 1991 se aprobó una importante reforma constitucional que, tras el período de dictadura, permitió que se eligieran democráticamente las autoridades locales. Ello significó, sin duda, un alto grado de legitimidad en las administraciones locales, pero también mayores exigencias de eficacia que afectan al conjunto del sistema social y político. Las autoridades locales fueron elegidas en Junio de 1992, mediante un sistema electoral que permitió la elección directa de los concejales municipales y éstos han elegido después al alcalde excepto en aquellos municipios en los que un sólo candidato ha obtenido más del 35% de los votos emitidos.

La reforma de la Constitución se vió acompañada de una reforma de la Ley Orgánica Municipal, que ha pretendido también una mayor autonomía de las municipalidades otorgándoles personalidad jurídica y patrimonio propio y se ha iniciado un proceso importante de reforzamiento de la autonomía de gestión en los gobiernos locales. Durante el año 1995 se prevé la aprobación de otro importante conjunto de reformas al sistema municipal para garantizar una mayor autonomía y modificar el sistema de elección de autoridades.

Por otra parte, aunque el sistema de personal municipal chileno se rige por un Estatuto Administrativo que consagra la carrera funcionaria, se han incorporado a las municipalidades una serie de funcionarios de confianza a los nuevos alcaldes.

En este marco, la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo presentó a la Comisión Mixta Hispano-Chilena un proyecto de cooperación cuyo objetivo ha sido el apoyo a la gestión de los nuevos administradores locales chilenos. Las acciones han estado dirigidas fundamentalmente a las nuevas autoridades municipales (alcaldes y

concejales) que, en la mayor parte de los casos, no contaban con experiencia en el ámbito municipal, a los nuevos funcionarios de confianza de los alcaldes y, en general, a los funcionarios municipales en régimen de carrera administrativa, que han tenido que adaptar su labor a un nuevo contexto.

El objetivo del programa consistía en proporcionar una mayor eficacia en la gestión municipal y una adecuada integración de la comunidad a la actividad municipal. La forma de plasmar este objetivo ha sido mediante un sistema de capacitación capaz de dotar a los recursos humanos municipales de elementos teóricos y técnicos para una labor más eficaz.

El programa se ha desarrollado en dos fases: la primera entre Junio de 1992 y 1993, de la que ya dió cuenta la Memoria de Actividades correspondiente a ese periodo. La segunda es la que se ha realizado en 1994.

#### ***Las actividades realizadas en 1994***

Este programa ha tenido algunas dificultades para su inicio en este periodo, debido al cambio de gobierno acaecido en Chile en Marzo de 1994 y el posterior ajuste de autoridades y funcionarios en la contraparte y el inicio de actividades se realizó en Mayo de 1994. Con todo ha sido muy exitoso por el gran número de actividades realizadas y la visibilidad que ha tenido en todo momento la cooperación española.

Los tipos de actividades realizados durante este año han consistido en seminarios y talleres de capacitación, pasantías en España, asistencia técnica de expertos españoles en Chile y publicaciones.

#### **Seminarios y talleres de capacitación**

En el programa de actividades para 1994, se contempló la realización de cuatro seminarios zonales de perfeccionamiento en Gestión Municipal, destinados a funcionarios municipales y autoridades comunales. La modalidad de trabajo ha consistido en la realización de un seminario para funcionarios municipales de dos días de duración y otro para autoridades de dos días de modo que durante uno de los días del seminario, todos los participantes, autoridades y participantes podían trabajar conjuntamente. Estos seminarios se han desarrollado, con un mismo programa, en cuatro ciudades del país, agrupando a las regiones en macrozonas.

La línea relacionada con funcionarios municipales tuvo como objetivo el desarrollo y la posterior aplicación de materias específicas relacionadas con la gestión comunal; con especial incidencia en los temas de gestión financiera, mecanismos de inversión, diseño de proyectos y desarrollo comunal. Especial consideración de otorga en el seminario a la discusión de la estrategia regional de desarrollo propuesta por el respectivo gobierno regional.

La línea relacionada con autoridades municipales tuvo como objetivo entregar a las autoridades comunales las herramientas que les permitan mejorar su capacidad de gestión y enfrentar algunos problemas urgentes de administración de recursos, tanto humanos y financieros como de inversión. Al igual que en la línea de funcionarios municipales, se otorgó especial importancia a la estrategia regional de desarrollo de cada una de las regiones involucradas. La finalidad principal es prestar atención al municipio como agente de dinamización del desarrollo de la comuna, a la relación del municipio con los otros niveles territoriales del Estado y a algunos aspectos específicos de la gestión y la administración municipal, tales como fiscalización y control de los recursos en la comuna.

El contenido de estos dos seminarios está referido a la optimización de la inversión, analizando temas como el diseño y evaluación de proyectos, el acceso a los programas descentralizados o a los fondos nacionales y regionales; la administración de servicios traspasados, es decir, la salud y la educación; técnicas de gerencia municipal tales como dirección de quipos de trabajo y mecanismos de fiscalización y control para el uso y destino de los recursos; o la estrategia del gobierno nacional y regional para los municipios. En todos los seminarios de este grupo participó un experto español que participo activamente en el seminario y que se refirió a la gestión de los municipios españoles.

El segundo grupo de seminarios trataban sobre la preparación y evaluación de proyectos y también fueron muy bien acogidos por los participantes, ésta vez más especializados. Efectivamente, las administraciones municipales y regionales requieren detectar cada vez en mejor forma, las áreas y sectores en los que invertir, para lo cual es imprescindible la preparación óptima de proyectos. El objetivo del seminario fue ayudar a los funcionarios municipales a detectar los déficits existentes en los sectores que requieren apoyo de financiamiento, no sólo ligados al ámbito social, sino también proyectos productivos, mediante técnicas que impliquen la participación de la comunidad en la identificación y ejecución de los proyectos y de los impactos.

El contenido del seminario estuvo referido a la situación del municipio con respecto a la elaboración y evaluación de proyectos; detección de necesidades y preparación de proyectos, refiriéndose al diagnóstico de los déficits en los diferentes sectores, al enlace de los requerimientos a partir de los objetivos de los planes de desarrollo; evaluación de proyectos "ex ante" y "ex post", analizando la detección de las capacidades del municipio para evaluar proyectos, las alternativas para la preparación y evaluación y las técnicas de evaluación de resultados; por último el seminario se refiere a la selección de financiamiento. Este tipo de seminarios tiene la gran ventaja de que permite un gran trabajo práctico de los participantes, referido a los proyectos de su propio municipio. También en ellos participaron expertos españoles que se integraron al trabajo de los distintos grupos y que expusieron diversas metodologías relacionadas con la planificación y proyectos comunales realizados desde la Comunidad de Madrid.

El tercer grupo de seminarios ha estado relacionado con la gestión presupuestaria.

En un municipio, un presupuesto no es solamente un documento que contiene cifras mediante las que se asignan gastos para determinadas partidas y propósitos, presupuestar es traducir en recursos financieros los propósitos políticos y económicos de los gobiernos y a la vez es un plan en el que se selecciona una de entre diferentes alternativas de gasto: es el resultado de un proceso de negociación y adopción de decisiones.

La finalidad del seminario es analizar el presupuesto tanto desde el punto de vista político, es decir como instrumento que refleja las políticas municipales de desarrollo, políticas económicas o políticas financieras, desde el punto de vista de la planificación, es decir, como instrumento que refleja objetivos, metas y recursos como desde el punto de vista de la propia administración pues se trata de un instrumento que exige acciones específicas para coordinar, ejecutar, controlar y evaluar los planes y programas.

En el programa del seminario se trató la planificación como antecedente del presupuesto, las etapas del proceso presupuestario y la contabilidad pública. El tipo de seminario permitió la realización de talleres prácticos sobre integración contable y presupuestaria y se realizaron ejercicios sobre formulación presupuestaria, ajustes presupuestarios y preparación de informes de gestión financiera y presupuestaria. Todos ellos contaron con la presencia de expertos españoles que intervinieron sobre las

nuevas modalidades de gestión presupuestaria en los municipios españoles

Durante 1994 se han celebrado los siguiente seminarios de capacitación:

1. Seminario de gestión para autoridades y funcionarios municipales de las regiones I, II y III, celebrado en Antofagasta en Mayo de 1994.
2. Seminario de gestión para autoridades y funcionarios municipales de las regiones IV, V, Metropolitana y VI, celebrado en Santiago en Julio de 1994.
3. Seminario de gestión para autoridades y funcionarios municipales de las regiones VII, VIII y IX, celebrado en Temuco en Septiembre de 1994.
4. Seminario de gestión para autoridades y funcionarios municipales en las regionales X, XI y XII, celebrado en Puerto Montt en Noviembre de 1994.
5. Seminario sobre Municipio y Microempresa, celebrado en Quillota en Agosto de 1994, para todas las regiones del país.
6. Seminario sobre Preparación y Evaluación de Proyectos para las regiones V, VI, VII, VIII y Metropolitana, celebrado en Quillota en Septiembre de 1994.
7. Seminario sobre Preparación y Evaluación de Proyectos para las regiones IX, X, XI y XII, celebrado en Valdivia en Noviembre de 1994.
8. Seminario sobre Gestión Presupuestaria Municipal, para las regiones I, II, III y IV, celebrado en Copiapó en Julio de 1994.
9. Seminario sobre Gestión presupuestaria Municipal para las regiones IX, X, XI y XII, celebrado en Valdivia en Diciembre de 1994.

El programa ha seguido contando con un nutrido grupo de profesores procedentes de la administración pública chilena, de diversas instituciones que han colaborado en el programa y con la presencia de un experto español.

Las instituciones que han colaborado en esta segunda parte del proyecto han sido las siguientes:

- Corporación de Promoción Universitaria, en los seminarios sobre gestión presupuestaria municipal;
- Sur Consultores, en los Seminarios sobre Preparación y Evaluación de Proyectos;
- International Union of Local Authorities, IULA, en los seminarios de gestión para autoridades y funcionarios municipales;
- Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, FLACSO, a través de un Convenio firmado con la Agencia Española de Cooperación Internacional, que ha participado en todos los seminarios.

### **Pasantías del programa**

Durante 1994 se ha dado continuidad a la actividad de pasantías en España tanto de autoridades como de funcionarios municipales, con objeto de estudiar el municipio en España, las nuevas propuestas y modalidades de gestión y otros temas específicos. En total se han organizado tres pasantías durante 1994, a las que han asistido un total de 24 personas. Los temas concretos que han sido tratados durante ellas han sido los siguientes:

- Gestión de recursos humanos municipales
- Gestión económica municipal
- Gestión presupuestaria y endeudamiento municipal
- Gestión de comunas en situación de crisis económica
- Fomento productivo local
- Gestión de comunas rurales

### **Asistencias técnica**

Aunque la realización de asistencias técnicas por parte de expertos españoles estaba prevista en el documento de Comisión Mixta de 1992, éstas no han llegado a realizarse hasta 1994. Esta actividad ha consistido en que los expertos que han participado en los distintos seminarios, han realizado después algunos tipos de actividades de corta duración en municipios y gobiernos regionales.

## Publicaciones

Durante 1994 se ha dado inicio a una línea de publicaciones que ha sido entregada de forma gratuita a los participantes en los seminarios. Se trata de una serie de libros, preparados especialmente para la capacitación por el programa, mediante convenios con algunas instituciones.

En total se han realizado cinco publicaciones que son las siguientes:

- ◇ Municipio y Turismo
- ◇ El municipio en España. Un modelo de referencia.
- ◇ Planificación y participación local.
- ◇ Indicadores de Gestión Comunal.
- ◇ Manual de Consultas en Materias Jurídicas, Administrativas y Financieras de las Municipalidades.

## *Conclusiones sobre el Programa Municipal*

El programa ha tenido un impacto masivo, y en ese sentido muy positivo, pero difícilmente evaluable. El Programa Municipal de la Cooperación Española es conocido en todos los municipios del país y existe una absoluta conciencia de la participación española en el proceso democratizador y modernizador municipal en Chile. En general, las actividades de capacitación han sido casi completamente financiadas por el proyecto, incluyendo los gastos correspondientes a profesores y participantes; el trato que han tenido los participantes ha sido muy correcto y la relación con todas las contrapartes ha sido apropiada y exenta de conflictos.

La labor de la cooperación española en este campo puede tener una gran trascendencia puesto que existe en Chile un reconocimiento del proceso de descentralizador español que podría tener consecuencias en el país. Para acentuar este proceso sería necesario también un mayor compromiso de la cooperación no ya en cuanto a los expertos pues por este programa han pasado al menos 30 expertos españoles, sino en cuanto a definición de contenidos de manera de entregar un contenido más homogéneo en los seminarios y asistencias técnicas.

### **III.1.b. Programas del Fondo de Intereses**

#### **A) Fondo Académico del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONICYT).**

Conforme a la previsiones de la Comisión de Seguimiento y Evaluación, se asignaron 40.000 US \$ para financiar distintos proyectos de intercambio científico y académico. En concreto, se apoyaron durante 1994 cuatro proyectos científicos en las siguiente áreas:

#### **Química**

- ◆ Estudio del aceite de lavanda con propósitos industriales. Comparación de variedades y condiciones ecológicas chilenas (Universidad de Chile / Universidad de Valencia);
- ◆ Estructura cristalina, estructura electrónica y propiedades físicas de calcogenuros de Cu y Fe con metales mono y divalentes (Universidad Católica del Norte / Instituto de Ciencia de los Materiales del CSIC);

#### **Matemáticas**

- ◆ Grupos Kleineanos: Superficies de Riemann y Grupos de Simetrías (Universidad Federico Santa María / Universidad Nacional de Educación a Distancia);

#### **Agronomía**

- ◆ Propiedades físicas de productos hortofrutícolas: cambios con el procesamiento (Universidad de Chile / Instituto de Agroquímica y Tecnología de los Alimentos del CSIC);

#### **B) Proyecto de promoción y difusión de la Ley Indígena.**

Este proyecto fue desarrollado por las Area de Estudios y Propuestas y Educación, de la Comisión Chilena de Derechos Humanos, con el objetivo de dar a conocer el alcance de la Ley Indígena que fuera aprobada en 1993.

El proyecto consistió en la elaboración de distintos materiales educativos y de divulgación de la Ley, así como en la organización de distintos Seminarios y Talleres de capacitación a lo largo de todo el país.

En este sentido, la Comisión Chilena de Derechos Humanos trabajó con más de 120 organizaciones indígenas, habiendo realizado más de 100 actividades de divulgación de la ley y formación, tomando como centros del programa las localidades de Arica, Temuco y Santiago.

### **C) Magister en Biología Estructural.**

La cooperación Española, según lo dispuesto en la Comisión de Seguimiento y Evaluación de 1993, aporta un total de US \$ 40.000 para este proyecto.

Diversas circunstancias, entre las que destacan las dificultades financieras de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación y las dudas sobre su idoneidad académica para poner en marcha un magister de estas características, determinaron la necesidad de modificar el proyecto.

Después de tomar en cuenta las opiniones de las diversas partes intervinientes y, tomando en cuenta el informe elaborado por expertos del CSIC, el Magister en Biología Estructural ha sido sustituido por dos cursos de carácter avanzado.

El primer curso sobre "Técnicas de DNA recombinante en Procariontes" tendrá lugar en Diciembre de 1995, estando previsto un segundo curso internacional sobre "Biología molecular de Eucariotas" para el año 1996.

Ambos cursos estarán dirigidos y organizados por el Departamento de Biología, del CSIC de España, y por el Instituto Internacional para el Cancer y la Biología del Desarrollo (ICC) de Chile, con la colaboración de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación y otras Universidades del país.

### **D) Seminario "Transformaciones y perspectivas de la Cooperación Internacional: el punto de vista de Iberoamérica"**

Este Seminario Internacional tuvo lugar en la sede del Centro Cultural de España, entre los días 17 y 18 de Enero de 1994. Los objetivos del

mismo fueron a) Evaluar los resultados obtenidos por la cooperación internacional en la última década, a la luz de los cambios producidos en el escenario internacional; b) Analizar las oportunidades y dificultades de la Cooperación Internacional en Iberoamérica, con especial énfasis en los proyectos de apoyo a las iniciativas de modernización del Estado, transformación productiva y tecnológica, y en los proyectos de superación de la pobreza; y c) Analizar las perspectivas y tendencias de la cooperación internacional, haciendo especial énfasis en el desarrollo sustentable.

En el mismo participaron destacados expositores españoles y chilenos, así como especialistas del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo, la GTZ de Alemania, el Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo (CLAD), la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), SELA, BID, Banco Mundial, así como representantes de la DG - 1, de la Comisión de la Comunidad Europea.

**E) Proyecto de edición de publicaciones sobre temas indígenas (Catastro CONADI).**

Durante 1994 se terminaron de redactar los diferentes materiales que formaban parte de este proyecto, que tiene como objetivo colaborar con la Comisión Nacional para el Desarrollo Indígena (CONADI) en la publicación de una colección de estudios sobre la propiedad aymara, atacameña, rapa - nui, mapuche, kaweskar y yámana.

La obra completa abarca 11 textos, referidos a la propiedad de tierras de las diferentes etnias de Chile, tema de indiscutible trascendencia para los indígenas de Chile y que es abordado desde una perspectiva histórica, jurídica y territorial.

La relación de obras terminadas y que serán editadas en 1995 es la siguiente:

- ◆ Las Tierras de la Isla de Pascua;
- ◆ Catastro de la Propiedad Indígena en Chile;
- ◆ Territorio y Comunidades Pehuenches del Alto Bio - Bio;
- ◆ Tierras Huilliches de los Llanos de la Unión y Río Bueno;

- ◆ Tierras Huilliches de San Juan de la Costa;
- ◆ Tierras y Comunidades Huilliches de Chiloé;
- ◆ Comunidades Indígenas de los Canales Australes Kawashkar y Yámana;
- ◆ Las Tierras de las Comunidades Aymaras;
- ◆ Los Títulos de Comisarios;

**F) Apoyo al Proyecto de adquisición de maquinaria agrícola y crédito para pequeñas comunidades mapuches en la IX Región.**

Conforme a lo previsto en la Comisión de Seguimiento y Evaluación, se donaron 100.000 US \$ al Proyecto de adquisición de maquinaria agrícola y crédito para las Comunidades de Pucón, Curarrehué, Villarrica y Melipeuco, proyecto que fuera aprobado en la Comisión Mixta de 1990.

**G) Proyecto de Sistemas de Información de Empleo.**

Este proyecto ha sido suspendido al no haber presentado una propuesta de actividades el Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE), siendo necesario, por lo tanto, proceder a una reasignación de los recursos de los que disponía (alrededor de 15.000 US \$).

**III.1.c. Otros Programas de Cooperación gestionados por la OTC.**

**A) Encuentro Empresarial Comunidad Europea - Cono Sur (PARTENARIAT CONO SUR '94);**

Con el objetivo de promover acuerdos de cooperación empresarial entre las empresas de los países participantes, se organizó en el Centro de Convenciones "Diego Portales" el I Encuentro Empresarial Comunidad Europea - Cono Sur.

Participaron en el mismo más de 200 empresas de Chile, España, Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.

Este Foro Empresarial fue cofinanciado por la Comisión de la Comunidad Europea, a través de la Facilidad 1 del Programa "European Community Investment Partners - ECIP". Por parte española, la selección de empresas participantes fue responsabilidad del Instituto de la Pequeña y Mediana Empresa Industrial de España (IMPI), el Instituto Español de Comercio Exterior (ICEX) y distintas Agencias de Desarrollo Regional. La selección de empresas chilenas la realizó la Corporación para el Fomento de la Producción (CORFO) y el Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC).

#### **B) Seminario "Descentralización y Políticas de Desarrollo Regional";**

Entre los días 22 y 24 de Junio de 1994 tuvo lugar en el Centro Cultural de España el Seminario "Descentralización y Políticas de Desarrollo Regional", con el objetivo de analizar los procesos de descentralización y la profunda reestructuración de la organización y funciones de los Estados de la región. Asimismo, se analizaron mecanismos y políticas para fortalecer la gestión de la administración local y regional, en particular las Agencias de Desarrollo Regional.

Esta actividad fue organizada conjuntamente por la Agrupación Española de Agencias Regionales de Desarrollo, el Instituto de la Pequeña y Mediana Empresa Industrial y la Agencia Española de Cooperación Internacional.

Se contó con la presencia de destacados especialistas en la materia, tanto de España como de Iberoamérica.

#### **C) I Encuentro Empresarial sobre Sistemas de Cogeneración en Chile;**

Entre el 9 y el 10 de Noviembre de 1994, tuvo lugar el I Encuentro Empresarial sobre Sistemas de Cogeneración. Este Encuentro fue organizado conjuntamente por la Comisión Nacional de Energía de Chile y el Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía de España (IDAE). Contó con la colaboración financiera de la DG XVII de la Comisión de la Comunidad Europea y de la Agencia Española de Cooperación Internacional.

Los objetivos del Encuentro fueron: a) Presentar casos concretos que ilustraran sobre las posibilidades de aplicación de la cogeneración en empresas productivas y del sector servicios de Chile; b) Analizar las perspectivas de la cogeneración en el marco de la futura introducción de gas natural en la zona centro-sur del país; c) Identificar oportunidades de negocio para los distintos agentes involucrados, y d) Presentar el estudio "Potenciales de Cogeneración en Chile", así como los estudios de prefactibilidad técnico - económica de cogeneración realizados en once empresas chilenas con la asistencia técnica del IDAE, en el marco de este programa.

En el Encuentro participaron once empresas españolas, entre las que destacan Abengoa, Bazán Motores, Factorías Vulcano, Guascor, Iberese, Lonjas Tecnológicas y Powertec Española.

#### **D) Plan de Desarrollo Estratégico de Santiago;**

El 14 de Noviembre tuvo lugar en Santiago la reunión del Consejo Rector del Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU), analizándose, entre otros, la puesta en marcha del Plan de Desarrollo Estratégico de Santiago.

En tal sentido, durante 1994 se tramitó una subvención a la Municipalidad de Santiago, por importe de 4 millones de pts., con el objetivo de apoyar la realización del Plan Estratégico de la ciudad.

Este plan tiene por objetivo realizar un pre-diagnóstico de la ciudad, con la identificación de sus potencialidades y debilidades más significativas, así como promover acuerdos de colaboración entre todas aquellas instituciones y administraciones implicadas.

### **III.1.c. Programas de Formación de Recursos Humanos**

#### **A) Convocatoria General de Becas;**

A lo largo de 1994 se concedieron 55 becas de la Convocatoria General.

#### **B) Becas Mutis;**

En el ejercicio 1994, se aprobaron 16 becas Mutis para españoles, portugueses y nacionales de los países iberoamericanos, a desarrollarse en Chile.

De estas 16 becas, 4 correspondían a españoles, 2 a colombianos, 1 a uruguayos, 1 a ecuatorianos, 3 a bolivianos, 1 a brasileños, 3 a peruanos y, finalmente, 1 a venezolanos.

#### **C) Becas INTERCAMPUS;**

Durante 1994, la primera edición del programa Intercampus, en su modalidad España - América Latina, concedió becas a 33 estudiantes universitarios españoles.

#### **D) Programa de Cooperación Educativa;**

Dentro de la convocatoria 1993/1994, en el marco del Programa de Cooperación Educativa, fueron aprobadas diez becas para Chile en las siguientes áreas:

Educación Especial, 3  
Educación de Adultos, 1  
Supervisión Educativa, 2  
Diseño Curricular, 2  
Nuevas Tecnologías, 2

### III.1.d. Programas de Cooperación Científico - Técnica

#### A) Programa de Cooperación Científica;

##### Proyectos conjuntos de investigación

Dentro del Programa de Cooperación Científica, la AECI está financiando 17 proyectos conjuntos de investigación entre científicos de Chile y España. De estos, seis corresponden a nuevos proyectos, cinco son proyectos de primera renovación y, finalmente, seis son proyectos de segunda renovación.

1. Proyecto de desarrollo creativo para las zonas periurbanas del Gran Santiago;
2. Cristalografía de compuestos naturales y derivados sintéticos de plantas;
3. Superficies aleatorias y modelos matriciales;
4. Modelos experimentales para investigar la función del órgano subcomisural y su probable participación en el mecanismo de la hidrocefalia;
5. Farmacociencia y actividad tripanocida de compuestos de acridinas;
6. Optimización de los tratamientos térmicos con leches UHT para asegurar la calidad del producto;
7. Estudios Bioquímicos y electroquímicos de la disolución bacteriana de minerales sulfurados;
8. Bioingeniería de proteínas de los microtúbulos, estructura y función de fragmentos de tubulina y de proteínas asociadas a los microtúbulos obtenidos mediante clonaje y expresión y mediante síntesis peptídica en fase sólida;
9. Sistemas lacustres del neogeno del antearco andino y su relación con depósitos no metálicos del Norte de Chile;
10. Técnicas de visualización en el diseño de sistemas de software;

11. Oxidación de hidrocarburos en fase líquida y epoxidación de compuestos orgánicos;
12. Transferencia electrónica intramolecular de corto y largo alcance en compuestos bimetálicos homo y hetero nucleares con ligandos puentes simétricos y asimétricos;
13. Químico-ecología de ecosistemas marinos de Chile: sustancias bioactivas;
14. Reproducción de algunos moluscos chilenos de interés alimentario;
15. Estudio del mecanismo de catálisis electroquímica de la biolixiviación de metales sulfurados;
16. Química y tecnología de materias grasas de consumo habitual y potencial en Chile;
17. Aplicación de la tecnología enzimática a la extracción de aceites vegetales;

#### **Tesis doctorales y cursos de postgrado**

En estos momentos, en el marco del programa de cooperación científica, la AECI está financiando cuatro tesis doctorales y un curso de postgrado de chilenos en España.

#### **B) Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo - CYTED. Actividades en Chile.**

En Marzo de 1994 tuvo lugar en Santiago la Conferencia de Organismos Gestores de Programas de Innovación IBEROEKA. Esta conferencia fue organizada por la Secretaría General del Programa CYTED y el Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico (FONTEC), dependiente de la Corporación de Fomento de la Producción (CORFO), organismo gestor por parte de Chile de los proyectos IBEROEKA.

En la actualidad, grupos de investigación de instituciones chilenas están participando junto a grupos de investigación españoles y de otros países iberoamericanos en treinta redes temáticas y veintiséis proyectos de investigación precompetitiva. Investigadores chilenos son coordinadores internacionales del Subprograma VI "Nuevas fuentes de conservación de

la energía" y de las Redes Temáticas VII.C. "Tecnología de Software", XI.B. "Propiedades físicas de alimentos relevantes para el diseño industrial", XI.F. "Evaluación de las propiedades sensoriales de los alimentos" y XIII.A. "Fragmentación de Minerales". Un total de 522 científicos y tecnólogos chilenos y 798 españoles participan en actividades del CYTED. Asimismo, empresas chilenas y españolas participan en tres Proyectos de Innovación IBEROEKA.

La relación de programas, subprogramas, redes temáticas y proyectos IBEROEKA en que participa Chile es la siguiente:

### **Subprograma I - Metodología en ciencia y tecnología**

Creación de un Banco de Evaluadores a nivel Regional / Desarrollo de métodos de prospectiva para la definición de áreas de interés cooperativo a nivel Regional / Criterios de evaluación de la cooperación científico - técnica; Departamento de Asistencia Técnica Internacional, CONICYT

### **Subprograma II - Acuicultura**

Proyecto II.1. " Estudios sobre la alimentación y el efecto de los factores ambientales en la maduración y el cultivo de Peneidos "

Red Temática II.A "Cultivo de camarones Peneidos" Departamento de Acuicultura, Facultad de Ciencias del Mar, Universidad Católica del Norte, Coquimbo; Departamento de Acuicultura, Facultad de Recursos del Mar, Universidad de Antofagasta; Departamento de Acuicultura, Instituto Profesional de Osorno;

Red Temática II.B "Red Iberoamericana sobre el cultivo de moluscos" Centro de Biología Marina, Universidad Austral de Chile;

### **Subprograma III. Biotecnología**

Proyecto III.1 "Biotecnología aplicada al desarrollo de métodos de diagnóstico de enfermedades infecciosas" Departamento de Bioquímica, Facultad de Medicina, Universidad de Chile;

Red Temática III.A "Red centroamericana de cooperación en enfermedades tropicales" (REDCEN) Departamento de Bioquímica, Facultad de Medicina, Universidad de Chile;

Red Temática III.B "Red multimodal de vinculación y desarrollo tecnológico" CHIRON CORPORATION

**Subprograma IV. Biomasa como fuente de productos químicos y energía**

**Proyecto IV.1 "Obtención de etanol a partir de materiales lignocelulósicos"** Departamento de Ingeniería Química, Pontificia Universidad Católica de Chile; Facultad de Ingeniería Química, Universidad de Concepción; Escuela de Ingeniería Bioquímica, Universidad Católica de Valparaíso; Facultad de Ciencias Químicas y Farmacia, Universidad de Chile; Departamento de Ingeniería Química, Universidad de la Frontera; Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos;

**Proyecto IV.2 "Transformación de lignina en productos de alto valor agregado"**

Departamento de Ciencias Naturales, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de Bio Bio; Laboratorio de Bioingeniería;

**Proyecto IV.3 "Producción de ácido propiónico a partir de ácidos carboxílicos procedentes de biomasa"** Universidad de Bio Bio; Escuela de Ingeniería Química, Universidad Católica; Laboratorio de Bioingeniería;

**Proyecto IV.4 "Desarrollo de una vía industrial alternativa de producción de vitamina D<sub>2</sub>"** Departamento de Química, Universidad Federico Santa María;

**Red Temática IV.B "Aprovechamiento de desechos agroindustriales"** Instituto de Química, Facultad de Concepción;

**Red Temática IV.C "Aprovechamiento racional del recurso forestal"** Facultad de Farmacia, Universidad de Concepción;

**Subprograma V - Catálisis y adsorbentes**

**Proyecto V.2 "Desarrollo y producción de adsorbentes industriales"** Departamento de Ingeniería Química, Universidad de Concepción; Universidad de Bio Bio

**Red Temática V.A "Tamices Moleculares"** Grupo de catálisis heterogénea, Universidad de Santiago; Grupo de catálisis heterogénea, Universidad de Concepción;

**Subprograma VI - Nuevas fuentes y conservación de la energía**

**Proyecto VI.1 "Aplicaciones industriales de la energía solar a temperaturas bajas y medias: secado solar de productos agrícolas"** Facultad de Ingeniería, Universidad Técnica Federico Santa María de Valparaíso; Departamento de Ingeniería Mecánica, Universidad de Chile;

**Proyecto VI.2 "Macroacumuladores de energía térmica"** Laboratorio de Energía Solar y Mecánica de Fluidos y Taller Mecánico; Universidad Técnica Federico Santa María;

**Proyecto VI.3 "Aplicación de nuevas tecnologías al tratamiento de aguas destinadas a consumo humano"** Universidad Técnica Federico Santa María; Departamento de Ingeniería Mecánica, Universidad de Chile; Fundación Chile;

**Red Temática VI.A "Uso racional de la energía en el medio rural" (RIURE)** Departamento de Industria, Universidad Técnica Federico Santa María; Departamento de Ingeniería Mecánica, Universidad de Chile; Fundación Chile;

**Subprograma VII - Electronica e informatica aplicadas**

**Proyecto VII.1 "Desarrollo de tecnología avanzada para el control distribuido de procesos - C.I.D."** Departamento de ingeniería eléctrica, Universidad Nacional de Chile; Departamento de ingeniería eléctrica, Pontificia Universidad Católica de Chile;

**Proyecto VII.2 "Robótica avanzada y fabricación flexible"** Facultad de Ciencias, Universidad de Chile;

**Proyecto VII.3 "Técnicas de inteligencia artificial en control industrial"** Escuela de Ingeniería, Pontificia Universidad Católica de Chile;

**Proyecto VII.4 "Nuevas tecnologías de la información para la autonomía personal de los discapacitados"** Universidad de

Antofagasta; Centro de Computación Educativa / Centro de Informática Educativa, Pontificia Universidad Católica de Chile;

**Red Temática VII.A "Informática aplicada a la educación" (RIBIE)**  
Computación en la Educación, Universidad de Antofagasta;

**Red Temática VII.B "Sistemas flexibles de producción integrada"**  
Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas, Universidad de Chile;

**Red Temática VII.C "Red Iberoamericana de tecnologías del software" (RITOS)** Departamento de Ciencias de la Computación, Pontificia Universidad Católica de Chile; Departamento de Ciencias de la Computación, Universidad de Chile;

**Red Temática VII.D "Red Iberoamericana de sistemas de informática industrial"** Facultad de Ingeniería, Pontificia Universidad Católica de Chile;

#### **Subprograma VIII -Tecnología de los materiales**

**Red Temática VIII.A "Tecnología de películas delgadas y recubrimientos" (RITOS)** Universidad de Chile; Facultad de Física, Pontificia Universidad Católica de Chile;

**Red Temática VIII.B "Transferencia de tecnología en materiales compuestos" (TEMACO)** Facultad de Ingeniería, Universidad de Concepción;

#### **Subprograma IX - Microelectronica**

**Proyecto IX.1 "Proyecto integrado de capacitación en concepción y diseño de circuitos integrados"** Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas, Universidad de Chile;

#### **Subprograma X -Química fina farmaceutica**

**Proyecto X.1 "Búsqueda de principios bioactivos en plantas de la región"** Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas, Universidad de Chile;

**Red Temática X.A "Productos naturales de uso medicinal" (RIPRONAMED)** Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas /

Departamento de Bioquímica, Facultad de Medicina, Universidad de Chile;

**Red Temática X.B "Red iberoamericana de validación de plantas medicinales" (RIVAPLAMED)** Facultad de Farmacia, Universidad de Chile;

### **Subprograma XI - Tratamiento y conservación de alimentos**

**Proyecto XI.1 "Tecnología de elaboración de alimentos de humedad intermedia"** Departamento de Ingeniería Química, Pontificia Universidad Católica de Chile; Departamento de Ingeniería Química, Universidad de la Frontera; Escuela de Alimentos, Universidad de Valparaíso; Instituto Nacional de Tecnología de Alimentos, Universidad de Chile; Facultad de Ingeniería, Universidad de la Serena;

**Proyecto XI.2 "Preservación de frutas a granel por el método de factores combinados"** Departamento de Ingeniería Química, Pontificia Universidad Católica de Chile; Facultad de Ciencias Agrarias y Forestales, Universidad de Chile;

**Red Temática XI.A "Red Iberoamericana de tecnología postcosecha de frutas y hortalizas" (RITEP)** Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe; Centro de Estudios Postcosecha, Facultad de Ciencias Agrarias y Forestales, Universidad de Chile; Facultad de Ciencias Agrarias, Universidad Austral de Chile; Programa Postcosecha, Facultad de Agronomía, Universidad Católica de Valparaíso; Facultad de Agronomía, Pontificia Universidad Católica de Chile;

**Red Temática XI.B "Red Iberoamericana de propiedades físicas de alimentos relevantes para el diseño industrial" (RIPFADI)** Departamento de Ingeniería Química, Pontificia Universidad Católica de Chile; Departamento de Ingeniería de Alimentos, Facultad de Ingeniería, Universidad de la Serena; Dirección de Investigación y Desarrollo, Universidad de la Serena; Universidad Católica de Valparaíso; Universidad de Santiago de Chile;

**Red Temática XI.C "Red Iberoamericana sobre alimentos para regímenes especiales" (RIARE)** Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas / Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos, Departamento de Nutrición, Facultad de Medicina, Universidad de Chile;

Facultad de recursos del Mar, Universidad de Antofagasta; Departamento de Ingeniería Química, Facultad de Educación y Humanidades, Universidad de la Frontera;

**Red Temática XI.D "Red Iberoamericana de ingeniería de alimentos para el desarrollo de la industria regional" (RIBIADIR)** Departamento de Ingeniería de Alimentos, Universidad de la Serena; Facultad de Ingeniería / Facultad de Ciencias Químicas, Pontificia Universidad Católica de Chile; Escuela de Alimentos, Universidad de Antofagasta; Instituto de Ciencia y Tecnología de Alimentos, Universidad Austral de Chile; Escuela de Ingeniería de Alimentos, Universidad Católica de Valparaíso; Departamento de Ingeniería Química, Universidad de la Frontera; Departamento de Tecnología Agropecuaria, Universidad de Santiago; Departamento de Química de Alimentos, Instituto Profesional de Osorno

#### Subprograma XII - Diversidad biológica

**Red Temática XII.A "Red Iberoamericana de biodiversidad en montañas tropicales y subtropicales"** Departamento de Biología, Universidad de la Serena; Departamento de Biología, Facultad de Ciencias, Universidad de Chile;

**Red Temática XII.C " Red Iberoamericana sobre ecosistemas costeros y manglares"**

**Red Temática XII.E "Red Iberoamericana de reserva de la biosfera: útil unidad de bioconservación para el estudio de la biodiversidad y la educación ambiental"** Facultad de Ciencias, Universidad de Chile;

#### Subprograma XIII - Tecnología mineral

**Red Temática XIII.A "Fragmentación de minerales"** Universidad Arturo Prat; Escuela de Ingeniería Química, Universidad Católica de Valparaíso; Departamento de Ingeniería Metalúrgica, Universidad de Concepción; Departamento de Metalurgia / Departamento de Física, Universidad Santiago de Chile; Departamento de Electrónica / Departamento de Ciencias de los Materiales, Universidad Técnica Federico Santa María; ARMCO CHILE, Procesamiento de minerales S.A. Cementos Bio Bio, S.A.C.I. Cementos Polpaico, S.A. Centro de Investigación Minera y Metalúrgica; Comisión Chilena de Energía Nuclear; Compañía Minera Carolina de Michilla; Compañía Minera Disputada de las Condes;

Compañía Minera Mantos Blancos, S.A.; Compañía Minera Ojos del Salado; Compañía Minera del Pacífico, S.A.; División El Salvador / División Andina / División Chuquicamata / División El Teniente, Corporación del Cobre de Chile (CODELCO); CYANAMID CHILE; ERAL CHILE; HERESI ASOCIADOS, S.A.C.; Industria Cemento, S.A.; OXIQUM, S.A. - Area Minería;

#### **Subprograma XIV - Tecnología para viviendas de interes social**

**Proyecto XIV.1 "Autoconstrucción: Construcción progresiva y participativa"** Instituto de la Vivienda, Universidad de Chile; Centro de Estudios de la Vivienda (CEDVI), Universidad Central; Facultad de Arquitectura, Universidad de Bio Bio; Centro Urbano de Asistencia Técnica;

**Proyecto XIV.2 "Técnicas constructivas industrializadas para viviendas de bajo costo"** Centro Chileno de Productividad en la Construcción (CPC)

**Red Temática XIV.A "Habiterra: sistematización del uso de la tierra en viviendas de interés social"** Centro de Estudios de la Tierra "Tierra Nueva Consultora";

**Red Temática XIV.B "Viviendo y construyendo / autoconstrucción progresiva y participativa"** Instituto de la Vivienda, Universidad de Chile; Taller Norte;

#### **Subprograma XV - Corrosion: impacto ambiental sobre materiales**

**Proyecto XV.1 "Mapa Iberoamericano de corrosión atmosférica"** Entrada en funcionamiento de la estación "Antártida - Marsh"; Universidad Católica de Valparaíso; Instituto de Investigación y Ensayos Materiales;

#### **Subprograma XVI - Gestión de la investigación y el desarrollo tecnológico**

**Proyecto "100 Empresas Innovadoras de Iberoamérica" / Cursos de Planificación en Ciencia y Tecnología / Cursos de Gestión Tecnológica en la Empresa / Curso de Vinculación Universidad - Sector Productivo / Curso anual de gestión y evaluación de la investigación científica y tecnológica en Iberoamérica / Asistencia**

Técnica y Cooperación Horizontal; Departamento de Ingeniería Industrial, Universidad de Chile;

Red Temática XVI.A "Red Iberoamericana de gestión de la cooperación Empresa - Universidad" CINDA; CODETEC; Oficina Proyecto Vinculación con la Empresa, Universidad de Valparaíso;

Proyectos de Innovación Iberoeka

IB - 004 "Nuevo Compuesto para el tratamiento de enfermedades cardiovasculares (Furaldipina)

ALTER S.A.	- ESPAÑA
RONTAG S.A.	- ARGENTINA
SILESIA S.A.	- CHILE

IB - 023 "Fase previa y fase de definición de extracción de cobre de lodos de minería en la mina Chuquicamata"

BORG SERVICE S.A. (GRUPO GAMESA)	- ESPAÑA
CODELCO	- CHILE
CIEMAT	- ESPAÑA

### **III.1.e. Programas gestionados por Comunidades Autónomas**

#### **A) Comunidad de Madrid**

La Comunidad de Madrid continuó financiando, en conjunto con la AECl, el Programa de Apoyo a la Gestión y Capacitación Municipal, que fuera aprobado en la Comisión Mixta de 1992 y al que antes hemos hecho referencia.

Asimismo, en el marco del Convenio Comunidad de Madrid / V Región, la Consejería de Cooperación de la Comunidad de Madrid y el Instituto Madrileño de Desarrollo (IMADE) organizaron en Septiembre, en Valparaíso, un Encuentro Empresarial en el que participaron numerosas empresas de la Comunidad de Madrid.

#### **B) Junta de Andalucía**

##### **Programa de actuaciones Junta de Andalucía / Ministerio de Vivienda y Urbanismo**

- ◆ Intervención en el número 122 de la calle 18;
- ◆ Edición de la guía de arquitectura de Santiago;
- ◆ Rehabilitación de pabellones mineros en Lota Alto;
- ◆ Realización del Plan Estratégico de Los Angeles;

##### **Programa de actuaciones Junta de Andalucía / Municipalidad de Santiago - Corporación para el Desarrollo de Santiago**

- ◆ Rehabilitación del Barrio Centenario;

##### **Programa de actuaciones Junta de Andalucía / Taller Norte**

- ◆ Apoyo al programa de viviendas para familias damnificadas por el aluvión de la Quebrada de Macul;
- ◆ Programa de apoyo a familias pobres, habitantes de viviendas colectivas, en las áreas antiguas de la ciudad de Santiago;

### **Programa de actuaciones Junta de Andalucía / Vivienda y Desarrollo Social**

- ◆ Construcción, por ayuda mutua, de 50 soluciones habitacionales en Villa Colombia, Comuna de la Pintana;
- ◆ Asistencia técnica y administrativa para la obtención del subsidio de segunda etapa para viviendas en Villa Colombia;
- ◆ Publicación de un documento y un video sobre las intervenciones realizadas en Villa Colombia;

### **C) Gobierno de Navarra**

El Gobierno de Navarra, a través del Instituto Navarrrro de Bienestar Social, ha financiado en Chile durante 1994 proyectos por valor de cinco millones y medio de pts. La ejecución de los mismos ha corrido a cargo de varias ONGs. Estos proyectos son:

- ◆ Desarrollo integral de la mujer marginada en Antofagasta (Misioneras Dominicanas del Rosario);
- ◆ Escuela agrícola femenina "Assunta Pallota" (Franciscanas Misioneras de María);
- ◆ Funcionamiento "Jardín San José Obrero" (Vita in Christo Iesu);

### **D) Gobierno Vasco**

#### **Convenio agropecuario para la introducción de ovejas "latxas"**

Chile y la Comunidad Autónoma Vasca suscribieron un convenio agropecuario para la introducción en el país de ovejas "latxas" de gran producción lechera. Este Convenio fue suscrito por el Fondo de Investigaciones Agropecuarias, por parte chilena, y por la Fundación Vasco - chilena, por parte vasca.

El proyecto que se desarrollará en tres años, incluye un aporte por parte de la Comunidad Autónoma Vasca de 200 ovejas latxas, así como la contratación de técnicos vascos especialistas en el manejo del rebaño y en la elaboración de quesos. El convenio también incluye la entrega por parte del País Vasco de soporte técnico y el envío de embriones y semen

necesarios para la aplicación del programa. Las ovejas serán introducidas en la Región del Maule y en la Provincia de Valdivia.

#### **Centro de informática aplicada**

Asimismo, el Gobierno Vasco entregó un Centro de Informática Aplicada a la Universidad Adolfo Ibáñez. El aporte consistió en la entrega de treinta ordenadores de última generación con sus respectivas impresoras.

#### **Participación en el EUROPARTENARIAT**

La Fundación Vasco - Chilena subvenció la participación de empresas chilenas en el Encuentro Empresarial "Europartenariat", que tuvo lugar en la Feria de Muestras de Bilbao en Noviembre de 1994.

#### **E) Principado de Asturias**

A lo largo de 1994, el Principado de Asturias firmó un convenio de colaboración con la Intendencia de la VIII Región, un convenio de colaboración con la Intendencia de la IV Región y el Ministerio de Agricultura y, finalmente, un convenio de colaboración con la Corporación de Fomento de la Producción.

Estos convenios se pondrán en marcha durante 1995, estando previstos distintos proyectos de cooperación técnica en temas agropecuarias y minería del carbón.

### **III.2. Cooperación No Gubernamental**

Dentro de la convocatoria de ayudas y subvenciones a ONGs derivadas de la asignación tributaria de Impuesto de la Renta de las Personas Físicas, fue aprobado en 1994, por valor de 12 millones de pts. el proyecto "Floricultura Nueva Imperial". Este proyecto será ejecutado por la Fundación Largo Caballero.

**Solidaridad Internacional** está financiando dos proyectos en Chile:

- ◆ Micromedios de comunicación social en el distrito 16;
- ◆ Defensa y desarrollo de la mujer de Chiloé;

**Fundación CODESPA también financia dos proyectos en Chile:**

- ◆ Programa de formación profesional en tecnología industrial de la madera. La contraparte nacional de este programa es el Instituto Nacional de Capacitación Profesional (INACAP). El objetivo perseguido es la creación de un Centro de Formación Profesional en Tecnología Industrial. Cuenta con financiación del Banco Santander y de la Comunidad Europea;
- ◆ Expansión del programa microempresarial. La contraparte nacional es la Corporación de Promoción para la Pequeña Empresa (PROPESA). el objetivo que persigue este proyecto es ampliar el universo de acción de PROPESA, con el fin de poder dar apoyo financiero y técnico a un mayor número de empresarios del Gran Santiago; Cuenta con financiación de la Comunidad Europea.

#### IV. ACTIVIDADES DEL CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA<sup>23</sup>

Tras la inauguración del Centro Cultural de España en Marzo de 1993, y su posterior y exitoso lanzamiento a lo largo de ese año, el ejercicio 1994 ha supuesto un paso en el proceso de gradual consolidación del mismo. El Centro Cultural de España ha ido creando y ganando un espacio propio y de prestigio en el panorama cultural de Santiago, que se traduce en las continuas solicitudes para realizar actividades de carácter cultural en el mismo.

En el año 1994 se produjo por razones administrativas, el relevo del primer Director del Centro, llamado a desempeñar otras funciones en un nuevo puesto. El relevo del mismo coincidió con el del Coordinador General de la Cooperación Española en Chile, por lo que se produjo un cambio total en el equipo directivo la Cooperación Española, incluida la cultural.

El presupuesto del Centro Cultural de España durante 1994 fue similar al del año anterior, es decir, nueve millones de pesetas, de los que seis provinieron del Instituto de Cooperación Iberoamericana y tres de la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores. La financiación privada conseguida en el primer año de funcionamiento del Centro y otorgada por la Compañía de Teléfonos "CTC", "IBERIA" y la Compañía Sanitaria "ISAPRE COMPENSACION", quedó reducida a la de la primera, que aportó cinco millones de pesos (alrededor de millón y medio de pesetas) para todo el año. Una dificultad añadida en el aspecto presupuestario fue la tardía recepción de los fondos provenientes del ICI que no llegaron hasta finales del año, debiendo financiarse las actividades culturales del Centro gracias a los préstamos y adelantos concedidos por la OTC, con indudable perjuicio para las actividades de ésta, y que fueron devueltos una vez llegadas las oportunas consignaciones.

Cabe recordar también que el Centro Cultural ha seguido financiando este año las actividades y funcionamiento del "Instituto Chileno de Cultura Hispánica", propietario del solar en que se halla la sede del Centro y que ocupa dos pequeños despachos en el mismo.

---

<sup>3</sup> Elaborada por la Dirección del Centro Cultural de España

En lo que a las actividades culturales propiamente dichas se refiere, el Centro Cultural mantuvo los dos principios básicos de su actuación fijados desde su nacimiento:

1. Más del 95 % de las actividades fueron protagonizadas por chilenos. Es decir, el Centro Cultural de España continuó "comprando" y a la vez apoyando la cultura chilena.
2. Todas las actividades del Centro continuaron siendo gratuitas, lo que, unido a la cortedad del presupuesto y el retraso en su recepción, supuso un esfuerzo considerable para el mantenimiento de la programación mensual. En este sentido, hay que señalar que, a pesar de este carácter gratuito de sus actividades, la "Sociedad Chilena del Derecho de Autor" se ha dirigido al mismo para negociar el pago de los oportunos derechos, lo que está en tramitación.

En la sección de Música, destacaron los conciertos de guitarra ofrecidos por distintos autores chilenos como Javier Zapata, Carlos Lederman, de inspiración flamenca, o Jaime Valenzuela, de escuela clásica. Se programaron también recitales de canto, como las "Estampas de España", por la soprano Valentina Martínez, el barítono Marcelo Saxton y el tenor José del Campo; la presentación de la soprano Patricia Vázquez, acompañada al piano por Elvira Savi o el recital de canto campesino chileno por el "Negro Medel".

En el apartado de presentaciones de libros, que tuvieron un enorme éxito, destacaron, entre otras, el de "De ostras y caníbales", de la profesora Ana Pizarro; "Las mujeres en la colonia, virtud sumisa, amor rebelde", de la historiadora Cecilia Salinas, el del joven escritor chileno León Pascal, titulado "Un miembro en reposo", que atrajo una enorme expectación. Hay que resaltar también la presentación de la reedición del libro "El libro primero de Margarita", del escritor Juvencio Valle, que sirvió también de homenaje a su figura en su noventa y cuatro cumpleaños.

En el aspecto cinematográfico, se han continuado proyectando ciclos de películas dedicados a Directores o actores españoles, como es el programado en homenaje al actor Fernando Rey o al Director Luis Berlanga. Del ICI se recibieron una muestra del cine español actual, otra de Cine y Video Joven Español y un ciclo dedicado al Videoclip, que tuvieron gran aceptación de público.

En el capítulo de conferencias, se pueden destacar los ciclos dedicados a la Muestra "Saberes de España", organizada por el Ministerio de Cultura, "La Santidad de Tierra Santa", organizada por el Instituto Chileno de Cultura Hispánica, y "Desde el Tratado de Tordesillas: Cinco siglos de relaciones de frontera", organizada por la Comisión Interuniversitaria Quinto Centenario. El Centro Cultural de España contó también con la presencia del Catedrático de Filosofía, Javier Sádaba, enviado por el ICI, que dictó unas conferencias en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Chile y en el mismo Centro. Asimismo, participó en las actividades del Centro el Académico Español de la Lengua, D. Francisco Rodríguez Agrados. Con motivo de asistir a la Feria Internacional del Libro de Santiago, llegó también de España, patrocinado por el Ministerio de Cultura, el joven poeta catalán Alex Sussana, quien participó en una mesa redonda sobre "La Poesía Chilena Actual", organizada en el Centro.

En la rama teatral, se programaron obras de los grupos "El Riel", "Los viajeros de la velocidad", "La Ventana" y del actor Humberto Duvauchell, entre otras.

Con referencia a las exposiciones de pintura colgadas en este Centro Cultural, el ICI envió dos "Territorios de Papel", muestra de la obra gráfica de cuatro artistas españoles, que contó con la presencia de Frederic Amat, uno de ellos, y "Desde San Fernando". Seis pintores realistas españoles", que se inauguró en Valparaíso y posteriormente en Santiago, con la participación del pintor Jesús Ibáñez. También se expusieron las muestras "Madrid me mata", y "La sangre es joven", entre otras, organizadas por la empresa "La máquina del arte".

Se realizaron varios Homenajes a artistas chilenos o personalidades relacionadas con España. Así, la presentación de libro de Juvencio Valle, anteriormente citado, sirvió también como homenaje a su trayectoria literaria y humana. También se homenajeó a la escritora chilena María de la Luz Uribe. Finalmente, al diplomático español, Excmo. Sr. D. Angel Sanz Briz, por su actuación en el Ghetto internacional de Budapest. Este último acto se realizó en colaboración con la Embajada de Hungría y la Comunidad Israelita Serfardita de Santiago de Chile.



**COLOMBIA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## I. INFORME GENERAL DE COOPERACION EN COLOMBIA 1994

### 1. Presentación

### 2. Situación y Valoración de Proyectos Bilaterales

- 2.1. Proyecto Descentralización - Alcaldía Mayor de Bogotá
- 2.2. Elaboración Ley del Suelo
- 2.3. Formas Asociativas Municipales
- 2.4. Pasantía de Técnicos de Gobernaciones
- 2.5. Protección al Consumidor
- 2.6. Reconocimiento Mutuo de Certificaciones
- 2.7. Turismo
- 2.8. Proyecto Predio Putumayo
- 2.9. Publicación Sierra Nevada del Chiribiquete y Estudio, Divulgación de la Flora y fauna colombiana
- 2.10. Fondo Rotatorio de Ahorro y Crédito
- 2.11. Fondo Empresarial Hispanocolombiano PATERNARIAT
- 2.12. Fondo Indígena
- 2.13. Justicia
- 2.14. Restauración Patrimonio Histórico
- 2.15. Escuela Taller
- 2.16. Programa Ciencia y Tecnología para el Desarrollo - CYTED
- 2.17. Cooperación Científica Tecnológica Universitaria
  - 2.17.1. Dinue
  - 2.17.2. Seminario, Cursos y Becas
  - 2.17.3. Cursos Doctorados U.P.V.
- 2.18. Programa Jóvenes Cooperantes
- 2.19. Cooperación Sociolaboral
- 2.20. Programas con O.N.G.S.
- 2.21. Fondo de Expertos
- 2.22. Otras Actividades realizadas por la O.T.C.

### 3. Valoraciones

## II. Cuadro Resumen Económico de Proyectos O.T.C. Colombia 1994

## III. Fichas de Evaluación de Proyectos O.T.C. Colombia

## IV. Acta Subcomisión Mixta Cooperación Científica y Técnica Hispanocolombiana Noviembre 1993

## **INFORME GENERAL DE COOPERACION EN COLOMBIA 1994**

### **1. PRESENTACION**

El presente informe pretende reflejar la situación de los diferentes acuerdos adoptados en la subcomisión mixta de Cooperación Científico-Técnica, celebrada los días 25 y 26 de noviembre de 1993.

Consideramos en general que se ha establecido un marco de evaluación sistemática tanto en la Cancillería de Colombia, como el Departamento nacional de Planeación, que permite desarrollar un esquema de análisis sistemático de los compromisos y prioridades de ambos países.

### **2. SITUACION Y VALORACION DE LOS PROYECTOS BILATERALES**

#### **2.1. Proyecto Descentralización de la Alcaldía Mayor de Santa Fé de Bogotá.**

Se ha cumplido todos los objetivos propuestos inicialmente habiéndose realizado 3 seminarios técnicos con la presencia de 6 expertos españoles. Se ha concedido 5 pasantías de cursos en España y se ha realizado también 2 publicaciones monográficas sobre Desarrollo Local.

El equipo operativo de trabajo esta compuesto por 8 personas, y han participado en todas las actividades del proyecto 266 funcionarios colombianos en los diferentes cursos.

#### **2.2 Elaboración Ley del Suelo.**

En este proyecto cuya contraparte es el D.N.P y el Ministerio de Desarrollo, han participado 3 expertos españoles y más de 50 técnicos colombianos. Se ha realizado un Seminario de ámbito

iberoamericano y se ha realizado 2 pasantías en España, todo ello coordinado por la Comunidad Autónoma de Madrid.

### **2.3 Formas Asociativas Municipales.**

El proyecto se encuentra en un grado de ejecución de un 50%. La aportación va dirigida a un banco de materiales y construcción de materiales de Previsión social.

### **2.4 Pasantías de Técnicos de las Gobernaciones**

Del 12 al 28 de Noviembre y coordinado por el CEMCI de Granada, se realiza este programa en el que participan las Gobernaciones de los departamentos de :

- . Atlántico
- . Cauca
- . Amazonas

El dicho plan visitaran experiencias empresariales, productivas y locales, en la Junta de Andalucía.

### **2.5 Protección al Consumidor**

El Director General del Instituto Nacional de Consumo, José Domingo Gómez participó en el Seminario Participación Iberoamericano Defensa del Consumidor.

Quedaría pendiente de recibir la solicitud de la Superintendencia de Industria y Comercio y una acción de intercambio prevista entre los acuerdos de la Subcomisión.

## **2.6. Reconocimiento Mutuo de Certificación**

Tres expertos de AENOR doctorados en cursos de capacitación dirigido a auditores sobre modelos de certificación. Quedando pendiente por parte del Ministerio de Desarrollo la solicitud de intercambio sobre Normalización y Certificación previsto en la Subcomisión Mixta.

Una pasantía del Jefe de Sistemas de ICONTEC, Ernesto Cleves.

## **2.7 Turismo**

El experto español Francisco Menor realizó una asistencia técnica, quedando pendiente un informe por parte de dicho experto.

Respecto al plan de Turismo del Cauca, la directora de CAUCATUR, Marta Mercedes Castrillón ha realizado 2 pasantías técnicas en España, una en Andalucía y otra en Madrid.

También el director de marketing de la Corporación Nacional de Turismo, Héctor López.

Se desarrolló el pasado mes de octubre un Seminario Iberoamericano de Marketing Turístico en el que participaron CAUCATUR y la Corporación de Turismo del Valle.

## **2.8 Proyecto Predio Putumayo**

La tercera fase del proyecto queda condicionado a que el Ministerio de Medio Ambiente determine la contraparte. En 1994 se realizó un informe de evaluación por parte de auditores externos.

En la actualidad un experto español (biólogo), se encuentra ubicado en el proyecto realizando un trabajo de campo.

## **2.9 Publicaciones Sierra Nevada del Chiribiquete y Estudio y Divulgación de la Flora y Fauna Colombiana**

Actualmente queda pendiente la evaluación de ambos programas. Una vez realizado la misma se estudiaría la viabilidad y conveniencia de estos proyectos editoriales.

## **2.10 Fondo Rotatorios de Ahorro y Crédito**

Se ha realizado el 100% de la realización de recursos del proyecto.

Actualmente éste ha sido objeto de crédito 23 asociaciones y más de un centenar de microempresarios. También se ha realizado 5 comisiones de crédito y un seminario taller dirigido a microempresarios, y 1 Seminario realizado en Cartagena sobre Políticas y Estrategias Financieras para el Sector Microempresarial, con 80 participantes.

## **2.11 Fondo Empresarial Hispanocolombiano - PATERNARIAT**

Se realizó en la ciudad de popayán del 23 al 25 de mayo. Participaron 30 empresarios españoles, 150 empresarios colombianos del sector agroindustrial, y complementariamente se realizó una jornada sobre Pymes con dos ponentes españoles y 2 ponentes colombianos. Del Foro Paternariat actualmente se están realizando 20 operaciones comerciales con los sectores de madera, calzado y agroindustria.

## **2.12 Fondo Indígena**

En este Fondo se integra acciones bilaterales y Organismos no Gubernamentales. Actualmente hay 20 proyectos en diferentes comunidades del Amazonas y Cauca, cuya relación y característica se adjunta.

## **2.13 Justicia**

Se ha realizado la primera y segunda fase del plan operativo con participación de 5 expertos en temas de diseño y construcción de centros penitenciarios y cursos de capacitación para la guardia. En estos cursos ha participado 40 funcionarios colombianos. Actualmente se esta coordinando la visita de 6 funcionarios del INPEC a España.

## **2.14 Restauración del Patrimonio Histórico**

Se ha concluido la fase de restauración en el Museo Naval de Cartagena, que fue inaugurado con la ocasión de la IV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado.

Respecto a la iglesia de San Francisco ha sufrido un retraso de 6 meses por aspectos jurídicos en la liquidación de la obra, habiéndose reiniciado la misma el pasado mes de octubre. Previsiblemente a principios de enero quedaría ultimada esta fase del proyecto.

Respecto a las planas de Cartagena se ha firmado el Convenio institucional estando actualmente disponible los recursos por parte del Gobierno español.

## **2.15 Escuelas Taller**

La Escuela Taller de Cartagena avanza normalmente en cuanto a su calendario de ejecución, habiéndose ejecutado el segundo ciclo de capacitación a aprendices. Recientemente ha sido aprobado por parte del gobierno español la financiación de la Escuela Taller de popayán que iniciará sus actividades a principios del mes de diciembre.

## **2.16 Programa Ciencia y Tecnología para el Desarrollo - CYTED**

Actualmente hay dos proyectos: Ruta alternativa de producción de la vitamina D-2 y Búsqueda de principios bioactivos en plantas de la región, con la participación de 300 científicos vinculados a los diferentes subprogramas y proyectos. Realizando así 11 viajes de expertos. Se realizó también la Conferencia Científica en Cartagena.

## **2.17 Cooperación Científica Tecnológica Universitaria**

### **2.17.1 DINUE**

Este proyecto ha finalizado ya sus cuatro fases tanto por COLCIENCIAS y Cooperación española.

Actualmente este proyecto se encuentra en liquidación, quedando pendiente de la realización de una publicación sobre sistemas de tecnología de transferencia universidad-empresa.

## 2.17.2 Cursos, Seminarios y Becas

-	Cursos en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia).	
	. Reforma y Actualidad Contabilidad	1
	. Técnicos Normativas	1
	. Pymes Turístico	2
	. Planificación y Servicios de Salud	3
	. Realización Televisiva	1
	. Promoción de Salud	1
	<b>Total</b>	<b>9</b>
-	Cursos en España	
	. Escuela Taller de Archivos	1
	. VI Curso de Extensión Agraria	1
	. X Curso de Incendios Forestales	1
	. Técnicas de Riego	1
	. IV Curso de Catastro	1
	. Curso de PYMES	2
	. Curso Economía Agroalimentaria	1
	. Seminario de Cooperación Ambiental	1
	<b>Total</b>	<b>9</b>
-	CONVOCATORIA GENERAL AECI- ICI	
	. Expedientes Presentados	557
	<b>Total Becas Concedidas</b>	<b>80</b>

-	CONVOCATORIA MUTIS	
	. Expedientes Presentados	114
	<b>Total Becas Concedidas</b>	<b>15</b>
-	CURSOS OTROS PAÍSES	
	. Master en Gerontología	1
	. Marketing Turístico	2
	<b>Total</b>	<b>3</b>
-	CONVOCATORIA FONDO DE INVESTIGACIONES SANTARIAS- FIS	
	<b>Becas Concedidas</b>	<b>3</b>
-	CONVOCATORIA MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA - MEC	
	<b>Becas Concedidas</b>	<b>8</b>
-	INTERCAMPUS/94	
	<b>Becas Concedidas españoles</b>	<b>100</b>
	Se tiene previsto para INTERCAMPUS/95 la concesión de 300 becas para colombianos.	
	<b>TOTAL DE BECAS CONCEDIDAS</b>	<b>: 227</b>

### **2.17.3 Cursos Doctorados Universidad Politécnica de Valencia**

Se ha inaugurado la sede de la U.P.V con presencia del Ministro de Educación, el pasado 28 de septiembre.

Hasta el momento se ha firmado doctorados en las siguientes universidades:

- . Universidad Pedagógica y Tecnológica de Tunja
- . Universidad Norte
- . Universidad Eafit
- . Universidad Antioquia
- . Universidad Nacional de Colombia

Básicamente en tecnología de alimentos, telecomunicaciones, e ingeniería industrial . Se ha realizado 3 visitas de la delegación de la U.P.V. y se han desplazado 8 profesores de universidades españolas a los diferentes doctorados.

### **2.18 Programa Jóvenes Cooperantes**

A principios del mes de octubre llegaron cinco Jóvenes Cooperantes para los siguientes proyectos:

- . Predio Putumayo
- . Descentralización
- . Instituto Colombiano de Bienestar Familiar
- . Fondo Indígena
- . Foros Empresariales

## 2.19 Cooperación Sociolaboral

A principios de octubre llegaron dos expertos del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social para realizar asistencias técnicas en cooperación internacional y sistemas de información y documentación del propio Ministerio.

## 2.20 ONG'S

Actualmente los proyectos en ejecución son los siguientes:

- . Fomento de famiempresas (CORPOSOL)
- . Desarrollo integral del área metropolitana de Barranquilla (Caritas)
- . Construcción Centro de Salud- Chocó
- . Educación y Participación comunitaria- Medellín (Médicos Mundi)
- . Atención Municipio de Silvia- Cauca

Actualmente estamos a la espera de conocer los resultados de la convocatoria IRPF por parte de España.

## 2.21. Fondo de Expertos

Se han realizado asistencias técnicas y pasantías de las siguientes personas:

- . Asistencia Sr. Miguel Angel Sánchez, Reunión UNICEF. Ibaguè
- . Asistencia Sr. Ramón Miguel como jurado en el II Premio de la Asociación Iberoamericana Superior a Distancia UNED. Madrid.
- . Asistencia Sr. Hernando González al Seminario Internacional sobre Descentralización y Desarrollo - Partenariat Cono Sur. Santiago de Chile.

- Trabajo de campo Sr. Miguel Angel Sánchez para la formulación de proyectos para el Fondo Indígena. Leticia
- Trabajo de campo Sr. Miguel Angel Sánchez para la evaluación del proyecto Plan de Salud Básica y ejecución del proyecto Capacitación Mujer Pijao (INST. MUJER). Coyaima

## **2.22 Otras Actividades Realizadas por la O.T.C**

- 2.22.1** Ayuda de Emergencia: Colocación terremoto del Cauca. La Embajada de España entregó ayudas de emergencia por valor de US\$ 200.000 aproximado, coordinados por el Ministerio de Asuntos Exteriores y la propia Gobernación del Cauca.
- 2.22.2** Participación con un Stand en el Salón del Estudiante, coordinado por el Ministerio de Educación de Colombia.
- 2.22.3** Proyecto Menor Vinculado a la Prostitución  
Este proyecto se coordina con el Instituto de Bienestar Familiar y la CAM tiene una aportación de 10.000.000 ptas y una contraparte Local.

Hasta el momento se ha inaugurado el Hogar de paso quedando pendiente un hogar permanente.

#### 2.22.4 Publicaciones

Se ha publicado dos ediciones de la Revista "España en Colombia", así como dos libros sobre Administración Local. Dos libros sobre Comunidades Indígenas, la traducción de la Constitución Indígena en 7 idiomas, y actualmente se encuentra en fase de preparación del libro sobre Fondos Rotatorios para microempresarios.

Se ha participado en toda la organización de la Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado celebrada en Cartagena de Indias y en la organización de la conmemoración del día Nacional de España.

#### 2.22.5

Como Actividades Culturales la O.T.C. ha coordinado lo siguiente:

- Exposiciones: Ciencia y Tecnología del Viejo y Nuevo Mundo
- El Sueño de un Orden
- Exposición Programa Preservación del Patrimonio Cultural en Iberoamérica.
- Exposición Viñetas

#### **Otras Actividades**

- Se ha realizado la Semana Cultural en Medellín.
- Ciclos de conferencias en Cali, Medellín, Popayán, Bogotá.
- Asistencias Técnicas en materia Aeroportuaria- AENA

### Servicios

Desde la O.T.C. se esta desarrollando un Centro de Información abierto al público con Bases de Datos en Universidades españolas, becas y Cursos, información sobre España, ONG y Cooperación al desarrollo.

Durante 1994 se ha recibido más de 5000 personas a los que se les ha atendido personalmente.

### **3. Valoraciones**

En términos generales se puede extraer las actividades de Cooperación 1994.

1. Se han cumplido en más de un 90% los compromisos técnico-económico asumidos en la subcomisión mixta en el pasado mes de noviembre.
2. Hay que señalar un alto grado de cofinanciación local, y hay que resaltar la alta participación de universidades, empresas, Comunidades Autónomas y ONG, en los diferentes proyectos bilaterales.
3. Se va consolidando el esquema de complementariedad de cooperación técnico y económico-financiera. Ejemplo de esta actividad señalaríamos en materia Aeroportuaria, penitenciaria y de turismo.
4. La cooperación universitaria se va convirtiendo en uno de los principales ejes de nuestra actividad. El programa está muy condensado ya que se dirige a estudiantes de pregrado, doctorados, cursos de especialización, intercambio de profesores e investigadores tecnológicos.

5. Otro elemento fundamental a destacar es la coordinación de las ONG, cuya presencia en Colombia es muy significativa. La OTC efectúa evaluaciones de campo y organizaciones informes sistemáticos sobre dichos proyectos.
6. El Fondo Indígena empieza a dar resultados significativos, ya que están desarrollando 28 proyectos en diferentes ciudades del país con financiación pública y privada española.
7. Por último significa que el nivel de servicios tanto con información cultural y universitaria da un valor añadido a nuestra cooperación que será preciso potenciar en próximos ejercicios.

## CUADRO RESUMEN O.T.C. COLOMBIA 1994

NO.	PROYECTOS	NO. SEM.	NO. E.E.	NO. E.C.	APORTACION LOCAL	APORTACION ESPANOLA	NO. D.E.	B. ESP.	B. LOC
1	ALCALDIA DE BOGOTA	3 S.	6	266	1,000,000.00	8,600,000.00	4		4
2	LEY DEL SUELO	2 S.	3	47		5,200,000.00	3		2
3	BIENESTAR FAMILIAR		2	10	20,000,000.00	10,000,000.00	2		1
4	GOBERNACIONES			3		1,600,000.00			3
5	FORMAS ASOC. MUNICIPALES	5 S.	1	700	5,380,000.00	2,000,000.00			
6	PLANES ESTR. - STA Y C/GENA		4	173	30,770,000.00	4,000,000.00	2		2
7	PROTECCION AL CONSUMIDOR	1 F.	1	50	390,000.00	726,000.00	1		1
8	DEFENSA DE LA COMPETENCIA					726,000.00			
9	MODELOS DE CERTIFICACION	1 C.	3	70	181,500.00	726,000.00	2		1
10	NORMALIZACION CERTIFICACION					726,000.00			
11	TURISMO	1 S.	1	60		1,400,000.00	2		2
12	PREDIO PUTUMAYO		2	4		8,000,000.00	2		2
13	BIODIVERSIDAD		2	3		3,000,000.00			1
14	FONDOS ROTATORIOS	2 S.	4	100	1,400,000.00	14,000,000.00	3		3
15	PARTENARIAT	2 S.	40	150	2,000,000.00	5,700,000.00	3		3
16	FONDO INDIGENA		7		20,804,008.00	172,731,412.00	4		4
17	JUSTICIA		5	60	901,950.00	3,600,000.00	2		6
18	RESTAURACION		4	23		194,665,185.00	1		90
19	ESCUELA TALLER	1 C/ANUAL	1	100		63,552,385.00	2		2
20	CYTED	3 C.	20	260		13,000,000.00	3		3
21	BECAS Y CURSOS	16		128		190,700,000.00			128
22	UNIVERSIDAD P. DE VALENCIA	4 D.	6	40		10,000,000.00	5		10
23	INTERCAMPUS		98	250	43,800,000.00	60,150,000.00			98
24	JOVENES COOPERANTES		5			7,600,000.00			
25	SOCIOLABORAL		2	10		5,665,000.00	1		1
26	ONG'S					157,820,000.00			
27	FONDO EXPERTOS	5	5	2		1,400,000.00			
<b>TOTALES</b>			48	222	2,509	126,627,458.00	42	98	503

NO. DE PROYECTOS	27	
NO. DE SEMINARIOS	48	
NO. EXPERTOS ESPAÑOLES	222	
NO. PARTICIPANTES LOCALES	2509	
VLR. APORTACION ESPAÑOLA	947,287,983.00	USD\$
VLR. APORTACION COLOMBIANA	126,627,458.00	USD\$
NO. DELEGACIONES ESPAÑOLAS	42	
NO. BECAS ESPAÑOLES	98	
NO. BECAS COLOMBIANOS	503	
	7,710,931.89	USD\$
	1,030,748.54	USD\$

FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: DESCENTRALIZACION ALCALDIA MAYOR DE SANTAFE DE BOGOTA - CONVENIO CAM - ALCALDIA DE BOGOTA

OBJETIVOS:

1. Contribuir a la consolidación del proceso de descentralización de la Alcaldía Mayor de Santafé de Bogotá.
2. Fortalecer la capacidad de gestión de las Localidades del Distrito Capital.
3. Contribuir a la divulgación de las experiencias y la normativa en materia de gestión local, entre las citadas localidades.
4. Contribuir a la creación de espacios de debate y encuentro entre las Localidades y la Alcaldía Mayor.

ACTIVIDADES REALIZADAS (se adjunta cuadro descriptivo)

- \* 1 seminario de sensibilización
- \* 2 seminarios monográficos
- \* 2 asistencias técnicas.
- \* 5 pasantías
- \* 2 publicaciones

ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR en 1994 (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* III Congreso Nacional de Alcaldesas y I Congreso Internacional. Guacarí, 8,9 y 10 de diciembre.

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* 6 ( seminarios y asistencias técnicas)

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Equipo operativo del proyecto: 8
- \* 88 asistentes al I seminario de sensibilización, diciembre 1993
- \* 98 asistentes al II seminario sobre organización, estructura y funcionamiento de las Localidades de Santafé de Bogotá. Puente Aranda, 2 de marzo de 1994.
- \* 80 asistentes al III seminario sobre régimen económico y presupuesto. Fontibón, 28 de abril de 1994.
- \* 6 pasantes
- \* 2 expertos iberoamericanos (Chile y Argentina)

## NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

\* 6

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI						
LOCAL			1.000.000			
OTROS	8.600.000	70.004	8.600.000	100	0	0

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

\* Se valora positivamente la creación de un equipo operativo para la gestión del proyecto, en el cual participaron representantes de las Localidades y funcionarios distritales.

\* Asimismo, se han capacitado cerca de 200 personas representadas por Alcaldes locales ( 20), Ediles de Juntas Administradoras Locales y funcionarios de la Alcaldía Mayor de Bogotá.

\* A través del programa de pasantias, se han capacitado 6 funcionarios en España.

\* Se considera muy positiva la difusión de las conclusiones de los seminarios y las asistencias técnicas, a través de dos publicaciones con una tirada de 2.000 ejemplares cada una, distribuidos a nivel nacional.

\* La experiencia española, chilena y argentina resultó de gran utilidad para los participantes.

## PERSPECTIVAS:

Se considera que la Alcaldía y las Localidades han logrado espacios de encuentro básicos, que permiten continuar con actividades de capacitación por cuenta propia y de forma sostenida. En consecuencia, la experiencia de Bogotá debe entrar en fase de multiplicación y ha de pensarse en ampliar la estrategia de sensibilización y capacitación a otras ciudades del país.

Por lo anterior, es necesario evolucionar hacia una iniciativa de alcance nacional, que se concretaría en un centro de capacitación en gerencia municipal, cuya contraparte sería la Federación Colombiana de Municipios.

## ANEXOS

ANEXO 2: Expertos españoles que han participado en actividades del proyecto.

1. Tomás Merín, Consejero de Integración Social, Consejería de Integración Social de la CAM.

Actividades: Ponente I Seminario de Sensibilización.

2. Pablo Corbalán, Jefe de Gabinete Ayuntamiento de Fuenlabrada

Actividades: Ponente I Seminario de Sensibilización.

3. Claudio Velasco. Técnico Medio Ambiente, Ayuntamiento de Fuenlabrada

Actividades: Ponente I Seminario de Sensibilización.

4. Pedro Martín, Oficial Mayor del Ayuntamiento de Alcalá de Henares.

Actividades: Ponente seminario Puente Aranda. Asistencia técnica, del 15 de enero al 15 de marzo de 1994, en la Alcaldía local de Suba.

5. Rafael Román, Consejero Técnico del Ayuntamiento de Madrid.

Actividades: Ponente seminario Puente Aranda. Asistencia técnica del 15 de enero al 15 de marzo de 1995, en la Alcaldía local de Puente Aranda.

6. Enrique Echegoyen, Director de Presupuesto, Consejería de Hacienda de la CAM.

Actividades: Ponente seminario Fontibón.

ANEXO 3: Expertos colombianos que han participado en actividades del proyecto.

1. Equipo operativo: Alcaldía Mayor y Alcaldías Locales: Omar Cifuentes, Heynner Suárez, José Domingo Toledo, Blanca Cecilia Pérez, Melba Giraldo, Sonia De Lucio, Humberto Lizarazo y Marta Rocio Pinzón.

2. Expertos colombianos y asistentes a los seminarios. (ver lista adjunta).

3. Pasantes: Melba Giraldo, Sonia De Lucio, José Domingo Toledo, Oscar Ortiz, Rafael Gaitán y Héctor López

ANEXO 4: Cuadro descriptivo de pasantías en España.

1. Melba Giraldo y Rafael Gaitán. Pasantía en gestión financiera.

2. Sonia De Lucio, José Domingo Toledo y Oscar Ortiz. Pasantía en gestión de municipios rurales y pobres.

3. Héctor López. Pasantía en gestión turística.

ACTIVIDADES CONVENIO CAM - ALCALDIA BOGOTA 94  
ALCALDIA DE BOGOTA

ACTIVIDAD	EXPERTOS	FECHAS	LOCALIDAD
I Seminario Descentraliz.	2 españoles 2 iberoam.	diciem. 93	Bogotá
II Seminario Descentralización.	2	Marzo	Puente Aranda
Asistencia Técnica	2	Enero-marzo	Pte. Aranda Suba
Publicación		mayo	Bogotá
III Seminario Descentralización	1	abril	Fontibón
Pasantías	6	jun-jul	Madrid

FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: APOYO A LA GESTION DEL SUELO URBANO - Convenio Comunidad de Madrid - AECI - DNP

OBJETIVOS:

- 1. Incrementar la capacidad del Estado en sus diferentes niveles territoriales
- 2. Orientar y promover un desarrollo urbano y ocupación general del territorio bajo los criterios de equidad, eficiencia y sustentabilidad.
- 3. Mejorar y fortalecer la capacidad de ejecución de las entidades públicas de los niveles nacional, regional y local relacionadas con la planeación y gestión urbanísticas.
- 4. Apoyar la puesta en marcha de un programa de recuperación del espacio público y revitalización de los centros de las ciudades del país.

ACTIVIDADES REALIZADAS (se adjunta cuadro descriptivo)

- \* 1 Seminario Iberoamericano
- \* 2 Asistencias Técnicas
- \* 2 Pasantías

ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR en 1994

- \* 1 pasantía - Programas de capacitación y formación
- \* 1 publicación Memorias seminario iberoamericano
- \* 2 asistencias técnicas

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* 3 expertos españoles (2 seminario - 2 asistencias técnicas)

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Equipo Operativo del proyecto: 6
- \* 37 asistentes al seminario iberoamericano.
- \* 10 expertos iberoamericanos (Argentina, Uruguay, Ecuador, Chile y Venezuela)
- \* 2 pasantes

NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

\* Juan Carlos Del Castillo y José Salazar

EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI						
LOCAL			10.000.000			
OTROS	5.200.000	42.328	3.952.428	76	1.247.572	24

VALORACION Y PERSPECTIVAS

\* Este proyecto se valora muy positivamente por las siguientes razones:

\* El alto nivel de compromiso y capacidad técnica del equipo operativo del Ministerio de Desarrollo y Planeación Nacional

\* La creación de una Red de expertos en temas urbanos a nivel nacional, así como la capacitación de aproximadamente 50 funcionarios y urbanistas con motivo del Seminario realizado en abril.

\* Intercambio de experiencias con otros países iberoamericanos.

\* Las asistencias técnicas permitieron reelaborar el Plan Operativo inicialmente previsto, mejorando su contenido y asimismo aportaron información importante sobre la experiencia española, de cara a la elaboración de decretos reglamentarios de la Ley de Reforma Urbana.

PERSPECTIVAS:

En cuanto a las perspectivas: Se ha acordado para 1995 la realización de las siguientes actividades: dos Seminarios de divulgación, dos seminarios taller, un seminario Iberoamericano, seis asistencias técnicas, cinco pasantias y dos publicaciones (ver anexo)

ANEXOS

ANEXO 2: Expertos españoles que han participado en actividades del proyecto.

- 1. Javier Hernández, Jefe de Servicio de Normativa Técnica y Estudios, Consejería de Política Territorial de la CAM.  
Actividad: Ponente en el Seminario Iberoamericano de Legislación y Planificación Urbana - Cartagena, 24 a 27 de abril de 1994. Asistencia técnica del 28 de abril al 13 de mayo.
- 2. José María Ezquiaga, Director General de Planificación Urbanística y Concertación, Consejería de Política Territorial de la CAM.  
Actividad: Ponente en el Seminario ya mencionado.
- 3. Carmen Casanova, Jefe de Servicio de Normativa Urbanística y Difusión, Consejería de Política Territorial de la CAM.  
Actividad: Asistencia técnica del 8 al 12 de agosto

ANEXO 3: Expertos colombianos que han participado en actividades del proyecto.

- 1. Equipo operativo: Ministerio de Desarrollo: Carolina Barco, Luz Estela González, José Salazar y Juan Carlos Del Castillo. Departamento Nacional de Planeación: Luz Angela Mondragón y María Clara Vejarano.
- 2. Expertos colombianos e Iberoamericanos que participaron en el Seminario del mes de abril: ver lista adjunta.
- 3. Pasantes: Juan Carlos Del Castillo y José Salazar.

ANEXO 4: Cuadro descriptivo de pasantías en España.

- 1. José Salazar. Pasantía en la CAM, sobre aspectos legislativos y normativos en materia de urbanismo y su aplicación por parte de los servicios municipales y regionales en España.
- 2. Juan Carlos Del Castillo. Pasantía en la CAM, sobre formulación, desarrollo y ejecución de proyectos de intervención pública en las ciudades, especialmente en materia de vivienda pública.

PLANIFICACION ACTIVIDADES CONVENIO CAM-DNP-AECI  
 PROYECTO APOYO LEY DEL SUELO - AÑO 1994

ACTIVIDAD	EXPERTOS	FECHA	TEMA
Seminario	10	24-27. 4	Leg. y plan. urbana
Asistencias Técnicas	1	28.4- 13 5	Redefinir Plan Ooper.
	1	8.8 -12.8	Reglamentación Ley
	1	2a. quinc. enero 95	Formulación Programa Capacitación 95
	1	Por definir	Experiencias piloto
Pasantías	1	1-15 octubre	Aspectos legislativ. y normativos urban. y su aplicación por serv. mpoales y reos.
	1	1-15 octubre	Formulac..desarrollo y ejecución proyecto interv. púb. en las cdades (especialment vivienda pública).
	1	1a. quinc.dic o enero 95	Conocimiento de pro- gramas de formación capacitación a funci nar.pub.de los servi cios de urbanismo.
Publicación	1	Pend.Doc. JH	Memoria seminario realizado abril-94
	1		Exper. comparadas España-Col. sobre proyectos urbanos-vi vienda de interés so cial y proyecto para usos y actividades mixtas.

PROPUESTA ACTIVIDADES CONVENIO CAM-DNP-AECI  
PROYECTO APOYO LEY DEL SUELO - AÑO 1995

ACTIVIDAD	EXPERTOS	FECHA-LUGAR	TEMA
Seminarios Divulgación (2)  3 días  Uno de ellos en el marco Centro Cap.	2  2	1a. quinc. febr. Boq o Bucaram.  1a. quinc. abril Boq o Bucaram.	Informar a nuevas adm. loc sobre mar- co jco. instituc. y pol. abno. en des. urbano. 50 personas  (Mun. + 100.000)
Seminarios Taller (2)  3 días 50 personas  Uno de ellos en el marco Centro Cap.	2  2	1a. quinc. sept Cali o Medellín  1a. quinc. nov. Cali o Medellín	Estudio de casos Aplicación de las categorías e ins-  trumentos de pla- neación y gestión del suelo urbano.  (Mun. + 100.000)
Seminario Taller Iberoameric.  3 días 100 personas	10	Junio. Ctagena	Planeación y Gest Urbana
Asistencias Técnicas	6	Después semina- rios y talleres	Elabor. Estat. Suelo Decret. Reclamant. sobre temas varios
Pasantías	5	A definir	Gestión urban.

ACTIVIDAD	EXPERTOS	FECHA-LUGAR	TEMA
Asist. técn. Proyectos Piloto		Coincide con semin. tall. Bquilla-Bogotá	Diseño de gestión proyectos. Even- tual partic. empr CAM en ejecución de los mismos.
Publicaciones  (2)		Manuales didácticos para funciona- mpales.  Experiencias proyectos urbanos de alto impacto, presentados en seminario iberoamericano de junio	

FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: PROYECTO DE ATENCION AL MENOR VINCULADO A LA PROSTITUCION

OBJETIVOS:

1. Desarrollar Acciones de Intervención. Mediante programas de prevención y protección, terapéuticos, de capacitación, de asistencia y atención integral; tendentes a mejorar la situación actual del menor vinculado a la prostitución.
2. Sensibilizar, educar y motivar a la Comunidad para evitar que se estimule e incremente esta problemática.
3. Reducir el riesgo de infección por VIH-SIDA, Hepatitis virales y otras E.T.S., mediante apoyo psicoterapéutico y asistencia sanitaria. Incentivando valores positivos hacia la vida, el cuerpo y la salud, que generen procesos de autocuidados y prevención.
4. Capacitar a los beneficiarios del proyecto con conocimientos y destrezas que permitan su inserción laboral en otras formas productivas, que superen o igualen sus condiciones económicas y de esta manera mejorar su bienestar y su calidad de vida.

ACTIVIDADES REALIZADAS (se adjunta anexo 1)

- \*
- \*
- \*

ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Supervisión y asesoramiento en la consecución de los objetivos marcados en el Proyecto.
- \* Coordinación de todas las acciones tendentes a integrar a otras instituciones, incluida la empresa privada.
- \* Finalizar la dotación del Hogar Ambulatorio (talleres).
- \* Dotación del Hogar Permanente, una vez que se decida su ubicación, por parte del I.C.B.F..

\* Elaboración y difusión de un vídeo informativo-divulgativo del Proyecto.

\* Dos asistencias técnicas en materia de Bioseguridad y Evaluación y Gestión de proyectos.

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

\*  
\*  
\*  
\*

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

Equipo Operativo del Proyecto.

- Desde la Regional Bogotá del I.C.B.F.:
  - . Dr. Alfonso Giraldo, Director de Programas Especiales.
  - . Dra. María Victoria Sabogal. Jefe de División Operativa de Programas de Prevención y Atención al Menor.
  - . Dra. Amparo Mejía. Miembro del Equipo Asesor de la División Operativa.
- Desde la Zonal Santafé del I.C.B.F.:
  - . María Elisa Morales. Directora del Centro Zonal Santafé
  - . Nora Guerrero. Trabajadora Social del Centro Zonal Santafé.
  - . Luz Enma Serna. Trabajadora Social del Centro Zonal Santafé.
- Consultor del Proyecto:
  - . Manuel Antonio Velandia. Asesor Consultor desde el I.C.B.F.
- Equipo Ejecutor del Proyecto:
  - . ONG. Fundación Renaser.
  - Directora de la Fundación: Dra. Stella Cárdenas Ovalle.
  - Doce técnicos, miembros de la misma, ejecutores del Proyecto.
  - Ocho Agentes Educativos, antiguos trabajadores sexuales.

Beneficiarios del Proyecto

- Después de un mes y medio en funcionamiento, se han beneficiado del Programa un total de 56 menores vinculados a la prostitución.

## NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA

\* Dra. Nora Guerrero. Asistiendo al Módulo de Gestión de Servicios Sociales, UCCI. Que tendrá lugar en Madrid en Noviembre de 1994.

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas y dólares)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	10.000.000	77.000	4.753.000	47.5	5.247.000	52.5
LOCAL ICBF	194.000.000	1.491.086	97.000.000	50	97.000.000	50
OTROS CAMARA DE CIO.	2.540.000	19.540	2.540.000	100	0	0

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

\* El grado de satisfacción tanto por las Instituciones Colombianas como por nuestra parte, es muy alto. Se han conseguido superar las dificultades presentadas.

\* Partiendo de la experiencia obtenida con este Programa, se pretende la implantación del mismo en otras zonas que presenten altos niveles de riesgo para menores vinculadas a la prostitución.

\* Debido al carácter piloto de esta experiencia y en base a las investigaciones realizadas en apoyo al Proyecto, se considera de gran interés toda la base documental-experimental obtenida. Por lo que se incluye dentro del Programa un amplio apartado sobre publicaciones.

## ANEXO 1

- Participación en el diseño del Plan Operativo y Plan de Expertos Españoles.
- Participación en la reformulación del Proyecto.
- Asistencia a Capacitaciones.
- Supervisión de cotizaciones para infraestructura.
- Participación en la propuesta de un reglamento de manejo de la Fiducia con I.C.B.F.. Finalmente no se concretó.
- Reestructuración de Asistencias Técnicas y estudio de costes.
- Adquisición de documentación y material bibliográfico.
- Propuesta de búsqueda de recursos en la empresa privada, a través de la Cámara de Comercio.
- Reuniones con el Departamento de Comunicaciones del I.C.B.F., para manejo de los Medios de Comunicación.
- Organización de reunión operativa del equipo, con Ramón Espinar.
- Dotación del Hogar de Paso.
- Participación en la difusión del Proyecto.
- Participación en la inauguración del Hogar de Paso.
- Elaboración de la evaluación del Proyecto en 1.994.
- Elaboración del Programa para 1.995.
- Incorporación al equipo de trabajo de una joven cooperante.
- Elaboración de perfiles de Asistencias Técnicas desde España.
- Dotación para el Centro Ambulatorio, (material para talleres).
- Tramitación y Gestión de una pasantía a Madrid, para un técnico en Servicios Sociales.
- Asesoramiento en la elaboración del video divulgativo del Programa.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: PASANTIAS DE TECNICOS DE LAS GOBERNACIONES

### OBJETIVOS:

1. Reforzar institucionalmente el papel de las Gobernaciones en su tarea de coordinación, complemento y apoyo a los municipios.
2. Dar a conocer a Gobernadores electos colombianos la experiencia española en materia de apoyo y coordinación de los municipios y la gestión de servicios públicos.
3. Identificar alternativas de metodologías, instrumentos y esquemas organizativos para fortalecer al Departamento en las funciones atribuidas por la Constitución de 1991.
4. Posibilitar el intercambio de experiencias, publicaciones y eventualmente la firma de convenios de cooperación.

ACTIVIDADES REALIZADAS (se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Pasantía para 4 Gobernadores electos.

ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR en 1994

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Políticos y técnicos vinculados a Diputaciones Provinciales, Ayuntamientos y Junta de Andalucía.
- \* Técnicos de empresas de servicios públicos andaluzas.
- \* Funcionarios y técnicos del CEMCI de Granada.

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA

- \* Franklin Mosquera, Gobernador electo del Chocó.
- \* Nelson Polo, Gobernador electo del Atlántico.
- \* Rodrigo Cerón, Gobernador electo del Cauca.
- \* Félix Acosta, Gobernador electo del Amazonas.

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	1.600.000	13.024	1.600.000	100	0	0
LOCAL						
OTROS						

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

\* Se valora en esta actividad, su contenido técnico, la posibilidad de establecer contacto con políticos y técnicos españoles.

\* Así mismo, la oportunidad de conocer experiencias muy útiles dentro del nuevo papel de los gobernadores, tales como las mancomunidades de municipios, tema en el que España ofrece ventajas comparativas.

## Perspectivas:

Tal y como ocurrió con el programa de pasantías para Gobernadores en el año 1993, se espera que de esta actividad surja la concertación de convenios entre Gobernaciones y Diputaciones Provinciales que permitan un intercambio mutuo y de carácter permanente.

Asimismo, este tipo de actividades refuerzan la modalidad de la cooperación descentralizada y horizontal, en el ámbito del fortalecimiento institucional de la administración pública.

## ANEXO

## ANEXO 1: Cuadro descriptivo de las actividades realizadas.

Pasantía para Gobernadores electos.

Lugar: Comunidad Autónoma de Andalucía.

Fechas: Del 12 al 28 de noviembre.

Organizador: CEMCI de Granada - ICI

Contenido: Se adjunta el programa de actividades.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: ACTIVIDADES EN EL CAMPO DE LA ADMINISTRACION LOCAL-CENTRO DE CAPACITACION EN GERENCIA MUNICIPAL

### OBJETIVOS:

1. Fortalecimiento del proceso de descentralización en el que están involucrados los municipios.
2. Fortalecer un sistema de capacitación para que los Alcaldes y funcionarios puedan asumir sus nuevas funciones y responsabilidades.
3. Intercambio de experiencias exitosas en materia de gestión municipal.
4. Concentrar la oferta española en materia de capacitación municipal a través de un único sistema de capacitación en Colombia.

### ACTIVIDADES REALIZADAS (se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Seminario preparatorio sobre gestión municipal. Medellin 28 de julio.
- \* Publicación de las conclusiones de dicho seminario.
- \* Elaboración plan operativo 1995

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR en 1994 (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Seminario sobre modelos de desarrollo municipal. Cali, 2 y 3 de diciembre
- \* Publicación: Herramientas básicas de gestión municipal.
- \* Visita de María Elvira Pérez Franco, Directora Ejecutiva de la Federación Colombiana de Municipios para definir el plan operativo para el año próximo.

### NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

### NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Equipo operativo de la Federación Colombiana de Municipios.
- \* 35 asistentes: alcaldes y técnicos municipales, en el seminario celebrado en Cali.

## NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA

### VALORACION Y PERSPECTIVAS

En este año se han iniciado los primeros pasos para establecer las líneas de cooperación en este proyecto para los próximos años, la valoración de estas actividades previas es altamente positiva porque ha servido para diseñar un proyecto integral de capacitación que verdaderamente responda a las necesidades de los municipios.

Es de destacar el interés y compromiso asumido por la FCM en este proyecto, fruto de ello, el CLAD se ha sumado a esta iniciativa, con diversas actuaciones, como son el envío de expertos a los seminarios y la financiación de la publicación sobre herramientas básicas de gestión municipal.

### PERSPECTIVAS:

Se ha formulado el plan operativo para el año 1995, que contempla la realización de diversos seminarios, foros, asistencias técnicas y publicaciones con la Federación Colombiana de Municipios, que permitirán el fortalecimiento de la autonomía municipal a través de la capacitación del recurso humano. Ver anexo.

Asimismo, la Unión Europea considera este proyecto muy interesante y ha manifestado un gran interés en participar en el mismo, con una aportación económica de dos mil ecus.

PLANIFICACION DE ACTIVIDADES 1994  
CENTRO DE CAPACITACION MUNICIPAL  
ACTIVIDADES PREPARATORIAS

ACTIVIDAD	PONENTES	FECHA	LOCALIDAD
I Seminario sobre Experiencias en gestión municipal Municip. grandes y medianos.	Intern. CLAD 1 nacional 1 alcalde 1 gobernador 1 sector priv. 5 exper.munic.	28-29 julio	Medellín
Seminario sobre Concertación para el Progreso. Experiencias en la solución de problemas municipales	Intern. CLAD	2-3 diciem.	Cali
Visita María Elvira Pérez a Madrid. De finición Plan Operativo. Concertación, asistencia tec. de otras entidades.	Visita a CAM,UCCI FMMM,FEMP,CEMCI	10-17 dic	Madrid
Publicación Herramientas básicas de gestión municipal	Financiada por el CLAD	Se prevé presentación en enero 95	Bogotá

PROPUESTA ACTIVIDADES CONVENIO CAM-AECI-DNP  
CENTRO DE CAPACITACION EN GERENCIA MUNICIPAL  
FEDERACION COLOMBIANA DE MUNICIPIOS - 1995

ACTIVIDADES	EXPERTOS	FECHA	TEMA
Seminarios	2	1er. trimest. 1995	Implementación y fortalecimiento de un Centro de Documentación
	2	1er semestre 1995	Alcalde Municipal Lider Politico - Gerente técnico
	2	A definir con Proy. Ley del Suelo	Manejo de suelos y gestión urbana
	2	2o. semestre 1995	Política de in - formación inter - na y externa
	2	2o. semestre 1995	Manejo de suelos y gestión urbana
ASISTENCIAS TECNICAS	10	Después seminarios. con parti- cipación de varios municipios circunvecinos a una localidad.	
	2	enero 95 .	III Congreso de Asociac. de Municipios.
	1	nov. 94	I Congreso In- ternal de Al- caldesas
PASANTIAS			

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: FORMAS ASOCIATIVAS MUNICIPALES

### OBJETIVOS:

1. Consolidar el desarrollo institucional de la cooperativa de municipios de Guanentá
2. Capacitar, asesorar y dar apoyo técnico a los 17 municipios integrados en Coopguanentá
3. Coordinar la articulación de los planes de desarrollo municipal con la planeación regional y nacional.
4. Cualificar el recurso humano al servicio de Coopguanentá a través de programas de capacitación, entrenamiento e intercambio
5. Abrir nuevos servicios, como el banco de materiales de construcción.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

- \* I Congreso Provincia de Guanentá, 22 de octubre
- \* Seminario sobre Voto Programático, realizado en los meses de septiembre y octubre en los 17 municipios de la provincia.
- \* 3 foros para la preparación del Plan de Desarrollo Provincial, realizados en Charalá, Mogotes y San Gil.
- \* Aprobación del Plan de Desarrollo Provincial, 22 de octubre.
- \* Adquisición en enero del 50% de un banco de materiales en funcionamiento. Este banco viene prestando servicios a los municipios desde dicho mes y ha arrojado un promedio de ventas de 20 millones de pesos mensuales.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR en 1994

- \* Entrega de informes y estudios de factibilidad para nuevos proyectos.
- \* Reunión con Alcaldes electos, el 28 de noviembre, para informarles sobre proyectos y servicios en el próximo año

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- \* 200 líderes, alcaldes y funcionarios de municipios en el Congreso del 22 de octubre.
- \* 520 personas, entre concejales, candidatos a alcaldías y líderes, a lo largo de los seminarios sobre voto programático.
- \* 700 personas, en los foros para la preparación de planes de desarrollo.
- \* 17 municipios de la provincia beneficiados con los servicios que ofrece el banco de materiales.
- \* Equipo operativo y asesores sectoriales a los municipios: 12 personas (se adjunta relación)

**NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA**

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	2.000.000	16.306	2.000.000	100	2.000.000	50
LOCAL	5.380.000	44.000	5.380.000	100	0	
OTROS	1.230.000	10.000	410.000	30	820.000	70

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

\* Se valora en este proyecto el monto de la contrapartida local, representada por la Cooperativa de Municipios de la provincia de Guantán y algunos apoyos puntuales por parte de las instituciones vinculadas al grupo SEPAS-COOPCENTRAL de San Gil y el aporte económico y técnico del programa de apoyo al desarrollo institucional (PDI)

\* Es de destacar, el elevado número de políticos y técnicos capacitados a través de foros y seminarios y el interés de la contraparte nacional por realizar actividades de inducción y formación de cara a las elecciones recientemente celebradas. De otra parte, debe mencionarse lo oportuna que resulta la iniciativa de crear espacios de encuentro y debate entre los diferentes municipios de la provincia, con indudables ventajas para su fortalecimiento.

\* El banco de materiales ha realizado ventas por un promedio de 20 millones de pesos mensuales, brindando a los municipios la posibilidad de acceder a elementos de construcción a bajos precios.

\* Perspectivas: La cooperativa de Municipios de Coopguanentá ha venido fortaleciéndose durante los dos últimos años al punto de constituirse en una experiencia con capacidad para multiplicarse en otras asociaciones de municipios del país. En este sentido, se valora las perspectivas de cooperación horizontal que representa este proyecto. Lo anterior ha sido tenido en cuenta a lo largo de la ejecución del mismo, concertándose acciones de capacitación junto con la mejora de los servicios que presta la cooperativa a sus asociados.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: APOYO AL PLAN ESTRATEGICO DE CARTAGENA.

### OBJETIVOS:

1. Impulsar la realización de un Plan Estratégico en la ciudad de Cartagena.
2. Fomentar la cultura de la participación ciudadana enmarcada en un nuevo concepto de ciudad.
3. Promover el intercambio de experiencias y realizar actividades de Cooperación entre las ciudades.
4. Impulsar las iniciativas de los ciudadanos y de las instituciones públicas y privadas tendentes a potenciar un desarrollo urbano armónico.

### ACTIVIDADES REALIZADAS: (se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Promoción del proyecto Plan Estratégico Cartagena siglo XXI, entre entidades públicas y privadas de la ciudad. Abril-mayo.
- \* Contratación de TUBSA de Barcelona como consultora y asesora internacional.
- \* Constitución de un Consejo Directivo (15 instituciones de la ciudad), un Consejo General y la Coordinación Ejecutiva.
- \* Encuesta en el área de imagen. Junio-julio
- \* 15 Paneles sobre temas previamente seleccionados, realizados entre el 29 de julio y la primera semana de octubre.
- \* Elaboración de un pre-diagnóstico sobre la ciudad de Cartagena.
- \* Encuesta sobre aspectos económicos del Plan.
- \* Elaboración de un diagnóstico sobre líneas estratégicas del Plan (20 de julio a 17 de octubre)

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR en 1994

- \* Definición de las líneas estratégicas.
- \* Mesas de trabajo con comisiones técnicas en cada una de las líneas estratégicas.
- \* Asistencia técnica de dos concejales de Valencia.
- \* Seminario internacional para la Comisión del puerto, con asistencias técnicas.

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

\* 4

#### NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Equipo operativo: 8 consultores.
- \* 158 personas participantes en los paneles.
- \* 15 entidades representantes de la ciudad en el Consejo Directivo.
- \* Entidades públicas y privadas convocadas a través de las tareas de promoción.

#### NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA

#### EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	4.000.000	32.613	2.000.000	50	2.000.000	50%
LOCAL	30.770.000	250.000				
OTROS	6.154.000	50.000				

#### VALORACION Y PERSPECTIVAS

\* Reconocida tarea de sensibilización y promoción del Plan Estratégico Cartagena siglo XXI, que permitió la presentación a agremiaciones, sectores económicos, cívicos y medios de comunicación de la ciudad, la metodología del plan y las ventajas de su realización conjunta. El resultado ha sido el apoyo e interés de la ciudadanía.

\* En materia de financiación destacar que las distintas instituciones miembros del Consejo Directivo, ha comprometido aportes (Cámara de Comercio, Sociedad Portuaria, Fonso Mixto de Promoción Turística, ANDI, El Universal, Fundación Mamonal, Alcaldía de Cartagena, Gobernación de Bolívar, Armada Nacional, etc.)

\* La metodología de paneles y la asistencia técnica ha permitido la obtención de información actualizada y confiable.

#### PERSPECTIVAS:

\* Dado que el Plan se concibe como un conjunto de decisiones actuales con repercusiones futuras, definirá proyectos de acción inmediata, a mediano plazo, a ejecutarse en un período de máximo 2 años y proyectos de acción a largo plazo, para un período de 2 a 5 años. En el mes de mayo del 95 se tiene previsto comenzar a ejecutar las acciones.

ANEXO 1 - Expertos españoles que han participado.

- \* Jordi Borja
- \* Manuel De Forn
- \* Javier Creus
- \* Manuel Erce

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: APOYO AL PLAN ESTRATEGICO DE BOGOTA.

### OBJETIVOS:

1. Impulsar la realización de un Plan Estratégico en la ciudad de Bogotá.
2. Fomentar la cultura de la participación ciudadana enmarcada en un nuevo concepto de ciudad.
3. Fomentar el intercambio de experiencias y realizar actividades de Cooperación entre las ciudades.
4. Impulsar las iniciativas de los ciudadanos y de las instituciones públicas y privadas tendentes a potenciar un desarrollo urbano armónico.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

- \* Definición técnico-metodológica del Plan Estratégico.
- \* Motivación líderes de la ciudad e instalación del Consejo Directivo (37 organizaciones), Consejo Consultivo (300 organizaciones), Junta Técnica (5 organizaciones, conformadas por el Gobierno Nacional, Distrital, sector cívico y privado).
- \* Diseño y puesta en marcha del Plan General de comunicaciones y mercadeo.
- \* Elaboración del pre-diagnóstico "La ciudad actual y la ciudad deseada" en asocio con 100 entidades de la ciudad.
- \* Promoción y negociación de proyectos específicos, ejemplo: descontaminación del río Bogotá, zona franca de Bogotá.
- \* Elaboración del diagnóstico compartido de ciudad con participación de las entidades del Consejo Consultivo.
- \* Propuesta al Gobierno Nacional sobre los temas que deben formar parte de la agenda de Bogotá con la Nación.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR en 1994

- \* Montaje de un esquema administrativo y financiero. Establecer el mecanismo para el recibo de recursos financieros (Fideicomiso).
- \* Jornadas internacionales en seguridad, economía y urbanismo.
- \* Empalme del Plan Estratégico con la nueva administración distrital.
- \* Campaña de divulgación de las jornadas internacionales.
- \* Campaña de divulgación del resultado de las mesas de trabajo y diagnóstico de Bogotá.
- \* Video de las realizaciones y logros del Plan Estratégico Bogotá 2000

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)**

\* 3

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta organigrama del Plan Estratégico Bogotá 2000)**

- \* Equipo operativo: 9
- \* Consejo Directivo (37 organizaciones),
- \* Consejo Consultivo (300 organizaciones),
- \* Junta Técnica (5 organizaciones, conformadas por el Gobierno Nacional, Distrital, sector cívico y privado).

**NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA**

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	4.000.000	32.613	2.000.000	50	2.000.000	50%
LOCAL	34.000.000	278.000	30.000.000	90	4.000.000	10%
OTROS						

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

\* El balance es altamente positivo no únicamente por el gran número de actividades realizadas, sino porque ha supuesto una sensibilización a todos los niveles: político, público y privado sobre la necesidad de un Plan Estratégico para Bogotá que permita una planificación y crecimiento equilibrado y racional de la ciudad. Además ha servido como punto de encuentro e intercambio de ideas de todas las partes implicadas en el proceso.

\* Es significativo también el alto grado de participación alcanzado en todas las actividades y el alto grado de implicación.

\* Destacar también la formación de un equipo de trabajo compacto con una buena organización y coordinación de las tareas a realizar.

**PERSPECTIVAS:**

\* Las actividades previstas para el año próximo se dirigen preferentemente hacia la divulgación y capacitación, consideramos muy acertado incidir en la capacitación del recurso humano para que los técnicos puedan afrontar sus responsabilidades y como paso previo para que la elaboración y puesta en marcha del Plan estratégico responda a las reales necesidades de la ciudad.

**ANEXO 1: Expertos españoles que han participado:**

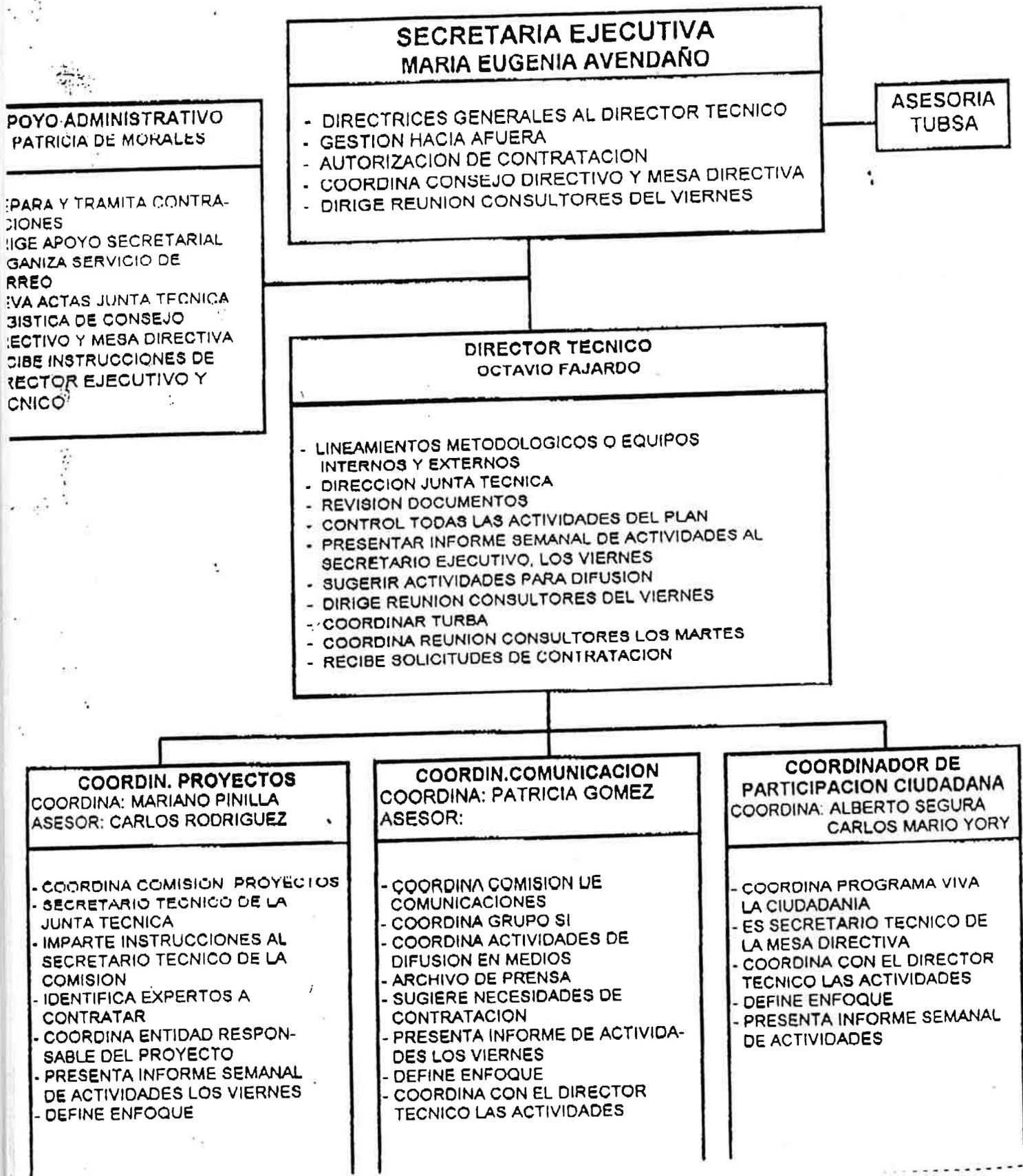
Asistencia técnica de la Empresa TUBSA de Barcelona.

Misiones de los expertos:

- a. Jordi Borja (5)
  - b. Manuel De Forn (2)
- Javier Creus (1).

## ORGANIGRAMA

## PLAN ESTRATEGICO - BOGOTA 2000



DENOMINACION: Fortalecimiento Institucional  
Protección al Consumidor

OBJETIVOS:

1. Intercambio de experiencias tendientes a fortalecer la política de protección al consumidor en Colombia.

ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Participación de D. José Domingo Gómez Castello, Director General del Instituto Nacional del Consumo de España, como ponente en el Foro El papel del estado y de la sociedad civil en la protección del consumidor - II Encuentro latinoamericano de defensa del consumidor. Bogotá, 4 y 5 de agosto.

ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Pasantía de un funcionario de la Superintendencia de Industria y Comercio a España. Pendiente de recibir la respectiva solicitud por parte de la institución contraparte.

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* El experto José Domingo Gómez.

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Setenta participantes al II Encuentro Latinoamericano de Defensa del consumidor.

NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Pendiente de realizar una pasantía prevista en el plan de actividades de 1.994.

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	726.000	5.600	483.735	67	242.265	33
LOCAL	390.000	3.000	390.000	100	----	--
OTROS						

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* La participación del Dr. José Domingo Gómez en el II Encuentro de Defensa del consumidor, abrió un espacio para presentar, ante los funcionarios colombianos vinculados a esta área, la legislación y políticas españolas sobre el tema, las cuales sirven de marco comparativo para proceder a perfeccionar la legislación y políticas colombianas sobre la materia.

FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: Fortalecimiento Institucional  
Defensa de la Competencia

OBJETIVOS:

- 1. Intercambio de experiencias sobre defensa del consumidor entre España y Colombia.

ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Pendiente de recibir por la contraparte las solicitudes correspondientes para la realización de la asistencia técnica y pasantía.

ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Asistencia Técnica y pasantía

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Pendiente

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Pendiente

NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Pendiente

EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	726.000	5.600	0	0	726.000	100
LOCAL						
OTROS						

VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* La institución contraparte colombiana no ha contactado con la Oficina técnica de cooperación para la realización de los compromisos contraídos para el ejercicio 1.994

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: Fortalecimiento Institucional  
Reconocimiento Mutuo de Modelos de certificación

### OBJETIVOS:

1. Intercambiar experiencias sobre los sistemas de certificación de Colombia y España, con un objetivo final de lograr el reconocimiento mutuo de estos sistemas.

### ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Los expertos Rafael Sarricolea, Rafael A. Gómez y Eliseo Gutiérrez de la Asociación española de normalización y certificación - AENOR, impartieron un curso sobre Formación de Auditores a funcionarios del ICONTEC. Bogotá, 7-15 octubre.
- \* El Jefe de la División de Sistemas del ICONTEC, Dr. Ernesto Cleves asistió a una pasantía en AENOR. Madrid, 15-25 octubre.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Se cumplió con los compromisos adquiridos. No hay actividades pendientes.

### NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Tres expertos dentro del curso Formación de Auditores.

### NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Tres funcionarios del ICONTEC responsables del proyecto.
- \* Dr. Ernesto Cleves en la pasantía.
- \* Cincuenta funcionarios del ICONTEC participantes en el curso Formación de Auditores.

### NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Una pasantía

EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	726.000	5.600	726.000	100	-----	--
LOCAL	181.500	1.400	181.500	100	-----	--
OTROS						

VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* La evaluación realizada por la contraparte sobre la asistencia técnica prestada por ICONTEC fue muy positiva. Se logró a través de esta asistencia capacitar a 50 personas sobre el sistema de normalización español, haciendo un análisis comparativo sobre sus ventajas y desventajas frente al modelo colombiano.
- \* La pasantía del Dr. Ernesto Cleves fue evaluada como una experiencia muy exitosa ya que le permitió conocer la metodología con la que AENOR viene trabajando para la organización de los sistemas de información. Adicionalmente permitió intercambiar una serie de documentación importante para el objetivo final de reconocimiento mutuo de los sistemas de certificación.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: Fortalecimiento Institucional  
Sistema Nacional de Normalización y Certificación

## OBJETIVOS:

1. Intercambio de experiencias sobre los sistemas de normalización y certificación, con el fin de apoyar al Gobierno colombiano en el diseño y organización del sistema colombiano de normalización y certificación

## ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Pendiente de recibir por la contraparte las solicitudes correspondientes para la realización de la asistencia técnica y pasantía.

## ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Asistencia Técnica y pasantía

## NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Pendiente

## NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Pendiente

## NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Pendiente

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	726.000	5.600	0	0	726.000	100
LOCAL						
OTROS						

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* La institución contraparte colombiana no ha contactado con la Oficina técnica de cooperación para la realización de los compromisos contraídos para el ejercicio 1.994

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION:** Fortalecimiento Institucional  
 . Plan Director de Turismo de Colombia  
 . Plan de Desarrollo Turístico para el Departamento del Cauca

### OBJETIVOS:

1. Estudio de la realidad del mercado turístico en Colombia.
2. Reformulación del papel y actividad de la Corporación Nacional de Turismo en Colombia.
3. Formulación de un sistema de información para el mercadeo turístico en Colombia.
4. Implicar a las corporaciones locales de turismo en las líneas generales anteriores, procurando una real descentralización de esta materia.

### ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Se continuó con la elaboración del Plan Director de Turismo llevada a cabo por un experto español, quien regreso a Colombia y en reunión con el Minsiterio de Desarrollo Económico y el resto de las contrapartes locales llevó a cabo una exposición de las deficiencias observadas por él en relación con el sistema turístico colombiano.
- \* Participación en Seminario sobre Marketing Turístico desarrollado en Cartagena de Indias.
- \* Reuniones con la Corporación de turismo del Cauca y del Valle con objeto de determinar pautas de trabajo en el ámbito de la descentralización en materia turística (material de difusión, informatización, planes conjuntos de actuación, etc).
- \* Reuniones con responsables del Ministerio de Desarrollo Económico, con objeto de programar un plan de actuación conjunta en materia turística para el año 1.995, cuyas líneas básicas estarían basadas en la asistencia técnica y en pasantías.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Definición del programa de asistencias técnicas y pasantías solicitado por el Ministerio de Desarrollo Económico colombiano para el año 1.995.
- \* Definición por parte de la Corporación de turismo del Cauca y del Valle de los programas de actuación conjunta para el año 1.995

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Una asistencia técnica (TECNIBERIA)
- \*
- \*
- \*

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- \* Gerente General CAUCATUR
- \* Director de Marketing de la Corporación Nacional de Turismo
- \*
- \*

**NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \*
- \*
- \*
- \*

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	1.400.000	10.669	700.000	50	700.000	50
LOCAL						
OTROS						

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

- \* Se plantea la necesidad de dar una nueva orientación a la inversión que realiza la cooperación española en esta materia. Ha de apostarse según nuestra opinión por una línea de trabajo mucho más práctica. Pensamos que la elaboración de documentos identificativos de los problemas existentes en el sector turístico colombiano por parte de expertos españoles no aportará nada fructífero a los objetivos pretendidos.
- \* Debe fomentarse una línea de cooperación basada en las asistencias técnicas y pasantías entre España y Colombia que aporte, en definitiva, una nueva concepción de los que el desarrollo turístico puede significar para Colombia.
- \* La actuación conjunta con las corporaciones locales de turismo (Pólítica de descentralización) debe ofrecer resultados concretos más interesantes que los obtenidos con las instituciones de nivel nacional.
- \* El año 1.995 ofrece grandes posibilidades dentro del marco turístico, en tanto en cuanto, el nuevo Gobierno Samper parece decidido a impulsar su desarrollo.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: 2.1-APROVECHAMIENTO SOSTENIBLE DE LA AMAZONIA  
( PREDIO PUTUMAYO)

### OBJETIVOS:

1. Desarrollo de programas de aprovechamiento sostenible de los recursos naturales del Amazonas, permitiendo el desarrollo de las comunidades locales según sus necesidades y tradiciones
2. Caracterizar los recursos naturales con objeto de conocer el potencial de aprovechamiento de éstos.
3. Elaborar programas de manejo para un correcto aprovechamiento de los recursos naturales, garantizando la riqueza cultural y étnica de las poblaciones locales.
4. Desarrollo de proyectos productivos, con objeto de dotar a la comunidad indígena de herramientas para su autoabastecimiento alimentario y económico.

### ACTIVIDADES REALIZADAS (se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Informe de evaluación
- \* Programa de uso de los lagos del Igará-Paraná.
- \* Programa de seguimiento
- \* Ordenación de la documentación y bibliografía existente
- \* Desarrollo programa Pecuario

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- Desembolso económico en función de la evaluación que el experto español determine tras su trabajo de campo.

### NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- Miguel Angel Sánchez
- Jesús Molina Vázquez

### NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- Carlos Santamaría
- Hernando Pérez
- Victor Hugo Vásquez
- Dario Santacoloma

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	8.000.000	4.000.000	50	4.000.000	50
LOCAL	-				
OTROS	-				

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

\* El proyecto actualmente se encuentra en una fase de latencia en espera de la designación de contraparte por el recién creado Ministerio del ambiente.

\* Algunos de los programas ha sido mal ejecutados, por lo que es necesaria un reajuste de los mismos.

\* La comunidad indígena se encuentra a la expectativa de reiniciar los trabajos pendientes.

\* Los proyectos que se ejecuten posibilitarán la creación de excedentes que mejorarán la calidad de vida del indígena.

FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: 2.2-EVALUACION DE LA BIODIVERSIDAD EN AREAS DE INTERES ESPECIAL. SIERRA DEL CHIRIBIQUETE.

OBJETIVOS:

1. Caracterizar el medio natural de la serranía del Chiribiquete.
2. Recolectar especímenes de flora y fauna, así como muestras geológicas.
3. Estudiar y/o inventariar la fauna, flora, geología y climatología de la zona.
4. Estudiar los restos arqueológicos.

ACTIVIDADES REALIZADAS (se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Elaboración de informes.
- \* Elaboración de herbarios y colecciones.
- \* Montaje y edición de material audiovisual.

ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- Presentación de informes por ambas contrapartes.
- Publicaciones de los proyectos " Evaluación de la Biodiversidad en Areas de Interés Especial. Sierra del Chiribiquete" y " Estudio y Divulgación de la Flora Colombiana".

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- Miguel Angel Sánchez
- Jesús Molina Vazquez

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- Jaime Aguirre
- Pilar Franco
- César Barbosa

EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	3.000.000	1.500.000	50	1.500.000	50
LOCAL					
OTROS					

#### VALORACION Y PERSPECTIVAS

\* El proyecto fue correctamente ejecutado, realizandose importantes recolecciones de material y estudios sobre el medio.

\* Faltaría por realizar las publicaciones de los resultados obtenidos para dar por concluido el proyecto.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: Fondos Rotatorios de Ahorro y Crédito para microempresarios

## OBJETIVOS:

1. Fomentar el desarrollo microempresarial y el fortalecimiento de las organizaciones de microempresarios, a través del manejo de recursos económicos que les permita atender parte de la demanda de crédito de sus asociados y ofrecer servicios complementarios para su fortalecimiento.
2. Mejorar las condiciones de los empresarios de la microempresa, ofreciendo créditos ágiles y oportunos y flexibilizando las condiciones y requisitos del acceso.
3. Fortalecer a la Confederación de Microempresarios -CONAMIC, a través del apoyo técnico y financiero a sus organizaciones de base.

## ACTIVIDADES REALIZADAS

- \* Realización de un seminario-taller con representantes de las asociaciones, en el que se presentaron las modificaciones al modelo financiero del FOM. Bogotá, febrero 94.
- \* Evaluación del impacto del proyecto en las asociaciones de microempresarios por la consultora Almudena Porres. Febrero-abril 1994.
- \* Actividades de seguimiento técnico y financiero de las asociaciones y microempresarios beneficiarios del proyecto.
- \* Aprobación de líneas de crédito para tres nuevas asociaciones. Noviembre 94.
- \* Realización del Seminario Internacional sobre Políticas y Estrategias Financieras para el Desarrollo del Sector Microempresarial. Cartagena, octubre 94.
- \* Publicación de un libro con la recopilación de las ponencias del Seminario Internacional. Diciembre 94.

## ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR

- \* Aprobación de nuevas líneas de crédito para otras seis asociaciones.
- \* Implementación del esquema de capacitación dependiendo de los requerimientos de cada asociación y como resultado de un diagnóstico previo.

## NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* La experta Almudena Porres quien realizó la evaluación sobre el impacto del proyecto en las asociaciones.
- \* Tres expertos que participaron en el Seminario Internacional.

## NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Seis funcionarios de las instituciones contrapartes del proyecto, quienes pertenecen al comité operativo y de crédito.
- \* Treinta representantes representantes de las asociaciones de microempresarios, quienes participaron en el seminario taller de actualización.
- \* Setenta representantes de entidades públicas y privadas e instituciones financieras, las cuales participaron en el Seminario Internacional en Cartagena.

## NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA

\* No han habido.

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	14.000.000	106.000	14.000.000	100	-----	100
LOCAL	1.400.000	11.396	1.330.000	95	70.000	5
OTROS	-----	-----	-----	---	-----	---

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* La evaluación que se hizo del impacto del proyecto en las asociaciones de microempresarios en su primer año de ejecución fue muy positivo. El proyecto ha generado una dinámica interna que ha despertado a su vez una conciencia de solidaridad para afrontar los problemas de los microempresarios.
- \* Actualmente se están beneficiando 23 asociaciones y más de un centenar de microempresarios.
- \* A diciembre de 1994 se han aprobado líneas de crédito por \$111 millones de pesos y se han desembolsado créditos por \$539.360 millones.
- \* Se ha logrado implementar un esquema financiero ágil y oportuno para el microempresario, respondiendo así a sus necesidades de capital de trabajo. La tasa de morosidad después del año y medio de ejecución del proyecto es relativamente baja comparada con el total de créditos desembolsados.
- \* Para 1995 se continuará con la apertura de nuevas líneas de crédito (alrededor de 10 más), se editará una cartilla que facilite el manejo financiero del proyecto entre los beneficiarios, se realizará una evaluación que determine el impacto del proyecto en las empresas de los microempresarios y se realizará otro seminario internacional sobre la evaluación del Plan Nacional para el Desarrollo de la Microempresa después de su primer año de y nuevas estrategias de apoyo al sector.

SANTA MARTA-MAGDALENA

CORPES COSTA ATLANTICA

FUNDEMICROMAG

EDGAR E. BONILLA BLANCHAR.  
COORDINADOR DE FOMENTO AL DESARROLLO  
EMPRESARIALEDGAR POLO.  
GERENTETIBU-NORTE DE SANTANDER

FUNDACION CATATUMBO

OSCAR FLOREZ.  
GERENTEVALLEDUPAR-CESAR

FUNDAC. CASA DE LA MUJER

CORFIMUJER

SENA CESAR

ROSA SOLANA.  
DIRECTORA EJECUTIVAROCIO FERNANDEZ DE OSIO.  
DIRECTORA EJECUTIVABENJAMIN ARRIETA CARO.  
JEFE OFICINA DESARROLLO EMPRESARIALVILLAVICENCIO-METAFONDO DEPARTAMENTAL DE  
FOMENTO A LA MICROEMPRESA Y  
TRABAJO ASOCIADO AL META-FODMETAEDGAR SEPULVEDA.  
GERENTE

FUNDACION INDUFRIAL

FUNPRESOV

MARIA ELENA GUTIERREZ

MARIA DEL SOCORRO VALENCIA

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION:**     **Primer Foro Empresarial Hispano-Colombiano**  
                           **"PARTENARIAT"**

### OBJETIVOS:

1. Promoción de acuerdos inter-empresariales entre PYMES colombianas y españolas vinculadas a los sectores, agro-industrial, cuero y calzado.
2. Fomentar la cooperación financiera, comercial y técnica entre PYMES colombiana y españolas.
3. Motivar el conocimiento mutuo de la estructura económico-productiva de ambos países.
4. Propiciar la expansión del tejido y horizonte empresarial de rango medio y pequeño, particularmente en el caso colombiano.

### ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Visitas individualizadas a empresas colombianas interesadas en el foro.
- \* Complimentación de las fichas empresariales de las empresas participantes.
- \* Elaboración del catálogo general de empresas colombianas y participantes.
- \* Divulgación del evento en medios empresariales y de comunicación.
- \* Organización y logística en la sede física del evento.
- \* Elaboración de las agendas bilaterales de contactos empresariales.
- \* Reuniones con las contrapartes locales.
- \* Elaboración de una guía práctica para los empresarios españoles asistentes.
- \* Coordinación del alojamiento, desplazamientos y varios de los empresarios españoles.
- \* Realización del Foro.
- \* Concertar reuniones de trabajo para los empresarios colombianos, fuera del marco de Popayán.
- \* Organización de un seminario sobre política actual de PYMES, como actividad paralela al Foro.
- \* Evaluación y seguimiento de los resultados del Foro Empresarial.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Ninguna
- \*
- \*
- \*

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Asistieron al Foro de Popayán 29 empresarios españoles (Se adjunta listado).

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- \* Al Foro de Popayán asistieron 105 empresarios colombianos de todo el país, en los sectores agro-industrial, cuero y calzado. (Se adjunta listado).

\*

**NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Ninguna

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI						
LOCAL	2.000.000	2.500	2.000.000	100	----	
OTROS *	5.700.000	7.125	5.700.000	100	----	

\* (U.E.)

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

- \* Altísimo nivel de respaldo institucional tanto de parte de las autoridades nacionales como departamentales colombianas.
- \* Altísima cobertura en el seguimiento del evento por parte de los medios de comunicación colombianos.
- \* Fruto del éxito del Foro de Popayán se han proyectado unas jornadas técnicas en materia de tecnología urbana y un foro de inversión turística para el próximo año 1.995.
- \* Asistieron al encuentro un total de 29 empresarios españoles y más de 105 empresarios colombianos.
- \* Se mantuvieron alrededor de 320 reuniones bilaterales de trabajo.
- \* Se concretaron diversos acuerdos de coinversión en el sector maderero en los Departamentos del Cauca y Antioquia.
- \* Se constituyó un empresa con capital mixto hispanocolombiano.
- \* Importantes acuerdos de Asistencia Técnica firmados entre empresas colombianas y españolas en los siguientes campos: Diseño de calzado y manufactura de pieles, Organización y mecanización de las cadenas de producción.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: 4-FONDO INDIGENA

OBJETIVOS:

1. Crear un fondo que financie proyectos que permitan el desarrollo de las comunidades indígenas.
2. Mejorar las condiciones de vida de las diferentes comunidades indígenas colombianas.
3. Establecer una comunicación permanente con las distintas organizaciones representativas indígenas que permita un amplio conocimiento de su problemática.
4. Efectuar acciones de tipo puntuales cuando las necesidades detectadas así lo requieran.

PROYECTOS REALIZADOS/EN REALIZACION:

- 1.- Construcción de tejado de un molino de arroz en Puerto Nariño
- 2.- Realización de obras de evacuación de agua de lluvia en el Colegio San Juan Bosco de Leticia.
- 3.- Ejecución de un plan de salud básica en el Tolima.
- 4.- Fortalecimiento de las comunidades Makuna del río. Apaporis Amazonas.
- 5.- Mejora de la infraestructura sanitaria del Hogar Infantil Basetemingbe Yebna en Sibundoy.
- 6.- Apoyo a la educación bilingue en la comunidad Arhuaca.
- 7.- Ejecución de un sistema de comunicaciones por radio entre comunidades del departamento del Cauca.
- 8.- Capacitación organizativa y productiva para la mujer pijao en el departamento del Tolima.
- 9.- Plan de Reconstrucción de 60/70 viviendas en Mosoco, Cauca.
- 10.- Plan de Reconstrucción Belalcazar, Cauca.
- 11.- Envio de ayuda de emergencia a damnificados por el sismo de junio 94 en el departamento del Cauca.
- 12.- Entrega de material escolar en albergues del departamento del Cauca. Fundación por los Pueblos Indígenas.

13.- Estructuración de la atención primaria a nivel rural en los municipios de Silvia y Piéndamo. Médicos sin Fronteras.

14.- Mejoramiento de la infraestructura y dotación básica en salud en el departamento de Amazonas. Solidaridad Internacional.

15.- Mejoramiento de la infraestructura y dotación en educación primaria y secundaria en el departamento de Amazonas. Interacción-Fundación Pueblos Indígenas.

16.- Fortalecimiento cultural y conservación de la salud en albergues del departamento del Cauca. Interacción-Fundación Pueblos Indígenas.

17.- Apoyo de emergencia para damnificados en Tierradentro, departamento del Cauca. Interacción-Fundación Pueblos Indígenas.

18.- Reorganización y recuperación de la vida tradicional de comunidades indígenas afectadas por el sismo de junio 94. Interacción-Fundación Pueblos Indígenas.

19.- Construcción de un Centro de Salud en Andagoya, Chocó. Médicos Mundi España.

20.- Desarrollo de la agroindustria del procesamiento de la yuca. Mon-3 Universitarios para el Tercer Mundo.

#### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

##### PROYECTO 1

- Visita de campo y evaluación técnico-económica final

##### PROYECTO 2

- Visita de campo y evaluación técnico-económica final

##### PROYECTO 3

- Visita de campo y evaluación técnico-económica final

##### PROYECTO 4

- Visita de campo y evaluación técnico-económica final

##### PROYECTO 5

- Visita de campo y evaluación técnico-económica final

##### PROYECTO 6

- Visita de campo y evaluación técnico-económica final

##### PROYECTO 7

- Instalación de equipos, a realizar por el Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC).

- Entrega de desembolso final.

- Visita de campo y evaluación técnico-económica final

## PROYECTO 8

- Desarrollo de actividades previstas según cronograma
- Desembolsos económicos
- Rendición de informes técnico-económicos.

## PROYECTO 9

- Reformulación del proyecto.
- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

## PROYECTO 10

- Reformulación del proyecto.
- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

## PROYECTO 12

- Recibir informe del CRIC.

## PROYECTO 13

- Visita de campo y rendición de informe técnico-económico.

## PROYECTO 14

- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

## PROYECTO 15

- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

## PROYECTO 16

- Reformulación del proyecto.
- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

PROYECTO 17

- Reformulación del proyecto.
- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

PROYECTO 18

- Reformulación del proyecto.
- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

PROYECTO 19

- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

PROYECTO 20

- Desarrollo de actividades previstas según cronograma.
- Desembolsos económicos.
- Rendición de informes técnico-económicos.

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO.

- Miguel Angel Sánchez Vicente
- José Piqueras Bouillon
- David Querol
- Inmaculada Vieira
- Adriana Arce
- Valentín Vilanova García
- Ana María Ruiz ( Boliviana).

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- Por el tipo de proyectos los ejecutantes de los mismos son las propias comunidades indígenas y algunos profesionales colombianos.

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	172.731.413	1.328.703	51.819.424	30	120.911.989	0
LOCAL	20.804.008	160.031	6.241.202	30	14.562.806	70
OTROS	44.798.928	344.607	13.439.678	30	31.359.250	70

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

- Los proyectos que se desarrollan están teniendo un impacto positivo en el bienestar de las comunidades afectadas fruto de su activa participación en los mismos.

- Las expectativas creadas en las comunidades aconsejarían un incremento en las dotaciones destinadas a financiar proyectos indígenas.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: Cooperación en materia penitenciaria.

## OBJETIVOS:

1. Permitir el conocimiento teórico y presencial de los fundamentos de otros regímenes penitenciarios afines, en los aspectos culturales, sociales, legales, y su aplicabilidad en el sistema carcelario colombiano.
2. Facilitar el adiestramiento de funcionarios nacionales en nuevas técnicas y procedimientos para ser incluidos en el sistema penitenciario colombiano. Particularmente, las asistencias técnicas y pasantías se concentrarán en tres módulos a saber: Diseño y construcción de establecimientos penitenciarios, Capacitación de la guardia y Red de información carcelaria nacional y regional.

## ACTIVIDADES REALIZADAS

- \* Reuniones de preparación de las asistencias técnicas con funcionarios del Ministerio de Justicia. Mayo 1994
- \* Asistencia técnica por parte de los expertos Srs. José Sola y José de la Fuente, funcionarios de la empresa Infraestructura y Equipamientos Penitenciarios, dentro del módulo diseño y construcción de establecimientos penitenciarios. La asistencia consistió en el asesoramiento al Gobierno colombiano sobre las posibles mejoras en la construcción de las cárceles colombianas así como en la evaluación de la necesidad de abrir nuevos establecimientos con instalaciones más adecuadas. Bogotá, junio 7 al 21.
- \* Asistencia técnica de los Srs. Manuel Avilés, Francisco Alonso y Francisco Sualdea, funcionarios de la Secretaría de Estado para Asuntos Penitenciarios, dentro del módulo Capacitación de la guardia. La asistencia consistió en la impartición de un curso sobre Criminología, Derecho Penitenciario y Gestión de Centros y la visita a centros carcelarios colombianos con el fin de presentar propuestas de mejoramiento de la gestión en dichos centros. Bogotá 30.10-26.11.94

## ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR

- \* Asistencia técnica prevista dentro del módulo de Red de información carcelaria nacional y regional. Esta actividad se aplazará para el año 95, previendo el periodo vacacional en Colombia.
- \* Las pasantías previstas en cada uno de los tres módulos. Esta Oficina de Cooperación no ha recibido ninguna solicitud hasta ahora.

## NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Cinco expertos, dos en el módulo de Diseño y construcción de establecimientos penitenciarios y tres en el módulo de Capacitación de la Guardia.

## NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Cinco funcionarios del Ministerio de Justicia y del INPEC, quienes participaron en la organización y posterior desarrollo de las asistencias técnicas.
- \* Cincuenta funcionarios del INPEC y de la Escuela Penitenciaria, quienes participaron en el curso sobre Capacitación de la guardia.

## NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA

\* No han habido.

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	3.600.000	29.304	1.540.000	43	2.060.000	57s
LOCAL	901.950	7.000	631.365	70	270.585	30
OTROS	-----	-----	-----	--	-----	--

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* Las asistencias técnicas que se han realizado hasta la fecha han sido evaluadas como muy satisfactorias tanto por los expertos españoles como por las instituciones contrapartes colombianas.
- \* Las actividades de capacitación realizadas han informado a los alumnos sobre el sistema penitenciario español y les han permitido obtener una visión comparativa sobre los mecanismos y procedimientos de gestión utilizados en los establecimientos penitenciarios españoles.
- \* El intercambio de información entre los responsables del sistema penitenciario español y colombiano, ha permitido realizar un análisis crítico sobre la situación de los presos en Colombia y sobre futuros apoyos del Ministerio de Justicia Español al INPEC.
- \* Las actividades de cooperación técnica han facilitado la identificación de nuevas posibilidades de cooperación económicas y comerciales, las cuales se explorarán para ser incluidas en el Plan Operativo de 1995.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION: PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL : Museo Naval del Caribe**

### OBJETIVOS:

1. Restauración y puesta en valor del ala colonial del inmueble que alberga el Museo Naval del Caribe, en Cartagena.
2. Conservación del patrimonio artístico, histórico, cultural y natural.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

Restauración del ala colonial con la colaboración de la Escuela Taller.

Inauguración de la restauración con motivo de la IV Cumbre de Estado.

### ACTIVIDADES PENDIENTES

Tratamiento de patios del Museo Naval, a cargo de la Escuela Taller.

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES E IBEROAMERICANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO: - 1 -**

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO: - 1 -**

### EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO US	%
AECI	20.000.000		20.000.000		-0-	
LOCAL						
OTROS						

### VALORACION Y PERSPECTIVAS

- Aceptación de parte de los representantes de instituciones y expertos en restauración, de la intervención realizada en el ala colonial.
- Restauración del conjunto del inmueble.

**FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994**

**DENOMINACION:** PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL :  
Restauración de la Iglesia de San Francisco en  
Popayán

**OBJETIVOS:**

1. Conservación y puesta en valor del patrimonio edificado y mueble del país.
2. Recuperación y valoración de las raíces comunes de España y Colombia.

**ACTIVIDADES REALIZADAS**

Consolidación estructural y restauración de la fachada principal, de la torre, campanario y ábside.

**ACTIVIDADES PENDIENTES**

Elaboración del proyecto integral de restauración del convento de San Francisco.

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES E IBEROAMERICANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO :**

- 2 -

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- 1 -

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO US	%
AECI	7.000.000		7.000.000		-0-	
LOCAL						
OTROS						

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

Continuidad de una restauración integral ejemplar como respeto al monumento histórico y al patrimonio, y consolidado en una zona de alto riesgo sísmico.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION: PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL :**  
Intervención en Plazas del casco antiguo de Cartagena

### OBJETIVOS:

1. Recuperación de la secuencia urbana que se produce desde la Puerta del Reloj (símbolo de Cartagena) a través de la Plaza de los coches y la Plaza de la Aduana.
2. Impulsar actividades de largo alcance que contribuyan a la creación el fomento y la difusión de los valores histórico-culturales colombianos.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

Elaboración de la propuesta técnica a nivel de anteproyecto y supervisión del mismo.

Elaboración del proyecto de ejecución y contratación con consorcio privado.

Gestión administrativa de contratación y elaboración de objetivos y cronograma de actividades del proyecto.

### ACTIVIDADES PENDIENTES

Supervisión del proyecto arquitectónico de ejecución.

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES E IBEROAMERICANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO:** - 1 -

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO:** - 1 -

### EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO US	%
AECI	23.000.000		3.000.000		20.000.000	
LOCAL						
OTROS						

### VALORACION Y PERSPECTIVAS

- Intervención adecuada y correcta con transcendencia fundamental en la ciudad para completar la ordenación de aspectos urbanísticos en la ciudad.
- Iniciación de obras previa concreción proyecto técnico.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION:** PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL : Escuela Taller Cartagena de Indias

### OBJETIVOS:

1. Conservación y puesta en valor del patrimonio histórico-cultural colombiano.
2. Educación práctica y formación remunerada (beca salario).
3. Conservación del patrimonio artístico, histórico, cultural y natural.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

Formación teórico práctica en oficios tradicionales y técnicas artesanales de 96 alumnos, a cargo de 20 docentes.

Culminación del 2do ciclo e iniciación del 3er ciclo académico.

Colaboración en la Restauración del Museo Naval del Caribe.

Intervención en la restauración del Convento de la Popa, en la sede de la sociedad de Mejoras públicas, Edificio Mogollón, Fuerte de Manzanillo, Centro Cultural Español, y en parques y jardines del centro histórico de Cartagena.

Montaje de la Exposición del programa de Conservación del Patrimonio en Iberoamérica.

### ACTIVIDADES PENDIENTES

Cursos de organización de microempresas.

Cursos complementarios de oficios.

Intervención en el Parque de la Plaza Bolívar, arborización y jardines en patios del Museo Naval del Caribe.

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES E IBEROAMERICANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO :**

- 1 -

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- 20 -

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO US	%
AECI	63.552.385		63.552.385		-0-	
LOCAL						
OTROS						

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

- Los objetivos tanto en formación de aprendices e intervenciones varias se valoran con resultados óptimos.
- Continuación de acciones para el desarrollo de la segunda etapa de la escuela taller cofinanciada por instituciones locales.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION:** PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL : Escuela Taller en Popayán

### OBJETIVOS:

1. Conservación y puesta en valor del patrimonio histórico-cultural colombiano en Popayán.
2. Educación práctica y formación remunerada (beca salario).
3. Conservación del patrimonio artístico, histórico, cultural y natural.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

Gestión para la creación y financiación de la nueva escuela taller para 70 alumnos-trabajadores conformada por los siguientes talleres:

- Albañilería -21-, carpintería -14-, cantería -7-, forja -7-, jardinería -14-, pintura -7-.

### ACTIVIDADES PENDIENTES

Inauguración escuela taller.

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES E IBEROAMERICANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO :**

- 1 -

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- -

### EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO US	%
AECI	18.112.800				18.112.800	
LOCAL						
OTROS						

### VALORACION Y PERSPECTIVAS

Se inaugurará la escuela taller en el mes de diciembre y el próximo año se iniciará el ciclo de estudios.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION:** Ciencia y Tecnología para el Desarrollo CYTED

**OBJETIVOS:**

1. Fomento de la cooperación en el campo de la investigación aplicada y desarrollo tecnológico e innovación.
2. Aumento de la productividad y competitividad de industrias y economías nacionales mediante colaboración entre empresas y centros de investigación.
3. Reafirmar la integración de la comunidad científica y tecnológica iberoamericana.
4. Generar la transferencia de conocimientos y técnicas, la movilidad de científicos y expertos e intercambios en general.

**ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Realización de la V Conferencia Iberoamericana de Coordinación del Programa CYTED. Cartagena de Indias 3 y 5 de marzo.
- \* Reuniones con el Comité organizador de la Conferencia Científica.
- \* En el marco de la IV Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos se realizó la Conferencia Científica "Financiamiento sostenido para la investigación y el desarrollo tecnológico en Iberoamérica". Cartagena de Indias 1 y 3 de Junio.
- \* Participación de la delegación colombiana COLCIENCIAS en la V Conferencia de proyectos de innovación - IBEROEKA. Santiago de Chile 24 y 25 de marzo.
- \* Distribución de correspondencia y difusión de los boletines "Noticias del CYTED" entre universidades, ministerios y organismos de ciencia y tecnología.
- \* Participación de la delegación colombiana COLCIENCIAS, y presentación de los proyectos y poster por parte del Jefe del Proyecto X-1 y el Jefe del Proyecto IV.4, en el Congreso Científico X años del CYTED. Cancún 6 y 9 de octubre.
- \* Participación de la delegación colombiana COLCIENCIAS en la XI Asamblea General del Programa CYTED. México 11 y 13 de octubre.

**Se adjunta informe de coordinación de la contraparte COLCIENCIAS y cuadro descriptivo del Programa CYTED en Colombia.**

\* **Proyecto X-1 Búsqueda de principios bioactivos en plantas de la región :**

- . Reunión de planificación de actividades Subprograma X. Panamá 24 y 28 de marzo.
- . Reunión comité científico del proyecto X-1. Panamá mayo 12 y 14.
- . Curso de domesticación de plantas medicinales. Costa Rica 30 de mayo 4 de junio.
- . III Reunión de evaluación del proyecto X-1. Santiago de Compostela
- . Reunión de investigadores subprogramas biotecnología y química fina farmacéutica. Guatemala 18 y 20 de agosto.
- . Reunión Derecho de Traspaso y Biodiversidad. Costa Rica
- . Reunión de la Red colombiana Productos naturales de uso medicinal. Medellín 3 y 4 de noviembre.

\* **Proyecto IV.4 Desarrollo de una ruta industrial alternativa de producción de la vitamina D-2 :**

- . Reunión anual de coordinadores proyecto IV.4, Seminario-Taller Fuentes alternativas de obtención de vitamina D2. Cochabamba 12 y 15 de agosto.
- . Curso de Cultivo de hongos promisorios. Chinchiná 3 y 5 de noviembre.
- . Reuniones de seguimiento en los laboratorios de Puebla y México.
- . Presentación de poster II Simposio de la Química y productos naturales. Concepción - Chile
- . Trabajos de tesis de grado y postgrados de estudiantes colombianos y españoles.

**ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994**

- \* Proyecto X.1
  - . Coordinación de trabajos de grupo
- \* Proyecto IV.4
  - . Pasantía investigadora boliviana a colombia.
  - . Pasantía investigadora venezola a colombia.
  - . Pasantía investigadora peruana a chile.
  - . Pasantía investigador colombiano a méxico

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES E IBEROAMERICANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Proyecto X.1
  - . En los cursos realizados por este proyecto participan de 20 a 25 científicos.
  - . La red de investigadores esta dividida en 10 grupos en España y 10 en Iberoamérica para un total de 248 investigadores.
- \* Proyecto IV.4
  - . Siete científicos de la Universidad de la Laguna - Tenerife.
  - . Movilización de científicos: 1 colombiano, 2 argentinos, 2 mexicanos, 1 peruano y 1 portugués a Cochabamba.

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- \* 260 científicos vinculados en 16 Subprogramas (Proyectos y Redes temáticas, Proyectos de innovación IBEROEKA).
- \* Proyecto X.1
  - . Diez científicos de la Universidad Nacional
  - . Cinco científicos de la Universidad del Valle
- \* Proyecto IV.4
  - . Cinco científicos de la Universidad Nacional
  - . Veinte científicos en la reunión de la red nacional

**NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Ninguna

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI						
C.C.	3.150.000	25.500	3.150.000	100	----	
S.G.	1.300.000	10.000	46.000	4	1.253.500	96
X.1	5.400.000	44.000	3.022.000	56	2.378.000	44
IV.4	3.200.000	26.000	1.818.000	57	1.382.000	43
LOCAL	13.000					
OTROS						

C.C. = Conferencia Científica

S.G. = Secretaría General CYTED

X.1. = Proyecto Busqueda de principios bioactivos en plantas de la región

VI.4 = Proyecto Desarrollo de una ruta industrial alternativa de producción de la vitamina D-2

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

- \* Continuar como instrumento para la cooperación científica, tecnológica e innovación, facilitando el desarrollo científico en Iberoamérica.
- \* Proyecto X.1
 

Continuar con los trabajos de investigación entre los grupos y preparación para la III reunión de resultados y objetivos alcanzados, difusión de las publicaciones (manuales y técnicas de laboratorio y folleto informativo del proyecto).
- \* Proyecto IV.4
 

Continuación del cronograma de proyectos, cultivo hongos promisorios y determinación de variables para la ingeniería de la planta.

**FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994****DENOMINACION: BECAS, CURSOS Y SEMINARIOS****OBJETIVOS:**

1. Capacitar técnicos y profesionales iberoamericanos en diferentes áreas y especialidades.
2. Formación de Posgraduados iberoamericanos proporcionando actividades teórico-práctico.
3. Potenciar la cooperación científico-técnica en investigaciones orientadas a la formación profesional.
4. Exponer la experiencia estudiada y aplicar sus conocimientos adquiridos durante el período de su beca.
5. Promover e incrementar estudios en España y en otros países en el ámbito profesional.

**ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Convocatoria General
- \* Convocatoria Mutis
- \* Cursos Santa Cruz de la Sierra
- \* Cursos Pacto Andino
- \* Cursos en España
- \* Cursos Otros Países
- \* Convocatoria Ministerio de Educación y Ciencia- MEC
- \* Convocatoria de Investigaciones Sanitarias- FIS

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Actualmente hay 3 cursos pendientes de celebración en el CIFD en Santa Cruz de la Sierra, de los cuales no han sido confirmados candidatos colombianos ni fechas de celebración.

### No. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

#### \* CONVOCATORIA GENERAL AECI- ICI

Expedientes Presentados	: 557
Expedientes Preseleccionados	: 200
<b>Total Becas Concedidas</b>	<b>: 80</b>

#### \* CONVOCATORIA MUTIS

Expedientes Presentados	: 114
Expedientes Preseleccionados	: 30
<b>Total Becas Concedidas</b>	<b>: 15</b>

#### \* CURSOS SANTA CRUZ DE LA SIERRA

. Reforma y Actualidad de la Contabilidad	: 1
. Técnicos Normativas	: 1
. Pymes Turístico	: 2
. Planificación y Servicios de Salud	: 3
. Realización Televisiva	: 1
. Promoción de Salud	: 1
<b>TOTAL</b>	<b>: 9</b>

#### \* CURSOS EN ESPAÑA

. Escuela Taller de Archivos	: 1
. VI Curso de Extensión Agraria	: 1
. X Curso de Incendios Forestales	: 1
. Técnicas de Riego y Gestión de Regadío	: 1
. IV Curso de Aplicación al Catastro	: 1
. Curso de Pequeña y Mediana Empresa	: 2
. Curso Economía Agroalimentaria	: 1
. Seminario de Cooperación Ambiental	: 1
<b>TOTAL</b>	<b>: 9</b>

- \* CURSOS OTROS PAÍSES
- . Master en Gerontología : 1
  - . Marketing Turístico : 2
  - TOTAL** : 3
- \* CONVOCATORIA FONDO DE INVESTIGACIONES SANTARIAS
- Becas Concedidas** : 3
- \* CONVOCATORIA MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA- MEC
- Becas Concedidas** : 8

#### EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	190.700.000	1.552.300	190.700.000	100%		
LOCAL						
OTROS						

#### VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* Se puede evaluar satisfactoriamente por cuanto se hizo una oportuna divulgación de las Convocatorias y cursos, logrando así la capacitación de 127 técnicos profesionales colombianos en las diferentes especialidades. Existen cursos que han sido cambiadas las fechas y están pendientes para la segunda semana del mes de enero del próximo año, por lo que dificulta calcular datos más concretos.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION:** Cursos de Doctorado de la Universidad Politécnica de Valencia - U.P.V.

### OBJETIVOS:

1. Fomentar la cooperación universitaria con Iberoamérica.
2. Ofertar cursos de doctorado y de especialización a las universidades colombianas con profesorado español y en condiciones muy favorables.
3. Posibilidad de ofertar asesorías puntuales tanto a universidades como a empresas colombianas.
4. Ofertar un programa de conferencias de alto nivel a impartir por los mismos profesores españoles que dictan cursos de doctorado o de especialización en Colombia.

### ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Firma de convenio con la Asociación Colombiana de Facultades de Ingeniería (ACOFI), para la administración del proyecto en Colombia.
- \* Nombramiento de Gerente de la Universidad Politécnica de Valencia en Colombia.
- \* Divulgación de las actividades de la U.P.V. en Colombia.
- \* Firma de diferentes convenios con las universidades colombianas para la impartición de cursos de doctorado (Pedagógica y tecnológica, Nacional, Antioquia, EAFIT, Norte).
- \* Inauguración de la sede administrativa de la U.P.V. en Bogotá.
- \* Nombramiento del nuevo gerente de la U.P.V.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Puesta en marcha de nuevos convenios para impartir cursos de doctorado en las Universidades de la Sabana y Javeriana.
- \* Difusión de los programas al máximo de universidades colombianas interesadas.
- \*
- \*

### NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* 6 profesores de la U.P.V. ya han impartido sus cursos en diferentes universidades colombianas.
- \*
- \*
- \*

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- \* Ninguno
- \*
- \*
- \*

**NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Ninguna
- \*
- \*
- \*

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI						
LOCAL						
OTROS						

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

- \* El programa se ha iniciado con fuerza en Colombia, con más de cinco cursos de doctorado.
- \* Se pretende alcanzar para el próximo año 1.995 un número total de 15 cursos a impartir en Colombia.
- \* Las perspectivas para el año 1.995 son inmejorables teniendo en cuenta la nueva gerencia, el marco jurídico ofrecido por la Cámara de Comercio Hispano-Colombiana y la supervisión de la O.T.C. en Colombia.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION:** Programa de Cooperación en el ámbito universitario  
INTERCAMPUS/E.AL - Convocatoria 1.994

### OBJETIVOS:

1. Poner en relación los campus universitarios en el área iberoamericana.
2. Facilitar la participación de los universitarios en la acción exterior del estado a través de los mecanismos de la cooperación.
3. Incrementar el intercambio de experiencias y conocimientos en el ámbito de la cooperación universitaria.
4. Facilitar el mutuo conocimiento de la realidad de América Latina y de España al colectivo universitario.

### ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Definición de las universidades colombianas receptoras de los estudiantes españoles.
- \* Definición de las plazas ofertadas por las universidades colombianas.
- \* Identificación de los alojamientos ofertados y de los planes de manutención.
- \* Elaboración de ficha informativa conteniendo toda la información anterior.
- \* Reuniones informativas con los coordinadores intercampus de cada universidad colombiana.
- \* Elaboración de carpeta informativa para cada estudiante español.
- \* Recepción y distribución de los estudiantes españoles llegados a Colombia.
- \* Seguimiento y evaluación del programa durante su realización y finalizado éste.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Ninguna
- \*
- \*
- \*

### NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Las universidades colombianas recibieron a un total de 98 estudiantes españoles dentro del desarrollo del programa.
- \*
- \*
- \*

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- \* Las universidades colombianas receptoras fueron en total 11 de las ciudades de Bogotá, Medellín, Cali, Barranquilla, Tunja y Manizales.

\*  
\*  
\*

**NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Ninguna

\*  
\*  
\*

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	60.150.000	75.200	60.150.000	100	----	
LOCAL	43.800.000	54.750	43.800.000	100	----	
OTROS						

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

- \* Alto grado de compromiso obtenido de parte de las universidades colombianas.
- \* Altísimo nivel de cumplimiento respecto a lo prometido en cuanto a los alojamientos y manutención de los estudiantes colombianos.
- \* Alto grado de adaptación a la nueva realidad académica, social y de vida diaria observada por los estudiantes colombianos.
- \* El programa intercampus ofrece perspectivas inmejorables en Colombia para el año 1.995 (Mayor número de universidades acogidas al programa, más de 250 estudiantes colombianos viajarán a España, apertura del programa a profesores, mayor número de estudiantes españoles vendrán a Colombia, etc).

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: JOVENES COOPERANTES

### OBJETIVOS:

- . Formar a jóvenes profesionales españoles en Cooperación para el Desarrollo durante 6 meses de estancia en Colombia.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

1. Atención al Menor Vinculado a la Prostitución con el ICBF: Asesoría, seguimiento y evaluación.
2. Fortalecimiento Institucional Programa de Descentralización con al Federación Colombiana de Municipios, Asesoría, seguimiento y evaluación.
3. Aprovechamiento sostenible del Amazonas Proyecto Predio Putumayo con la COA . Minambiente: Seguimiento, evaluación y reformulación del proyecto.
4. Fondo Indígenas. Seguimiento, evaluación e identificación de nuevos proyectos.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR DE 1994

- Cumplir con el Plan Operativo previsto en cada caso.
- Trabajo de campo, reuniones con instituciones contrapartes, participación en eventos, seminarios, capacitaciones etc.

### NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- Valentín Vilanova García
- Jesús María Molina Vázquez
- Merce Grau Grau
- José Luis Herrero Ruiz
- María Luisa Rodríguez Lara.

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

<b>FUENTE</b>	<b>APROBADO</b>	<b>EJECUTADO</b>	<b>%</b>	<b>SALDO</b>	<b>%</b>
<b>AECI</b>	<b>7.200.000</b>	<b>2.800.000</b>		<b>4.400.000</b>	
<b>LOCAL</b>					
<b>OTROS</b>					

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION:** Cooperación en Materia Sociolabaoral

**OBJETIVOS:**

1. Aprobación de cuatro proyectos presentados por el Ministerio de Trabajo y Seguriadad Social de Colombia, a fin de proporcionar asistencia técnica para la ejecución de los mismos:
  - . Diseño de un sistema de Información y Comunicación (presentados dos proyectos independientes y se unificaron) - Octubre 1 a Diciembre 1.
  - . Planificación y evaluación de la cooperación técnica en materia sociolaboral - Octubre 1 a Noviembre 1.
  - . Aplicación de indicadores biológicos en el área de toxicología laboral - I.S.S.
  - . Establecimiento de un plan de auditoría, inspección y asesoría - Módulos educativos y operativos - I.S.S.

**ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Dos asistencias técnicas en los proyectos del Ministerio de Trabajo, Oficinas de Planeación, Comunicación y de Asuntos Internacionales.

**ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994**

- \* La ejecución de los proyectos en el I.S.S. han sido aplazas por esta contraparte, por razones de reestauración institucional.
- \* Presentación por parte del Ministerio de Trabajo proyectos para la Programación 1995.

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)**

- \* Dos asistencias técnicas de expertos del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- \* Tres jefes de oficinas y el personal técnico de dichas oficinas.

## NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

\* Ninguna

\*

\*

## EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI						
LOCAL						
OTROS M.T.S.S	5.665.590	46.100	5.665.590	100		

## VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* Se ha cumplido con la asistencia técnica solicitada por el Ministerio colombiano. Las oficinas receptoras de las asesorías se declaran satisfechas y consideran necesarias la continuidad de este tipo de asistencias a fin de materializar los resultados obtenidos.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: 6.7 ONGs

### OBJETIVOS:

1. Realizar el seguimiento y evaluación de los proyectos financiados vía convocatorias públicas presentadas por Organizaciones No Gubernamentales españolas.

### ACTIVIDADES REALIZADAS (se adjunta cuadro descriptivo)

1. Fomento de famiempresas y desarrollo de un plan piloto de capacitación técnica en el nororiente de Bogotá.  
CODESPA - CORPOSOL.
2. Desarrollo integral del suroriente del área metropolitana de Barranquilla.  
MANOS UNIDAS - CARITAS
3. Educación y participación comunitaria en Medellín.  
EDUCACION SIN FRONTERAS - F. Solidaria La Visitación.

### ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

1. Ejecución de actividades según cronograma previsto.
2. Iniciación de talleres en ebanistería, metalmecánica y construcción en la nueva sede que se inaugura el 3 de diciembre de 1994, y demás actividades previstas según cronograma.
3. Ejecución de actividades según cronograma previsto.
4. Ejecución de actividades según cronograma previsto, a partir de la fecha en que se reciban los dineros.

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

1. EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)  
CODESPA - CORPOSOL

FUENTE	APROBADO	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	69.900.000	42.916.010	60	27.084.990	40
LOCAL					
OTROS					

2. EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)  
MANOS UNIDAS - CARITAS

FUENTE	APROBADO	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	70.670.000	8.340.000	12	62.330.000	88
LOCAL					
OTROS					

3. EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)  
EDUCACION SIN FRONTERAS - F. Solidaria La Visitación

FUENTE	APROBADO	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	17.250.000				
LOCAL					
OTROS					

TOTAL EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	157.820.000	43.346.000	30	114.474.000	70
LOCAL					
OTROS					

VALORACION Y PERSPECTIVAS

\*

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

DENOMINACION: Fondo de Expertos,

## OBJETIVOS:

1. Apoyo a programas y proyectos de cooperación bilateral.
2. Movilización para la consultoría en la identificación, diseño y elaboración de nuevos proyectos.
3. Intercambio de técnicos y profesionales de ambos países.

## ACTIVIDADES REALIZADAS (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Asistencia Sr. Miguel Angel Sánchez, Reunión UNICEF. Ibague
- \* Asistencia Sr. Ramón Miguel como jurado en el II Premio de la Asociación Iberoamericana Superior a Distancia UNED. Madrid.
- \* Asistencia Sr. Hernando González al Seminario Internacional sobre Descentralización y Desarrollo - Partenariat Cono Sur. Santiago de Chile.
- \* Trabajo de campo Sr. Miguel Angel Sánchez para la formulación de proyectos para el Fondo Indígena. Leticia
- \* Trabajo de campo Sr. Miguel Angel Sánchez para la evaluación del proyecto Plan de Salud Básica y ejecución del proyecto Capacitación Mujer Pijao (INST. MUJER). Coyaima

## ACTIVIDADES PENDIENTES DE REALIZAR EN 1994

- \* Trabajo de campo para la evaluación del proyecto Mejora Infraestructura Hogar Infantil - Fondo Indígena. Simundoy.
- \* Trabajo de campo para la evaluación del proyecto Educación Bilingüe - Comunidad Arhuaca. Valledupar.
- \* Asistencia como ponente Sr. Antonio Cruzado, Centre de Estudis Avancats de Blandes (CEAB) - C.S.I.C en el IX Seminario nacional de ciencia y tecnología del mar. Medellín.

NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \* Dos expertos
- \*

NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- \* Dos profesionales
- \*

NO. DE PASANTIAS EN ESPAÑA (Se adjunta cuadro descriptivo)

- \*
- \*

EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO	%
AECI	1.400.000	10.800	300.000	20	1.100.000	80
LOCAL						
OTROS						

VALORACION Y PERSPECTIVAS

- \* Se han podido atender los requerimientos de las diferentes entidades colombianas, permitiendo así la asistencia de los diferentes profesionales o expertos a las actividades programadas ampliando de esta manera la cooperación entre España y Colombia.

## FICHAS DE EVALUACION COOPERACION 1994

**DENOMINACION: ACTIVIDADES CULTURALES**

### OBJETIVOS:

1. Apoyo a la divulgación y conocimiento de la cultura española en sus diversas manifestaciones, en los diferentes ámbitos colombianos.
2. Intercambio de conocimientos y experiencias a través de seminarios, congresos, conferencias, etc.
3. Reafirmar los valores culturales de las regiones y propiciar el encuentro entre ellas.

### ACTIVIDADES REALIZADAS

Apoyo a la gestión administrativa y financiera en la coordinación de eventos tales como:

- \* **SEMANA PAIS EN PAIS** - España - en Universidad de Antioquia en Medellín
- \* **EXPOSICIONES:** Ciencia y Técnica entre viejo y nuevo mundo s.XV-XVIII, Programa de Preservación del patrimonio cultural en Iberoamérica, La Ciudad Hispanoamericana El Sueño de un Orden, Viñetas.
- \* **CINE** : Ciclo de cine español en Popayán, Semana de Cine español en Medellín y Bogotá, Video Clips
- \* **CONFERENCIAS, SEMINARIOS:** XIII Congreso Interamericano de Filosofía, II Seminario de Arte Colonial, Simposio Taller sobre transporte en Bogotá, Encuentro de poetas hispanoamericanos, Temporada de Zarzuela, Encuentros hispanoamericanos de arquitectura.
- \* **PUBLICACIONES:** Edición Revista "ESPAÑA EN COLOMBIA" N. 1 y 2, Lanzamiento y difusión de "Senderos de la memoria", "Traducción de la constitución colombiana a lenguas indígenas", "El Canto de los peces".
- \* **DONACIONES** : De libros a: Archivo General, U. Nacional, Cancillería; de equipos a: Archivo General de la Nación, U. de Antioquia.
- \* **FERIAS** : Salón del Estudiante, Rastrillo.

- \* **DIVULGACION:** Programa de Formación de ayuda a proyectos culturales y asistencia técnica-, cursos varios.
- \* **PREMIOS :** Premio Fray Bartolome de las Casas, Premio Internacional de Periodismo Rey de España.
- \* **INFORMACION GENERAL:** Atención personal y telefónica a consultas permanentes sobre: educación, becas, cultura general de España.

**NO. DE EXPERTOS ESPAÑOLES E IBEROAMERICANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO :**

- 12 -

**NO. DE EXPERTOS COLOMBIANOS QUE HAN PARTICIPADO EN ACTIVIDADES DEL PROYECTO**

- 5 -

**EJECUCION ECONOMICA 1994 (en pesetas)**

FUENTE	APROBADO	US	EJECUTADO	%	SALDO US	%
AECI		22.691	24.116.20		-1.425.03	
LOCAL						
OTROS		6.778	6.778		-0-	

**VALORACION Y PERSPECTIVAS**

- La asistencia y aceptación del público en general a las diversas actividades propicia la realización de estos eventos. Las instituciones contraparte siempre se anifiestan satisfechas con el resultado obtenido.
- Es permanente y en alto volúmen la recepción de solicitudes de apoyo a actividades culturales de encuentros hispanoamericanos, pero nuestras posibilidades obligan a una selección muy exhaustiva.
- Por la cercanía cultural y el idioma en común son muchas las consultas de cultura general de España y de bibliografía, pero especialmente en el sector de educación, que requerirán para un futuro inmediato un mayor esfuerzo en el desarrollo del Centro de Documentación e Información de la Embajada de España.

## ACTA DE LA REUNION DE LA SUBCOMISION MIXTA DE LA COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA HISPANO-COLOMBIANA

Los días 25 y 26 de noviembre de 1993, en el marco del Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica, suscrito el 27 de junio de 1979, y del Acuerdo Complementario General de Cooperación del 31 de mayo de 1988, se celebró en Santafé de Bogotá D.C., la Reunión de la Subcomisión Mixta de Cooperación Científica y Técnica Hispano-Colombiana, preparatoria de la IV Comisión Mixta de Cooperación Científica y Técnica, entre los gobiernos de Colombia y el Reino de España.

La Delegación española estuvo presidida por el señor Luis Ignacio Boné, Encargado de Negocios de la Embajada de España y la Delegación colombiana estuvo presidida por el doctor César Calvo, Director General de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores.

En el anexo 7 de esta Acta se relacionan los integrantes de la respectivas delegaciones.

Las delegaciones expusieron sus políticas de cooperación, analizaron el estado de la cooperación desarrollada hasta la fecha y definieron el programa para 1994.

### A. BASES DE LA COOPERACION

#### 1. Política Colombiana de Cooperación

El gobierno colombiano es consciente de que los últimos acontecimientos geopolíticos han originado cambios en las direcciones de apoyo a la Cooperación para el Desarrollo y en términos generales existe una tendencia a la disminución de su asignación hacia América Latina y particularmente hacia Colombia, que es considerado un país de desarrollo medio. Sin embargo, en Colombia el desarrollo todavía no es equitativo y existen grandes franjas de población que viven en condiciones marginales.

Aunque el país cuenta con recursos naturales como el petróleo, que es un generador de recursos, la cooperación técnica internacional cobra importancia también en estos momentos como acompañamiento en los procesos de desarrollo más que como fuente de recursos. Su presencia es importante en los puntos vulnerables y críticos que suponen un Know - How que no se encuentra disponible en el país.

Para el buen aprovechamiento de esta cooperación, el gobierno colombiano está empeñado en mejorar sus procesos de identificación de la demanda y en la coordinación de los diversos actores nacionales para lograr un mayor impacto.

El gobierno colombiano considera que la cooperación española es realmente estructurada y benéfica y que el monto no es lo más importante sino su manejo y buen aprovechamiento. Se puede destacar su organización por temas para garantizar que no haya dispersión y tenga efecto concentrado y contundente. La evaluación realizada hasta el momento es modelo y se espera que en el futuro se pueda realizar con participantes externos a la ejecución de los proyectos.

Existe interés en fortalecer el área de Modernización del Estado y el Fondo de Expertos.

## 2. Política Española de Cooperación

Respecto a la cooperación española hay que tomar en consideración en primer lugar, que es relativamente joven, ya que en el año de 1982, era aún un país receptor de fondos del Banco Mundial. Desde esa fecha, se han realizado pasos importantes, como la creación de la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica (SECIPI), la creación de una Comisión Interministerial y la elaboración de planes anuales de cooperación (PAC).

Quedan aún retos pendientes como la elaboración de una ley de cooperación y el acercamiento presupuestario a la recomendación de destinar el 0.7% del PIB a la cooperación internacional. En términos generales, la valoración interna de la cooperación española es satisfactoria, especialmente en el marco bilateral donde se ha mantenido una presencia estable en el ámbito internacional, especialmente en Iberoamérica.

En lo que respecta al marco multilateral, hay que resaltar que es necesario profundizar aún más en un nuevo modelo de actuación que permita una mayor rentabilidad de las aportaciones españolas a estos organismos.

Hay que hacer notar también que se está estableciendo un nuevo ámbito de actuación de cooperación a partir del crecimiento de la cooperación descentralizada y de las organizaciones no gubernamentales, que reciben importantes fondos públicos a través de SECIPI.

Las actuales previsiones presupuestarias marcan un nuevo espacio para la reflexión imaginativa de esquemas que al menos mantengan porcentualmente la aportación pública española a proyectos de cooperación.

No debemos dejar de señalar el importante papel que España está jugando tanto en los programas multilaterales que surgen de las CUMBRES DE JEFES DE ESTADO IBEROAMERICANOS, como en la defensa de los intereses de dichos países en las diferentes reuniones de la Comunidad Económica Europea.

Queda patente que Colombia es uno de los países priorizados en el marco de la colaboración española, no tanto por los niveles alcanzados en términos de ingreso per cápita, sino por el esfuerzo de modernización que está desarrollando.

## B. EVALUACION DE LAS ACTIVIDADES Y PROGRAMAS REALIZADOS DESDE LA ANTERIOR COMISION MIXTA CELEBRADA LOS DIAS 18 Y 19 DE JULIO DE 1991 EN SANTAFE DE BOGOTA.

Ambas delegaciones procedieron a evaluar los diferentes proyectos en ejecución aprobados en la anterior Comisión Mixta.

En términos generales se puede considerar que la valoración es altamente satisfactoria, no sólo por el grado de ejecución de los mismos, sino por la incidencia que dichas líneas de trabajo tienen actualmente dentro de las políticas de Desarrollo del Gobierno Colombiano.

Se puede observar algunas reformulaciones específicas básicamente en los proyectos de Descentralización y Modernización del Estado, así como en los de Desarrollo Industrial.

En los anexos 1, 2 y 3 de la presente Acta se incorporan un Resumen Económico de la contribución española en los ejercicios de 1992 y 1993, las Fichas de Evaluación Técnica de las diferentes contrapartes colombianas y las Fichas de Evaluación interna realizados por la Oficina Técnica de Cooperación - AEICI-ICI.

C. PROGRAMAS Y PROYECTOS DE COOPERACION

En el anexo 6 se establecen los criterios generales utilizados en la definición de los sectores prioritarios para el ejercicio 1994, los cuales corresponden a:

- Fortalecimiento Institucional (Descentralización Político-Administrativa);
- Recursos Naturales y Medio Ambiente;
- Sector Empresarial (Fondos Rotatorios de Ahorro y Crédito para Microempresas);
- Fondo Indígena y Justicia (Penitenciaria).

Como se observa, todas las acciones de carácter industrial se integran en el sector Fortalecimiento Institucional, que parece más adecuado dado el alcance mismo de dichas actuaciones.

Se incluye por primera vez la cooperación en materia penitenciaria tomando como referencia el Memorandum de Intenciones firmado entre los Ministerios de Justicia de la República de Colombia y del Reino de España, el 19 de febrero de 1993 en Madrid.

A continuación se desarrollan los Programas de interés conjunto a realizar en el transcurso del próximo ejercicio de 1994.

1. FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL

1.1 Proyecto Descentralización

1.1.1 Alcaldía Mayor de Santafé de Bogotá:

Como consecuencia del Acuerdo Marco firmado por la Comunidad de Madrid, la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Alcaldía Mayor de Santafé de Bogotá, el día 12 de agosto de 1993 se iniciaron las primeras actividades, cuyo plan operativo para el próximo ejercicio integrará los siguientes aspectos:

- Tres Seminarios Monográficos especializados sobre temas de interés municipal conjunto (Residuos Sólidos, Organización Administrativa y Servicios Municipales).
- Cuatro Pasantías Técnicas en España para participar en el Programa de Formación organizado por la Comunidad Autónoma de Madrid.
- Publicaciones sobre temas normativos y legislativos que afectan al proceso de Descentralización.

#### 1.1.2 Elaboración de la Ley del Suelo

Ambas delegaciones manifestaron el interés en el proyecto para lo cual elaborarán un plan de asistencia técnica española en esta materia, que se integraría dentro del Convenio de la Comunidad de Madrid.

#### 1.2 Formas Asociativas Municipales

El proyecto se realiza con la Cooperativa de Municipios de la Provincia de Guanenta, COOPGUANENTA, con especial énfasis en el Fortalecimiento del Proceso Asociativo Municipal en la región.

Las acciones a realizar se centrarán en la generación de mecanismos de carácter financiero para la ejecución de actividades destinadas a la prestación de diferentes servicios municipales, que contribuyan a la satisfacción de necesidades básicas de la población.

Este proyecto coincide con la experiencia española de creación de mancomunidades. Las dos líneas de actuación previstas serían:

- Creación de Bancos de Materiales destinados a la realización de obras públicas municipales mediante la conformación de Fondos Rotatorios.
- Constitución de Mutuales de Previsión Social para la prestación de servicios sociales.

#### 1.3 Pasantías de Técnicos de las Gobernaciones

Dentro del Acuerdo firmado por el Centro de Estudios Municipales y de Cooperación Interprovincial, CEMCI, y la Agencia Española de Cooperación Internacional, AECI, se incluirán cinco (5) pasantías para técnicos de cinco (5) gobernaciones.

#### 1.4 Apoyo al Desarrollo Institucional del Sector Industrial

- 1.4.1 Protección al Consumidor: Se incorpora una pasantía en España y una asesoría técnica de un experto español.
- 1.4.2 Defensa de la Competencia: Se incorpora una pasantía en España y una asesoría técnica de un experto español.

1.4.3 Reconocimiento Mutuo de Modelos de Certificación: Se incorpora una pasantía en España y una asesoría técnica de un experto español.

1.4.4 Sistema Nacional de Normalización y Certificación: Se incorpora una pasantía en España y una asesoría técnica de un experto español.

El gobierno colombiano presentó a la Subcomisión tres propuestas de proyectos identificados como de segunda prioridad.

1.4.5 Sistema de Información del Sector Químico - Farmacéutico.

1.4.6 Plan Nacional de Tecnología y Calidad Industrial.

1.4.7 Apoyo al Mejoramiento de la Calidad de los Empleados Públicos.

La Delegación Española tomó nota de dichas propuestas y estudiará con detenimiento la viabilidad de las mismas,

## 1.5 Turismo

1.5.1 Plan Director de Turismo de Colombia

Se continuará con el apoyo al desarrollo del Plan Director de Turismo para Colombia con énfasis en el sistema de información para el mercadeo turístico, mediante el envío de dos expertos españoles.

1.5.2 Plan de Desarrollo Turístico para el Departamento del Cauca

Esta acción se coordinará con la asistencia técnica española al Plan Director de Turismo de Colombia.

## 2. RECURSOS NATURALES Y MEDIO AMBIENTE

2.1 Aprovechamiento Sostenible de la Amazonía (Predio Putumayo)

Se consolida la tercera fase del Proyecto, con una vertiente de carácter productivo y centrándose las líneas de actuación para el próximo ejercicio en los siguientes aspectos:

- Infraestructura Productiva
- Construcción y Equipamiento
- Cursos de Capacitación
- Comercialización de Productos

2.2 Publicaciones de los Proyectos: "Evaluación de la Biodiversidad en Areas de Interés Especial. Sierra de Chiribiquete" y "Estudio y Divulgación de la Flora Colombiana".

### 3. EMPRESARIAL

#### 3.1 Fondos Rotatorios de Ahorro y Crédito

Tal como se expone en la correspondiente Memoria Explicativa (Anexo 6) este proyecto incrementará su ámbito de influencia tanto a nivel de asociaciones beneficiarias (15) como de proyectos empresariales (100) para 1994. Las acciones incluidas serán las siguientes:

- Dotación financiera para incremento del Fondo Rotatorio.
- Talleres y cursos de capacitación sobre el esquema financiero del proyecto dirigido a los microempresarios.
- Seminario internacional de experiencias comparativas.
- Publicaciones divulgativas.

#### 3.2 Realización del Primer Foro Empresarial Hispano-Colombiano PARTENARIAT.

### 4. FONDO INDIGENA

Será la primera experiencia de creación de un Fondo Nacional Indígena, en el marco del Convenio General Constitutivo de Fondos Indígenas, firmado por los Jefes de Estado asistentes a la II Cumbre realizada en Madrid, España en el mes de julio de 1992 (Anexo 5).

En esa línea, las actividades a desarrollar serán las siguientes:

- Constitución de Fiducia
- Elaboración de Catálogo de Proyectos
- Elaboración de Reglamento de Funcionamiento
- Financiación de Programas presentados a las diferentes Comunidades Indígenas

Ambas delegaciones manifestaron el interés en el desarrollo de esta iniciativa, la cual tendrá aportes de ambos gobiernos, así como de instituciones públicas y privadas españolas.

### 5. JUSTICIA

Con base en el Memorándum de Intenciones firmado por los Ministerios de Justicia de ambos países (Anexo 5), se establece con carácter prioritario para 1994 la cooperación en materia penitenciaria en las siguientes líneas:

- Diseño y Construcción de Centros Penitenciarios
- Capacitación en manejo de sistemas operativos de seguridad y vigilancia interior y exterior
- Capacitación en sistemas de vigilancia preventiva

En tal sentido se configurará un plan operativo que integre la presencia de 6 expertos españoles quienes participarán en diferentes asesorías y cursos de capacitación en las

referidas áreas. Igualmente se realizarán 6 pasantías en España para técnicos colombianos.

Ambas partes manifiestan el interés de desarrollar a mediano plazo un programa global de cooperación en materia judicial y penal, para lo cual se suscribiría un Convenio de carácter bilateral entre ambos gobiernos (ver anexo 5).

## 6. OTROS PROGRAMAS Y PROYECTOS DE COOPERACION

### 6.1 Proyecto de Restauración del Patrimonio Histórico

Se continuarán las líneas actuales, que abarcan los siguientes proyectos:

- Restauración del Museo Naval del Caribe en Cartagena de Indias
- Restauración de la Iglesia de San Francisco en Popayán

Se iniciará como nueva actuación la restauración de Plazas alrededor de la Torre del Reloj, en Cartagena de Indias.

### 6.2 Escuelas Taller

Se continuarán las acciones dentro del proyecto Escuela Taller a través de:

- Formación de profesorado.
- Cursos de capacitación en las áreas de albañilería, carpintería, cantería, forja, pintura, jardinería, marquetería y ebanistería.

### 6.3 Ciencia y Tecnología para el Desarrollo - CYTED

Dado el importante volumen de proyectos de investigación generados en Colombia, se continuarán dichas acciones dentro del ámbito multilateral existente, incrementando si es posible la participación de nuevos investigadores colombianos en los diferentes subprogramas en ejecución como son:

Acuicultura, Biotecnología, Biomasa, Catalisis y Adsorbentes, Nuevas Fuentes y Conservación de Energía, Electrónica e Informática Aplicadas, Tecnología de Materiales, Microelectrónica, Química Fina Farmacéutica, Tratamiento y Conservación de Alimentos, Diversidad Biológica, Tecnología Mineral, Tecnología de Viviendas de Interés Social, Corrosión, y Gestión de la Investigación y Desarrollo Tecnológico.

Ambas delegaciones manifiestan su interés por la realización de una Conferencia Científica Internacional como actividad complementaria de la IV Cumbre de Jefes de Estado Iberoamericanos a realizarse en Cartagena de Indias en 1994.

### 6.4 Cooperación Científica Tecnológica y Universitaria

6.4.1 Proyecto Dinamización de la Interacción Universitaria - Empresa a través de una Red de Transferencia e Innovación Tecnológica.

Se fortalecerá el funcionamiento de las OIEs en las Universidades, intentando buscar un mayor grado de financiación y de comercialización con el sector empresarial.

6.4.2 Cursos, Seminarios y Becas

Se mantendrán las líneas actualmente existentes, informando puntualmente las convocatorias tanto al Departamento Nacional de Planeación como al Instituto Colombiano de Crédito Educativo y Estudios Técnicos en el Exterior - ICETEX.

La oferta abarca los siguientes ámbitos:

- Cursos especializados en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo de Santa Cruz de la Sierra ( Bolivia )
- Convocatoria General de Becas para Cursos de Doctorado, post-grado y Especializaciones en España
- Cursos en Salud - Países del Pacto Andino
- Becas del Ministerio de Educación y Ciencia
- Becas Fondo de Investigaciones Sanitarias - FIS
- Programa de Becas Mutis

Estos diferentes cursos beneficiarán a aproximadamente 350 estudiantes, técnicos y funcionarios colombianos.

6.4.3 Cursos de Doctorado de la Universidad Politécnica de Valencia.

Dentro del Convenio suscrito por la Universidad Politécnica de Valencia y 13 Universidades Colombianas (Anexo 5) se iniciará la primera oferta de cursos de Doctorado y Postgrado en Colombia con la presencia de profesores españoles.

En tal sentido, la propia Universidad Politécnica de Valencia está instalando una delegación de carácter administrativo para gestionar y coordinar los diferentes programas.

6.5 Jóvenes Cooperantes

Dentro del Convenio suscrito entre la Agencia Española de Cooperación Internacional, AECI, y el Instituto de la Juventud Español - INJUVE, se continuarán las acciones tendientes a la presencia de jóvenes cooperantes en diferentes proyectos. De cualquier forma ambas partes evaluarán los antecedentes de dicho programa institucional para el próximo ejercicio 1994, intentando vincular a dichos cooperantes en los proyectos de carácter bilateral.

Ya existen algunas peticiones específicas en este sentido en proyectos como: Fondos Rotatorios de Ahorro y Crédito en Asociaciones de Microempresarios, Aprovechamiento Sostenible

de la Amazonía - Predio Putumayo, Fortalecimiento Institucional para la Descentralización de la Alcaldía Mayor de Santafé de Bogotá, Formas Asociativas Municipales - Coopguanenta y acciones de ONG's.

6.6 Cooperación Sociolaboral

Dentro del marco de esta cooperación se continuarán las acciones con la presencia de expertos españoles en algunos de los proyectos presentados por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de Colombia. (Anexo 5)

Se acordó mantener al Departamento Nacional de Planeación suficientemente informado sobre esta importante línea de cooperación.

6.7 Programas con ONG's

Dentro de la convocatoria ordinaria del Impuesto a la Renta de las Personas Físicas - IRPF, que el gobierno español realiza para proyectos de ONG's, la Delegación española se comprometió a informar puntualmente al Departamento Nacional de Planeación sobre el número de proyectos que se realicen en este marco.

6.8 Fondo de Expertos

A petición del Departamento Nacional de Planeación - DNP, la Delegación española estudiará la posibilidad de ampliar el Fondo de Expertos sujetándolo a aspectos y temas que el propio DNP y otras instituciones contrapartes consideren prioritarios durante el transcurso del próximo año.

El DNP ha presentado como prioritario la realización de dos pasantías y dos misiones españolas para el área de gestión de servicios públicos.

C. PROXIMA COMISION MIXTA DE COOPERACION HISPANO-COLOMBIANA

La Delegación Colombiana expresó su deseo de celebrar la IV Comisión Mixta de Cooperación Científica y Técnica en marzo de 1994 en Madrid. La Delegación Española manifestó la dificultad que tendría celebrar la Comisión Mixta en la fecha propuesta, debido al calendario presupuestario español y a la proximidad respecto a la actual subcomisión preparatoria.

Ambas partes decidieron dejar el tema abierto y realizar las consultas pertinentes. Se acordó intercambiar Notas Verbales para tal efecto.

Complementariamente, a petición de la Delegación colombiana, se acordó instituir un mecanismo de acciones preparatorias para el mejor desarrollo de las Comisiones Mixtas.

Por último, ambas delegaciones se felicitaron por el excelente desarrollo de las reuniones de trabajo y por los resultados concretos obtenidos.

DELEGACION DEL GOBIERNO DE  
COLOMBIA



CESAR CALVO  
Director General de  
Cooperación Internacional  
Ministerio de Relaciones  
Exteriores

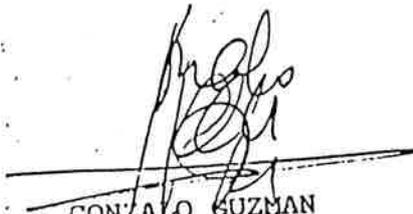


DIEGO MARTÍNEZ ARANGO  
Jefe División Especial de  
Cooperación Técnica  
Internacional  
Departamento Nacional  
de Planeación

DELEGACION DEL REINO DE  
ESPAÑA



LUIS IGNACIO BONE  
Encargado de Negocios  
Embajada de España



GONZALO GUZMAN  
Consejero Técnico  
Agencia Española de  
Cooperación Internacional  
AECI

## A N E X O 7

## DELEGACION DE COLOMBIA

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

César Calvo  
Director General de Cooperación Técnica Internacional

Juan Andrés López Silva  
Subdirector de Planeación y Seguimiento

Margareth Ordoñez  
Asesora de Cooperación Técnica

Germán Fonseca  
Asesor Dirección General de Europa

## DEPARTAMENTO NACIONAL DE PLANEACION

Diego Martínez Arango  
Jefe División Especial de Cooperación Técnica Internacional

Yolanda Ramírez Prado  
Jefe División de Bilaterales  
División Especial de Cooperación Técnica Internacional

Ligia Rodríguez Salazar  
Profesional División de Bilaterales  
División Especial de Cooperación Técnica Internacional

## DELEGACION DEL REINO DE ESPAÑA

Luis Ignacio Boné  
Encargado de Negocios  
Embajada de España

Gonzálo Guzmán  
Consejero Técnico.  
Internacional - AECI

Agencia Española de Cooperación

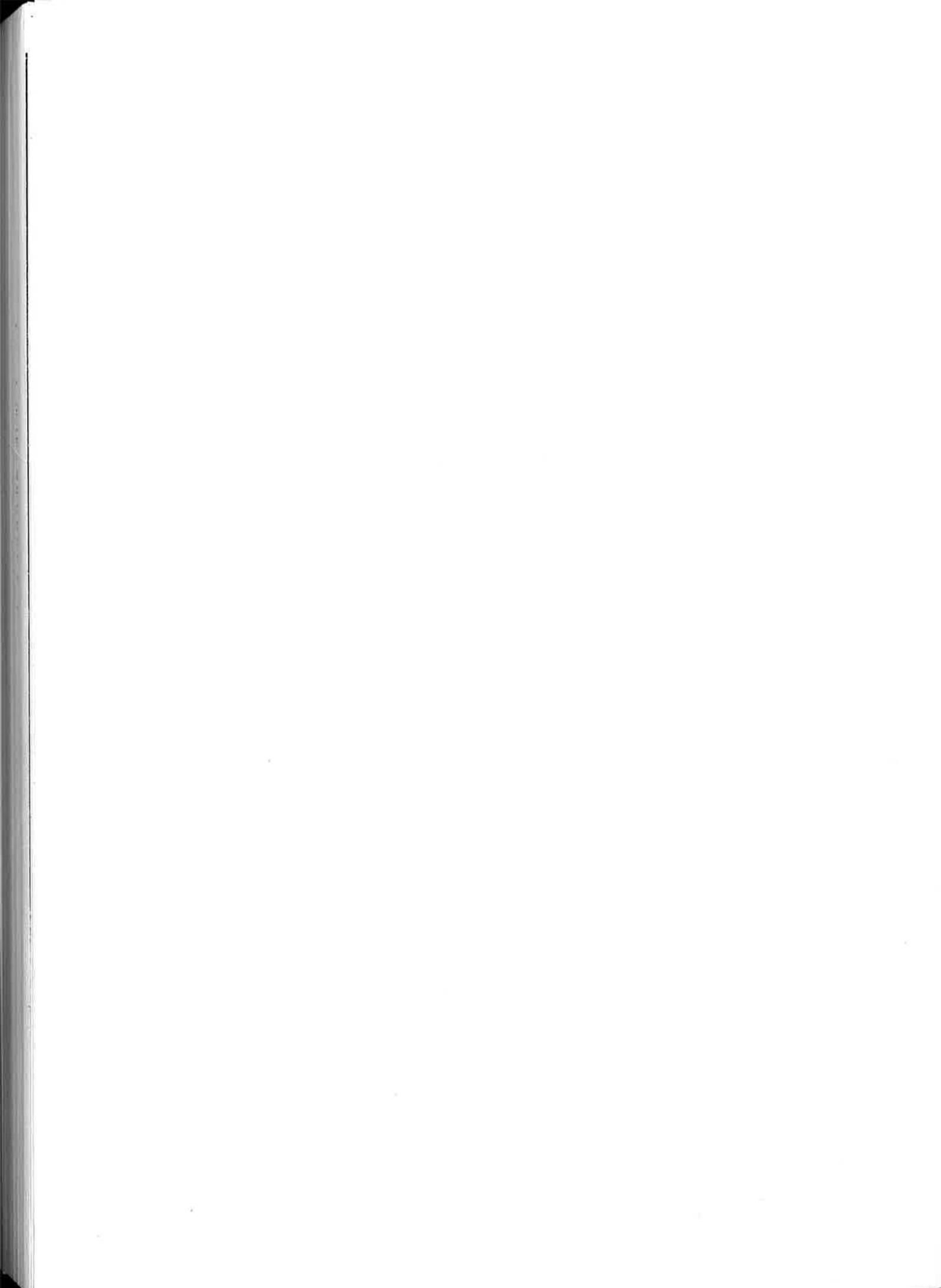
Pedro Sanz  
Primer Secretario  
Embajada de España

Eliseo Cuadrao  
Coordinador General de Cooperación  
Embajada de España

María Cristina Latorre  
Adjunta Coordinador General de Cooperación  
Embajada de España

**COLOMBIA**

**CENTRO CULTURAL,  
CARTAGENA DE INDIAS**



**I. ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS**

**A. ORGANIGRAMA**

**B. RECURSO HUMANOS**

- 1. DIRECTOR
- 2. PERSONAL DE ADMINISTRACION LOCAL
- 3. PERSONAL DE APOYO LOCAL

**C. FUNCIONES**

- 1. SECRETARIA DIRECCION
- 2. CONTABLE
- 3. SECRETARIA ADMINISTRATIVA
- 4. CONDUCTOR Y SERVICIOS GENERALES
- 5. CELADOR MANTENIMIENTO
- 6. CELADOR MENSAJERO
- 7. CELADORA MANTENIMIENTO

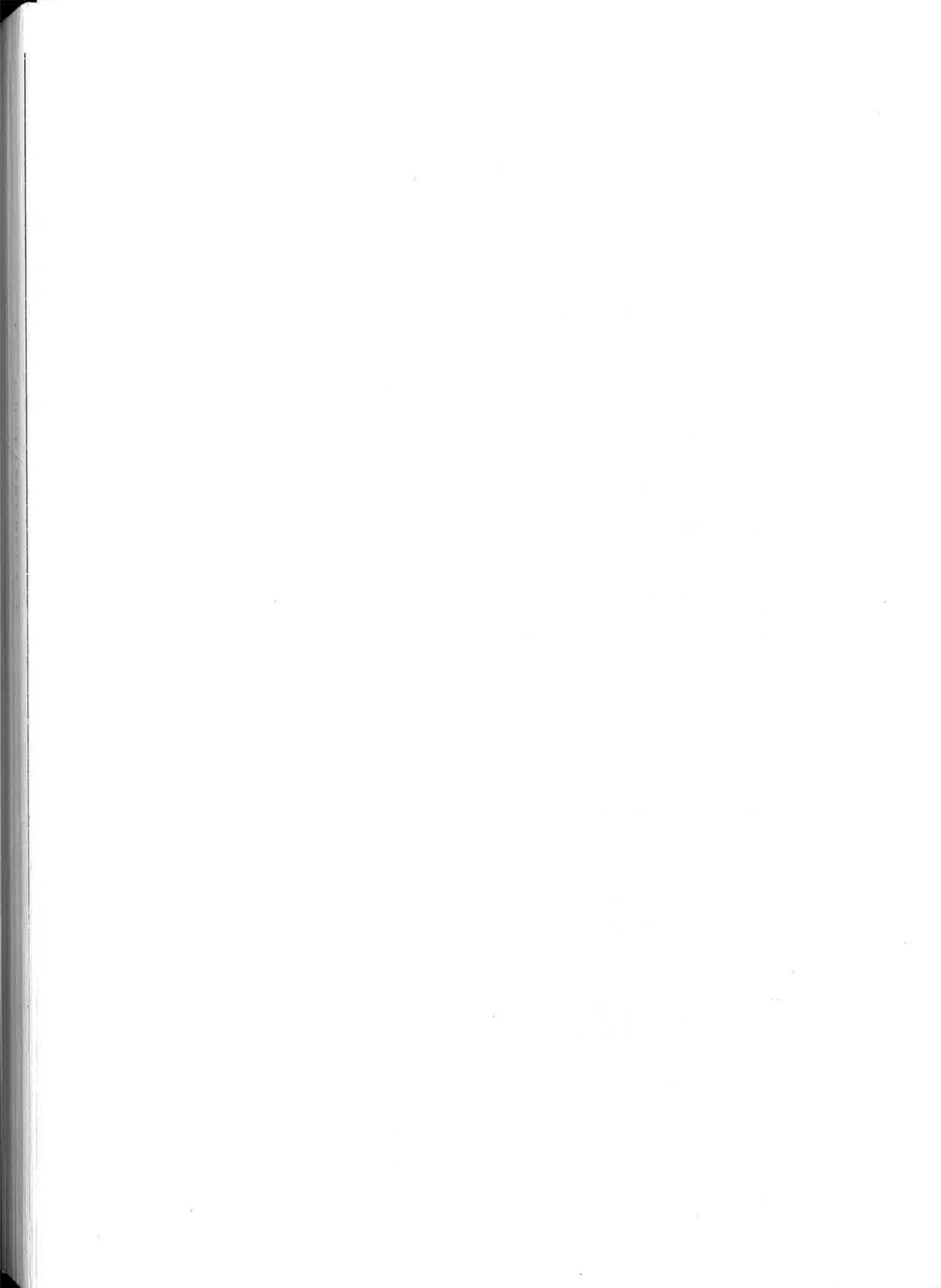
**II. INFRAESTRUCTURA MATERIAL**

**A. SEDE CENTRO CULTURAL Y DE FORMACION CARTAGENA DE INDIAS**

- 1. DIRECCION
- 2. AREA
- 3. NUMEROS TELEFONICOS Y DE FAX
- 4. DISTRIBUCION

**B. EQUIPOS**

- 1. INFORMATICOS
- 2. DE COMUNICACION
- 3. OTROS
- 4. VEHICULO



**III. INFORMACION ECONOMICA 1994**

**A. PRESUPUESTO AÑO 1994 GASTOS, CORRIENTES**

- 1. PRESUPUESTO INICIAL (BASE)
- 2. MODIFICACION (1) PRESUPUESTO
- 3. MODIFICACION (2) PRESUPUESTO
- 4. SUPLEMENTO DE CREDITO
- 5. MODIFICACION (3) PRESUPUESTO
- 6. MODIFICACION (4) PRESUPUESTO

**B. VALORES RECIBIDOS A.C.F. 1994**

- 1. LIBRAMIENTO 1660/93 A.C.F.
- 2. LIBRAMIENTO 523-2/93 A.C.F.
- 3. LIBRAMIENTO 288-1/94 A.C.F.
- 4. LIBRAMIENTO 288-21/94 A.C.F.

**C. TOTALES GASTADOS A.C.F. 1994  
EN U.S.D. Y PESETAS (135.135 Ptas./USD)**

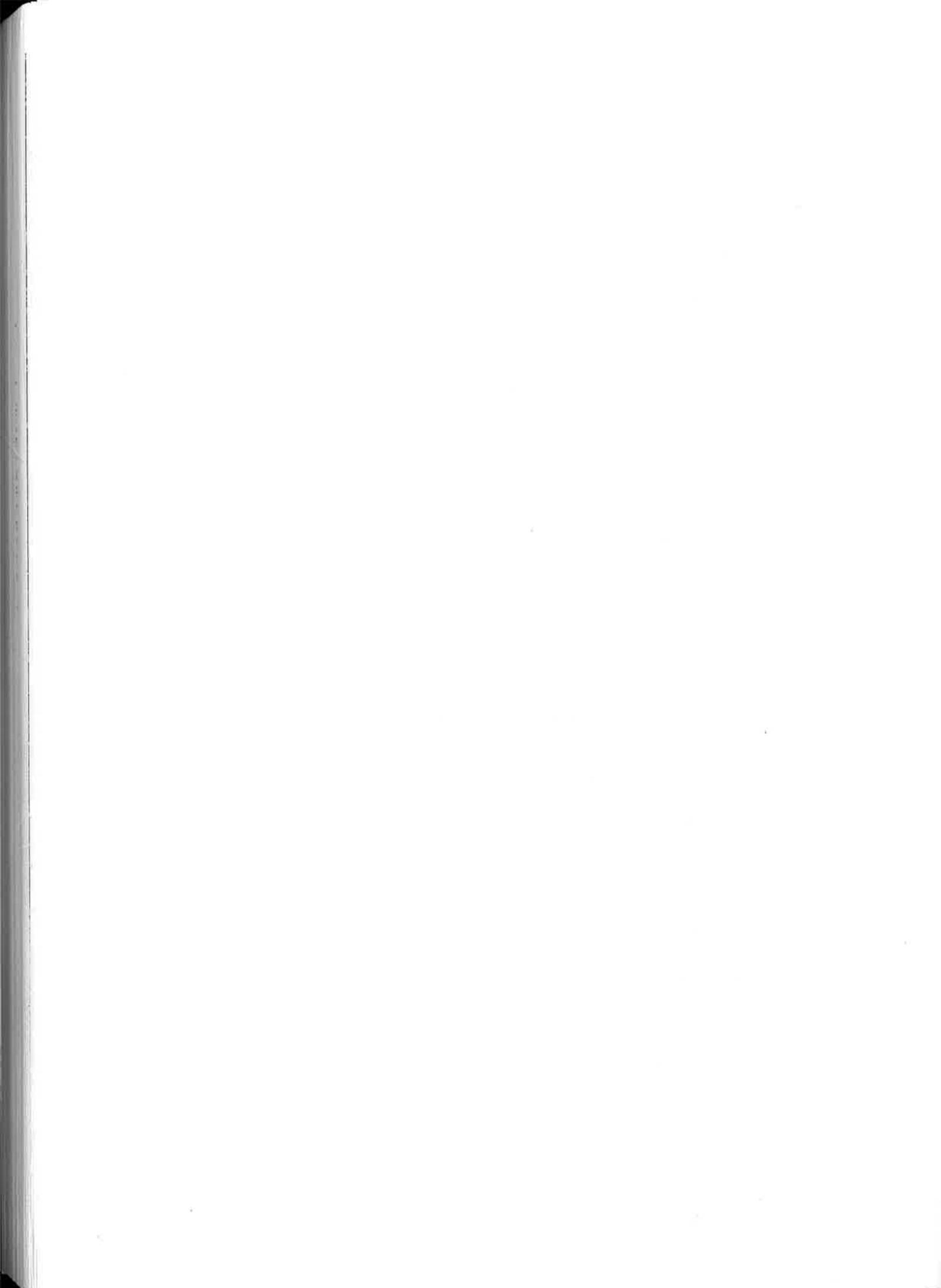
- 1. COMUNICACIONES
- 2. CUOTAS SOCIALES
- 3. DIETAS
- 4. GASTOS DIVERSOS
- 5. HABERES
- 6. LOCOMOCION
- 7. MANTENIMIENTO-REPARACION Y CONSERVACION
- 8. MATERIAL DE OFICINA
- 9. SEGUROS
- 10. SUMINISTROS

**D. JUSTIFICACIONES A.C.F.**

- 1. JUSTIFICACION 1
- 2. JUSTIFICACION 2
- 3. JUSTIFICACION 3
- 4. JUSTIFICACION 4

**E. MANDAMIENTOS DE PAGO (INGRESOS)**

- 1. INGRESOS ACTIVIDADES CULTURALES
- 2. INGRESOS INVERSIONES
- 3. INGRESOS II CURSO ESPECIALIZACION MARKETING TURISTICO
- 4. INTERVENCION ESTRATEGICA EN LA CIUDAD



**F. MANDAMIENTOS DE PAGO (GASTOS)**

1. GASTOS ACTIVIDADES CULTURALES
2. GASTOS INVERSIONES
3. GASTOS MARKETING TURISTICO
4. GASTOS INTERVENCION ESTRATEGICA EN LA CIUDAD

**G. OTROS (INGRESOS - GASTOS)**

1. LEGISLACION Y PLANIFICACION URBANA
2. DESARROLLO MICROEMPRESARIAL
3. CYTED
4. REUNION DE MINISTERIOS DE T.V. EDUCATIVA

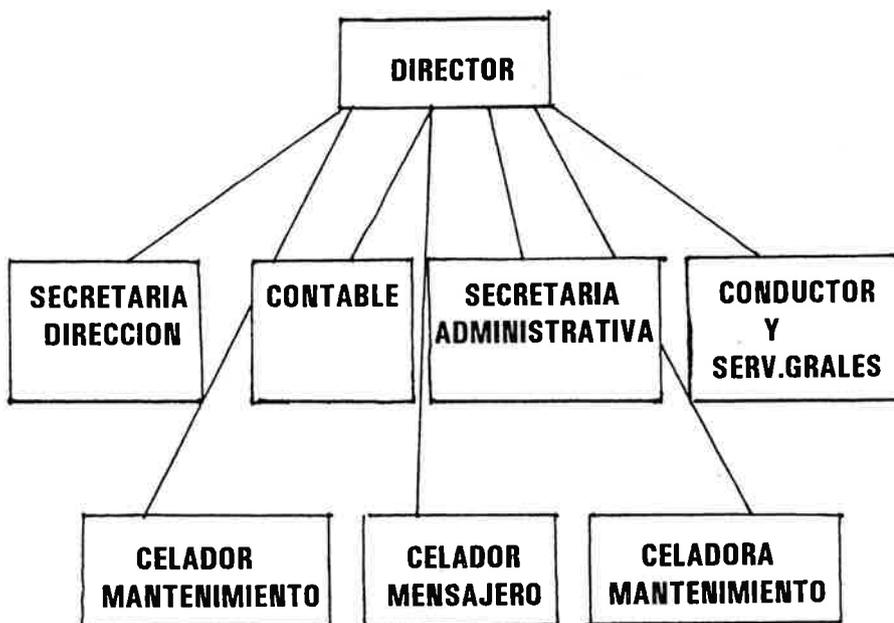
**IV. ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1994**

- A. RELACION Y CARACTERSTICAS BASICAS DE LA PROGRAMACION DE CURSOS, SEMINARIOS, REUNIONES Y CONGRESOS REALIZADOS EN EL CENTRO CULTURAL ESPAÑOL AÑO 1994
- B. CUADROS RESUMEN EVENTOS DE FORMACION 1994
- C. RESUMEN ACTIVIDADES CULTURALES 1994

## RESUMEN MEMORIA DE ACTIVIDADES 1994

### I. ORGANIZACION Y RECURSO HUMANO

#### A. ORGANIGRAMA CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS



**B. RECURSO HUMANO**

- 1. DIRECTOR  
JORGE HEVIA-AZA FERNANDEZ**
- 2. PERSONAL DE ADMINISTRACION LOCAL**
  - 2.1 SECRETARIA DIRECCION  
ANA CONRADO DAVID**
  - 2.2. CONTABLE  
FADITH CASTILLA DE BERROCAL**
  - 2.3. SECRETARIA ADMINISTRATIVA  
PATRICIA GIRALDO BERROCAL**
  - 2.4. CONDUCTOR Y SERVICIOS GENERALES  
GABRIEL CASTELLON CARBALLO**
- 3. PERSONAL DE APOYO LOCAL**
  - 3.1 CELADOR MANTENIMIENTO  
ESTEBAN TORRES TORRES**
  - 3.2 CELADOR MENSAJERO  
JOSE LUIS CASTILLA CASTILLA**
  - 3.3. CELADORA MANTENIMIENTO  
LAUDID MEJIA MANRIQUE**

**C. FUNCIONES****1. SECRETARIA DIRECCION****1.1. SECRETARIA GENERAL DEL CENTRO**

- 1.1.1. Secretaria Administrativa**
- 1.1.2. Coordinación de Seminarios y Actividades de Formación**
- 1.1.3. Coordinación del Personal de Apoyo**
- 1.1.4. Gestiones Externas - Hoteles - Pasajes - Etc.**

**2. CONTABLE****2.1. CONTABILIDAD GENERAL DEL CENTRO**

- 2.1.1. Elaboración justificaciones de M.P. y A.C.F.**
- 2.1.2. Pago de Nóminas**
- 2.1.3. Pago a Proveedores**
- 2.1.4. Elaboración Trimestral Contable**

**3. SECRETARIA ADMINISTRATIVA****3.1. ADMINISTRATIVAS Y DE INFORMACION**

- 3.1.1. Recepción y Registro Documentación**
- 3.1.2. Recepción e Información de Solicitud de Becas**
- 3.1.3. Mecnografía y Fotocopias**
- 3.1.4. Recepción e Información al público en general**
- 3.1.5. Apoyo a Eventos de Formación**

**4. CONDUCTOR Y SERVICIOS GENERALES****4.1. CHOFER Y SERVICIOS GENERALES**

- 4.1.1. Traslados Participantes en Seminarios**
- 4.1.2. Recepciones en el Aeropuerto**
- 4.1.3. Tramitaciones y Diligencias**
- 4.1.4. Apoyo a Servicios Externos**
- 4.1.5. Apoyo Administrativo**

**5. CELADOR MANTENIMIENTO**

**5.1. MANTENIMIENTO Y APOYO A EVENTOS**

- 5.1.1. Pintura, Reparación y Jardinería
- 5.1.2. Manejo de Equipos de Aire Acondicionado y Fontanería
- 5.1.3. Organización de salones en Eventos Culturales y de Formación
- 5.1.4. Limpieza

**6. CELADOR MENSAJERO**

**6.1. MENSAJERIS Y MANTENIMIENTO**

- 6.1.1. Mensajería General del Centro
- 6.1.2. Organización de Salones para Seminarios y Actos Culturales
- 6.1.3. Pintura y Reparación del Edificio

**7. CELADORA MANTENIMIENTO**

**7.1. LIMPIEZA Y APOYO DE EVENTOS**

- 7.1.1. Limpieza General del Edificio
- 7.1.2. Organización de Salones en Eventos Culturales y de Formación
- 7.1.3. Apoyo a Eventos

**II. INFRAESTRUCTURA MATERIAL**

**A. SEDE CENTRO CULTURAL Y DE FORMACION CARTAGENA DE INDIAS**

- 1. DIRECCION: Centro, Calle Don Sancho, Carrera 4a. No. 36-79
- 2. AREA: 1.900 Metros cuadrados
- 3. NUMEROS TELEFONICOS Y DE FAX: 6640904 - 6641210 - 6641340 - 6641044 -  
Fax: 6643159

## **4. DISTRIBUCION**

### **4.1. 1a. PLANTA**

- 4.1.1. Recepción - Mezzanine (Oficina Viceconsulado)**
- 4.1.2. Salón de Exposiciones**
- 4.1.3. Biblioteca**
- 4.1.4. Baños**
- 4.1.5. Patio de las Infantas**
- 4.1.6. Baños**
- 4.1.7. Restaurante**
- 4.1.8. Patio Andalucía**
- 4.1.9. Salón Casa de España**

### **4.2. 2a. PLANTA**

- 4.2.1. Salón del Rey**
- 4.2.2. Lobby Salón del Rey**
- 4.2.3. Salón de Conferencias**
- 4.2.4. Baños**
- 4.2.5. Salón Audiovisuales**
- 4.2.6. Bar Casa de España**
- 4.2.7. Baños**

### **4.3. 3a. PLANTA**

- 4.3.1. Oficinas de Dirección**
- 4.3.2. Salón de Archivo**

### **4.4. MIRADOR**

- 4.4.1. Salón de Labores de Aseo**

## **B. EQUIPOS**

### **1. INFORMATICOS**

- 1.1. 2 Microcomputadores**
- 1.2. 1 Impresora LaserJet 4L**
- 1.3. 3 Impresoras Epson**

**2. DE COMUNICACION**

- 2.1. **1 Central Telefónica - 4 líneas (D.D.N - D.D.I.)**
- 2.2. **1 Telefax Panasonic**

**3. OTROS**

- 3.1. **1 Fotocopiadora Xerox 1025**
- 3.2. **2 Máquinas de escribir electrónicas Brother CE-700**
- 3.3. **Equipos Audiovisuales:  
Proyector - Retroproyector - Televisor - VHS Pal - Pantalla Gigante - Multisistema (PAL - SECAM - NTSC) - Cámara de Video Trípode de Cámara - Pantalla Portátil - Equipo de Amplificación - 9 Micrófonos de Mesa - 2 Micrófonos de Pie - Equipo de Sonido - Antena Hispasat - Rebobinador VHS - Audífonos - 4 Luces de Cuarzo**

**4. VEHICULO**

- 4.1. **Microbús - Nissan Vanette capacidad 12 pasajeros**

### III. INFORMACION ECONOMICA 1994

#### A. PRESUPUESTO AÑO 1994 GASTOS CORRIENTES

1.	Presupuesto Inicial (Base 94)	14.581.513
2.	Modificación (1) Presupuesto 94 (Gastos por adquisición vehículo para el Centro Cultural)	333.292
3.	Modificación (2) Presupuesto 94 (Contratación de conductor para el Centro Cultural)	500.000
4.	Suplemento de crédito (Circular 21-7-94)	5.645.670
5.	Modificación (3) Presupuesto 94 (Incremento Salarial 1.1.% Personal Local)	57.785
6.	Modificación (4) Presupuesto 94 (Incremento valor dolar 10%)	1.547.259
	TOTAL CREDITO AÑO 1994 PARA GASTOS CORRIENTES	22.665.519

#### B. VALORES RECIBIDOS A.C.F. 1994

1.	A.C.F. Libramiento 1660/93	
1.1.	Total asignado en pesetas	5.807.388.69
1.2.	Total en USD. equivalencia	41.426.31
1.3.	Total en pesos equivalencia	33.348.179.59
2.	A.C.F. Libramiento 523-2/93	
2.1.	Total asignado en pesetas	3.855.033.79
2.2.	Total en USD equivalencia	27.529.27
2.3.	Total en pesos equivalencia	22.050.945.27

## 3. A.C.F. Libramiento 288-1/94

3.1.	Total asignado en pesetas	3.848.677.04
3.2.	Total en USD equivalencia	28.383.83
3.3.	Total en pesos equivalencia	22.962.518.47

## 4. A.C.F. Libramiento 288-2/94

4.1.	Total asignado en pesetas	2.347.225.93
4.2.	Total en USD equivalencia	17.753.77
4.3.	Total en pesos equivalencia	14.362.799.93

C. TOTALES GASTADOS A.C.F. 1994  
EN USD. Y PESETAS (135.135 Ptas/USD)

1.	COMUNICACIONES (222)	16.143.6483 USD	2.181.571.91
2.	CUOTAS SOCIALES (160)	10.426.7232 USD	1.409.015.24
3.	DIETAS (230)	303.52 USD	41.016.175
4.	GASTOS DIVERSOS (226)	3.389.9663 USD	458.103.095
5.	HABERES (131)	35.561.8455 USD	4.805.649.99
6.	LOCOMOCION (231)	790.8423 USD	106.870.48
7.	MANTENIMIENTO (210)	27.036.7302 USD	3.653.608.53
8.	MAT. DE OFICINA (220)	3.731.6678 USD	504.278.93
9.	SEGUROS (224)	2.116.8225 USD	286.056.81
10.	SUMINISTROS (221)	30.353.9901 USD	4.101.886.45
TOTALES USD Y PTAS.		129.855.7562 USD	17.548.057.61 PTAS

## D. JUSTIFICACIONES A.C.F.

1.	JUSTIFICACION 1	42.654.9605 USD
2.	JUSTIFICACION 2	16.761.8567 USD
3.	JUSTIFICACION 3	37.127.7966 USD
4.	JUSTIFICACION 4	33.311.1424 USD

## E. MANDAMIENTOS DE PAGO (INGRESOS)

1.	INGRESOS ACTIVIDADES CULTURALES	38.729.14
1.1.	M.P. 388/94	23.210.83
1.2.	M.P. 936/94	15.518.31

**2. INGRESOS INVERSIONES****2.1. M.P. 769/94 21.220 USD****3. CURSO DE ESPECIALIZACION EN MARKETING TURISTICO****3.1. M.P. 996/94 41.123.52 USD****4. INTERVENCION ESTRATEGICA EN LA CIUDAD****4.1. M.P. 1247 31.676.64 USD****F. MANDAMIENTOS DE PAGO (GASTOS)****1. GASTOS DE ACTIVIDADES CULTURALES 22.729.14 USD****2. GASTOS DE INVERSIONES 21.220 USD****3. GASTOS DE MARKETING TURISTICO 41.123.52 USD****4. GASTOS DE INTERV.ESTRAT.EN LA CIUDAD 31.676.64 USD****G. OTROS (INGRESOS - GASTOS ) EXTERNOS****1. LEGISLACION Y PLANIFICACION URBANA 16.894.402 PESOS****2. DESARROLLO MICROEMPRESARIAL 3.417.283 PESOS****3. CYTED 22.390.142 PESOS****4. REUNION MINISTERIOS DE T.V.EDUCATIVA 8.491 USD**

**RELACION Y CARACTERISTICAS BASICAS DE LA PROGRAMACION  
DE CURSOS, SEMINARIOS, REUNIONES Y CONGRESOS  
REALIZADOS EN EL CENTRO CULTURAL ESPAÑOL  
CARTAGENA DE INDIAS, AÑO 1994**

**I. V CONFERENCIA IBEROAMERICANA DE COORDINADORES DEL PROGRAMA  
CYTED**

**Fecha: 3 - 5 de Marzo**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: ICI - SECRETARIA GENERAL CYTED**

**Area: Investigación para el Desarrollo**

**Horas Lectivas: 20 Hrs.**

**No. de participantes: 18**

**Coordinadores: Jesús Sebastián - Francisco Ferrándiz**

**Ponentes o docentes: Jesús Sebastián - Francisco Ferrándiz - Alba Rodríguez (España) - Luis Carlos Arboleda (Colombia).**

**Perfil de participantes: Coordinadores Proyectos del Cyted**

**Procedencia de los participantes: Argentina (1), Brasil (4), Colombia (1), Costa Rica (1), Chile (2), España (4), México (2), Panamá (1), Venezuela (2)**

**Programa: \* Informe de la Secretaría General. \* Debate del Documento "Orientaciones para el Plan Estratégico de Desarrollo del Programa Cyted". \* Presupuesto del Programa para 1994. \* Gestión del Presupuesto. \* Programación Actividades 1994. \* Temas específicos de los Coordinadores Internacionales.**

**Objetivos: «Organizar las actividades a desarrollar durante 1994. «Concretar Presupuestos, Proyectos Internacionales de los diferentes Subprogramas del CYTED.**

## II. "LA COOPERACION DE LOS MINISTERIOS DE EDUCACION EN LA T.V. EDUCATIVA IBEROAMERICANA

Fecha: 11 - 12 de Abril

Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA DE ESPAÑA

Area: Medios de Comunicación

Horas Lectivas: 16 Hrs.

No. de participantes: 25

Coordinadores: Luis del Blanco - Elena Martín - Ana Cortazar - María Dolores Aranguren

Ponentes o docentes: Luis del Blanco - Elena Martín - Ana Cortazar - María Dolores Arangure (España)

Perfil de participantes: Subsecretarios de Educación, Directores Generales y Subdirectores

Procedencia de los participantes: Argentina (2), Bolivia (1), Colombia (5), Costa Rica (1), Chile (1), Ecuador (1), España (5), Guatemala (1), Honduras (1), México (1), Nicaragua (1), Panamá (1), Paraguay (1), Perú (1), República Dominicana (1), Uruguay (1).

Programa: \*Presencia, participación y posición de los Ministerios de Educación en la T.V. Educativa Iberoamericana. \*Propuestas de los Ministerios. \*Preencia de los Ministerios en la Asociación de la T.V. Educativa Iberoamericana.

Objetivos: «Promover una participación más directa de los Ministerios de Educación en la T.V. Educativa Iberoamericana

### **III. INAUGURACION ASAMBLEA T.V. EDUCATIVA**

**Fecha:** 12 de Abril

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:** ICI - ASOCIACION IBEROAMERICANA DE T.V.  
EDUCATIVA - UNIVERSIDAD DE CARTAGENA

**Area:** Medios de Comunicación

**Horas Lectivas:** 3 Hrs.

**No. de participantes:** 120

**Coordinadores:** Alberto García Ferrer - Jaime Abello Banfi

**Perfil de participantes:** Directores Medios de Comunicación y Periodistas

**Procedencia de los participantes:** Argentina (2), Bolivia (1), Colombia (100), Costa Rica (1), Chile (1), Ecuador (1), España (5), Guatemala (1), Honduras (1), México (1), Nicaragua (1), Panamá (1), Paraguay (1), Perú (1), República Dominicana (1), Uruguay (1).

**Programa:** \*Presencia, participación y posición de los Ministerios de Educación en la T.V. Educativa Iberoamericana.

**Objetivos:** «Creación de la Asociación de T.V. Regionales Iberoamericana

#### **IV. I SEMINARIO IBEROAMERICANO SOBRE LEGISLACION Y PLANIFICACION URBANA**

**Fecha: 24 - 27 de Abril**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: ICI - COMUNIDAD DE MADRID - O.T.C. COLOMBIA - MINISTERIO DE DESARROLLO DE COLOMBIA - PLANEACION NACIONAL DE COLOMBIA**

**Area: Políticas y Medios Ambiente**

**Horas Lectivas: 26 Hrs.**

**No. de participantes: 50**

**Coordinadores: Eliseo Cuadro De La Guía - Javier Hernández**

**Ponentes o docentes: Elba Luisa Rodríguez (Argentina) - Mirna Jugovicc Mateljan (Chile) - Juan Ordóñez Cordero (Ecuador) - Hermann Richard Leis (Uruguay) - David G. Gouverneur (Venezuela) - José María Ezquiaga - Javier Hernández (España)**

**Perfil de participantes: Urbanistas, Arquitectos y Municipalistas**

**Procedencia de los participantes: Argentina (1), Colombia (38), Chile (3), Ecuador (2), España (2), Uruguay (2), Venezuela (2)**

**Programa: \*Presentación de la situación legal e institucional de cada país (legislación y gestión). \*Evaluación de los logros, obstáculos y reformas del proyecto de apoyo a la gestión urbana, actualmente en ejecución por el Departamento Nacional de Planeación y el Ministerio de Desarrollo Económico de Colombia. \*Análisis comparativo entre países latinoamericanos y España.**

**Objetivos: «Profundizar en el conocimiento de la legislación y práctica del ordenamiento urbano en América Latina. «Comparar con el caso español. «Avanzar en el desarrollo de la legislación e instrumentos de planificación y gestión urbana, en el caso específico de Colombia.**

## **V. INAUGURACION REUNION DEL CIDEU**

**Fecha: 3 - 5 de Junio**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: AECI - ICI - CIDEU - PNUD - ALCALDIA DE CARTAGENA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA - MINISTERIO DE DESARROLLO DE COLOMBIA**

**Area: Políticas Medio Ambiente**

**Horas Lectivas: 19 Hrs.**

**No. de participantes: 100**

**Coordinadores: Francesc Santacana, Jordi Camos, M. Rosa Caballero**

**Ponentes o docentes: Mauricio Cárdenas (Colombia) - Joan Clos (España) - Francesc Raventós (España) - Darío Londoño (Colombia)**

**Perfil de participantes: Alcaldes y Municipalistas**

**Procedencia de los participantes: Argentina (4), Brasil (2), Colombia (60), Cuba (4), Chile (2), Ecuador (1), El Salvador (2), España (17), Honduras (2), Nicaragua (1), Paraguay (1), República Dominicana (1), Uruguay (1), Venezuela (2)**

**Programa: \*Implicación de los agentes económicos y sociales en el proceso de desarrollo de las ciudades. \*Infraestructura de servicios de apoyo al desarrollo de las ciudades.**

**Objetivos: «Centrar la participación en el proceso de la Planificación Estratégica Urbana. «El fomento de las actividades de cooperación económica y comercial entre las ciudades miembros.**

## **VI. "FINANCIAMIENTO SOSTENIDO PARA LA INVESTIGACION Y EL DESARROLLO TECNOLÓGICO EN IBEROAMÉRICA" CONFERENCIA CIENTÍFICA DEL CYTED**

**Fecha:** 1 - 3 de Junio

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:** ICI - CYTED - COLCIENCIAS - PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA - ALCALDIA DE CARTAGENA

**Area:** Investigación para el Desarrollo

**Horas Lectivas:** 24 Hrs.

**No. de participantes:** 80

**Coordinadores:** Jesús Sebastián - Francisco Ferrándiz - Luis Carlos Arboleda

**Ponentes o docentes:** Eduardo Aldana, Juan R. Morales, Francisco Miranda (Colombia) - Fausto Alzati, Jaime Martuscelli (México) - Juan M. Dellacha, Eduardo Casullo (Argentina) - Patricia McLaughlan (Perú) - Luis Oro, Vicente Antón (España) - Rodolfo Carrasco (Cuba) - María Eugenia Tavares (Portugal) - José Ubyrajara, Celso Alves (Brasil) - Román Mayorga (BID)

**Perfil de participantes:** Coordinadores de Programas CYTED y Científicos

**Procedencia de los participantes:** Argentina (3), Bolivia (1), Brasil (3), Colombia (39), Costa Rica (3), Cuba (2), Chile (2), El Salvador (1), España (7), Estados Unidos (4), Guatemala (1), Honduras (1), México (4), Nicaragua (1), Panamá (1), Perú (2), Portugal (1), Uruguay (2), Venezuela (2)

**Programa:** \*Organización y financiamiento del sistema Ciencia-Tecnología-Innovación.  
\*Financiación de la formación e incorporación de recursos humanos para la I+D.  
\*Financiación de la Innovación

**Objetivos:** «Contribuir con la reflexión de expertos de alto nivel en la temática de la conferencia a los trabajos de la IV Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno.  
«Sensibilizar al conjunto de la sociedad sobre el papel relevante de la investigación científica.

## **VII. SEMINARIO SOBRE NOMENCLATURAS Y REGISTROS DE EMPRESAS Y ESTABLECIMIENTOS**

**Fecha: 27 de Junio - 1 de Julio**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA-INE**

**Area: Legislación**

**Horas Lectivas: 40 Hrs.**

**No. de participantes: 22**

**Coordinadores: Carmen Arribas - Francisco Hernández - Luis Esteban Barbado**

**Ponentes o docentes: Carmen Arribas, Francisco Hernández, Luis E. Barbados (España)**

**Perfil de participantes: Mandos intermedios de Institutos de Estadística**

**Procedencia de los participantes: Bolivia (1), Brasil (1), Colombia (2), Costa Rica (1), Chile (1), Cuba (1), España (3), Guatemala (1), Honduras (1), México (1), Nicaragua (1), Panamá (1), Perú (1), República Dominicana (2), Uruguay (2)**

**Programa: \*Clasificación y nomenclaturas. \*Aspectos Generales de las clasificaciones económicas. \*Clasificaciones centrales de productos. \*Análisis del contenido de las rúbricas de la CIIU-Rev. 3(I) (II). \*Resolución práctica de problemas de clasificación de actividades económicas. \*Las fuentes administrativas y su potencial utilización estadística. \*Directrices de la Comunidad Europea para la organización de los registros estadísticos de unidades económicas (I) (II). \*El directorio central de empresas del INE (Dirce) (I) (II). \*Perspectivas para la mejora del Dirce (I) (II).**

**Objetivos: «Profundizar en el contenido de las diferentes rúbricas. «Examinar las peculiaridades propias de los registros transmitiendo las experiencias de España y de la Comunidad Europea.**

## **VIII. V FORO INTERNACIONAL DEL PATRIMONIO ARQUITECTONICO**

**Fecha: 20 de Junio - 30 de Julio**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO**

**Area: Políticas Medio Ambiente**

**Horas Lectivas: 196 Hrs.**

**No. de participantes: 60**

**Coordinadores: Decano Facultad de Arquitectura Universidad Jorge Tadeo Lozano**

**Ponentes o docentes: Alonso Benedetti Gómez, Germán Bustamante Patrón, Miguel Camacho Sánchez, José María Fernández Amarís, Germán Fonseca Castillo, Ricardo Hincapié Ariztizabal, Rafael Luna Franco, Giovanni Macchi Benigni, Augusto Martínez Segrera, Jorge Rocha Rodríguez, Guillermo Trimmiño Arango (Colombia) - Rodolfo Vallín Maya (México).**

**Perfil de participantes: Profesionales y estudiantes de Arquitectura**

**Procedencia de los participantes: Colombia (59), México (1)**

**Programa: \*Principios generales de la Restauración. \*Técnicas de Restauración. \*Diseño-Taller de Restauración.**

**Objetivos: «Ofrecer a los profesionales y estudiantes de Arquitectura, la posibilidad de ampliar su base de conocimientos en materia de conservación de edificios antiguos con técnicas y teorías sobre el tema.**

## **IX. ENCUENTRO SOBRE INTERVENCION ESTRATEGICA EN LA CIUDAD**

**Fecha:** 28 de Agosto - 2 de Septiembre

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:** COMUNIDAD DE MADRID

**Area:** Políticas Medio Ambiente      **Horas Lectivas:** 40 Hrs.

**No. de participantes:** 70

**Coordinadores:** Javier De Marcos, Javier Hernández, Milagros Calle, Paloma Ramos, Ramón Tejeiro (España)

**Ponentes o docentes:** Germán Afanador, Miguel Alberto Fernández, Rubén Dario Rodríguez Góngora, Diego uribe uribe, Luis Fernando Múnera, Leonor Salas Puyo, Luis Fernando De Guzmán, Germán Holguín Zamorano (Colombia) - Milagros Calle, Francisco Esquivias, Enrique Jiménez Larrea, Javier Aldecoa, Santiago Fernández, Javier Ganga, Javer De Marcos, Enrique Cabellos, Andrés López, Ramiro Fernández, Pedro Gómez (España) - José Merino Mañón (México) - Miguel Miranda Matas (Costa Rica) - Mario González Sedeño (Cuba) - Eduardo Velásquez Carrera (Guatemala) - Elzibir Rojas Rodríguez (Panamá) - Sergio Molina, Josmari Carrillo Calzadilla (Venezuela)

**Perfil de participantes:** Urbanistas, Alcaldes y Planificadores

**Procedencia de los participantes:** Colombia (44), Costa Rica (2), Cuba (2), El Salvador (1), España (12), Guatemala (1), Honduras (1), México (1), Nicaragua (1), Panamá (3), Venezuela (2)

**Programa:** \*Soluciones masivas al problema de la vivienda. \*Actividad económica urbana. \*Movilidad y Transporte. \*Comunicaciones y Tecnología. \*Servicios Urbanos. \*Actuaciones innovadoras en la producción de vivienda.

**Objetivos:** «Conocer ejemplos de actuaciones ejecutadas de planificación urbana, gestión de ciudades y servicios urbanos, que siendo recientes e innovadoras, han generado una transformación significativa en las ciudades y por tanto, en el modo de construir la ciudad actual de Iberomérica y Europa.

## **X. SEMINARIO SOBRE ADMINISTRACION DE EMPRESAS TURISTICAS**

**Fecha: 10 - 17 - 24 de Septiembre**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO**

**Area: Políticas Turísticas**

**Horas Lectivas: 24 Hrs.**

**No. de participantes: 40**

**Coordinadores: Germán Mercado - Cecilia Bardi**

**Ponentes o docentes: Jairo Alonso Segrera (Colombia)**

**Perfil de participantes: Estudiantes de Administración de Empresas Turísticas**

**Procedencia de los participantes: Colombia (40)**

**Programa: \*El mercadeo de servicios turísticos**

**Objetivos: «Preparación a los estudiantes de Administración Turística para la prestación de servicios turísticos como profesionales.**

## **XI. SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE POLITICAS ESTRATEGIAS FINANCIERAS PARA EL DESARROLLO MICROEMPRESARIAL**

**Fecha:** 29 - 30 de Septiembre

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes:** O.T.C. COLOMBIA - FOMENTAR

**Area:** Fomento de Pymes      **Horas Lectivas:** 16 Hrs.

**No. de participantes:** 50

**Coordinadores:** Eliseo Cuadrao De La Guia - María Cristina LaTorre

**Ponentes o docentes:** Carlos Wolf Isaza, Juan Carlos Ramírez, Eulalia Arboleda de Montes, Marciano Puche, Luis Fernando Cruz Gómez, Juan Carlos Fernández, Carlos Gustavo Palacino (C/bia) - Fernando Ramírez (España) - Mario Popoca Nieto (México) - Marcelo Palermo (Ecuador)

**Perfil de participantes:** Responsables Progr. Microemp. y Proyectos Fondos de Ahorro y Crédito

**Procedencia de los participantes:** Colombia (47), Ecuador (1), España (1), México (1)

**Programa:** \*Políticas del nuevo Gobierno para el desarrollo del sector microempresarial. \*Recursos económicos nacionales e internacionales para la promoción y desarrollo del sector microempresarial. \*El papel del sistema financiero colombiano en el desarrollo Microempresarial: canalización de recursos e implementación de nuevas tecnologías financieras. \*La experiencia de la Fundación Mario Santodomingo y su estrategia de atención financiera. \*Sistema de financiamiento de la pequeña y mediana empresa en España, sistema de garantías recíprocas. \*Experiencia de la cooperación española en México. \*Experiencia de la Comunidad Económica Europea en crédito a la micro y pequeña empresa. \*Experiencias de las organizaciones no gubernamentales españolas en Colombia. \*Experiencias de la cooperación bilateral española en Colombia

**Objetivos:** «Conocer las políticas del nuevo gobierno para el sector microempresarial del país. «Determinar los recursos económicos que se tienen disponibles para el fomento y desarrollo del sector microempresarial tanto a nivel nacional como departamental o municipal. «Conocer las diferentes metodologías financieras utilizadas tanto por las instituciones financieras como por las organizaciones no gubernamentales para el desarrollo del sector. «Dar a conocer las experiencias que en materia de Cooperación Internacional viene apoyando el gobierno de España. «Conocer diferentes modelos de Fondos Rotatorios de crédito que, manejados por las organizaciones microempresariales, se han implementado en los países participantes.

**xii. REUNION PREPARATORIA DE LA "FUNDACION PARA UN NUEVO PERIODISMO IBEROAMERICANO"**

**Fecha: 3 - 4 de Octubre**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: TELECARIBE - R.C.N.**

**Area: Medios de Comunicación**

**Horas Lectivas: 12 Hrs.**

**No. de participantes: 14**

**Coordinadores: Jaime Abello Banfi - Gabriel García Márquez**

**Ponentes o docentes: Gabriel García Márquez, Jaime Abello Banfi (Colombia) - Tomás Eloy Martínez (Estados Unidos)**

**Perfil de participantes: Periodistas, Directores Canales T.V. y Noticieros**

**Procedencia de los participantes: Colombia (13), Estados Unidos (1)**

**Programa: \*Coordinación de medios de comunicación para la ejecución del proyecto**

**Objetivos: «Creación y estructuración de una Escuela de Periodismo en la Costa Atlántica de Colombia**

### **XIII. CURSO DE ESPECIALIZACION DE PROFESIONALES IBEROAMERICANOS EN MARKETING TURISTICO**

**Fecha: 3 - 8 de Octubre**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: ICI - ESCUELA DE TURISMO DE ESPAÑA**

**Area: Políticas Turísticas**

**Horas Lectivas: 40 Hrs.**

**No. de participantes: 26**

**Coordinadores: Esperanza Galiano, Eulogio Borda**

**Ponentes o docentes: Esperanza Galiano, Eulogio Bordas, Carmen Altes, Laura Chavarría (España)**

**Perfil de participantes: Directivos Empresas Públicas y Privadas de Turismo**

**Procedencia de los participantes: Argentina (3), Bolivia (2), Colombia (2), Costa Rica (2), Cuba (3), Chile (1), Ecuador (1), España (4), Guatemala (2), Honduras (1), Uruguay (1), Venezuela (4)**

**Programa: \*Marketing competitivo. \*Conceptualización. \*Estructuración de la oferta turística. \*Sistemas de ventas. \*Marketing en acción: comunicación, presentaciones, publicity y Relaciones Públicas. \*La publicidad en el punto de información. \*El Marketing interno. \*Posicionamiento, Publicidad, Publicaciones**

**Objetivos: «El curso se presenta como respuesta a los requerimientos detectados en este campo específico por parte de Organizaciones e Instituciones públicas iberoamericanas.**

#### **XIV. II ENCUENTRO DE CANALES REGIONALES DE T.V. DE IBEROAMERICA Y AFINES**

**Fecha: 31 de Octubre**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: TELECARIBE**

**Area: Medios de Comunicación**

**Horas Lectivas: 8 Hrs.**

**No. de participantes: 80**

**Coordinadores: Jaime Abello Banfi**

**Ponentes o docentes: Armando Benedetti Jimeno (Ministro de Comunicaciones de Colombia), Jaime Abello Banfi, José Jorge Dangond, Julián Valdez (Colombia) - Fernando Calero Aparicio, José Manuel Pérez, Alberto García Ferrer, Juan María Casado (España) - Virgilio Caballero (México) - Alejandro Alfonso (Ecuador)**

**Perfil de participantes: Directivos Canales Nacionales y Regionales de T.V. y Periodistas**

**Procedencia de los participantes: Colombia (73), Costa Rica (1), Ecuador (1), España (4), México (1)**

**Programa: \*Televisión, Cultura y Región. \*Presentación y evaluación de procesos de organización y cooperación internacional en televisión: OTI, EUROVISION, ULCRA, UNION EUROPEA DE RADIODIFUSION, TELEVISION EDUCATIVA IBEROAMERICANA, CIRCON. \*Satélites, Redes y Tecnologías: Utilización por los canales regionales: PANANSAT, HISPASAT, SOLIDARIDAD, INTELSAT**

**Objetivos: «Formalizar la constitución de la Asociación de Televisiones Regionales de Iberoamérica. «Fijar una posición común sobre políticas públicas de televisión en Iberoamérica. «Establecer y dar inicio a esquemas viables y prácticos para llevar a cabo proyectos de cooperación. «Proporcionar un espacio de capacitación e intercambio de experiencias. «Promover organizaciones nacionales de televisión regional.**

## **XV. REUNION NUEVAS TECNOLOGIAS PARA LA AUTONOMIA PERSONAL DE LOS DISCAPACITADOS**

**Fecha: 14 - 18 de Noviembre**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: ICI - CYTED**

**Area: Investigación para el Desarrollo**

**Horas Lectivas: 40 Hrs.**

**No. de participantes: 15**

**Coordinadores: José Gabriel Zato**

**Ponentes o docentes: José A. Cordero, José Gabriel Zato, Ramón Ceres Ruiz (España)**

**Perfil de participantes: Médicos, Ingenieros de Sistemas**

**Procedencia de los participantes: Argentina (1), Brasil (2), Colombia (4), Chile (1), España (3), Paraguay (1), Portugal (2), Uruguay (1)**

**Programa: \*Análisis de las diversas aplicaciones del desarrollo de técnicas informáticas referidas a los discapacitados**

**Objetivos: «Informatización de programas de apoyo para los discapacitados**

## **XVI. SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE PUERTO INTEGRAL**

**Fecha: 1 - 2 de Diciembre**

**Instituciones organizadoras y/o auspiciantes: PNUD - CIDEU - ALCALDIA DE CARTAGENA**

**Area: Transporte-Navegación-Comunicaciones**                      **Horas Lectivas: 16 Hrs.**

**No. de participantes: 70**

**Coordinadores: Silvana Giaimo**

**Ponentes o docentes: Gaetano Giaimo, Santiago Castro, Hernán Ceballos, Gustavo Adolfo Gómez Cardona (Colombia) - Josep Munné, Manuel Herce (España)**

**Perfil de participantes: Directores de Puertos y profesionales**

**Procedencia de los participantes: Colombia (68), España (2)**

**Programa: \*Estrategia para el Desarrollo Integral del Transporte en el país: Vial, Portuario, Fluvial, Ferroviario y Aeroportuario. \*\*"Política Puerto-Ciudad". \*Articulación del Puerto de Barcelona con las actividades turísticas, comerciales y la zona de actividades logísticas. \*El plan de infraestructuras de España y la reordenación de espacios terminales de transporte. \*La operación de plataforma de transporte del Delta del Llobregat en Barcelona. \*Plan de expansión portuaria. \*Perspectivas para Cartagena.**

**Objetivos: «Aglutinar fuerzas entorno a un gran proyecto: hacer de Cartagena la Ciudad-Puerto más apetecida e importante de Colombia y del Caribe.**

**CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS**

**RELACION EVENTOS DE FORMACION 1994**

#	AREA DE ACTIVIDAD	NOMBRE DEL EVENTO	EN COORDINACION CON	#PART	NACIONALIDAD DE LOS PARTICIPANTES	PERFIL	FECHA
1	INVESTIGACION PARA EL DESARROLLO	V CONFERENCIA IBEROAMERICANA DE COORDINADORES DEL PROGRAMA CYTED	CYTED - ICI	18	ARGENTINA (1) BRASIL (4) COLOMBIA (1) COSTA RICA (1) CHILE (2) ESPAÑA (4) MEXICO (2) PANAMA (1) VENEZUELA (2)	COORDINADORES PROYECTOS DEL CYTED	3-5 DE MARZO
2	MEDIOS DE COMUNICACION	LA COOPERACION DE LOS MINISTERIOS DE EDUCACION EN LA T.V. EDUCATIVA IBEROAMERICANA	MINISTERIO DE EDUCACION DE ESPAÑA	25	ARGENTINA (2) BOLIVIA (1) COLOMBIA (5) COSTA RICA (1) CHILE (1) ECUADOR (1) ESPAÑA (5) GUATEMALA (1) HONDURAS (1) MEXICO (1) NICARAGUA (1) PANAMA (1) PARAGUAY (1) PERU (1) REP. DOM. (1) URUGUAY (1)	SUBSECRETARIOS DE EDUCACION, DIRECTORES GENERALES Y SUBDIRECTORES	11-12 DE ABRIL

**CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS**

**RELACION EVENTOS DE FORMACION 1994**

#	AREA DE ACTIVIDAD	NOMBRE DEL EVENTO	EN COORDINACION CON	#PART	NACIONALIDAD DE LOS PARTICIPANTES	PERFIL	FECHA
3	MEDIOS DE COMUNICACION	INAUGURACION ASAMBLEA T.V. EDUCATIVA	ICI - ASOCIACION IBEROAMERICANA DE T.V. EDUCATIVA - UNIVERSIDAD DE CARTAGENA	120	ARGENTINA (2) BOLIVIA (1) COLOMBIA (100) COSTA RICA (1) CHILE (1) ECUADOR (1) ESPAÑA (5) GUATEMALA (1) HONDURAS (1) MEXICO (1) NICARAGUA (1) PANAMA (1) PARAGUAY (1) PERU (1) REP. DOMIN. (1) URUGUAY (1)	DIRECTORES DE MEDIOS DE COMUNICACION Y PERIODISTAS	12 DE ABRIL
4	POLITICAS Y MEDIO AMBIENTE	I SEMINARIO IBEROAMERICANO SOBRE LEGISLACION Y PLANIFICACION URBANA	ICI - COMUNIDAD DE MADRID - O.T.C. COLOMBIA - MINISTERIO DE DESARROLLO DE COLOMBIA - PLANEACION NACIONAL DE COLOMBIA	50	ARGENTINA (1) COLOMBIA (38) CHILE (3) ECUADOR (2) ESPAÑA (2) URUGUAY (2) VENEZUELA (2)	URBANISTAS, ARQUITECTOS Y MUNICIPALISTAS	24 - 27 DE ABRIL

CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS

RELACION EVENTOS DE FORMACION 1994

#	AREA DE ACTIVIDAD	NOMBRE DEL EVENTO	EN COORDINACION CON	#PART	NACIONALIDAD DE LOS PARTICIPANTES	PERFIL	FECHA
5	POLITICAS MEDIO AMBIENTE	INAUGURACION REUNION DEL CIDEU	AECI - ICI - CIDEU - PNUD - ALCALDIA DE CARTAGENA - MINRELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA - MINDESARROLLO DE COLOMBIA	100	ARGENTINA (4) BRASIL (2) COLOMBIA (60) CUBA (4) CHILE (2) ECUADOR (1) ELSALVADOR (2) ESPAÑA (17) HONDURAS (2) NICARAGUA (1) PARAGUAY (1) REP. DOMIN. (1) URUGUAY (1) VENEZUELA (2)	ALCALDES Y MUNICIPALISTAS	3 - 5 DE JUNIO
6	INVESTIGACION PARA EL DESARROLLO	FINANCIAMIENTO SOSTENIDO PARA LA INVESTIGACION Y EL DESARROLLO TECNOLÓGICO EN IBEROAMERICA - CYTED	ICI - CYTED - COLCIENCIAS - PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA - MINRELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA - ALCALDIA DE CARTAGENA	80	ARGENTINA (3) BOLIVIA (1) BRASIL (3) COLOMBIA (39) COSTA RICA (3) CUBA (2) CHILE (2) ELSALVADOR (1) ESPAÑA (7) EST. UNIDOS (4) GUATEMALA (1) HONDURAS (1) MEXICO (4) NICARAGUA (1) PANAMA (1) PERU (2) PORTUGAL (1) URUGUAY (2) VENEZUELA (2)	COORDINADORES DE PROGRAMAS CYTED Y CIENTIFICOS	1 - 3 DE JUNIO

## CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS

## RELACION EVENTOS DE FORMACION 1994

#	AREA DE ACTIVIDAD	NOMBRE DEL EVENTO	EN COORDINACION CON	#PART	NACIONALIDAD DE LOS PARTICIPANTES	PERFIL	FECHA
7	LEGISLACION	SEMINARIO SOBRE NOMENCLATURAS Y REGISTROS DE EMPRESAS Y ESTABLECIMIENTOS	INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA - INE	22	BOLIVIA (1) BRASIL (1) COLOMBIA (2) COSTA RICA (1) CHILE (1) CUBA (1) ESPAÑA (3) GUATEMALA (1) HONDURAS (1) MEXICO (1) NICARAGUA (1) PANAMA (1) PERU (1) REP. DOMIN. (2) URUGUAY (2)	MANDOS INTERMEDIOS DE INSTITUTOS DE ESTADISTICA	27 DE JUNIO AL 1 DE JULIO
8	POLITICAS MEDIO AMBIENTE	V FORO INTERNACIONAL DEL PATRIMONIO ARQUITECTONICO	UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO	60	COLOMBIA (59) MEXICO (1)	PROFESIONALES Y ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA	20 DE JUNIO AL 30 DE JULIO

CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS

RELACION EVENTOS DE FORMACION 1994

#	AREA DE ACTIVIDAD	NOMBRE DEL EVENTO	EN COORDINACION CON	#PART	NACIONALIDAD DE LOS PARTICIPANTES	PERFIL	FECHA
9	POLITICAS MEDIO AMBIENTE	ENCUENTRO SOBRE INTERVENCION ESTRATEGICA EN LA CIUDAD	COMUNIDAD DE MADRID	70	COLOMBIA (44) COSTA RICA (2) CUBA (2) ELSALVADOR (1) ESPAÑA (12) GUATEMALA (1) HONDURAS (1) MEXICO (1) NICARAGUA (1) PANAMA (3) VENEZUELA (2)	URBANISTAS, ALCALDES Y PLANIFICADORES	28 DE AGOSTO AL 2 DE SEPTIE MBRE
10	POLITICAS TURISTICAS	SEMINARIO SOBRE ADMINISTRACION DE EMPRESAS TURISTICAS	UNIVERSIDAD JORGE TADEO LOZANO	40	COLOMBIA (40)	ESTUDIANTES DE ADMINISTRACION DE EMPRESAS TURISTICAS	10 - 17 - 24 DE SEPTIE MBRE

**CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS**

**RELACION EVENTOS DE FORMACION 1994**

#	AREA DE ACTIVIDAD	NOMBRE DEL EVENTO	EN COORDINACION CON	#PART	NACIONALIDAD DE LOS PARTICIPANTES	PERFIL	FECHA
11	FOMENTO DE PYMES	SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE POLITICAS ESTRATEGICAS PARA EL FINANCIERAS PARA EL DESARROLLO MICROEMPRESARIAL	O.T.C. COLOMBIA - FOMENTAR	50	COLOMBIA (47) ECUADOR (1) ESPAÑA (1) MEXICO (1)	RESPONSABLES PROGRAMA MICROEMPRESAS Y PROYECTOS FONDOS DE AHORRO Y CREDITO	29 - 30 DE SEPTIEMBRE
12	MEDIOS DE COMUNICACION	REUNION PREPARATORIA DE LA FUNDACION PARA UN NUEVO PERIODISMO IBEROAMERICANO	TELECARIBE - R.C.N.	14	COLOMBIA (13) EST. UNIDOS (1)	PERIODISTAS, DIRECTORES CANALES T.V. Y NOTICIEROS	3 - 4 DE OCTUBRE

CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS

RELACION EVENTOS DE FORMACION 1994

#	AREA DE ACTIVIDAD	NOMBRE DEL EVENTO	EN COORDINACION CON	#PART	NACIONALIDAD DE LOS PARTICIPANTES	PERFIL	FECHA
13	POLITICAS TURISTICAS	CURSOS DE ESPECIALIZACION DE PROFESIONALES IBEROAMERICANOS EN MARKETING TURISTICO	ICI - ESCUELA DE TURISMO DE ESPAÑA	26	ARGENTINA (3) BOLIVIA (2) COLOMBIA (2) COSTA RICA (2) CUBA (3) CHILE (1) ECUADOR (1) ESPAÑA (4) GUATEMALA (2) HONDURAS (1) URUGUAY (1) VENEZUELA (4)	DIRECTIVOS EMPRESAS PUBLICAS Y PRIVADAS DE TURISMO	3 - 8 DE OCTUBRE
14	MEDIOS DE COMUNICACION	II ENCUENTRO DE CANALES REGIONALES DE T.V. DE IBEROAMERICA Y AFINES	TELECARIBE	80	COLOMBIA (73) COSTA RICA (1) ECUADOR (1) ESPAÑA (4) MEXICO (1)	DIRECTIVOS CANALES NACIONALES Y REGIONALES DE T.V. Y PERIODISTAS	31 DE OCTUBRE

## CENTRO CULTURAL ESPAÑOL CARTAGENA DE INDIAS

## RELACION EVENTOS DE FORMACION 1994

#	AREA DE ACTIVIDAD	NOMBRE DEL EVENTO	EN COORDINACION CON	#PART	NACIONALIDAD DE LOS PARTICIPANTES	PERFIL	FECHA
15	INVESTIGACION PARA EL DESARROLLO	REUNION NUEVAS TECNOLOGIAS PARA LA AUTONOMIA PERSONAL DE LOS DISCAPACITADOS	ICI - CYTED	15	ARGENTINA (1) BRASIL (2) COLOMBIA (4) CHILE (1) ESPAÑA (3) PARAGUAY (1) PORTUGAL (2) URUGUAY (1)	MEDICOS, INGENIEROS DE SISTEMAS	14 - 18 DE NOVIEM BRE
16	TRANSPORTE - NAVEGACION - COMUNICACIONES	SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE PUERTO INTEGRAL	PNUD - CIDEU - ALCALDIA DE CARTAGENA	70	COLOMBIA (68) ESPAÑA (2)	DIRECTORES DE PUERTOS Y PROFESIONALES	1 - 2 DE DICIEM BRE

RESUMEN DE ACTIVIDADES DEL CENTRO CULTURAL ESPAÑOL  
CARTAGENA DE INDIAS  
AÑO 1994

1. SEMINARIOS CULTURALES

30 de Marzo: "Charla sobre Enología". Conferencista Don José Domenech.

No. de asistentes: 70

26 - 27 de Julio: "Charla sobre Poesía y Guerra Civil Española". Conferencista: Carlos Barbáchano.

No. de asistentes: 40

22 de Agosto: "I Semana Cortazariana". Conferencia: "Cortázar entre Comillas" por Gustavo Arango Toro.

No. de asistentes: 50

23 de Agosto: "I Semana Cortazariana": Conferencia: "Las babas del diablo" por Germán Mendoza Diago.

No. de asistentes: 70

25 de Agosto: "I Semana Cortazariana": Conferencia: "Dos o Tres Inviernos" por Alberto Sierra Velásquez.

No. de asistentes: 40

26 de Agosto: "I Semana Cortazariana": Lanzamiento: "Nueva edición de "Travesía". Destacándose artículos de Moisés Álvarez Marín, Dalmiro Lora, Federico Medina, Gustavo Arango, Alberto Llerena, Dorothy de Espinosa y María Trujillo, entre otros.

No. de asistentes: 70

15 de Septiembre: "I Semana de Integración Cultural Comunitaria" Taller de Promoción de Lectura.

No. de asistentes: 30

11 de Octubre: "Semana de La Hispanidad", Conferencia: "La Influencia de España en la Arquitectura Cartagenera" por Moisés Álvarez Marín, Director del Archivo Histórico de Cartagena de Indias.

No. de asistentes: 50

## Resumen de Actividades del C.C.E. Año 1994

13 de Octubre: "Semana de La Hispanidad", Conferencia: "Literatura Hispanoamericana" por Rómulo Bustos Aguirre, Pintor, Escritor y Poeta, Premio Nacional de Poesía 1993.  
No. de asistentes: 60

14 de Octubre: "Semana de La Hispanidad", Conferencia: "Plan Maestro de las Murallas de Cartagena de Indias". Ganadores del 1er. Concurso de Ideas para la Rehabilitación de las Murallas de Cartagena.  
No. de asistentes: 60

15 - 16 - 17 de Diciembre: "II Festival de Jazz Bajo La Luna", Conferencias sobre Jazz  
No. de asistentes: 50

### 3. EXPOSICIONES

21 de Abril - 12 de Mayo: "Exposición Visiones del Páramo y Otras Algarabías Vegetales". Pintora: María Morán.  
No. de visitantes: 438

22 de Junio - 10 de Julio: "Exposición La Ciudad Hispanoamericana El Sueño de un Orden".  
No. de visitantes: 1936

4 - 19 de Agosto: "Exposición Viñetas de España"  
No. de visitantes: 656

12 - 23 de Septiembre: "Exposición de Pinturas". Pintora: Ana Otilia Marrugo.  
No. de visitantes: 183

10 - 21 de Octubre: "Exposición de Pinturas". En colaboración con la Casa de España. Pintora Española: Lola Barranco. Colectiva de Pintores Cartageneros: Cristina Macmaster, Mario Zabaleta, Efraín Becerra, Edgar Plata, Carlos Jiménez, Adalberto Jiménez, Enrique Sierra, Nestor De León, Salomón Caraballo y Adriana Jiménez.  
No. de visitantes: 547

14 - 18 de Diciembre: "Exposición de Pinturas El Color del Jazz". Pintor: Edilberto Sierra

### 4. CONCIERTOS Y AUDICIONES MUSICALES

3 Mayo: "Concierto de Boleros: Beatriz Márquez, Sofronín Martínez y Cenelia Alcázar".  
No. de asistentes: 150

## Resumen de Actividades del C.C.E. Año 1994

14 de Septiembre: "Concierto de Música Española" durante la I Semana de Integración Cultural Comunitaria.  
No. de asistentes: 30

15 de Septiembre: "Presentación del Grupo Corinche" de la Universidad de Cartagena, durante la I Semana de Integración Comunitaria.  
No. de asistentes: 40

10 de Octubre: "Presentación Grupo de Gaita" de la Fundación Instituto Tecnológico de Comfenalco, durante la Semana Cultural de la Hispanidad.  
No. de asistentes: 50

11 de Octubre: "Presentación del Coro del Instituto Musical de Bellas Artes Cartagena de Indias", "Boleros a cargo de Maritza Del Castillo Yances", durante la Semana Cultural de la Hispanidad.  
No. de asistentes: 40

12 de Octubre: "Presentación de la Tuna del Colegio de la Presentación", durante la Semana Cultural de la Hispanidad.  
No. de asistentes: 100

14 de Diciembre: "Presentación de Grupo de Jazz Francés" durante la Inauguración de la Exposición de Pintura El Color del Jazz y el II Festival de Jazz Bajo La Luna.  
No. de asistentes: 70

### 5. TEATRO Y DANZAS

11 de Octubre: "Presentación Títeres Trotasueños", durante la Semana Cultural de la Hispanidad.  
No. de asistentes: 30

12 de Octubre: "Presentación Grupo de Danzas Folclóricas del Colegio de La Salle", durante la Semana Cultural de la Hispanidad.  
No. de asistentes: 100

## Resumen de Actividades del C.C.E. Año 1994

## 6. RECITAL DE POESIAS

13 de Septiembre: "Lanzamiento Video Siete Poetas Cartageneros" Rómulo Bustos, Pedro Blas Julio Romero, Jorge García Usta, Gustavo Tatis Guerra, Guido Liñán, John J. Junieles y Javier Hernández.  
No. de asistentes: 50

## 7. VIDEOS

6 - 13 - 29 de Abril, 6 - 13 de Mayo, 15 - 28 de Julio, 5 - 12 de Agosto, 18 de Noviembre, 9 de Diciembre: "Proyección de Videos en pantalla gigante de Jazz Latino".  
No. de asistentes: 100 por cada proyección

7 - 14 - 28 de Abril, 5 - 12 - 19 - 26 de Mayo, 14 - 21 de Julio, 11 de Agosto: Ciclo de Cine Español en pantalla gigante.  
No. de asistentes: 60 por cada proyección

19 Abril, 4 de Mayo: "Proyección de Documentales Históricos de España" en colaboración con el Centro de Historia de Cartagena.  
No. de asistentes: 50 por cada proyección

26 de Mayo: "Proyección Video Documental Los Koguis" en colaboración con la Fundación Verde Que Te Quiero Verde.  
No. de asistentes: 60

12 de Julio: "Proyección Video La Ciudad Hispanoamericana El Sueño de un Orden"  
No. de asistentes: 60

15 de Septiembre: "Proyección Video Descubrir a España", durante la I Semana de Integración Cultural Comunitaria.  
No. de asistentes: 200

16 de Septiembre: "Proyección Video Concurso de Ideas para la Rehabilitación de las Murallas" durante la I Semana de Integración Cultural Comunitaria.  
No. de asistentes: 80

1 - 2 - 3 de Diciembre: "Proyección Video de la Habana"  
No. de asistentes: 40

## Resumen de Actividades del C.C.E. Año 1994

### 8. EXTENSION CULTURAL

Del 12 al 16 de Septiembre se realizó la I Semana de Integración Cultural Comunitaria, en coordinación con la Biblioteca Bartolomé Calvo, Universidad de Cartagena, Instituto de Recreación, Cultural y Deporte y Edilux.

Durante esta semana se realizaron actividades culturales en las diferentes bibliotecas populares y en los parques de la ciudad así:

13 de Septiembre:

Biblioteca El Pozón: Video Descubrir a España con la participación de 45 personas.

Biblioteca Luis Carlos Galán: Video Infantil con la participación de 45 niños.

Biblioteca San Vicente de Paul: Video Infantil.  
No. de asistentes: 45 niños

Biblioteca Nuevo Paraiso: Video Descubrir a España  
No. de asistentes: 15 personas

Biblioteca El Pozón y San Vidente de Paul: Hora del Cuento y Taller de Pintura  
No. de asistentes: 30 personas

Parque Bolívar: La lectura se toma el Parque  
No. de asistentes: 100

Biblioteca La Puntilla: Video Descubrir a España  
No. de asistentes: 100

Biblioteca Nuevo Paraiso: Rally Bibliográfico  
No. de asistentes: 30

14 de Septiembre:

Parque Apolo: La lectura se toma el Parque  
No. de asistentes: 40

Biblioteca El Pozón: Película Latinoamericana para estudiantes de Bachillerato  
No. de asistentes: 60

## Resumen de Actividades del C.C.E. Año 1994

Biblioteca La Puntilla: Video Luis Carlos López vida y obra.  
No. de asistentes: 40

Biblioteca Luis Carlos Galán: Película sobre Rafael Núñez  
No. de asistentes: 40

Biblioteca San Vicente de Paul: Video literario  
No. de asistentes: 30

Biblioteca Nuevo Paraiso: Hora del Cuento y Taller de Pintura  
No. de asistentes: 30

Biblioteca El Pozón: Video Infantil  
No. de asistentes: 30

15 de Septiembre:

Biblioteca El Pozón y Luis Carlos Galán: Video Orígenes  
No. de asistentes: 50

Biblioteca San Vicente de Paul: Video Musical  
No. de asistentes: 30

Parque La Marina: La lectura se toma el Parque  
No. de asistentes: 30

16 de Septiembre:

Parque de Manga: La lectura se toma el Parque  
No. de asistentes: 80

Biblioteca La Puntilla: Video sobre Simón Bolívar  
No. de asistentes: 30

Biblioteca El Pozón y Luis Carlos Galán: Rally Bibliográfico  
No. de asistentes: 30

Parque Bolívar: Clausura de la I Semana de Integración  
Cultural Comunitaria  
No. de asistentes: 50

15 de Octubre: "Presentación Grupo de Títeres Trotasueños"  
para los niños del Barrio de la Candelaria.  
No. de asistentes: 70

1 de Noviembre: Reseña histórica de Angeles Somos,  
Presentación de títeres y grupo de teatro de la Universidad de  
Cartagena, dirigido a los niños de las Bibliotecas Populares  
de Cartagena.  
No. de asistentes: 40

## Resumen Actividades del C.C.E. Año 1994

### 8. BIBLIOTECA

Se viene desarrollando la hora del cuento con estudiantes de la Ciudad Escolar de Comfenalco, Escuelas y Colegios del barrio Getsemaní, actividad dirigida a los niños de educación primaria en las siguientes fechas:

29 de Septiembre - No. de alumnos: 50

30 de Septiembre - No. de alumnos: 50

6 de Octubre - No. de alumnos: 50

7 de Octubre - No. de alumnos: 50

12 de Octubre - No. de alumnos: 55

13 de Octubre - No. de alumnos: 55

14 de Octubre - No. de alumnos: 55

5 de Diciembre - No. de alumnos: 30

6 de Diciembre - No. de alumnos: 38

7 de Diciembre - No. de alumnos: 38

La Biblioteca del Centro Cultural Español presta los servicios de consulta interna y préstamo a domicilio de las diferentes colecciones que en ella se encuentran a un promedio de 200 personas mensuales aproximadamente.

Para los préstamos a domicilio se utiliza el sistema de carnetización a los usuarios.

### 9. OTROS

2 de Mayo: "Escala del Buque Hespérides" en coordinación con el Agregado Militar de la Embajada de España.

4 de Junio: "Inauguración Sede Social Casa de España", con la asistencia del Señor Embajador de España Don Carmelo Angulo.

7 - 13 de Junio: "Trabajos Preparativos para la IV Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno"

15 de Junio: "Rueda de Prensa - Presidente de Gobierno Español"

## Resumen de Actividades del C.C.E. Año 1994

18 de Octubre: "Conferencia Cartagena Siglo XXI", en coordinación con el PNUD - Alcaldía de Cartagena, realizado en el Castillo San Felipe

20 de Octubre: "Homenaje por parte de la Sociedad de Arquitectos de Bolívar al Gobernador del Departamento Doctor Carlos Mendivil Ciodaro"

21 de Octubre: "Lanzamiento del Libro Vistas" en coordinación con Edilux.

Cartagena, 1 de Enero de 1995

**COSTA RICA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



- I. MARCO JURIDICO
- II. OFICINA DE COOPERACION ESPAÑOLA
- III. PROGRAMAS Y PROYECTOS FINALIZADOS O EN LA EJECUCION CONTEMPLADOS EN LA ULTIMA COMISION MIXTA
- IV. PROGRAMA Y PROYECTOS EN EJECUCION. ESTADO ACTUAL 1994.
- V. PROGRAMA DESARROLLO MUNICIPAL EN CENTROAMERICA (DEMUCA)
- VI. PROYECTO FARMACIA HOSPITALARIA
- VII. PROYECTO BANCO DE GERMOPLASMA
- VIII. PROYECTO DE VIGILANCIA EPIDEMIOLOGICA Y PLANIFICACION DE LA SALUD
- IX. FORMACION RECURSOS HUMANOS
- X. PRESUPUESTOS OFICINA TECNICA DE COOPERACION Y CENTRO CULTURAL, COSTA RICA
- XI. INAUGURACIONES, REUNIONES Y VISITAS MAS DESTACADAS EN 1994
- XII. PROGRAMAS REGIONALES
- XIII. BALANCE DE LA COOPERACION BILATERAL AL DESARROLLO ESPAÑA-COSTA RICA. PREVISIONES FUTURAS PERIODO 95-96

---

## **I. MARCO JURIDICO**

---

### **CONVENIO BASICO**

Convenio Básico de Cooperación Científico-Técnica firmado el 6 de noviembre de 1971.

Convenio Básico General (Orden de 2 de marzo de 1988). Aceptado con algunas correcciones menores por Costa Rica, pendientes de revisión por el M<sup>e</sup> de Asuntos Exteriores de España (enviado a éste en junio de 1989). (Pendiente de firma).

### **ACUERDO COMPLEMENTARIO**

Acuerdo Complementario de Cooperación Técnica para el Desarrollo y Expansión del Centro de Investigación y Perfeccionamiento para la Educación Técnica (CIPET) firmado el 9 de enero de 1984 y de aplicación provisional.

Acuerdo Complementario de Cooperación Técnica para un Plan de Cooperación Integral firmado el 31 de mayo de 1984.

Idem. de fecha 13 de febrero de 1985

Idem. de fecha 11 de enero de 1986

### **OTROS CONVENIOS O ACUERDOS**

Convenio de Cooperación Turística. de 15 de abril de 1983.

Convenio de Cooperación Social, de 15 de abril de 1985

Convenio de Cooperación Económica. de 29 de agosto de 1972.

### **COMISION MIXTA DE COOPERACION CIENTIFICO-TECNICA**

La próxima reunión de la Comisión Mixta está previsto realizarse en la primera semana de marzo de 1995.

Como novedad se contempla la inclusión, en ella de la III Comisión Mixta Cultural-Educativa, así como la creación de un comité de seguimiento que se reúne periódicamente para analizar la marcha de los diferentes proyectos incluidos en la Comisión.

## II. **OFICINA TECNICA DE COOPERACION ESPAÑOLA**

1. **Fecha de apertura:** Octubre de 1984

2. **Dirección:**

Av. 13 bis Calle 31, Plaza del Farolito

Teléfono: 257-2919/20/21

Fax: 257-2923

Télex: 3117 CRICI

Coordinadora General:

Dña. María Dolores Martín Villalba

Teléfono hab.: 225-1486

3. **Embajada de España:**

**Dirección:**

Av. 2ª y Paseo Colón, calle 32, N° 66

Teléfono: 221-7005 222-1933 222-5745

Fax: 222-4180

Télex: 2438 EMBAES CR

Apdo.: 10150-1000 San José

En la Embajada de España tiene su sede la Consejería Regional de Cooperación cuyo titular es D. Federico Palomera Gúez

4. **Infraestructura de la Oficina de Cooperación**

- Edificio que alberga la Oficina de Cooperación y el Centro Cultural. Propiedad del Estado Español
- La oficina posee 2 vehículos.
- El Proyecto Regional DEMUCA posee 1 vehículo.
- El Centro Cultural Español posee 1 vehículo.
- El Programa Jóvenes Cooperantes posee 1 vehículo en custodia de esta OTC.
- Equipamiento informático y de comunicaciones complementario.

5. **Personal Administrativo y Subalterno**

1 Administrador Financiero	Rafael Mora Cano
1 Asistente Directora Centro Cultural	Iléana Ordóñez Chacón
1 Bibliotecaria	Marta Sancho Valerio
3 Secretarias	Ligia Fong Abarca Celia Fong Abarca Linda Picado Valerio
1 Recepcionista	Enid Picado Azofeifa
2 Choferes	Luis Fernando Chinchilla José Luis Morales Rojas
1 Miscelánea	Flor Torres Sánchez
1 Guarda	José Gerardo Morales Vargas
El proyecto DEMUCA tiene un Técnico Administrativo	Marcela Jager Conteras

6. **Expertos españoles y Proyectos a que están adscritos**

Plantilla actual:

Coordinadora General:	Dña. María Dolores Martín Villalba
Directora Centro Cultural:	Dña. Clara Ballesteros
Experto Programa Desarrollo Municipal Centroamericana DEMUCA: (Regional)	D. Daniel García

7. **Programa Jóvenes Cooperantes. Edición 1994.**

La incorporación de los Jóvenes Cooperantes se realizó en el mes de octubre de 1994.

Programa Desarrollo Municipal para Centroamérica      Balbina Liberal Legal

### III. PROGRAMAS Y PROYECTOS FINALIZADOS O EN LA EJECUCION CONTEMPLADOS EN LA ULTIMA COMISION MIXTA

#### PROYECTOS BILATERALES ESPAÑA - COSTA RICA

##### 1. Apoyo al Equipamiento y Desarrollo Industrial

- Fondo de Ayuda al Equipamiento y Desarrollo Industrial. (en ejecución)
- Gestión y Reconversión Tecnológica. (finalizado)
- Creación de Bolsas de Subcontrataciones en el Sector Metalmecánico. (en ejecución)

##### 2. Desarrollo Rural

- Apoyo al Sector Agropecuario con fondos de contravalor. (en ejecución)
- Proyectos de Desarrollo Rural San Luis-San Bernardo. (finalizado)
- Creación del Banco de Germoplasma (Coopechayote). (en ejecución)

##### 3. Educación Técnica

- Internado del Colegio Técnico Profesional de Los Chiles. (finalizado)
- Mejora de la infraestructura educativa en áreas urbano marginales. (en ejecución)
- Apoyo a la creación de una red centroamericana de educación a distancia. (en ejecución)

##### 4. Socio-Sanitario

- Formación de Recursos Humanos. (en ejecución)
- Vigilancia Epidemiológica y Sistemas de Información. (en ejecución)
- Asesoramiento Socio-Laboral (en ejecución)

##### 5. Cooperación Científico y Tecnológica

- Coordinación con base en Costa Rica de los siguientes Subprogramas del CYTED-D. (en ejecución)

- |   |            |   |
|---|------------|---|
| - | Red II.A   | Acuicultura   |
| - | Red IV.B   | Red Aprovechamiento de Desechos Agroindustriales.                     |
| - | Red VIII.A | Red Tecnológica de Películas Delgadas y Requerimientos.               |
| - | Red XI.A   | Red Iberoamericana de Tecnología Post-cosecha de Frutas y Hortalizas. |
| - | Red XII.E  | Red Iberoamericana de Reserva de la Biósfera.                         |

##### 6. Apoyo al sector de Desarrollo Turístico (en ejecución).

#### IV. PROGRAMA Y PROYECTOS EN EJECUCION. ESTADO ACTUAL 1994

##### FONDO DE AYUDA AL EQUIPAMIENTO - FONDO DE CONTRAPARTIDA

##### 1.- Situación actual de proyecto. FAE

En Costa Rica se inicia el FAE con una donación de 168 millones de pesetas en 1989 como una primera experiencia en el ámbito centroamericano de puesta en marcha de esta novedosa línea de cooperación que pretendía ser un mecanismo de equilibrio para las balanzas de pagos de los países beneficiarios y un elemento de estímulo al pequeño equipamiento industrial con bienes de equipo españoles. En 1991 se aportaron, para este Fondo 220 millones de pesetas. En 1992, 150 millones de pesetas. En 1993 se aprobó un nuevo FAE por 100 millones de pesetas que finalmente no se desembolsó; y 1994 la renovación de la línea ha sido por 60 millones de pesetas.

El tipo de operaciones que financian con los FAE son importaciones de bienes de equipo y maquinaria, fabricadas en España, por empresarios costarricenses.

La acogida de estos fondos en el mundo empresarial de Costa Rica es muy buena, existiendo permanentemente una cartera de operaciones que solicitan financiación con la línea de crédito que genera el FAE, muy atractivo con respecto a las condiciones normales del mercado financiero de este país, siendo la tasa de interés aplicada el 12%.

##### \*Fondo de Contrapartida

El FAE genera un Fondo de Contrapartida que se aplica a préstamos sociales concedidos a pequeños productores organizados en cooperativas, asociaciones, sociedades, etc..

La demanda para esta línea de crédito es, también, amplia, pues aunque el interés, 22%, según las oscilaciones del mercado, a veces no ha sido atractivo, el que las garantías que se solicitan sean, mucho menos rigurosas que en el sistema bancario, aceptándose garantías prendarias y fiduciarias, hace que grupos que no son sujetos de créditos en el circuito bancario, puedan acceder a él.

Desde la puesta en funcionamiento de este Fondo se han concedido más de 70 préstamos, por un importe medio de 5 millones de pesetas.

En los últimos meses se han aprobado varios de tipo no reembolsable. Es decir se ha acudido en parte a los Fondos de Contravalor para cubrir una demanda de proyectos de estricta donación por el escaso presupuesto recibido en el período 1993-1994 para la ejecución de programas bilaterales por parte del al OTC. Estos proyectos han sido los siguientes:

-	Construcción y puesta en funcionamiento de un Relleno Sanitario en Liberia	27.000.000 pesetas
-	Proyecto de Mejora de la infraestructura de la planta escolar en zona urbanos marginales del área metropolitana de San José	60.000.000 pesetas
-	Remodelación del Parque España en la Ciudad de San José	5.000.000 pesetas

## 2.- Objetivos ya cubiertos

- La existencia del FAE ha permitido canalizar la demanda de bienes de equipo españoles, solventando el problema que lleva consigo la adquisición de divisas y su impacto en la balanza de pagos.
- Se ha creado una infraestructura financiera que permite la concesión y el seguimiento de los préstamos concedidos, para un sector, que con frecuencia, se encuentra fuera de los circuitos bancarios de crédito. Este objetivo está sin embargo tratando de ser perfeccionado.
- Además existe una red de divulgación del Fondo, tanto en la primera, como en la segunda fase.

## 3.- Objetivos no cubiertos

El funcionamiento del Fondo, ha puesto de manifiesto las siguientes carencias, que en un futuro debe tenderse a resolver:

- 1). La representación en el Comité decisorio sobre los fondos, (Comité Ad-Hoc) no ha sido paritaria, prácticamente hasta octubre de este año con dos representantes costarricenses y uno español, lo cual repercute, en que tanto, a la hora de aprobación de una operación, como a la de efectuar un desembolso, la opinión española, no siempre, ha sido tenida en cuenta. El "consenso" como metodología en la toma de decisiones no siempre es respetado por la parte costarricense.
- 2). La responsabilidad del Banco Central de Costa Rica, depositario de las recuperaciones, no está definida, lo que origina, una mala información sobre los fondos existentes, y una dependencia absoluta de la banca comercial en las operaciones FAE.
- 3). Los contratos de fideicomiso firmados con los Bancos comerciales no se ajustan a las necesidades del Fondo y a los objetivos de seguimiento desde esta OTC.
- 4). Las actividades financiadas, lo son, sin tener en cuenta localización geográfica, ni tipo de actividad económica realizada, lo cual dificulta el seguimiento y la asistencia técnica del proyecto financiado. No hay definición de sectores de actividad productiva, ni de prioridades geográficas.
- 5). Con frecuencia los beneficiarios de los préstamos son organizaciones con poca o nula experiencia en la actividad que realizan, y que están endeudadas con varias de las líneas de crédito de estas características que existen en este país. Se cuestiona entonces este instrumento como un nuevo mecanismo de endeudamiento campesino.
- 6). Habría que resolver la paradoja que supone que los créditos de la fase FAE, se hagan a un interés del 12%, mientras que los concedidos con el Fondo de Contravalor, sean al 22%, cuando estos últimos van dirigidos a sectores de escasos recursos.

## 4.- Futuro del proyecto.

El futuro efectivo de este Fondo pasa por una utilización del Fondo de Contrapartida mas ajustada a las prioridades sectoriales y territoriales e la estrategia diseñada por la Cooperación Española en el país. El momento idóneo para realizar esa reestructuración de objetivos en la próxima Comisión Mixta.

Por su condición de fondo rotatorio, así como por las nuevas aportaciones de las que está pendiente la autosostenibilidad está asegurada. Actualmente se esta trabajando en un replanteamiento global del marco reglamentario del FAE con objeto de subsanar los fallos operativos y de representación en el Comité AD-HOC, así como en la definición exacta de la estrategia de utilización de los Fondos de Contravalor.

## 5.- Estado de ejecución actual del Programa

### Informe de Ejecución. 1994.

A nivel general se citan las cifras más significativas sobre el total de recursos presupuestados, ejecutados, saldos por desembolsar y recursos disponibles, comisiones pagadas y gastos operativos del Programa.

Se incluye un cuadro que resume la situación de morosidad de los proyectos.

Se detalla el grado de avance de los proyectos en ejecución, así como el número de proyectos recibidos y aprobados bajo indicadores como: tipo de proyectos según sector y rama productiva, organización social beneficiada, ubicación geográfica, monto de crédito aprobado, descripción resumida de los alcances del plan de inversión, nivel de logro y recomendaciones derivadas del proceso de seguimiento.

Como informe financiero, se incluye un consolidado de datos de los balances al 30 de septiembre reportados por los diferentes fideicomisos.

### Nivel de Ejecución del FAEC

Durante los últimos cinco meses solo se aprobaron tres proyectos por la suma de ₡15.222.900, por cuanto el Comité Ad Hoc tomó el acuerdo de suspender el proceso de trámite de proyectos hasta no contar con las directrices de asignación por parte de las nuevas autoridades del Gobierno costarricense.

Los créditos fueron otorgados a la microempresa la CIMA S.A. ubicada en San José, para la fabricación de dulces; a la cooperativa-COOPEPALMA R.L. para iniciar actividades turísticas y a la Asociación de Pequeños Productores de la Margarita de Talamanca para adquisición de un camión para el transporte de plátano.

Hasta el 30 de septiembre de 1994, el Comité Ad Hoc aprobó ₡437.845.989.50 en 71 proyectos, de los cuales se donó el 35% o sea ₡153.117.785.55.

A nivel general, podemos observar que un total de ₡350.991.449.15 millones de colones corresponde a lo ejecutado de los recursos aprobados lo que representa un 80% como porcentaje de ejecución.

Al 30 de septiembre, se disponía de la suma de ₡86.854.540.35 millones de colones, que corresponde a lo comprometido en desembolsos pendientes. (ver cuadro 1)

### Beneficiarios

Los gráficos siguientes nos permiten observar como las cooperativas en número de proyectos fueron más favorecidas, no obstante las asociaciones las superan en cuanto a montos ejecutados.

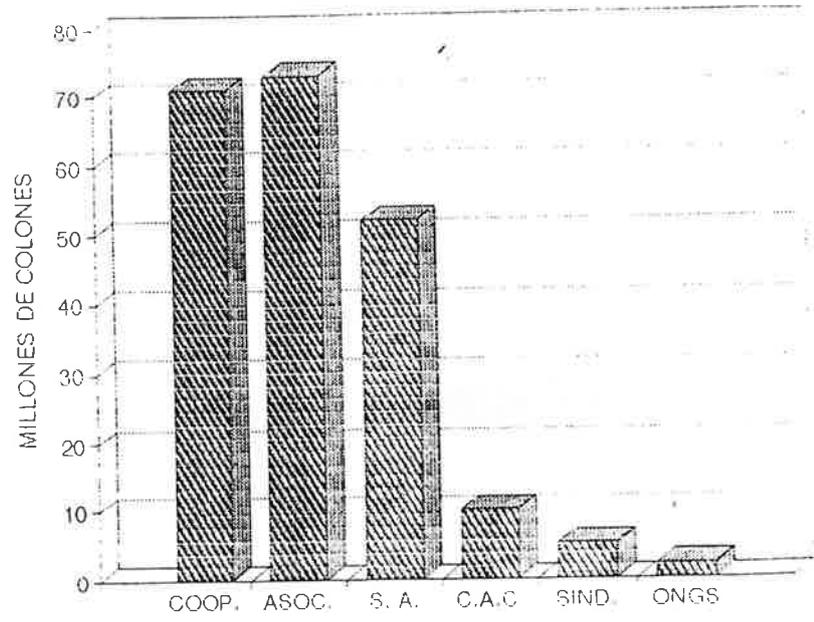
### Enfoque sectorial

El sector agropecuario ocupa el 70% en cuanto al crédito asignado. El 30% restante se distribuye en actividades como industria, turismo, servicios, pesca.

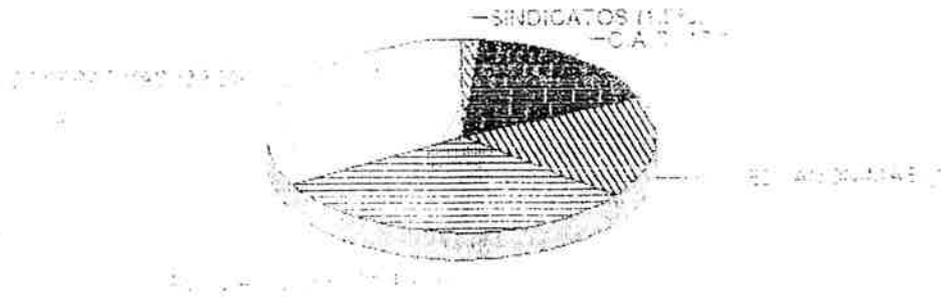
### Atención regional

Como puede ser observado en el gráfico adjunto, el FAEC continúa cubriendo las diferentes regiones del país.

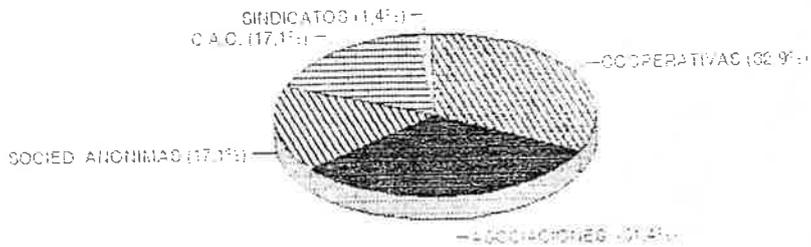
# ASIGNACION DEL CREDITO FONDO ESPAÑOL OCTUBRE 1994



# ASIGNACION DEL CREDITO FONDO ESPAÑOL OCTUBRE 1994

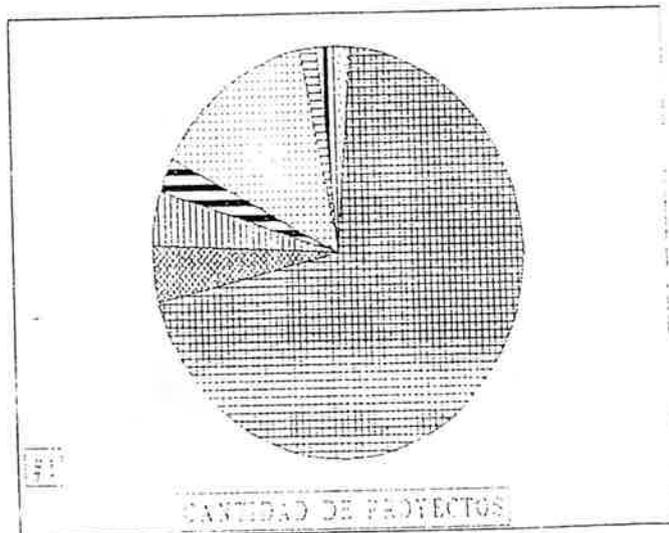


# ASIGNACION DEL CREDITO FONDO ESPAÑOL OCTUBRE 1994



## Distribución Sectorial de los Recursos - FAEC COMPOSICION PORCENTUAL A JUNIO, 1994

#	1	2
1	1%	7%
70	7%	70%
4	7%	7%
4	7%	7%
3	7%	7%
14	7%	7%
1	7%	7%
1	7%	7%



○ AGRICULTURA    ■ SALUD    ■ INDUSTRIA    ■ COMERCIO    ■ SERVICIOS

## DISTRIBUCION REGIONAL DE LOS RECURSOS F.A.E.C. SEGUN CANTIDAD DE PROYECTOS, A JUNIO 1994

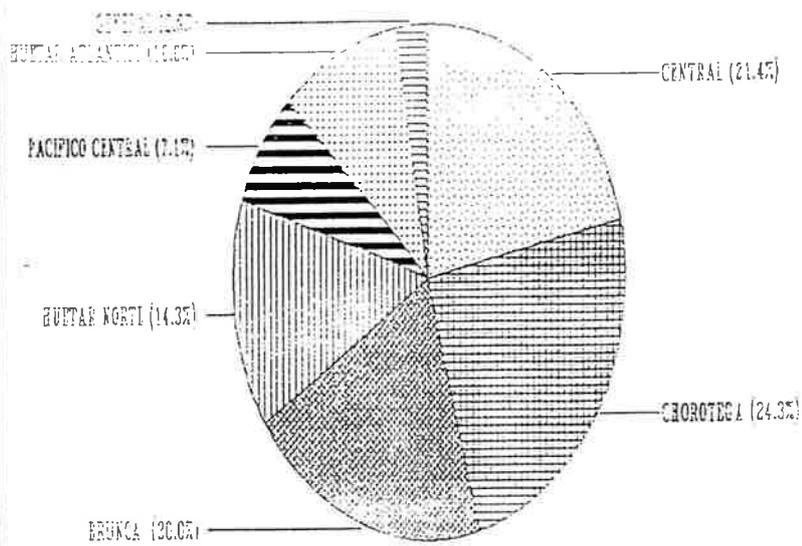


FIGURA 1. LOS RECURSOS F.A.E.C.  
SEGUN CANTIDAD DE PROYECTOS  
A JUNIO 1994

N° PROYECTO	NOMBRE DEL PROYECTO	DESEMPEÑO	DESEMPEÑO	DESEMPEÑO
FE-001	Obra de saneamiento en el distrito	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-002	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-014	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-019	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-032	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-057	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-066	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-067	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-074	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-075	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	
FE-079	Proyecto de desarrollo comunitario en el distrito de Espartero	1,000,000.00	1,000,000.00	

## PROYECTOS EN PROCESO

N° PROYECTO	NOMBRE DEL PROYECTO	PRESUPUESTO	DESEMPEÑO ACUMULADO SETIEMBRE 1994	SALDO SETIEMBRE 1994
FE 008	Proyecto de Planta y COOPESADAYCMAI	1.000.000,00	1.000.000,00	0,00
FE 009	Planta Empacadora de Tubos de GUADUVA	5.000.000,00	5.000.000,00	0,00
FE 010	Laboratorio Fajina de Oro	2.500.000,00	2.500.000,00	0,00
FE 011	Proyecto de Siembra y Biotecnología de Trébol (COALCIB)	1.000.000,00	1.000.000,00	0,00
FE 016	Proyecto de Siembra (COALCIB)	1.000.000,00	1.000.000,00	0,00
FE 017	Ampliación del Almacén de Grano (COOPESADAYCMAI)	2.500.000,00	2.500.000,00	0,00
FE 021	Ampliación Cuartos de Oro (COOPESADAYCMAI)	2.000.000,00	2.000.000,00	0,00
FE 024	Entablado de los locales de Fajina (COOPESADAYCMAI)	1.500.000,00	1.500.000,00	0,00
FE 025	Alfaro de Energía (COOPESADAYCMAI)	6.000.000,00	6.000.000,00	0,00
FE 026	Asesoría Máquina Peladora de Café (COOPESADAYCMAI)	1.200.000,00	1.200.000,00	0,00
FE 028	Siembra de café de azúcar (COOPESADAYCMAI)	1.000.000,00	1.000.000,00	0,00
FE 029	Reconstrucción de Compañía Parquetaria - Lina (COOPESADAYCMAI)	5.000.000,00	5.000.000,00	0,00
FE 030	Producción Ganadera (COALCIB)	1.000.000,00	1.000.000,00	0,00

## PROYECTOS EN PROCESO DE CORFO JUDICIAL

N° PROYECTO	NOMBRE DEL PROYECTO	PRESUPUESTO	DESEMPEÑO ACUMULADO	SALDO SETIEMBRE 1994
FE 009	Equipamiento de Equipo Fleco y de Pesca (COOPESADAYCMAI)	1.500.000,00	1.500.000,00	0,00
FE 015	Visión Forestal (ASODEFUN)	2.000.000,00	2.000.000,00	0,00
FE 018	Proyecto Urogallo (CEDI-COL)	3.000.000,00	3.000.000,00	0,00
FE 021	Desarrollo Integral II (COOPESADAYCMAI)	5.000.000,00	5.000.000,00	0,00
FE 035	Instalación de Plásticos (DECIHA)	4.000.000,00	4.000.000,00	0,00
FE 045	Instalación de 300 columnas de Mld.	3.000.000,00	3.000.000,00	0,00

## PROYECTOS EN PROCESO

N° PROYECTO	NOMBRE DEL PROYECTO	PRESUPUESTO	DESEMPEÑO ACUMULADO	SALDO SETIEMBRE 1994
FE 012	Proyecto de Siembra (COALCIB)	5.000.000,00	5.000.000,00	0,00
FE 029	Siembra de Trébol (COALCIB)	1.000.000,00	1.000.000,00	0,00
FE 030	Coltivio de Ganado (COALCIB)	5.000.000,00	5.000.000,00	0,00

## Situación financiera de los Proyectos

En el cuadro número 1 se indica la información financiera a nivel general sobre los 61 proyectos socio-productivos aprobados en ejecución, se contempla: monto del crédito inicial, desembolsos acumulados y durante el período de análisis y el saldo disponible, que significa los recursos comprometidos.

Del total de proyectos aprobados, diez corresponden a donaciones y uno se encuentra en proceso de formalización (sin desembolsos).

## Estado de Morosidad

De un total de 63 proyectos en ejecución, 22 han presentado problemas de pago. Por condiciones muy especiales, tres de éstos se han condonado en su totalidad, considerándose como nuevas donaciones. El monto condonado a la fecha asciende a ¢16.339.936.00.

De los 19 proyectos en estado de mora, 13 han sufrido readequaciones en cuanto al período de gracia, plazo y condiciones de pago; los 6 restantes se encuentran en proceso de cobro judicial, representando aproximadamente ¢19.385.445.40.

## Balance financiero general

En el cuadro siguiente se indican los montos correspondientes a crédito concedido, donaciones y recuperaciones.

SITUACION FINANCIERA GENERAL DEL FAEC AL 30/09/94	
RECURSOS COLOCADOS	MILLONES/CLS
Préstamos	215,3
Intereses ganados s/préstamos	18,7U
Intereses p/cobrar s/préstamos	17,0
Presta/cobro judicial	28,3
Intereses s/prest. cobro judicial	4,3
Inv. Transitorias	284,1
Interes ganados s/inv.tra	45,0
Interes p/cobrar s/inv.tra	22,3
Donaciones	145,0
<b>TOTAL</b>	<b>780,0</b>
EGRESOS	
Comisiones financieras	13,3
Gastos administrativos	5,6
Servicios técnicos	4,1
Equipo y maquinaria	2,8
Promoción y publicidad	3,7
<b>TOTAL</b>	<b>29,5</b>

## V. PROGRAMA DESARROLLO MUNICIPAL EN CENTROAMERICA (DEMUCA)

### 1- Situación del Proyecto. 1994

El Programa DEMUCA de la AECI, que se viene ejecutando desde mediados de 1990, consta de dos áreas básicas de proyectos. Una, de alcance subregional (centroamericano), orientada a la capacitación y adiestramiento técnico de funcionarios municipales y a la capacitación y especialización de formadores (técnicos de Institutos de Fomento Municipal). La otra, de carácter más propiamente bilateral y que tiene como propósito la ejecución de un proyecto-piloto por país para la "mejora integral de la prestación y gestión de un servicio público municipal".

#### 1.1 Capacitación y formación

En esta área se han propuesto y aplicado sucesivos planes anuales de trabajo, cuyos contenidos básicos se estructuraron en los siguientes módulos temáticos y períodos.

##### 1.1.1 Año 1990-1991

- a- Módulo Servicios Públicos
  - a-1 Seminarios nacionales y Encuentros regionales de autoridades y técnicos municipales y de institutos.
  - a-2 Elaboración y Publicación de ponencias y materiales de uso didáctico y manuales-guías de servicios públicos municipales, principalmente con énfasis en los servicios de agua y de basura.
- b- Módulo "Municipalidad adecuada en Centroamérica"
  - b-1 Elaboración de Ponencia Básica.
  - b-2 Seminarios de debate y propuesta en series nacionales y dos subregionales.
  - b-3 Preparación de material para Documento Final de Propuesta y Pronunciamento Municipalista sobre el Modelo de Municipalidad en Centroamérica (agosto de 1992).

##### 1.1.2 Año 1992

- a- Módulo Fuentes de Financiación y Gestión Financiera Municipal.
  - a-1 Seminarios nacionales y regionales, con énfasis en subtemáticas:
    - estructura de los tributos locales en Centroamérica.
    - caracterización y procedimientos en la gestión financiera.
    - fiscalidad inmobiliaria.
    - gestión financiera por programas.
  - a-2 Elaboración de una investigación en cada uno de los países centroamericanos sobre las "Transferencias Financieras del Gobierno Central a los Gobiernos Locales".
  - a-3 Elaboración y Publicación de ponencias y materiales básicos de la gestión financiera municipal.

### 1.1.3 Año 1993

- a- Módulo El Municipio como Promotor del Desarrollo Humano.
  - a-1 Seminarios nacionales y regionales.
  - a-2 Publicación de materiales básicos de diagnóstico, propuesta sobre distintos aspectos relacionados con el módulo temático.
- b- Módulo Gestión Catastral Municipal.
  - b-1 Seminarios y encuentros nacionales y regionales.
  - b-2 Elaboración y publicación de material sobre el módulo temático.

### 1.2 Proyectos Bilaterales de Mejora de la Prestación y Gestión de un Servicio Público Municipal (1994)

1.2.1 Se encuentran finalizados los proyectos relacionados con el abastecimiento del agua potable y saneamiento (Nicaragua, Honduras y Guatemala).

1.2.2 Por otra parte, los proyectos de mejora y fortalecimiento de la prestación y gestión del servicio público municipal de recolección, transporte y disposición de los desechos sólidos se encuentran finalizados en Costa Rica, El Salvador y en ejecución en Panamá).

En tales circunstancias, durante casi cuatro años, el Programa ha desarrollado un conjunto de actividades y de acciones precisas en cada una de las áreas anteriormente enunciadas. Todas ellas, dentro del plan previsto de avanzar en el cumplimiento de su objetivo general: fortalecer la capacidad de gestión de los gobiernos locales en Centroamérica, con el propósito de crear las condiciones políticas, técnicas y administrativas que los conviertan en agentes del desarrollo democrático y equilibrado, social y territorialmente.

Aunque el Programa DEMUCA, ha brindado una cobertura amplia y bastante generalizada de participación de los municipios centroamericanos en las diversas acciones del programa, definió en su momento un conjunto prioritario de 60 municipalidades-destino, alrededor de 10 ó 12 por país, según diversos criterios explicitados en la definición previa de los alcances de la actuación del Programa.

Actualmente, nos encontramos frente a la necesidad de proyectar la divulgación y conseguir el efecto multiplicador de las acciones realizadas hasta el presente, en un afán de intensificar el fortalecimiento de la capacidad de gestión de las 60 municipalidades-destino, así como potenciar su capacidad de convertirse en agentes irradiadores o sinérgicos en sus contextos provinciales o departamentales, regionales y nacionales.

Por eso, el DEMUCA directamente con sus acciones específicas y articulando sus esfuerzos con otras entidades de cooperación, gubernamental y no gubernamental, así como con aquellas instituciones nacionales y regionales, de Centroamérica, viene asumiendo una serie de acciones e iniciativas de diverso alcance para dar la necesaria continuidad al programa, desarrollado hasta el momento mediante la aplicación de los módulos descritos anteriormente.

Se trata, en definitiva, de proseguir nuestro empeño de contribuir al fortalecimiento de la capacidad de gestión de los gobiernos locales en el área de los servicios públicos, de la gestión financiera, de la planificación urbana y del ordenamiento territorial; al mismo tiempo que se promueven formas y métodos de gestión municipal dentro de la concepción del "Municipio como Promotor del Desarrollo Humano, Sostenible", dentro de una perspectiva de concepción de planes nacionales de doble vía: de abajo hacia arriba y de arriba hacia abajo.

Trabajar en esa dirección, que enlaza directamente con la línea programática mantenida por el DEMUCA, se plantea a estas alturas como un salto cualitativo: institucionalizar y generalizar la promoción y el desarrollo municipal mediante esfuerzos sostenidos de coordinación entre los diferentes agentes participantes en el ámbito de la capacitación y al desarrollo de proyectos específicos de infraestructura y servicios, así como la realización de determinadas asistencias y acciones técnicas.

Por otra parte, en el área de los proyectos de mejora de la prestación y gestión de un servicio público municipal, el reto y el plan previstos es sistematizar y evaluar con los propios agentes involucrados en los proyectos este tipo de experiencias para que sean sostenidamente aprovechadas dentro de los espacios municipales en los que se ejecutan estos proyectos, en un afán de alcanzar con ello el fortalecimiento efectivo de su potencial de gestión y, por otra parte, aprovechar tales experiencias en tanto que proyectos-piloto, para lograr los efectos multiplicadores del caso.

## 2-. Objetivos ya cubiertos

En términos generales, los objetivos propuestos en su momento, 1989-1990, por el DEMUCA han sido cubiertos significativamente a lo largo de estos cuatro años, siendo un reflejo de este cumplimiento los balances y memorias de los planes anuales de trabajo propuestos y ejecutados durante ese período.

No obstante, se puede citar que en:

### 2.1 En el área de la capacitación

Se cumplió con un ciclo integrado de formación y adiestramiento para las autoridades y los técnicos municipales de los 60 municipios-destino e, incluso, superando notablemente este objetivo, ya que con frecuencia, nuestras actividades en este área llegan a cubrir el cien por ciento de los municipios del país, como en Costa Rica y Panamá.

### 2.2 En el área de los proyectos bilaterales

Como ya se reseñó más arriba se ha cumplido con el 90% en los proyectos de agua y se avanza actualmente en la primera etapa de los proyectos de basura.

No obstante, tal y como se planteó en el Plan de Trabajo de 1994, durante los próximos ese año se llevó a cabo un trabajo de sistematización y evaluación tanto de la actuación general del Programa como, específicamente, de los tres proyectos de agua. (ver documentos de memoria, Balance de 1994 y Plan Programático 95-98).

## 3-. Objetivos sin cubrir

Tomando en cuenta las consideraciones expresadas anteriormente, en lo inmediato los objetivos sin cubrir del Programa diseñado en 1989-1990, tienen que ver estrictamente con la ejecución de los proyectos bilaterales, en tanto en que los tres de agua observan un cumplimiento prácticamente en su totalidad y los tres de basura, se encuentran en una etapa entre el 70-80% de su ejecución; valoración que se hace a partir de la concepción especial de estos proyectos que conjugan diversos componentes: a) acciones de infraestructura y obra civil; b) esfuerzos integrados para fortalecer la capacidad de los sistemas de prestación y gestión de los servicios públicos relativos a los proyectos en ejecución, así como el sistema general de gestión municipal, y; c) iniciativas destinadas a promover y concretar distintas formas de participación organizada de la ciudadanía en la gestión de los servicios y del desarrollo local en general.

Por supuesto, el cumplimiento o la cobertura limitada en los objetivos generales y específicos del Programa pueden medirse relativamente por los cambios producidos en el medio o ámbito al que se dirigen las acciones; aunque evidentemente, en este sentido, existen otros factores (políticos, sociales, culturales, tanto internos como externos) que facilitan o inhiben el deseado impacto de las acciones.

Por eso, tal cumplimiento o alcance de la cobertura, tiene que ver, a nuestro juicio, más propiamente con los objetivos planteados, las metas alcanzadas, la cuantificación de los agentes capacitados o adiestrados, las mismas acciones y tareas que efectivamente se han ejecutado, lo cual permitirá asumir así con más consistencia la valoración anterior.

Es claro que el Programa DEMUCA se concibió, diseñó y se ha venido ejecutando dentro de la perspectiva del fortalecimiento de la capacidad de gestión del Estado, en este caso de los gobiernos locales, como una contribución al esfuerzo democratizador y a la búsqueda de formas o modelos de descentralización del Estado y de su organización y modernización como un instrumento eficaz al servicio del desarrollo económico y social, equilibrados territorialmente, tanto en lo nacional como en lo regional.

Bajo esa perspectiva, se trata de un Programa con un indiscutible componente institucional, por lo tanto, estrictamente no transferible a las ONG's

Ahora bien, aceptando que como Programa para el fortalecimiento y el desarrollo institucional no es transferible, algunas de sus acciones o componentes sí pueden ser asumidos, coordinados, etc., con otras entidades públicas descentralizadas y privadas o no gubernamentales, cosa que de alguna forma se viene haciendo, aunque es claro que manteniendo el Programa la responsabilidad fundamental de la gestión y de las relaciones institucionales con el sistema municipal y con otros ámbitos interesados de los Estados.

Todo ello, naturalmente, mientras estamos actuando dentro de un marco de cooperación como asistencia técnica o ayuda no reembolsable orientadas al fortalecimiento y desarrollo de la gestión de los municipios centroamericanos.

No obstante, si se trata de actuar como en algún caso el Programa DEMUCA ha contribuido a propiciar en el ámbito de los municipios con recursos propios de éstos o financiados nacional e internacionalmente, las ONG's, la empresa privada pueden participar en consultorías, contratos de gestión de servicios, etc., etc.

En cualquier caso, en la medida en que se involucren ONG's y otras entidades, no para sustituir, sino para incrementar o complementar el esfuerzo inmediato del Programa, las perspectivas de alcanzar más y mejores resultados, mayor impacto, se multiplicará; siempre que se hagan coordinadamente y buscando la concentración de esfuerzos territorialmente o por áreas o ámbitos sectoriales. Esto, por ejemplo, es altamente recomendable en el diseño y ejecución de proyectos de prestación y gestión de servicios públicos, en la planificación y gestión de iniciativas de desarrollo local o regional, a través de dinámicas de concertación social, sectorial e institucional, etc.

#### **4- Futuro del Programa DEMUCA**

Al iniciarse, 1990, nuestro Programa era el único que como tal programa regional existía en el ámbito centroamericano. En 1994, han entrado a operar un programa gubernamental de las mismas características, RHUDO/USAID, y dos multilaterales PNUD, y IULA/SACDEL. Además, de algún otro que se perfila con esa pretensión, como Ciudades Unidas-Desarrollo de Francia.

Tal concurrencia se explica porque, efectivamente, hay necesidades sentidas y percibidas de cooperación en el campo municipal y del desarrollo local en un marco de programas de descentralización que, con más o menos intensidad o congruencia continúan proclamándose y ejecutándose en la

generalidad de los países centroamericanos, donde, por otra parte, persisten los desafíos para fomentar y consolidar las condiciones de todo tipo para la estabilidad y el desarrollo democrático.

**Por todo ello, el futuro del Programa DEMUCA que, sin duda, ha sido un verdadero pionero en la cooperación al desarrollo municipal en Centroamérica, marcando algunas líneas estratégicas de actuación en este campo, no sólo no debiera concluir su iniciativa de cooperación, sino que por la propia exigencia de las transformaciones democráticas e institucionales de los Estados centroamericanos, como por los compromisos asumidos y expectativas despertadas, estamos de alguna manera obligados a proseguir, dando un salto de calidad. Todo ello acorde con la política exterior del Estado español y la estrategia de cooperación para la región que a su amparo se defina,, tanto en el marco bilateral como multilateral (UE).**

Ese salto de calidad habrá que plantearlo tanto en el ámbito de actuación del Programa. Por ejemplo, delimitando:

- características y alcances de los proyectos o acciones específicas.
- modelo, formas y técnicas mismas de aplicar tales proyectos o acciones.
- énfasis y prioridades sectoriales, temáticas, etc., como también en la gestión misma del Programa y de los diferentes proyectos del mismo.

Así, nuestra actuación podría otorgar una cierta prioridad en la nueva etapa a:

- la promoción y desarrollo de formas o técnicas asociativas de gestión: mancomunidades, consorcios, áreas metropolitanas, etc., tratando de impulsar economías de escalas y favorecer la superación de la atomización y disgregación territorial existente y la optimización de los escasos recursos disponibles; tanto para la prestación y gestión de servicios públicos como para el impulso de iniciativas de desarrollo local y regional.
- el ordenamiento territorial y la planificación urbana.
- medio ambiente y gestión del desarrollo sostenible.

En general, una contribución especializada para la dinamización de métodos, técnicas y estilos que favorezcan la elaboración, gestión y evaluación de planos y programas de actuación y desarrollo en el ámbito local e interlocal con una elevada participación ciudadana.

**En cuanto a la modalidad de gestión, el Programa podría desarrollar una línea más claramente vinculada a la coordinación inmediata de distintas iniciativas de cooperación al desarrollo municipal por parte de entidades públicas y privadas del Estado; manteniendo al mismo tiempo un eje propio de actuación -a través de acciones multilaterales o bilaterales- en consonancia con las acciones realizadas hasta el momento.**

Al mismo tiempo, habría que impulsar o profundizar la colaboración o coordinación con iniciativas multilaterales, como el PNUD (estrategias de desarrollo humano), UE, etc., que expresan líneas de actuación relacionadas directa o complementariamente con los objetivos del DEMUCA o que, en algún caso, podrían favorecer una articulación inmediata con los objetivos y acciones del Programa, como sería el caso de la UE.

En los términos de la actuación general del Programa, como iniciativa de cooperación para fortalecer el desarrollo y la capacidad de gestión de las administraciones locales, no se plantea en perspectiva su autosostenibilidad. Por el contrario, en las acciones específicas, proyectos bilaterales de mejora de la prestación y gestión de un servicio público municipal, la acción se concibe y ejecuta dentro de una modalidad estricta de cooperación donde se conjugan recursos propios de las municipalidades destino, de los gobiernos nacionales, aportes comunitarios y el aporte específico del organismo intermunicipal.

La filosofía misma de los proyectos y del Programa en general apunta a lograr la autosostenibilidad en la prestación y gestión de los servicios y en la gestión municipal como tal.

Esto, en efecto, propicia que, como un resultado directo o derivado de mutuo esfuerzo de cooperación, las entidades locales dispongan cada vez de una mayor capacidad técnica y financiera con lo cual pasan a funcionar dentro de un marco de normalidad y a definir su avance y progreso dentro de la esfera del mercado y de su propia capacidad de generar desarrollo.

No obstante, debe asumirse que esto es una excepción en el conjunto municipal de Centroamérica y tomarse más como una tendencia o un impulso concertado y promovido, que como una realidad.

El fortalecimiento institucional, de la capacidad de gestión de los entes públicos locales, como parte del esfuerzo general y sostenido para enfrentar y superar los grandes bolsones de pobreza y marginalidad social, enmarcados en deficiencias históricas y estructurales de las sociedades y economías de la región.

En todo ello, el ámbito de la actualización y modernización institucional y de los sistemas de gestión de la vida pública será un referente y destinatario inevitable de la asistencia técnica y de la cooperación internacional dentro de las modalidades y experiencias de cada situación nacional y de la vocación o estrategia de los donantes, hasta y más allá del año 2.000.

## VI. PROYECTO FARMACIA HOSPITALARIA

### 1.- Situación actual del Proyecto

Desde 1986 el Gobierno de España y la OPS/OMS han venido brindando cooperación técnica a las autoridades de salud de Costa Rica en el desarrollo de la Farmacia Clínica y Hospitalaria.

Esto se ha traducido en la realización de las siguientes actividades:

- a. Apoyo a la creación de las Unidades de Distribución de Medicamentos en Dosis Unitarias en los Hospitales Nacionales.
- b. Donación de equipos y material bibliográfico para el fortalecimiento de cuatro Farmacias Hospitalarias con la idea de que funcionen como Unidades Docentes.
- c. Becas de capacitación de farmacéuticos de Costa Rica en España con la finalidad de formar futuros docentes de la especialidad de Farmacia Hospitalaria (especialidad en proceso de creación).
- d. Colaboración de dos farmacéuticos españoles durante tres años.
- e. Asesoría técnica para la revisión del curriculum y de la acreditación docente de la carrera de Farmacia de esta Facultad de la Universidad de Costa Rica (UCR).
- f. Realización de cuatro Cursos Regionales de Farmacia Clínica con la asistencia, como docentes, de profesores españoles.

Este Curso Regional de Iniciación a la Farmacia Clínica constituye una actividad más en el desarrollo del Proyecto de Farmacia Hospitalaria y se realiza conjuntamente con el Servicio de Farmacia del Hospital de la Santa Creu i Sant Pau de Barcelona ( a través de su Director, Dr. Joaquín Bonal, junto con los profesores Isabel Castro y Joan Altimiras), el Ministerio de Sanidad y Consumo de España (MSC), la Organización Panamericana de la Salud (OPS) a través del Programa Subregional de Medicamentos Esenciales, la Facultad de Farmacia de la Universidad de Costa Rica (UCR), el Centro de Desarrollo Estratégico e Información en Salud y Seguridad Social (CENDEISS) y el apoyo de los Hospitales Nacionales de Costa Rica.

El Curso representa un puente para facilitar la creación de estudios de posgrado en Farmacia Hospitalaria dentro de la Facultad de Farmacia de la UCR, con referencia regional, bien sea en forma de especialidad o de maestría. Ello constituye uno de los principales objetivos del Proyecto de Farmacia Hospitalaria en la actualidad. Asimismo pretende consolidar y ampliar la capacidad formadora del país y de sus instituciones en Farmacia Hospitalaria y Clínica, otro de los objetivos fundamentales del Proyecto.

### 2.- Objetivos ya cubiertos

Como resultado de las actividades mencionadas en el anterior apartado, se han mejorado notablemente los Servicios Farmacéuticos del país y sus prestaciones. De esta forma se ha contribuido notoriamente a un uso más racional de los medicamentos en Costa Rica.

Asimismo, el país se ha convertido en una escuela centroamericana para la formación de farmacéuticos en las áreas de Farmacia Clínica y Hospitalaria, a través de la realización anual del Curso Regional de Farmacia Clínica, entre otros.

Según los primeros resultados recibidos de una encuesta realizada a todos los ex-participantes del Curso Regional de Farmacia Clínica, los farmacéuticos asistentes al Curso de países como por ejemplo Panamá, Nicaragua, República Dominicana, Costa Rica, Colombia, Venezuela y Ecuador han desarrollado nuevas áreas de trabajo en sus Servicios Farmacéuticos a raíz de la aplicación de los conocimientos adquiridos en el mismo.

### **3.- Objetivos no cubiertos**

Uno de los objetivos del Proyecto de Farmacia Hospitalaria ya mencionado es la creación de la Especialidad de Farmacia Hospitalaria en la Facultad de Farmacia de la UCR.

Existen algunas propuestas al respecto pero todavía se debe profundizar en aspectos básicos curriculares y se requiere de más apoyo en la formación de recursos humanos capacitados a través de la continuidad de los Cursos y de las asesorías técnicas.

Asimismo hay que tener en cuenta que el fortalecimiento de los Servicios Farmacéuticos de un país es un proceso en constante evolución y que para su consolidación requiere de un esfuerzo mantenido, por lo que este objetivo difícilmente podrá decirse que esté ya cubierto. Lo mismo sucede con la capacidad formadora o transmisora de conocimientos de un país a otros países.

### **4.- Futuro del Proyecto y Autosostenibilidad del mismo**

En los próximos años (a corto plazo) los esfuerzos de la cooperación deberían dirigirse hacia la creación y desarrollo de la Especialidad en Farmacia Hospitalaria, así como al reforzamiento de los Servicios Farmacéuticos y sobre todo, a la formación de recursos humanos del país que estén en capacidad de mantener y dar seguimiento al Proyecto de Farmacia Hospitalaria.

Para ello sería conveniente seguir disponiendo de las asesorías técnicas brindadas por profesionales españoles, poder contar con apoyo para la creación de la infraestructura necesaria para la Especialidad (adquisición de libros y equipo) y mantener la capacitación de recursos humanos a través de la concesión de becas para pasantías y la realización del Curso Regional de Farmacia Clínica, con algunas posibles modificaciones propuestas (ver apartado de propuestas del "Informe final del Curso de Farmacia Clínica").

Es importante mantener, y en lo posible reforzar, la participación del Programa de Medicamentos Esenciales de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) en el Proyecto de Farmacia Hospitalaria para la sostenibilidad actual del mismo.

Como ya se ha mencionado anteriormente, se considera que a mediano plazo, este Proyecto podría pasar a manos de las instituciones nacionales (UCR, CCSS, CENDEISS, MS, etc.) sin que ello represente grandes desajustes, y siempre contando con el apoyo y colaboración en temas puntuales por parte del ICI.

La próxima celebración del Curso se realizará en Enero de 1995. No se pudo realizar durante 1994 por dificultades de tipo presupuestario.

## VII. PROYECTO BANCO DE GERMOPLASMA

### 1.- Situación actual de Proyecto

El Proyecto Banco de Germoplasma fue formulado en 1992 a instancias del programa PROCOOPCA financiado por la AECI y la UE.

En dicho Programa se estaba financiando a Coopechayote R.L., una finca experimental para la obtención de variedades mejoradas de chayote (*Sechium edule*) mediante métodos de mejora vegetal.

Este proyecto se apoyaba en la necesidad de obtener material genético de buenas condiciones de exportación, ya que Coopechayote R.L., es una cooperativa dedicada a la exportación de chayote, asentada en el Valle de Ujarrás (Cartago) y que agrupa a un número de 178 pequeños productores.

En dicho proceso de investigación se fueron involucrando otras instituciones nacionales, como: Ministerio de Agricultura y Ganadería, Oficina de Semillas y diversas Universidades.

Esta finca está dando resultados efectivos ya que han comenzado a distribuir semilla entre los agricultores de la Cooperativa para iniciar el proceso de transferencia.

En determinado momento se consideró en la necesidad de poder contar con un banco de germoplasma de chayote y tabaco a nivel centroamericano, con objeto de obtener un banco de genes que impida la pérdida de ecótipos que actualmente no presentan valor comercial, y como segundo objetivo sería el de disponer en un lugar de todos los genes con objeto de incorporarlos a las plantaciones para satisfacer determinada necesidad (calidad comercial, resistencia a ciertas enfermedades y plagas, etc.).

Es así, como nace el Proyecto de Banco de Germoplasma de Género *Sechium*, donde participan directamente: la Agencia Española de Cooperación, Coopechayote R.L. y la Universidad Nacional, MAG. Dicho Proyecto se formula en marzo de 1992.

Como objetivos del Proyecto se definen:

- Establecer un Banco Nacional de Germoplasma del Género *Sechium* en Costa Rica, con miras a contribuir a la conservación y utilización racional de los recursos genéticos de este género, existentes en Mesoamérica, que por cuestiones de endemismo es único a nivel mundial.
- Determinar características utilizables para planes de mejora.
- Caracterizar geográficamente los recursos fitogenéticos de *Sechium*.
- Desarrollar la metodología necesaria para la evaluación, caracterización, análisis fitopatológico y propagación de las especies del Género *Sechium*.
- Crear un centro de documentación de *Sechium* y base de datos.

El Proyecto Banco de Germoplasma es compartido por tres Instituciones:

- La Universidad Nacional a través de dos técnicos ha desarrollado toda la metodología para el proceso de obtención del material, la estación cuarentenaria, el material de laboratorio para determinar que está libre de virus y el seguimiento.
- La Cooperativa Coopechayote cede un terreno de aproximadamente 1 ha. donde se establecerá el Banco de Germoplasma y el mantenimiento de la misma.
- La Agencia Española de Cooperación Internacional aporta un técnico y fondos para el establecimiento de una estación cuarentenaria en la Universidad Nacional y el Banco de Germoplasma en Coopechayote R.L.

El Proyecto aunque comenzó en marzo de 1992 y se planificó a 2 años ha sufrido una serie de inconvenientes de gestión que han ido frenando el proyecto. La Cooperación Española ha cesado su colaboración en este proyecto el 31-12-94.

## 2.- Objetivos ya cubiertos.

- Definición de la metodología de trabajo.  
Ya se ha establecido la metodología para la introducción de material genético, así como su análisis y manejo, y poder transferir dicho material certificado como libre de virus al banco de germoplasma. Hay que tener en cuenta que dado el carácter, un tanto peligroso de introducción de material genético, se ha de proceder de forma científica y sistemática para evitar la introducción de plagas y enfermedades que puedan afectar a la población natural. Por ello ha sido necesario contactar con la Comisión Nacional de Recursos Fitogenéticos y la Dirección de Sanidad Vegetal de MAG.
- Establecimiento de la estación cuarentenaria.  
En el campo de prácticas de la Universidad Nacional se ha establecido la Estación Cuarentenaria donde llegará el material recolectado dentro y fuera del país, para su estudio serológico mediante técnicas de microscopía y utilización de plantas testigo D.
- Establecimiento del Banco de Germoplasma en Cartago.  
Ya se encuentra casi concluida la infraestructura donde se albergarán las plantas sanas procedentes de la estación cuarentenaria.

## 3.- Objetivos aún sin cubrir.

- Recolección de muestras.  
Se han planificado las giras dentro del país para la obtención de material de diferente comportamiento fenotípico.  
  
A nivel centroamericano se han establecido contactos con centros universitarios y dependencias del Ministerio de Agricultura, para que localicen geográficamente los diferentes fenotipos aunque cuenta cada país en las especies del género *Sechium*.
- Determinación de material libre de virus.  
Una vez recolectadas, las muestras son llevadas a la estación cuarentenaria y analizadas según la metodología elaborada.
- Determinación de aspectos fenotípicos comerciales interesantes.  
En el banco de germoplasma se analizarán aspectos fitosanitarios y comerciales que puede ser interesante introducir en el material autóctono para un mayor desarrollo comercial.

#### **4.- Futuro del proyecto y potencial de autosostenibilidad del mismo.**

La ejecución plena del proyecto cuenta con un condicionante en la situación actual financiera de Coopechayote. Actualmente la Cooperativa está en fase de readecuación, para lo cual está realizando un plan estratégico con la colaboración de PROCOOPCA.

Sin embargo, el trabajo que se está realizando redunda en beneficio de la actividad investigadora de la propia Universidad y es muy interesante su ejecución porque sería un modelo de la participación investigadora de los pequeños productores.

Una vez realizado el banco de germoplasma, la Cooperativa contaría con un técnico adiestrado por la Universidad en Mejora Vegetal, perteneciente a la propia Cooperativa, que haría los planes de introducción de características fenotípicas interesantes. Los productos, chayotes, que no tengan mayor interés se venderán en el mercado local; los productos mejorados se venderán a los productores de cara a su potencial exportador, así se garantiza la obtención de fondos para la continuación del Proyecto una vez que la Agencia haya ultimado su presencia en el mismo.

## VIII. PROYECTO DE VIGILANCIA EPIDEMIOLOGICA Y PLANIFICACION DE LA SALUD

### 1.- Situación actual del Proyecto

Desde 1987 en el marco del antiguo programa de "Contadora Sanitaria, un Puente para la Paz", se han venido realizando varios Cursos Regionales de Epidemiología, que de alguna manera han contribuido a crear el compromiso de participar en proyectos relacionados con esta disciplina, a impulsarla y transferir la responsabilidad de capacitación de recursos humanos al Departamento de Salud Pública de la Facultad de Medicina de la Universidad de Costa Rica (UCR).

En 1991 la Dirección General del Ministerio de Salud (MS) presentó una propuesta del "Proyecto de Vigilancia y Planificación de la Salud" que fue avalada por la Caja Costarricense de Seguro Social (CCSS) y la Organización Panamericana de la Salud (OPS), y con la cuál la AECI decidió cooperar tras el análisis de los informes previos.

En 1992 se ratificaron los compromisos de cooperación adquiridos por la AECI (Comisión Mixta celebrada en febrero del año 1992) y se destinó una línea presupuestaria para la financiación de actividades de dicho Proyecto.

En el contexto de la Reforma del Sector Salud, con la readequación del modelo de atención y el desarrollo de los Sistemas Locales de Salud (SILOS), y con la integración de los Servicios de la CCSS y del MS, se plantea la necesidad de desarrollar sistemas y procesos conjuntos de planificación, presupuestación, vigilancia e información que respondan a una metodología común y homogénea, aplicables a todos los niveles de atención de salud.

Con dicho propósito se integró una comisión interinstitucional (Ministerio de Salud, Caja Costarricense de Seguro Social, Universidad de Costa Rica, Organización Panamericana de la Salud y Agencia Española de Cooperación Internacional) con la responsabilidad de formular y conducir el Proyecto de Vigilancia y Planificación de la Salud.

El proyecto incluye cinco componentes, bajo una estrategia ordenada y complementaria que permita direccionar el logro de los objetivos planteados.

Su finalidad se centra en mejorar el conocimiento de la situación de salud y el fortalecimiento de los procesos de control, administración y conducción de los servicios de salud. dichos componentes incluyen:

- Análisis de situación de salud
- Vigilancia de la salud
- Programación de la oferta de servicios
- Formación y capacitación del recurso humano
- Desarrollo del sub-sistema de información gerencial, en su dimensión sanitaria.

Actualmente el proyecto se encuentra en la fase de validación de su primer componente, que es la propuesta metodológica para el Análisis de Situación de Salud.

Para ello se elaboró un documento guía que apoyará la conducción del proceso: "Análisis de Situación de Salud" -Propuesta Metodológica-, que será presentado oficialmente a las nuevas Autoridades del sector.

## 2.- Los objetivos generales del proyecto son:

- Contribuir al procesos de modernización del Sector Salud dentro del marco de reforma del Sector.
- Mejorar el conocimiento de la Situación de Salud para el fortalecimiento de los procesos de administración, control y conducción de los servicios de salud.

### Objetivos específicos

- 1.- Facilitar el proceso de planificación e intervención estratégica de los servicios mediante el diseño de una metodología para el análisis de situación de salud.
- 2.- Desarrollar un Sistema Integral de Vigilancia de la Salud para el país, las regiones y los niveles locales.
- 3.- Apoyar la gerencia de los servicios de salud en los niveles central, regional y local con el fin de optimizar la distribución y utilización de los recursos.
- 4.- Desarrollar los recursos humanos para fortalecer los sistemas de vigilancia y planificación de la salud, mediante procesos de formación y capacitación permanente del recurso humano.
- 5.- Desarrollar la Dimensión Sanitaria en el sistema de Información Gerencial, para apoyar la toma de decisiones en la conducción y administración de las acciones en salud.

### Objetivos cubiertos

Con respecto al primer objetivo el diseño metodológico para el Análisis de Situación de Salud éste se ha cumplido casi en su totalidad. En los próximos días se hará entrega oficial de la propuesta metodológica, la cual fue validada al interior de la Comisión coordinadora, y la validación externa que se efectuará en la Región Huetar Norte y Atlántica del país, e incluye el proceso que se explica en el Anexo N°1.

En lo que se refiere a la capacitación y formación del recurso humano se cumplió en una primera fase con la capacitación de 20 epidemiólogos regionales, tanto del Ministerio de Salud como de la Caja Costarricense del Seguro Social. Esta fase de capacitación estuvo a cargo de la Facultad de Medicina de la Universidad de Costa Rica concretamente se contó con la asistencia técnica del Programa de Salud Pública.

### 3.- Objetivos por cumplir

Dentro del componente de Análisis de Situación de Salud, la validación metodológica permitirá cumplir completamente el primer objetivo.

En lo referente al componente de capacitación y formación de los recursos humanos, se hará una segunda fase de capacitación a cargo de la UCR, cuyo objetivo será fortalecer los equipos locales y regionales para el análisis de situación de salud.

Los otros componentes del proyecto dependen del nivel de avance en el Análisis de situación de Salud, razón por la cual su desarrollo será consecutivo y no paralelo.

### 4.- Autosostenibilidad del Proyecto

El proyecto se desarrollará dentro del marco de Reforma del Sector Salud y por lo tanto, contará con los recursos propios de las instituciones del sector. Sin embargo, es difícil desarrollar el proceso previsto sin la asistencia técnica y financiera de la Agencia Española de Cooperación Internacional.

Actualmente el Proyecto de Vigilancia y Planificación de la Salud se ha convertido en un eje estratégico para las Acciones Prioritarias del Gobierno.

## **IX. FORMACION DE RECURSOS HUMANOS**

La participación de Costa Rica en las líneas que la Administración Española tiene no solo a través de la AECI, sino de otros Ministerio e Instituciones es notablemente alto con gran aceptación técnica, tanto para la realización de postgrados en España, como para cursos de especialización técnica en España o en el Centro de Formación Internacional para el Desarrollo en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.

### ***Becas Postgrado***

#### ***CONVOCATORIA GENERAL AECI-ICI***

Número de becarios costarricenses	
1994	39 becarios

#### ***PROGRAMA DE BECAS MUTIS***

Número de becarios costarricenses	
1994	6 becarios para España
	6 becarios para Iberoamérica

### ***Cursos de Especialización y Pasantías***

Número de pasantías y asistencias a cursos de especialización en España o en el Centro de Santa Cruz de la Sierra durante 1994 fue de 39 becarios

En cuanto al Programa INTERCAMPUS puesto en marcha en el presente año y en su fase E-AL, 7 estudiantes españoles se incorporaron a las actividades académicas de la Universidad Latinoamericana de Ciencia y Tecnología.

En la fase AL-E a iniciarse en enero de 1995, 20 estudiantes costarricenses se incorporarán dentro de este Programa a distintas Universidades españolas.

---

**X. PRESUPUESTOS OFICINA TÉCNICA DE COOPERACION Y CENTRO CULTURAL, COSTA RICA**

---

**AÑO 1994***Oficina Técnica de Cooperación*

-	Gastos Generales	13.250.182,00 ptas
-	Programas y Proyectos	58.802.760,10 ptas
-	Renovación en 1994 de la aportación de la AECI al Fondo Español de Ayuda al Equipamiento	60.000.000,00 ptas

*Centro Cultural*

-	Gastos Generales	5.594.715,00 ptas
-	Programas y Proyectos	6.300.000,00 ptas

---

**XI. INAUGURACIONES, REUNIONES Y VISITAS MAS DESTACADAS EN  
1994**

---

- Enero** Entrega por parte del Excmo. Sr. Embajador de España D. Ignacio Aguirre de una donación a la Municipalidad de San José para la remodelación del "Parque España".
- Marzo** Visita del Jefe del Gabinete de la Presidencia de la AECI D. Federico Torres Muro.
- Mayo** Inauguración de la Residencia de Estudiantes del Colegio Técnico de Los Chiles.
- Junio** Inauguración Programa de Mejora de Infraestructura Escolar en áreas urbano marginales.
- Agosto** Inauguración Seminario Municipio y Turismo organizado por DEMUCA.
- Septiembre** Inauguración "Parque España"  
Entrega de equipamiento informático al Ministerio de Salud dentro del Programa Vigilancia Epidemiológica y Planificación de la Salud.
- Octubre** Puesta de la primera piedra en el Colegio de Secundaria para la población indígena de Amubri.
- Noviembre** Reuniones institucionales y técnicas preparatorias de la Comisión Mixta de Cooperación Técnica y Cultural.

## **XII. PROGRAMAS REGIONALES**

### Proyectos Regionales

Desde 1991 se están llevando a cabo, a nivel regional, lo que implica la inclusión en ellos de la OTC de Costa Rica, los siguientes proyectos:

<u>TITULO</u>	<u>PAIS</u>
- Desarrollo Municipal en Centroamérica (DEMUCA).	Centroamérica y Panamá
- Información y Análisis política agropecuaria.	Países miembros de IICA
- Fortalecimiento del Mov. Cooperativo en el Istmo Centroamericano (PROCOOPCA).	Centroamérica
- Fortalecimiento del Estado de Derecho y la Justicia Penal en Centro América.	Centroamérica y Panamá
- Proyecto Regional de Medios Audiovisuales por "VIDEO" (INTAFOP).	Centroamérica, Panamá y República Dominicana
- Reconversión Industrial, Información Comercial y Promoción de las Conversiones (FEDEPRICAP).	Centroamérica
- Programa de Ayuda a la Pequeña y Mediana Industria Centroamericana (PAPIC).	Centroamérica

### **XIII. BALANCE DE LA COOPERACION BILATERAL AL DESARROLLO ESPAÑA-COSTA RICA. PREVISIONES FUTURAS PERIODO 95-96.**

Costa Rica fue uno de los primeros países en los que se extendió la red organizativa de Oficinas Técnicas de Cooperación en 1984, en el marco del Plan de Cooperación Integral con Centroamérica, y su posicionamiento de liderazgo regional en los años 80 ante los conflictos de los países limítrofes, hacían de el país sede de gran cantidad de cooperaciones, organismos regionales y gran receptor de fondos de cooperación.

Hoy el panorama ha cambiado sustancialmente por las circunstancias sociopolíticas de la región y las variables e indicadores económicos sitúan a Costa Rica entre los países de desarrollo intermedio.

Ello determina que los mecanismos de cooperación que requiere el país son de un carácter más sofisticado, y hay sectores de alta demanda de asesoría especializada por parte de España como reforzamiento institucional, descentralización administrativa, ciencia y tecnología, turismo y medio ambiente.

El monto presupuestario mas alto se concentra en torno a los Fondos de Contravalor procedentes del Fondo de Ayuda al Equipamiento, que administrados conjuntamente con la Administración Costarricense han abierto una línea de crédito subvencionado al pequeño sector productivo.

En el resto de sectores (salud, desarrollo municipal y desarrollo agropecuario) se trabajo bajo la fórmula de programas con presupuesto anual ejecutados directamente desde esta OTC.

Costa Rica presenta además un alto nivel de participación en el Programa CYTED-D y es un país enormemente receptivo a las ofertas de formación de recursos humanos anuales de la AECI y sectoriales del resto de la Administración Española.

La AECI mantiene en Costa Rica además compartiendo el mismo edificio de la Oficina Técnica de Cooperación, un Centro Cultural Español de gran dinamismo e impacto en el país y a través del cual se canaliza la programación cultural de la Embajada y de la misma AECI-ICI.

Nuestras acciones de cooperación en el país están por tanto condicionadas en el próximo período a los resultados de la negociación bilateral con el nuevo Gobierno y al ajuste de nuestros presupuestos anuales en programas y proyectos a la estrategia de desarrollo ha fijado el nuevo equipo gubernamental en los próximos meses.

Estando prevista la realización de la Comisión Mixta en el mes de marzo de 1995, esta Oficina Técnica de Cooperación se encuentra trabajando en este último trimestre del año en la preparación, análisis y evaluación del paquete de programas y proyectos, que están siendo presentados por las distintas instituciones sectoriales costarricenses, y que han recibido el aval como programas prioritarios por el Ministerio de Planificación por ser coincidentes con los objetivos marcados por la Estrategia de Desarrollo de este Gobierno.

En síntesis los sectores, programas y proyectos sometidos a consideración son los siguientes:

## A.- SECTOR FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL

Nombre del Proyecto	Solicitante Costa Rica	Contraparte Española	Modalidad	Monto solicitado aprox.
A1. Informatización gestión judicial	Poder Judicial (Dirección Ejecutiva)	Ejecutado a través Empresa Española SEINTEX (posible cofinanciación con Unión Europea)	Asistencia técnica y equipos	Sin determinar (costo total 352.000 \$)
A2. Control y evaluación de los resultado del Presupuesto	Ministerio de Hacienda (Dirección del Presupuesto Nacional)	Ministerio de Hacienda (no se han hecho contactos)	Asistencia técnica y pasantías 1 mes / 12 meses.	Sin determinar
A3. Pasantías Legislativas de letrados costarricenses	Asamblea Legislativa	Parlamento Español (sin contactar)	Pasantía (5 personas, 15 días)	67.992 \$
Cooperación técnica en procesos de modernización de la Asamblea Legislativa de Costa Rica	Asamblea Legislativa	Parlamento Español (sin contactar)	A. Técnica 1 experto / 6 meses	33.542 \$
A4. Capacitación a funcionarios de la Dirección General del Servicio Civil en teorías administrativas de control y eficiencia	Ministerio de la Presidencia y Ministerio de Planificación	Ministerio Administraciones Públicas (sin contactar)	A. Técnica y pasantías (2 expertos / 2 meses) 4 pasantías / 2 semanas	Aprox. 60.000 \$
A5. Actualización del sistema de selección de personal del servicio civil	Ministerio de la Presidencia (Dirección del Servicio Civil)	Ministerio Administraciones Públicas (sin contactar)	A. técnica y pasantías (1 experto / 4 meses) 2 pasantías / 1 mes	42.000 \$ 16.948 \$
A6. Apoyo al establecimiento de la figura de Sociedades Anónima Laborales	Fundación para el Desarrollo y Defensa de los Derechos Ciudadanos	Ministerio de Trabajo y Fundación tipo FUNDESCOOP (sin contactar)	Pasantías 2 pasantías / 20 días	8.160 \$
A7. apoyo a la Maestría en Ciencias Sociales con especialidad en integración regional	Universidad Nacional	-----	1 experto / 1 mes (julio-agosto 95)	1.500 \$ (pasaje)

**B.- SECTOR DESARROLLO MUNICIPAL. PLANIFICACION Y REVITALIZACION URBANA.**

Nombre del Proyecto	Solicitante Costa Rica	Contraparte Española	Modalidad	Monto solicitado aprox.
<b>B1.</b> Saneamiento y Planificación Urbana de Municipios fronterizos del norte del país: Upala, Los Chiles, Guatuso, Sarapiquí, San Carlos, Guácimo, Pococí, La Cruz.	Instituto de Fomento y Asesoría Municipal. Ministerio de Salud Ministerio Recursos Naturales Ministerio de la Vivienda	Programa DEMUCA (participa en la elaboración del Programa) CIDEU (sin contactar)	Asistencia técnica e inversión en infraestructura física (continuación de rellenos sanitarios) Capacitación	1.2 millones \$
<b>B2.</b> Revitalización Casco Histórico de la Ciudad de Limón	Ministerio de Cultural y Municipalidad de Limón	Programa Preservación Patrimonio Cultural en Iberoamérica (contactado opinión inicial favorable)	Asistencia técnica e inversión	45.000.000 ptas.

**C.- SECTOR TURISMO**

Nombre del Proyecto	Solicitante Costa Rica	Contraparte Española	Modalidad	Monto solicitado aprox.
<b>C1.</b> Plan estratégico de Desarrollo Ecoturístico de Costa Rica	Instituto Costarricense de Turismo	Secretaría del Estado de Turismo y eventualmente Consejerías de Turismo de CCAA ( sin contactar)	Asistencia técnica 49 / meses consultor	(montos han sido fijados exclusivamente por el ICT) Estimación aprox. 350.000 \$
<b>C2.</b> Plan Estratégico para el Desarrollo del Turismo Interno en Costa Rica	Instituto Costarricense de Turismo	Secretaría del Estado de Turismo y eventualmente Consejerías de Turismo de CCAA ( sin contactar)	10 / meses consultor	70.000 \$
<b>C3.</b> Plan Operativo Turístico para el Mercado Español	Instituto Costarricense de Turismo	Secretaría del Estado de Turismo y eventualmente Consejerías de Turismo de CCAA ( sin contactar)	8 meses /consultor	42.000 \$
<b>C4.</b> Capacitación en áreas de hotelería y agencias de viajes	Instituto Costarricense de Turismo	Secretaría del Estado de Turismo y eventualmente Consejerías de Turismo de CCAA ( sin contactar)	10 cursos	100.000 \$
<b>C5.</b> Capacitación en España en materia de señalización turística	Instituto Costarricense de Turismo	Secretaría del Estado de Turismo y eventualmente Consejerías de Turismo de CCAA ( sin contactar)	Pasantías 2 / meses / 1 p.	S / D
<b>C6.</b> Capacitación para formadores del sector turístico	Instituto Costarricense de Turismo	Secretaría del Estado de Turismo y eventualmente Consejerías de Turismo de CCAA ( sin contactar)	10 cursos	85.000 \$
<b>C7.</b> Estudio sobre turismo sostenible en el área de Osa	Instituto Costarricense de Turismo	Secretaría del Estado de Turismo y eventualmente Consejerías de Turismo de CCAA ( sin contactar)	24 meses / consultor	170.000 \$

**D.- SECTOR SALUD**

Nombre del Proyecto	Solicitante Costa Rica	Contraparte Española	Modalidad	Monto solicitado aprox.
Vigilancia Epidemiológica. Análisis de la Situación de Salud (sistema rector) Investigación y Vigilancia Epidemiológica	Ministerio de Salud	AECI y Ministerio de Sanidad (es continuación de proyecto)	Capacitación, Asistencia Técnica, Pasantías, Equipamiento	276.000 \$

**E.- SECTOR CIENCIA Y TECNOLOGIA**

Nombre del Proyecto	Solicitante Costa Rica	Contraparte Española	Modalidad	Monto solicitado aprox.
Jornadas Centroamericanas de Informática y Automática	Ministerio de Ciencia y Tecnología. Universidad de Costa Rica. Instituto Tecnológico de Costa Rica.	Programa CYTED-D Se cofinanciaría con Programa Intergubernamental de Informática de la UNESCO.	Capacitación	24.000 \$
Seminario de Gestión Tecnológica, Modernización y Competitividad Empresarial. CYTED-D Mantenimiento de la Coordinación de los Subprogramas siguientes:	Ministerio de Ciencia y Tecnología	Sin determinar, sin contactos.	Capacitación	14.947 \$
-Red II.A -Red IV.B -Red VIII.A -Red XI.A -Red XII.E	Acuicultura Aprovecham. de Desechos Agroindustriales Tecnológica de películas delgada y requerimientos Iberoamericana de Tecnología Post-Cosecha de Frutas y Hortalizas Iberoamericana de Reserva de la Biósfera			

## **F.- SECTOR DESARROLLO SOCIAL**

Nombre del Proyecto	Solicitante Costa Rica	Contraparte Española	Modalidad	Monto solicitado aprox.
<b>F1.Subsector Mujer</b> Fortalecimiento de los mecanismos nacionales para el mejoramiento de la condición de la mujeres costarricenses	Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia	M.A.S. Instituto de la Mujer (enviado documento de proyecto. A la espera de valoración)	Asistencia técnica 2 consultores / 6 meses	99.000 \$
<b>F2.Subsector Discapacidad</b> Mejoramiento de la imagen de la persona con discapacidad en Costa Rica	Presidencia de la República (Consejo Nacional de Rehabilitación y Educación Especial)	M.A.S. INSERSO Enviado documento contestación muy favorable a cubrir asistencia técnica	Asistencia técnica	484.460 \$
<b>F3.Subsector Juventud</b> Centro de Alternativas Juveniles	Segunda Vicepresidencia de la República	Instituto de la Juventud Posibilidad de plantearse ante CCAA (enviando a Comunidad de Madrid)	Financiación para construcción de obra física	Sin determinar

## **G.- SECTOR MEDIO AMBIENTE. DESARROLLO SOSTENIBLE.**

Nombre del Proyecto	Solicitante Costa Rica	Contraparte Española	Modalidad	Monto solicitado aprox.
<b>G1.</b> Fortalecimiento para la operación del proyecto Corredor Biológico: Talamanca-Caribe. Apoyo a procesos productivos de sostenibilidad	MIRENEM (avalado) Comisión Corredor Biológico Talamanca-Caribe	No hay contactos. Hay que definir contraparte en España. (podría ser alguna Comunidad Autónoma vía su Consejería de Medio Ambiente)	Asistencia técnica y financiación Proyecto piloto	178.412 \$
<b>G2.</b> Comunidades Verdes	Segunda Vicepresidencia de la República	Enviado a la Comunidad Autónoma de Madrid	Asistencia técnica	Sin determinar

## **H.- SECTOR EDUCACION.**

Nombre del Proyecto	Solicitante Costa Rica	Contraparte Española	Modalidad	Monto solicitado aprox.
<b>H1.</b> Infraestructura y equipamiento para el sector educación básica y técnica (áreas urbano marginales)	Ministerio de Educación	AECI-OTC	Financiación de obra física nueva (67) aulas y de equipamiento para Colegios Técnicos	915.000 \$



**CUBA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



**- LA OFICINA DEL ICI EN CUBA. RECURSOS HUMANOS**

La Oficina de la Cooperación en Cuba radica en la segunda planta del Edificio de la Embajada de España. Se mantienen allí cuatro habitaciones, una de Secretaría, otra de Gerencia, una tercera como Oficina Cultural del ICI y por último, el despacho del Coordinador General.

Los recursos materiales con los que se cuenta son los siguientes: dos automóviles, cinco ordenadores con sus impresoras, 3 máquinas de escribir, 3 fotocopadoras, tele-fax y dos líneas de teléfono.

A continuación aparece un cuadro con los recursos humanos con que cuenta la Oficina del ICI en Cuba.

**ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS DE LA OFICINA DE COOPERACION  
ESPAÑOLA EN CUBA, DURANTE EL AÑO 1994**

Personal de Cooperación

Manuel de la Iglesia-Caruncho García  
(actualmente sustituido por Pilar  
González Laso)

Carlos Barbáchano Gracia

Daniel Morote Rodenas

José Eugenio Roca Rivas

Carmen Aguilar García

Personal de Administración

Félix Juan Corte Díaz

Mayra E. González Santana

Bárbara V. Gutsens Vilaseco

María Victoria Zerquera Cabrera

José Maqueira Morales

Alina Bécker Moreno

Personal contratado de Proyecto

Oneida Alvarez Figueroa

José Capelo Filho

Hernilda Hernández Marrero

Jóvenes Cooperantes

Carlos L. Ruiz González

Contrato Español

Coordinador General de  
Cooperación Española  
en Cuba

Experto Cultural

Experto en Turismo,  
Hotel Escuela Sevilla

Ayuda Humanitaria  
(nov.94 - abril 95)

Ayuda Humanitaria  
(nov.94 - abril 95)

Contratado Local

Gerente

Secretaria

Secretaria

Secretaria

Chofer

Auxiliar de limpieza

Proyectos de Economía

Restauración del  
Convento de San  
Francisco

Proyectos

Hotel Escuela Sevilla  
(oct. 94 - marzo 95)

## RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994 POR LA OTC

	<u>USD</u>
- Gastos Generales de la OTC	82 725
- Inversiones, mobiliario y equipo	5 143
- Programas de Cooperación Cultural	22 056
- Plan Maestro Rehabilitación de La Habana Vieja (consorcio AECI/Stgo. de Compostela)	40 425
- Restauración Basílica Menor del Convento de San Francisco	5 276
- Restauración del Convento de San Francisco (consorcio AECI/Stgo. de Compostela)	2 396
- Rehabilitación Malecón de La Habana (Fondos Junta de Andalucía)	264 600
- Escuela-Taller de La Habana	436 372
- Programa Intercampus	2 208
- Programa CYTED	5 394
- Apoyo Federación de Mujeres Cubanas	9 500

### Programas de Cooperación Científico Técnica

- Cursos de formación en economía y Gestión Empresarial	95 137 (*)
- Apoyo al Sector Turismo	83 588
- Ciencia y Tecnología (Biotecnología)	45 046
- Fondo de Expertos	116 394
- Reforma Sistema Tributario	22 525
- Plan de desarrollo Estratégico de La Habana	15 017
- Gastos de funcionamiento de Oficina Ayuda Humanitaria	13 064

**Total fondos ejecutados en 1994 por la OTC**      **1 266 866 USD**

No incluye:

\* Gastos de organización, didácticos y de estancia de los cursos de Gestión Empresarial celebrados en Barcelona y abonados por la Subdirección General en Madrid.

- Ayuda Humanitaria (alimentaria y de medicamentos)
- Donaciones de libros y material escolar

## **PROGRAMAS Y PROYECTOS DE COOPERACION DE LA ADMINISTRACION CENTRAL ESPAÑOLA.**

A continuación se describen las principales acciones impulsadas por la Cooperación Española en el año 1994.

### **I- AYUDA HUMANITARIA**

#### **1. Donación de alimentos.**

La Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) continuó entregando alimentos durante 1994 a Cuba, destinados especialmente a la población infantil. El monto de esta ayuda ascendió a unos 100 millones de pesetas (393,125 TM de leche en polvo descremada) y con el equivalente a ese valor se acordó constituir en 1995 un Fondo destinado al financiamiento de planes de desarrollo agrícolas que aseguren un mayor autoabastecimiento alimentario.

#### **2. Donación de medicamentos.**

Durante 1994 se entregaron también a hospitales del país y a la Cruz Roja diversos lotes de medicamentos. Merece destacarse el efecto de esta ayuda para la población que sufre enfermedades como diabetes y asma, que no pueden prescindir de tratamiento sistemático. Estos medicamentos tienen altos precios en los mercados mundiales y resultan en la actualidad de muy difícil acceso para las instituciones de salud cubanas.

#### **3. Donación de material escolar.**

La AECI canalizó nuevamente en 1994 diferentes donaciones de material escolar a Cuba para mitigar las afectaciones que origina la difícil situación económica por la que atraviesa el país. En febrero del presente año se suministraron, desde Santander, 5000 kilos de lápices, cuadernos y gomas al Ministerio de Educación y, en el mes de octubre, 40 TM de materiales procedentes de Castilla-La Mancha destinados a la provincia de Las Tunas.

### **II- COOPERACION CIENTIFICO TECNICA (FORMACION Y PERFECCIONAMIENTO DE RECURSOS HUMANOS).**

A continuación se presenta un resumen de los diferentes proyectos aprobados para el año 1994 por la Subdirección General de Acción Cooperativa del Instituto de Cooperación Iberoamericana, así como el grado de ejecución de los mismos.

#### 4. Formación de alto nivel en biotecnología.

##### - Apoyo al Proyecto "Escalado de cultivo de hibridomas".

Continuación del desarrollado en 1993, se lleva a cabo entre el Departamento de Bioquímica de la Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Madrid y el Centro de Inmunología Molecular de la Habana -"Centro de Monoclonales"-.

El Proyecto contempla la compra de reactivos y otros productos necesarios para la investigación, así como la estancia de dos investigadores cubanos en España, para lo cual fueron destinados 4 millones de pesetas. Se realizaron las previstas compras de reactivos y material de laboratorio, así como las pasantías en España de los investigadores que se citan en anexo final.

##### - Desarrollo del C.I.G.B. de Sancti Spiritus.

Se continuó el Proyecto comenzado en 1993, completando en este año la formación de seis investigadores cubanos que habían iniciado su investigación y la concluyeron en los meses de septiembre y octubre. Se prevé además el envío de otros dos investigadores de acuerdo a la programación de 30 meses/ experto prevista para 1994, con un presupuesto de 3 millones de pesetas.

#### 5. Formación en Economía y Empresa

Este programa, durante 1994, ha impulsado la realización de cursos, estudios y entrenamientos de postgrado. Ha contribuido a la recalificación y actualización de profesores universitarios, dirigentes y especialistas cubanos de alto nivel, ubicados en sectores estratégicos y esferas económicas donde se realizan las principales reformas del país. También ha posibilitado incrementar los fondos de literatura económica actualizada a disposición de profesionales y estudiantes y se ha apoyado el perfeccionamiento de la enseñanza de pregrado en ciencias empresariales.

El aporte del ICI a este programa se planificó inicialmente en 9 millones de pesetas, incluyendo tres proyectos que se deben realizar durante el primer trimestre de 1995.

En febrero de 1994 se ejecutó un proyecto considerado en el presupuesto de 1993, consistente en la realización de un Curso de Postgrado sobre "Derecho Mercantil e Internacional Privado". Este se impartió en la Universidad de La Habana a 41 profesionales de organismos centrales y productivos con gran peso en los negocios internacionales del país, así como a docentes de la Educación Superior. Contó con la colaboración de 4 destacados especialistas en

Ciencias Jurídicas españolas,, dirigidos por el Dr. Rafael Illescas, Decano de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Carlos III de Madrid. El mismo fue clausurado por diplomáticos de la Embajada de España en Cuba y por el Rector de la Universidad de la Habana, quienes escucharon valoraciones muy satisfactorias de los cursistas y de las autoridades de la Facultad de Derecho de la Habana. Esta última institución se benefició especialmente por el proyecto debido al fructífero intercambio científico y bibliográfico que el mismo propició, y por haber recibido una donación de 500 mil pesetas en libros de textos.

A continuación se exponen los aspectos más relevantes de los proyectos correspondientes a 1994 ya concluidos:

**- Curso de Postgrado sobre Organización y Técnicas de Comercio Exterior.**

Se desarrolló entre los días 2 y 13 de mayo de 1994 en la Universidad de La Habana, coordinado por el Dr. Luis Valdés Peláez, Director de la Escuela de Empresariales de Gijón, quien tuvo a su cargo el módulo correspondiente a Comercio Internacional. Otros temas se refirieron a Marketing Internacional, Técnicas de Contratación, Transporte Internacional y Financiación de los Intercambios, junto al estudio del régimen aduanero del Comercio Exterior.

El curso contó con una matrícula de 40 postgraduados entre los cuales estaban 8 investigadores de Centros de Estudios dedicados al Comercio Exterior, 8 especialistas de comercialización o transporte vinculados a organismos estatales, 14 empresarios y 10 profesores de Economía Internacional procedentes de diferentes Centros de Educación Superior de país.

La Universidad de Oviedo otorgó los certificados acreditativos del postgrado a los participantes.

En el Acto de Apertura, el Coordinador General de la Cooperación Española en Cuba resaltó la buena acogida que han tenido estos cursos apoyados por el ICI con el interés de ayudar al proceso de reformas económicas que se lleva a cabo en el país, a través de la formación de sus especialistas para operar en las nuevas condiciones en que se tiene que desenvolver Cuba en el mercado mundial.

En las conclusiones del curso y en su evaluación, los participantes agradecieron la calidad y dedicación del trabajo de los docentes y la gran cantidad de materiales bibliográficos entregados. Por su parte, el Consejero Comercial de la Embajada de España, en el Acto de Clausura realizó una valoración positiva sobre la idoneidad de los contenidos del programa, teniendo en cuenta los cambios que han sufrido las técnicas comercializadoras en los últimos años.

**- Seminario "Desarrollo de los Recursos Humanos, Mercado de Trabajo y Relaciones Laborales".**

Se celebró del 12 al 14 de Septiembre en el Centro de Estudios Demográficos de la Universidad de La Habana, con la asistencia de 21 especialistas cubanos y 6 españoles, procedentes de diferentes instituciones académicas e investigativas, entre ellas: el Instituto de Investigaciones del Ministerio de Trabajo, el Centro sobre la Economía Cubana, el Centro de Demografía, Centro de Estudios de Técnicas de Dirección, la Facultad de Economía y el Centro de Investigaciones sobre la Economía Internacional, todos de Ciudad de La Habana.

Por la parte española estuvieron representadas la Universidad de Castilla-La Mancha, la de Alcalá de Henares, y la Universidad Complutense de Madrid.

Las valoraciones recibidas de los participantes evidencian un resultado satisfactorio del encuentro que se caracterizó por:

- un enfoque transdisciplinario del tema
- alta calidad técnica y excelentes exposiciones por parte de los especialistas españoles
- un ambiente de discusión "abierto", amistoso y respetuoso, pero con un alto nivel de confrontación científica.

El evento resultó de gran utilidad para los cubanos porque se enfrentaron a un debate muy amplio sobre un tema crucial para el desarrollo del país. Esta oportunidad ha abierto nuevas alternativas en la búsqueda de una política económica que combine la flexibilidad en el mercado de trabajo y las relaciones laborales con la menor desigualdad social posible y en incremento de la competitividad internacional.

Los profesores españoles, por su parte, tuvieron acceso directo a la compleja realidad cubana, a las transformaciones que en esta esfera se diseñan, y pudieron influir, con sus criterios y experiencias, en una mayor apertura de ideas para el perfeccionamiento del mercado de trabajo y las relaciones laborales que se acometen, de forma incipiente, en el país.

**- Curso de Postgrado sobre Problemas Financiero-Monetarios.**

Se celebró en el Ministerio de Finanzas de Cuba, destinado a 28 especialistas en problemas financieros internacionales procedentes de Centros de Educación Superior, Institutos de Investigaciones (INIE, CEA, CIEM, CEE), del Banco Nacional de Cuba y el propio Ministerio de Finanzas. Contó con la coordinación y dirección de Emilio Ontiveros,

Catedrático de la Universidad Autónoma de Madrid y Director de Analistas Financieros Internacionales (AFI), quien tuvo a su cargo el desarrollo del primer módulo del curso. Los otros dos módulos fueron impartidos por especialistas de altísima calificación práctica en sus respectivos temas, procedentes también de AFI.

Entre los principales tópicos explicados y debatidos se encuentran:

- Caracterización del escenario económico y financiero internacional y recientes tendencias en los movimientos internacionales de capital.
- Los problemas del endeudamiento exterior y las funciones del Fondo Monetario Internacional y Banco Mundial.
- La política cambiaria y la formación de los tipos de cambio. Funcionamiento de los mercados de divisas.
- La política monetaria y fiscal.
- Las finanzas públicas y el sistema financiero: Los movimientos de capitales.

Debido a la complejidad y actualidad de los tópicos seleccionados para este curso, se contó con participantes de alto nivel de dirección e influencia técnica en el país y se desarrollaron debates de gran interés para los cubanos, muy vinculados a las reformas que se acometen en el subsistema financiero-monetario de Cuba. Por esta razón los criterios de los especialistas españoles fueron muy apreciados y ellos a su vez valoraron de gran utilidad su trabajo en este contexto.

Colateralmente a la impartición del Curso los profesores españoles se reunieron con el Ministro de Finanzas, el Presidente del Grupo Asesor Económico del Comité Ejecutivo del Consejo de Ministros, el Rector de la Universidad de la Habana, y otros especialistas de elevado nivel técnico, con responsabilidades altas de dirección. En estos encuentros fueron informados sobre las transformaciones económicas que se acometen en el país y se les solicitó sus criterios sobre diversos problemas teórico-prácticos relacionados con la doble circulación de monedas en el mercado nacional, las políticas cambiarias, las alternativas de negociación de las deudas externas de los países en desarrollo, las condiciones que propician la atracción de capitales extranjeros en economías emergentes y otros.

La conjunción de los elementos antes expuestos y el prestigio de los especialistas españoles que participaron posibilitó que este curso haya tenido una repercusión muy favorable no solo en la política de capacitación de los cubanos en esta esfera, sino además en el enriquecimiento de criterios utilizables en el perfeccionamiento de una nueva política monetario-financiera.

**- Apoyo a la Especialización de Pre-grado sobre Organización y Dirección Empresarial.**

Este proyecto utilizó 2 millones de pesetas destinadas a financiar viajes de entrenamiento de profesores cubanos procedentes de la Universidad de La Habana y del Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría, que fueron atendidos por las Universidades Autónoma y Politécnica de Madrid.

La contribución del ICI al desarrollo de estas especializaciones ha sido muy reconocida por las autoridades de la Educación Superior cubana, ya que los períodos de trabajo de sus profesores en España ha permitido diseñar nuevas asignaturas, seleccionar bibliografía actualizada para ellas, confeccionar laboratorios y casos prácticos y debatir contenidos temáticos novedosos.

Por primera vez se está impartiendo un enfoque microeconómico en las carreras de economía del país y se inserta la organización empresarial en la especialidad de Ingeniería Industrial, razón por la cual la ayuda científica y metodológica en estas esferas resulta de especial utilidad. En total viajaron a Madrid 14 profesores (3 del ISPJAE, 8 de la Universidad de La Habana y 3 dirigentes del MES).

**- Apoyo al Centro de Transferencia de Tecnología.**

Se destinó un monto de un millón de pesetas a la adquisición de bibliografía actualizada y textos docentes para el Centro de Estudio de Tecnología Avanzadas, surgido por acuerdo entre la Universidad Politécnica de Valencia y el Instituto Superior Politécnico José Antonio Echeverría.

El ICI contribuyó a viabilizar los esfuerzos organizativos de los especialistas españoles encaminados a lograr un proyecto muy novedoso en el país, debido a que este Centro posibilita la modernización, el incremento de la eficiencia, la elevación del nivel científico-técnico y el avance productivo de las universidades. Para cumplir ese objetivo, entre otras misiones, asesora y presta servicio a instituciones y profesionales para desarrollar nuevas tecnologías, productos, métodos de trabajo y software.

El Centro fue inaugurado en diciembre de 1994.

**- Formación Continuada**

Durante 1994 se experimentó una nueva modalidad de capacitación en el Programa de Economía y Empresa, consistente en la organización de cursos por parte del Centro de Estudios de Formación Continuada de Barcelona, especialmente diseñados para dirigentes y especialistas cubanos.

Se impartieron 2 cursos, uno sobre Gestión Empresarial y otro sobre Gestión Hotelera, para 25 participantes cada uno, que fueron seleccionados conjuntamente por nuestra OTC y el Ministerio para la Inversión Extranjera y la Colaboración Económica (MINVEC) de Cuba. Los programas fueron ajustados a las necesidades específicas de Cuba y, en particular, de los matriculados. Durante los próximos meses, estas personas organizarán en Cuba talleres, jornadas y seminarios que sirvan para la multiplicación en el país de la formación recibida, la cual estimamos puede alcanzar a unos 500 profesionales.

**- Reforma Sistema Tributario/Administración Pública**

A través de este programa se pretende contribuir a perfeccionar el diseño y puesta en práctica del Sistema Tributario de la República de Cuba. Se ha puesto el énfasis durante esta etapa en la formación del personal dirigente y técnico requerido, así como en un pequeño apoyo en equipamiento. El presupuesto asignado este año ascendió a tres millones de pesetas, utilizándose el mismo en cursos de superación a cubanos, gastos originados por la estancia en Cuba del Sr. Pedro Ibáñez (Asesor enviado durante el mes de agosto al Ministerio de Finanzas) y en la compra de medios informáticos, de oficina, impresos y modelaje requerido para la puesta en marcha del sistema.

**- Perspectivas para 1995 del Programa Economía y Empresa.**

La Comisión Mixta Hispano-Cubana ha incluido para 1995 acciones de continuidad en esta esfera, que se refieren a la realización de nuevos cursos y seminarios en Cuba y en España, así como la preparación y desarrollo de un evento científico sobre las experiencias de las reformas económicas en diferentes países europeos y latinoamericanos.

Se debe continuar apoyando la formación de pre-grado en Ciencias Empresariales e iniciar una línea similar de trabajo en macroeconomía, al tiempo que se da prioridad a la superación y actualización de docentes para favorecer el efecto multiplicador del proceso de capacitación que la colaboración impulsa.

Se privilegiarán los sectores priorizados para la economía cubana al momento de seleccionar los beneficiarios de la capacitación, entre ellos: Turismo, Biotecnología, Industria y Servicios Médico-Farmacéuticos, actividades de Dirección en los procesos de Investigación-Desarrollo, Sector Agropecuario, Sistema Financiero-Monetario, Perfeccionamiento del Mercado de Trabajo y Relaciones Laborales, Modernización de la Administración Pública, Dinamización de las Empresas Pequeñas, Medianas y Mixtas, así como las Cooperativas de Producción y Servicio.

## 6. Turismo: Hotel-Escuela Sevilla.

En el 94 continuó la asesoría a la Dirección del Centro en materia de formación, análisis de funcionamiento y selección de personal.

En Octubre se incorporó al Proyecto Carlos Ruíz, del Programa "Jóvenes Cooperantes" del INJUVE que permanecerá en Cuba durante 6 meses (octubre 94-marzo 95).

En el capítulo de Recursos Humanos/ Formación de Formadores, se realizaron dos acciones en Cuba y dos en España. En Cuba se llevaron a cabo dos cursos de mejoramiento de métodos a los que asistieron 25 Instructores de Gastronomía. En España las acciones fueron:

- En Barcelona, "Escola de Hostalatge i Restauració"
  - Curso de perfeccionamiento, para 1 jefe de cátedra, 1 jefe de cocina, y 2 profesores de esa especialidad.
- En Marbella, "Hotel-Escuela Bellamar del INEM"
  - 2 Cursos de actualización profesional, uno para 15 Instructores de Alojamiento (Pisos y Recepción) y otro para 15 Instructores de Gastronomía (Restaurante-Bar).

Las propuestas para el bienio 95-96 son de apoyo, no solo al Hotel-Escuela Sevilla, sino de carácter institucional al Ministerio de Turismo.

Sus objetivos:

- Formación del Equipo Modelo de Formadores (15 de cada especialidad) Alojamiento, (Pisos y Recepción) y Gastronomía, (Cocina y Restaurant-Bar). 60 en total.

Para ello se prevé la permanencia en Cuba de un equipo de 4 expertos de esas especialidades, por un período de 3 meses en el 95 y otros 3 en el 96, para llevar a cabo el perfeccionamiento de 180 formadores de las diferentes escuelas hoteleras del país, y la selección, entre ellos, de los 60 con más aptitudes, que terminarían su formación en un curso de 100 horas en el 96 en Marbella y una puesta en práctica, posteriormente y dentro de ese año, en Cuba.

A un nivel superior, se proponen 5 cursos de 70 horas, en especialidades económico-turísticas, a impartir en Cuba, para actualizar a 40 Directivos y Cuadros de las 3 Cadenas Hoteleras estatales, recientemente creadas. En este tipo de acciones participarán personal de las empresas españolas establecidas en la isla.

## **7. Convocatoria General de Becas ICI para postgraduados.**

El programa de becas ICI cobra cada vez mayor importancia en la formación de recursos humanos, no sólo por el interés creciente que despierta entre los universitarios cubanos sino por el aumento de becas concedidas a Cuba que pasaron de 55 en el año 1993, a 83 en 1994.

Siguen siendo las universidades las más beneficiadas con el programa, lo que contribuye a una constante superación y actualización del profesorado cubano en universidades españolas.

En lo que respecta a los pasajes -el billete de avión en Cuba se paga en dólares y la inconvertibilidad de la moneda imposibilita costear estos gastos a los becarios-, cuando no se encontró ninguna otra fuente de financiación, se cubrieron con cargo a los fondos de cooperación bilateral, posibilidad prevista en las conversaciones celebradas durante las sesiones de la Comisión Mixta de Cooperación Hispano-Cubana. En lo que se refiere a las tasas de matrícula, se solicitó a todos los centros españoles destinatarios, la exención de su pago. En general, la respuesta ha sido muy satisfactoria. En algún caso no fue posible conseguir la exención total, pero si descuentos y la aceptación de pago fraccionado, con lo que el propio becario, descontándose una cantidad al mes del importe de la beca, pudo hacer frente al pago. Como resultado de todo ello, la gran mayoría de los seleccionados ha podido disfrutar la beca.

En algunos casos no fue así. Ello fue debido a que algunas solicitudes realizadas a título personal -posibilidad que contempla la legislación española-, no recibieron posteriormente el respaldo del organismo de procedencia, no pudiendo obtener el becario la autorización preceptiva de las autoridades migratorias para salir del país.

La estimación del aporte de la AECI para la concreción en Cuba del Programa General de Becas asciende a 500 mil dólares.

En cuadro conjunto aparecen los nombres de los becarios correspondientes al curso 94-95. También, un cuadro con los centros de destino de los becarios cubanos.

## **8. Programa de Becas Mutis**

Se ha mantenido durante este año el Programa de Becas Mutis con un comportamiento muy similar al del año anterior, tanto para las becas en España como en Iberoamérica. Se adjunta tabla descriptiva de las plazas concedidas así como las universidades de destino y organismos cubanos de origen.

### 9. Fondo para la formación de Recursos Humanos.

Este programa, cuyo objetivo principal ha sido la formación y perfeccionamiento de alto nivel para especialistas cubanos, contó con un presupuesto de 11 millones de pesetas, de los cuales 9 millones se destinaron a financiar pasajes y estancias en España de 33 especialistas cubanos -61 meses/experto- a través de cursos y pasantías en las áreas siguientes:

- Sanidad. Ha sido el sector más importante y ha contribuido a la actualización de un número importante de médicos especialistas en España así como investigadores de Centros de Inmunología.

- Banco Nacional de Cuba. Se han enviado cinco especialistas de esta institución cubana con altos cargos técnicos y de dirección para el aprendizaje y actualización de técnicas bancarias.

- Agricultura. Investigadores de Centros de Sanidad Agropecuaria y sobre todo lo relacionado con la agricultura cañera y mejoramiento de variedades de caña y sus derivados.

Los 3 millones restantes se utilizaron en la financiación de pasajes y matrículas para becarios ICI en los casos en que la parte cubana no contempla el pago por razones justificadas. También se brindaron con cargo a este programa, bolsas de ayuda a diferentes cursos y seminarios organizados en España, en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo (CIFD) de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, o en otros centros.

#### - Misiones técnicas de especialistas españoles en Cuba.

Durante el año 1994 se llevó a cabo un programa de asesoramiento y formación de recursos humanos en diversas materias como son Playas y Costas, Implantación de Sistemas de Informática de Gestión en la Administración Local y Economía de la Salud. Para este proyecto se contó con tres millones de pesetas con lo que se cubrió el desplazamiento desde España de 6 especialistas españoles que se relacionan en el anexo final.

### 10. Programa de Cooperación Científica con Iberoamérica.

En la convocatoria correspondiente al curso 1994-95, se presentaron 95 solicitudes a este programa que se desglosan de la siguiente forma:

Proyectos de Investigación Conjunta	83
Tesis Doctorales	2

De los primeros resultaron aprobados 25 proyectos monitoreados por cubanos y 5 por españoles, entre nuevos proyectos y renovaciones de los aprobados en ejercicios anteriores.

#### **NUEVOS PROYECTOS DE INVESTIGACION CONJUNTA**

- Elena M<sup>a</sup> OTANZO SANCHEZ
- Antonio MARQUEZ QUILLEN
- Pedro PEREZ ALVAREZ
- Roberto VAZQUEZ ORTIZ, "Análisis de las alteraciones cromosómicas en adenocarcinomas esporádicos: su utilización como marcadores de pronósticos".
- Luis HERRERA
- Juan C. MARTINEZ IGLESIAS, "Estudio comparado de las comunidades de crustáceos decápodos y moluscos en fondos fanerógamas en Cuba y España, en zonas antropizadas por la actividad turística y naturales"
- Gilberto QUEVEDO
- Jorge GAVILONDO
- José ESPINOSA SAEZ
- José LARRAURI GARCIA, "Evaluación de propiedades y obtención en planta piloto de nuevos tipos de fibra dietética de alta calidad".
- Gabriel PADRON PALOMARES, "Caracterización del núcleo celular en el programa de desarrollo del pólem para su aplicación a la mejora vegetal".

#### **PROYECTOS DE INVESTIGACION CONJUNTA 1ª RENOVACION**

- Enrique SANCHEZ HERNANDEZ
- Dora MENDEZ DEL CASTILLO, "Análisis genético y clínico patológico de carcinogénesis colorectal esporádica".

- Lorenzo RODES GALVEZ, "Procesos enzimáticos de química fina".
- Juan R. FAGUNDO CASTILLO, "Estudio hidrogeológico de impacto ambiental".
- Javier E. RODRIGUEZ RUBIO, "Estudio hidrogeológico y análisis estructural de las formaciones carbonatadas de Occidente".

#### PROYECTOS DE INVESTIGACION CONJUNTA 2ª RENOVACION

- Juan MORALES GRILLO, "Expresión y purificación de proteínas recombinantes del virus Hepatitis-C".
- Rolando PEREZ ALVAREZ, "Propiedades electrónicas de pozos cuánticos y superredes a semiconductores".
- Víctor G. VALDES PARDO
- Margarita SUAREZ NAVARRO, "Síntesis y estudio estructural teórico experimental de compuestos dihidropiridínico agonistas y antagonistas del calcio con actividad cardiovascular".
- Roberto DE ARMAS URQUIZA

#### TESIS DOCTORALES 1ª RENOVACION

- Sonia LOPEZ SILVA, "Desarrollo de sensores ópticos no invasivos para determinación rápida de hemoglobina en diagnóstico médico".

#### CURSOS DE POSTGRADO

##### ESPAÑOLES EN CENTROS IBEROAMERICANOS

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| - José J. BARLUENGA -                      | Centro Nal. Inv. Científicas |
| - M <sup>a</sup> Inmaculada HERRERA GALVEZ | Idem.                        |
| - M <sup>a</sup> Carmen RISUEÑO ALMEIDA    | Idem.                        |
| - Pilar SANCHEZ TESTILLANO                 | Idem.                        |
| - Juan MONREAL MARTINEZ                    | Facultad de Economía         |

##### IBEROAMERICANOS EN CENTROS ESPAÑOLES

- José MARIN ANTUÑA - Universidad de Zaragoza.  
Centro Politécnico Superior

### 11. Becarios de cursos organizados por la Cooperación Española no incluidos en la Convocatoria General.

Un total de 25 personas participaron en cursos de corta duración organizados por organismos españoles para especialistas iberoamericanos. Debemos señalar en este punto los cursos que se imparten en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo (CIFD) de Santa Cruz de la Sierra. En el año 94, se seleccionaron 9 becarios cubanos para asistir a estos cursos -ver relación en cuadro anexo-.

Por otra parte, 14 becarios cubanos cursaron estudios de corta duración, en España, en convocatorias efectuadas por distintos organismos españoles como INSERSO, INIA, CEMCI, etc. También se deben destacar las 3 becas concedidas a Cuba a través del Fondo de Investigación Sanitaria (FIS).

### 12. Programa INTERCAMPUS

Especial atención ofreció nuestra OTC durante 1994 al Programa INTERCAMPUS, en sus dos modalidades: recepción de jóvenes españoles en Cuba y selección de participantes cubanos que se insertarían en el trabajo de las universidades españolas, a partir de enero de 1995.

La primera etapa del Programa se desarrolló en el mes de septiembre de 1994. Se recibieron 15 jóvenes procedentes de diferentes universidades españolas, algunos de los cuales cursaban estudios de pre-grado, y otros trabajaban en la obtención del doctorado. Se distribuyeron en 15 Facultades diferentes de la Universidad de La Habana y se hospedaron en residencias para profesores invitados. Cada uno tuvo un tutor asignado desde el momento de su llegada y se confeccionaron sus planes de trabajo de común acuerdo entre el visitante y su tutor.

Debe resaltarse la excelente calidad humana y preparación pre-profesional de los estudiantes que se seleccionaron, su disciplina y el esfuerzo por aprovechar al máximo las oportunidades que el programa les ofreció.

En una reunión que se sostuvo con los tutores de los estudiantes españoles, sugirieron que se busquen vías para darle continuidad al trabajo conjunto iniciado con ese encuentro, con sistematicidad, y que se estudie la posibilidad de que en futuros programas, la universidad receptora participe en la selección de los estudiantes. En general se expresaron muy favorablemente respecto a la experiencia.

En la encuesta que se les aplicó a los jóvenes visitantes al concluir su mes de estancia en Cuba otorgaron los mejores calificativos a los siguientes aspectos:

- Contribución del Programa al enriquecimiento de su formación.
- Integración de trabajo lograda con el equipo de la Universidad de destino.
- Significación del intercambio para conocer la realidad del país y sus ciudadanos.
- Condiciones de alojamiento y manutención garantizadas por la universidad.
- Seguimiento y apoyo al programa por parte de la OTC.

La segunda etapa del Programa (AL-E) se inició con la divulgación de la Convocatoria, la reunión con el Ministerio de Educación Superior y los Centros de Educación Superior (CES) para esclarecer los objetivos y condiciones del mismo, y el esclarecimiento de las interrogantes surgidas. Se recibieron las solicitudes de 5 universidades del país y se trabajó en la selección y establecimiento de prioridades, cumplimentándose el envío a Madrid de los candidatos en el tiempo establecido.

Una vez recibida la información sobre las plazas seleccionadas (30 para Cuba) se organizaron reuniones informativas con los Centros, se gestionó el pago de los pasajes, se les aseguró la entrega del estipendio que les aprobó el ICI, se colaboró en la obtención de sus visados, y se les ofreció toda la documentación a nuestro alcance sobre el país que visitarían, la universidad que los iba a recibir y las condiciones de su estancia.

### 13. LA COOPERACION UNIVERSITARIA

Durante 1994 ha crecido y se ha profundizado la cooperación entre instituciones de educación superior, que abarca campos tan diversos como el docente-metodológico, investigaciones conjuntas, planes de superación de profesores, intercambios estudiantiles, proyectos de producciones experimentales cooperadas, transferencia de tecnologías, desarrollo de softwares, elaboración de textos y realización de eventos conjuntos, desarrollo de nuevas especialidades, donaciones españolas de bibliografía, equipos, reactivos, material escolar y de oficina, etc.

Han contribuido de forma especial a potenciar estos vínculos los convenios interuniversitarios, los encuentros de rectores, el crecimiento del número de becas ICI y MUTIS otorgadas a profesores e investigadores de la educación superior cubana, los proyectos conjuntos de investigación y postgrado financiados por el ICI, los

programas de formación de recursos humanos y más recientemente el Programa INTERCAMPUS.

Los centros más dinámicos por parte cubana son las universidades de La Habana, Las Villas y Oriente; y los Institutos Superiores Politécnicos y Agropecuarios de La Habana. Entre los españoles destacan las Universidades Complutense y Autónoma de Madrid, la Nacional de Educación a Distancia (UNED), las de Barcelona, Salamanca, Oviedo y Sevilla, así como las Politécnicas de Madrid y Valencia.

Un evento que favoreció de manera singular el establecimiento de nuevos vínculos y el fortalecimiento de algunos ya existentes fue el Encuentro Iberoamericano para la Cooperación Universidad Empresa, auspiciado por el ICI y celebrado en México a principios de Diciembre. En esta temática se prevé una importante línea de colaboración a partir de 1995 ya que Cuba posee una singular experiencia práctica en las relaciones Universidad-Empresa, pero requiere desarrollarlas sobre bases comerciales, y en esa dirección hay mayores avances en las instituciones españolas.

## OTROS PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA

### 1. Restauración del Casco Histórico

#### Escuela Taller "Melchor Gaspar de Jovellanos"

Dicho Centro recibió una cantidad de 440 000 dólares durante el año 94, celebrándose a final de diciembre la graduación de la primera promoción de artesanos formados en el mismo: 111 jóvenes que recuperaron oficios artesanales de gran valor en la rehabilitación del patrimonio monumental de la vieja Ciudad de La Habana al tiempo que se incorporaban a la vida laboral.

#### Convento de San Francisco de Asis

En octubre de este año terminaron las obras de restauración de la Basílica Menor de San Francisco de Asis, inaugurándose oficialmente el auditorio con motivo de la celebración de la Comisión Mixta de Cooperación Científico-Técnica, Cultural y Educativa a principios de noviembre.

Se invirtieron en la terminación de la obra alrededor de 100 000 dólares prosiguiéndose la restauración de los claustros del Convento de San Francisco, sede del Conservatorio de Música de la Ciudad de La Habana.

## COOPERACION CULTURAL

### 2. Apoyo a la Escuela Internacional de Cine y Televisión

Se ha mantenido el convenio de cooperación cultural alcanzándose una cantidad cercana a los 100 000 dólares en equipamiento y material de paso.

En el mes de julio terminó la edición del largometraje **Amores**, primera producción en gran escala realizada íntegramente por alumnos de la EICT. La película fue dirigida por cuatro nuevos directores, dos de ellos españoles: María Lidia Mosquera y Jesús Ignacio Sanjorjo.

### 3. Aula de Cultura Iberoamericana

El 24 de febrero se celebró el V Aniversario de esta institución que ha desarrollado a lo largo del último lustro 267 actividades, ubicadas

por lo general en instituciones culturales y educativas cubanas, contando con el apoyo del Instituto de Cooperación Iberoamericana y la Embajada de España. Dichos programas han incidido en el fortalecimiento de las raíces culturales hispanocubanas, en la investigación, el diálogo y la apertura ideológica, así como en la coedición de libros de temática común.

En 1994 han proseguido dos grandes Ciclos Culturales Conjuntos:

### **Nuestra Común Historia**

Cursos de Postgrado en colaboración con la Facultad de Filosofía e Historia de la Universidad de La Habana, el Archivo Nacional y el Instituto de Historia de Cuba, contabilizándose un total de 20 sesiones.

Este año concluyó el postgrado "Continuidad y cambios de una sociedad en transición (Cuba y España 1930-1960)" y se desarrolló el semestre "La inmigración española en Cuba", iniciándose al tiempo una serie de cursos de postgrado centrados en la temática de los centenarios 95-98, que proseguirán hasta 1998, con el semestre "Preparación e inicios de la guerra del 95".

### **La España de los 90**

Actualización de la imagen de España en conferencias y coloquios destinados a las Sociedades Españolas en Cuba en los que participan catedráticos y expertos que visitan la isla.

Entre otros conferenciantes intervinieron Federico García Moliner, Premio Príncipe de Asturias de las Ciencias; José Jiménez, Director del Instituto de Estética y Catedrático de la Universidad Autónoma de Madrid; Jordi Maluquer, Catedrático de la Universidad Autónoma de Barcelona; José Carlos Mainer, Catedrático de la Universidad de Zaragoza; José Sanchis Sinisterra, Autor Teatral; por parte de esta Embajada, Rafael Dezcallar, Darío José Sáez y Carlos Barbáchano, contabilizándose un total de 8 sesiones.

A estos ciclos se sumó **Un siglo de revistas culturales españolas e hispanoamericanas (1898-1992)**, una historia intelectual entre España y América, coauspiciada por la Casa de las Américas, la Universidad de La Habana, el Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba, la Agencia Española de Cooperación Internacional, la Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura y la Embajada de España en Cuba.

Este ciclo cultural conjunto se inauguró el 20 de octubre con una conferencia de Roberto Fernández Retamar y ha desarrollado 5 sesiones en el último trimestre del año, contándose con la participación de

destacados especialistas y profesores españoles. Su programación se extenderá hasta el verano de 1996.

En el último trimestre del año se ha trazado el plan de expansión de los programas del Aula de Cultura Iberoamericana a diversas provincias, de manera que en el primer semestre de 1995 se expanda a las provincias de Las Tunas (en colaboración con el Historiador de la Ciudad), Holguín (en coordinación con la Casa de la Cultura Iberoamericana) y Bayamo (con la Casa de la Nacionalidad Cubana).

#### 4. Festival "La Huella de España"

Del 18 al 27 de marzo se celebró en el Castillo de la Real Fuerza y el Complejo Cultural del Gran Teatro de La Habana el VI Festival Internacional La Huella de España.

La Oficina Técnica de Cooperación Española contribuyó en los viajes de los artistas invitados de España, en el transporte y alojamiento de las agrupaciones cubanas de provincias, organizando asimismo un homenaje al actor Fernando Rey.

En dicho Festival se presentó la Compañía de Danza Contemporánea Española **Transit**, el espectáculo flamenco de Juan Malla y la obra teatral **Dos tristes tigres**, de José Sanchis Sinisterra.

Cabe consignar que en esta convocatoria se consiguió el coauspicio de grupos hoteleros españoles radicados en Cuba.

#### 5. Proyecto de coediciones y donaciones de libros

Fruto del convenio entre el Instituto Cubano del Libro y el Instituto de Cooperación Iberoamericana se publicaron 2 títulos del escritor cubano José María Chacón y Calvo: **Hermanito menor y Cubanía y españolidad**, antología de textos hispánicos editada y prologada por el Prof. Salvador Bueno. Asimismo se preparó el segundo tomo de la colección **Nuestra Común Historia**, bajo el título **Cultura y Sociedad**, que verá la luz en el primer trimestre de 1995.

Se preparó asimismo la edición **Los Cervantes en la isla**, preparada por Carlos Barbáchano y Jesús Cañete (Universidad Alcalá de Henares), recopilación de las conferencias magistrales impartidas en el ciclo cultural conjunto dedicado a los Premios Cervantes.

Gracias a la aportación de la Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España, pudo continuarse el plan de donaciones de libros durante todo el año 94; sumándose a esta

iniciativa la Asociación de Revistas Culturales Españolas que, desde el mes de septiembre, envía sistemáticamente un amplio muestrario de su producción.

Las donaciones más importantes fueron las siguientes:

- . Biblioteca Central de la Universidad de Oriente con motivo de la VIII Conferencia Internacional Lingüístico-Literaria
- . Asociación Nacional Cubana de Invidentes, 100 programas culturales en audiocassettes.
- . Biblioteca de la Escuela Taller de La Habana.
- . Instituto Pedagógico **José de la Luz y Caballero**, de Holguín, 296 libros de creación e investigación literaria y lingüística, con motivo de la inauguración de la Cátedra **Miguel de Cervantes**.
- . Biblioteca Nacional de Cuba, 293 libros, a los que hay que sumar 32 títulos de Bibliotecología y Documentación donados para el Congreso Internacional de la Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias que pasarán a engrosar la sección española se dicha biblioteca.
- . Ministerio de Relaciones Exteriores de Cuba, 66 libros de temática internacional con motivo del Día del Bibliotecario.
- . Fundación **Alejo Carpentier**, 130 libros de creación literaria.
- . Unión de Historiadores de Colón (Matanzas), 66 libros
- . Archivo Nacional de Cuba, 89 libros especializados
- . Biblioteca Central de la Universidad de La Habana, 330 libros.
- . Casa de las Américas, 200 revistas culturales españolas.
- . Departamento de Historia del Arte de la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana, 130 títulos especializados y juego de diapositivas.
- . Instituto de la Música y Consejo Nacional de la Música, 60 revistas culturales españolas.
- . Instituto Superior de Arte, 142 título y 6 juegos de diapositivas.
- . Centro Cultural **Wilfredo Lam**, 107 títulos especializados.
- . Universidad de Oriente, con motivo de la presentación de las coediciones ICI-ICL, 251 libros y un juego de diapositivas.

A estas donaciones hay que sumar la entrega de más de un millar de títulos provenientes del Pabellón Español de la Feria Internacional del Libro de La Habana que se repartieron, en acto celebrado en el Instituto Cubano del Libro, entre los Ministerios e instituciones educativas y culturales cubanas solicitantes, siendo las entidades más beneficiadas: el Ministerio de Educación, el de Industria Azucarera, Agricultura, Construcción, Instituto de Investigaciones de la Industria Alimenticia, Centro de Información de la Industria Turística, Universidad de La Habana, Instituto Nacional de Sistemas Automatizados y Computarizados, Centro de Estudios Europeos, etc.

## 6. Cincuentenario de la Revista Orígenes

Entre el 27 de junio y el 1º de julio se celebró en la Casa de las Américas el **Coloquio Internacional Cincuentenario de Orígenes**, la revista cultural cubana más importante del siglo y una de las grandes empresas culturales de Iberoamérica que dió su nombre, generación de Orígenes, al grupo de José Lezama Lima, Virgilio Piñera, Gastón Baquero, Cintio Vitier y otros importantes escritores cubanos. Esta Oficina Cultural contribuyó a la edición del programa general y de los programas especializados, apoyando asimismo su difusión en los medios universitarios españoles.

### Jornadas de Poesía Cubana La isla entera

Del 21 al 25 de noviembre tuvieron lugar en la Casa de América y en la universidad Complutense de Madrid las jornadas de poesía cubana **La isla entera**, que constaron de un seminario académico, coloquios, proyecciones de documentales acerca de las grandes figuras literarias y plásticas de la generación de Orígenes y una muestra fotográfica.

En el acto de clausura de **La isla entera** se presentó el libro **Los Cervantes en la isla**, (ver punto 5, coediciones).

## 7. Exposiciones, muestras, festivales, premios

Se colaboró, entre otros, en los siguientes acontecimientos culturales celebrados en Cuba a lo largo del año 94:

. Feria Internacional del Libro de La Habana.  
Atención a la Delegación Española, presidida por D. Francisco J. Bobillo, Director General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Cultura de España, y por Dña. María Tena, Directora del Centro del Libro y de la Lectura. El pabellón español ganó el premio al mejor Stand extranjero, donándose la muestra a instituciones cubanas, (ver punto 5, donaciones).

. V Bienal de Artes Plásticas de La Habana  
Se sufragaron los pasajes de algunos expertos y artistas españoles invitados al evento: Manuel García, Javier Bauluz y José Jiménez. Todos ellos impartieron conferencias en el marco de la Bienal. Javier Bauluz presentó una importante muestra de su obra fotográfica en la Sala "Rubén Martínez Villena" de la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba.

. XIV Festival Internacional de Ballet de La Habana  
Contó con la participación del Ballet de Zaragoza y se sufragó el

viaje del Especialista Español Isidro Bravo, que realizó un seminario en el Instituto Superior de Arte.

. II Festival de la Cultura Iberoamericana. Holguín  
 Conferencia de Carlos Barbáchano sobre Miguel Delibes, Premio Cervantes 1993, y presentación del video **Las cuatro estaciones de Eliseo Diego** dentro del II Taller Iberoamericano de Poesía.  
 Donación de libros a la Casa de la Cultura Iberoamericana de Holguín.

. Suite Vollard. Exposición de 100 grabados de Pablo Picasso en el Museo Nacional de Bellas Artes.

Atención al Presidente de la Fundación del Instituto de Crédito Oficial, D. Aurelio Torrente, entidad patrocinadora de la muestra.

. Festival de Invierno. Villa Clara

Donación de libros de cine españoles para el Certamen de Cine aficionado Cubanacán 94, dedicado a la infancia y el cine.

. Muestra de Cine Español del XVI Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano.

Esta Oficina coordinó, junto al Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos, dicha muestra en la Ciudad de La Habana así como la posterior programación de algunos de sus títulos en la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano.

. Semana Institucional de Cine Español 1994

Se programó en los dos cines de la Cinemateca de Cuba, La Rampa y Chaplin, llevándose seguidamente a la Ciudad de Santa Clara.

. Premios Goya

En la Embajada de España, ante los diversos medios de comunicación, se hizo entrega de dichos trofeos a los técnicos cubanos galardonados con el Premio Goya por la coproducción **Tirano Banderas**.

## **8. Apoyo a otros eventos culturales y académicos**

Como el pasado año, esta Oficina ha colaborado en el II Taller de la Crítica Cinematográfica de Camagüey contribuyendo a la publicación de su anuario.

Asimismo contribuyó a la venida de especialistas para el **Encuentro Internacional sobre Nicolás Guillén** y para el **Coloquio Internacional sobre Poesía Hispanoamericana**, organizado por la Casa de las Américas.

Se apoyó igualmente la creación de la **Cátedra Miguel de Cervantes** del Instituto Superior Pedagógico **José de la Luz y Caballero** de Holguín, con una donación de libros y el posterior seguimiento de la misma por parte del Experto Cultural de la AECI, quien inauguró la Cátedra, el

8 de abril, impartiendo la conferencia **España en la obra de Dulce María Loynaz y Eliseo Diego.**

Se realizaron numerosas presentaciones, acompañadas de actos culturales, de los libros coeditados por el convenio ICI-ICL: en La Habana, Holguín, Santiago de Cuba y Santa María del Rosario.

Se coauspició la VIII Conferencia Internacional Lingüístico-Literaria, celebrada en Santiago de Cuba entre el 9 y el 12 de febrero, con una donación a la Biblioteca Central de la Universidad de Oriente y la impresión del programa general del evento, que fue clausurado con una conferencia de Carlos Barbáchano sobre la obra de Dulce María Loynaz.

Asimismo coauspició, como en años anteriores, las **Celebraciones en torno al Día del Idioma**, que tuvieron lugar en el Instituto de Literatura y Lingüística de la Academia de Ciencias de Cuba entre el 7 y el 27 de abril.

En preparación del Festival de España en Cuba a celebrarse en 1995, la Oficina atendió la visita del Director General del Instituto Nacional de Artes Escénicas y de la Música de España, D. Juan Francisco Marco, y del Presidente de la Asociación de Directores de Escena de España, D. José Antonio Hormigón, encargándose del seguimiento de los programas conjuntos entre ambos departamentos ministeriales de España y de Cuba para dicho Festival.

Por último, se coordinó la visita de la Delegación de la Diputación de Valladolid, compuesta por D. Antonio Piedra, Director de la Fundación Jorge Guillén, y D. Alberto Gutiérrez, Diputado del Área de Bienestar Social, con motivo de la entrega a Dulce María Loynaz del **Documento de Valladolid**, manifiesto sobre la defensa de la lengua española firmado por todos los Premios Cervantes vivos. En dicha visita se acordó, con la Oficina del Historiador de la Ciudad, la creación de la Biblioteca Miguel Delibes en la Habana Vieja.

#### **9. Misiones Culturales y Educativas en el interior del país.**

Además de las diversas presentaciones de los libros coeditados por el ICL y el ICI, el Coordinador y el Experto Cultural viajaron a Matanzas para atender las necesidades de la Unión de Historiadores de Colón que recibieron donaciones de libros, impartir conferencias y mantener coloquios. Asimismo viajaron a Holguín con motivo de la inauguración, en el Instituto Superior Pedagógico, de la Cátedra **Miguel de Cervantes.**

El Experto Cultural de la AECI participó en la VII Conferencia Bianaual de Literatura y Lingüística de la Universidad de Oriente, en el mes de febrero, regresando en diciembre a dicha universidad en compañía

del Consejero Cultural de la Embajada de España en Cuba, para realizar una segunda donación de libros a la Biblioteca Central de la Universidad, impartir otra conferencia y mantener una reunión con el equipo rector de la misma. Se acordó la creación de una Cátedra Española en el año 95 y se recibió, en acto solemne, la Placa 40 Aniversario de la Fundación de la Universidad Santiaguera.

Se participó también en el II Festival de la Cultura Iberoamericana de Holguín y se viajó a la provincia de Las Tunas para entrevistarse con el Historiador de la Ciudad, con motivo de la extensión del Aula de Cultura Iberoamericana en dicha provincia y la entrega de 40 toneladas de material escolar a los municipios más deprimidos de Las Tunas, donación procedente de la Comunidad Castilla-La Mancha.

Asimismo el Experto Cultural viajó a Madrid, para formar parte del comité organizador de las jornadas de poesía cubana **La isla entera** y atender al grupo de escritores procedentes de la isla (13 personas); y a Cartagena de Indias (julio) para estrechar los vínculos de Cooperación Cultural de la región y participar en una serie de actividades coordinadas con el Centro Cultural del ICI en Colombia.

#### **10. Centenarios 95-98**

Tanto en el texto de la Comisión de Evaluación y Seguimiento para la Cooperación Científico-Técnica, Cultural y Educativa celebrada en La Habana del 15 al 17 de abril, como en el texto de la Comisión Mixta, celebrada entre el 7 y 9 de noviembre, se manifestó el apoyo y cooperación de España en las celebraciones en torno al Centenario de José Martí, en mayo de 1995, y en todos aquellos eventos relacionados con los Centenarios 95-98.

Así, se cooperó en el **Simposio Internacional 1898: Naciones emergentes y transición imperial**, organizado por la Universidad de La Habana entre el 29 de junio y el 1 de julio. Con este motivo se desplazó a Cuba el Prof. Jordi Maluquer de Motes, de la Universidad Autónoma de Barcelona, junto a otros investigadores del Consejo Superior de Investigaciones Científicas y otras universidades españolas.

Se está colaborando asimismo en las celebraciones martianas que se celebrarán en España a lo largo de 1995 y en la Conferencia Internacional **José Martí y los desafíos del siglo XXI** que se celebrará en Santiago de Cuba entre el 15 y el 19 del próximo mes de mayo y que organiza el Centro de Estudios Martianos.

## 11. Distinciones y homenajes a la OTC

Al terminar con el año su misión en Cuba, el Coordinador General de la Cooperación Española, D. Manuel Iglesia-Caruncho, recibió numerosas muestras de aprecio a su labor profesional y humana por parte de diversas instituciones sociales, culturales y educativas cubanas. Entre los numerosos homenajes y distinciones recibidos cabe señalar el nombramiento de Profesor Visitante de la Facultad de Economía de la Universidad de La Habana, el otorgamiento de "La Giraldilla", distinción que concede el Poder Popular de La Habana y el homenaje que se le tributó en el Aula de Cultura Iberoamericana.

## BECAS ICI

## Centros españoles que acogen becarios cubanos en el curso 1994-1995

- Universidad Autónoma de Barcelona	2
- Universidad Autónoma de Madrid	4
- Universidad de Barcelona	2
- Universidad de Cantabria	2
- Universidad de Carlos III	5
- Universidad Complutense de Madrid	1
- Universidad a Distancia (UNED)	1
- Universidad Extremadura	1
- Universidad de Granada	2
- Universidad de Málaga	2
- Universidad de Oviedo	4
- Universidad Pontificia de Comillas	1
- Universidad Politécnica de Cataluña	8
- Universidad Politécnica de Madrid	3
- Universidad del País Vasco	4
- Universidad Pompeu de Fabra	1
- Universidad Santiago de Compostela	1
- Universidad de Sevilla	2
- Universidad de Vigo	2
- Universidad de Valladolid	5
- Universidad de Zaragoza	3
- CEDEX	1

- CEDEAL	
- Centro de Estudios Constitucionales	1
- Escuela Diplomática	1
- Escuela de Música Reina Sofía	1
- CSIC	2
- INAP	8
- Instituto Salud Publica de Navarra	2
- Instituto Juan Herrera	1
- Teatro Fronterizo	1
- Fundación Universidad Empresa	1
- Curso Iberoamericano	5
	2
<b>Número de becas concedidas:</b>	<b>82</b>

**CONVOCATORIA GENERAL BECAS ICI  
CURSO 1993-1994**

- Becas Concedidas -

<u>Nombres y Apellidos</u>	<u>Centro cubano</u>	<u>Centro español</u>	<u>Tiempo duración</u>
1. ADAMES COBAS, Domingo	ISPJAM	U.P. Vasco	12 meses
2. ALFONSO SANCHEZ, Miguel	U. Hab.	U.P. Vasco	8 meses
3. ALFONSO FDEZ., Andrés	I.P. Kourí	U.C.Madrid	9 meses
4. BARRERAS TOLEDO, Félix	U.Mtzas.	U. Zaragoza	12 meses
5. BATALLER VENTA, Mayra	CNIC	U. Málaga	10 meses
6. BATISTA RAMIREZ, Camilo	I.C.Níquel	U.Valladolid	6 meses
7. BETANCOURT CRUZ, Jorge	M.C.T.M.A.	U.Carlos III	9 meses
8. CACERES MESA, Maritzá	ISTC	U. Oviedo	6 meses
9. CALLEJO ALTUNAGA, Mario	I.Finlay	CSIC	12 meses
10. CASTRO COSSIO, Elvira	U. Hab.	U.A.Madrid	6 meses
11. CHAMIZO GARCIA, Horacio	M.C.T.M.A.	I.S.P.Navar.	12 meses
12. CONEJERO PAZ, Enrique	MINBAS	INAP	10 meses
13. CUTIE M., Daniela	U. Oriente	C.E.C.	9 meses
14. DGUEZ. MORALES, Belkys	G.T.H.	E.R.Sofía	9 meses
15. ESPINOSA P., M.Elena	F.P.Milanés	T.Fronterizo	3 meses
16. FDEZ. GLEZ., Maribel	EPROTEL	U.P. Madrid	3 meses
17. FIFFE V., Reynaldo	CIES	CSIC	9 meses
18. GALVEZ GLEZ., A.María	MINSAP	U. Barcelona	2 meses
19. GARCÍA AGUILERA, Alexei	CUBANACAN	F.U. Empresa	9 meses

20.	GARCIA LOPEZ, América	U. Oriente	U.P. Vasco	6 meses
21.	GARCIA RDGUEZ., Armando	M.C.T.M.A.	U. Oviedo	6 meses
22.	GARROTE PEREZ, Ernesto	C.E.A.D.N.	U.A.M.	7 meses
23.	GLEZ. D. A. Leonor	MINREX	U.P.Comillas	7 meses
24.	GLEZ. P., Eloísa	CEDAI	U.Valladol.	10 meses
25.	GRILLE A. Ana M <sup>o</sup> .		F.U. Empresa	9 meses
26.	GUTIERREZ R. Gloria		U.Valladol.	10 meses
27.	GUZMÁN MILIAN, Sergio	UCLV	U.S.Compost.	8 meses
28.	HDEZ. MORENO, Angel	I.T.Cient.	U. Oviedo	6 meses
29.	HERRERA C., Jorge L.	UCLV	U.P. Fabra	9 meses
30.	HURTADO F. Modesto		F.U. Empresa	9 meses
31.	JORGE HDEZ. Joel	UCLV	U. Oviedo	6 meses
32.	JORGE SUAREZ, Héctor	INIDCA	U.A. Madrid	9 meses
33.	JUSTO C. Manuel	ISPJAE	U. Vigo	8 meses
34.	LAM VIDAL, Niurka	EMPOYIV	I.J. Herrera	8 meses
35.	LEMUS DEL C., Lissette	CEDAI	CSIC	9 meses
36.	LOACES D., Marlene	MINTUR	U.A. Madrid	8 meses
37.	LÓPEZ ARGÜELLES, Indira	MINREX	E.Diplomática	9 meses
38.	LÓPEZ GAVILÁN, Ilmar	MINCULT	E.M.R. Sofía	9 meses
39.	LÓPEZ GÓMEZ, Luis M.	U. Hab.	U.P.Cataluña	7 meses
40.	LÓPEZ PAGES, Enrique	U. Mtzas.	U. Zaragoza	12 meses
41.	LÓPEZ VARA, Ana Ibis	CEPADE	F.U. Empresa	9 meses
42.	LINARES ESTRELLA, Angel		U. Granada	9 meses
43.	MÁRQUEZ DOLZ, María A.	U. Hab.	U.A. Madrid	8 meses

**CONVOCATORIA GENERAL BECAS ICI  
CURSO 1993-1994**

- Becas Concedidas -

<u>Nombres y Apellidos</u>	<u>Centro cubano</u>	<u>Centro español</u>	<u>Tiempo duración</u>
1. ADAMES COBAS, Domingo	ISPJAM	U.P. Vasco	12 meses
2. ALFONSO SANCHEZ, Miguel	U. Hab.	U.P. Vasco	8 meses
3. ALFONSO FDEZ., Andrés	I.P. Kourí	U.C.Madrid	9 meses
4. BARRERAS TOLEDO, Félix	U.Mtzas.	U. Zaragoza	12 meses
5. BATALLER VENTA, Mayra	CNIC	U. Málaga	10 meses
6. BATISTA RAMIREZ, Camilo	I.C.Níquel	U.Valladolid	6 meses
7. BETANCOURT CRUZ, Jorge	M.C.T.M.A.	U.Carlos III	9 meses
8. CACERES MESA, Maritza	ISTC	U. Oviedo	6 meses
9. CALLEJO ALTUNAGA, Mario	I.Finlay	CSIC	12 meses
10. CASTRO COSSIO, Elvira	U. Hab.	U.A.Madrid	6 meses
11. CHAMIZO GARCIA, Horacio	M.C.T.M.A.	I.S.P.Navar.	12 meses
12. CONEJERO PAZ, Enrique	MINBAS	INAP	10 meses
13. CUTIE M., Daniela	U. Oriente	C.E.C.	9 meses
14. DGUEZ. MORALES, Belkys	G.T.H.	E.R.Sofía	9 meses
15. ESPINOSA P., M.Elena	F.P.Milanés	T.Fronterizo	3 meses
16. FDEZ. GLEZ., Maribel	EPROTEL	U.P. Madrid	3 meses
17. FIFFE V., Reynaldo	CIES	CSIC	9 meses
18. GALVEZ GLEZ., A.María	MINSAP	U. Barcelona	2 meses
19. GARCÍA AGUILERA, Alexei	CUBANACAN	F.U. Empresa	9 meses

20.	GARCIA LOPEZ, América	U. Oriente	U.P. Vasco	6 meses
21.	GARCIA RDGUEZ., Armando	M.C.T.M.A.	U. Oviedo	6 meses
22.	GARROTE PEREZ, Ernesto	C.E.A.D.N.	U.A.M.	7 meses
23.	GLEZ. D. A. Leonor	MINREX	U.P.Comillas	7 meses
24.	GLEZ. P., Eloísa	CEDAI	U.Valladol.	10 meses
25.	GRILLE A. Ana M <sup>o</sup> .		F.U. Empresa	9 meses
26.	GUTIERREZ R. Gloria		U.Valladol.	10 meses
27.	GUZMÁN MILIAN, Sergio	UCLV	U.S.Compost.	8 meses
28.	HDEZ. MORENO, Angel	I.T.Cient.	U. Oviedo	6 meses
29.	HERRERA C., Jorge L.	UCLV	U.P. Fabra	9 meses
30.	HURTADO F. Modesto		F.U. Empresa	9 meses
31.	JORGE HDEZ. Joel	UCLV	U. Oviedo	6 meses
32.	JORGE SUAREZ, Héctor	INIDCA	U.A. Madrid	9 meses
33.	JUSTO C. Manuel	ISPJAE	U. Vigo	8 meses
34.	LAM VIDAL, Niurka	EMPOYIV	I.J. Herrera	8 meses
35.	LEMUS DEL C., Lissette	CEDAI	CSIC	9 meses
36.	LOACES D., Marlene	MINTUR	U.A. Madrid	8 meses
37.	LÓPEZ ARGÜELLES, Indira	MINREX	E.Diplomática	9 meses
38.	LÓPEZ GAVILÁN, Ilmar	MINCULT	E.M.R. Sofía	9 meses
39.	LÓPEZ GÓMEZ, Luis M.	U. Hab.	U.P.Cataluña	7 meses
40.	LÓPEZ PAGES, Enrique	U. Mtzas.	U. Zaragoza	12 meses
41.	LÓPEZ VARA, Ana Ibis	CEPADE	F.U. Empresa	9 meses
42.	LINARES ESTRELLA, Angel		U. Granada	9 meses
43.	MÁRQUEZ DOLZ, María A.	U. Hab.	U.A. Madrid	8 meses

44. MENÉNDEZ DÍAZ, Javier	CIGB	CSIC	12 meses
45. MORA ALFONSO, M. Juan	CEADEN	U. Zaragoza	8 meses
46. MORA DIEZ, Nielene	U. Hab.	U. Extremad.	9 meses
47. MORALES GARCIA, Ana M <sup>o</sup>	C.E.D.P.	U. Carlos III	9 meses
48. NÁPOLES ALBERRO, Amelia	E.A.C-S.	U.P.Cataluña	6 meses
49. NOVAL VIQUEIRA, Esther		UNED	2 meses
50. NUEZ AMADOR, María V.	ISPJAE	U. Cantabria	12 meses
51. ORRET FDEZ., Sidney L	E.P.C.	U.P.Cataluña	6 meses
52. PALACIO C., Eduardo	ICIDCA	U.P.Cataluña	7 meses
53. PAREDES DÍAZ, Ricardo	CEDEIC	U. Granada	8 meses
54. PEREZ DRAGO, Ileana	ETH	U. Valladolid.	6 meses
55. PEREZ MACIAS, I. Angel	D.P.B.C.	U. Carlos III	9 meses
56. PEREZ RIVERO, Carlos	ISPJAE	F.U. Empresa	9 meses
57. PLANOS NOGUES, Manuel	EMPROY C.	U.P. Madrid	8 meses
58. PRIETO P., Manuel	U. Hab.	CSIC	9 meses
59. PALMERO GLEZ., Eléna	UCLV	C.Iberoamer.	6 meses
60. PROENZA FDEZ., Joaquín	ISMM	U. Barcelona	11 meses
61. PUGA SOCARRAS, Carmen	ISPJAE	U.P.Cataluña	9 meses
62. REY GARCIA, Amalio	CIMEX	U. Sevilla	8 meses
63. RIESTRA V., Osvaldo	CIEM	CEDEAL	10 meses
64. RIVERO GUERRA, Aixa	UCLV	U. Sevilla	8 meses
65. ROBLES P., Fernando	ISTH	U.P.Cataluña	6 meses
66. RDGUEZ. T., Chryslaine	CNIC	U. Barcelona	7 meses
67. RDGUEZ V., Juan A.	ISMM	U.P.Cataluña	9 meses

68. ROSABEL S., Grisel	CQF	CSIC	12 meses
69. SANCHEZ, Ana Esther	ISPJAM	U.P. Vasco	8 meses
70. SANCHEZ VALDES, Ariel	ICIDCA	U. Carlos III	9 meses
71. SIMON NICO, Estela		U.P. Catal.	12 meses
72. DEL SOL BONET, Fco.	MICONS	CEDEX	6 meses
73. SOLER NOVAS, Ileana	U. Hab.	U. Cantabria	9 meses
74. SORIANO GLEZ., Bertha	ISPJAM	U. Vigo	8 meses
75. SOSA DIAZ, José F.		ICI/INAP	4 meses
76. SOTOLONGO L., Reynaldo	CTDMC	CSIC	12 meses
77. SUAREZ PIÑA, Virginia	U. Oriente	C.Iberoame.	6 meses
78. SUBERT SEMANAT, Andrés	ISPJAM	U. Valladolid.	8 meses
79. SAMPERE DIAZ, Elena	INHA	CSIC	12 meses
80. TOLEZANO DIAZ, Mayra	ILL	C. Iberoame.	6 meses
81. VENTO ALVAREZ, José R.	U.P.Río	U.P. Madrid	12 meses
82. VILLAR GARCIA, Carlos	CNIC	U. Málaga	5 meses

## PROGRAMA DE BECAS MUTIS

Becas otorgadas	España	Iberoamérica y Portugal	Total	
Ciencias de la Computación		1	1	
Contaminación Ambiental	2	1	3	
Ciencias del Mar		1	1	
C. y T. de los Alimentos	1		1	
Derecho Constitucional	1		1	
Biología	3		3	
Economía	1		1	
Economía Aplicada	1	2	3	
Física	1		1	
Física de la Materia Condensada				1
Ingeniería Eléctrica	1	1	2	
Ingeniería Industrial		1	1	
Ingeniería Civil		1	1	
Química Orgánica		2	2	
TOTAL	11	11	22	

## Centros españoles que concedieron becas

Universidad de Oviedo	2
CSIC	2
Universidad de la Coruña	2
Universida Autónoma de Madrid	2
Universidad Politécnica Cataluña	1
Universidad de León	1
Universidad Complutense	1
TOTAL	11

## Centros de Iberoamérica y Portugal que concedieron becas.

INCAE-Costa Rica	2
Pontificia Universidad Católica, Río de Janeiro	1

Universidad Simón Bolívar, Venezuela	2
Universidad de Chile, Chile	3
Universidad Nacional Mar del Plata, Argentina	2
Universidad de Antioquia, Colombia	1
<b>TOTAL</b>	<b>11</b>

### Becarios Mutis que se les otorgó becas en Cuba

Centro de Estudios	País de Procedencia	
Eco. Sist. M <sup>o</sup> Ciencia	España	1
Universidad de la Habana	España	2
ISCM	Guatemala	1
ISPJAE	España	1
	<b>TOTAL</b>	<b>5</b>

### Programa de Becas Mutis en España

Nombre y Apellidos	Doct/Curso	Materia	Centro de Estudios
GOENAGA INFANTE, Heidi	Doctorado	Cont.Amb.	U. Oviedo
LARRAURI GARCIA, J. A.	Doctorado	C.T.Alim.	CSIC Madrid
FRANCO PEREZ, Antonio	Doctorado	Dco.Const.	U. Oviedo
GOMEZ LUNA, Liliana	Doctorado	Biología	U. de la Coruña
GARROTE PEREZ, Ernesto	Doctorado	Física	U.A. Madrid
CERRUELA G., Gonzalo	Doctorado	I. Eléct.	U.P. Madrid
CARMENATE M., Margarita	Doctorado	Biología	U.A. Madrid
BETANCOURT F., Liliana	Curso	Cont.Amb.	U. de la Coruña
ROSABAL S., Grisel	Master	Biología	CSIC-Madrid
PANCORBO S., José	Master	Economía	U. de León
CAPOTE A., Alberto	Master	Eco.Aplic.	U. Complutense

### Programa de Becas Mutis en Iberoamérica

Nombre y Apellidos	Doct/Curso	Materia	Centro de Estudios
AVALOS CARDOSO, Rafael	Doctorado	Eco.Aplic	INCAE-Costa Rica
BATISTA BATISTA, Víctor	Master	Ing.Ind.	U.Pont. Brasil
BERMUDEZ, Mercedes	Master	Ing. Civil	U.S.Bolívar.Vene.

DE LA NUEZ, Luis	Doctorado	Quím.Org.	U. de Chile
GARCIA MOYA, Enrique	Curso	Cont.Amb.	Colombia
HERRERA M., Mauricio	Doctorado	F.M.Conde	U. de Chile
JIMENEZ S. Beatriz	Master	Eco.Aplic.	INCAE-Costa Rica
MACIAS M., Raúl	Master	C.Computa.	U. de Chile
PAREDES D., Ricardo	Master	Ing.Elec	U.S.Bolívar.Vene.
REMIGIO R., Mercedes	Master	C.del Mar	U.N.M.Plata.Arge.
VILTRES COSTA, Carmen	Master	Quim.Org.	U.M.M.Plata.Arge.

TABLA RESUMEN DE OTROS CURSOS

<u>PAIS</u>	<u>NO. DE PARTICIPANTES</u>	<u>NO. DE CURSOS</u>
España	11	8
Bolivia	9	7
Colombia	4	2
Argentina	1	1
<b>TOTALES</b>	<b>25</b>	<b>18</b>

OTROS CURSOS FINANCIADOS POR EL ICI

**Cursos en España**

<u>Nombre y Apellidos</u>	<u>Centro de Procedencia Cuba</u>	<u>Nombre del Curso</u>
1. Cristobal Pascual Fraga	Inst.Cub.Geodesia y Cartografía	Usos y Aplic. del Catastro
2. Omar Pérez Villanueva	CEEC	Prof.Iberoam. PYME
3. Martha R. Acosta Blanco	MINAGRI	Protec.contra Incenc.Forest.
4. Ileana L. Hdez. Gómez	CEF	CEMCI
5. Giuvel Fontirroche Escobar	MINSAP	FIS
6. Dionisio Herrera Guibert	MINSAP	FIS

7. Gema Selema de la Morena	MINSAP	FIS
8. Humberto Hdez. Peraza	MINAGRI	Riego y Gest. de Regadío
9. José E. López Rdguez.	MINAGRI	Riego y Gest. de Regadío
10. Antonio R. Glez. Prieto	CNEC	Energía Renovable
11. Mayra M. Mena Mujica	Archivo Nac.	Archivos Estat.

**Santa Cruz de la Sierra - Bolivia.**

<u>Nombre y Apellidos</u>	<u>Centro de Procedencia Cuba</u>	<u>Nombre del Curso</u>
1. Marilú Rdguez.	MINSAP	Prom. de la Salud
2. Rebeca García	CETSS	INSERSO Discapacitados
3. Magaly Kessell Quesada	CETSS	INSERSO Pers. May.
4. Angel Sánchez	P. Popular	Med. Amb. Arq. y Econo.
5. Pablo Ceballos Aguiar	CETSS	Form. Prof. Ocup. y Merc. de Trab.
6. Liberta Moreno Pastrana	MINVEC	PYMES TURISTICO
7. Andrés Suárez Alvarez	P. Popular	PYMES TURISTICO

8. Ernesto Freire Cazañas	CTC	R. Soc. Laborab.
9. Araceli Sito Cobo	CEF	R. Actual. Conta. Púb.

### Colombia

1. Francisco Gámez Neira	Min. Turismo	Marketing Turístico
2. Hugo Rojas Gómez	U. Habana	Marketing Turístico
3. Manuel Pereda	P. Popular	Interv. Estra. en la Ciudad
4. Mario González	G.D.I.	Interv. Estra. en la Ciudad

### Argentina

1. Eloida Pedroza Jorge	CETSS	Gerontología Social
-------------------------	-------	------------------------

### Expertos españoles en Cuba año 1994. Fondo de Expertos

Nombre y Apellidos	Especialidad	Organismo Cubano
VELASCO, Miguel	Costas	I.P.F.
LOPEZ PELAEZ, Luis	Costas	I.P.F.
BLANCO VICARIO, Federico	Informática	Poder Popular
LUCIO VILLEGAS, Joaquín	Informática	Poder Popular
JANE, Elisabet	Salud	MINSAP
FERNANDEZ, María	Salud	MINSAP

### Expertos Españoles en Cuba en 1994

Nombre y Apellidos	Especialidad
1. MOZAS ROCA, Luis	Restauración
2. LECHUGA, Javier	Cultura
3. GONI, Natividad	Derecho Mercantil
4. IRIARTE, José Luis	Derecho Mercantil

5. ILLESCAS, Rafael	Derecho Mercantil
6. LOGENDIO, Ignacio	Derecho Mercantil
7. GALLEGO, Jesús Felipe	Turismo
8. ONTIVEROS, Emilio	Economía
9. BAULUZ, Javier	Bienal de la Habana
10. GARCIA, Manuel	Cultura
11. BALLINA, Javier	Comercio Exterior
12. ALBA, José	Comercio Exterior
13. FERNANDEZ, Alvaro	Comercio Exterior
14. VALDES, Luis	Comercio Exterior
15. PARELLADA, Martí	Economía
16. CAMPRECIOS, Joan	Economía
17. FERNANDEZ, José	Costas
18. VELASCO, Miguel	Costas
19. LOPEZ PELAEZ, Luis	Costas
20. LUCIO VILLEGAS, Joaquín	Informática
21. BLANCO VICARIO, Federico	Informática
22. IBÁÑEZ B., Pedro	Sistema Tributario
23. PALACIO, Juan Ignacio	Recursos Humanos
24. PALAZUELOS, Enrique	Recursos Humanos
25. VILLAGOMEZ, Victoria E	Recursos Humanos
26. ARAGON, Jorge	Recursos Humanos
27. VIANA, Enrique	Recursos Humanos
28. CACHON, Lorenzo	Recursos Humanos
29. ROSEL AJAMIL, Luis	Trabajo
30. MALUQUER, Jordi	Cultura
31. SANTOJA, Gonzalo	Cultura
32. MAYA, Juan	Cultura
33. ARRANZ, Angeles	Cultura
34. DAVIES, Ian	Cultura
35. FLAMENCO, José Luis	Cultura
36. Grupo Transit (6)	Cultura
37. JIMENEZ, José	Cultura
38. SOLER AULADELL, Lluís	Cultura
39. DEL MORAL, Antonio	Cultura
40. LILLO, Manuel Carlos	Cultura
41. SARO, Pilar	Cultura
42. BRAVO, Isidro	Cultura
43. ROCA, José Eugenio	ICI-ECHO
44. AGUILAR, Carmen	ICI-ECHO
45. JANE, Elisabet	MINSAP
46. FERNANDEZ, María José	MINSAP

**Pasantías en España de especialistas del Hotel Escuela Sevilla, todas ellas realizadas en el Hotel Escuela Marbella.**

<b>Nombre y Apellidos</b>	<b>Especialidad</b>	
1. RAIMUNDO, Marcia	J'Departamento	Recepción
2. CUBELA, Zunilda	J'Turno	Recepción
3. CANCIO, Margarita	Instructora	Recepción
4. LINCHENAT, Haydee	Instructora	Recepción
5. RAMIREZ, María Eugenia	Instructora	Ama de llaves
6. TORRES, Odalys	Instructora	Ama de llaves
7. PEREZ, Maritza	Instructora	Ama de llaves
8. GARCIA, Máximo	Instructor	Ama de llaves
9. TANDA, Marta	Instructora	Ama de llaves
10. REYES LABRADA, María	J'Turno	Ama de llaves
11. RODRIGUEZ, Xiomara	Instructora	Ama de llaves
12. ALVAREZ, Cilda	Sub.Dtra.Docente	
13. RAMIREZ, Isabel	Profesora	Ama de llaves
14. PRADO, Nara	Profesora	Recepción
15. GALOS, Marlen	Profesora	Recepción
16. VARGAS, Gladys	J'Departamento	Rest.-Bar
17. MACHIN, Luis	Asist. Maitre	Rest.-Bar
18. DIAZ, Marda	Instructora	Rest.-Bar
19. BELLO, Juan C.	Instructor	Rest.-Bar
20. ORIHUELA, Rene	Instructor	Rest.-Bar
21. TUDELA, Guillermo	Instructor	Rest.-Bar
22. VILLALON, Rene	Instructor	Rest.-Bar
23. PEREZ, Ilony	Instructor	Rest.-Bar
24. LOPEZ, Jorge	Instructor	Rest.-Bar
25. MEDINA, Domingo	Instructor	Rest.-Bar
26. REY, Alfredo	Instructor	Rest.-Bar
27. RODRIGUEZ, Nancy	Profesora	Rest.-Bar
28. MONTES DE OCA, José R.	Profesor	Rest.-Bar
29. PEREZ FERRIN, Luisa	Profesora	Rest.-Bar
30. ELIGIO, Caridad	Profesora	Rest.-Bar

**Pasantías de Turismo del 1994. Hotel Escuela Sevilla.**

**Presupuesto de 1993**

		<b>Especialidad</b>
1. GARCIA P., Pedro	J'Cocina	Cocina
2. LOPEZ, Radamés	Coordinador	Cocina
3. PEREZ, Teresa	Coordinadora	Cocina
4. MATAMOROS, Asela	Coordinadora	Cocina
5. MOLEIRO, Irma	Profesora	Cocina
6. MORALES, Pedro M.	Profesor	Cocina

7. LEAL, Joel	Instructor	Cocina
8. AJOM, Silvia	Instructora	Cocina
9. MUSTELIER, Mayra	Instructora	Cocina
10. PEREZ, Elena	Instructora	Cocina
11. ARCEO, Aida	Profesora	Cocina
12. HERNANDEZ, Angel L.	Instructor	Cocina
13. LLANES, Jorge L.	Instructor	Cocina
14. MIRANDA, Andrés	Instructor	Cocina
15. TORRES, Joaquín	Instructor	Cocina
16. FOLGADO, Manuel	Instructor	Cocina

**Proyecto de Especialización sobre Organización y Dirección Empresarial: Apoyo al Pregrado de la Universidad de la Habana y el ISPJAE.**

1. RODRIGUEZ GALLO, Luisa	Universidad de La Habana
2. CUELLAR GARCIA, Irma	Universidad de La Habana
3. BLANCO ENSINOSA, Lázaro	Universidad de La Habana
4. REYES ESPINOSA, Maricela	Universidad de La Habana
5. GONZALEZ, Benjamín	Universidad de La Habana
6. ARMADA, Elvira	Universidad de La Habana
7. VILLAR, Lidia	Universidad de La Habana
8. SANTOS NORTON, María Lillian	ISPJAE
9. TABOADA RODRIGUEZ, Carlos	ISPJAE
10. RODRIGUEZ, Arturo	M.E.S.
11. TORRES, Miguel	M.E.S.
12. ZALDIVAR, Marta	Universidad de La Habana
13. FERNANDEZ, Aurora	M.E.S.
14. DIAZ SALDIVAR, Antonio	ISPJAE

**Relación de Fondo de Expertos Año 1994**

Nombre y Apellidos	Organismo Cubano	Meses/hombre
1. GONZALEZ, Francisco	C. INM	4
2. CASAS, Mario A.	MINAZ	2
3. PERERA, Carmen	CENSA	2
4. ALVAREZ, Elba	CENSA	2
5. MARTINEZ, Yamila	CENSA	2
6. CASTRO MENDUIÑA, Rodolfo	INCA	2
7. HERNANDEZ G., Mirta	IPF	1
8. CUERVO, Héctor	IPF	1
9. HART, Marcia Livia	MINSAP	2
10. GONZALEZ V., Jesús A.	MINSAP	2

11. LOPEZ AGRAMONTE, Lourdes	MINSAP	2
12. HERNANDEZ YERO, Arturo	MINSAP	2
13. ALAVEZ MARTIN, Ernesto	MINSAP	2
14. SAEZ RICO, Salomón	MINSAP	2
15. MARTINEZ, Osvaldo	MINAZ	2
16. MENDEZ, Francisco	MINAZ	3
17. MARQUINA, Gilda	CIM	2
18. MARTIN REYES, Migdyrai	MINSAP	2
19. MARCHANTE INTERIAN, Juan	BNC	1
20. BARRERA ORTEGA, Jorge	BNC	1
21. ARGUELLES E., Nelson	BNC	1
22. LEGRA LOPEZ, Daniel	BNC	1
23. FERNANDEZ, Alicia	CIM	4
24. JIMENEZ RIVERO, Gladys	CIM	1
25. SOTO ARGUELLES, Grisel	CIM	1
26. ALVAREZ, Mauricio	MINSAP	2
27. CAMPOS, Placido	MINAZ	2
28. MARTINEZ, Yamila	CENSA	2
29. PIÑON, Dolores	MINAZ	2
30. OVIEDO, Evaristo	MINSAP	2
31. JANE LARA, Alfredo	MINSAP	2

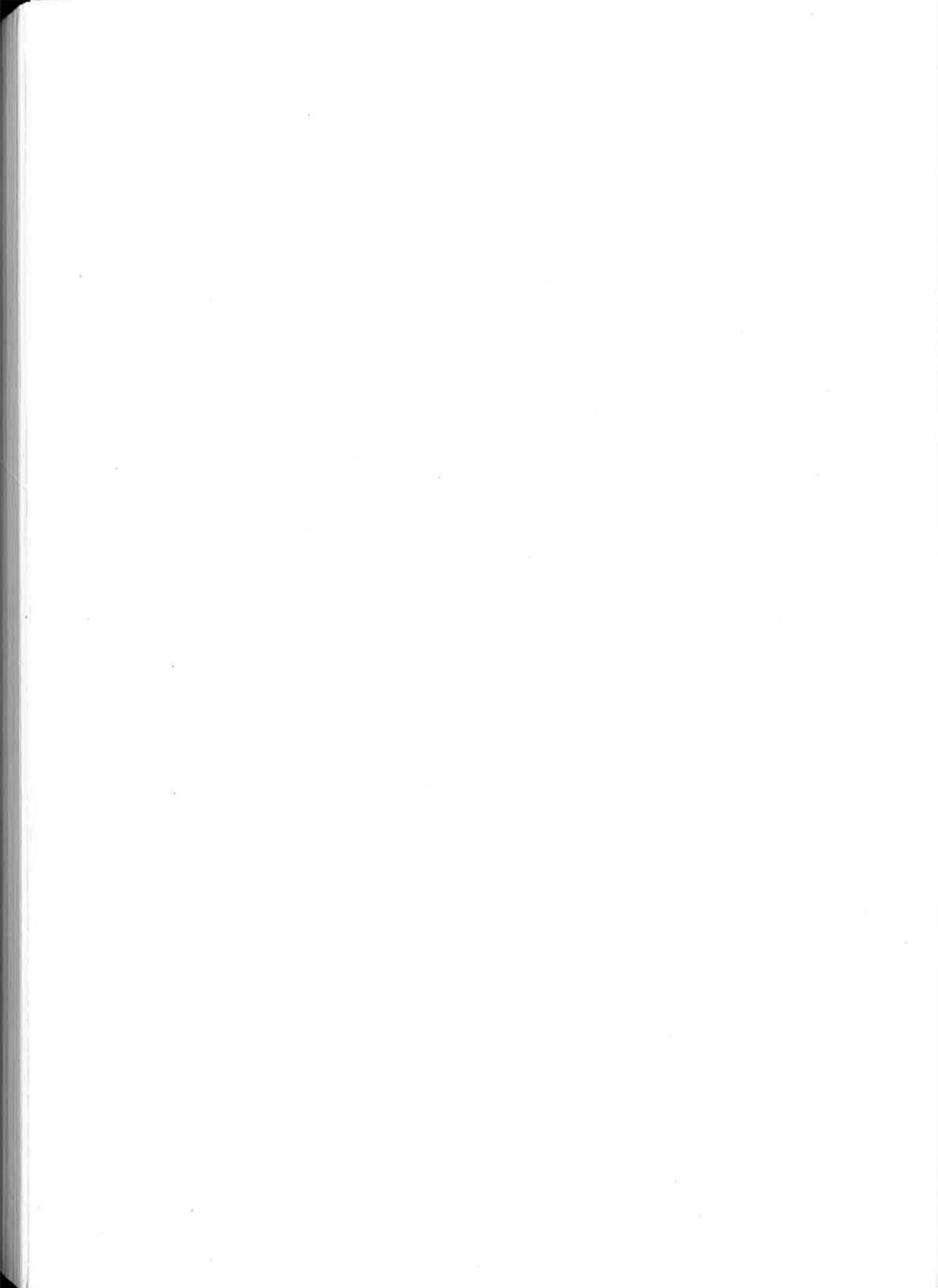
### Participantes en Cursos de Formación Continuada en Barcelona

#### Curso de Gestión Hotelera

#### Institución de Origen

1. PADRON TORRES, Juan	Hotel Hancón
2. MIR SILVA, Maribel	Hotel Habana Libre Guitart
3. CARMENATI, Mateo	Hotel Cuatro Palmas
4. RODRIGUEZ, Odalys	Hotel Kawama Riviera
5. LOPEZ, María Elena	Hotel Victoria
6. BRAVO MARTIN, Ulises	Hotel Plaza
7. ROMERO, Librado	Villa Los Pinos
8. MORENO REYES, Lázaro	Hotel Paradiso-Puntarena Guitart
9. HERNANDEZ, Nelson	Hotel Sol-Palmeras
10. YANEZ BARROSO, Javier	Hotel Santiago de Cuba
11. JIMENEZ, Edmundo	Hotel Rancho Hatuey
12. FRANCO LOPEZ, Ernesto	Hotel Morón
13. MACHIN RODRIGUEZ, Pedro	Villa Daiquirí
14. REYES CARMONA, Nelson	Hotel Hanabanilla
15. ROUSSEAU, Jesús	Hotel Itabo
16. PEDROSO, Juan T.	Complejo Acuazul
17. DELGADO, Carlos	Hotel Bellamar
18. RAMOS DELGADO, Héctor	Complejo Acuazul
19. CONCHA RIZO, Alfredo	Horizontes Hotels





**ECUADOR**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



- 1.- **ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS.**
  - 1.1.- Oficina Técnica de Cooperación
  - 1.2.- Embajada de España
  - 1.3.- Expertos, Cooperantes y Proyectos a los que están adscritos
  - 1.4.- Personal Administrativo y de Apoyo
  
- 2.- **RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994**
  - 2.1.- Gastos Generales
  - 2.2.- Proyectos Bilaterales
  - 2.3.- Programa de Preservación del Patrimonio Cultural en Iberoamérica.
  - 2.4.- Otras aportaciones
  - 2.5.- Subvenciones a ONG's
  
- 3.- **ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1994**
  - 3.1.- Programa de Cooperación Bilateral para el Desarrollo
    - A.- Proyecto Manejo Ambiental del Embalse Daule-Peripa
    - B.- Proyecto Plan de Interpretación y Educación Ambiental para las Islas Galápagos
    - C.- Proyecto DRI-Imbabura
    - D.- Proyecto Centro de Tecnologías AECI-Funhabit, Guayllabamba
    - E.- Proyecto de Viviendas en Riobamba
    - F.- Proyecto Cátedra de Historia de España
  - 3.2.- Programa de Preservación del Patrimonio Cultural en Iberoamérica
    - A.- Proyecto de Restauración y Puesta en Valor del Convento de San Francisco
    - B.- Plan de Rehabilitación de la Plaza de Santo Domingo
    - C.- Escuela Taller Quito I
    - D.- Escuela Taller Quito II
  - 3.3.- Programa de Formación de Recursos Humanos
  - 3.4.- Otras Acciones de la Cooperación Española
    - A.- Asesoría al Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social
    - B.- Asesoría a la Cámara de la Pequeña Industria del Azuay
    - C.- Programa Jóvenes Cooperantes
    - D.- Actuaciones Junta de Andalucía - AECI

## ANEXOS

- 1.- Presupuesto de Gastos Generales para 1994
- 2.- Proyectos bilaterales de Cooperación. Recursos financieros empleados 1994
- 3.- Programa de Preservación del Patrimonio Cultural en Iberoamérica:  
Valores recibidos y gastados
- 4.- Becas de Convocatoria Especial

## 1.- ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS.

### 1.1.- OFICINA TECNICA DE COOPERACION.

**Convenio Básico:** Firmado el 7 de julio de 1971  
**Acuerdo Complementario:** Firmado el 31 de octubre de 1988  
**Fecha de apertura OTC:** 15 de julio de 1987  
**Coordinador General:** D. Antonio Morales Mengual, desde 1/8/93  
**Dirección:** Vancouver 333 e Italia, Quito.  
**Teléfono:** (593 2) 501 118  
**Fax:** (593 2) 501 117

### 1.2.- EMBAJADA DE ESPAÑA.

**Embajador:** S.E. D. Julio Albi de la Cuesta, desde 3/1/94  
**Dirección:** La Pinta 455 y Av Amazonas, Quito.  
**Teléfonos:** (593 2) 564 390  
 (593 2) 564 377  
**Fax:** (593 2) 500 826  
**Télex:** 22816 EMBECU

### 1.3.- EXPERTOS, COOPERANTES Y PROYECTOS A LOS QUE ESTAN ADSCRITOS.

<b>Proyecto</b>	<b>Personal español de Cooperación</b>
* DRI-Imbabura	. 1 Experto-Coordinador (baja:30 stbre./94)
* Manejo Ambiental del Embalse Daule-Peripa	. 1 Experto Coordinador . 1 Joven Coop. (alta:oct./94)
* Programa de Preservación del Patrimonio Cultural en Iberoamérica	. 1 Experto
* Plan de Interpretación y Educación Ambiental-Galápagos	. 1 Experto (alta: jul./94) . 2 Jóvenes Coop. (alta:oct./94)

#### 1.4.- PERSONAL ADMINISTRATIVO Y DE APOYO.

- \* 1 Gerente Administrador
- \* 1 Secretaria de Dirección
- \* 1 Contable
- \* 1 Auxiliar administrativo
- \* 1 Chófer
- \* 1 Encargada de la limpieza (media jornada)

### 2.- RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994.

#### 2.1.- GASTOS GENERALES.

Para el año 1994 fue aprobado un **presupuesto base** de 9'930.789 ptas.; las modificaciones causadas por el incremento salarial e incremento del valor del dólar elevaron el **presupuesto final** a 12'507.177 ptas.

En relación al presupuesto aprobado, el **ejecutado** representó el 80%, esto es, aproximadamente 10'000.000 ptas.

En el **Anexo 1** se detallan los valores del presupuesto aprobado y ejecutado.

#### 2.2.- PROYECTOS BILATERALES.

Para la ejecución de los Proyectos Bilaterales de Cooperación, en 1994 fue **asignado un presupuesto total** de 37'050.00 ptas.; el saldo del M.P. correspondiente al año anterior elevaron a 105'724.599 pts. los recursos financieros disponibles para el año 94.

En relación al total disponible, el gasto total en proyectos representó, durante el período, el 70 %.

En el **Anexo 2** se detallan los proyectos y los correspondientes valores asignados y gastados.

#### 2.3.- PROGRAMA DE PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL EN IBEROAMERICA.

Desde el mes de agosto de 1993, el Programa ha sido administrado directamente por la AECI; en consecuencia, la responsabilidad de su ejecución ha sido asumida por la OTC: por el Coordinador General de la Cooperación en primer término y, luego, por el Experto que para el efecto y desde aquella fecha fue nombrado desde Madrid.

En el Ecuador, los Proyectos que comprende el Programa son:

- 1.- Restauración y puesta en valor del Convento de San Francisco;
- 2.- Rehabilitación de la Plaza de Santo Domingo;
- 3.- Escuela-Taller Quito I; y,
- 4.- Escuela-Taller Quito II.

En el **Anexo 3** se detallan los valores recibidos y gastados por los Proyectos comprendidos en el Programa.

#### 2.4.- OTRAS APORTACIONES.

A continuación se enumeran las instituciones, las cantidades de las ayudas o subvenciones y los proyectos o actividades de cooperación para las que fueron destinadas esas cantidades (en ptas.)

AECI. Actividades Culturales .....	2'000.000
CYTED. Gastos del Programa .....	1'050344
FUND. MIGUEL SERVET. Proyecto de Intervención Ambiental Integrada en Turi .....	USD 1.400

#### 2.5.- SUBVENCIONES A ONG'S

##### A.- CONVOCATORIA ORDINARIA

AYUDA EN ACCION. Fomento ganadero para las comunidades indígenas quichuas de Cariacu, Paquiestancia, Santo Domingo .....	9'480.000
OCSI/AMS. Restauración de la sede del ERPE e imple- mentación del Servicio Médico Alternativo .....	11'460.000

##### B.- CONVOCATORIA IRPF

LAS SEGOVIAS. Protección del medio ambiente y me- jora de las condiciones de vida en comunidades rurales .....	40'000.000
ATELIER. Programa de apoyo a red de proyectos agroalimentarios-mujer: Capacitación, inter- cambio(Compartido otros países) .....	10'000.000
FE Y ALEGRIA. Desarrollo de servicios educativos populares en zonas de alta emergencia (Com- partido otros países) .....	80'000.000

### 3.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1994

#### 3.1.- PROYECTOS DE COOPERACION BILATERAL

##### A.- PROYECTO MANEJO AMBIENTAL DEL EMBALSE DAULE - PERIPA

ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE: AECI.

ORGANISMO CONTRAPARTE: Comisión de Estudios para el Desarrollo de la Cuenca del Río Guayas -CEDEGE.

Las actividades realizadas durante 1994 se han desarrollado según lo previsto, destacando lo que a continuación se reseña.

- Protección de áreas frágiles de los embalses Daule-Peripa y Chongón, mediante plantación de 180.000 árboles, mantenimiento de las áreas preestablecidas y manejo de los restos de bosque nativo existentes.
- Ampliación de la barrera lateral protectora de bambú en el perímetro del embalse Daule-Peripa en 6 Km. adicionales.
- Producción, en los viveros del Proyecto, de 200.000 nuevas unidades de planta forestal.
- Establecimiento del Plan Anual de Defensa contra Incendios Forestales para la protección de plantaciones y masas forestales naturales, en sus componentes de prevención, detección y extinción.
- Investigación en el área forestal, agroforestal y silvopastoril:
  - . Parcelas forestales demostrativas. Estudio del manejo de diferentes especies arbóreas de bosque seco y bosque húmedo tropical.
  - . Parcelas silvopastoriles. Manejo de pastizal bajo arbolado. Estudio de producciones bajo distintas condiciones de cubierta.
  - . Parcelas agroforestales, mediante combinación de café, cacao y otras especies agrícolas.
  - . Preservación, manejo y mejora del ganado vacuno autóctono, hoy al borde de extinción en el país, mediante el hato de 26 cabezas del proyecto.
- Desarrollo de actividades de fomento del cultivo del bambú en el área.
  - . Puesta en marcha de la nueva Escuela-Taller de Manufacturas Artesanales de Bambú Daule-Peripa.
  - . Establecimiento de ensayos de enraizamiento con bioestimulantes en diferentes sustratos, para la mejora de producción de plántulas.
  - . Donación a agricultores, colegios e instituciones, de material vegetativo.

- Control de malezas acuáticas y de calidad de aguas.
  - . Obtención de fertilizante y biogás a través del aprovechamiento del jacinto de agua.
- Extensión forestal, educación ambiental y capacitación.
  - . Creación de un Aula de Medio Ambiente en la comunidad de Carlos Julio, aledaña al embalse.
  - . Asesorías a agricultores y propietarios de fincas mediante las unidades de extensión forestal creadas.
  - . Apoyo a los clubes ecológicos creados en el ámbito de influencia del proyecto
  - . Realización de actividades de difusión y capacitación en el Centro de Educación Ambiental Daule-Peripa a través de seminarios y cursos relacionados con el manejo y la conservación de recursos naturales.
  - . Realización del I Curso Internacional de Evaluación de Impactos Ambientales.

**B.- PROYECTO PLAN DE INTERPRETACION Y EDUCACION AMBIENTAL PARA LAS ISLAS GALAPAGOS.**

**ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE: AECI-ICONA**

**ORGANISMO CONTRAPARTE: Servicio Parque Nacional Galápagos.  
Fundación Charles Darwin.**

Durante 1994 se han realizado las siguientes actividades:

- Aprobación definitiva del Documento del Proyecto de Construcción del Centro de Interpretación de la Isla de San Cristóbal, por parte de las instituciones involucradas, con la redefinición de algunos componentes.
- Avance en la elaboración de los contenidos interpretativos de los Centros a través del equipo de trabajo interinstitucional constituido para tal fin.
- Acopio parcial de materiales para la construcción del Centro de San Cristóbal.
- Realización de obras de construcción del Centro de Interpretación de la Isla de San Cristóbal en la localidad de Puerto Baquerizo, con avance en los siguientes componentes:
  - . Accesos de obra, replanteo, desbroce y limpieza del área destinada a aparcamiento.
  - . Desbroce y limpieza de las áreas destinadas a albergar las diferentes salas.
  - . Implementación de almacenes de obra.

- . Implementación de oficinas en el interior del edificio preexistente, destinada a sala de recepción.
  - . Baterías sanitarias en sala de recepción.
  - . Fosa séptica, redes de saneamiento exterior e interior.
  - . Depósito e instalaciones de agua potable.
- Participación en la elaboración de propuestas para el Plan Global de Defensa contra Incendios Forestales para el Archipiélago Galápagos, en el marco del Seminario Taller Impactos Ambientales y Desarrollo en Galápagos, organizado por la Dirección Nacional de Defensa Civil.
  - Implementación de la Exposición Permanente para las Islas Galápagos en el Museo Centro Mitad del Mundo, en las cercanías de la ciudad de Quito, recogiendo en un pabellón destinado a tal fin los aspectos geofísicos del archipiélago, para la promoción de los valores naturales de las islas en el Ecuador continental.

#### C.- PROYECTO DRI - IMBABURA

ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE: AECI

ORGANISMO CONTRAPARTE: Ministerio de Bienestar Social

Durante 1994 se ha dado seguimiento y se han ejecutado 56 microproyectos, considerados como prioritarios, agrupados en los subproyectos Productivo, Infraestructura y Social.

Los microproyectos **productivos** se han visto potenciados gracias a los correctivos realizados en determinados aspectos socio organizativos que limitaban su productividad.

En el componente agrícola, han sido impulsados los cultivos de avena, papa, habas, frutas y fréjol; en el componente pecuario, han sido impulsadas las explotaciones ovinas, piscícolas, lombrícolas y apícolas; en el componente forestal, se han realizado plantaciones masivas y protectivas.

Las acciones del subproyecto **infraestructura** fueron dirigidas fundamentalmente a solucionar problemas de saneamiento ambiental y de servicios como agua potable, letrinización, lavanderías. Se han complementado los proyectos productivos mediante la construcción de Centros de Servicios Comunitarios de Uso Múltiple para la instalación y funcionamiento de los Almacenes de Insumos Agropecuarios.

También se dio importancia al componente vialidad por la utilidad que representa para los campesinos contar con vías de comunicación con los centros de abastecimiento y comercialización.

Dentro del subproyecto **social**, las acciones se han dirigido principalmente hacia la mujer campesina, colaborando con la elevación del potencial productivo de las comunidades y mejorando los niveles de ingreso familiares a través de la transformación de la mujer en agente directo del desarrollo de su comunidad.

Las Jornadas de Educación para la Salud han contribuido a la concientización sobre la importancia que tiene la salud familiar y comunitaria; de igual manera, las Jornadas de Promoción de la Mujer han incidido en el fortalecimiento de las organizaciones campesinas y han motivado la vinculación de la mujer a las tareas del desarrollo comunitario.

#### **D.- PROYECTO CENTRO DE TECNOLOGIAS AECI-FUNHABIT, GUAYLLABAMBA**

**ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:** AECI

**ORGANISMO CONTRAPARTE:** Fundación Ecuatoriana del Habitat - FUNHABIT

Durante 1994 se han realizado cerca de una docena de Encuentros-Taller, los cuales han quedado debidamente documentados en sendos informes; algunos de los temas son:

- Análisis de la producción de tejas de fibro-micro-concreto.
- Precios unitarios del sistema constructivo tapial.
- Análisis de precios y estructural de las mamposterías en adobe de terrocemento.
- Estudio y construcción de fogones y letrinas.
- Capacitación técnica en la fabricación de terroquín.

Se han elaborado audiovisuales, cuyos temas giran en torno a procesos constructivos en bahareque, adobe, puerta pivote, fogón lorena; han sido recogidos en imágenes los proyectos de construcción de viviendas en la comunidad de Baldalupaxi (Chimborazo) y Barrio Madrid (Riobamba).

Algunos cursos han sido dictados en comunidades tales como las de Baldalupaxi, Pitana y Chachimbiro.

La asistencia técnica brindada a las comunidades han consistido en el diseño y construcción de guarderías, cabañas y fogones.

#### E.- PROYECTO DE VIVIENDAS EN RIOBAMBA

ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE: AECI- Comunidad de Madrid

ORGANISMO CONTRAPARTE: I. Municipio de Riobamba  
Unión de Mujeres Chimboracenses  
Comunidad de Baldalupaxi  
FUNHABIT

El proyecto contemplaba la construcción de dos conjuntos residenciales en la provincia de Chimborazo:

- Uno en la ciudad de Riobamba, denominado **Barrio Madrid**, compuesto por cuarenta y nueve viviendas.

En 1994 prácticamente se han terminado las obras, no quedando sino pocos detalles que serán completados en los primeros meses del 95. Se espera poder entregar las viviendas a sus beneficiarias en febrero del 95.

- Otro en la comunidad de Baldalupaxi, denominado **Sector Madrid**, compuesto por veinticuatro viviendas.

Hasta el 95% de la obra se ha avanzado en el año 94; algunos aspectos de los terminados serán realizados hasta febrero del 95, mes en el que se espera inaugurar la obra.

#### F.- PROYECTO CATEDRA DE HISTORIA DE ESPAÑA

ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE: AECI - C.S.I.C.

ORGANISMO CONTRAPARTE: Pontificia Universidad Católica del Ecuador

En la última quincena del mes de junio de 1994 se realizó el curso sobre "Las Reformas en la España de Felipe IV", como continuación de la Cátedra de Historia de España implantada, en años anteriores, en la Universidad Católica del Ecuador. El Curso fue dictado por el profesor español D. Alfredo Alvar Ezquerro.

Se ha realizado una importante donación de libros al Centro Cultural de la Universidad Católica y se ha financiado la publicación de estudios.

### **3.2.- PROGRAMA DE PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL EN IBEROAMERICA**

#### **A.- PROYECTO DE RESTAURACION Y PUESTA EN VALOR DEL CONVENTO DE SAN FRANCISCO**

**ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:** AECI

**ORGANISMO CONTRAPARTE:** Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.

En 1994 se han realizado las siguientes actividades:

- Continuación de las obras de restauración arquitectónica de la galería occidental baja del claustro del museo, con un avance del 75%.
- Recuperación total de la pintura mural de la artesa de la galería.
- Construcción de seis celdas en la planta alta occidental.
- Conclusión del cubrimiento (tejado, 160 m<sup>2</sup>) sobre el coro alto de la iglesia.
- Conclusión de la restauración del artesonado del coro (180 m<sup>2</sup>), de la serie de lienzos de la vida de San Francisco (27), de la doctrina de la vida cristiana (8), de la vida de San Antonio (4) y, en proceso, de las pinturas murales del coro alto (12).
- Avance, en un 50%, de la recuperación de la pintura mural de la galería norte del claustro del museo.
- Intervención en aproximadamente 75 obras más, entre lienzos y marcos, esculturas, muebles y libros corales, las que serán expuestas en la sala del museo próxima a inaugurarse.
- Corrección de los informes presentados sobre las investigaciones históricas y arqueológicas, ya concluidas.
- Publicación del libro "Biología de los restos humanos hallados en el Convento de San Francisco", del Dr. Douglas H. Ubelaker, con apoyo del Instituto Smithsonian.
- Conclusión del trabajo de inventario de los bienes muebles.

En noviembre de 1994 fue entregado el Premio Toledo 1993 por las actuaciones en San Francisco, Guápulo y Santa Clara .

## B.- PLAN DE REHABILITACION DE LA PLAZA DE SANTO DOMINGO

ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE: AECI

ORGANISMO CONTRAPARTE: I. Municipio de Quito

La inauguración definitiva de la plaza se produjo en el mes de abril de 1994. En estos meses del año se realizó la obra de readecuamiento total de la calzada perimetral.

El proyecto supuso la remodelación integral de la zona, interviniendo no solamente en la plaza propiamente dicha sino incorporando las calles y aceras adyacentes a la misma y abordando la remodelación integral de la red de infraestructura circundante a la Plaza.

## C.- ESCUELA TALLER QUITO I

ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE: AECI - INEM

ORGANISMO CONTRAPARTE: I. Municipio de Quito

Durante 1994, los 17 talleres con los que cuenta la Escuela acometieron la terminación de las siguientes obras:

### Escalinata de la calle Zaldumbide.

Reconstrucción integral de la escalinata, nivelación de plataformas, construcción de contrapisos, arreglo y construcción de bordillos, masillados, pasteados, muros de contención, instalaciones sanitarias, desagüe y agua potable, reconstrucción integral de la jardinería, cambio de suelo, enriquecimiento (abonado), siembra de pasto, especies ornamentales y árboles, mantenimiento hasta lograr la recuperación total de los jardines.

### Jardines de El Panecillo.

En un área aproximada de 6.000 m<sup>2</sup> asignada por el Municipio del Distrito Metropolitano de Quito, la Escuela Taller creó un jardín, trabajo que implicó el levantamiento topográfico, diseño y ejecución.

Los trabajos fundamentales consistieron en: movimiento de tierras, construcción de plataformas, caminos, muros de contención, contrapisos, bordillos, masillados y revocados, pisos, escalinatas, glorieta, bancas de piedra, , trabajos de jardinería, desbroce, enriquecimiento de suelo, siembra de césped y especies, mantenimiento de la jardinería hasta su consolidación.

### Colegio Rumiñahui

Es la obra más importante asignada a Escuela Taller; la superficie de construcción es de 3.200 m<sup>2</sup> y han intervenido todos los talleres. Se ha intervenido en cimentaciones, mamposterías, enlucidos, pisos y contrapisos, cielos rasos, cubiertas, puertas, ventanas, pasamanos, columnas, aleros, balaustrada, canecillos, mamparas, escaleras, instalaciones eléctricas y sanitarias.

#### D.- ESCUELA TALLER QUITO II,

ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE: AECI - INEM

ORGANISMO CONTRAPARTE: Instituto Nacional de Patrimonio Cultural

En este año, la Escuela Taller realizó prácticas en los siguientes lugares:

##### **Convento de San Francisco.**

- Construcción de una cámara de aire para el museo (36 m<sup>3</sup>) y de pisos de piedra bola (70 m<sup>2</sup>) en los corredores anexos.
- Restauración del cerramiento del jardín de la huerta: derrocamiento de muros, restitución de partes en proceso de destrucción, nivelación y colocación de tejuelo en la cabeza del muro.
- Construcción de un piso de piedra, canales de aguas lluvias, sumideros de pisos, en el claustro del museo.
- Adecuación de un jardín en el claustro de Servicios, mantenimiento del jardín del claustro principal y un vivero.
- Instalación de 24 puntos de iluminación en corredores de claustros y torres de la iglesia.
- Construcción de papeleras, aldabas, picaportes; restitución de faltantes en muebles, rejas y puertas de tol; arreglo de electrodomésticos.

##### **Embajada de España**

- Construcción del cerramiento perimetral de malla y postes de hierro para el tensado. 106 ml.
- Construcción de una reja forjada para la fachada principal. 25 ml.

##### **Sede de la Escuela Taller.**

- Pintura de 450 m<sup>2</sup> que incluye: restitución de molduras, enlucidos, eliminación de elementos extraños a la mampostería original.
- Prácticas de horticultura.
- Construcción de muebles de madera y piedra.
- Restauración del cielo raso del pabellón principal de la Escuela.
- Restauración de una cubierta.

##### **Convento de Santa Clara.**

- Arreglo de bajantes, canales y poncheras de todo el convento.

### 3.3.- PROGRAMA DE FORMACION DE RECURSOS HUMANOS

Se ha participado en el proceso de difusión y selección de candidatos a las becas y pasantías ofertadas por la Cooperación Española.

El número de becarios en los distintos subprogramas se detalla a continuación:

Convocatoria General Curso 94-95	36
Convocatorias Especiales	40
Becas Mutis	8
Programa Intercampus	16

**Total: 100**

En el **Anexo 5** se hace una relación de los cursos y seminarios de Convocatoria Especial.

Por primera ocasión, el país participa en el **Programa Intercampus AL/E**, habiendo sido seleccionados 16 universitarios ecuatorianos para viajar a distintas ciudades españolas.

Se realizaron gestiones para que las universidades ecuatorianas ofertaran plazas para estudiantes españoles, consiguiéndose en número de 28; esta fase será completada en el año 95.

### 3.5.- OTRAS ACCIONES DE LA COOPERACION ESPAÑOLA

#### A.- ASESORIA AL INSTITUTO ECUATORIANO DE SEGURIDAD SOCIAL

Durante los tres últimos meses de 1994, el experto del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España, D. Antonio Gaforio Cámara, realizó la consultoría para mejorar y ampliar la estructura orgánico-funcional y los procedimientos económico-financieros de la división de los Montes de Piedad, dentro del proceso de modernización del Seguro Social ecuatoriano.

#### B.- ASESORIA A LA CAMARA DE LA PEQUEÑA INDUSTRIA DEL AZUAY

El experto del Ministerio de Trabajo de España, D. Antonio Lobo, realizó esta Asesoría entre el 16 de junio y el 20 de septiembre de 1994.

El plan de trabajo contempló la asistencia técnica individual a diversas empresas del sector maderero, alguna de las cuales recibieron ya en años anteriores la asesoría del experto.

Uno de los aspectos importantes de la Asesoría se refirió a la continuación de gestiones y contactos para la puesta en marcha del Centro de Capacitación de la Madera en Cuenca.

También se dio inicio al primer Curso de Ebanistería para trabajadores de la pequeña industria del mueble en el Centro de Capacitación del Ministerio de Trabajo (SECAP)

#### C.- PROGRAMA JOVENES COOPERANTES

En la Edición 94 de este Programa se incorporaron tres Jóvenes Cooperantes para trabajar en los proyectos: Manejo Ambiental del Embalse Daule-Peripa (1) y Plan de Interpretación y Educación Ambiental para las Islas Galápagos (2).

#### D.- ACTUACIONES JUNTA DE ANDALUCIA - AECI

En enero de 1994 fue aprobado el Programa de Actuaciones para el trienio 1994-1996, que define el protocolo de colaboración entre el Municipio del Distrito Metropolitano de Quito y la Junta de Andalucía. En la firma del documento intervinieron el Dr. Jamil Mahuad, Alcalde del Distrito Metropolitano y el Excmo. Sr. D. Fermín Moral Cabezas, Viceconsejero de Obras Públicas y Transporte de la Junta de Andalucía.

##### **Financiación del Programa**

La Junta de Andalucía aportará la cantidad de 700.000 USD, los que tendrán el carácter de fondos no reembolsables. El Distrito Metropolitano de Quito aportará el equivalente en sucres a 300.000 USD.

##### **Programa de Rehabilitación de Vivienda en el Centro Histórico de Quito**

En mayo de 1994 fue creada la Unidad de Gestión de Vivienda, dependiente de la Dirección de Planificación del Distrito Metropolitano de Quito, la que se encargará de elaborar los presupuestos y cronogramas de actuación para el período 94-96, a ser aprobados posteriormente por el Municipio de Quito y la Junta de Andalucía.

Durante el último período, los trabajos desarrollados por la nueva unidad son los siguientes:

- 1.- Adjudicación de la Casa de los Siete Patios. Proceso de selección de adjudicatarios y desarrollo de los trámites legales para realizar la venta.
- 2.- Selección de dos inmuebles en la calle Rocafuerte para su rehabilitación. Tras infructuosos trámites para llegar a un acuerdo con los propietarios, se han iniciado los procesos correspondientes para su expropiación.
- 3.- Redacción del borrador de la Ordenanza de Ayudas a los Particulares para Rehabilitación de Viviendas. Presentación y discusión del proyecto con representantes de sectores profesionales y de varias direcciones municipales (criterio favorable de Procuraduría). El proyecto está en proceso de ajuste según las observaciones realizadas.
- 4.- Elaboración de los términos de referencia para definir los estudios específicos del proyecto de mejoramiento de imagen de la calle Rocafuerte, que contempla la reparación y pintura de fachadas y mejoramiento de veredas.

#### **Asesorías y Asistencias Técnicas**

Se han realizado tres visitas del Coordinador de la Junta de Andalucía para la cooperación con Ecuador; dos visitas del asesor para el proyecto del Parque Metropolitano y una primera visita del asesor de la ley del suelo y selección del becario para su viaje a Sevilla.

#### **Bienal de Arquitectura**

La Junta de Andalucía participó con la financiación del premio en la categoría de Rehabilitación (2.000 USD), con dos representantes como jurados y con cuatro ponentes. En la Bienal fue expuesta la obra del arquitecto mexicano Luis Barragán, inaugurada por el Embajador de España en el Ecuador.

#### **Publicaciones**

Se han editado 2.000 ejemplares del libro N° 9 y otros tantos del N° 10 de la Serie Quito, obra conjunta de la Junta de Andalucía y el Distrito Metropolitano de Quito.

## OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN ECUADOR

## PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES PARA 1994.- (en pesetas)

CODIGO	CONCEPTO	PRESUPUESTO BASE	MODIFICACION (1)	MODIFICACION (2)	PRESUPUESTO FINAL	PRESUPUESTO EJECUTADO	% EJECUC.
131	GASTOS DE PERSONAL	4.210.332	1.263.100	547.343	6.020.775	4.857.833	81
160	HABERES PERSONAL ADMINISTRATIVO Y DE APOYO CUOTAS SOCIALES Y FISCALES	587.569	176.271	76.384	840.224	360.183	43
202	GASTOS EN BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS	58.968		5.897	64.865	193.534	298
210	ARRENDAMIENTOS	907.370		90.737	998.107	793.659	80
220	REPARACION MANTENIMIENTO Y CONSERVACION	360.000		36.000	396.000	610.457	154
221	MATERIAL DE OFICINA	450.000		45.000	495.000	549.220	111
222	SUMINISTROS	1.482.190		148.219	1.630.409	1.677.685	103
224	COMUNICACIONES	251.845		25.185	277.030	51.555	19
226	SEGUROS	612.975		61.298	674.273	642.228	95
230	GASTOS DIVERSOS	378.000		37.800	415.800	225.908	54
231	DIETAS	631.540		63.154	694.694	43.036	6
	LOCOMOCION						
	<b>TOTAL</b>	<b>9.930.789</b>	<b>1.439.371</b>	<b>1.137.017</b>	<b>12.507.177</b>	<b>10.005.298</b>	<b>80</b>
				Suplemento de crédito (circular 21-7-94)	3.066.328		
				<b>TOTAL CREDITO 1994</b>	<b>15.573.505</b>		

(1) Incremento 30% personal local.

(3) Incremento valor dólar (10%).

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN ECUADOR**  
**PROYECTOS BILATERALES DE COOPERACION**  
**RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994.- (en pesetas)**

PROYECTO	SALDO M.P. 1993 (*)	ASIGNACION 1994	TOTAL DISPONIBLE	TOTAL GASTO	SALDO
MANEJO AMBIENTAL DEL EMBALSE DAULE-PERIPA	6.026.645	3.325.000	9.351.645	7.761.443	1.590.202
CENTRO DE TECNOLOGIAS AECI-GUAYLLABAMBA	2.839.718	3.799.999	6.639.717	5.306.106	1.333.611
VIVIENDAS DE RIOBAMBA OTRAS ASESORIAS TECNICAS	2.417.322	1.999.998	4.417.320	1.894.053	2.523.267
CATEDRA DE HISTORIA DE ESPAÑA EN LA EPOCA COLONIAL	2.045.133	665.000	2.710.133	2.364.183	345.949
PLAN DE INTERPRETACION Y EDUCACION AMBIENTAL PARA LAS ISLAS GALAPAGOS	44.828.329	20.325.004	65.153.333	40.784.928	24.368.405
DRI-IMBABURA	10.517.453	6.934.999	17.452.452	16.393.085	1.059.366
<b>TOTAL</b>	<b>68.674.599</b>	<b>37.050.000</b>	<b>105.724.599</b>	<b>74.503.799</b>	<b>31.220.801</b>

(\*) Redistribución de saldo global.

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN ECUADOR  
BECAS DE CONVOCATORIA ESPECIAL  
AÑO 1994**

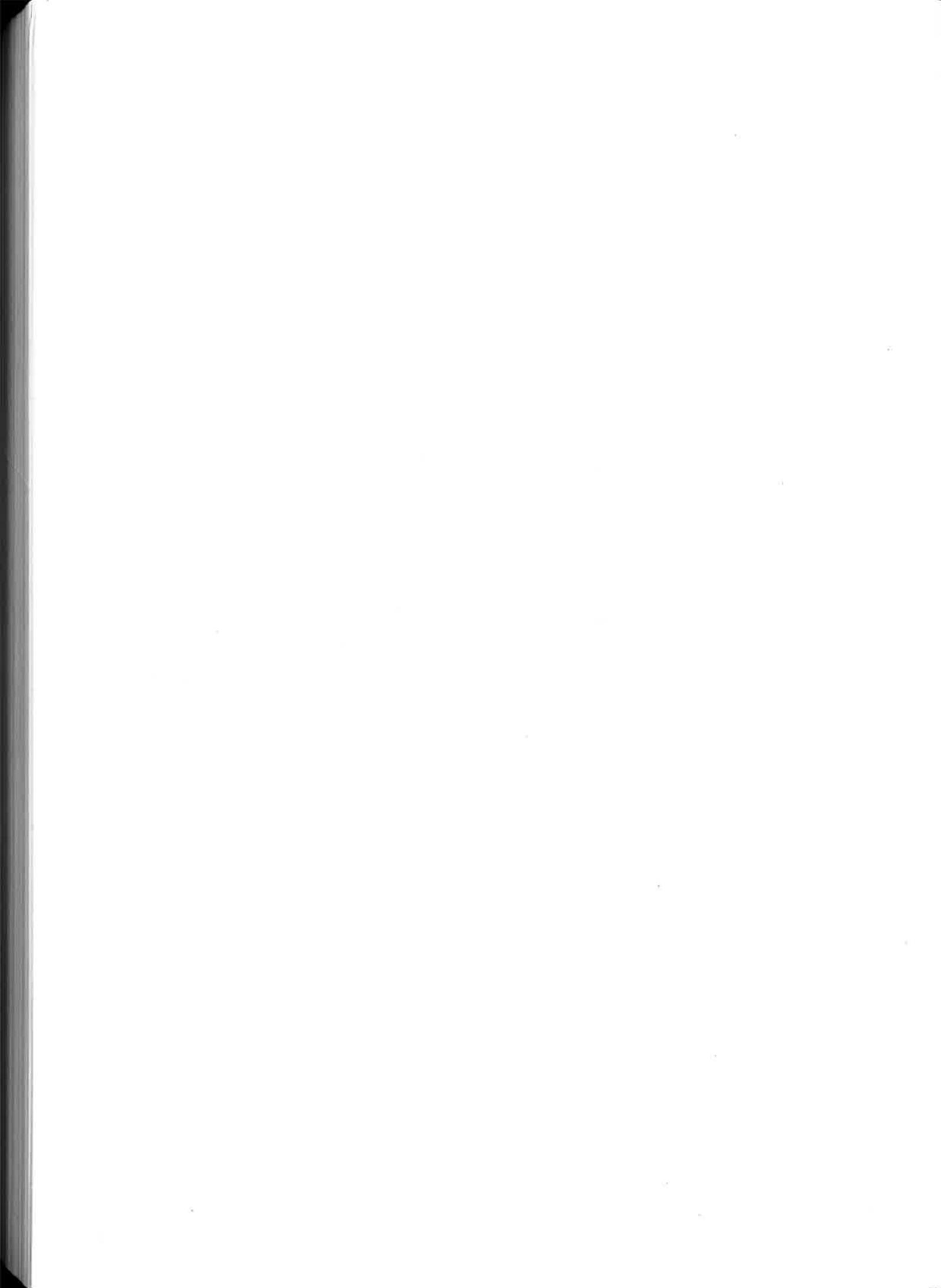
PAIS / CURSO	N° BECAS
<b>BOLIVIA (CIFD)</b>	
1.- SEMINARIO SOBRE APLICACION DE SISTEMAS INFORMATICOS A LOS PROCESOS ELECTORALES	2
2.- SEMINARIO SOBRE REFORMA Y ACTUALIDAD DE LA CONTABILIDAD PUBLICA	1
3.- SEMINARIO SOBRE ASPECTOS SOCIALES EN LOS PROCESOS DE INTEGRACION: IBEROAMERICA Y EUROPA	1
4.- ENCUESTRO SOBRE INTERVENCION ESTRATEGICA EN LA CIUDAD	4
5.- II CURSO SOBRE TECNICA NORMATIVA PARA FUNCIONARIOS IBEROAMERICANOS	1
6.- CURSO-TALLER SOBRE REALIZACION TELEVISIVA	1
7.- III SEMINARIO DE PROMOCION DE LA SALUD	1
8.- III CURSO DE PLANIFICACION Y GESTION DE SERVICIOS DE SALUD	4
9.- SEMINARIO-TALLER SOBRE FORMACION PROFESIONAL OCUPACIONAL Y MERCADO DE TRABAJO	1
10.- CURSO SOBRE ATENCION A PERSONAS MAYORES	2
11.- CURSO SOBRE ATENCION A PERSONAS CON DISCAPACIDADES	2
 <b>ESPAÑA</b>	
12.- PROGRAMA DE COOPERACION CIENTIFICA CON IBEROAMERICA	1
13.- V CURSO INTERNACIONAL DE EXTENSION AGRARIA	2
14.- PROGRAMA DE COOPERACION EDUCATIVA CON IBEROAMERICA	3
15.- IV CURSO SOBRE USOS Y APLICACIONES DEL CATASTRO	1
16.- III CURSO DE ESPECIALIZACION DE PROFESIONALES IBEROAMERICANOS DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA	2
17.- IX CURSO SUPERIOR IBEROAMERICANO SOBRE PROTECCION CONTRA INCENDIOS FORESTALES	1
18.- SEMINARIO DE GESTION AMBIENTAL Y COOPERACION PARA EL MEDIO AMBIENTE	1
19.- VII CURSO INTERNACIONAL DE TECNICAS DE RIEGO Y GESTION DE REGADIOS	1
20.- BECAS DEL FONDO DE INVESTIGACIONES SANITARIAS	1
21.- MASTER EN ADMINISTRACION YR DIRECCION DE FUNDACIONES Y OTRAS ENTIDADES NO LUCRATIVAS	1
 <b>MEXICO</b>	
22.- ENCUESTRO UNIVERSIDAD Y EMPRESA	1
 <b>GUATEMALA</b>	
23.- VII CURSO REGIONAL DE SANIDAD AMBIENTAL	2
 <b>COSTA RICA</b>	
24.- CURSO DE FARMACIA HOSPITALARIA	1
 <b>COLOMBIA</b>	
25.- MARKETTING TURISTICO	1
26.- SEMINARIO SOBRE LEGISLACION URBANA Y PLANEACION ESTRATEGICA DEL ORDENAMIENTO URBANO	1

**TOTAL BECARIOS**

**40**

**EL SALVADOR**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



# I. INTRODUCCIÓN

## 1.1. El contexto socio-político

El año 1994 ha estado marcado por las Elecciones Generales –para la Presidencia de la República, Asamblea Legislativa y Municipios– tenidas en el mes de Marzo. Son las primeras realizadas tras más de doce años de guerra civil, como consecuencia de los Acuerdos de Paz de 1992 y las primeras en que el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) ha participado como partido político. A pesar de la violencia política que ha afectado casi unilateralmente al FMLN –privándole de valiosos dirigentes– y de las numerosas irregularidades, las elecciones pueden ser consideradas válidas.

Los Acuerdos de Paz implicaron no sólo un "alto el fuego" sino la instauración de un proceso de normalización y reformas democráticas y constitucionales de gran envergadura que, con atrasos y dificultades, han sido puestas en práctica por ambos contendientes. Entre éstas destacan la conversión del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) en un partido político, la desaparición de la Guardia Nacional y de la Policía de Hacienda, la progresiva extinción de la Policía Nacional y la formación y despliegue de la Policía Nacional Civil, a partir de la creación y funcionamiento de la Academia Nacional de Seguridad Pública; cambios que, como otros habidos, refuerzan la vigencia de la democracia real y el respeto a los derechos humanos. Todo el proceso ha sido apoyado política, económica y moralmente por los Países Amigos –entre los que se encuentra España– y Naciones Unidas (ONUSAL). España ha proporcionado un apoyo decisivo en las divisiones electoral, militar, y policial de ONUSAL y en el funcionamiento de la Academia mencionada.

El triunfador en todos los aspectos ha sido el partido ARENA, de orientación derechista, que ha llevado al la Presidencia de la República a su candidato Armando Calderón Sol. Igualmente obtuvo la primera mayoría en la Asamblea Legislativa, con un 46.4 % de los escaños. A nivel municipal también este partido ha sido el gran vencedor, aunque este hecho tiene que ser matizado por el hecho de que la ley electoral da la victoria para alcaldías y concejalías por mayoría absoluta, sin representación proporcional. El FMLN ha sido la segunda fuerza más votada, pudiendo obtener en las próximas elecciones municipales unos resultados superiores.

Las Elecciones de han caracterizado por una gran desorganización y fallos técnicos, por los que muchos votantes que habían cumplido con todos los requisitos quedaron frustrados por anomalías en el censo electoral y dificultades en el transporte. Como mínimo puede ser afirmado que el actual sistema electoral ha facilitado con gran diferencia la participación en las urnas de los sectores medios y altos de la población.

Ha sido notable la diferencia de medios económicos y de estrategias de los sectores políticos. La derecha, centrada en ARENA, ha dispuesto de ingentes recursos económicos para su campaña electoral. Por otro lado, superando divisiones ideológicas y personales internas, ha actuado casi como un solo bloque, presentando con pocas excepciones candidatos únicos para todas las instancias de la votación. La izquierda, en cambio, se ha movido entre la penuria económica y la desavenencia política. Consecuencia de ello ha sido la separación, después de las elecciones, de dos de los cinco grupos que componían el FMLN.

A lo largo del año ha habido una notable disminución de la violencia política. Sin embargo, como se indicaba en la Memoria del pasado año, es un hecho preocupante el gran aumento de la delincuencia común que ha implicado un gran número de asesinatos, algunos de ellos de notable crueldad, asaltos a mano armada, secuestros, violaciones, etc. Como luego se verá, la propia OTC ha sido víctima de un robo a mano armada. Probablemente es atinada la interpretación que atribuye este hecho a la dificultad para una adecuada inserción laboral de sectores que durante muchos años sólo han vivido del arte de guerrear, junto con la existencia de todo tipo de armas por doquier. Sin duda también influye en este hecho la situación transitoria de una policía militarizada, a una policía civil, en proceso de formación y despliegue. Sin embargo, es posible que no falte una intencionalidad política de desestabilización, queriendo mostrar las bondades en cuanto a seguridad del antiguo régimen.

## 1.2. La Cooperación Internacional

La comunidad internacional ha continuado el apoyo a El Salvador en su proceso de paz, desde el punto de vista institucional y del desarrollo socioeconómico.

En el primer aspecto ha destacado la participación de Misión de Naciones Unidas para El Salvador (ONUSAL), en la que, como se ha indicado, España ha tenido una notable intervención. La presencia de ONUSAL ha sido un continuo estímulo y acompañamiento del proceso de paz. Esta ha sido especialmente manifiesta durante la preparación y realización de las elecciones mencionadas. Ha continuado a lo largo de todo el año y es previsible que termine definitivamente en abril de 1995. También merece destacarse el apoyo a instituciones democráticas, nacidas o reformadas como consecuencia de los Acuerdos de Paz, que deberá proseguir el futuro de manera intensa.

Parte de la cooperación al desarrollo ha intensificado su aporte al Programa de Transferencia de Tierra, surgido de los Acuerdos. En esta participan tanto diversas agencias del sistema de Naciones Unidas, como la Unión Europea y cooperaciones bilaterales. Sin embargo parece existir una tendencia a disminuir la cooperación, como si la situación de paz fuera menos meritoria que la guerra. En esto destaca el país que más ha apoyado a El Salvador durante la guerra civil.

## **II. ASPECTOS GENERALES DE LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA EN EL SALVADOR**

En el marco anterior, la Cooperación Española ha continuado su intervención a través de cuatro componentes, que actúan con bastante independencia:

1) La cooperación institucional, que ha sido brindada directa y exclusivamente por la Embajada. Esta ha sido dirigida a la creación y funcionamiento de la Academia Nacional de Seguridad Pública y de otras instituciones de refuerzo de la democracia. En este contexto puede ser ubicada la numerosa participación de España en los diversos contingentes de ONUSAL.

2) La cooperación al desarrollo brindada por la AECI, que será el objeto principal de esta Memoria. Están actuando también en el país, en adecuada coordinación con la AECI, los Ministerios de Trabajo, de Asuntos Sociales, de Salud y la Comunidad Autónoma de Madrid.

3) La cooperación que, de manera independiente de la AECI, realiza el Ministerio de Educación y Ciencia a través del Programa de Alfabetización y Educación Básica de Adultos.

4) La cooperación no gubernamental, que continúa con un alto nivel de presencia. Durante este año se ha acentuado la relación entre la OTC y las diversas ONGs salvadoreñas y españolas.

### III. GESTIÓN Y ADMINISTRACIÓN: LA OFICINA TECNICA DE COOPERACIÓN

#### 3.1. Funcionamiento de la OTC

La Oficina ha continuado el proceso de reorganización y asentamiento iniciado en el último trimestre del pasado año. Este ha tenido como resultado el funcionamiento adecuado y estable de los mecanismos de contabilidad, la constitución y permanencia del personal técnico y de administración, y la dotación de equipo y mobiliario adecuado.

#### 3.2. Recursos humanos

Al 31 de diciembre la AECI cuenta con el siguiente personal:

##### a) Adscrito a la OTC:

Directivo: 1 Coordinador General

Técnico: 1 Experta, responsable de Ayuda Alimentaria y FAE y asistente del Coordinador General.

1 Experto, responsable de los proyectos de DEMUCA.

Administrativo: 1 Administrador General y contable  
 2 Secretarias  
 1 Recepcionista  
 1 Chófer y tramitador

Mantenimiento: 1 Limpieza  
 1 Jardinero/mantenimiento  
 1 Seguridad (en total son 2, compartidos con la Embajada)

b) Adscrito a proyectos:

Técnico: 1 Ingeniero

Administrativo: 1 Secretaria  
 1 Chófer y tramitador

Desde octubre la OTC cuenta con la colaboración de dos jóvenes cooperantes, una socióloga y una arquitecta, por un período de seis meses.

3.3. Recursos materiales

Además del equipo necesario para su desempeño normal, la OTC cuenta con los siguientes vehículos:

- Toyota, Land Cruiser, Station Wagon 4x4, 1992
- Toyota, Hi Lux (camioneta doble cabina) 4x4, 1991, que fue robado a mano armada en el mes de junio. Ha sido sustituido por un Suzuki Vitara (modelo 1994), tras el trámite correspondiente con la compañía de seguros y la Secretaría General.
- Nissan, Pick-Up (camioneta 1 cabina), 1989.

#### IV. PROYECTOS DE COOPERACIÓN (1) Financiados mediante asignaciones directas

Los fondos con que se ha actuado en 1994 han sido los siguientes (redondeados en miles de dólares):

	<u>Saldo</u> (1993)	<u>Recibido</u> (1994)	<u>Gastado</u> (1994)	<u>Saldo</u> (1994)
Proyectos Subsecretaría	193.3	235.2	302.9	125.6
Intercampus	---	3.6	3.6	0.0
Ciencia y Tecnología	8.0	62.0	33.4	36.6
Bienes Culturales	35.5	---	35.5	0.0
Min. Asuntos Sociales	---	40.9	13.6	27.3
(Jóvenes cooperantes)	---	3.1	3.1	0.0
Gastos Generales OTC	---	70.1	70.1	0.0
Inversiones reales OTC	---	21.2	21.2	0.0
<b>TOTAL</b>	<b>236.8</b>	<b>436.1</b>	<b>483.4</b>	<b>189.5</b>

Al 31 de diciembre están siendo ejecutados o han sido concluidos los siguientes proyectos del presupuesto de 1993:

### **Sistema de registro de la Consulta Externa del Hospital Rosales**

Tras muchas indecisiones institucionales, los fondos de este proyecto han sido destinados a reforzar la remodelación de la Consulta Externa del mismo hospital, financiada con fondos de contravalor. El futuro de este hospital está supeditado a los resultados de un plan maestro que está siendo elaborado. Según el mismo se verá en el futuro la oportunidad de replantear el enfrentamiento de esta necesidad.

### **Mejora integral de los servicios de basuras de Sonsonate. (DEMUCA).**

Está a punto de ser concluido, en el área metropolitana de Sonsonate que también incluye los municipios de Nahuilingo, Sonzacate y San Antonio del Monte. Ha finalizado la construcción del relleno sanitario, las obras de terracería, cercado y construcción de la caseta de control. Se ha adquirido un bulldozer, dos prototipos de triciclos recolectoras y una estación de transferencia.

Para la creación de la empresa municipal de basura ha tenido lugar dos seminarios y ya ha sido elaborado el correspondiente marco legal. Está pendiente la realización de la última fase del proyecto que consiste en la capacitación de funcionarios municipales y sensibilización ciudadana y la puesta en marcha de la empresa metropolitana.

El proyecto está beneficiando a una población de 125.000 habitantes.

### **Construcción y equipamiento de la Biblioteca Central de la Universidad de El Salvador**

El proyecto ha sido completamente finalizado en febrero, e inaugurado en marzo por D. José Luis Dicenta, Secretario de Estado de Cooperación, y las Ministras de Educación y Planificación de El Salvador. Se ha construido un

edificio de nueva planta contiguo a la biblioteca existente. Las condiciones de San Salvador han obligado a una estructura antisísmica, en la que destacan unos cimientos de 7 metros de profundidad. Han sido construidos 3.000 m. en tres niveles que incluyen: dos salas de lectura con capacidad para 500 estudiantes, una sala de lectura para profesores, una hemeroteca, un centro informático, sala de conferencias, sala de reuniones, sala de reuniones y despachos para administración, así como otros ambientes comunes necesarios para su buen funcionamiento.

Se ha dotado al edificio de una red informática que facilite las labores del bibliotecólogo y del usuario. Igualmente se ha equipado la nueva biblioteca con el mobiliario y las estanterías adecuadas para todas las dependencias.

El proyecto ha reportado un gran impacto en un campus universitario que ha sufrido reiteradamente las convulsiones sísmicas y militares. La disposición de una nueva biblioteca central se ha convertido en un símbolo de la renovación de la Universidad y ha sido el inicio de la colaboración de otras agencias.

La Universidad de El Salvador es la única pública del país y al campus de San Salvador asisten 32.000 universitarios.

### **Capacitación para funcionarios y líderes municipales**

En el marco de DEMUCA han sido impartidos los siguientes cursos:

- Cinco cursos sobre "Introducción a la Administración Municipal". En él han participado 200 candidatos a alcaldes de todos los partidos políticos.
- Cinco cursos sobre "Introducción a las Finanzas Municipales", para 127 autoridades y funcionarios municipales.
- En colaboración con otras instituciones municipales se impartió un curso inductivo a la Gestión Municipal, al que asistieron 470 alcaldes, concejales electos después de las elecciones.
- Un curso sobre "formulación y Evaluación de Proyectos de Desarrollo Municipal", en el que participaron 99 autoridades y funcionarios municipales.

- Un seminario sobre Gestión de los Servicios Municipales, dirigido a 87 autoridades electas y funcionarios municipales.

Por otro lado han sido publicados 1.200 ejemplares del libro "Legislación Municipal Básica", así como otro material, que ha sido utilizado en los cursos mencionados.

### **Construcción y equipamiento del Depósito Nacional de Biológicos**

A lo largo del año han sido estudiados y modificados varias veces por el Ministerio de Salud los planos preparados. Para ello se ha contado con la colaboración de la OTC de Honduras y de técnicos de la OPS en El Salvador.

Se espera que las obras puedan ser comenzadas en el primer cuatrimestre de 1995.

### **Ciencia y Tecnología (CYTED)**

El programa ha adquirido gran impulso después de la firma de los Acuerdos de Paz, teniendo como contraparte el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología. Se ha desarrollado la red temática XIV.B. "Viviendo y Construyendo", con intercambio de conocimientos y experiencias de expertos latinoamericanos sobre el tema de autoconstrucción para población de escasos recursos. Proseguirá en 1995.

### **Apoyo al Tribunal Electoral**

Este proyecto no había sido previsto inicialmente. Surgió como una necesidad imperativa a raíz de la realización de las elecciones de marzo de este año, en dos vueltas. Urgía la edición, en plan didáctico y de difusión, de los principales aspectos del procedimiento electoral para los presidentes y jurados de mesas electorales. Fueron editados 50.000 ejemplares (100 mil en total, con la cooperación de la Unión Europea), que también fueron entregados a los miembros de ONUSAL y otros observadores internacionales del proceso electoral.

## **Inventario de bienes culturales inmuebles.**

En septiembre de 1993 se firmó un convenio entre la AECI y el Ministerio de Educación para la ejecución de este proyecto. La demora en el envío de los fondos y la circunstancia de que el inicio del proyecto coincidiera con el proceso electoral antes descrito ha causado un gran atraso en su ejecución.

En el presente año ha comenzado el trabajo de campo, con los criterios de selección predefinidos. Hasta diciembre de 1994 se había cubierto once de las 14 cabeceras departamentales. Concluirá en 1995.

## **V. PROYECTOS DE COOPERACIÓN (2)**

### **Financiados mediante Fondos de Contravalor.**

#### **5.1. Ayuda alimentaria**

En 1994 España ha donado 704 toneladas de aceite refinado de girasol, que costaron en el mercado español 100 millones de pesetas. En diciembre el producto había sido embarcado hacia destino y se espera obtener alrededor de 475.200 dólares.

Con los fondos generados por la venta del aceite de girasol de la donación de 1993 están en ejecución o han sido finalizados los siguientes proyectos:

#### **Remodelación de la Consulta Externa del Hospital Rosales.**

En San Salvador, en junio fue inaugurada la Consulta Externa de este Hospital, con la presencia del Secretario Estado de Cooperación, D. José Luis Dicenta, del Ministro y Viceministra de Salud y la Viceministra de Planificación. La Consulta fue remodelada completamente, en un área de 1.600 metros cuadrados. La remodelación incluyó a todas las dependencias: salas de espera, consultorios médicos, farmacia, archivos, salas de médicos y personal paramédico, servicios, oficina de información, etc.

Igualmente fue renovado el mobiliario y el equipo médico

El Rosales es el hospital público más grande del país, al que acuden personas de limitados recursos. La Consulta Externa atiende a un promedio de 800 consultas diarias.

### **Amoblamiento de la Biblioteca Central de la Universidad de El Salvador (UES)**

Fueron utilizados los fondos de contravalor para completar el proyecto de la Biblioteca de la UES, mencionado antes. Con ellos fue adquirido todo el mobiliario.

### **Implementación y Consolidación del Sistema Nacional de Cooperación Técnica (SINCOTEC)**

El proyecto fue aprobado e iniciado como apoyo al Ministerio de Planificación (MIPLAN), responsable de la cooperación internacional. Pretende establecer la base metodológica e informática que permita el conocimiento y gestión descentralizada de toda la cooperación financiera y técnica que recibe El Salvador. Los cambios estructurales en MIPLAN, como consecuencia del cambio de Gobierno, han dejado al proyecto sin una inserción clara y está temporalmente paralizado. De momento ha sido utilizado para la formación del personal del ministerio en el tema indicado.

### **Capacitación en prótesis**

El proyecto apoya a la ONG "Promotora de la Organización de Discapacitados de El Salvador" (PODES) que atiende a personas afectadas por la guerra. Está destinado a capacitación para la fabricación de prótesis y es ejecutado por los propios afectados.

### **Centro de documentación para la atención de drogodependientes**

El proyecto ha dotado a la Fundación Antidrogas de El Salvador (FUNDASALVA) del equipo y mobiliario necesario para poner en marcha el Centro de Documentación e Información especializada sobre tomas de abuso de alcohol, drogas y otros relacionados con los anteriores.

## **Apoyo al Centro de Rehabilitación de Alcohólicos y Drogadictos de Mejicanos.**

En una zona semimarginal del área metropolitana de San Salvador, cantón Mariona, se ha apoyado al centro con obras de infraestructura como la construcción de un muro de protección, tanques de captación de agua, ventanería y otras mejoras.

Además de los mencionados, han sido aprobados y están a punto de ser iniciados dos proyectos de desarrollo rural y la construcción del mercado municipal y el matadero municipal de la población de Suchitoto.

### **5.2. Fondo de Ayuda al Equipamiento (FAE)**

Tras un largo proceso de ajuste administrativo y de revisión del reglamento, han comenzado con gran rapidez las operaciones de concesión. Hasta diciembre habían sido aprobadas 16 operaciones, por un total de 105.5 millones de pesetas, de los 200 millones de que consta la primera asignación. Se espera que en el primer cuatrimestre de 1995 ésta haya sido completamente agotada.

## **VI. OTRAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN**

### **6.1. Becas**

Una actividad que exige mucha dedicación de la OTC es la difusión y, en su caso, selección y envío de las convocatorias y candidatos de las diversas becas y pasantías. En algunos casos, por no disponer de personal específico para ello se produce un colapso. Sirva como ejemplo que para que fueran beneficiadas 28 personas en la Convocatoria General de Becas hubo que atender personalmente a más de 300 candidatos en seis semanas. Durante este año el número de becas y pasantías ha sido el siguiente:

Convocatoria General	26
Cursos en Santa Cruz de la Sierra	7
Otros cursos (sanidad y varios)	17
TOTAL	50

Por otro lado, en el marco de la cooperación AECI-CEMCI (Programa CDL-94), el alcalde de Suchitoto y el Gerente Del Instituto Salvadoreño de Desarrollo Municipal (ISDEM) asistieron al seminario tenido en Granada.

### 6.2. Programa Intercampus

En las fechas establecidas por el Programa han tenido lugar las dos fases previstas. En la primera, 32 universitarios españoles visitaron 6 universidades salvadoreñas. En la segunda, a iniciarse en enero de 1995, visitarán España 22 estudiantes de 7 universidades de El Salvador.

La introducción del Programa Intercampus ha implicado una gran actividad de "marketing", pues ha sido muy difícil que un número aceptable de Universidades lo asumiera en los términos indicados. Por otro lado ha supuesto mucho trabajo administrativo, más propio de un "tour operator" que de una OTC. El bajo nivel relativo de desarrollo del país, y concretamente de su estructura universitaria, explica la dificultad de implantación del mismo.

### 6.3. Seminario sobre exportación a la Unión Europea

Los dos cursos tenidos en Santa Cruz de la Sierra en 1993 sobre este tema causaron gran expectativa e impacto en los medios empresariales y gubernamentales del país. Por esta razón la OTC se puso de acuerdo con la Cámara de Industria y Comercio de El Salvador para realizar una actividad supletoria para los muchos candidatos que no pudieron asistir a los cursos citados.

Así, en el mes de mayo tuvo lugar un seminario de diez horas, con la participación de 25 asistentes. Actuaron como ponentes, de manera gratuita, los profesionales que asistieron a los cursos en Santa Cruz de la Sierra. La Cámara de Industria y Comercio proporcionó sus locales para la realización del seminario. La OTC editó el material didáctico y cubrió el refrigerio de los asistentes.

#### 6.4. Preparación de la III Reunión de Comisión Mixta

A finales de 1994 la OTC fue informada de que la III Reunión de Comisión Mixta, que debía ser realizada en algún momento del primer semestre de 1995, tendría lugar en el mes de enero o principios de febrero. Por esta razón se disminuyó la atención dada a otros asuntos para concentrarse en la preparación de la misma.

#### 6.5. Cooperación del Ministerio de Trabajo

Se ha prestado colaboración a 4 consultores del Ministerio de trabajo que han asistido al Instituto Salvadoreño del Seguro Social y al Instituto Salvadoreño de Formación Profesional.

Especial significación está teniendo la colaboración con el segundo, por la fase de reestructuración por la que está pasando la institución en concreto y el sistema de formación profesional en general. Sería deseable la intensificación de las consultorías y la permanencia de los mismos expertos, para que haya continuidad en el trabajo.

La OTC ha estado muy al tanto de la sucesión de los cambios ocurridos, de las interferencias recibidas de otras cooperaciones internacionales y el Ministerio de Trabajo de España ha enviado muy oportunamente el tipo de experto requerido.

## 6.6. Jóvenes Cooperantes

En la presente edición el Salvador está contando con la presencia de dos jóvenes cooperantes, una arquitecta y una socióloga. De acuerdo a la petición hecha por la OTC no han sido asignadas a un proyecto específico, sino a áreas o conjunto de actividades, con un gran resultado.

Como en ediciones anteriores sólo cabe comentar negativamente la corta duración de la experiencia.

## 6.7. Actividades varias

Forman también parte de las actividades de la AECI un sinnúmero de acciones puntuales que requieren de la atención de la OTC y en concreto del Coordinador General.

Entre estas destacan las relaciones permanentes que la OTC mantiene con otros organismos de cooperación y, concreto, del sistema de Naciones Unidas. Así, se ha asistido a numerosas reuniones, seminarios o talleres a invitación del PNUD, OPS, FAO, UNESCO y PMA. También se mantiene relación con las agencias bilaterales de otros países europeos y con la propia Unión Europea.

## **VII. COOPERACION NO GUBERNAMENTAL.**

Entre las dos Convocatoria de 1994 han sido aprobados para El Salvador 10 proyectos, por un total de 231 millones de pesetas. En 1992 fueron destinados 618.3 millones de pesetas, y en 1993 para la del IRPF 69.4 millones de pesetas (no hubo para la Ordinaria), debiendo incluir en esta disminución la depreciación de la peseta como divisa. Sólo se dispone de informaciones parciales sobre los proyectos financiados para por Comunidades Autónomas y Ayuntamientos españoles.

Como actividad de la OTC se ha realizado la evaluación "ex-ante" de los proyectos solicitados por la OPE, que se ha visto facilitada por el hecho de que esta vez no ha habido grandes cambios respecto a la participación de ONGs salvadoreñas y españolas, y al contacto mantenido con éstas. Por otro lado se prepara y apoya las visitas que personal de la OPE de la SECIPI realiza para la supervisión de los proyectos.

También han sido hechas supervisiones por encargo de la Junta de Andalucía y de la Comunidad Autónoma de Madrid.

En conjunto, puede apreciarse en el Anexo I, el sector no gubernamental es la vía mediante la cual la Administración española ha canalizado más fondos para cooperación al desarrollo.

## ANEXO I: SINTESIS DE LA COOPERACION AL DESARROLLO DE ESPAÑA EN EL SALVADOR.

Con ocasión de la preparación de la documentación necesaria para la Reunión de Comisión Mixta y la próxima visita del Presidente de Gobierno de España se ha realizado la siguiente síntesis financiera de la Cooperación Española en El Salvador:

**AÑOS (1992) 1993-1994 (1995)**

**Pesetas**

* AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL	
- Asignaciones directas	232.600.000.-
- Ayuda Alimentaria	200.000.000.-
- Fondo de Ayuda al Equipamiento	200.000.000.-
* ALFABETIZACION DE ADULTOS MAE/OEI	200.000.000.-
* COOPERACION NO GUBERNAMENTAL (con fondos públicos)	936.700.000.
<b>TOTAL</b>	<b>1.769.300.000.-</b>

---

DISTRIBUCION INTERNA



COOPERACION  
ESPAÑOLA

AGENCIA ESPAÑOLA  
DE COOPERACION  
INTERNACIONAL

Secretaría General

*Reyes Católicos, 4*  
28040 MADRID